叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 罗伊·布莱克利的绕行徒步(roy Blakeley's Roundabout Hike) 000001

2. 罗伊·布莱克利的绕行徒步(roy Blakeley's Roundabout Hike) 000002

3. 罗伊·布莱克利的绕行徒步(roy Blakeley's Roundabout Hike) 000003

4. 罗伊·布莱克利的绕行徒步(roy Blakeley's Roundabout Hike) 000004

5. 罗伊·布莱克利的绕行徒步(roy Blakeley's Roundabout Hike) 000005

6. 罗伊·布莱克利的绕行徒步(roy Blakeley's Roundabout Hike) 000006

7. 罗伊·布莱克利的绕行徒步(roy Blakeley's Roundabout Hike) 000007

8. 罗伊·布莱克利的绕行徒步(roy Blakeley's Roundabout Hike) 000008

9. 罗伊·布莱克利的绕行徒步(roy Blakeley's Roundabout Hike) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利的绕行徒步(Roy Blakeley's roundabout hike)

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['raʊndəbaʊt] [haɪk]
ROY **BLAKELEY'S** **ROUNDABOUT** **HIKE**
罗伊 布莱克利 迂回 远足

罗伊·布莱克利的环岛徒步

[hi:; hi][ænd; ənd] [pi:] - [wi:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
HE **AND** **PEE** **-** **WEE** **WERE** **TRYING** **TO** **CLIMB** **UP** **OVER** **THE** **SAME** **SIDE** **OF** **THE**
他 和 撒尿 - WE 是 尝试 到 爬 向上 超过 这 相同的 边 的 这
[boʊt] .
BOAT **.**
船 .

他和皮威试图从船的同一侧爬上去。

[rɔi] ['bleɪkli:z]
ROY **BLAKELEY'S**
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

['raʊndəbaʊt] [haɪk]
ROUNDABOUT **HIKE**
迂回 远足

环岛徒步

[baɪ]
BY
经过

经过

['pə:si] ['ki:z] [fɪts'hju:]
PERCY **KEESE** **FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɑ:m] [sleid] [bʊks] , [ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli]
THE **TOM** **SLADE** **BOOKS** **,** **THE** **ROY** **BLAKELEY**
这 汤姆 斯莱德 图书 , 这 罗伊 布莱克利

汤姆·斯莱德系列小说，罗伊·布莱克利系列小说

[bʊks] , [ðə; ði] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] [bʊks] ,
BOOKS **,** **THE** **PEE** **-** **WEE** **HARRIS** **BOOKS** **,**
图书 , 这 撒尿 - WE 哈里斯 图书 ,

皮威·哈里斯系列图书

['westi] ['mɑ:rtn] , [hɝ'veɪ]
WESTY **MARTIN** **,** **HERVEY**
韦斯蒂 马丁 , 赫维

韦斯蒂·马丁，赫维

['wɪlɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
WILLETTS **,** **ETC** **.**
威利茨 , ETC .

威尔利茨等

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːrbər]
H . S . BARBOUR
H . S . 巴伯

HS 巴伯

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]
PUBLISHED WITH THE APPROVAL OF
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1927
版权 , -

版权所有，1927年

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Here We Are
这里 我们 是

我们在这里

[kə'flɔp]
Kerflop
克洛普

浮点数

[ðə; ði][bɪg] [fɔːr]
The Big Four
这 大的 四

四大巨头

[ðə; ði] ['kwɪtər]

The	Quitter
这	退出者

放弃者

[ðə; ði]['streɪndʒər]

The	Stranger
这	陌生人

陌生人

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl]

Where	There's	a	Will
在哪里	有	一个	将要

有志者事竟成

['biːvər] ['kæzəm]

Beaver	Chasm
海狸	深渊

海狸峡谷

[plænz][ʌv; əv] [kæm'peɪn]

Plans	of	Campaign
计划	的	活动

竞选计划

['həːkjuliːz] ['hærɪs]

Hercules	Harris
赫拉克勒斯	哈里斯

赫拉克勒斯·哈里斯

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['flɪkər]

The	Distant	Flicker
这	遥远	闪烁

远处的闪烁

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

In	The	Dark
在	这	黑暗的

在黑暗中

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

The	Reward
这	报酬

奖励

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [læf]

It	Is	to	Laugh
它	是	到	笑

笑

['ɔnəz] [ænd; ənd] [ə'wɔːrdz]

Honors	and	Awards
荣誉	和	奖项

荣誉与奖项

[ðə; ði]['hɪroʊ]['meɪkər]

The	Hero	Maker
这	英雄	制造商

英雄制造者

[riːl] ['hɪroʊz]

Reel	Heroes
卷轴	英雄

电影英雄

[tɔːk] [ɪz] [tʃiːp]
Talk Is Cheap
讲话 是 便宜的

空谈无益

['weɪtɪŋ]
Waiting
等待

等待

[ðə; ði]['fɪksər]
The Fixer
这 修理工

幕后操纵者

[ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt]
The Full Salute
这 满的 礼炮

完全敬礼

[ðə; ði] [leɪk] [treɪl]
The Lake Trail
这 湖 踪迹

湖畔步道

[saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Sounds in the Night
声音 在 这 夜晚

夜色中的声音

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ]
The Other Fellow
这 其他 同伴

另一个家伙

[seɪf]
Safe
安全的

安全的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt]
Being a Scout
存在 一个 侦察

成为一名童子军

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
The Day Before
这 天 前

前一天

[ðə; ði] [læst] [haɪk]
The Last Hike
这 最后的 远足

最后一次远足

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər]
Follow Your Leader
跟随 你的 领导者

跟随你的领袖

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l]
The Distant Whistle
这 遥远 哨

远处的哨声

[ðə; ði] [nɔːrθ] [baʊnd]
The **North** **Bound**
这 北 边界

北行

[held]
Held
握住

握住

['betər] [ðæn; ðən][goʊld]
Better **Than** **Gold**
更好的 比 金子

胜过黄金

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['raʊndəbaʊt] [haɪk]
ROY **BLAKELEY'S** **ROUNDABOUT** **HIKE**
罗伊 布莱克利 迂回 远足

罗伊·布莱克利的环岛徒步

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['raʊndəbaʊt] [haɪk]
ROY **BLAKELEY'S** **ROUNDABOUT** **HIKE**
罗伊 布莱克利 迂回 远足

罗伊·布莱克利的环岛徒步

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]
HERE **WE** **ARE**
这里 我们 是

我们到了

['evri] [taɪm] [aɪ][stɑːrt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪk] ,
Every **time** **I** **start** **telling** **you** **about** **one** **of** **our** **hikes** **,**
每一个 时间 我 开始 讲述 你 关于 一 的 我们的 徒步旅行 ,

每次我开始跟你讲我们徒步旅行的故事时，

[aɪ] [seɪ] [its] [ðə; ði]['kreɪziːəst] [haɪk] [aɪ]['evər] [tʊk] .
I **say** **it's** **the** **craziest** **hike** **I** **ever** **took** **.**
我 说 它是 这 最疯狂的 远足 我 曾经 采取 .

我觉得这是我经历过的最疯狂的徒步旅行。

[aɪ] [ges] [its] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl]['kreɪziːɚ][ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I **guess** **it's** **true** **,** **because** **they're** **all** **crazier** **than** **each** **other** **.**
我 猜测 它是 真的 , 因为 它们是 全部 更疯狂 比 每个 其他 .

我想这是真的，因为他们一个比一个疯。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['kreɪziːɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]
If **there** **are** **a** **lot** **of** **things** **and** **each** **one** **of** **them** **is** **crazier** **than** **the**
如果 那里 是 一个 很多 的 事物 和 每个 一 的 他们 是 更疯狂 比 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

如果有很多事情，而且每件事都比其他事更疯狂，

[ðæt] [ʃoʊz] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['kreɪziːəst] .
that **shows** **they're** **all** **the** **craziest** **.**
那 演出 它们是 全部 这 最疯狂的 .

这说明他们都是一群疯子。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **you** **don't** **believe** **it** **,**
如果 你 不 相信 它 ,

如果你不相信，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['oʊnli][aɪ][laɪk] [ʃɔːrt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['betər] — [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ˌaɪ 'tiː]
you **can** **do** **it** **by** **long** **division** **only** **I** **like** **short** **division** **better** **—** **the** **shorter** **it**
你 能 做 它 经过 长的 分配 仅有的 我 喜欢 短的 分配 更好的 — 这 较短 它
[ɪz][ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
is **the** **better** **I** **like** **it** **.**
是 这 更好的 我 喜欢 它 .

你可以只用长除法来计算，但我更喜欢短除法——除法结果越短我越喜欢。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ə'rɪθmətɪk] [æt; ət][ɔːl][aɪ'd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Even **if** **there** **wasn't** **any** **arithmetic** **at** **all** **I'd** **be** **satisfied** **.**
甚至 如果 那里 不是 任何 算术 在 全部 ID 是 使满意 .

即使完全没有算术题，我也会很满意。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wiː; wi][dəunt] ['stʌdi]
But **there's** **one** **good** **thing** **about** **ancient** **history** **and** **that** **is** **we** **don't** **study**
但 有 一 好的 事物 关于 古老的 历史 和 那 是 我们 不 学习
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [greɪd] .
it **in** **my** **grade** **.**
它 在 我的 年级 .

但古代史也有一个好处，那就是我们年级不学它。

[nekst][tɜːrm][aɪ][get] ['sɪvəlaɪzd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [frentʃ] ['peɪstri][ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]
Next **term** **I** **get** **civilized** **government** **and** **French** **pastry** **or** **history** **or** **something** **or**
下一个 学期 我 得到 文明 政府 和 法语 糕点 或者 历史 或者 某物 或者
['ʌðər] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [tuː] .
other **—** **I'm** **going** **to** **get** **a** **bicycle** **too** **.**
其他 — 我是 去 到 得到 一个 自行车 也 .

下学期我要学文明政府、法国糕点、历史之类的——我还要买辆自行车。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [trɪp][ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Then **I'm** **going** **to** **have** **a** **bicycle** **trip** **and** **write** **about** **it** **.**
然后 我是 去 到 有 一个 自行车 旅行 和 写 关于 它 .

然后我打算骑自行车旅行，并把旅行经历写下来。

[soʊ] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['leɪtɪst] [haɪk] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːn] ['twenti] - [sɪks]
So **now** **I'm** **going** **to** **tell** **you** **about** **our** **latest** **hike** **—** **it's** **a** **nineteen** **twenty** **-** **six**
所以 现在 我是 去 到 告诉 你 关于 我们的 最新的 远足 — 它是 一个 十九 二十 - 六
['mɑːd(ə)l]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɑːt] [fɔːr] [wiːl] [breɪks] .
model **only** **it** **hasn't** **got** **four** **wheel** **brakes** **.**
模型 仅有的 它 还没有 得到 四 车轮 刹车 .

现在我要跟你们说说我们最近一次徒步旅行——这是一辆 1926 年的车型，只是它没有四个轮子刹车。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɑːt]['eni] [breɪks] [æt; ət][ɔːl] — [wiː; wi][dʒʌst][kept][ɑːn]['goʊɪŋ][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ænd; ənd]
It **hasn't** **got** **any** **brakes** **at** **all** **—** **we** **just** **kept** **on** **going** **and** **going** **and**
它 还没有 得到 任何 刹车 在 全部 — 我们 只是 保留 在 去 和 去 和
['goʊɪŋ] .
going **.**
去 .

它完全没有刹车——我们只能不停地往前开，一直开，一直开。

[ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ; [wen] [hiː; hi][tɔːks] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
The **noise** **you** **hear** **will** **be** **Pee** **-** **wee** **Harris** **;** **when** **he** **talks** **,** **he's** **always** **trying** **to**
这 噪音 你 听到 将要 是 撒尿 - 哇 哈里斯 ; 什么时候 他 会谈 , 他是 总是 尝试 到
[get] ['dɪstəns] .
get **distance** **.**
得到 距离 .

你听到的声音是皮威·哈里斯发出的；他说话的时候总是想拉开距离。

[dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈkudnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Don't	**blame**	**me**	**,**	**I**	**couldn't**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
不	责备	我	,	我	不能	得到	摆脱	的	他	.

别怪我，我甩不掉他。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

I'll	**tell**	**you**	**how**	**it**	**was**	**.**
患病的	告诉	你	如何	它	曾是	.

我来告诉你事情经过。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] ,

When	**we**	**got**	**to**	**Temple**	**Camp**	**,**
什么时候	我们	得到	到	寺庙	营	,

当我们到达圣殿营地时，

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [haɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪmpˈruːvmənts] .

I	**said**	**I**	**was**	**going**	**to**	**start**	**a**	**new**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**hike**	**with**	**all**	**improvements**	**.**
我	说	我	曾是	去	到	开始	一个	新的	向上	-	到	-	日期	远足	和	全部	改进	.

我说过我要开始一条全新的、经过全面改进的徒步路线。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈkreɪzi] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [haɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

I	**said**	**it**	**was**	**going**	**to**	**be**	**so**	**crazy**	**that**	**all**	**the**	**other**	**hikes**	**would**	**have**	**a**
我	说	它	曾是	去	到	是	所以	疯狂的	那	全部	这	其他	徒步旅行	会	有	一个

[lɑːt] [ʌv; əv] [sens] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

lot	**of**	**sense**	**compared**	**to**	**it**	**.**
很多	的	感觉	比较的	到	它	.

我说过，这次徒步旅行会非常疯狂，相比之下，其他所有徒步旅行都显得很有意义。

[ˈiːv(ə)n] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tækt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] - [bɔːrd] [ˌaʊtˈsaɪd]

Even	**I**	**wrote**	**a**	**proclamation**	**and**	**tacked**	**it**	**up**	**on**	**the**	**bulletin**	**-**	**board**	**outside**
甚至	我	写道	一个	公告	和	已钉住	它	向上	在	这	公告	-	木板	外部

[ʌv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʃæk] ,

of	**Administration**	**Shack**	**,**
的	行政	窝棚	,

连我都写了一份公告，并把它贴在了行政楼外面的公告栏上。

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlənˈtiəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpɑːzətɪvli] [fɔːr; fər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈdeɪz] [ˈsɜːrvɪs] —

calling	**for**	**volunteers**	**absolutely**	**positively**	**for**	**not**	**more**	**than**	**one**	**day's**	**service**	**—**
呼叫	为了	志愿者	绝对地	积极地	为了	不是	更多的	比	一	天	服务	—

[ˈmeɪbi] [tuː] [deɪz] .

maybe	**two**	**days**	**.**
或许	二	天	.

诚邀志愿者参与，服务时间不超过一天，最多两天。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːn] [rɔi] [ˈbleɪkli] [æt; ət] [ˈsɪlvər] [fɑːks]

It	**said**	**that**	**any**	**one**	**who**	**was**	**interested**	**should**	**call**	**on**	**Roy**	**Blakeley**	**at**	**Silver**	**Fox**
它	说	那	任何	一	WHO	曾是	感兴趣的	应该	称呼	在	罗伊	布莱克利	在	银	狐狸

[ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

Cabin	**and**	**that**	**if**	**I**	**wasn't**	**there**	**they**	**should**	**hunt**	**around**	**for**	**me**	**.**
舱	和	那	如果	我	不是	那里	他们	应该	打猎	大约	为了	我	.

上面说，任何感兴趣的人都可以去银狐小屋找罗伊·布莱克利，如果我不在那里，他们就四处找找我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [aɪm] [ɪn] [əˈnʌðər] .

Because	**most**	**always**	**if**	**I'm**	**not**	**in**	**one**	**place**	**,**	**I'm**	**in**	**another**	**.**
因为	最多	总是	如果	我是	不是	在	一	地方	,	我是	在	其他	.

因为大多数情况下，如果我不在一个地方，那我就在另一个地方。

[aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmwer] .

I'm	**sure**	**to**	**be**	**somewhere**	**.**
我是	当然	到	是	某处	.

我肯定会在某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] .

It	said	if	they	were	interested	they	were	lucky	.
它	说	如果	他们	是	感兴趣的	他们	是	幸运的	.

它说，如果他们感兴趣，那他们就很幸运了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wʌz; wəz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

Of	course	,	the	first	one	to	come	up	was	Pee	-	wee	Harris	.
的	课程	,	这	第一的	一	到	来	向上	曾是	撒尿	-	哇	哈里斯	.

当然，第一个被提及的就是皮威·哈里斯。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][fɑːr][tuː; tə] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][pə'troʊl] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði][nekst]['kæbɪn][tuː; tə]

He	didn't	have	far	to	come	,	because	his	patrol	bunks	in	the	next	cabin	to
他	没有	有	远的	到	来	,	因为	他的	巡逻	上下铺	在	这	下一个	舱	到

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

他不用走太远，因为他的巡逻队营房就在我们隔壁的营房里。

['hiːz] [ðə; ði] [hed] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] .

He's	the	head	chip	of	the	Chipmunks	.
他是	这	头	芯片	的	这	花栗鼠	.

他是花栗鼠们的头儿。

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] [pæst] , [ɪ'speʃəli]

He's	the	one	that	had	the	law	of	supply	and	demand	passed	,	especially
他是	这	一	那	有	这	法律	的	供应	和	要求	通过了	,	尤其

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

是他推动通过了供求规律，尤其是需求规律。

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] , ['oʊnli][hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

He's	a	nice	little	scout	,	only	he	hasn't	got	a	voice	to	fit	his	size	.
他是	一个	好的	小的	侦察	,	仅有的	他	还没有	得到	一个	嗓音	到	合身	他的	尺寸	.

他是个很不错的小侦察兵，只是嗓门跟他个子不匹配。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['θɜːrti] - [sɪks] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

His	voice	is	a	large	thirty	-	six	—	it	was	made	for	a	couple	of	giants	.
他的	嗓音	是	一个	大的	三十	-	六	—	它	曾是	制成	为了	一个	夫妻	的	巨人	.

他的嗓音浑厚有力，足足有三十六分——简直是为两位巨人而生的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ]['goʊɪŋ][juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [piː] -

If	there	was	a	volcano	going	you	couldn't	even	hear	it	on	account	of	Pee	-
如果	那里	曾是	一个	火山	去	你	不能	甚至	听到	它	在	帐户	的	撒尿	-

[wiː] .

wee	.
哇	.

就算火山爆发，你也听不到，因为有皮威在。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪk] .

Right	away	he	wanted	to	know	all	about	the	hike	.
正确的	离开	他	通缉	到	知道	全部	关于	这	远足	.

他立刻就想知道关于这次徒步旅行的所有信息。

“ [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ?

“	When	is	it	going	to	be	and	where	is	it	going	to	be	to	?
“	什么时候	是	它	去	到	是	和	在哪里	是	它	去	到	是	到	?

“具体时间是什么时候？地点是哪里？”

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	he	wanted	to	know	.
”	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

“ [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**It's**	**not**	**going**	**to**	**be**	**to**	**,**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**from**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
”	它是	不是	去	到	是	到	,	它是	去	到	是	从	,	”	我	讲述	他	.

“不会是‘到’，而是‘从’，”我告诉他。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [fɔːr] [skaʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] .

“	**And**	**there**	**are**	**going**	**to**	**be**	**only**	**four**	**Scouts**	**in**	**it**	**—**	**maybe**	**six**	**or**	**seven**	**.**
”	和	那里	是	去	到	是	仅有的	四	童子军	在	它	—	或许	六	或者	七	.

“而且里面只会有四名童子军——也许六七名。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

It's	**going**	**to**	**start**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**at**	**about**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**		
它是	去	到	开始	到	-	明天	早晨	在	关于	三	点钟	在	这	下午		

[ɪf] [its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

if	**it's**	**a**	**pleasant**	**evening**	**and**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**be**	**in**	**it**	**.**
如果	它是	一个	令人愉快的	晚上	和	你是	不是	去	到	是	在	它	.

如果今晚天气晴朗，而你又不在场，那么明天下午三点左右就会开始。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [gʊd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . ”

So	**you**	**can**	**see**	**how**	**good**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**. ”**
所以	你	能	看	如何	好的	它是	去	到	是	. ”

所以你可以看出它有多棒。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What's**	**the**	**name**	**of**	**it**	**?**
”	是什么	这	姓名	的	它	?

它叫什么名字?

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kreɪzi] [haɪk] [hæv; həv] [neɪmz] .

Because	**all**	**our**	**crazy**	**hikes**	**have**	**names**	**.**
因为	全部	我们的	疯狂的	徒步旅行	有	姓名	.

因为我们所有疯狂的徒步旅行都有名字。

“ [its] [neɪmd] [ðə; ði] ['teɪbl] - [haɪk] , ” [aɪ] [sed] ,

“	**It's**	**named**	**the**	**table**	**d'hote**	**hike**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
”	它是	命名	这	桌子	-	远足	,	”	我	说	,

“它被命名为‘套餐式徒步旅行’，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][græb] - [bæg] .

“	**and**	**I**	**got**	**the**	**idea**	**of**	**it**	**from**	**a**	**grab**	**-**	**bag**	**.**
”	和	我	得到	这	主意	的	它	从	一个	抓住	-	包	.

“我的灵感来自一个百宝袋。”

[its] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [haɪk] [mɪkst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

It's	**got**	**a**	**little**	**of**	**all**	**our**	**other**	**hikes**	**mixed**	**into**	**it**	**;**
它是	得到	一个	小的	的	全部	我们的	其他	徒步旅行	混合	进入	它	;

它融合了我们其他所有徒步旅行的一些元素;

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [tə'geðər] .

they're	**going**	**to**	**be**	**all**	**separated**	**together**	**.**
它们是	去	到	是	全部	分开	一起	.

他们将被全部分开。

” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['teɪbl] - [haɪk][fɔːr; fər] ?

”	**He**	**said**	**,**	**“**	**What**	**do**	**you**	**want**	**to**	**call**	**it**	**the**	**table**	**d'hote**	**hike**	**for**	**?**
”	他	说	,	“	什么	做	你	想	到	称呼	它	这	桌子	-	远足	为了	?

他说：“你想把它叫做‘套餐徒步旅行’吗？ ”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ?

Don't	**you**	**know**	**that's**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**dinner**	**?**
不	你	知道	那就是	一个	种类	的	一个	晚餐	?

难道你不知道那也是一种晚餐吗?

[jʊə(r)] ['kreɪzi] !

You're	**crazy**	**!**
你是	疯狂的	!

你疯了!

['eniweɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [haɪk] [biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] ?

Anyway	**,**	**how**	**can**	**a**	**hike**	**be**	**from**	**a**	**place**	**?**
反正	,	如何	能	一个	远足	是	从	一个	地方	?

总之，徒步旅行怎么能从某个地方出发呢?

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] .

It's	**got**	**to**	**be**	**to**	**a**	**place**	**.**
它是	得到	到	是	到	一个	地方	.

它一定是去某个地方。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [tɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

You	**can't**	**come**	**from**	**a**	**place**	**till**	**you**	**go**	**to**	**it**	**first**	**,**	**can**	**you**	**?**
你	不能	来	从	一个	地方	直到	你	去	到	它	第一的	,	能	你	?

你不先去某个地方，就无法了解它，对吧?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] .

"	**He**	**was**	**starting**	**to**	**shout**	**—**	**you**	**know**	**how**	**he**	**does**	**.**
"	他	曾是	开始	到	喊	—	你	知道	如何	他	做	.

“他开始大喊大叫——你知道他那副样子。”

“ [ʃʊr] , ['dʌznt] [mɪns] - [miːt] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] [mɪns] ?

“	**Sure**	**,**	**doesn't**	**mince**	**-**	**meat**	**come**	**from**	**an**	**animal**	**called**	**a**	**mince**	**?**
"	当然	,	不	剁碎	-	肉	来	从	一个	动物	称为	一个	剁碎	?

“当然，肉馅不就是来自一种叫做肉糜的动物吗？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**said**	**to**	**him**	**.**
"	我	说	到	他	.

我对他说。

“ [ðɪs] [haɪk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

“	**This**	**hike**	**is**	**going**	**to**	**start**	**from**	**somewhere**	**else**	**and**	**go**	**to**	**another**	**place**	**.**
"	这	远足	是	去	到	开始	从	某处	别的	和	去	到	其他	地方	.

“这次徒步旅行将从别的地方开始，到达另一个地方。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [tuː] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [haɪk] .

As	**long**	**as**	**two**	**places**	**are**	**separated**	**there**	**can**	**be**	**a**	**hike**	**.**
作为	长的	作为	二	地方	是	分开	那里	能	是	一个	远足	.

只要两个地方之间隔着一段距离，就可以进行徒步旅行。

['enibɑːdi] [ðæt] [noʊz] [dʒi'ɑːmətri] [kæn; kən][duː] [ðæt] .

Anybody	**that**	**knows**	**geometry**	**can**	**do**	**that**	**.**
任何人	那	知道	几何学	能	做	那	.

任何懂几何的人都能做到这一点。

[ɪf] [tuː] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [mɪkst] ['ɪntuː][wʌn] , [ðer; ðər][kɑːnt] [biː; bi]['eni] [haɪk] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

If	**two**	**places**	**are**	**mixed**	**into**	**one**	**,**	**there**	**can't**	**be**	**any**	**hike**	**—**	**that's**	**a**	**fundamental**
如果	二	地方	是	混合	进入	一	,	那里	不能	是	任何	远足	—	那就是	一个	基本的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "

proposition	**.**	**"**
主张	.	"

如果两个地方混为一谈，那就不可能有徒步旅行了——这是个基本命题。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [miːnz] ， ” [hiː; hi] [jeld] .

“	**You**	**don't**	**know**	**what**	**fundamental**	**means**	**，**	**”**	**he**	**yelled**	**.**
”	你	不	知道	什么	基本的	方法	，”		他	大喊	.

“你根本不懂什么是根本！”他吼道。

“ [its] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] [fʌn] ， ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ， “ [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] .

“	**It's**	**derived**	**from**	**the**	**word**	**fun**	**，**	**”**	**I**	**told**	**him**	**，**	**“**	**and**	**that's**	**my**	**middle**	**name**	**.**
”	它是	衍生的	从	这	单词	乐趣	，”		我	讲述	他	，“		和	那就是	我的	中间	姓名	.

“它源自‘乐趣’这个词，”我告诉他，“而‘乐趣’也是我的中间名。”

['ment(ə)l] [miːnz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] — [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [greɪd] .

Mental	**means**	**the**	**opposite**	**from**	**physical**	**—**	**you**	**learn**	**that**	**in**	**the**	**second**	**grade**	**.**
精神的	方法	这	对面的	从	身体的	—	你	学习	那	在	这	第二	年级	.

心理是指与生理相反的意思——你在二年级就会学到这一点。

['ment(ə)l] [miːnz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

Mental	**means**	**in**	**your**	**mind**	**.**
精神的	方法	在	你的	头脑	.

精神层面是指你的想法。

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [miːnz] [fʌn] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

Fundamental	**means**	**fun**	**in**	**your**	**mind**	**.**
基本的	方法	乐趣	在	你的	头脑	.

从本质上讲，乐趣是你心中的追求。

[æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] . ”

Ask	**me**	**another**	**.**	**”**
问	我	其他	.	”

问我另一个问题吧。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪk] [ɔːr][nɑːt] ？ ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**tell**	**me**	**about**	**the**	**hike**	**or**	**not**	**？**	**”**	**the**	**kid**	**shouted**	**.**
”	是	你	去	到	告诉	我	关于	这	远足	或者	不是	？	”	这	孩子	喊叫	.

“你到底要不要跟我讲讲徒步旅行的事？”孩子喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ？

“	**How**	**can**	**I**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**if**	**I**	**want**	**to**	**go**	**on**	**it**	**if**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**is**	**？**
”	如何	能	我	制作	向上	我的	头脑	如果	我	想	到	去	在	它	如果	我	不	知道	什么	它	是	？

“如果我不知道那是什么，我怎么能决定是否要参加呢？”

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['læfɪŋ] .

”	**By**	**that**	**time**	**a**	**lot**	**of**	**Scouts**	**were**	**standing**	**around**	**laughing**	**.**
”	经过	那	时间	一个	很多	的	童子军	是	常设	大约	笑	.

“那时很多童子军都围着他们哈哈大笑。”

[dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][get] [piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd] .

Gee	**whiz**	**，**	**it**	**doesn't**	**take**	**much**	**to**	**get**	**Pee**	**-**	**wee**	**started**	**.**
吉	呼啸	，	它	不	拿	很多	到	得到	撒尿	-	哇	开始	.

哎呀，皮威很容易就闹起来了。

[aɪ] [sed] ,

I	**said**	**,**
我	说	,

我说，

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪg] ['entərpraɪz] [laɪk][ə; eɪ][haɪk][kæn; kən][biː; bi]['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [duː] [θɔːt]

“	**Do**	**you**	**think**	**a**	**big**	**enterprise**	**like**	**a**	**hike**	**can**	**be**	**started**	**without**	**due**	**thought**
“	做	你	思考	一个	大的	企业	喜欢	一个	远足	能	是	开始	没有	到期的	想法

[ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][gɑːt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**consideration**	**—**	**and**	**you**	**needn't**	**tell**	**me**	**I**	**got**	**those**	**words**	**out**	**of**	**a**
和	考虑	—	和	你	不必	告诉	我	我	得到	那些	字	出去	的	一个

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

“你认为像徒步旅行这样的大型活动可以不经过深思熟虑就贸然开始吗？——不用你告诉我这些话是从书里看到的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .

because	**I**	**know**	**I**	**did**	**.**
因为	我	知道	我	做过	.

因为我知道我做到了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [wɪ'ðaʊt]

Do	**you**	**think**	**Christopher**	**Columbus**	**started**	**out**	**to**	**discover**	**Columbus**	**,**	**Ohio**	**,**	**without**
做	你	思考	克里斯托弗	哥伦布	开始	出去	到	发现	哥伦布	,	俄亥俄州	,	没有

['meɪkɪŋ] [ɔːl][plænz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?

making	**all**	**plans**	**and**	**everything**	**?**
制作	全部	计划	和	一切	?

你认为克里斯托弗·哥伦布在发现俄亥俄州哥伦布市之前，会没有任何周密的计划和安排吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [jet] .

I	**don't**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**hike**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**yet**	**.**
我	不	知道	什么	种类	的	一个	远足	它是	去	到	是	然而	.

我还不清楚这次徒步旅行会是什么样的。

[aɪl] ['prɑːbəbli] [dɪ'saɪd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

I'll	**probably**	**decide**	**yesterday**	**afternoon**	**.**
患病的	大概	决定	昨天	下午	.

我大概昨天下午就会决定。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pɪk] [aʊt] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

And	**then**	**I'll**	**pick**	**out**	**who's**	**going**	**to**	**go**	**on**	**it**	**.**
和	然后	患病的	挑选	出去	谁是	去	到	去	在	它	.

然后我会挑选出谁去参加。

[aɪ][wɑːnt] [fɔːr] ['fɛloʊz]

I	**want**	**four**	**fellows**
我	想	四	伙伴们

我想要四个家伙

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi] . ”

and	**they've**	**all**	**got**	**to**	**be**	**crazy**	**.**	**”**
和	他们有	全部	得到	到	是	疯狂的	.	”

他们肯定都是疯子。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [bæk] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	**They'll**	**be**	**good**	**and**	**hungry**	**before**	**they**	**get**	**back**	**,**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
“	他们会	是	好的	和	饥饿的	前	他们	得到	后退	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“他们回去之前肯定会饿坏了，”皮威说。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [jʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][aʊt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**That's**	**nothing**	**,**	**you're**	**good**	**and**	**hungry**	**before**	**you**	**start**	**out**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“	那就是	没有什么	,	你是	好的	和	饥饿的	前	你	开始	出去	,	”	我	讲述	他	.

“那不算什么，你出发前就已经很饿了，”我告诉他。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [get] ['hʌŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɔːl'redi] [ðæt] [wei] .

“	**You**	**never**	**get**	**hungry**	**,**	**because**	**you're**	**already**	**that**	**way**	**.**
“	你	绝不	得到	饥饿的	,	因为	你是	已经	那	方式	.

“你永远不会感到饥饿，因为你本来就是饥饿的。”

〃 [dʒiː] [wɪz] , [ə; eɪ] [miːl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz] [ðæt] ['kɪdz] [spiːd] .

〃	Gee	whiz	,	a	meal	a	minute	is	that	kid's	speed	.
〃	吉	呼啸	,	一个	一顿饭	一个	分钟	是	那	孩子们	速度	.

“哇哦，那孩子吃东西的速度简直是每分钟一顿饭。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['nevər] [bɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪz] ['hiːz] [ə'freɪd] [ðeɪl] [ʃrɪŋk] .

The	reason	he	never	boils	his	vegetables	is	he's	afraid	they'll	shrink	.
这	原因	他	绝不	沸腾	他的	蔬菜	是	他是	害怕的	他们会	收缩	.

他从不煮蔬菜的原因是怕蔬菜煮熟后缩水。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪk] [θriː] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [mɔːr]

One	night	he	stayed	awake	three	hours	trying	to	figure	out	how	he	could	eat	more
一	夜晚	他	入住	醒	三	小时	尝试	到	数字	出去	如何	他	可以	吃	更多的

[ðæn; ðən] [wʌn] [miːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

than	one	meal	at	a	time	and	after	a	while	he	woke	up	and	found	his
比	一	一顿饭	在	一个	时间	和	后	一个	尽管	他	觉醒	向上	和	成立	他的

[maʊθ] ['oʊpən] ,

mouth	open	,
嘴	打开	,

一天晚上，他熬夜三个小时，试图弄明白如何才能一次吃多顿饭。过了一会儿，他醒来发现自己的嘴张开了。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	had	to	get	up	and	shut	it	.
所以	他	有	到	得到	向上	和	关闭	它	.

所以他不得不起身去把它关上。

[ðɪs] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæptər] , ['eniweɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] ,

This	isn't	so	much	of	a	chapter	,	anyway	I	should	worry	,
这	不是	所以	很多	的	一个	章	,	反正	我	应该	担心	,

这算不上什么章节，反正我也不用担心。

['meɪbi] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [stɪl] [wɜːrs] .

maybe	the	next	one	will	be	even	still	worse	.
或许	这	下一个	一	将要	是	甚至	仍然	更糟	.

也许下一次会更糟。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[kə'flɔp]

KERFLOP

克洛普

核浮点

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['raɪtɪŋ]

Now	I'm	going	to	start	writing	the	next	chapter	and	I'm	going	to	keep	writing
现在	我是	去	到	开始	写作	这	下一个	章	和	我是	去	到	保持	写作

[ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] [rɪŋz] ,

it	till	the	dinner	gong	rings	,
它	直到	这	晚餐	锣	戒指	,

现在我要开始写下一章了，我会一直写到晚餐钟响为止。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] .

so	you	can	see	it's	going	to	have	a	good	ending	.
所以	你	能	看	它是	去	到	有	一个	好的	结束	.

所以你可以看出，这将会是一个美好的结局。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] .

It	has	a	good	ending	even	before	it	starts	.
它	有	一个	好的	结束	甚至	前	它	开始	.

它甚至在开始之前就已经有了美好的结局。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪs] [ˈpʊdɪŋ] , [bʌt; bət] [oʊ] [bɔɪ] ,

It	ends	in	a	rice	pudding	,	but	oh	boy	,
它	结束	在	一个	米	布丁	,	但	哦	男生	,

结尾是一道米布丁，但是，我的天哪！

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ˈɛndz] [ɪn] .

wait	till	you	see	what	the	last	one	ends	in	.
等待	直到	你	看	什么	这	最后的	一	结束	在	.

等着瞧最后一个结尾是什么吧。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈɔːθər] , [heɪ] ?

I	bet	you	think	I'm	a	crazy	author	,	hey	?
我	赌注	你	思考	我是	一个	疯狂的	作者	,	嘿	?

我猜你肯定觉得我是个疯作家，对吧?

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] .

Anyway	,	I	have	a	lot	of	fun	.
反正	,	我	有	一个	很多	的	乐趣	.

总之，我玩得很开心。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] , [wɜːrld] [rɪˈnaʊnd] , [ˈkreɪzi] [haɪk] [ˈstɑːrtɪd] .

So	now	I	guess	I'll	tell	you	how	my	celebrated	,	world	renowned	,	crazy	hikes	started	.
所以	现在	我	猜测	患病的	告诉	你	如何	我的	著名	,	世界	著名	,	疯狂的	徒步旅行	开始	.

那么现在我就来告诉你们我那些举世闻名、疯狂的徒步旅行是如何开始的吧。

[fɜːrst] [wiː; wi] [gɑːt] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdændi] [haɪk] [ˈoʊnli]

First	we	got	carried	away	in	a	railroad	car	and	that	was	a	dandy	hike	only
第一的	我们	得到	携带	离开	在	一个	铁路	车	和	那	曾是	一个	花花公子	远足	仅有的

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [haɪk] [æt; ət] [ɔːl] ,

it	wasn't	a	hike	at	all	,
它	不是	一个	远足	在	全部	,

一开始我们在火车车厢里玩得太嗨了，那本来应该是一次很棒的徒步旅行，但其实根本就不是徒步旅行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ˈoʊnli] [ˈdɪfrənt] .

but	it	was	like	one	only	different	.
但	它	曾是	喜欢	一	仅有的	不同的	.

但它和之前那个很像，只是又有所不同。

[ðen] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæd; həd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn]

Then	four	of	us	had	a	bee	-	line	hike	and	went	straight	to	a	place	on
然后	四	的	我们	有	一个	蜜蜂	-	线	远足	和	去	直的	到	一个	地方	在

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [vaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [tɜːrn] [raɪt] [ɔːr] [left] .

account	of	a	solemn	vow	that	we	wouldn't	turn	right	or	left	.
帐户	的	一个	庄严	发誓	那	我们	不会	转动	正确的	或者	左边	.

然后我们四个人径直往前走，因为我们曾庄严发誓不会向左或向右转，所以我们径直去了某个地方。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] - [boʊn] [haɪk] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm] [ænd; ənd]

the	next	one	was	a	funny	-	bone	hike	dedicated	to	an	insane	asylum	and
这	下一个	一	曾是	一个	有趣的	-	骨	远足	投入的	到	一个	疯狂的	庇护所	和

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ,

the	next	time	I	go	on	one	like	that	,
这	下一个	时间	我	去	在	一	喜欢	那	,

下一次徒步旅行是一次以精神病院为主题的搞笑之旅，下次我再参加类似的旅行时，

[aɪl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˈliːdər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ;

I'll	know	it	—	follow	your	leader	,	that	was	it	;
患病的	知道	它	—	跟随	你的	领导者	,	那	曾是	它	;

我会明白的——跟随你们的领导，就是这样；

[oʊ] [bɔɪ] !

oh	**boy**	**!**
哦	男生	!

我的天哪!

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][treɪl] [haɪk] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

Then	**we**	**had**	**a**	**tangled**	**trail**	**hike**	**where**	**we**	**had**	**to**	**keep**	**turning**	**to**
然后	我们	有	一个	纠缠不清	踪迹	远足	在哪里	我们	有	到	保持	转弯	到

[ðə; ði] [left] [noʊ] ['mætər] [wʌt] — [sʌm; səm]['mɪksəp] !

the	**left**	**no**	**matter**	**what**	**—**	**some**	**mixup**	**!**
这	左边	不	事情	什么	—	一些	混战	!

然后我们遇到了一段错综复杂的徒步路线，无论如何我们都必须一直向左转——真是搞错了!

[wiː; wi] [went] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] ['hoʊpləs] .

We	**went**	**home**	**by**	**the**	**way**	**of**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hopeless**	**.**
我们	去	家	经过	这	方式	的	这	岬	的	好的	绝望	.

我们经由好望角回家了。

[ðen] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ɪ'læstɪk] [haɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [wei] [aʊt] .

Then	**,**	**we**	**had**	**an**	**elastic**	**hike**	**,**	**because**	**it**	**stretched**	**way**	**out**	**.**
然后	,	我们	有	一个	松紧带	远足	,	因为	它	拉伸	方式	出去	.

然后，我们进行了一次弹性徒步旅行，因为它延伸得很远。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [riːd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [haɪk] [laɪk][ðem; ðəm] — [noʊ] ['wʌndər] ,

Most	**of**	**the**	**fellows**	**that**	**read**	**about**	**our**	**hikes**	**like**	**them**	**—**	**no**	**wonder**	**,**
最多	的	这	伙伴们	那	读	关于	我们的	徒步旅行	喜欢	他们	—	不	想知道	,

大多数读过我们徒步旅行文章的人都喜欢它们——难怪如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðem; ðəm] .

because	**they**	**don't**	**have**	**to**	**go**	**on**	**them**	**.**
因为	他们	不	有	到	去	在	他们	.

因为他们不必参加。

['eniweɪ] ,

Anyway	**,**
反正	,

反正，

[ðæt] [naɪt] [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	**night**	**up**	**at**	**Temple**	**Camp**	**I**	**didn't**	**think**	**any**	**more**	**about**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**a**
那	夜晚	向上	在	寺庙	营	我	没有	思考	任何	更多的	关于	一个	新的	种类	的	一个

[haɪk] ,

hike	**,**
远足	,

那天晚上在圣殿营地，我再也没有想过要进行一种新的徒步旅行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] - [haɪk] ,

because	**I**	**couldn't**	**think**	**of**	**a**	**way**	**to**	**have**	**a**	**table**	**d'hote**	**hike**	**,**
因为	我	不能	思考	的	一个	方式	到	有	一个	桌子	-	远足	,

因为我想不出有什么办法可以安排一次包含套餐的徒步旅行，

['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [haɪk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sepəreɪtɪd] [tə'geðər] .

having	**all**	**the**	**different**	**kinds**	**of**	**hikes**	**kind**	**of**	**separated**	**together**	**.**
拥有	全部	这	不同的	种类	的	徒步旅行	种类	的	分开	一起	.

把各种不同类型的徒步路线都分开放在一起。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪk] ,

But	**anyway**	**,**	**I**	**thought**	**up**	**a**	**good**	**name**	**for**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**hike**	**,**
但	反正	,	我	想法	向上	一个	好的	姓名	为了	那	种类	的	一个	远足	,

不过，我倒是想出了一个很适合这类徒步旅行的好名字。

[aɪd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sɪm'poʊziəm][haɪk] , [its]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][sɪmp]

I'd	call	it	the	symposium	hike	,	it's	taken	from	the	word	simp
ID	称呼	它	这	座谈会	远足	,	它是	已采取	从	这	单词	舔狗

我称之为“研讨会徒步之旅”，这个词来源于“simp”（舔狗）一词。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tə'geðər] .

and	it	means	a	lot	of	different	things	together	.
和	它	方法	一个	很多	的	不同的	事物	一起	.

它包含很多不同的含义。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] ,

Early	the	next	morning	,	as	soon	as	anybody	could	see	the	bulletin	-	board	,
早期的	这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	任何人	可以	看	这	公告	-	木板	,

第二天一大早，只要有人能看到公告栏，

[skaʊts] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ][pə'troʊl]['kæbɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][haɪk] — - ,

Scouts	started	coming	up	to	my	patrol	cabin	to	join	the	hike	—	jiminies	,
童子军	开始	未来	向上	到	我的	巡逻	舱	到	加入	这	远足	—	-	,

童子军开始来到我的巡逻小屋，加入徒步旅行——我的天哪！

[juːd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['staːtiŋ] [aʊt] .

you'd	think	I	was	the	Pilgrim	Fathers	starting	out	.
你会	思考	我	曾是	这	朝圣	父亲们	开始	出去	.

你会觉得我像是当年的清教徒先驱们一样。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [haɪk] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

I	told	them	there	wouldn't	be	any	hike	till	I	thought	of	a	good	one	.
我	讲述	他们	那里	不会	是	任何	远足	直到	我	想法	的	一个	好的	一	.

我告诉他们，在我想到一个好的徒步路线之前，不会有任何徒步活动。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][maɪ][væst]['pʌblɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ?

“	Do	you	think	I	haven't	got	my	vast	public	to	think	about	?
“	做	你	思考	我	还没有	得到	我的	广阔的	民众	到	思考	关于	?

“你以为我没有庞大的公众群体需要考虑吗？”

” [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

”	I	told	them	.
”	我	讲述	他们	.

我告诉他们了。

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪm]

“	Boy	scouts	all	over	the	country	who	are	always	writing	letters	to	find	out	if	I'm
“	男生	侦察兵	全部	超过	这	国家	WHO	是	总是	写作	信件	到	寻找	出去	如果	我是

['riːəl][ɔːr][dʒʌst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

real	or	just	imitation	.
真实的	或者	只是	模仿	.

“全国各地的童子军总是写信来确认我是真人还是冒牌货。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , ” [aɪ] [sed] ,

And	anyway	,	”	I	said	,
和	反正	,	”	我	说	,

“总之，”我说，“

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['oʊnli][dʒʌst] [fɔːr]

“	I'm	not	going	to	take	the	whole	of	Temple	Camp	with	me	—	only	just	four
“	我是	不是	去	到	拿	这	所有的	的	寺庙	营	和	我	—	仅有的	只是	四

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

“我不会带整个圣殿营的人一起走——只会带四个人。”

" [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	same	morning	I	got	an	idea	and	I'm	sorry	now	that	I	got	it	.
"	那	相同的	早晨	我	得到	一个	主意	和	我是	对不起	现在	那	我	得到	它	.

“那天早上我突然想到一个主意，现在想想真后悔。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌb] ['smedli] — [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm]['dʒɜːrzi]

I	was	just	going	out	on	the	lake	with	Dub	Smedley	—	he	comes	from	Jersey
我	曾是	只是	去	出去	在	这	湖	和	配音	斯梅德利	—	他	来	从	球衣

['sɪti] ,

City	,
城市	,

我当时正和杜布·斯梅德利一起去湖上玩——他来自泽西市。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

I	don't	blame	him	.
我	不	责备	他	.

我不怪他。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['sʌnˌfɪʃ] .

We	were	going	to	catch	some	sunfish	.
我们	是	去	到	抓住	一些	翻车鱼	.

我们原本打算去钓一些翻车鱼。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] [piː] - [wiː] ['sɪtɪŋ] [weɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd]

All	of	a	sudden	I	saw	Pee	-	wee	sitting	way	out	on	the	end	of	the	springboard
全部	的	一个	突然	我	锯	撒尿	-	哇	坐着	方式	出去	在	这	结尾	的	这	跳板

['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

dangling	his	legs	.
悬挂	他的	腿	.

突然，我看到皮威坐在跳板的尽头，双腿悬空着。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn][maɪ] [truːp] ([aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]) ['oʊnli][ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

He	belongs	in	my	troop	(	I	guess	you	know	that	)	only	up	at	Temple	Camp	,
他	属于	在	我的	部队	(	我	猜测	你	知道	那	)	仅有的	向上	在	寺庙	营	,

他应该在我所在的部队（我想你知道的），只是在圣殿营地。

[aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['lʌki] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪm][nɑːt] ['kɪkɪŋ] .

I	don't	see	much	of	him	,	lucky	for	that	,	I'm	not	kicking	.
我	不	看	很多	的	他	,	幸运的	为了	那	,	我是	不是	踢	.

我很少见到他，幸好如此，我没踢人。

[hiː; hi] [hæŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kʊk] [ʃæk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

He	hangs	around	the	cook	shack	most	of	the	time	.
他	悬挂	大约	这	厨师	窝棚	最多	的	这	时间	.

他大部分时间都待在炊事棚附近。

[ˌem 'iː] , [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['snæpinəs] .

Me	,	I'm	out	for	life	,	liberty	and	the	pursuit	of	snappiness	.
我	,	我是	出去	为了	生活	,	自由	和	这	追逐	的	敏捷性	.

我，我追求的是生命、自由和潇洒不羁。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , [dəunt] ['wɜːri] ,

You	follow	me	and	you'll	have	some	fun	,	don't	worry	,
你	跟随	我	和	你会	有	一些	乐趣	,	不	担心	,

你跟着我，就会玩得很开心，别担心。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæts] ['evri] [wɜːrd] [truː] .

especially	in	this	story	that's	every	word	true	.
尤其	在	这	故事	那就是	每一个	单词	真的	.

尤其是这个故事，每一个字都是真的。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪŋk][aɪm] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪz] [tru:] [blu:] [ɔ:r] [tru:] [tu:] [ɔ:r] [tu:] [tru:] .

Even	**the**	**ink**	**I'm**	**writing**	**with**	**is**	**true**	**blue**	**or**	**true**	**too**	**or**	**too**	**true**	**.**
甚至	这	墨水	我是	写作	和	是	真的	蓝色的	或者	真的	也	或者	也	真的	.

就连我用来写作的墨水也是纯正的蓝色，或者说太正了，或者说太正了。

[aɪm]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

I'm	**even**	**greater**	**than**	**George**	**Washington**	**,**
我是	甚至	更大的	比	乔治	华盛顿	,

我甚至比乔治·华盛顿还要伟大，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][aɪ][wəʊnt] .

because	**he**	**couldn't**	**tell**	**a**	**lie**	**and**	**and**	**I**	**can**	**only**	**I**	**won't**	**.**
因为	他	不能	告诉	一个	说谎	和	和	我	能	仅有的	我	惯于	.

因为他不会说谎，而我会，但我不会。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][maɪ'self][ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ded]

And	**besides**	**,**	**I'd**	**rather**	**be**	**myself**	**than**	**George**	**Washington**	**,**	**because**	**he's**	**dead**
和	除了	,	ID	相当	是	我	比	乔治	华盛顿	,	因为	他是	死的

— ['eniweɪ] ,

—	**anyway**	**,**
—	反正	,

而且，我宁愿做我自己，也不愿做乔治·华盛顿，因为他已经死了——总之。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['sʌnˌfɪʃ] [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [pi:] - [wi:] .

we	**were**	**going**	**out**	**to**	**fish**	**for**	**sunfish**	**when**	**I**	**happened**	**to**	**see**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
我们	是	去	出去	到	鱼	为了	翻车鱼	什么时候	我	发生	到	看	撒尿	-	哇	.

我们当时正准备去钓太阳鱼，结果碰巧看到了皮威。

[aɪ][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:r] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]

I	**was**	**eating**	**an**	**apple**	**and**	**I**	**threw**	**the**	**core**	**at**	**him**	**and**	**that's**	**the**
我	曾是	吃	一个	苹果	和	我	扔	这	核	在	他	和	那就是	这

[end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] ,

end	**of**	**this**	**paragraph**	**,**
结尾	的	这	段落	,

我当时正在吃苹果，然后把苹果核扔向了他，这段话到此结束。

[dʒʌst] [wer] [hi:; hi]['stɑ:rts][tu:; tə] [jel] .

just	**where**	**he**	**starts**	**to**	**yell**	**.**
只是	在哪里	他	开始	到	叫喊	.

就在他开始大喊大叫的地方。

[dʒi:] [wɪz] , [ju:d] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Gee	**whiz**	**,**	**you'd**	**think**	**it**	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
吉	呼啸	,	你会	思考	它	曾是	这	结尾	的	这	世界	.

我的天哪，你肯定会以为世界末日到了。

“ [wʌn] [straɪk] [aʊt] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	**One**	**strike**	**out**	**,**	**”**	**I**	**shouted**	**at**	**him**	**.**
“	一	罢工	出去	,	”	我	喊叫	在	他	.

“三振出局！”我朝他喊道。

“ [wɒts] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][ɪn][jʊr; jər][hænd] ? ”

“	**What's**	**that**	**you've**	**got**	**in**	**your**	**hand**	**?**	**”**
“	是什么	那	你已经	得到	在	你的	手	?	”

你手里拿的是什么?

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɪn'ventɪd] , ” [hi:; hi] ['hɔləd] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

“	**It's**	**something**	**I**	**invented**	**,**	**”**	**he**	**hollered**	**at**	**me**	**,**
“	它是	某物	我	发明	,	”	他	大声喊叫	在	我	,

“这是我发明的，”他朝我喊道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] [freʃ] [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
“ and you're so fresh you nearly knocked it in the lake .
“ 和 你是 所以 新鲜的 你 几乎 敲门 它 在 这 湖 .

“而且你状态太好了，差点把它打进湖里。”

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ? ”
Did I say I'd give you a shot ? ”
做过 我 说 ID 给 你 一个 射击 ? ”

我说过我会给你一次机会吗?

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [roʊ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [dʌb] .
“ Come on , let's row over to him , ” I said to Dub .
“ 来 在 , 我们来吧 排 超过 到 他 , ” 我 说 到 配音 .

“来吧，我们划船过去，”我对杜布说。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [ˈdʒɑːli][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðæn; ðən] [kætʃ] [ˈsʌnˌfɪʃ] .
“ I'd rather jolly him along than catch sunfish .
“ ID 相当 快乐的 他 沿着 比 抓住 翻车鱼 .

“我宁愿逗他开心，也不愿去抓太阳鱼。”

” [ðæts] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈaʊtdɔːr] [spɔːrt] , [ˈdʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] .
” That's my favorite outdoor sport , jollying Pee - wee .
” 那就是 我的 最喜欢的 户外的 运动 , 欢乐 撒尿 - 哇 .

“那是我最喜欢的户外运动，快乐的小家伙。”

[soʊ][wiː; wi] [rəud] [ˈoʊvər][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsprɪŋbɔːrd] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
So we rowed over just under the springboard and I caught hold of one of
所以 我们 划船 超过 只是 在下面 这 跳板 和 我 捕捉 抓住 的 一 的
[hɪz; ɪz][legz][soʊ][ðə; ði][boʊt] ['wʊdnt] [drɪft] .
his legs so the boat wouldn't drift .
他的 腿 所以 这 船 不会 漂移 .

于是我们划船到跳板下方，我抓住他的一条腿，这样船就不会漂移。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] ?
“ What is it anyway ?
“ 什么 是 它 反正 ?

“那到底是什么？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Let's look at it . ”
“ 我们来吧 看 在 它 . ”

“我们来看看。”

“ [its] [ə; eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's a windmeter , ” he said .
“ 它是 一个 风速计 , ” 他 说 .

“这是个风速计，”他说。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
“ A which ?
“ 一个 哪个 ?

“哪个？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [its] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's for telling which way the wind blows , ” he said ,
“ 它是 为了 讲述 哪个 方式 这 风 打击 , ” 他 说 ,

“这是用来判断风向的，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ and I'm going to see if I can sell a lot of them .
“ 和 我是 去 到 看 如果 我 能 卖 一个 很多 的 他们 .

“我打算看看能不能卖出很多。”

['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪl] [get]
Maybe the Boy Scouts of America could use them and maybe they'll get
或许 这 男生 童子军 的 美国 可以 使用 他们 和 或许 他们会 得到
['ædvərtaɪzd] [ɪn] [bɔɪz] - [laɪf] . ”
advertised in Boys ' Life . ”
广告 在 男孩们 - 生活 . ”

或许美国童子军可以用到它们，或许它们还能在《男孩生活》杂志上刊登广告。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [ker] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ They don't care which way the wind blows , ” I told him .
“ 他们 不 关心 哪个 方式 这 风 打击 , ” 我 讲述 他 .

“他们才不管风往哪个方向吹呢，”我告诉他。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ Let's look at it .
“ 我们来吧 看 在 它 .

我们来看看。

” [oʊ] [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] .
” Oh boy , that was some invention .
” 哦 男生 , 那 曾是 一些 发明 .

“我的天，那真是一项了不起的发明。”

[aɪm][glæd]['edɪsən] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['hiːd][hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm] ['dʒeləsi] .
I'm glad Edison never saw it or he'd have died from jealousy .
我是 高兴的 爱迪生 绝不 锯 它 或者 他会 有 死亡 从 妒忌 .

我很庆幸爱迪生没看到它，否则他会嫉妒死的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] ['bɑːt(ə)l] , ['meɪbi] [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ;
It was a long , thin bottle , maybe about ten inches long ;
它 曾是 一个 长的 , 薄的 瓶子 , 或许 关于 十 英寸 长的 ;

那是一个细长的瓶子，大概有十英寸长；

[dʌb] ['smedli] [sed] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [keɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Dub Smedley said a tooth - brush came in it .
配音 斯梅德利 说 一个 齿 - 刷子 来了 在 它 .

杜布·斯梅德利说里面有一把牙刷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['krɪŋkli] [strɪps] [ʌv; əv] [kən'feti] [ɔːl] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]
There were a lot of crinkly strips of confetti all different colors fixed to the
那里 是 一个 很多 的 皱巴巴的 条状物 的 五彩纸屑 全部 不同的 颜色 固定的 到 这
[kɔːrk] ;
cork ;
软木 ;

软木塞上固定着许多不同颜色、皱巴巴的五彩纸屑条；

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪps] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrk][wɪð; wɪθ]
the ends of the strips were bound together and fixed to the cork with
这 结束 的 这 条状物 是 边界 一起 和 固定的 到 这 软木 和
[ə; eɪ][pɪn] .
a pin .
一个 别针 .

将纸条的两端绑在一起，用别针固定在软木塞上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ]['kɑːmɪt]['oʊnli]['smɔːlər] .

It	was	kind	of	like	a	comet	only	smaller	.
它	曾是	种类	的	喜欢	一个	彗星	仅有的	较小的	.

它有点像彗星，只是体积小一些。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] .

It	was	quite	a	little	smaller	.
它	曾是	相当	一个	小的	较小的	.

它要小一些。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði][kɔːrk][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

The	way	you	did	was	to	stick	the	cork	in	the	bottle	and	hold	on	to	the
这	方式	你	做过	曾是	到	戳	这	软木	在	这	瓶子	和	抓住	在	到	这

['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][let][ðə; ði] [kən'feti] [ɔːl][flai] [luːs] .

bottle	and	let	the	confetti	all	fly	loose	.
瓶子	和	让	这	五彩纸屑	全部	飞	松动的	.

你的做法是把软木塞塞进瓶子里，然后握住瓶子，让五彩纸屑全部飞出去。

[ðen] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

Then	,	you	could	tell	what	way	the	wind	was	blowing	.
然后	,	你	可以	告诉	什么	方式	这	风	曾是	吹	.

这样，你就能判断风向了。

[juː; jʊ] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tɪl] [ðə; ði] [kən'feti] [bluː] [streɪt]

You	moved	it	around	in	your	fingers	like	a	compass	till	the	confetti	blew	straight
你	已搬	它	大约	在	你的	手指	喜欢	一个	罗盘	直到	这	五彩纸屑	吹	直的

[aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊzd] [ʌp] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]

out	and	then	you	knew	that	the	closed	up	end	of	the	bottle	was	pointed	the
出去	和	然后	你	知道	那	这	关闭	向上	结尾	的	这	瓶子	曾是	尖	这

[wei] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɔznt] ['bloʊɪŋ] .

way	the	wind	wasn't	blowing	.
方式	这	风	不是	吹	.

你像使用指南针一样在手指间移动它，直到五彩纸屑笔直地吹出去，然后你就知道瓶子的封闭端指向了风不吹的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

And	the	other	end	was	pointing	the	way	the	wind	was	blowing	.
和	这	其他	结尾	曾是	指向	这	方式	这	风	曾是	吹	.

而另一端则指向风吹来的方向。

[wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [juː; jʊ][dʒʌst] [stʌft]

When	you	wanted	to	put	that	wonderful	instrument	in	your	pocket	you	just	stuffed
什么时候	你	通缉	到	放	那	精彩的	乐器	在	你的	口袋	你	只是	填充

[ðə; ði] [kən'feti] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][kɔːrk][ɪn] [ðæt] [wei] .

the	confetti	into	the	bottle	and	put	the	cork	in	that	way	.
这	五彩纸屑	进入	这	瓶子	和	放	这	软木	在	那	方式	.

当你想把那件精美的乐器放进口袋时，你只需把五彩纸屑塞进瓶子里，然后把瓶塞塞进去就行了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bʌg][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

There	were	three	or	four	matches	in	the	bottle	and	a	lightning	bug	in	case	the
那里	是	三	或者	四	比赛	在	这	瓶子	和	一个	闪电	漏洞	在	案件	这

[mætʃɪz] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

matches	wouldn't	work	.
比赛	不会	工作	.

瓶子里有三四根火柴，还有一只萤火虫，以防火柴不能用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tuː] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][kɔːrk][soʊ][ðə; ði][waɪld]

There	was	a	cricket	too	and	there	was	a	hole	in	the	cork	so	the	wild
那里	曾是	一个	蟋蟀	也	和	那里	曾是	一个	洞	在	这	软木	所以	这	荒野

['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [briːð] .

animals	could	breathe	.
动物	可以	呼吸	.

里面还有一只蟋蟀，软木塞上有一个洞，以便野生动物可以呼吸。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər] ?
“ What's the cricket for ?
“ 是什么 这 蟋蟀 为了 ?

板球是做什么用的?

” [aɪ] [æskt] [ðə; ði][kɪd] .
” I asked the kid .
” 我 问 这 孩子 .

我问了那个孩子。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][goʊ][maɪ][leg] ?
“ Will you let go my leg ?
” 将要 你 让 去 我的 腿 ?

“你会放开我的腿吗? ”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] ['buːi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Do you think I'm a mooring buoy or something ? ”
” 做 你 思考 我是 一个 停泊 浮标 或者 某物 ? ”

“你以为我是个系泊浮标之类的东西吗? ”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər] ?
“ What's the cricket for ?
” 是什么 这 蟋蟀 为了 ?

板球是做什么用的?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [dʌb] ['smedli] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
All the while Dub Smedley was laughing .
全部 这 尽管 配音 斯梅德利 曾是 笑 .

杜布·斯梅德利一直在笑。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [gʊd] [ænd; ənd]
“ That shows how much you don't know about scouting , ” Pee - wee said , good and
“ 那 演出 如何 很多 你 不 知道 关于 侦察 , ” 撒尿 - 哇 说 , 好的 和
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

“这说明你对球探工作有多么无知,”皮威兴奋地说。

“ [ðæts] [neɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [skaʊt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]
“ That's named the Chipmunk Scout Emergency Kit , and maybe I'm going to get
” 那就是 命名 这 花栗鼠 侦察 紧急情况 成套工具 , 和 或许 我是 去 到 得到
[ˌaɪ 'tiː] ['pætntɪd] .
it patented .
它 专利 .

“它被命名为‘花栗鼠侦察兵应急包’，也许我会申请专利。”

[its] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɪf] [jʊə(r)]
It's a combination windmeter and you can drink out of the tube if you're
它是 一个 组合 风速计 和 你 能 喝 出去 的 这 管子 如果 你是
['fæmɪʃɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tuː] ,
famishing and you can use it for a compass too ,
饥饿 和 你 能 使用 它 为了 一个 罗盘 也 ,

它既是风速计，如果你饿了还可以从管子里喝水，它还可以当指南针用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['hiːl] ['ɔːlweɪz] [stɑːrt] ['goʊɪŋ] [saʊθ] — ”

because	if	you	lay	a	cricket	on	the	ground	he'll	always	start	going	south	—	”
因为	如果	你	躺	一个	蟋蟀	在	这	地面	地狱	总是	开始	去	南	—	”

因为如果你把蟋蟀放在地上，它总是会往南飞——”

“ ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [dʌb] .

“	Starting	for	Florida	,	I	guess	,	”	said	Dub	.
“	开始	为了	佛罗里达	,	我	猜测	,	”	说	配音	.

“我猜我会代表佛罗里达队首发，”杜布说道。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .

“	It's	wonderful	,	”	I	said	.
“	它是	精彩的	,	”	我	说	.

“太棒了，”我说。

“ [its] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [sɪns] ['luːθər] ['bɜːrˌbæŋk] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ʃuː] - [triː] .

“	It's	the	most	wonderful	invention	since	Luther	Burbank	invented	the	shoe	-	tree	.
“	它是	这	最多	精彩的	发明	自从	路德	伯班克	发明	这	鞋	-	树	.

“这是自卢瑟·伯班克发明鞋撑以来最伟大的发明。”

” [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʌb] [sed] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪzi] [haɪk] ;

”	All	of	a	sudden	Dub	said	,	“	That	would	be	a	good	idea	for	a	crazy	hike	;
”	全部	的	一个	突然	配音	说	,	“	那	会	是	一个	好的	主意	为了	一个	疯狂的	远足	;

杜布突然说：“那将是一次疯狂徒步旅行的好主意；

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] . ”

we	could	go	whichever	way	the	wind	blows	.	”
我们	可以	去	任何	方式	这	风	打击	.	”

我们可以随风而行。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	If	we	do	,	I'm	the	one	that	invented	it	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	如果	我们	做	,	我是	这	一	那	发明	它	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“如果真能这样，那就是我的发明！”皮威喊道。

[hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [haɪk] .

He	meant	the	hike	.
他	意思是	这	远足	.

他指的是徒步旅行。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

You	know	he's	the	one	that	invented	the	Boy	Scouts	of	America	.
你	知道	他是	这	一	那	发明	这	男生	童子军	的	美国	.

你知道吗，他就是创立美国童子军的人。

[aɪ] ['wʊdnt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [seɪ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

I	wouldn't	just	exactly	say	he	invented	the	earth	,	but	just	the	same	,
我	不会	只是	确切地	说	他	发明	这	地球	,	但	只是	这	相同的	,

我不会直接说他发明了地球，但意思差不多就是这样。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	made	some	wonderful	improvements	on	it	.
他	制成	一些	精彩的	改进	在	它	.

他对此进行了一些非常棒的改进。

[aɪ] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kreɪzi][aɪ'diːə] ;

I	said	,	“	That's	a	very	fine	crazy	idea	;
我	说	,	“	那就是	一个	非常	美好的	疯狂的	主意	;

我说：“这真是个绝妙的疯狂主意；

[wiː; wi][kæn; kən] [haɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] . ”

we	can	hike	to	the	four	points	of	the	compass	.	”
我们	能	远足	到	这	四	积分	的	这	罗盘	.	”

我们可以徒步走到罗盘的四个方位。

“ [juː; jʊ] [miːn] [sɪks] [pɔɪnts] , ” [dʌb] [sed] ; “ [nɔːrθ] , [iːst] , [saʊθ] , [west] , [ænd; ənd] ['hɪðər] [ænd; ənd]

| | | |

[juː; jʊ][græb][maɪ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][juː; jʊ][græb][maɪ][leg][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌðər] [ænd; ənd]

You	grab	my	windmeter	in	one	hand	and	you	grab	my	leg	with	the	other	and
你	抓住	我的	风速计	在	一	手	和	你	抓住	我的	腿	和	这	其他	和

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] ,

if	you	don't	look	out	,
如果	你	不	看	出去	,

你一手抓住我的风速计，一手抓住我的腿，如果你不注意，

[juːl] [pʊl] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['sprɪŋbɔːrd] ; [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [ker] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kreɪzi] [tɔːk] !

you'll	pull	me	off	the	springboard	;	a	lot	you	care	with	your	crazy	talk	!
你会	拉	我	离开	这	跳板	;	一个	很多	你	关心	和	你的	疯狂的	讲话	!

你会把我从跳板上拽下来；你那些疯言疯语真是太伤人了！

[naʊ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['felər] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['nɑːnsens] !

Now	you've	got	a	new	feller	started	with	all	your	nonsensical	nonsense	!
现在	你已经	得到	一个	新的	伙计	开始	和	全部	你的	荒谬的	废话	!

现在你又开始跟新来的家伙胡说八道了！

" [aɪ] [sed] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , [skaʊt] ['hærɪs] .

"	I	said	,	"	Those	are	harsh	words	,	Scout	Harris	.
"	我	说	,	"	那些	是	残酷的	字	,	侦察	哈里斯	.

我说："斯考特·哈里斯，你这话太刺耳了。"

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['kreɪzi] [haɪk] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ;

I've	made	a	special	study	of	crazy	hikes	ever	since	I	was	eighteen	years	old	;
我已经	制成	一个	特别的	学习	的	疯狂的	徒步旅行	曾经	自从	我	曾是	十八	年	老的	;

我从十八岁起就对疯狂的徒步旅行进行了专门研究；

[aɪm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] [naʊ] ,

I'm	fifteen	or	sixteen	now	,
我是	十五	或者	十六	现在	,

我现在十五六岁了，

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]

and	don't	you	suppose	that	by	this	time	I	can	be	sure	I	don't	know	what	I'm
和	不	你	认为	那	经过	这	时间	我	能	是	当然	我	不	知道	什么	我是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

talking	about	?	"
说	关于	?	"

难道你不认为到了现在我可以肯定地说，我根本不知道自己在说什么吗?

" [wɪl] [juː; jʊ][let][goʊ][maɪ][leg] !

"	Will	you	let	go	my	leg	!
"	将要	你	让	去	我的	腿	!

"请你放开我的腿！"

" [piː] - [wiː] [kept] ['hɔlərɪŋ] .

"	Pee	-	wee	kept	hollering	.
"	撒尿	-	哇	保留	大声喊叫	.

"皮威不停地大喊大叫。"

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [dʌb] ['smedli] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [tɪp][ðə; ðɪ][boʊt]['oʊvər] .

All	the	while	Dub	Smedley	was	laughing	so	hard	I	thought	he'd	tip	the	boat	over	.
全部	这	尽管	配音	斯梅德利	曾是	笑	所以	难的	我	想法	他会	提示	这	船	超过	.

杜布·斯梅德利一直笑个不停，我以为他会把船掀翻。

[aɪ] [sed] , " [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] ,

I	said	,	"	You'd	better	look	out	,
我	说	,	"	你会	更好的	看	出去	,

我说："你最好小心点。"

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [its] [pʊt][ðer; ðər]

the	water	is	supposed	to	be	on	the	outside	of	the	boat	,	it's	put	there
这	水	是	据称	到	是	在	这	外部	的	这	船	，	它是	放	那里

[ɑːn] ['pɜːrpəs] .

on	purpose	.
在	目的	.

水应该在船的外侧，那是特意放在那里的。

" [oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [aɪ][get] ['stɑːrtɪd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['kʌmbæk] [wɪð; wɪθ] [piː] -

"	Oh	boy	,	you	know	how	it	is	when	I	get	started	in	mortal	comeback	with	Pee	-
"	哦	男生	,	你	知道	如何	它	是	什么时候	我	得到	开始	在	凡人	回归	和	撒尿	-

[wiː] .

wee	.
哇	.

“哦，天哪，你知道当我开始和皮威进行凡人复出时会是什么样子。”

[dʌb] [hiː; hi][dʒʌst][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

Dub	he	just	sat	in	the	stern	of	the	boat	laughing	and	laughing	.
配音	他	只是	卫星	在	这	船尾	的	这	船	笑	和	笑	.

杜布就坐在船尾，哈哈大笑。

[aɪ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [piː] - [wiːz] [leg] , [aɪ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	had	hold	of	Pee	-	wee's	leg	,	I	mean	one	of	them	,
我	有	抓住	的	撒尿	-	尿尿	腿	,	我	意思是	一	的	他们	,

我抓住了皮威的一条腿，我是说其中一条。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɑːt] [tuː] [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [fɔːr] .

because	he's	got	two	and	I'm	thankful	he	hasn't	got	four	.
因为	他是	得到	二	和	我是	感恩	他	还没有	得到	四	.

因为他有两个孩子，我很庆幸他没有四个。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['swɪmɪŋ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][soʊ]

All	of	a	sudden	a	fellow	that	was	in	swimming	caught	hold	of	the	boat	so
全部	的	一个	突然	一个	同伴	那	曾是	在	游泳	捕捉	抓住	的	这	船	所以

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rest][ænd; ənd][hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

as	he	could	rest	and	he	kind	of	pulled	it	around	and	before	I
作为	他	可以	休息	和	他	种类	的	拉	它	大约	和	前	我

[kʊd; kəd][let][goʊ][ʌv; əv] [piː] - [wiːz] [leg] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [kə'flɔp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

could	let	go	of	Pee	-	wee's	leg	down	he	came	kerflop	into	the	water	.
可以	让	去	的	撒尿	-	尿尿	腿	向下	他	来了	克洛普	进入	这	水	.

突然，一个正在游泳的人抓住船，想休息一下，他把船拉了过来，我还没来得及松开皮威的腿，他就扑通一声掉进了水里。

[aɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ]

I	grabbed	hold	of	his	hat	and	pulled	it	down	over	the	head	of	the	fellow
我	抓住	抓住	的	他的	帽子	和	拉	它	向下	超过	这	头	的	这	同伴

[huː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ænd; ənd][hiː; hi][let][goʊ]

who	was	hanging	on	to	the	boat	so	he	couldn't	see	and	he	let	go
WHO	曾是	绞刑	在	到	这	船	所以	他	不能	看	和	他	让	去

我抓住他的帽子，把它拉下来盖住那个抓住船舷的人的头，让他看不见，然后他就松手了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]['oʊvər]

and	then	the	next	minute	he	and	Pee	-	wee	were	trying	to	climb	up	over
和	然后	这	下一个	分钟	他	和	撒尿	-	哇	是	尝试	到	爬	向上	超过

[ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

the	same	side	of	the	boat
这	相同的	边	的	这	船

下一分钟，他和皮威就试图从船的同一侧爬上去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['swɔmpt] [ænd; ənd] [dʌd]

and	it	was	getting	swamped	and	Dud
和	它	曾是	获得	淹没	和	哑弹

它快要被淹没了，还有达德

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɪd][wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] —

and	I	were	laughing	and	the	kid	was	sputtering	and	—
和	我	是	笑	和	这	孩子	曾是	溅射	和	—

我当时笑个不停，那孩子却结结巴巴地说不出话来——

[oʊ] [bɔɪ] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [gɔːŋ] .

Oh	boy	,	there	goes	the	dinner	gong	.
哦	男生	,	那里	去	这	晚餐	锣	.

哎呀，开饭铃响了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['tʃæptər] .

I	should	worry	about	this	chapter	.
我	应该	担心	关于	这	章	.

我应该担心这一章。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ðɪ] [bɪg] [fɔːr]

THE	BIG	FOUR
这	大的	四

四大巨头

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [əˈnʌðər] ['tʃæptər] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skaʊt] ['miːtɪŋ] .

Now	I'm	going	to	write	another	chapter	till	I	have	to	go	to	scout	meeting	.
现在	我是	去	到	写	其他	章	直到	我	有	到	去	到	侦察	会议	.

现在我要再写一章，直到我去参加童子军会议为止。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðer; ðər][æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] ,

I	have	to	get	there	at	eight	o'clock	,
我	有	到	得到	那里	在	八	点钟	,

我必须八点钟到那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ðer; ðər] [tɪl] ['sev(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

but	if	I	don't	get	there	till	seven	it	won't	make	any	difference	.
但	如果	我	不	得到	那里	直到	七	它	惯于	制作	任何	不同之处	.

但如果我七点才到，也没什么区别。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , [piː] - [wiː] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

Even	if	I	didn't	get	there	at	all	,	Pee	-	wee	would	be	satisfied	,
甚至	如果	我	没有	得到	那里	在	全部	,	撒尿	-	哇	会	是	使满意	,

就算我最终没能到达目的地，皮威也会很满意的。

[bʌt; bət][moʊst] ['ɔːlweɪz] ['hiːz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] , [ɪ'speʃəli] [əˈbaʊt] [iːts] ; [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [iːts] ,

but	most	always	he's	never	satisfied	,	especially	about	eats	;	say	it	with	eats	,
但	最多	总是	他是	绝不	使满意	,	尤其	关于	吃	;	说	它	和	吃	,

[ðæts] [hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] .

that's	his	motto	.
那就是	他的	座右铭	.

但他总是永不满足，尤其是在吃方面；他的座右铭就是“吃”。

['eniweɪ] , [ðɪs] ['stɔːri] ['iznt] [əˈbaʊt] [brɪdʒbroʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ; [its] [əˈbaʊt] ['temp(ə)l][kæmp] .

Anyway	,	this	story	isn't	about	Bridgeboro	where	I	am	now	;	it's	about	Temple	Camp	.
反正	,	这	故事	不是	关于	布里奇伯勒	在哪里	我	是	现在	;	它是	关于	寺庙	营	.

总之，这个故事与我现在所在的布里奇伯勒无关；它与坦普尔营地有关。

[brɪdʒbroʊ] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [frʌm; frəm] ,
Bridgeboro **is** **where** **I** **live** **,** **it's** **a** **good** **place** **to** **start** **out** **from** **,**
布里奇伯勒 是 在哪里 我 居住 , 它是 一个 好的 地方 到 开始 出去 从 ,

我住在布里奇伯勒，这里是个不错的起点。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **say** **that** **much** **for** **it** **.**
患病的 说 那 很多 为了 它 .

我只能说这么多了。

['eniweɪ] , [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [fʌn] [ðer; ðər] .
Anyway **,** **I've** **had** **some** **pretty** **good** **fun** **there** **.**
反正 , 我已经 有 一些 漂亮的 好的 乐趣 那里 .

总之，我在那里玩得很开心。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['dændi][bɪg] [haʊs] , [its] [ə; eɪ] [tuː] [pɑːrt] [haʊs] ,
I **live** **in** **a** **dandy** **big** **house** **,** **it's** **a** **two** **part** **house** **,**
我 居住 在 一个 花花公子 大的 房子 , 它是 一个 二 部分 房子 ,

我住在一栋漂亮的大房子里，它由两部分组成。

[its] [gɑːt][æn; ən][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
it's **got** **an** **inside** **and** **an** **outside** **and** **I** **like** **the** **outside** **best** **,** **because**
它是 得到 一个 里面 和 一个 外部 和 我 喜欢 这 外部 最好的 , 因为
[its] [bɪgə(r)] — ['eniweɪ] ,
it's **bigger** **—** **anyway** **,**
它是 大 — 反正 ,

它有里面和外面，我最喜欢外面，因为它更大——总之，

[ðɪs] ['stɔːri] ['iznt] [ə'baʊt] [brɪdʒbroʊ] .
this **story** **isn't** **about** **Bridgeboro** **.**
这 故事 不是 关于 布里奇伯勒 .

这个故事与布里奇伯勒无关。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][grænd]
So **then** **the** **four** **of** **us** **decided** **that** **as** **long** **as** **we** **were** **in** **a** **grand**
所以 然后 这 四 的 我们 决定 那 作为 长的 作为 我们 是 在 一个 盛大
['mɪksəp] [tə'geðər] [wiːd] [stɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
mixup **together** **we'd** **stick** **together** **and** **have** **a** **hike** **the** **next** **morning** **.**
混战 一起 我们会 戳 一起 和 有 一个 远足 这 下一个 早晨 .

于是我们四个人决定，既然我们都身处这场巨大的混乱之中，那就一起待着，第二天早上一起去徒步旅行。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] — [ðæt] [haɪk] .
And **that's** **what** **this** **story** **is** **about** **—** **that** **hike** **.**
和 那就是 什么 这 故事 是 关于 — 那 远足 .

这就是这个故事的主题——那次徒步旅行。

[sʌm; səm] [haɪk] !
Some **hike** **!**
一些 远足 !

很棒的徒步旅行！

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,
The **other** **fellow** **,** **the** **one** **that** **had** **on** **a** **bathing** **suit** **,**
这 其他 同伴 , 这 一 那 有 在 一个 洗澡 套装 ,

另一个穿着泳衣的家伙，

[wʌz; wəz] [neɪmd] [eg] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]
was **named** **Egg** **Sandwich** **and** **I** **guess** **that's** **why** **Pee** **-** **wee** **wanted** **him** **to** **go**
曾是 命名 蛋 三明治 和 我 猜测 那就是 为什么 撒尿 - 哇 通缉 他 到 去
.
:
.

它被命名为“鸡蛋三明治”，我想这就是皮威想让他离开的原因吧。

[ðæt] ['wɔznt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɛgbɜ-t] ['sændɜ-sən] ,

That	wasn't	really	his	name	;	his	name	was	Egbert	Sanderson	,
那	不是	真的	他的	姓名	;	他的	姓名	曾是	埃格伯特	桑德森	,

那并不是他的真名；他的名字是埃格伯特·桑德森。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [eg] ['sænwɪtʃ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

but	everybody	called	him	Egg	Sandwich	for	short	.
但	大家	称为	他	蛋	三明治	为了	短的	.

但大家都简称他为“鸡蛋三明治”。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [raɪ] , [nuː] [jɔːk] , [soʊ][aɪ] [ges] ['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv] [raɪ] [bred] , [bʌt; bət]

He	comes	from	Rye	,	New	York	,	so	I	guess	he's	made	of	rye	bread	,	but
他	来	从	黑麦	,	新的	约克	,	所以	我	猜测	他是	制成	的	黑麦	面包	,	但

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

他来自纽约州的莱伊，所以我猜他就像黑麦面包一样，不过不管怎样。

[aɪ] [laɪk] ['fræŋkfəːtəz] ['betər] .

I	like	frankfurters	better	.
我	喜欢	法兰克福香肠	更好的	.

我更喜欢法兰克福香肠。

[aɪ] [sed] , “ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [tə'geðər] ['seprətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [feɪt] [hæz; həz]

I	said	,	“	Now	we	have	to	hang	together	separately	,	because	fate	has
我	说	,	“	现在	我们	有	到	悬挂	一起	分别地	,	因为	命运	有

[θroʊn] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] . ”

thrown	us	together	.	”
抛掷	我们	一起	.	”

我说：“现在我们必须分开生活，因为命运让我们走到了一起。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	You	think	you're	smart	talking	like	a	book	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	你	思考	你是	聪明的	说	喜欢	一个	书	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“你以为你像背书一样说话很聪明吗？”皮威说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] , - [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

He	was	all	wet	and	shivering	,	jiminies	he	looked	awful	funny	.
他	曾是	全部	湿的	和	瑟瑟发抖	,	-	他	看起来	可怕	有趣的	.

他浑身湿透，瑟瑟发抖，我的天哪，他看起来真是滑稽极了。

“ [juːd] ['betər] [goʊ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][pə'troʊl]['kæbɪn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	You'd	better	go	up	to	your	patrol	cabin	,	”	I	told	him	,
“	你会	更好的	去	向上	到	你的	巡逻	舱	,	”	我	讲述	他	,

“你最好回你的巡逻小屋去，”我告诉他。

“ [ænd; ənd][get][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [roʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	and	get	some	dry	clothes	on	and	we'll	row	around	and	wait	for	you	.
“	和	得到	一些	干燥	衣服	在	和	出色地	排	大约	和	等待	为了	你	.

“换上干衣服，我们划船等你。”

[jʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

You're	shaking	all	over	from	head	to	foot	,
你是	摇晃	全部	超过	从	头	到	脚	,

你从头到脚都在颤抖，

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪlk] [ʃeɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][gɑːt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]

you	remind	me	of	a	milk	shake	and	you	needn't	ask	me	if	I	got	shaking	all
你	提醒	我	的	一个	牛奶	摇	和	你	不必	问	我	如果	我	得到	摇晃	全部

['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

over	from	head	to	foot	out	of	a	book	,
超过	从	头	到	脚	出去	的	一个	书	,

你让我想起一杯奶昔，不用你问我读完这本书后是不是浑身颤抖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] ['bærəl] .

because	I	got	it	out	of	an	ash	barrel	.
因为	我	得到	它	出去	的	一个	灰	桶	.

因为我是从灰桶里拿出来的。

" [ðæt] [kɪd] [θɪŋks] [wen'evər] [aɪ][juːz]['dændi] ['læŋgwɪdʒ]

"	That	kid	thinks	whenever	I	use	dandy	language
"	那	孩子	思考	每当	我	使用	花花公子	语言

“那孩子觉得我每次用华丽的辞藻就显得很了不起。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

I	got	it	out	of	a	book	.
我	得到	它	出去	的	一个	书	.

我是从一本书里看到的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔːθər] , [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	doesn't	know	I'm	such	a	famous	author	,	I'm	the	only	one	that	knows	it	,
他	不	知道	我是	这样的	一个	著名的	作者	,	我是	这	仅有的	一	那	知道	它	,

他不知道我是个如此有名的作家，只有我知道这一点。

[ðæt] [pruːvz] [aɪm] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] .

that	proves	I'm	smarter	than	anybody	else	,	because	I	know	something	that	nobody	else	knows	.
那	证明	我是	更聪明	比	任何人	别的	,	因为	我	知道	某物	那	无人	别的	知道	.

这证明我比任何人都聪明，因为我知道一些别人不知道的事情。

“ [goʊ][ɑːn][ʌp] , [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

“	Go	on	up	,	we'll	wait	for	you	,	"	I	said	.
"	去	在	向上	,	出色地	等待	为了	你	,	"	我	说	.

“你先上去吧，我们会等你。”我说。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['stɔːri] [ɔːl'redi] , [heɪ] ?

I	bet	you	like	this	story	already	,	hey	?
我	赌注	你	喜欢	这	故事	已经	,	嘿	?

我猜你已经喜欢这个故事了吧?

[bʌt; bət]['oʊnli][juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

But	only	you	just	wait	,	it's	going	to	be	even	worse	.
但	仅有的	你	只是	等待	,	它是	去	到	是	甚至	更糟	.

但你等着瞧吧，情况还会更糟。

[soʊ] , [naʊ] , [kaɪnd][ʌv; əv] , [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

So	,	now	,	kind	of	,	while	we're	waiting	for	Pee	-	wee	to	come	back	,	I'll	tell	you	about	us	,
所以	,	现在	,	种类	的	,	尽管	是	等待	为了	撒尿	-	哇	到	来	后退	,	患病的	告诉	你	关于	我们	,

所以，现在，趁着我们还在等皮威回来，我就跟你们说说我们家的事吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][ðə; ði][wʌnz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['tʃæptərz] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt]['temp(ə)l][kæmp] .

because	we're	the	ones	you're	going	to	be	with	for	a	whole	lot	of	chapters	—	you	should	worry	about	Temple	Camp	.
因为	是	这	一个	你是	去	到	是	和	为了	一个	所有的	很多	的	章节	—	你	应该	担心	关于	寺庙	营	.

因为在接下来的很多章节里，你们都会和我们在一起——所以你们应该担心的是圣殿营。

[bʌt; bət] [its] [wʌn] ['dændi] [pleɪs] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

But	it's	one	dandy	place	,	I'll	say	that	.
但	它是	一	花花公子	地方	,	患病的	说	那	.

但不得不说，这地方真是个好地方。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [skaʊts] [ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz]

They	have	as	many	as	four	hundred	Scouts	there	to	say	nothing	of	trustees
他们	有	作为	许多	作为	四	百	童子军	那里	到	说	没有什么	的	受托人

[ænd; ənd] ['skaʊtmæstər] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

and	scoutmasters	—	why	should	I	say	anything	about	them	?
和	童子军领队	—	为什么	应该	我	说	任何事物	关于	他们	?

那里有多达四百名童子军，更不用说理事和童子军领队了——我为什么要谈论他们呢?

[aɪ][maɪnd][maɪ] ['bɪznəs]

I	mind	my	business
我	头脑	我的	商业

我管好我自己的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪnd] [maɪn] .

and	they	mind	mine	.
和	他们	头脑	矿	.

他们也尊重我的想法。

['tʃɔːklət] [drɑːp] , ['hiːz] [kʊk] , [ænd; ənd][aɪ][maɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Chocolate	Drop	,	he's	cook	,	and	I	mind	his	business	,	believe	me	.
巧克力	降低	,	他是	厨师	,	和	我	头脑	他的	商业	,	相信	我	.

Chocolate Drop，他是个厨师，我不会管他的事，相信我。

[tuː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] — [jʌm] , [jʌm] !

Two	helpings	of	dessert	—	yum	,	yum	!
二	份量	的	甜点	—	好吃	,	好吃	!

两份甜点——真好吃!

[aɪm][ðə; ðɪ][pə'troʊl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd][fɑːks][pə'troʊl] , [fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi]

I'm	the	patrol	leader	of	the	Silver	-	plated	Fox	Patrol	,	First	Bridgeboro	,	New	Jersey
我是	这	巡逻	领导者	的	这	银	-	镀	狐狸	巡逻	,	第一的	布里奇伯勒	,	新的	球衣

[truːp] .

Troop	.
部队	.

我是新泽西州布里奇伯勒第一童子军团“镀银狐狸”巡逻队的巡逻队长。

[wɪə(r)] ['sɑːlɪd] ['pleɪtɪd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˌgærən'tiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

We're	solid	plated	silver	and	we're	guaranteed	for	a	year	.
是	坚硬的	镀	银	和	是	保证	为了	一个	年	.

我们的产品采用纯银镀层，并提供一年质保。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

Thank	goodness	you	won't	meet	any	of	that	bunch	in	this	story	.
感谢	善良	你	惯于	见面	任何	的	那	束	在	这	故事	.

谢天谢地，你在这个故事里不会遇到他们中的任何人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [juːl] [siː] [maɪ] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]

If	you	want	to	know	how	I	look	you'll	see	my	face	on	the	cover	of	this	book
如果	你	想	到	知道	如何	我	看	你会	看	我的	脸	在	这	覆盖	的	这	书

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] ['læfɪŋ] [æt; ət] [piː] - [wiː] .

and	it	shows	me	laughing	at	Pee	-	wee	.
和	它	演出	我	笑	在	撒尿	-	哇	.

如果你想知道我长什么样，你可以在这本书的封面上看到我的脸，照片上我正在嘲笑皮威。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

A	lot	of	fellows	write	to	me	and	want	to	know	all	about	me
一个	很多	的	伙伴们	写	到	我	和	想	到	知道	全部	关于	我

很多朋友给我写信，想了解我的一切。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

so	now	I	guess	I'll	tell	them	.
所以	现在	我	猜测	患病的	告诉	他们	.

所以现在我想我该告诉他们了。

[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɪz] [ˈdʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] .

My	favorite	recreation	is	jollying	Pee	-	wee	.
我的	最喜欢的	娱乐	是	欢乐	撒尿	-	哇	.

我最喜欢的娱乐活动是逗皮威开心。

[aɪ] [laɪk] [skuːlz] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ˈroʊstɪŋ] [piː] - [wiː]

I	like	schools	,	I	mean	a	school	of	perch	,	and	next	to	roasting	Pee	-	wee
我	喜欢	学校	,	我	意思是	一个	学校	的	栖息	,	和	下一个	到	烘焙	撒尿	-	哇

我喜欢学校，我是说鲈鱼学校，还有烤皮威

[aɪ] [laɪk] [roʊst] [pɔːrk] .

I	like	roast	pork	.
我	喜欢	烤	猪肉	.

我喜欢烤猪肉。

[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊər] [ɪz] [ˈgreɪəm] [ˈflaʊər][ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˈgreɪəm] [ˈkrækərz] [nekst][tuː; tə][ˈænɪm(ə)l]

My	favorite	flower	is	graham	flour	and	I	like	graham	crackers	next	to	animal
我的	最喜欢的	花	是	格雷厄姆	面粉	和	我	喜欢	格雷厄姆	饼干	下一个	到	动物

['krækərz] [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] ['blækɪʃ] [waɪt] .

crackers	and	my	favorite	color	is	a	blackish	white	.
饼干	和	我的	最喜欢的	颜色	是	一个	黑褐色	白色的	.

我最喜欢的花是格雷厄姆面粉，我喜欢格雷厄姆饼干胜过动物饼干，我最喜欢的颜色是黑白相间的颜色。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ruːt] [bɪr] ['betər] .

I	like	the	water	,	but	I	like	root	beer	better	.
我	喜欢	这	水	,	但	我	喜欢	根	啤酒	更好的	.

我喜欢水，但我更喜欢沙士汽水。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['dʒɔliiŋ] ['gɝːlz] .

You	can	have	lots	of	fun	jollying	girls	.
你	能	有	很多	的	乐趣	欢乐	女孩们	.

和女孩们玩耍会非常有趣。

[aɪ] [hoʊp] [naʊ] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

I	hope	now	you're	satisfied	.
我	希望	现在	你是	使满意	.

希望您现在满意了。

[piː] - [wiː] , [laɪk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [truːp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Pee	-	wee	,	like	I	told	you	,	is	in	the	same	troop	with	me	.
撒尿	-	哇	,	喜欢	我	讲述	你	,	是	在	这	相同的	部队	和	我	.

正如我之前跟你说过的，皮威和我属于同一个童子军小队。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['tɛrɪs] ['ævənuː] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

He	lives	on	Terris	Avenue	in	Bridgeboro	.
他	生活	在	特里斯	大街	在	布里奇伯勒	.

他住在布里奇伯勒的特里斯大道上。

['hiːz] [gɑːt][wʌn] ['mʌðər] , [wʌn] ['fɑːðər] , [wʌn] ['sɪstər] [ænd; ənd] [θriː] ['mɪljən] ['æpitaits] .

He's	got	one	mother	,	one	father	,	one	sister	and	three	million	appetites	.
他是	得到	一	母亲	,	一	父亲	,	一	姐姐	和	三	百万	食欲	.

他有一个母亲、一个父亲、一个妹妹和三百万个食欲。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] ,

He	used	to	be	in	the	Raving	Ravens	,
他	用过的	到	是	在	这	狂言	渡鸦	,

他以前是“狂暴乌鸦”乐队的成员。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [bʌntʃ] [wɜːr; wər] [ʌp] [æt; ət] [kæmp] [wen]

then	he	started	the	Chipmunks	and	all	that	bunch	were	up	at	camp	when
然后	他	开始	这	花栗鼠	和	全部	那	束	是	向上	在	营	什么时候

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðɪs] [haɪk] ,

we	had	this	hike	,
我们	有	这	远足	,

然后他组建了花栗鼠乐队，我们徒步旅行的时候，那群家伙都在营地里。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [piː] - [wiː] ['dʌznt] ['bɑːðər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pə'troʊl] — [ðeə(r)]

but	most	of	the	time	Pee	-	wee	doesn't	bother	much	with	his	patrol	—	they're
但	最多	的	这	时间	撒尿	-	哇	不	打扰	很多	和	他的	巡逻	—	它们是

['lʌki] .

lucky	.
幸运的	.

但大多数时候，皮威并不太在意他的巡逻——他们很幸运。

['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Anyway	,	I	guess	you	know	all	about	Pee	-	wee	and	me	.
反正	,	我	猜测	你	知道	全部	关于	撒尿	-	哇	和	我	.

总之，我想你肯定知道我和皮威的故事。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [def] , [dʌm] [ænd; ənd] [blaɪnd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

If	you're	not	deaf	,	dumb	and	blind	,	you	must	know	about	him	.
如果	你是	不是	聋	,	哑的	和	瞎的	,	你	必须	知道	关于	他	.

如果你不是聋子、哑巴或瞎子，你一定听说过他。

[ˌem 'iː] , [aɪm] [mɔːr] ['kwaɪət] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] .

Me	,	I'm	more	quiet	like	a	sawmill	.
我	,	我是	更多的	安静的	喜欢	一个	锯木厂	.

我呢，安静得像个锯木厂。

[dʌb] ['smedli] [bi'lɔŋz] [ɪn] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [its] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feri] .

Dub	Smedley	belongs	in	Jersey	City	,	it's	right	next	to	a	ferry	.
配音	斯梅德利	属于	在	球衣	城市	,	它是	正确的	下一个	到	一个	渡船	.

Dub Smedley 应该在泽西市，它就在渡轮码头旁边。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [truːp] [ðer; ðər] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [truːp] ['wɔznt] [ʌp] [ɪn] ['temp(ə)l] [kæmp] [wɪð; wɪθ]

He	belongs	to	a	troop	there	only	his	troop	wasn't	up	in	Temple	Camp	with
他	属于	到	一个	部队	那里	仅有的	他的	部队	不是	向上	在	寺庙	营	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他隶属于那里的一个部队，只是他的部队没有和他一起在圣殿营地。

[ðeɪ] [went] ['sʌmwer] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] .

They	went	somewhere	,	I	don't	know	where	.
他们	去	某处	,	我	不	知道	在哪里	.

他们去了某个地方，我不知道是哪里。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['rɛdˌmæn] , [soʊ] [aɪ] [ges] [ðæt] [bʌntʃ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt]

He	said	his	scoutmaster	was	named	Redman	,	so	I	guess	that	bunch	are	a	lot
他	说	他的	童子军领队	曾是	命名	雷德曼	,	所以	我	猜测	那	束	是	一个	很多

[ʌv; əv] ['indiəns] .

of	Indians	.
的	印度人	.

他说他的童子军领队名叫雷德曼，所以我猜那群人里有很多印第安人。

[dʌb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [skaʊt] , [aɪ] [miːn] ['sekənd] [klæs] .

Dub	was	a	second	-	hand	Scout	,	I	mean	second	class	.
配音	曾是	一个	第二	-	手	侦察	,	我	意思是	第二	班级	.

Dub 是个二流侦察兵，我的意思是，二等兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] [ɔːl] [raɪt] .

He	was	a	nice	fellow	all	right	.
他	曾是	一个	好的	同伴	全部	正确的	.

他确实是个不错的人。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

His	favorite	outdoor	sport	is	sitting	on	the	ground	and	moving	back	and	forth
他的	最喜欢的	户外的	运动	是	坐着	在	这	地面	和	移动	后退	和	前进

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [wen] [aɪ]['dʒɑːli] [piː] - [wiː] ,

and	laughing	so	hard	when	I	jolly	Pee	-	wee	,
和	笑	所以	难的	什么时候	我	快乐的	撒尿	-	哇	,

他最喜欢的户外运动是坐在地上来回走动，当我逗他开心的时候，他会笑得合不拢嘴。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [fɔːlz] ['oʊvər][ænd; ənd][roʊlz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [hiː; hi] [lɑːfs] [soʊ][hɑːrd]

that	sometimes	he	even	falls	over	and	rolls	on	the	ground	—	he	laughs	so	hard
那	有时	他	甚至	瀑布	超过	和	卷	在	这	地面	—	他	笑声	所以	难的

.

:
.

有时他甚至会笑得摔倒在地，在地上打滚——他笑得太厉害了。

['hiːz] [gɑːt] ['freklz] , [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] .

He's	got	freckles	,	that	fellow	has	.
他是	得到	雀斑	,	那	同伴	有	.

那家伙脸上长雀斑。

[eg] ['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [tuː] .

Egg	Sandwich	was	alone	at	Temple	Camp	too	.
蛋	三明治	曾是	独自的	在	寺庙	营	也	.

鸡蛋三明治在圣殿营地也是孤身一人。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] [æt; ət] [raɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

He	belongs	in	a	troop	at	Rye	in	New	York	.
他	属于	在	一个	部队	在	黑麦	在	新的	约克	.

他隶属于纽约州莱伊的一个童子军部队。

['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] ['feloʊ] , [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊbər] [laɪk] .

He's	an	awful	nice	fellow	,	kind	of	sober	like	.
他是	一个	可怕	好的	同伴	,	种类	的	清醒	喜欢	.

他是个非常好的人，有点儿稳重稳重。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

I	asked	him	if	he	thought	he	could	be	crazy	enough	to	go	on	one	of	my
我	问	他	如果	他	想法	他	可以	是	疯狂的	足够的	到	去	在	一	的	我的

[haɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [jes] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][goʊ] .

hikes	and	he	said	yes	—	he	said	he	was	crazy	to	go	.
徒步旅行	和	他	说	是的	—	他	说	他	曾是	疯狂的	到	去	.

我问他是否觉得自己足够疯狂，可以和我一起徒步旅行，他说是的——他说他疯了才会去。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [ʃʊr] , [jʊə(r)] ['kreɪzi][tuː; tə][goʊ] — ['enibɑːdi] [ðæt] [goʊz][ɪz]['kreɪzi] .

Pee	-	wee	said	,	“	Sure	,	you're	crazy	to	go	—	anybody	that	goes	is	crazy	.
撒尿	-	哇	说	,	“	当然	,	你是	疯狂的	到	去	—	任何人	那	去	是	疯狂的	.

皮威说：“当然，你去那里是疯了——任何去那里的人都是疯子。”

[aɪm][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

I'm	not	,	because	I'm	so	used	to	him
我是	不是	,	因为	我是	所以	用过的	到	他

我不是，因为我已经习惯了他。

[aɪ][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] — ” [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː] .

I	don't	mind	him	—	”	he	meant	me	.
我	不	头脑	他	—	”	他	意思是	我	.

“我不介意他——”他指的是我。

“ [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	The	pleasure	is	yours	and	many	of	them	,	”	I	told	him	.
”	这	乐趣	是	你的	和	许多	的	他们	,	”	我	讲述	他	.

“这是你的荣幸，而且是很多荣幸，”我告诉他。

“ [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˈtemp(ə)l][kæmp][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

“	I	take	you	because	I	want	to	do	Temple	Camp	a	good	turn	.
”	我	拿	你	因为	我	想	到	做	寺庙	营	一个	好的	转动	.

“我带你来是因为我想为圣殿营做点好事。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ˈsʌmtaɪm] [wen] [jʊə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] .

I'd	like	to	be	here	sometime	when	you're	away	to	see	how	it	is	when	you're	not	here	.
ID	喜欢	到	是	这里	有时	什么时候	你是	离开	到	看	如何	它	是	什么时候	你是	不是	这里	.

我想趁你不在的时候来这里看看，看看你不在的时候这里是什么样子。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsʌmwer] [els] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,

If	I	could	be	somewhere	else	when	you're	in	another	place	,
如果	我	可以	是	某处	别的	什么时候	你是	在	其他	地方	,

如果你身处别处时，我能身处别处，

[ðæts] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] . ”

that's	my	idea	of	the	end	of	a	perfect	day	.	”
那就是	我的	主意	的	这	结尾	的	一个	完美的	天	.	”

这就是我心目中完美一天的结尾。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] !

“	Now	you	hear	how	he	talks	!
”	现在	你	听到	如何	他	会谈	!

“现在你听听他是怎么说话的！”

” [ðə; ði][kɪd] [ˈʃaʊtɪd] .

”	the	kid	shouted	.
”	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

[aɪ] [sed] , “ [lʊk] [aʊt] , [juːl] [tɪp][ðə; ði][boʊt][ˈoʊvər] . ”

I	said	,	“	Look	out	,	you'll	tip	the	boat	over	.	”
我	说	,	“	看	出去	,	你会	提示	这	船	超过	.	”

我说：“小心，你会把船掀翻的。”

“ [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] , ” [hiː; hi] [jeld] .

“	When	he	talks	like	that	he	calls	it	an	argument	,	”	he	yelled	.
”	什么时候	他	会谈	喜欢	那	他	呼叫	它	一个	争论	,	”	他	大喊	.

“他那样说话，还美其名曰‘争论’，”他喊道。

“ [juː; jʊ] [ˈfɛlɚz] [wɪl] [siː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] — [juːl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] — ”

“	You	fellers	will	see	before	we	get	through	—	you'll	rue	the	day	—	”
”	你	伙计们	将要	看	前	我们	得到	通过	—	你会	后悔	这	天	—	”

“你们这些家伙等我们过去之后就会明白——你们会后悔的——”

“ [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] , [sʌtʃ] [faɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Goodness	me	,	such	fine	language	to	be	using	on	a	week	day	,	”	I	told	him	.
”	善良	我	,	这样的	美好的	语言	到	是	使用	在	一个	星期	天	,	”	我	讲述	他	.

“我的天哪，工作日用这么文雅的语言，真是不合适啊，”我告诉他。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ruːd] [ə; eɪ] [deɪ] [jet] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ruː] [wʌn] ,

“	I	never	rued	a	day	yet	,	but	even	if	I	knew	how	to	rue	one	,
”	我	绝不	后悔	一个	天	然而	,	但	甚至	如果	我	知道	如何	到	后悔	一	,

“我从未后悔过一天，但即使我知道如何后悔，

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	wouldn't	do	it	.	”
我	不会	做	它	.	”

我不会那么做。

“ ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tɔːk] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Even	before	we	start	he	has	to	talk	crazy	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	甚至	前	我们	开始	他	有	到	讲话	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“还没开始他就得胡说八道，”皮威说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

All	the	while	we	were	rowing	around	on	the	lake	.
全部	这	尽管	我们	是	划船	大约	在	这	湖	.

我们当时一直在湖上划船。

[aɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə] — [ɔːl] [ðoʊz] [nɑːt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʌt] [ʌp] .

I	said	,	“	This	is	my	idea	—	all	those	not	in	favor	of	it	,	shut	up	.
我	说	,	“	这	是	我的	主意	—	全部	那些	不是	在	偏爱	的	它	,	关闭	向上	.

我说：“这是我的想法——所有不赞成的人，都闭嘴。”

[ɪf] [tuː] [voʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [its] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] . ”

If	two	vote	against	the	other	two	,	it's	a	majority	.	”
如果	二	投票	反对	这	其他	二	,	它是	一个	多数	.	”

如果两人投票反对另外两人，那就是多数票。

“ [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [saɪd] ? ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	For	which	side	?	”	the	kid	shouted	.
“	为了	哪个	边	?	”	这	孩子	喊叫	.

“支持哪一方？”孩子喊道。

“ [fɔːr; fər][bəuθ] [saɪdz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	For	both	sides	,	”	I	told	him	.
“	为了	两个都	侧面	,	”	我	讲述	他	.

“对双方都是如此，”我告诉他。

“ [wɒts] [fer] [fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	What's	fair	for	one	is	fair	for	the	other	.
“	是什么	公平的	为了	一	是	公平的	为了	这	其他	.

“对一方公平的，对另一方也同样公平。”

[ju'naɪtɪd] — ”

United	—	”
团结的	—	”

团结的-”

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , - [ju'naɪtɪd] , [wiː; wi][stænd] , [dɪ'vaɪdɪd][wiː; wi] [sprɔːl] - [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	you're	going	to	say	,	'	united	,	we	stand	,	divided	we	sprawl	'	you	needn't	say	it	,
”	如果	你是	去	到	说	,	-	团结的	,	我们	站立	,	分割	我们	蔓延	-	你	不必	说	它	,

“如果你要说‘团结则存，分裂则亡’，那你没必要这么说。”

” [ðə; ði][kɪd] [skriːmd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	the	kid	screamed	at	me	.
”	这	孩子	尖叫	在	我	.

“那孩子冲我大喊。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [kwɑː'drɪljən] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [sens] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
“ I heard you say it fifty quadrillion times and it hasn't got any sense to it
“ 我 听到 你 说 它 五十 千万亿 时代 和 它 还没有 得到 任何 感觉 到 它
!
!
!

“我听你说了五千万亿遍，但这话一点道理都没有！”

” [aɪ] [sed] , “ [jʌŋ] ['hærɪs] , [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ,
” I said , “ Young Harris , you're speaking to the leader of the Silver Foxes ,
” 我 说 , “ 年轻的 哈里斯 , 你是 请讲 到 这 领导者 的 这 银 狐狸 ,
['mɑːdɪfaɪ] [jʊr; jər] [toʊnz] . ”
modify your tones . ”
调整 你的 音调 . ”

我说：“年轻的哈里斯，你是在跟银狐乐队的领队说话，注意你的语气。”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [toʊnz] , ” [hiː; hi] [jeld] , “ [ænd; ənd] — ”
“ I haven't got any tones , ” he yelled , “ and — ”
“ 我 还没有 得到 任何 音调 , ” 他 大喊 , “ 和 — ”

“我没有音调，”他喊道，“而且——”

“ [wel] , [ðæts] [jʊr; jər] ['lʊkaʊt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Well , that's your lookout , ” I said .
“ 出色地 , 那就是 你的 瞭望台 , ” 我 说 .

“那就交给你负责了，”我说。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪk] [ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] —
“ Are we going to talk about the hike or are we going to discuss it —
“ 是 我们 去 到 讲话 关于 这 远足 或者 是 我们 去 到 讨论 它 —
[wɪtʃ] ?
which ?
哪个 ?

“我们是要谈论徒步旅行，还是要讨论它——哪个?

[maɪ] [aɪ'diːə] [ɪz] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] — ”
My idea is to start to - morrow just before breakfast — ”
我的 主意 是 到 开始 到 - 明天 只是 前 早餐 — ”

我的想法是明天早餐前就开始——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [dʒʌst] ['æftər] ['brekfəst] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ You mean just after breakfast , ” Pee - wee said .
“ 你 意思是 只是 后 早餐 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“你是说早餐后不久吧？”皮威说。

[dʌb] [sed] , “ [noʊ] , [rɔi] [ɪz] [raɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iznt] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,
Dub said , “ No , Roy is right as he usually isn't That's a good idea ,
配音 说 , “ 不 , 罗伊 是 正确的 作为 他 通常 不是 那就是 一个 好的 主意 ,

Dub说：“不，Roy说得对，虽然他通常都错了。这倒是个好主意。”

[wiːl] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . ”
we'll start before breakfast . ”
出色地 开始 前 早餐 . ”

我们将在早餐前开始。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
“ Then you can count me out ,
“ 然后 你 能 数数 我 出去 ,

“那你就别指望我了。”

" [piː] - [wiː] [sed] " [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] [maɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [wer]
" Pee - wee said " and you can't use my windmeter and you won't know where
" 撒尿 - 哇 说 " 和 你 不能 使用 我的 风速计 和 你 惯于 知道 在哪里
[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] . "
you're going . "
你是 去 . "

"皮威说，'而且你不能用我的风速计，你也不会知道自己要去哪里。'"

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , " [eg] ['sænwɪtʃ] [sed] .
" We don't want to know where we're going , " Egg Sandwich said .
" 我们 不 想 到 知道 在哪里 是 去 , " 蛋 三明治 说 .

"我们不想知道我们要去哪里，"鸡蛋三明治说。

" [ðə; ði] [les] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðə; ði] ['betər] .
" The less knowledge we carry with us , the better .
" 这 较少的 知识 我们 携带 和 我们 , 这 更好的 .

"我们携带的知识越少越好。"

[skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [wen] [ðeɪ] [goʊ] ['haɪkɪŋ] . "
Scouts are supposed not to carry a lot of stuff when they go hiking . "
童子军 是 据称 不是 到 携带 一个 很多 的 东西 什么时候 他们 去 远足 . "

童子军远足时不应该携带太多东西。

" [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Right the first time , " I told him .
" 正确的 这 第一的 时间 , " 我 讲述 他 .

"一次就对了，"我告诉他。

" [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [stʌf] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [stʌf] .
" Ideas are stuff , just the same as any other stuff .
" 想法 是 东西 , 只是 这 相同的 作为 任何 其他 东西 .

"思想也是东西，和其他东西一样。"

[dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] . "
Deny it if you dare . "
否定 它 如果 你 敢 . "

有胆就否认吧。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kwestʃən] ?
" Will you answer me a civilized question ?
" 将要 你 回答 我 一个 文明 问题 ?

你能回答我一个文明的问题吗?

" [ðə; ði][kɪd] [æskt] [ˌem 'iː] .
" the kid asked me .
" 这 孩子 问 我 .

"孩子问我。"

" [ɪf] [its] [nɑːt] [tuː] ['sɪvəlaɪzd] , " [aɪ] [sed] .
" If it's not too civilized , " I said .
" 如果 它是 不是 也 文明 , " 我 说 .

"如果它不太文明的话，"我说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [waɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] ? "
" Why do we have to go on a hike without eating breakfast ? "
" 为什么 做 我们 有 到 去 在 一个 远足 没有 吃 早餐 ? "

"为什么我们要不吃早餐就去徒步旅行？"

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [wiː; wi][dɪd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	never	said	we	did	,	”	I	told	him	.
”	我	绝不	说	我们	做过	,	”	我	讲述	他	.

“我从没说过我们那样做过，”我告诉他。

“ [rɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

“	Wrong	the	first	time	.
”	错误的	这	第一的	时间	.

“第一次错了。”

[aɪ] [sed] [wiːd] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] — [frʌm; frəm][maɪ][pə'troʊl]['kæbɪn] .

I	said	we'd	start	before	breakfast	—	from	my	patrol	cabin	.
我	说	我们会	开始	前	早餐	—	从	我的	巡逻	舱	.

我说过我们会在早餐前开始——从我的巡逻舱出发。

[ðen] [wiːl] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] [iːts] [pə'vɪliən] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Then	we'll	stop	in	the	eats	pavilion	for	breakfast	.
然后	出色地	停止	在	这	吃	亭	为了	早餐	.

然后我们会在美食亭停下来吃早餐。

” [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] . ”

”	He	said	,	“	Oh	.	”
”	他	说	,	“	哦	.	”

他说：“哦。”

“ [ðen] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ʌp]

“	Then	we'll	go	out	in	front	of	Administration	Shack	and	hold	the	windmeter	up
”	然后	出色地	去	出去	在	正面	的	行政	窝棚	和	抓住	这	风速计	向上

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ɪf] ['eni] [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

and	see	which	way	the	wind	is	blowing	if	any	and	if	so	,
和	看	哪个	方式	这	风	是	吹	如果	任何	和	如果	所以	,

“然后我们会走到行政楼前，举起风速计，看看风往哪个方向吹，如果有风的话，如果是的话，

[waɪ] [nɑːt] .

why	not	.
为什么	不是	.

为什么不呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? ”

Do	you	follow	me	?	”
做	你	跟随	我	?	”

你明白我的意思吗?

“ [wɪə(r)] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [dʌb] [sed] .

“	We're	way	ahead	of	you	,	”	Dub	said	.
”	是	方式	前方	的	你	,	”	配音	说	.

“我们远远领先于你们，”杜布说道。

“ [ðen] [wiːl] [ɔːl] [reɪz] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] — ”

“	Then	we'll	all	raise	our	hands	and	make	a	solemn	vow	—	”
”	然后	出色地	全部	增加	我们的	双手	和	制作	一个	庄严	发誓	—	”

“然后我们所有人都会举起手，庄严地发誓——”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɑːləm] [vaʊz] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	There	you	go	with	your	solemn	vows	,	”	the	kid	shouted	.
”	那里	你	去	和	你的	庄严	誓言	,	”	这	孩子	喊叫	.

“瞧瞧你们这庄严的誓言！”孩子喊道。

“ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ] [noʊ] .
“ **That means we won't have anything to eat all day , I know .**
“ 那 方法 我们 惯于 有 任何事物 到 吃 全部 天 , 我 知道 .

“这意味着我们一整天都没东西吃，我知道。”

” [aɪ] [sed] ,
” **I said ,**
” 我 说 ,

我说，

“ [jʊr; jər] [ˈliːdər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv]
“ **Your leader would like to have a large chunk of silence and very little of**
” 你的 领导者 会 喜欢 到 有 一个 大的 块 的 沉默 和 非常 小的 的
[ðæt] .
that .
那 .

“你们的领导人希望大部分时间保持沉默，但又希望沉默很少发生。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪtʃˈevər] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [west] —
We are going to go whichever way the wind blows , north , south , east , west —
我们 是 去 到 去 任何 方式 这 风 打击 , 北 , 南 , 东方 , 西方 —
”
”
”

我们要随风而行，无论北风、南风、东风还是西风——”

“ [ˈhɪðər] , ” [sed] [dʌb] .
“ **Hither , ” said Dub .**
” 这里 , ” 说 配音 .

“过来，”杜布说道。

“ [ˈðɪðər] , ” [sed] [eg] [ˈsænwɪtʃ] .
“ **Thither , ” said Egg Sandwich .**
” 那里 , ” 说 蛋 三明治 .

“去那里，”鸡蛋三明治说道。

“ [ɔːr] [jɑːn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Or yon , ” I said .**
” 或者 远 , ” 我 说 .

“或者那边，”我说。

“ [its] [ˈsetld] .
“ **It's settled .**
” 它是 定居 .

“这件事就这么定了。”

[ðə; ði] [ruːlz] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
The rules will be very simple .
这 规则 将要 是 非常 简单的 .

规则非常简单。

[wiːl] [goʊ] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] .
We'll go where the wind goes .
出色地 去 在哪里 这 风 去 .

我们将随风而行。

[wiːl] [rɪˈtɜːrn] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] .
We'll return when we get back .
出色地 返回 什么时候 我们 得到 后退 .

我们回去后会回复。

[wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['eni] [aɪ'diːəz] .

We	won't	take	anything	with	us	,	not	even	any	ideas	.
我们	惯于	拿	任何事物	和	我们	,	不是	甚至	任何	想法	.

我们什么都不会带走，甚至连想法也不会带走。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['kæri] [wɪl] [biː; bi] [piː] - [wiː] .

The	only	excess	baggage	that	we	carry	will	be	Pee	-	wee	.
这	仅有的	过量的	行李	那	我们	携带	将要	是	撒尿	-	哇	.

我们唯一需要携带的超重行李就是皮威。

" [dʌb] [sed] , " [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] —

"	Dub	said	,	"	The	object	of	the	expedition	is	to	find	out	where	the	wind	goes	—
"	配音	说	,	"	这	目的	的	这	远征	是	到	寻找	出去	在哪里	这	风	去	—

[tuː; tə] [stɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	stalk	it	.
到	茎	它	.

杜布说："这次探险的目的是找出风往哪里去——跟踪它。"

" [aɪ] [sed] , " [ʃʊr] ,

"	I	said	,	"	Sure	,
"	我	说	,	"	当然	,

我说："当然可以。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [wer] .

and	to	find	out	what	it	does	when	it	gets	there	and	if	so	where	.
和	到	寻找	出去	什么	它	做	什么时候	它	获得	那里	和	如果	所以	在哪里	.

并找出它到达那里后会做什么，如果会做，会在哪里做。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说的对吗?

" [ˌæbsə'luːtli] , [juː'nænɪməsli] , " [sed] [eg] ['sænwɪtʃ] .

"	Absolutely	,	unanimously	,	"	said	Egg	Sandwich	.
"	绝对地	,	一致	,	"	说	蛋	三明治	.

"绝对同意，一致赞同，"鸡蛋三明治说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['kwɪtər]

THE	QUITTER
这	退出者

放弃者

[naʊ] ['prɪti] [suːn] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] .

Now	pretty	soon	it's	going	to	start	.
现在	漂亮的	很快	它是	去	到	开始	.

很快就要开始了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

The	next	morning	we	went	in	front	of	Administration	Shack	and	everybody
这	下一个	早晨	我们	去	在	正面	的	行政	窝棚	和	大家

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] .

was	there	laughing	at	us	.
曾是	那里	笑	在	我们	.

第二天早上我们走到行政楼前，发现所有人都在那里嘲笑我们。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

I	made	a	kind	of	a	speech	.
我	制成	一个	种类	的	一个	演讲	.

我发表了一番演讲。

[aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] , [ðə; ði][bɪg] [fɔːr] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][bɪg] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

I	said	,	“	We	,	the	big	four	,	I	mean	the	big	three	and	a	half	,
我	说	,	“	我们	,	这	大的	四	,	我	意思是	这	大的	三	和	一个	一半	,

我说：“我们，四大巨头，我的意思是三大巨头和半大巨头，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ,

on	account	of	Pee	-	wee	,
在	帐户	的	撒尿	-	哇	,

因为皮威，

[duː] [ˈsɑːləmli] [pledʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [tɪl] [faɪv]

do	solemnly	pledge	our	words	that	we	will	go	the	way	the	wind	blows	till	five
做	庄严地	保证	我们的	字	那	我们	将要	去	这	方式	这	风	打击	直到	五

[əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] ,

o'clock	to	-	night	,
点钟	到	-	夜晚	,

我们郑重发誓，我们将随风而行，直到今晚五点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] .

because	then	we'll	have	to	come	home	on	account	of	supper	.
因为	然后	出色地	有	到	来	家	在	帐户	的	晚餐	.

因为那样我们就得回家吃晚饭了。

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [pledʒ] [ˈoʊnli] [ˈlæsts] [tɪl] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

The	solemn	pledge	only	lasts	till	five	o'clock	.
这	庄严	保证	仅有的	持续时间	直到	五	点钟	.

庄严的誓言只持续到五点钟。

” [wʌn] [skaʊt] [sed] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ?

”	One	Scout	said	,	“	Why	don't	you	make	it	last	for	the	rest	of	the	season	?
”	一	侦察	说	,	“	为什么	不	你	制作	它	最后的	为了	这	休息	的	这	季节	?

一位球探说：“为什么不让它持续到赛季结束呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] [baɪ] [ˈleɪbər] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

If	you	got	back	by	Labor	Day	that	would	be	all	right	.
如果	你	得到	后退	经过	劳动	天	那	会	是	全部	正确的	.

如果你能在劳动节前回来就没问题了。

[wɒts] [jʊr; jər] [ˈhɜːri] ?

What's	your	hurry	?
是什么	你的	匆忙	?

你这么着急干什么?

” [aɪ] [sed] ,

”	I	said	,
”	我	说	,

我说，

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][kæmp] - [ˈfaɪər][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	We	will	be	at	camp	-	fire	to	-	night	with	much	scientific	information	to
“	我们	将要	是	在	营	-	火	到	-	夜晚	和	很多	科学	信息	到

[ɪmˈpɑːrt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['waɪndz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [werˈevər] [ðeɪ] [goʊ] ,

impart	about	the	winds	because	wherever	they	go	,
传授	关于	这	风	因为	无论	他们	去	,

“今晚我们将围坐在篝火旁，分享许多关于风的科学知识，因为无论风往哪里走，我们都会有所收获。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [skaʊt] ['hærɪs] - ['feɪməs] , ['pæt(ə)nt] [nɑːt]

we're	going	to	follow	them	with	Scout	Harris	'	famous	windmeter	,	patent	not
是	去	到	跟随	他们	和	侦察	哈里斯	-	著名的	风速计	,	专利	不是

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər] .

applied	for	.
应用	为了	.

我们将跟随他们，看看 Scout Harris 著名的风速计（未申请专利）。

" [soʊ] [ðen] [aɪ] [held] [ʌp] [ðæt] ['kreɪzi] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'feti] [ɔːl] [bluː] [aʊt] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	So	then	I	held	up	that	crazy	thing	and	the	confetti	all	blew	out	pointing	into	the
"	所以	然后	我	握住	向上	那	疯狂的	事物	和	这	五彩纸屑	全部	吹	出去	指向	进入	这

[wʊdz] [ʌp] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

woods	up	in	back	of	the	camp	.
树林	向上	在	后退	的	这	营	.

“然后我就举起了那个奇奇怪怪的东西，五彩纸屑全都飞了出来，指向营地后面的树林里。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [west] .

That	was	west	.
那	曾是	西方	.

那是在西部。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] — [aɪ] [ges] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə]

The	cricket	escaped	out	of	the	bottle	—	I	guess	he	decided	he	didn't	want	to
这	蟋蟀	逃脱	出去	的	这	瓶子	—	我	猜测	他	决定	他	没有	想	到

[goʊ] .

go	.
去	.

蟋蟀从瓶子里逃了出来——我猜它不想走了。

[aɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bʌg] [aʊt] , [tuː] .

I	dumped	the	lightning	bug	out	,	too	.
我	丢弃	这	闪电	漏洞	出去	,	也	.

我也把萤火虫扔掉了。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [held] [ʌp]

So	then	we	started	up	into	the	woods	and	every	now	and	then	we	held	up
所以	然后	我们	开始	向上	进入	这	树林	和	每一个	现在	和	然后	我们	握住	向上

[ðə; ði] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [raɪt] .

the	windmeter	to	make	sure	we	were	going	right	.
这	风速计	到	制作	当然	我们	是	去	正确的	.

于是我们开始往树林里走，时不时地举起风速计，确保我们走的路是正确的。

[oʊ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['piːtʃi] [haɪk] .

Oh	boy	,	we	were	having	a	peachy	hike	.
哦	男生	,	我们	是	拥有	一个	桃子味	远足	.

哦，天哪，我们当时正享受着一次美妙的徒步旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] , ['sensəb(ə)l] [haɪk] , ['iːv(ə)n] .

It	was	like	a	regular	,	sensible	hike	,	even	.
它	曾是	喜欢	一个	常规的	,	明智的	远足	,	甚至	.

这简直就像一次普通的、合理的徒步旅行。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bægliz] [griːn] , [ðæts] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Pretty	soon	I	knew	we	were	coming	to	Bagley's	Green	,	that's	a	village	.
漂亮的	很快	我	知道	我们	是	未来	到	巴格利	绿色的	,	那就是	一个	村庄	.

很快我就知道我们要到巴格利格林了，那是一个村庄。

[juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

You	go	through	the	woods	about	two	miles	and	then	you	come	to	the	railroad
你	去	通过	这	树林	关于	二	英里	和	然后	你	来	到	这	铁路

[kʌt] [ænd; ənd] [ðen] ['bægliz] [griːn] .

cut	and	then	Bagley's	Green	.
切	和	然后	巴格利	绿色的	.

你穿过树林大约两英里，然后就到了铁路路堑，再往前就是巴格利绿地。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Now	I'll	tell	you	how	it	was	.
现在	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	.

现在我来告诉你事情的经过。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

When	we	started	out	it	was	early	in	the	morning	and	there	was	a	good
什么时候	我们	开始	出去	它	曾是	早期的	在	这	早晨	和	那里	曾是	一个	好的

[briːz] .

breeze	.
微风	.

我们出发时是清晨，微风习习。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋz] .

You	know	how	it	is	mornings	.
你	知道	如何	它	是	早晨	.

你知道早晨是什么样的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['bægliz] [griːn] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

But	by	the	time	we	got	to	Bagley's	Green	the	breeze	had	died	down	.
但	经过	这	时间	我们	得到	到	巴格利	绿色的	这	微风	有	死亡	向下	.

但当我们到达巴格利绿地时，微风已经停了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrk][sɔːrt][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ænd; ənd]

There's	a	kind	of	a	little	park	sort	of	where	the	railroad	station	is	and
有	一个	种类	的	一个	小的	公园	种类	的	在哪里	这	铁路	车站	是	和

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] ,

when	we	got	to	that	,
什么时候	我们	得到	到	那	,

火车站附近有个小公园，我们走到那里的时候，

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [briːz] [æt; ət][ɔːl] .

there	wasn't	any	breeze	at	all	.
那里	不是	任何	微风	在	全部	.

一点风都没有。

[aɪ] [sed] , “ [ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['toʊstɪd] [ɔːr] ['trʌstɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	said	,	“	A	Scout's	honor	is	to	be	toasted	or	trusted	or	something	or	other	.
我	说	,	“	一个	侦察兵的	荣誉	是	到	是	烤过的	或者	可信	或者	某物	或者	其他	.

我说：“童子军的荣誉就是被敬酒、被信任之类的。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [sprɪŋz] [ʌp] .

We've	got	to	stop	here	till	the	wind	springs	up	.
我们已经	得到	到	停止	这里	直到	这	风	弹簧	向上	.

我们得在这里待到起风为止。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

And	anyway	,	I	just	as	soon	take	a	rest	.
和	反正	,	我	只是	作为	很快	拿	一个	休息	.

反正我更想休息一下。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] , [wiː; wi][kæn; kən] , [tuː] .

If	the	wind	can	take	a	rest	,	we	can	,	too	.
如果	这	风	能	拿	一个	休息	,	我们	能	,	也	.

如果风都能停下来，我们也能停下来。

[wɒts] [fer] [fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [fer] [fɔːr; fər][ɔːl] .
What's fair for one is fair for all .
是什么 公平的 为了 一 是 公平的 为了 全部 .

对一个人公平的，对所有人都是公平的。

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri]
" So we all sat down on the grass in the middle of that place , we should worry
" 所以 我们 全部 卫星 向下 在 这 草 在 这 中间 的 那 地方 , 我们 应该 担心
.
:
.

"所以我们都坐在了那地方中间的草地上，我们应该担心吗？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [lɔːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
It was a kind of a big lawn all around the station .
它 曾是 一个 种类 的 一个 大的 草地 全部 大约 这 车站 .

车站周围是一大片草坪。

[dʌb] [sed] ,
Dub said ,
配音 说 ,

Dub说道：

" [ɪf] [ðə; ði] [briːz] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt]
" If the breeze started coming from the east we wouldn't know it on account
" 如果 这 微风 开始 未来 从 这 东方 我们 不会 知道 它 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;
of the station ;
的 这 车站 ;

"如果微风从东边吹来，由于气象站的缘故，我们是不会知道的；

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndʃiːld] .
the station would act like a windshield .
这 车站 会 行为 喜欢 一个 挡风玻璃 .

车站就像挡风玻璃一样。

" [aɪ] [sed] , " [dəunt] ['wɜːri] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪŋ] [ðæt] [wei] ,
" I said , " Don't worry , if we see it acting that way ,
" 我 说 , " 不 担心 , 如果 我们 看 它 表演 那 方式 ,

我说："别担心，如果我们看到它那样做，

[wiːl] [noʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we'll know the wind is around on the other side of it .
出色地 知道 这 风 是 大约 在 这 其他 边 的 它 .

我们就能知道风是从它的另一边吹来的。

[wiːl] [ə'pɔɪnt] [piː] - [wiː] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [haʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ækts] .
We'll appoint Pee - wee a committee to watch how the station acts .
出色地 委 撒尿 - 哇 一个 委员会 到 手表 如何 这 车站 行为 .

我们将任命皮威成立一个委员会，监督电视台的运作。

" [eg] ['sænwɪtʃ] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [dʒʌst][sɪt] [hɪr] ? "
" Egg Sandwich said , " What are we going to do , just sit here ? "
" 蛋 三明治 说 , " 什么 是 我们 去 到 做 , 只是 坐 这里 ? "

鸡蛋三明治说："我们该怎么办，就这么坐在这里吗？"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [ɪts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] .
" Sure , " I said , " it's according to rules .
" 当然 , " 我 说 , " 它是 根据 到 规则 .

"当然，"我说，"这是按规定办事的。"

[wɪə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

We're	**governed**	**by**	**the**	**wind**	**.**
是	受统治	经过	这	风	.

我们受风的支配。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的绕行徒步(Roy Blakeley's roundabout hike)

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] . ”
We may have to stay here for hours . ”
我们 可能 有 到 停留 这里 为了 小时 . ”

我们可能要在这里待上几个小时。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ?
“ How can we be governed by the wind when there isn't any ?
“ 如何 能 我们 是 受统治 经过 这 风 什么时候 那里 不是 任何 ?

“如果没有风，我们怎么能受风的支配呢？”

” [ðə; ði][kɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” the kid wanted to know .
” 这 孩子 通缉 到 知道 .

孩子想知道。

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ That's easy , ” I told him .
“ 那就是 简单的 , ” 我 讲述 他 .

“那很简单，”我告诉他。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [stɑːrv] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [fuːd] [tuː; tə]
“ You might as well say how can we starve if we haven't got any food to
“ 你 可能 作为 出色地 说 如何 能 我们 饿死 如果 我们 还没有 得到 任何 食物 到
[biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] .
be deprived of .
是 被剥夺的 的 .

“你还不如问，如果我们根本没有食物，又怎么会挨饿呢？”

[dʒiː] [wɪz] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [greɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [zu'ɑːlədʒi][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ]
Gee whiz , you're in the third grade and take up zoology and you don't know
吉 呼啸 , 你是 在 这 第三 年级 和 拿 向上 动物学 和 你 不 知道
[ðæt] !
that !
那 !

我的天哪，你才三年级就选修了动物学，居然不知道这一点！

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mʌmbli] - [peg][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] , ” [aɪ] [sed] .
I'll have a game of mumbly - peg with anybody , ” I said .
患病的 有 一个 游戏 的 含糊不清 - 钉子 和 任何人 , ” 我 说 .

“我愿意和任何人玩‘咕哝钉子’游戏，”我说。

[dʌb] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪk] — [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [get] [stɔːld] . ”
Dub said , “ This is a fine kind of a hike — two miles and then get stalled . ”
配音 说 , “ 这 是 一个 美好的 种类 的 一个 远足 — 二 英里 和 然后 得到 停滞 . ”

杜布说：“这是一种很棒的徒步旅行——走了两英里，然后就停了下来。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ʃɪps] ; [dəunt] [ðeɪ] [get] [bɪ'kɑːmd] ?
“ Look at ships ; don't they get becalmed ?
“ 看 在 船舶 ; 不 他们 得到 平静 ?

“看看那些船，它们难道不会遇到无风带吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mʌmbli] - [peg] .
“ Come on , let's have a game of mumbly - peg .
“ 来 在 , 我们来吧 有 一个 游戏 的 含糊不清 - 钉子 .

“来吧，我们来玩一局‘咕哝钉子’游戏。”

” [soʊ] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] ['mʌmbli] - [peg][wɪð; wɪθ] [dʌbz] [dʒæk] - [naɪf] .
” So then we all started playing mumbly - peg with Dub's jack - knife .
” 所以 然后 我们 全部 开始 玩耍 含糊不清 - 钉子 和 配音 杰克 - 刀 .

“于是，我们都开始用杜布的折叠刀玩起了‘咕哝钉’游戏。”

[aɪ] [sed] , “ [dʒiː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dændi] [haɪk] ; [its] [ðə; ði] [best] [haɪk] [aɪ] ['evər] ['dɪdnt] [teɪk] ;
I said , “ Gee , this is a dandy hike ; it's the best hike I ever didn't take ;
我 说 , “ 吉 , 这 是 一个 花花公子 远足 ; 它是 这 最好的 远足 我 曾经 没有 拿 ;

我说：“哇，这是一次绝妙的徒步旅行；这是我没去过的最棒的徒步旅行；

[juː; jʊ][dəunt][get][ɔːl]['taɪərd][aʊt] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] . ”
you don't get all tired out , that's one thing . ”
你 不 得到 全部 疲劳的 出去 , 那就是 一 事物 . ”

你不会感到筋疲力尽，这是一方面。

“ [its] [ə; eɪ] - [haɪk] , ” ['sændi] [sed] .
“ It's a hikeless hike , ” Sandy said .
“ 它是 一个 - 远足 , ” 沙 说 .

“这是一次无需徒步的徒步旅行，”桑迪说。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kɔːld] [ðæt] ['feloʊ] ['sændi] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [eg]
Sometimes we called that fellow Sandy , but that's not saying anything against egg
有时 我们 称为 那 同伴 沙 , 但 那就是 不是 说 任何事物 反对 蛋
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
sandwiches .
三明治 .

有时我们叫他桑迪，但这并不代表我们不喜欢鸡蛋三明治。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪk] , [wiːl] [biː; bi] [stɔːld] [hɪr] [ɔːl]
“ If we don't think up some other kind of a hike , we'll be stalled here all
“ 如果 我们 不 思考 向上 一些 其他 种类 的 一个 远足 , 出色地 是 停滞 这里 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“如果我们想不出其他徒步路线，我们今晚就得被困在这里了。”

['meɪbi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
maybe , ” Pee - wee said .
或许 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“也许吧，”皮威说。

“ ['eniweɪ] , [tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
“ Anyway , till five o'clock .
“ 反正 , 直到 五 点钟 .

“总之，到五点钟为止。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mʌmbli] - [peg][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ?
Do you think I want to sit here in the sun and play mumbly - peg all afternoon ?
做 你 思考 我 想 到 坐 这里 在 这 太阳 和 玩 含糊不清 - 钉子 全部 下午 ?

你觉得我会想一下午都坐在这里晒太阳，玩“喃喃自语”游戏吗?

[gʒiː] [wɪz] ! ”
Geeeee whiz ! ”
哇哦 呼啸 ! ”

哇哦！

“ [dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [bleɪm] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**Don't**	**blame**	**me**	**,**	**blame**	**the**	**wind**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
”	不	责备	我	,	责备	这	风	,	”	我	讲述	他	.

“别怪我，要怪就怪风吧。”我告诉他。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [tuː; tə] [bleɪm] ?

“	**How**	**can**	**I**	**blame**	**it**	**when**	**there**	**isn't**	**any**	**to**	**blame**	**?**
”	如何	能	我	责备	它	什么时候	那里	不是	任何	到	责备	?

“既然没有错，我怎么能怪它呢？”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːrgjumənt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**That's**	**a**	**good**	**argument**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
”	那就是	一个	好的	争论	,	”	我	讲述	他	.

“这是一个很好的论点，”我告诉他。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [lʌntʃ] - [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːrgjuːmənts] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**I'm**	**thinking**	**about**	**lunch**	**-**	**time**	**more**	**than**	**I'm**	**thinking**	**about**	**arguments**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
”	我是	思维	关于	午餐	-	时间	更多的	比	我是	思维	关于	论点	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我更关心的是午饭时间，而不是争论，”皮威说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] ? ”

“	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**?**	**”**
”	什么	是	我们	去	到	做	在	十二	点钟	?	”

“我们十二点钟要做什么？”

“ [wiːl] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrdz] , ” [ˈsændi] [sed] , “ [ænd; ənd][goʊ] [ˈeni] [wei] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] . ”

“	**We'll**	**eat**	**our**	**own**	**words**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**,**	**“**	**and**	**go**	**any**	**way**	**we**	**want**	**to**	**.**	**”**
”	出色地	吃	我们的	自己的	字	,	”	沙	说	,	“	和	去	任何	方式	我们	想	到	.	”

“我们会收回之前说过的话，”桑迪说，“然后走我们想走的路。”

“ [ʃʊr] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [vaʊz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Sure**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**solemn**	**vows**	**will**	**make**	**a**	**nice**	**lunch**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	当然	,	一个	夫妻	的	庄严	誓言	将要	制作	一个	好的	午餐	,	”	我	说	.

“当然，几句庄严的誓言就能成就一顿美好的午餐，”我说。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [wer] [wiː; wi][goʊ] ?

“	**What**	**do**	**we**	**care**	**where**	**we**	**go**	**?**
”	什么	做	我们	关心	在哪里	我们	去	?

我们去哪里关我们什么事?

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwɪtər] , [nɑːt][juː ˈes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] .

The	**wind**	**is**	**the**	**quitter**	**,**	**not**	**us**	**,**	**I**	**should**	**worry**	**.**
这	风	是	这	退出者	,	不是	我们	,	我	应该	担心	.

应该担心的是风，而不是我们。

” [aɪ] [sed] ,

”	**I**	**said**	**,**
”	我	说	,

我说，

“ [wiːl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [twelv] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [ˈdʌznt] [sprɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðæt] [taɪm]
“ **We'll stay here till twelve o'clock and if the breeze doesn't spring up by that time**
“ 出色地 停留 这里 直到 十二 点钟 和 如果 这 微风 不 春天 向上 经过 那 时间
，
，
，

“我们会在这里待到十二点，如果到那时还没有起风，

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪlɪnɪli] ， [ðæt] [miːnz] [ˈeni] [weɪ] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] .
we'll go to the next village willynilly , that means any way no matter what .
出色地 去 到 这 下一个 村庄 威廉 ， 那 方法 任何 方式 不 事情 什么 .

我们将无论如何都要去下一个村庄。

[ðen] ， [wiːl] [baɪ] [sʌm; səm] [iːts] . ”
Then , we'll buy some eats . ”
然后 ，出色地 买 一些 吃 . ”

然后，我们去买些吃的。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [laɪk] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt]
“ If we had brought some with us like I wanted to do , we could eat
“ 如果 我们 有 带来 一些 和 我们 喜欢 我 通缉 到 做 ， 我们 可以 吃
[ðem; ðəm] [naʊ] ,
them now ,
他们 现在 ，

“如果我们像我之前想的那样带了一些过来，我们现在就可以吃了。”

” [piː] - [wiː] [sed] .
” Pee - wee said .
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [get] [fɔːr; fər] [ˈstaːtiŋ] [aʊt] [nɑːt] [prɪˈperd] [laɪk] [skaʊts] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]
“ That's what we get for starting out not prepared like Scouts are supposed
“ 那就是 什么 我们 得到 为了 开始 出去 不是 准备 喜欢 童子军 是 据称
[nɑːt][ˈevər][tuː; tə][duː] — [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][get] . ”
not ever to do — now you see what we get . ”
不是 曾经 到 做 — 现在 你 看 什么 我们 得到 . ”

“这就是我们一开始就准备不足的下场，童子军绝对不应该这样——现在你们看到了吧。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [dʌb] [sed] .
“ I don't see it , ” Dub said .
“ 我 不 看 它 ， ” 配音 说 .

“我没看出来，”杜布说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [wiː; wi][dəunt][get] , ” [aɪ] [sed] .
“ You mean what we don't get , ” I said .
“ 你 意思是 什么 我们 不 得到 ， ” 我 说 .

“你是说我们不明白的地方吗？”我说。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [briːz] [went] [ˈeniweɪ] ?
“ Where do you suppose that breeze went anyway ?
“ 在哪里 做 你 认为 那 微风 去 反正 ?

“你觉得那阵微风到底去了哪里？”

[aɪˈd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [went] . ”
I'd just like to know where it went . ”
ID 只是 喜欢 到 知道 在哪里 它 去 . ”

我只想知道它去了哪里。

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈkreɪzi] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
“ Maybe it went crazy like you , ” Pee - wee shouted .
“ 或许 它 去 疯狂的 喜欢 你 ， ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“也许它跟你一样疯了，”皮威喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	never	thought	of	that	,	”	I	told	him	.
“	我	绝不	想法	的	那	,	”	我	讲述	他	.

“我从来没想过这一点，”我告诉他。

- ,

Jiminies ,

- ,

吉米尼，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] ['kɪdɪŋ]

we	were	all	sprawling	on	the	grass	talking	a	lot	of	nonsense	and	kidding
我们	是	全部	蔓延	在	这	草	说	一个	很多	的	废话	和	开玩笑

[pi:] - [wi:] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [hæts] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [græs] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

Pee	-	wee	and	taking	each	other's	hats	off	and	pulling	up	grass	and	throwing
撒尿	-	哇	和	采取	每个	其他的	帽子	离开	和	拉	向上	草	和	投掷

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] — [ə; eɪ][lɑ:t][wi:; wi] [kɛəd] [ə'baʊt] ['haɪkɪŋ] .

it	in	each	other's	faces	—	a	lot	we	cared	about	hiking	.
它	在	每个	其他的	面孔	—	一个	很多	我们	关心	关于	远足	.

我们都瘫倒在草地上，胡言乱语，捉弄皮威，摘下彼此的帽子，拔起草扔到对方脸上——我们当时对徒步旅行真是无比热爱。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] [tu:; tə] [dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] .

“	Now	you	see	how	it	is	,	”	the	Kid	said	to	Dub	and	Sandy	.
“	现在	你	看	如何	它	是	,	”	这	孩子	说	到	配音	和	沙	.

“现在你们明白是怎么回事了吧，”孩子对杜布和桑迪说。

“ [du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði] [skaʊts] ['oʊvər][æt; ət][kæmp] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][ɑ:n] [haɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

“	Do	you	blame	the	Scouts	over	at	camp	that	they	won't	go	on	hikes	with	him
“	做	你	责备	这	童子军	超过	在	营	那	他们	惯于	去	在	徒步旅行	和	他

— [dʒi:] [wɪz] ,

—	gee	whiz	,
—	哎呀	呼啸	,

“你会怪罪营地里的童子军不愿意和他一起远足吗？——哎呀，

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	all	had	a	taste	of	it	.
他们	全部	有	一个	品尝	的	它	.

他们都尝过了。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [get] [stɔ:ld] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] ['fu:lɪŋ] [ænd; ənd][dəunt][du:] ['eniθɪŋ]

We	always	get	stalled	like	this	and	just	sit	around	fooling	and	don't	do	anything
我们	总是	得到	停滞	喜欢	这	和	只是	坐	大约	愚弄	和	不	做	任何事物

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [haɪk] .

and	he	calls	it	a	hike	.
和	他	呼叫	它	一个	远足	.

我们总是这样停滞不前，只是坐着瞎胡闹，什么也不做，他就称之为徒步旅行。

['i:v(ə)n] ['hi:l] [raɪt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['kreɪzi]

Even	he'll	write	all	about	it	and	a	publisher	will	print	it	to	show	how	crazy
甚至	地狱	写	全部	关于	它	和	一个	出版商	将要	打印	它	到	展示	如何	疯狂的

[hi:; hi][ɪz][ænd; ənd] ['hi:l] [ɪk'spekt] ['fɛlɝz] [tu:; tə] [baɪ] [ðoʊz] [bʊks] [wer] [hi:; hi] [telz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

he	is	and	he'll	expect	fellers	to	buy	those	books	where	he	tells	a	lot	of
他	是	和	地狱	预计	伙计们	到	买	那些	图书	在哪里	他	讲述	一个	很多	的

['kreɪzi] ['nɑ:nsens] .

crazy	nonsense	.
疯狂的	废话	.

他甚至会把这一切都写下来，出版社也会出版这些书来证明他有多疯狂，而他还会指望人们去买那些他胡说八道的书。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['hiːz] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

This	**is**	**the**	**first**	**summer**	**you**	**fellers**	**ever**	**saw**	**him**	**,**	**but**	**he's**	**like**	**this**	**all**	**the**	**time**	**,**
这	是	这	第一的	夏天	你	伙计们	曾经	锯	他	,	但	他是	喜欢	这	全部	这	时间	,

这是你们第一次见到他，但他一直都是这样。

[juː; jʊ][æsk] ['westi] ['mɑːrtn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] .

you	**ask**	**Westy**	**Martin**	**in**	**his**	**own**	**patrol**	**.**
你	问	韦斯蒂	马丁	在	他的	自己的	巡逻	.

你去问问韦斯蒂·马丁在他自己的巡逻队里是怎么做的。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæts] [gɑːt] ['eni] [sens] .

He's	**the**	**only**	**one**	**of**	**them**	**that's**	**got**	**any**	**sense**	**.**
他是	这	仅有的	一	的	他们	那就是	得到	任何	感觉	.

他们之中只有他还有点理智。

" [aɪ] [sed] , " [skaʊt] ['hærɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmp] , ['westi]

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Scout**	**Harris**	**,**	**you**	**will**	**cease**	**talking**	**about**	**my**	**old**	**college**	**chump**	**,**	**Westy**
"	我	说	,	"	侦察	哈里斯	,	你	将要	停止	说	关于	我的	老的	大学	嘚	,	韦斯蒂

['mɑːrtn] .

Martin	**.**
马丁	.

我说："斯库特·哈里斯，你不要再谈论我以前的大学笨蛋韦斯蒂·马丁了。"

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	**won't**	**hear**	**another**	**word**	**against**	**him**	**.**
我	惯于	听到	其他	单词	反对	他	.

我不会再听任何人说他的坏话。

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [sens] — ['hiːz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən]

He	**can't**	**help**	**it**	**if**	**he**	**has**	**some**	**sense**	**—**	**he's**	**more**	**to**	**be**	**pitied**	**than**
他	不能	帮助	它	如果	他	有	一些	感觉	—	他是	更多的	到	是	可怜的	比

[bleɪmd] .

blamed	**.**
被指责	.

如果他还有点理智，那他也没办法——他更应该被同情而不是被责备。

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][mɑːrk] .

I	**won't**	**hear**	**a**	**word**	**against**	**him**	**—**	**not**	**even**	**a**	**punctuation**	**mark**	**.**
我	惯于	听到	一个	单词	反对	他	—	不是	甚至	一个	标点	标记	.

我绝不允许任何人说他的坏话——哪怕是一个标点符号也不行。

['eniweɪ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sens] ?

Anyway	**,**	**what's**	**the**	**use**	**of**	**having**	**sense**	**?**
反正	,	是什么	这	使用	的	拥有	感觉	?

话说回来，有常识又有什么用呢?

[ðæts] [wʌn] [lɔː] [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['grævəti] .

That's	**one**	**law**	**I**	**have**	**no**	**use**	**for**	**,**	**the**	**law**	**of**	**gravity**	**.**
那就是	一	法律	我	有	不	使用	为了	,	这	法律	的	重力	.

万有引力定律是我完全用不上的一条定律。

" [dʌb] [sed] , " [lets] [tel] ['ridlz] . "

"	**Dub**	**said**	**,**	**"**	**Let's**	**tell**	**riddles**	**.**	**"**
"	配音	说	,	"	我们来吧	告诉	谜语	.	"

Dub说："我们来讲谜语吧。"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**that's**	**a**	**good**	**idea**	**.**
"	当然	,	"	我	说	,	"	那就是	一个	好的	主意	.

"当然，"我说，"这是个好主意。"

[naʊ] [ðə; ði] [haɪk] [ɪz] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] .
Now the hike is really started .
现在 这 远足 是 真的 开始 .

现在真正的徒步旅行开始了。

[waɪ] ['dʌznt] ['sæntə] ['klɔz] [wer] [ə; eɪ] [skaʊt] [suːt] ?
Why doesn't Santa Claus wear a scout suit ?
为什么 不 圣诞老人 克劳斯 穿 一个 侦察 套装 ?

为什么圣诞老人不穿童子军制服?

[gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['ænsər] , [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
Give me any answer , I don't care what , and I'll give you the question to it
给 我 任何 回答 , 我 不 关心 什么 , 和 患病的 给 你 这 问题 到 它
. ”
: ”
. ”

给我任何答案，我不在乎是什么答案，我会把问题告诉你。

“ [waɪ] ['dʌznt] ['sæntə] ['klɔz] [wer] [ə; eɪ] [skaʊt] [suːt] ?
“ Why doesn't Santa Claus wear a scout suit ?
“ 为什么 不 圣诞老人 克劳斯 穿 一个 侦察 套装 ?

为什么圣诞老人不穿童子军制服?

” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
” the kid shouted .
” 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['sæntə] ['klɔz] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Because there isn't any Santa Claus , ” I told him .
“ 因为 那里 不是 任何 圣诞老人 克劳斯 , ” 我 讲述 他 .

“因为根本没有圣诞老人，”我告诉他。

“ [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] .
“ No sooner said than stung .
“ 不 很快 说 比 被蜇了 .

“话音刚落，便如刀割般刺痛了我。”

['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] [ðɪs] ['græshɑːpər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Open your mouth and I'll shoot this grasshopper in it .
打开 你的 嘴 和 患病的 射击 这 蚱蜢 在 它 .

张开你的嘴，我就把这只蚱蜢射进你嘴里。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
” By that time ,
” 经过 那 时间 ,

到那时，

[dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [soʊ]
Dub and Sandy were lying on their backs kicking their legs and laughing so
配音 和 沙 是 说谎 在 他们的 背部 踢 他们的 腿 和 笑 所以
[hɑːrd] [ðeɪ] ['kudnt] [spiːk] .
hard they couldn't speak .
难的 他们 不能 说话 .

杜布和桑迪仰面躺着，踢着腿，笑得说不出话来。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [dʌb] [sed] , “ [hɪəz] [æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kwestʃən]
After a while , Dub said , “ Here's an answer , and you give me the question
后 一个 尽管 , 配音 说 , “ 这里是 一个 回答 , 和 你 给 我 这 问题
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
to it . ”
到 它 . ”

过了一会儿，杜布说：“这是答案，你把针对这个答案的问题告诉我。”

“ [æbsətɪvli] , , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**Absotively**	,	**posolutely**	,	”	**I**	**told**	**him**	.		
”	绝对地	,	绝对地	,	”	我	讲述	他	.		

“绝对地，绝对地，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [jes] . ”

He	**said**	**,**	**“**	**The**	**answer**	**is**	**yes**	**.**	**”**
他	说	,	“	这	回答	是	是的	.	”

他说：“答案是肯定的。”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**The**	**question**	**is**	**,**	**is**	**it**	**?**
“	这	问题	是	,	是	它	?

问题是，真的是这样吗?

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	**I**	**told**	**him**	**.**
”	我	讲述	他	.

我告诉他了。

“ ['eni] [wʌn] [els] ['wɒnts] [tuː; tə][æsk][æn; ən] ['ænsər] ? ”

“	**Any**	**one**	**else**	**wants**	**to**	**ask**	**an**	**answer**	**?**	**”**
“	任何	一	别的	想要	到	问	一个	回答	?	”

还有其他人想问答案吗?

“ [aɪl] [æsk][wʌn] , ” ['sændi] [sed] .

“	**I'll**	**ask**	**one**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**.**
“	患病的	问	一	,	”	沙	说	.

“我问一个，”桑迪说。

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mɑːrblz] . ”

“	**Yes**	**,**	**we**	**have**	**no**	**marbles**	**.**	**”**
“	是的	,	我们	有	不	弹珠	.	”

“是的，我们没有弹珠。”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm]['mɑːrb(ə)l] [keɪk] ?

“	**The**	**question**	**to**	**that**	**is**	**,**	**Why**	**don't**	**we**	**make**	**some**	**marble**	**cake**	**?**
“	这	问题	到	那	是	,	为什么	不	我们	制作	一些	大理石	蛋糕	?

那么问题来了，我们为什么不做一些大理石蛋糕呢?

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [səb'trækt] [ðə; ði]['ædvɜːrb][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['toʊt(ə)l]

“	**The**	**way**	**you**	**do**	**it**	**is**	**to**	**subtract**	**the**	**adverb**	**from**	**the**	**combined**	**total**
“	这	方式	你	做	它	是	到	减去	这	副词	从	这	合并	全部的

[wɪð; wɪθ][wʌn][tuː; tə] ['kæri] .

with	**one**	**to**	**carry**	**.**
和	一	到	携带	.

“方法是从总数中减去副词，并留一以内。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn] . ”

Here	**comes**	**a**	**man**	**.**	**”**
这里	来	一个	男人	.	”

来了一个人。

“ [juː; jʊ] ['betər] [stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] [ɔːr] ['hiːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**You**	**better**	**stop**	**your**	**nonsense**	**or**	**he'll**	**think**	**you're**	**crazy**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
“	你	更好的	停止	你的	废话	或者	地狱	思考	你是	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“你最好别再胡闹了，否则他会认为你疯了，”皮威说道。

“ [aɪ][bet] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
“ I bet he's going to chase us away from here . ”
” 我 赌注 他是 去 到 追赶 我们 离开 从 这里 . ”

“我敢打赌他会把我们赶走。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm] , ” ['sændi] [sed] .
“ I wonder where he blew in from , ” Sandy said .
” 我 想知道 在哪里 他 吹 在 从 , ” 沙 说 .

“我很好奇他是从哪里冒出来的，”桑迪说。

“ [bluː] [ɪn] !
“ Blew in !
” 吹 在 !

“吹进来了！ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
That's a good one !
那就是 一个 好的 一 !

这真是个好主意！

” [dʌb] [sed] .
” Dub said .
” 配音 说 .

“杜布说道。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [briːz] [tuː; tə] [bloʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] . ”
“ There isn't enough breeze to blow any one to an ice cream soda . ”
” 那里 不是 足够的 微风 到 吹 任何 一 到 一个 冰 奶油 苏打 . ”

“这点风吹不动人去买冰淇淋苏打水。”

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn] ['prɪti] [suːn] ['weðər] [aɪ][get] [bloʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
“ Well , I'm going to go to one pretty soon whether I get blown to it or not ,
” 出色地 , 我是 去 到 去 到 一 漂亮的 很快 无论 我 得到 吹 到 它 或者 不是 ,

“嗯，不管有没有机会，我很快就会去参加一个。”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威喊道。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ɔːf] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]
By that time we were all sitting up brushing the grass off ourselves and
经过 那 时间 我们 是 全部 坐着 向上 刷牙 这 草 离开 我们自己 和

['streitniŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [her] [kaɪnd][ʌv; əv] ,
straightening up our hair kind of ,
拉直 向上 我们的 头发 种类 的 ,

那时我们都坐了起来，拍掉身上的草屑，整理了一下头发。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
on account of the man who was coming toward us .
在 帐户 的 这 男人 WHO 曾是 未来 朝向 我们 .

因为有个男人正朝我们走来。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ” [dʌb] [sed] .
“ I think something is going to happen , ” Dub said .
” 我 思考 某物 是 去 到 发生 , ” 配音 说 .

“我觉得要出事了，”杜布说道。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['streɪndʒər]

THE	**STRANGER**
这	陌生人

陌生人

[ðæt] [mæn] [kept] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] .

That	**man**	**kept**	**coming**	**straight**	**toward**	**us**	**across**	**the**	**green**	**.**
那	男人	保留	未来	直的	朝向	我们	穿过	这	绿色的	.

那个人径直穿过草坪朝我们走过来。

“ ['meɪbi] [wɪə(r)] ['trespæsɪŋ] , [heɪ] ?

“	**Maybe**	**we're**	**trespassing**	**,**	**hey**	**?**
”	或许	是	擅闯私人领地	,	嘿	?

“我们是不是擅闯民宅了？”

” [piː] - [wiː] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**,**	**kind**	**of**	**scared**	**.**
”	撒尿	-	哇	说	,	种类	的	害怕的	.

“皮威有点害怕地说。”

“ [naʊ] ['meɪbi] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

“	**Now**	**maybe**	**we're**	**going**	**to**	**get**	**into**	**trouble**	**.**
”	现在	或许	是	去	到	得到	进入	麻烦	.

“现在我们可能要遇到麻烦了。”

” ['prɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

”	**Pretty**	**soon**	**I**	**saw**	**the**	**man**	**was**	**smiling**	**and**	**I**	**knew**	**everything**	**was**	**all**	**right**	**.**
”	漂亮的	很快	我	锯	这	男人	曾是	微笑	和	我	知道	一切	曾是	全部	正确的	.

“很快我就看到那个人面带微笑，我知道一切都好。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːld]

He	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**wiped**	**his**	**forehead**	**and**	**I**	**saw**	**he**	**had**	**a**	**bald**
他	采取	离开	他的	帽子	和	擦拭	他的	前额	和	我	锯	他	有	一个	秃

[hed] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][wʌn] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['iːv(ə)n] .

head	**—**	**he**	**didn't**	**have**	**one**	**hair**	**on**	**his**	**head**	**even**	**.**
头	—	他	没有	有	一	头发	在	他的	头	甚至	.

他摘下帽子擦了擦额头，我发现他是个秃头——他头上连一根头发都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [eg] .

It	**looked**	**like**	**an**	**egg**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	蛋	.

它看起来像个鸡蛋。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

But	**anyway**	**,**	**he**	**was**	**smiling**	**.**
但	反正	,	他	曾是	微笑	.

不过，他当时在笑。

[dʌb] [sed] , “ [its] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [grɪnz] .

Dub	**said**	**,**	**“**	**It's**	**all**	**right**	**,**	**the**	**face**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**grins**	**.**
配音	说	,	“	它是	全部	正确的	,	这	脸	和	一个	微笑	,	咧嘴笑	.

Dub 说：“没关系，脸上带着笑容，咧嘴笑着。”

” [aɪ] [sed] , “ [heɪ] ['mɪstər] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðɪs] [fiːld] ?

”	**I**	**said**	**,**	**“**	**Hey**	**mister**	**,**	**will**	**you**	**please**	**tell**	**us**	**how**	**to**	**get**	**off**	**this**	**field**	**?**
”	我	说	,	“	嘿	先生	,	将要	你	请	告诉	我们	如何	到	得到	离开	这	场地	?

我说：“先生，请问您能告诉我们如何离开这片田地吗？”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['haɪkɪŋ] [wɪtʃ'evər] [weɪ] [ðə; ði][waɪnd] [bluː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] , [soʊ] [naʊ]

We	were	hiking	whichever	way	the	wind	blew	and	it	stopped	blowing	,	so	now
我们	是	远足	任何	方式	这	风	吹	和	它	停止	吹	，所以	现在	

[wiː; wi][kɑːnt] [muːv] . ”

we	can't	move	.	”
我们	不能	移动	.	”

我们之前一直顺着风向徒步，现在风停了，所以我们动弹不得。

“ [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [piː] - [wiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	You	better	look	out	how	you	talk	,	”	Pee	-	wee	said	in	a	whisper	.
“	你	更好的	看	出去	如何	你	讲话	,	”	撒尿	-	哇	说	在	一个	耳语	.

“你最好注意你的说话方式，”皮威低声说道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] .

By	that	time	the	man	was	right	there	.
经过	那	时间	这	男人	曾是	正确的	那里	.

那时，那人已经到了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪs][mæn] .

He	was	an	awful	nice	man	.
他	曾是	一个	可怕	好的	男人	.

他是个非常好的人。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

He	said	,	“	There	isn't	the	slightest	thing	to	worry	about	.
他	说	,	“	那里	不是	这	丝毫	事物	到	担心	关于	.

他说：“完全不用担心。”

” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'restɪd] .

”	I	said	,	“	We	thought	maybe	we	were	going	to	get	arrested	.
”	我	说	,	“	我们	想法	或许	我们	是	去	到	得到	被捕	.

我说：“我们当时以为我们可能会被逮捕。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] .

”	He	said	,	“	Oh	dear	me	,	no	.
”	他	说	,	“	哦	亲爱的	我	,	不	.

他说：“哦，天哪，不。”

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [bɔɪ] [skaʊts] . ”

I	wouldn't	think	of	arresting	Boy	Scouts	.	”
我	不会	思考	的	逮捕	男生	童子军	.	”

我根本不会想到要逮捕童子军。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , ” [dʌb] [sed] .

“	You	might	do	it	without	thinking	,	”	Dub	said	.
“	你	可能	做	它	没有	思维	,	”	配音	说	.

“你可能不假思索就这么做了，”杜布说道。

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːp] .

The	man	said	,	“	I	always	look	before	I	leap	.
这	男人	说	,	“	我	总是	看	前	我	飞跃	.

那人说：“我总是三思而后行。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] ?

”	Then	he	said	,	“	May	I	sit	down	and	make	myself	at	home	?
”	然后	他	说	,	“	可能	我	坐	向下	和	制作	我	在	家	?

然后他说：“我可以坐下，随便坐吗？”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

”	He	sat	down	on	the	grass	with	his	knees	up	and	his	arms	around	them	.
”	他	卫星	向下	在	这	草	和	他的	膝盖	向上	和	他的	武器	大约	他们	.

他坐在草地上，双膝蜷起，双臂环抱着膝盖。

[dʒiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] ['frendli] [laɪk] .

Gee	,	he	was	nice	and	friendly	like	.
吉	,	他	曾是	好的	和	友好的	喜欢	.

哇，他真是又和善又友好。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪm]['taɪərd][maɪ'self] .

He	said	,	“	I'm	tired	myself	.
他	说	,	“	我是	疲劳的	我	.

他说：“我自己也很累。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

I've	had	a	long	walk	.
我已经	有	一个	长的	走	.

我走了很长一段路。

” [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [skaʊts] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt]

” When	I	told	him	we	were	Scouts	from	Temple	Camp	,	he	was	a	lot
” 什么时候	我	讲述	他	我们	是	童子军	从	寺庙	营	,	他	曾是	一个	很多

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

“当我告诉他我们是来自圣殿营地的童子军时，他非常感兴趣。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['temp(ə)l][kæmp] .

He	said	he	knew	all	about	Temple	Camp	.
他	说	他	知道	全部	关于	寺庙	营	.

他说他对圣殿营的情况了如指掌。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”

I	asked	him	,	“	Do	you	live	around	here	?	”
我	问	他	,	“	做	你	居住	大约	这里	?	”

我问他：“你住在这附近吗？”

“ [nɑːt][dʒʌst] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['bægli] ['sentər] .

“ Not	just	here	,	”	he	said	;	“	I	live	in	Bagley	Center	.
“ 不是	只是	这里	,	”	他	说	;	“	我	居住	在	巴格利	中心	.

“不只是这里，”他说；“我住在巴格利中心。”

[ðɪs] [ɪz] ['bægliz] [griːn] .

This	is	Bagley's	Green	.
这	是	巴格利	绿色的	.

这里是巴格利绿地。

[aɪm] [sɔːl] ['bægli] .

I'm	Saul	Bagley	.
我是	扫罗	巴格利	.

我是索尔·巴格利。

[maɪ] ['piːp(ə)l] ['setld] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] .

My	people	settled	all	this	country	around	here	.
我的	人们	定居	全部	这	国家	大约	这里	.

我的祖先定居在这周围的这片土地上。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['iːfreiim] ['bægli] .

My	father	was	Ephraim	Bagley	.
我的	父亲	曾是	以法莲	巴格利	.

我父亲名叫以法莲·巴格利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['bægli] [fɑːrm] [θruː] [hɪr] .

This	was	all	the	old	Bagley	farm	through	here	.
这	曾是	全部	这	老的	巴格利	农场	通过	这里	.

这里以前都是巴格利农场。

[wer] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .

Where	that	station	is	,	used	to	be	an	apple	orchard	.
在哪里	那	车站	是	,	用过的	到	是	一个	苹果	果园	.

那个车站所在的地方以前是一个苹果园。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [ðæt] [hoʊl] [strɪp] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [lænd] [iːst] [ʌv; əv] [blæk] [leɪk]

You	know	if	I	had	my	way	that	whole	strip	of	forest	land	east	of	Black	Lake
你	知道	如果	我	有	我的	方式	那	所有的	条	的	森林	土地	东方	的	黑色的	湖

[wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] [naʊ] .

would	belong	to	Temple	Camp	now	.
会	属于	到	寺庙	营	现在	.

你知道，如果由我做主，黑湖东边那整片林地现在都应该属于圣殿营地了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['sɔːriər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði][kæmp] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] ;

No	one	was	sorrier	than	I	was	,	when	the	camp	didn't	get	it	;
不	一	曾是	更抱歉	比	我	曾是	,	什么时候	这	营	没有	得到	它	;

当营地没能理解时，没有人比我更感到遗憾；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] ['bɪznəs] [ɔːl] [θruː] .

it	was	a	pretty	mean	business	all	through	.
它	曾是	一个	漂亮的	意思是	商业	全部	通过	.

这整个过程都相当卑鄙无耻。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l][soʊ][maɪ'self] .

I	told	Mr	.	John	Temple	so	myself	.
我	讲述	先生	.	约翰	寺庙	所以	我	.

我亲口告诉了约翰·坦普尔先生。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] , ['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l] . ”

He's	a	very	fine	man	,	Mr	.	John	Temple	.	”
他是	一个	非常	美好的	男人	,	先生	.	约翰	寺庙	.	”

约翰·坦普尔先生是一位非常优秀的人。

“ ['iːv(ə)n] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

“	Even	I've	been	to	his	house	,	”	Pee	-	wee	piped	up	.
“	甚至	我已经	到过	到	他的	房子	,	”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“连我都去过他家，”皮威插嘴道。

“ ['iːv(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['sʌpər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] — ['hiːz][ə; eɪ]['mægnət] .

“	Even	I	had	supper	at	his	house	—	he's	a	magnet	.
“	甚至	我	有	晚餐	在	他的	房子	—	他是	一个	磁铁	.

“我甚至在他家吃过晚饭——他太有魅力了。”

[hiː; hi] [oʊnz] [soʊ] ['meni] ['reilrəudz] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	owns	so	many	railroads	,	he	has	a	kind	of	a	collection	of	them	.
他	拥有	所以	许多	铁路	,	他	有	一个	种类	的	一个	收藏	的	他们	.

他拥有的铁路数量众多，简直可以算是一个铁路收藏品了。

['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [gets] [held] [ʌp] [baɪ]['bændits]

Didn't	I	make	him	a	willow	whistle	to	blow	in	case	he	gets	held	up	by	bandits
没有	我	制作	他	一个	柳	哨	到	吹	在	案件	他	获得	握住	向上	经过	强盗

— [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɔi] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

—	I	leave	it	to	Roy	if	I	didn't	.
—	我	离开	它	到	罗伊	如果	我	没有	.

我不是给他做了一个柳条哨子，以防他被强盗抢劫时可以吹响吗？如果我没做，那就交给罗伊了。

” ['mɪstər] . ['bægli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] ,

”	Mr	.	Bagley	put	out	his	hand	and	shook	hands	with	Pee	-	wee	,
”	先生	.	巴格利	放	出去	他的	手	和	摇晃	双手	和	撒尿	-	哇	,

巴格利先生伸出手和皮威握了握手，

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

like	as	if	Pee	-	wee	was	a	kind	of	a	hero	.
喜欢	作为	如果	撒尿	-	哇	曾是	一个	种类	的	一个	英雄	.

就好像皮威是个英雄似的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

I	had	to	laugh	.
我	有	到	笑	.

我忍不住笑了。

[aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

I	said	,	“	You	mustn't	mind	our	young	hero	.
我	说	,	“	你	不得	头脑	我们的	年轻的	英雄	.

我说：“你们不必介意我们的小英雄。”

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

He's	the	one	that	invented	the	Boy	Scouts	of	America	.
他是	这	一	那	发明	这	男生	童子军	的	美国	.

他是美国童子军的创始人。

” ['mɪstər] . ['bægli] [sed] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Bagley	said	,	“	That	was	a	very	good	invention	.
”	先生	.	巴格利	说	,	“	那	曾是	一个	非常	好的	发明	.

巴格利先生说：“那真是一项非常好的发明。”

” [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [ə'gen] .

”	Then	he	shook	hands	with	Pee	-	wee	again	.
”	然后	他	摇晃	双手	和	撒尿	-	哇	再次	.

然后他又和皮威握了握手。

- , [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lænd] [iːst] [ʌv; əv] [blæk] [leɪk] — ['eniweɪ] , [piː] - [wiː]

Jiminies	,	we	knew	all	about	the	forest	land	east	of	Black	Lake	—	anyway	,	Pee	-	wee
-	,	我们	知道	全部	关于	这	森林	土地	东方	的	黑色的	湖	—	反正	,	撒尿	-	哇

我的天哪，我们对黑湖东边的森林地带了如指掌——总之，皮威

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

and	I	did	.
和	我	做过	.

我做到了。

[dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜːr; wər] [nuː] ['fɛloʊz] [æt; ət][kæmp] , [soʊ] ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

Dub	and	Sandy	were	new	fellows	at	camp	,	so	maybe	they	didn't	.
配音	和	沙	是	新的	伙伴们	在	营	,	所以	或许	他们	没有	.

Dub 和 Sandy 是营地里的新人，所以他们可能没有。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I'll	tell	you	how	it	was	.
患病的	告诉	你	如何	它	曾是	.

我来告诉你事情经过。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][kæmp] [kɔːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['bægli] [lænd] — ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bægli]

Everybody	at	camp	calls	that	the	Bagley	land	—	sometimes	we	call	it	Bagley
大家	在	营	呼叫	那	这	巴格利	土地	—	有时	我们	称呼	它	巴格利

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

营地里的每个人都称那片土地为巴格利地——有时我们也称它为巴格利森林。

[its] [iːst] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] .

It's	east	of	Temple	Camp	.
它是	东方	的	寺庙	营	.

它位于圣殿营地的东边。

[ɔːl] [ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət] [kæmp] [nuː] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪv]

All	the	Scouts	at	camp	knew	about	Mr	.	Temple	wanting	to	buy	it	and	give
全部	这	童子军	在	营	知道	关于	先生	.	寺庙	想要	到	买	它	和	给

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

it	to	the	camp	.
它	到	这	营	.

营地里的所有童子军都知道坦普尔先生想买下它并捐赠给营地。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['kudnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['bægli] [ɪ'steɪt] ['wʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː]

But	anyway	,	he	couldn't	buy	it	,	because	the	Bagley	estate	wouldn't	sell	it
但	反正	,	他	不能	买	它	,	因为	这	巴格利	财产	不会	卖	它

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但无论如何，他都买不到，因为巴格利庄园不肯卖给他。

[bʌt; bət] ['dʒɪməni] , [aɪ] ['nevər] ['bɑːðərd] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	jiminy	crinkums	,	I	never	bothered	my	head	about	it	.
但	吉米尼	皱巴巴的	,	我	绝不	烦恼	我的	头	关于	它	.

但是，我的天哪，我从来没为此烦恼过。

[læst] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fenst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [frʌm; frəm] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd]

Last	summer	it	was	fenced	off	with	barbed	-	wire	from	Temple	Camp	and
最后的	夏天	它	曾是	围栏	离开	和	带倒刺的	-	金属丝	从	寺庙	营	和

[wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [goʊ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

we	couldn't	even	go	on	it	.
我们	不能	甚至	去	在	它	.

去年夏天，坦普尔营地用铁丝网把那里围了起来，我们根本进不去。

[ə; eɪ] [lɑːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [lænd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] .

A	lot	I	should	worry	,	they	can	take	the	land	away	altogether	for	all	I	care	.
一个	很多	我	应该	担心	,	他们	能	拿	这	土地	离开	共	为了	全部	我	关心	.

我应该担心的事情很多，就算他们把土地全部收回去，我也毫不在乎。

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['bægli] , [aɪ] [sed] ,

I	asked	Mr	.	Bagley	,	I	said	,
我	问	先生	.	巴格利	,	我	说	,

我问巴格利先生，我说：

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['wʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] ?

“	Are	you	one	of	the	people	that	wouldn't	sell	it	to	Temple	Camp	?
“	是	你	一	的	这	人们	那	不会	卖	它	到	寺庙	营	?

“你是那些不会把它卖给坦普尔营地的人之一吗？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , ['gʊdnəs] [noʊ] ! ” [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

”	He	said	,	“	Oh	,	goodness	no	!	”	just	like	that	.
”	他	说	,	“	哦	,	善良	不	!	”	只是	喜欢	那	.

他突然说道：“哦，天哪，不会吧！”

[hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	said	those	were	the	heirs	and	there	were	a	lot	of	them	.
他	说	那些	是	这	继承人	和	那里	是	一个	很多	的	他们	.

他说那些都是继承人，而且人数众多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['eniweɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [er] .

But	he	said	anyway	,	he	was	the	real	heir	.
但	他	说	反正	,	他	曾是	这	真实的	继承人	.

但他还是说，他才是真正的继承人。

- , [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Jiminies	,	I	felt	sorry	for	him	.
-	,	我	毛毡	对不起	为了	他	.

吉米尼，我真替他感到难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [naɪs] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [ðæt] .

He	was	mighty	nice	,	just	sitting	there	and	talking	to	us	like	that	.
他	曾是	强大的	好的	,	只是	坐着	那里	和	说	到	我们	喜欢	那	.

他真是太好了，就那样坐在那里和我们聊天。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [bɔɪz] , [ɪ'speʃəli] [skaʊts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['trædʒədi] [ðæt] ['hæpənd] ,

He	said	he	liked	boys	,	especially	Scouts	,	and	he	said	only	for	a	tragedy	that	happened	,
他	说	他	喜欢	男孩们	,	尤其	童子军	,	和	他	说	仅有的	为了	一个	悲剧	那	发生	,

他说他喜欢男孩，尤其是童子军，他还说，只是因为发生了一场悲剧，

['temp(ə)l][kæmp] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [lænd] .

Temple	Camp	would	have	all	that	land	.
寺庙	营	会	有	全部	那	土地	.

圣殿营地将拥有所有这些土地。

[oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiːz] [aɪz] ['oʊpən] — [ðæts] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , ['trædʒədi] .

Oh	boy	,	you	should	have	seen	Pee	-	wee's	eyes	open	—	that's	his	middle	name	,	tragedies	.
哦	男生	,	你	应该	有	已见	撒尿	-	尿尿	眼睛	打开	—	那就是	他的	中间	姓名	,	悲剧	.

哦，天哪，你应该看看皮威睁开眼睛的情景——悲剧就是他的代名词。

[hiː; hi] [iːts] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .

He	eats	them	alive	.
他	吃	他们	活	.

他把他们活活吃掉。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['regjələr]['trædʒədi] [wer] ['sʌmbɑːdi] [gɑːt] [kɪld] — [ɔːr] ['meɪbi] ['məːdəd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

He	said	,	"	Was	it	a	regular	tragedy	where	somebody	got	killed	—	or	maybe	murdered	or	something	?
他	说	,	"	曾是	它	一个	常规的	悲剧	在哪里	某人	得到	被杀	—	或者	或许	被谋杀	或者	某物	?

他说："这是一起普通的悲剧，有人被杀——或者被谋杀之类的吗？"

" ['mɪstər] . ['bægli] [sed] , " [maɪ]['fɑːðər] , ['iːfreiim] ['bægli] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

"	Mr	.	Bagley	said	,	"	My	father	,	Ephraim	Bagley	was	killed	,
"	先生	.	巴格利	说	,	"	我的	父亲	,	以法莲	巴格利	曾是	被杀	,

巴格利先生说："我的父亲以法莲·巴格利被杀害了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

and	it	was	less	than	a	mile	from	here	.
和	它	曾是	较少的	比	一个	英里	从	这里	.

而且它离这里不到一英里。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] .

I	have	just	visited	the	spot	.
我	有	只是	到访	这	点	.

我刚刚去过那里。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ðer; ðər] .

I	could	hardly	find	it	,	it	looked	so	different	from	when	I	was	last	there	.
我	可以	几乎	寻找	它	,	它	看起来	所以	不同的	从	什么时候	我	曾是	最后的	那里	.

我几乎找不到它了，它和我上次来的时候看起来完全不一样了。

" [piː] - [wiː] [sed] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bleizd] [ə; eɪ] [treɪl] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [skaʊts] [duː] .
" **Pee** - **wee** **said** , " **You** **ought** **to** **have** **blazed** **a** **trail** , **that's** **the** **way** **Scouts** **do** .
" 撒尿 - 哇 说 , " 你 应该 到 有 燃烧的 一个 踪迹 , 那就是 这 方式 童子军 做 .

皮威说："你应该开辟一条道路，童子军就是这么做的。"

" [aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['bægli] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt] ,
" **I** **guess** **Mr** . **Bagley** **must** **have** **thought** **he** **was** **very** **smart** ,
" 我 猜测 先生 . 巴格利 必须 有 想法 他 曾是 非常 聪明的 ,

"我猜巴格利先生一定觉得自己很聪明，"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dʒʌst] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
because **he** **just** **reached** **over** **and** **shook** **hands** **with** **him** .
因为 他 只是 达到 超过 和 摇晃 双手 和 他 .

因为他伸手和他握了握手。

['mɪstər] . ['bægli] [sed] , " [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
Mr . **Bagley** **said** , " **My** **father** **was** **an** **old** **man** **and** **he** **had** **a** **very**
先生 . 巴格利 说 , " 我的 父亲 曾是 一个 老的 男人 和 他 有 一个 非常
['trædʒɪk][end] .
tragic **end** .
悲惨 结尾 .

巴格利先生说："我父亲年纪大了，他的结局非常悲惨。"

" [ðen] [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dʌb] [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər]
" **Then** **he** **kind** **of** **whispered** **to** **Dub** **and** **said** , " **And** **the** **Boy** **Scouts** **are**
" 然后 他 种类 的 低声说道 到 配音 和 说 , " 和 这 男生 童子军 是
[ðə; ði] ['luːzəz] . "
the **losers** . "
这 失败者 . "

然后他悄悄地对杜布说："童子军才是失败者。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Will** **you** **tell** **us** **about** **it** **?**
" 将要 你 告诉 我们 关于 它 ?

"你能跟我们说说这件事吗？"

" [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
" **Pee** - **wee** **piped** **up** .
" 撒尿 - 哇 管道 向上 .

"皮威插嘴道。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['trædʒədi][hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] .
Believe **me** , **that** **was** **some** **tragedy** **he** **told** **us** **about** .
相信 我 , 那 曾是 一些 悲剧 他 讲述 我们 关于 .

相信我，他跟我们讲的那场悲剧真是令人痛心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['bægli] ['sentər] .
He **said** **he** **lived** **in** **Bagley** **Center** .
他 说 他 居住地 在 巴格利 中心 .

他说他住在巴格利中心。

[ðæts] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['bægliz] [griːn] .
That's **about** **five** **or** **six** **miles** **from** **Bagley's** **Green** .
那就是 关于 五 或者 六 英里 从 巴格利 绿色的 .

那距离巴格利格林大约五六英里。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] ['iːfreiim] ['bægli] — [meɪd]
He **said** **that** **several** **years** **ago** **his** **father** **—** **that** **was** **old** **Ephraim** **Bagley** **—** **made**
他 说 那 一些 年 前 他的 父亲 — 那 曾是 老的 以法莲 巴格利 — 制成
[ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [læst] [wʌn] .
a **will** **and** **it** **was** **going** **to** **be** **his** **last** **one** .
一个 将要 和 它 曾是 去 到 是 他的 最后的 一 .

他说，几年前他的父亲——也就是老埃弗雷姆·巴格利——立了遗嘱，那将是他最后一份遗嘱。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [wɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] ['bægli] ['sentər] [ænd; ənd][ɔːl]

He	said	in	that	will	the	old	man	left	him	the	farm	at	Bagley	Center	and	all
他	说	在	那	将要	这	老的	男人	左边	他	这	农场	在	巴格利	中心	和	全部

[ðæt] [wʊdz] [nɪr] ['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

that	woods	near	Temple	Camp	and	everything	.
那	树林	靠近	寺庙	营	和	一切	.

他在遗嘱中说，老人把巴格利中心的农场、坦普尔营地附近的所有树林以及所有东西都留给了他。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] ,

The	day	he	made	the	will	,
这	天	他	制成	这	将要	,

他立遗嘱的那天，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kæt͵skɪl] [wɪð; wɪθ][͵aɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ænd; ənd][tuː; tə][saɪn]

he	started	to	Catskill	with	it	so	as	to	see	his	lawyer	and	to	sign
他	开始	到	卡茨基尔	和	它	所以	作为	到	看	他的	律师	和	到	符号

[͵aɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

it	in	front	of	witnesses	and	everything	.
它	在	正面	的	证人	和	一切	.

他带着它前往卡茨基尔，以便见他的律师，并在证人面前签字等等。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['telifəund] [tuː; tə] ['kæt͵skɪl]

That	night	he	didn't	come	home	and	the	next	day	they	telephoned	to	Catskill
那	夜晚	他	没有	来	家	和	这	下一个	天	他们	电话	到	卡茨基尔

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪl]

and	they	found	that	he	had	been	there	and	had	signed	his	will
和	他们	成立	那	他	有	到过	那里	和	有	签名	他的	将要

[ænd; ənd][hæd; həd][͵aɪ 'tiː] ['witnist] .

and	had	it	witnessed	.
和	有	它	目击者	.

那天晚上他没有回家，第二天他们打电话到卡茨基尔，发现他去过那里，并且已经签署了遗嘱，还有人见证了此事。

[oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] [haʊ] [hiː; hi][stɛərd] .

Oh	boy	,	you	should	have	seen	Pee	-	wee	how	he	stared	.
哦	男生	,	你	应该	有	已见	撒尿	-	哇	如何	他	凝视	.

我的天哪，你应该看看皮威当时是怎么盯着看的。

“ [dɪd]['bændits][get][hɪm; ɪm] ?

“	Did	bandits	get	him	?
”	做过	强盗	得到	他	?

“他是被强盗抓走了吗？”

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	he	wanted	to	know	.
”	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

['mɪstər] . ['bægli] [sed] , “ [noʊ] , [bʌt; bət] ['biːvər] ['kæzəm] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Bagley	said	,	“	No	,	but	Beaver	Chasm	got	him	.
先生	.	巴格利	说	,	“	不	,	但	海狸	深渊	得到	他	.

巴格利先生说：“不，但他被海狸峡谷吞噬了。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][nekst] [deɪ] — [ded] . ”

We	found	him	in	the	bottom	of	the	chasm	next	day	—	dead	.	”
我们	成立	他	在	这	底部	的	这	深渊	下一个	天	—	死的	.	”

第二天，我们在深渊底部发现了他的尸体。

“ - !

“	Jiminies	!
”	-	!

“吉米尼！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['biːvər] ['kæzəm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You know Beaver Chasm , don't you ?
" 你 知道 海狸 深渊 , 不 你 ?

“你知道海狸峡谷吧？”

" ['mɪstər] . ['bægli] [sed] .
" Mr . Bagley said .
" 先生 . 巴格利 说 .

巴格利先生说。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Sure , I know it !
" 当然 , 我 知道 它 !

“当然，我知道！”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [stɔːk] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] ?
“ Didn't I stalk a turtle down there ?
" 没有 我 茎 一个 龟 向下 那里 ?

“我不是在下面跟踪过一只乌龟吗？”

[suːˌuːr] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Suuuure , I know it .
当然 , 我 知道 它 .

当然，我知道。

" ['mɪstər] . ['bægli] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
" Mr . Bagley reached over and shook hands with Pee - wee just the same as
" 先生 . 巴格利 达到 超过 和 摇晃 双手 和 撒尿 - 哇 只是 这 相同的 作为
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“巴格利先生伸手和皮威握手，就像以前一样。”

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hɪroʊ][fɔːr; fər]
I couldn't make out whether he thought the kid was a wonderful hero for
我 不能 制作 出去 无论 他 想法 这 孩子 曾是 一个 精彩的 英雄 为了
['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ,
stalking a turtle ,
跟踪 一个 龟 ,

我看不出他是否认为那个孩子跟踪乌龟是个了不起的英雄。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or whether he was just kind of making fun of him .
或者 无论 他 曾是 只是 种类 的 制作 乐趣 的 他 .

或者他只是在取笑他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
I had to laugh , Pee - wee was so serious the way he shook hands .
我 有 到 笑 , 撒尿 - 哇 曾是 所以 严肃的 这 方式 他 摇晃 双手 .

我忍不住笑了，皮威握手的时候那么严肃。

[dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːvər] ['kæzəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː]
Dub **and** **Sandy** **didn't** **know** **anything** **about** **Beaver** **Chasm** **,** **because** **they** **were** **new**
配音 和 沙 没有 知道 任何事物 关于 海狸 深渊 , 因为 他们 是 新的
[skaʊts] [æt; ət][kæmp] .
Scouts **at** **camp** **.**
童子军 在 营 .

杜布和桑迪对海狸峡谷一无所知，因为他们是营地里的新童子军。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **knew** **all** **about** **it** **.**
但 我 知道 全部 关于 它 .

但我对此了如指掌。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]['iːv(ə)n] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
And **Pee** **-** **wee** **knew** **all** **about** **it** **—** **he** **even** **owned** **it** **.**
和 撒尿 - 哇 知道 全部 关于 它 — 他 甚至 拥有 它 .

皮威对这一切都了如指掌——他甚至拥有它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [sent] [hoʊm] .
It **was** **a** **wonder** **he** **never** **had** **it** **wrapped** **up** **and** **sent** **home** **.**
它 曾是 一个 想知道 他 绝不 有 它 包装 向上 和 发送 家 .

真奇怪他竟然没把包裹包好寄回家。

['mɪstər] . ['bægli] [sed] , “ [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm]
Mr **.** **Bagley** **said** **,** **“** **Yes** **,** **sir** **,** **we** **found** **him** **lying** **in** **the** **bottom** **of** **the** **chasm**
先生 . 巴格利 说 , “ 是的 , 先生 , 我们 成立 他 说谎 在 这 底部 的 这 深渊
— [ded] .
— **dead** **.**
— 死的 .

巴格利先生说：“是的，先生，我们发现他躺在深渊底部——已经死了。”

[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['broʊkən] .
Both **of** **his** **legs** **and** **one** **of** **his** **arms** **were** **broken** **.**
两个都 的 他的 腿 和 一 的 他的 武器 是 破碎的 .

他的双腿和一只胳膊都骨折了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] ;
We **found** **his** **coat** **a** **few** **yards** **from** **where** **his** **body** **lay** **;**
我们 成立 他的 外套 一个 很少 码 从 在哪里 他的 身体 躺 ;

我们在离他尸体几码远的地方找到了他的外套；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] .
it **was** **caught** **on** **a** **clump** **of** **brush** **.**
它 曾是 捕捉 在 一个 丛 的 刷子 .

它被一丛灌木缠住了。

” [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['mɪstər] . ['bægli] [liːnd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
” **All** **of** **a** **sudden** **,** **Mr** **.** **Bagley** **leaned** **away** **over** **toward** **us** **and** **whispered** **,**
” 全部 的 一个 突然 , 先生 . 巴格利 倾斜 离开 超过 朝向 我们 和 低声说道 ,

“突然，巴格利先生俯身靠近我们，低声说道：”

“ [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɔɪlskɪn] [dɪ'spætʃ] [kən'teɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ **And** **my** **father's** **oilskin** **dispatch** **container** **with** **his** **will** **in** **it** **was** **gone** **.**
“ 和 我的 父亲的 油布 派遣 容器 和 他的 将要 在 它 曾是 已消失 .

“我父亲的油布公文包，里面装着他的遗嘱，也不见了。”

[wʌz; wəz] [gɔːn] !
Was **gone** **!**
曾是 已消失 !

不见了！

" [ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
" **Then** **he** **sat** **up** **straight** **and** **just** **looked** **at** **us** **.**
" 然后 他 卫星 向上 直的 和 只是 看起来 在 我们 .

“然后他坐直了身子，直直地看着我们。”

[aɪ] [sed] , " [dʒiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] . "
I **said** **,** **"** **Gee** **,** **that** **was** **funny** **.** **"**
我 说 , " 吉 , 那 曾是 有趣的 . "

我说：“哎呀，真好笑。”

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] !
" **You** **call** **it** **funny** **!**
" 你 称呼 它 有趣的 !

你居然觉得这很有趣！

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" **Pee** **-** **wee** **shouted** **.**
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [dəunt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪriəs] ?
" **Don't** **you** **even** **know** **when** **a** **thing** **is** **serious** **?**
" 不 你 甚至 知道 什么时候 一个 事物 是 严肃的 ?

你难道连事情的严重性都分不清吗?

" ['mɪstər] . ['bægli] [dʒʌst] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [kaɪnd][ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [laɪk] .
" **Mr** **.** **Bagley** **just** **kept** **looking** **at** **us** **,** **kind** **of** **dark** **and** **suspicious** **like** **.**
" 先生 . 巴格利 只是 保留 寻找 在 我们 , 种类 的 黑暗的 和 可疑的 喜欢 .

“巴格利先生一直盯着我们看，眼神阴沉而怀疑。”

[aɪ] [sɔː] [dʌb] [sɔːrt][ʌv; əv] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər] [fɪr] ['mɪstər] . ['bægli] [wʌz; wəz]
I **saw** **Dub** **sort** **of** **move** **as** **if** **he** **was** **uneasy** **for** **fear** **Mr** **.** **Bagley** **was**
我 锯 配音 种类 的 移动 作为 如果 他 曾是 不安 为了 害怕 先生 . 巴格利 曾是
['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
thinking **we** **knew** **something** **about** **it** **.**
思维 我们 知道 某物 关于 它 .

我看到杜布有些不安，好像担心巴格利先生认为我们知道这件事。

[ðen] ['sændi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] .
Then **Sandy** **asked** **him** **if** **it** **was** **ever** **found** **.**
然后 沙 问 他 如果 它 曾是 曾经 成立 .

然后桑迪问他东西是否找到了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] , " [hiː; hi] [sed] , [sɔːrt][ʌv; əv] [sloʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəs] .
" **It** **was** **never** **found** **,** **"** **he** **said** **,** **sort** **of** **slow** **like** **,** **and** **very** **serious** **.**
" 它 曾是 绝不 成立 , " 他 说 , 种类 的 慢的 喜欢 , 和 非常 严肃的 .

“它一直没有找到，”他语速缓慢，语气非常严肃地说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
" **And** **that's** **the** **mystery** **.**
" 和 那就是 这 神秘 .

“这就是谜团所在。”

[ðə; ði] ['ɔɪlskɪn] [dɪ'spætʃ] [kən'teɪnər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'siːz] [bɔɪ] [huː]

The	oilskin	dispatch	container	presented	to	my	poor	father	by	an	overseas	boy	who
这	油布	派遣	容器	呈现	到	我的	贫穷的	父亲	经过	一个	海外	男生	WHO

['kærɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

carried	a	message	from	General	Pershing	to	the	British	commander	in	it
携带	一个	信息	从	一般的	潘兴	到	这	英国	指挥官	在	它

[wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [koʊt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][læst]

was	gone	from	the	pocket	of	my	father's	coat	—	and	with	it	his	last
曾是	已消失	从	这	口袋	的	我的	父亲的	外套	—	和	和	它	他的	最后的

[wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .

will	and	testament	.
将要	和	遗嘱	.

一个海外男孩送给我可怜的父亲一个油布信笺箱，里面装着潘兴将军给英国指挥官的信，这个信笺箱从我父亲的外套口袋里不见了——连同他的遗嘱也一起不见了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][sɔːrt][ʌv; əv] [skerd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][soʊ] ['sɪriəs] .

"	We	were	sort	of	scared	,	he	looked	at	us	so	serious	.
"	我们	是	种类	的	害怕的	,	他	看起来	在	我们	所以	严肃的	.

“我们当时有点害怕，他看我们的眼神非常严肃。”

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

He	just	kept	looking	at	us	.
他	只是	保留	寻找	在	我们	.

他一直盯着我们看。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn]

Then	he	said	,	“	But	I	want	you	boys	to	know	that	if	that	will	had	been
然后	他	说	,	“	但	我	想	你	男孩们	到	知道	那	如果	那	将要	有	到过

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

然后他说：“但我希望你们孩子们知道，如果那份遗嘱找到了，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [sel] [ɔːl] [ðæt] ['wʊdlənd] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] ,

I	would	have	been	glad	to	sell	all	that	woodland	to	Temple	Camp	,
我	会	有	到过	高兴的	到	卖	全部	那	林地	到	寺庙	营	,

我很乐意把那片林地卖给坦普尔营地。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [sɔːl] ['bægli] .

as	sure	as	my	name	is	Saul	Bagley	.
作为	当然	作为	我的	姓名	是	扫罗	巴格利	.

我敢肯定，我的名字就是索尔·巴格利。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [fɜːrst] , [læst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

I	am	for	the	Boy	Scouts	first	,	last	and	always	.
我	是	为了	这	男生	童子军	第一的	,	最后的	和	总是	.

我始终支持童子军。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbərnnəs] ,

But	I	can't	be	held	responsible	for	the	meanness	,	and	the	stubbornness	,
但	我	不能	是	握住	负责任的	为了	这	卑鄙	,	和	这	固执	,

但我不能为他们的刻薄和固执负责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] ['ʌndər]

and	the	lack	of	public	spirit	of	a	crew	of	undeserving	beneficiaries	under
和	这	缺少	的	民众	精神	的	一个	全体人员	的	不配	受益人	在下面

[ə; eɪ]['fɔːrmər] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ,

a	former	will	of	my	poor	father	,
一个	以前的	将要	的	我的	贫穷的	父亲	,

以及一群不配领取我可怜的父亲遗嘱遗产的受益人缺乏公共精神。

[naʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

now	can	I	?
现在	能	我	?

现在我可以吗?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi] [juːst] ['dændi] [bɪg] [wɜːrdz] .

"	That's	just	what	he	said	;	he	used	dandy	big	words	.
"	那就是	只是	什么	他	说	;	他	用过的	花花公子	大的	字	.

“他就是这么说的；他用了好多华丽的辞藻。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl]

WHERE	THERE'S	A	WILL
在哪里	有	一个	将要

有志者事竟成

- ,

Jiminies	,
-	,

吉米尼，

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [nɪr] ['temp(ə)l] [kæmp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðæt]

up	to	that	time	I	never	knew	how	near	Temple	Camp	had	come	to	getting	that
向上	到	那	时间	我	绝不	知道	如何	靠近	寺庙	营	有	来	到	获得	那

[lænd] .

land	.
土地	.

在那之前，我从未意识到圣殿营差点就得到了那块地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . [sɔːl] ['bægli] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaʊts] .

Because	Mr	.	Saul	Bagley	sure	was	strong	for	the	Scouts	.
因为	先生	.	扫罗	巴格利	当然	曾是	强的	为了	这	童子军	.

因为索尔·巴格利先生对童子军来说确实是一位强有力的支持者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maɪti] [naɪs] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

He	was	mighty	nice	the	way	he	spoke	about	Mr	.	Temple	and	all	the
他	曾是	强大的	好的	这	方式	他	辐	关于	先生	.	寺庙	和	全部	这

['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [trʌs'tiːz] .

councilors	and	trustees	.
议员	和	受托人	.

他谈起坦普尔先生以及所有议员和理事时，语气都非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [oʊ] [bɔɪ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [roʊst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [lænd] !

And	oh	boy	,	didn't	he	roast	the	people	that	owned	the	land	!
和	哦	男生	,	没有	他	烤	这	人们	那	拥有	这	土地	!

哦，天哪，他可没少嘲讽土地所有者!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

They	were	his	cousins	,	but	anyway	,	he	didn't	have	much	use	for	them	.
他们	是	他的	表兄弟姐妹	,	但	反正	,	他	没有	有	很多	使用	为了	他们	.

他们是他的表亲，不过，他跟他们并没有什么用处。

[piː] - [wiː] [sed] ,

Pee	-	wee	said	,
撒尿	-	哇	说	,

皮威说：

“ ['meɪbi] [ðoʊz] ['kʌznz] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪl] [wer] [hiː; hi] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

“	Maybe	those	cousins	knew	about	that	will	where	he	left	everything	to	you	and
“	或许	那些	表兄弟姐妹	知道	关于	那	将要	在哪里	他	左边	一切	到	你	和

['meɪbi] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm]

maybe	they	waited	for	him	when	he	was	on	his	way	home
或许	他们	等待	为了	他	什么时候	他	曾是	在	他的	方式	家

“或许那些表兄弟知道他立的遗嘱，把一切都留给了你，或许他们在他回家的路上等着他。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] — ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [heɪ] ?

and	maybe	they	—	maybe	they	did	something	to	him	,	hey	?
和	或许	他们	—	或许	他们	做过	某物	到	他	,	嘿	?

也许他们——也许他们对他做了什么?

[soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; [heɪ] ?

So	you	wouldn't	get	all	the	property	and	everything	;	hey	?
所以	你	不会	得到	全部	这	财产	和	一切	;	嘿	?

所以你不可能得到所有的财产和一切，对吧?

['meɪbi] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ðɪ] [wɪl] .

Maybe	they	got	the	will	.
或许	他们	得到	这	将要	.

或许他们有这个意愿。

” ['mɪstər] . ['bægli] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] .

”	Mr	.	Bagley	said	to	Pee	-	wee	,	“	I	see	you	are	a	Boy	Scout	with	brains	.
”	先生	.	巴格利	说	到	撒尿	-	哇	,	“	我	看	你	是	一个	男生	侦察	和	大脑	.

巴格利先生对皮威说：“我看你是个有头脑的童子军。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

But	you	are	mistaken	.
但	你	是	错误	.

但你错了。

[maɪ] ['kʌznz] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

My	cousins	who	came	into	my	father's	property	were	all	at	home	that	night	.
我的	表兄弟姐妹	WHO	来了	进入	我的	父亲的	财产	是	全部	在	家	那	夜晚	.

那天晚上，所有来我父亲家的堂兄弟们都在家。

[aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] .

I	investigated	everything	myself	.
我	调查	一切	我	.

所有事情都是我亲自调查的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɑːrn] [dæns] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] .

They	were	having	a	barn	dance	in	their	home	.
他们	是	拥有	一个	谷仓	舞蹈	在	他们的	家	.

他们在家里举办乡村舞会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɜːdəəz] .

They	are	not	murderers	.
他们	是	不是	杀人犯	.

他们不是杀人犯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɜːrdər][ɔːr] [faʊl] [pleɪ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

There	was	no	murder	or	foul	play	of	any	kind	as	far	as	I	have	been	able
那里	曾是	不	谋杀	或者	犯规	玩	的	任何	种类	作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

to	find	out	.
到	寻找	出去	.

据我所知，没有发生任何谋杀或不法行为。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

And	that's	the	mystery	.
和	那就是	这	神秘	.

这就是谜团所在。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi]

"	He	said	he	would	take	us	and	show	us	just	where	his	father's	body
"	他	说	他	会	拿	我们	和	展示	我们	只是	在哪里	他的	父亲的	身体

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] ['daɪɪŋ] [daʊn]

was	found	and	that	was	when	we	forgot	all	about	the	wind	dying	down
曾是	成立	和	那	曾是	什么时候	我们	忘了	全部	关于	这	风	垂死	向下

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] [pledʒ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	our	solemn	pledge	and	everything	.
和	我们的	庄严	保证	和	一切	.

“他说他会带我们去他父亲遗体被发现的地方，就在那时，我们忘记了风停了，忘记了我们庄严的誓言，忘记了一切。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːloʊɪŋ] - [ðə; ði] - [wɪnd] [haɪk] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .

So	you	see	our	following	-	the	-	wind	hike	didn't	last	long	.
所以	你	看	我们的	下列的	-	这	-	风	远足	没有	最后的	长的	.

所以你看，我们这次顺风而行的徒步旅行并没有持续多久。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪl] ['nevər] [trʌst] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] ['kwɪtər] .

And	that's	why	I'll	never	trust	the	wind	again	—	because	it's	a	quitter	.
和	那就是	为什么	患病的	绝不	相信	这	风	再次	—	因为	它是	一个	退出者	.

这就是为什么我再也不会相信风了——因为它是个半途而废的人。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tempɪst] [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] .

Even	a	tempest	I	wouldn't	trust	.
甚至	一个	暴风雨	我	不会	相信	.

就连暴风雨我都不信任。

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [haɪk] [goʊz] ['evri] [wɪtʃ] [wei] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

Just	like	I	told	you	in	the	beginning	this	hike	goes	every	which	way	,	and	anyway	,
只是	喜欢	我	讲述	你	在	这	开始	这	远足	去	每一个	哪个	方式	,	和	反正	,

就像我一开始跟你说的那样，这条徒步路线有很多条路，而且，总之，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [haɪk] [æt; ət] [ɔːl] .

it	isn't	a	hike	at	all	.
它	不是	一个	远足	在	全部	.

这根本算不上徒步旅行。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [juːl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .

But	if	you	want	to	follow	us	you'll	see	some	fun	.
但	如果	你	想	到	跟随	我们	你会	看	一些	乐趣	.

但如果你想关注我们，你会看到一些有趣的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['biːvər] ['kæzəm] ,

On	the	way	to	Beaver	Chasm	,
在	这	方式	到	海狸	深渊	,

前往比弗峡谷的路上，

['mɪstər] . ['bægli] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɪn]

Mr	.	Bagley	told	us	that	he	used	to	live	with	his	father	on	the	farm	in
先生	.	巴格利	讲述	我们	那	他	用过的	到	居住	和	他的	父亲	在	这	农场	在

['bægli] ['sentər] .

Bagley	Center	.
巴格利	中心	.

巴格利先生告诉我们，他以前和父亲住在巴格利中心的农场里。

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [lɪvd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [fɑːrm] .

His	cousins	lived	on	another	farm	.
他的	表兄弟姐妹	居住地	在	其他	农场	.

他的表兄弟们住在另一个农场。

['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ,

After	his	father	lost	his	life	,
后	他的	父亲	丢失的	他的	生活	,

父亲去世后，

['mɪstər] . ['bægli] [went][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['ʌðər][fɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌznz] .

Mr	.	Bagley	went	to	live	on	the	other	farm	with	his	cousins	.
先生	.	巴格利	去	到	居住	在	这	其他	农场	和	他的	表兄弟姐妹	.

巴格利先生搬去和他的表兄弟们一起住在另一个农场里。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt][gɑːt][ɔːl][ʌv; əv][oʊld][mæn] ['bægliz] ['prɑːpərti] .

Those	were	the	people	that	got	all	of	old	man	Bagley's	property	.
那些	是	这	人们	那	得到	全部	的	老的	男人	巴格利	财产	.

这些人继承了巴格利老先生的所有财产。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌznz] [wʌz; wəz]

He	said	the	reason	why	his	father	had	left	everything	to	those	cousins	was
他	说	这	原因	为什么	他的	父亲	有	左边	一切	到	那些	表兄弟姐妹	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][mæd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

because	he	was	good	and	mad	on	account	of	him	running	away	from
因为	他	曾是	好的	和	疯狂的	在	帐户	的	他	跑步	离开	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

他说，他父亲之所以把所有财产都留给那些堂兄弟，是因为他离家出走，父亲既善良又愤怒。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] [tɪl]

He	said	he	ran	away	when	he	was	fifteen	years	old	and	never	came	back	till
他	说	他	跑	离开	什么时候	他	曾是	十五	年	老的	和	绝不	来了	后退	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] — - ,

he	was	thirty	—	jiminies	,
他	曾是	三十	—	-	,

他说他十五岁就离家出走，直到三十岁才回来——我的天哪！

[aɪ][bet][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] .

I	bet	he	had	a	lot	of	fun	.
我	赌注	他	有	一个	很多	的	乐趣	.

我敢肯定他玩得很开心。

[dʌb] [sed] , “ [aɪ][bet][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld] [bɔɪ] [ɔːl] [raɪt] .

Dub	said	,	“	I	bet	you	were	a	wild	boy	all	right	.
配音	说	,	“	我	赌注	你	是	一个	荒野	男生	全部	正确的	.

杜布说：“我敢打赌你以前肯定是个野孩子。”

” ['mɪstər] . ['bægli] [sed] , “ [aɪ] [seɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] ,

”	Mr	.	Bagley	said	,	“	I	sailed	before	the	mast	,
”	先生	.	巴格利	说	,	“	我	航行	前	这	桅杆	,

巴格利先生说：“我曾在桅杆前航行。”

[twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ænd; ənd][wʌns][tuː; tə]['æfrɪkə] .

twice	around	the	Cape	of	Good	Hope	and	once	to	Africa	.
两次	大约	这	岬	的	好的	希望	和	一次	到	非洲	.

两次绕过好望角，一次前往非洲。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [æn; ən] ['ɛləfənts] [tʌsk] [frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪfənt] [aɪ] [ʃɑːt] ;

I	can	show	you	boys	an	elephant's	tusk	from	an	elephant	I	shot	;
我	能	展示	你	男孩们	一个	大象的	象牙	从	一个	大象	我	射击	;

我可以给你们看看我射杀的一头大象的象牙；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['aɪvəri][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	suppose	that	piece	of	ivory	is	worth	a	hundred	dollars	.
我	认为	那	片	的	象牙	是	值得	一个	百	美元	.

我猜那块象牙价值一百美元。

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː 'es] ; [oʊ] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	All	the	while	he	was	walking	along	,	he	talked	to	us	;	oh	boy	,	he	was
"	全部	这	尽管	他	曾是	步行	沿着	,	他	谈话	到	我们	;	哦	男生	,	他	曾是

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

“他一边走一边和我们聊天；哦，他真有趣。”

[dʌb] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]

Dub	asked	him	how	he	happened	to	come	home	and	he	said	he	came	home
配音	问	他	如何	他	发生	到	来	家	和	他	说	他	来了	家

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] .

when	his	mother	died	.
什么时候	他的	母亲	死亡	.

Dub问他怎么会回家，他说他母亲去世后他就回家了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kept] [ɑːn] ['biːɪŋ] [mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

But	even	still	his	father	kept	on	being	mad	at	him	,
但	甚至	仍然	他的	父亲	保留	在	存在	疯狂的	在	他	,

但即便如此，他父亲仍然对他很生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] — [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm]

because	he	didn't	like	to	work	around	the	farm	—	gee	whiz	,	I	didn't	blame
因为	他	没有	喜欢	到	工作	大约	这	农场	—	哎呀	呼啸	,	我	没有	责备

[hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʊdnt] ['iːðər] ,

him	,	I	wouldn't	either	,
他	,	我	不会	任何一个	,

因为他不喜欢在农场干活——哎呀，我一点也不怪他，换作是我也不会怪他。

[nɑːt]['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .

not	after	being	in	Africa	and	all	places	like	that	.
不是	后	存在	在	非洲	和	全部	地方	喜欢	那	.

去过非洲和类似的地方之后，我就不会这么想了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [oʊld] ['iːfreiim] ['bægli] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt]

after	a	while	old	Ephraim	Bagley	decided	he	was	sorry	he	had	left	him	out
后	一个	尽管	老的	以法莲	巴格利	决定	他	曾是	对不起	他	有	左边	他	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kætˌskɪl] [ænd; ənd]

of	his	will	and	he	made	a	new	one	and	took	it	to	Catskill	and
的	他的	将要	和	他	制成	一个	新的	一	和	采取	它	到	卡茨基尔	和

[gɑːt] ['witnisiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

got	witnesses	to	it	and	everything	.
得到	证人	到	它	和	一切	.

过了一段时间，老以法莲·巴格利后悔自己没有把他列入遗嘱，于是他立了一份新遗嘱，带到卡茨基尔，找了证人等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['kʌznz] [gɑːt] [left] [aʊt] [ɪn'taɪərli] , [ɪn] [ðæt] [wɪl] .

And	that	was	where	the	cousins	got	left	out	entirely	,	in	that	will	.
和	那	曾是	在哪里	这	表兄弟姐妹	得到	左边	出去	完全	,	在	那	将要	.

而那份遗嘱完全把堂兄弟们排除在外了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] [pʊr] ['mɪstər] . [sɔːl] ['bægli] ['eni] [gʊd] .

But	anyway	,	it	didn't	do	poor	Mr	.	Saul	Bagley	any	good	.
但	反正	,	它	没有	做	贫穷的	先生	.	扫罗	巴格利	任何	好的	.

但无论如何，这对可怜的索尔·巴格利先生没有任何好处。

['sændi] , ['hiːz] ['veri] ['soʊbər] [laɪk] [wen] ['hiːz] [nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Sandy	**,**	**he's**	**very**	**sober**	**like**	**when**	**he's**	**not**	**laughing**	**at**	**Pee**	**-**	**wee**	**and**	**me**	**.**
沙	,	他是	非常	清醒	喜欢	什么时候	他是	不是	笑	在	撒尿	-	哇	和	我	.

桑迪很清醒，就像他不嘲笑我和皮威的时候一样。

['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv]['sensəb(ə)l] [laɪk] ['westi] ['mɑːrtn] , ['oʊnli] ['dɪfrənt] .

He's	**kind**	**of**	**sensible**	**like**	**Westy**	**Martin**	**,**	**only**	**different**	**.**
他是	种类	的	明智的	喜欢	韦斯蒂	马丁	,	仅有的	不同的	.

他有点像韦斯蒂·马丁那样通情达理，只是风格不同。

[hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['bægli] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ðoʊz] ['kʌznz] [dɪd][hæv; həv]

He	**asked**	**Mr**	**.**	**Bagley**	**why**	**he**	**didn't**	**think**	**that**	**maybe**	**those**	**cousins**	**did**	**have**
他	问	先生	.	巴格利	为什么	他	没有	思考	那	或许	那些	表兄弟姐妹	做过	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [oʊld]['mɪstər] . ['bægli] [daɪd][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

something	**to**	**do**	**with**	**the**	**way**	**old**	**Mr**	**.**	**Bagley**	**died**	**and**	**something**	**to**	**do**
某物	到	做	和	这	方式	老的	先生	.	巴格利	死亡	和	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪl] ['dɪsə'pɪrd] ,

with	**the**	**way**	**the**	**will**	**disappeared**	**,**
和	这	方式	这	将要	消失	,

他问巴格利先生，为什么他不认为那些表亲可能与老巴格利先生的死因以及遗嘱的失踪有关。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

['mɪstər] . ['bægli] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Bagley**	**said**	**because**	**nobody**	**except**	**him**	**and**	**his**	**father**	**knew**	**about**	**the**
先生	.	巴格利	说	因为	无人	除了	他	和	他的	父亲	知道	关于	这

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

巴格利先生说，因为除了他和他的父亲之外，没有人知道遗嘱的事。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

so	**why**	**should**	**any**	**one**	**want**	**to**	**kill**	**him**	**?**
所以	为什么	应该	任何	一	想	到	杀	他	?

那么，为什么会有人想要杀他呢?

“ [ðæts] [ə; eɪ]['dændi]['ɑːrgjumənt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**That's**	**a**	**dandy**	**argument**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
“	那就是	一个	花花公子	争论	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“这真是个绝妙的论点，”皮威说道。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['dændi] ['mɪstəri] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ? ”

“	**And**	**it's**	**a**	**dandy**	**mystery**	**too**	**,**	**because**	**what**	**became**	**of**	**the**	**will**	**?**	**”**
“	和	它是	一个	花花公子	神秘	也	,	因为	什么	成为	的	这	将要	?	”

“而且这还是个很有意思的谜团，因为遗嘱到底去了哪里？”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” ['mɪstər] . ['bægli] [sed] .

“	**That's**	**the**	**question**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Bagley**	**said**	**.**
“	那就是	这	问题	,	”	先生	.	巴格利	说	.

“这就是问题所在，”巴格利先生说。

“ [ə; eɪ] [wɪl] [ɪz][noʊ] [gʊd] [dʒʌst] [ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**A**	**will**	**is**	**no**	**good**	**just**	**if**	**you**	**steal**	**it**	**or**	**happen**	**to**	**find**	**it**	**,**
“	一个	将要	是	不	好的	只是	如果	你	偷	它	或者	发生	到	寻找	它	,

“遗嘱就算被偷走或者碰巧捡到也毫无用处。”

” ['sændi] [sed] .

”	**Sandy**	**said**	**.**
”	沙	说	.

桑迪说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] ['meɪbi] [ðoʊz]
“ I can't see why any one would want to get hold of it — except maybe those
“ 我 不能 看 为什么 任何 一 会 想 到 得到 抓住 的 它 — 除了 或许 那些
['kʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

“我不明白为什么会有人想要得到它——除了那些表亲之外。”

” [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
” All of a sudden ,
” 全部 的 一个 突然 ,

“一下子，

['mɪstər] . ['bægli] [stɑːpt] [raɪt] [ʃɔːrt] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt]
Mr . Bagley stopped right short where we were in the woods and he looked
先生 . 巴格利 停止 正确的 短的 在哪里 我们 是 在 这 树林 和 他 看起来
[streɪt] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [sed] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['skeri] [laɪk] ,
straight at Pee - wee and said very slow and scary like ,
直的 在 撒尿 - 哇 和 说 非常 慢的 和 可怕的 喜欢 ,

巴格利先生在我们所在的树林里突然停了下来，他直直地看着皮威，用一种非常缓慢而可怕的语气说道：

“ [ðæt] — [wɪl] — [ɪz] — [stɪl] — [ɪn] — ['biːvər] ['kæzəm] . ”
“ That — will — is — still — in — Beaver Chasm . ”
“ 那 — 将要 — 是 — 仍然 — 在 — 海狸 深渊 . ”

“那——意志——仍然——在——海狸峡谷。”

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
“ 好的 夜晚 !

“晚安！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you want us to find it ?
“ 做 你 想 我们 到 寻找 它 ?

“你想让我们找到它吗？”

” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
” Pee - wee piped up .
” 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“皮威插嘴道。”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [duː] ,
“ Those are just the kinds of things we're supposed to do ,
“ 那些 是 只是 这 种类 的 事物 是 据称 到 做 ,

“这些都是我们应该做的事情。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [skaʊts] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [faɪnd] [lɔːst] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] — [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn]
because we're scouts and we even find lost people sometimes — you look in
因为 是 侦察兵 和 我们 甚至 寻找 丢失的 人们 有时 — 你 看 在
[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [siː] .
the newspapers and see .
这 报纸 和 看 .

因为我们是童子军，我们有时甚至还能找到迷路的人——你看看报纸就知道了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bet] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] ,
And I bet if that will is down there we can find it , because anyway ,
和 我 赌注 如果 那 将要 是 向下 那里 我们 能 寻找 它 , 因为 反正 ,

我敢肯定，如果那份遗嘱真的在那里，我们一定能找到，因为无论如何，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [lɔːst] [ə; eɪ] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [dʒɔː] - ['breɪkər] [θruː] [ə; eɪ] ['selər] ['greɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

I	know	a	feller	that	lost	a	licorice	jaw	-	breaker	through	a	cellar	grating	in	front
我	知道	一个	伙计	那	丢失的	一个	甘草	颚	-	断路器	通过	一个	地窖	格栅	在	正面

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['groʊsəri] [stɔːr] [ɪn] [brɪdʒboroʊ] [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm]

of	a	grocery	store	in	Bridgeboro	where	I	live	and	because	I	told	him
的	一个	杂货店	店铺	在	布里奇伯勒	在哪里	我	居住	和	因为	我	讲述	他

[tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] [koʊn] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [soʊ] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [get] [ˌaɪ 'tiː]

to	buy	an	ice	cream	cone	instead	and	he	wouldn't	so	I	said	I'd	get	it
到	买	一个	冰	奶油	锥体	反而	和	他	不会	所以	我	说	ID	得到	它

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skaʊts] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] . ”

from	him	because	Scouts	have	to	be	out	for	service	.	”
从	他	因为	童子军	有	到	是	出去	为了	服务	.	”

我认识一个人，他把一颗甘草糖掉进了我居住的布里奇伯勒一家杂货店门前的地窖栅栏里。我让他买个冰淇淋甜筒代替，但他不肯，所以我说我来帮他拿回来，因为童子军必须参加服务活动。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] [dʒɔː] - ['breikəz] , ” [dʌb] [sed] .

“	Sometimes	they're	out	for	jaw	-	breakers	,	”	Dub	said	.
”	有时	它们是	出去	为了	颚	-	断路器	,	”	配音	说	.

“有时候他们会想吃些硬糖，”杜布说。

[piː] - [wiː] [went] [raɪt] [ɑːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

Pee	-	wee	went	right	on	and	he	said	,
撒尿	-	哇	去	正确的	在	和	他	说	,

皮威接着说：

“ [aɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊsəri]

“	I	went	in	the	store	and	so	I	could	get	on	the	right	side	of	the	grocery
”	我	去	在	这	店铺	和	所以	我	可以	得到	在	这	正确的	边	的	这	杂货店

[mæn] [aɪ] [bɔːt] [θriː] [bə'nænəz] — ”

man	I	bought	three	bananas	—	”
男人	我	买	三	香蕉	—	”

“我走进商店，为了能站在杂货店老板的对面，我买了三根香蕉——”

“ [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɜːrvɪs] !

“	Talk	about	service	!
”	讲话	关于	服务	!

“这才是服务！”

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [jes] , [kən'tɪnjuː] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [stɑːp] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

“	Yes	,	continue	,	”	I	said	,	“	and	be	sure	to	stop	when	you	get	to	the	end	.
”	是的	,	继续	,	”	我	说	,	“	和	是	当然	到	停止	什么时候	你	得到	到	这	结尾	.

“好的，继续，”我说，“但一定要到终点就停下来。”

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [tuː] [bə'nænəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] — ”

We	now	have	two	bananas	and	the	problem	is	which	was	the	other	one	—	”
我们	现在	有	二	香蕉	和	这	问题	是	哪个	曾是	这	其他	一	—	”

现在我们有两根香蕉，问题是另一根是哪根——”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tel] ['mɪstər] . ['bægli] [ɔːr] [nɑːt] ? ” [ðə; ði] [kɪd] [jeld] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

“	Are	you	going	to	let	me	tell	Mr	.	Bagley	or	not	?	”	the	kid	yelled	at	me	.
”	是	你	去	到	让	我	告诉	先生	.	巴格利	或者	不是	?	”	这	孩子	大喊	在	我	.

“你到底让我告诉巴格利先生不让我告诉？”那孩子冲我喊道。

[aɪ] [sed] , “ ['mɪstər] . ['bægli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,

I	said	,	“	Mr	.	Bagley	,	you	must	excuse	our	young	hero	,
我	说	,	“	先生	.	巴格利	,	你	必须	原谅	我们的	年轻的	英雄	,

我说：“巴格利先生，请您原谅我们这位年轻的英雄。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn][ˌhaiə'wɔθə][ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ]

he	**was**	**born**	**during**	**the**	**famine**	**in**	**Hiawatha**	**and**	**that's**	**why**	**he's**	**always**	**eating**
他	曾是	出生	期间	这	饥荒	在	海华沙	和	那就是	为什么	他是	总是	吃

['ɪndiən] [miːl] .

Indian	**meal**	**.**
印度	一顿饭	.

他出生在海华沙饥荒时期，所以他总是吃印度菜。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['feri] [teɪl] [ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] .

His	**favorite**	**fairy**	**tale**	**is**	**Beauty**	**and**	**the**	**Feast**	**.**
他的	最喜欢的	仙女	故事	是	美丽	和	这	盛宴	.

他最喜欢的童话故事是《美女与盛宴》。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪkərɪʃ¦'lɪkərɪs][dʒɔː] - ['breɪkər] —

When	**it**	**comes**	**to**	**stalking**	**a**	**licorice**	**jaw**	**-**	**breaker**	**—**
什么时候	它	来	到	跟踪	一个	甘草	颚	-	断路器	—

说到追踪甘草硬糖——

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['bægli] [stɑːpt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	**Just**	**then**	**Mr**	**.**	**Bagley**	**stopped**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**my**	**shoulder**	**and**	**he**
"	只是	然后	先生	.	巴格利	停止	和	铺设	他的	手	在	我的	肩膀	和	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

就在这时，巴格利先生停了下来，把手放在我的肩膀上，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt][ə; eɪ]['riːəl] [hʌnt] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [neɪmz] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

"	**If**	**you**	**boys**	**want**	**a**	**real**	**hunt**	**;**	**if**	**you**	**want**	**to**	**make**	**names**	**for**	**yourselves**	**,**
"	如果	你	男孩们	想	一个	真实的	打猎	;	如果	你	想	到	制作	姓名	为了	你们自己	,

"如果你们这些小子想要真正的狩猎；如果你们想要扬名立万，

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] .

now	**is**	**your**	**chance**	**.**
现在	是	你的	机会	.

现在就是你的机会。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] .

And	**it's**	**no**	**matter**	**for**	**joking**	**.**
和	它是	不	事情	为了	开玩笑	.

这可不是开玩笑的事。

" - , [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl]['soʊbər] .

"	**Jiminies**	**,**	**that**	**made**	**us**	**all**	**sober**	**.**
"	-	,	那	制成	我们	全部	清醒	.

"我的天哪，这让我们都清醒了。"

['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['kɪdɪŋ] [piː] - [wiː] .

Even	**I**	**was**	**sorry**	**that**	**I**	**started**	**kidding**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
甚至	我	曾是	对不起	那	我	开始	开玩笑	撒尿	-	哇	.

连我自己都后悔当初开始捉弄皮威。

[aɪ] [sed] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	**said**	**,**	**"**	**Believe**	**me**	**,**
我	说	,	"	相信	我	,

我说："相信我，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː]

if	**there's**	**anything**	**we**	**can**	**do**	**to**	**help**	**you**	**we'll**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**do**
如果	有	任何事物	我们	能	做	到	帮助	你	出色地	是	仅有的	也	高兴的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

如果有什么我们能帮到您的，我们非常乐意效劳。

“ [ʃʊr] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Sure , that's our middle name , ” Pee - wee said .
“ 当然 , 那就是 我们的 中间 姓名 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“当然，那是我们的中间名，”皮威说道。

['mɪstər] . ['bægli] [sed] , “ [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː] ; [juːl] [biː; bi] ['helpɪŋ]
Mr . Bagley said , “ And you'll be helping yourselves too ; you'll be helping
先生 . 巴格利 说 , “ 和 你会 是 帮助 你们自己 也 ; 你会 是 帮助
['temp(ə)l] [kæmp] . ”
Temple Camp . ”
寺庙 营 . ”

巴格利先生说：“你们这样做也有好处；你们这样做也能帮助到坦普尔营地。”

“ [ðæts] [ˌjuː 'es] , ” [aɪ] [sed] .
“ That's us , ” I said .
“ 那就是 我们 , ” 我 说 .

“那就是我们，”我说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['biːvər] ['kæzəm]
BEAVER CHASM
海狸 深渊

海狸峡谷

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['biːvər] ['kæzəm] — [its] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Pretty soon we came to Beaver Chasm — it's in the woods .
漂亮的 很快 我们 来了 到 海狸 深渊 — 它是 在 这 树林 .

很快我们就到了海狸峡谷——它位于树林里。

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
Lots of times I saw it
很多 的 时代 我 锯 它

我见过很多次了

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [went] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but I never went down in it .
但 我 绝不 去 向下 在 它 .

但我从未掉进过那里。

[wʌns] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skaʊts] [frʌm; frəm][kæmp][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rætlsneɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Once a couple of Scouts from camp told me there were rattlesnakes in it ;
一次 一个 夫妻 的 童子军 从 营 讲述 我 那里 是 响尾蛇 在 它 ;

有一次，营地里几个童子军告诉我，里面有响尾蛇；

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
I guess that was the reason .
我 猜测 那 曾是 这 原因 .

我想这就是原因吧。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brʊk] [frʌm; frəm] [blæk] [leɪk]
All the times I had been to it before I followed the brook from Black Lake
全部 这 时代 我 有 到过 到 它 前 我 随后 这 溪 从 黑色的 湖
.
:
.

我以前每次来这里都是沿着黑湖边的小溪走的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][ðə; ði][mæp][aɪ] [meɪd] ,

You	can	see	how	it	goes	on	the	map	I	made	,
你	能	看	如何	它	去	在	这	地图	我	制成	,

你可以看看我做的地图，就能明白是怎么回事了。

[nɑːt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

not	saying	what	kind	of	a	map	it	is	.
不是	说	什么	种类	的	一个	地图	它	是	.

不说明是什么类型的地图。

[aɪ] [ges] [aɪ'd][get] [ə'baʊt] [sɪks]['maɪnəs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	guess	I'd	get	about	six	minus	for	it	in	school	—	I	should	worry	.
我	猜测	ID	得到	关于	六	减	为了	它	在	学校	—	我	应该	担心	.

我估计在学校里我会因此得六分——我应该担心吗?

['eniweɪ] ['biːvər] ['kæzəm][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [floʊz] [θruː] .

Anyway	Beaver	Chasm	is	a	deep	place	that	the	brook	flows	through	.
反正	海狸	深渊	是	一个	深的	地方	那	这	溪	流量	通过	.

总之，比弗峡谷是一个溪流穿过的深谷。

[ðæt] [brʊk] ['stɑːrts] [ə'weɪ] [ɔːf][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [goʊz] [west] [θruː] [ðə; ði]['kæzəm] ,

That	brook	starts	away	off	some	place	or	other	and	goes	west	through	the	chasm	,
那	溪	开始	离开	离开	一些	地方	或者	其他	和	去	西方	通过	这	深渊	,

那条小溪发源于某个地方，然后向西流经峡谷。

[ðen] [saʊθ] ['ɪntuː] [blæk] [leɪk] .

then	south	into	Black	Lake	.
然后	南	进入	黑色的	湖	.

然后向南进入黑湖。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [west] ['sʌðərli] [kɔːrs] — [dʒiː] ,

It	takes	a	west	southerly	course	—	gee	,
它	需要	一个	西方	南风	课程	—	哎呀	,

它呈西南走向——哎呀，

[aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] — [ðæts] [wʌn] ['stʌdi] [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] .

I	remind	myself	of	a	geography	lesson	—	that's	one	study	I	have	no	use	for	.
我	提醒	我	的	一个	地理	课	—	那就是	一	学习	我	有	不	使用	为了	.

我想起了一堂地理课——那是我完全用不上的科目。

['eniweɪ] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brʊk] [naʊ] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌaɪ 'tiː] [floʊ] ['merəli] ,

Anyway	you	needn't	bother	about	the	brook	now	so	you	can	let	it	flow	merrily	,
反正	你	不必	打扰	关于	这	溪	现在	所以	你	能	让	它	流动	兴高采烈地	,

总之，你现在不必再操心这条小溪了，让它自由流淌吧。

['merəli] , [wʌt] [ker] [wiː; wi] — [ðæts] [ɪn][maɪ] [skuːl] ['riːdər] .

merrily	,	what	care	we	—	that's	in	my	school	reader	.
兴高采烈地	,	什么	关心	我们	—	那就是	在	我的	学校	读者	.

快乐地，我们何必在意——这是我学校读物里的内容。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wer] [ðə; ði]['ærəus][ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] ?

Do	you	see	where	the	arrows	are	pointing	?
做	你	看	在哪里	这	箭头	是	指向	?

你看到箭头指向哪里了吗?

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['rɔɪz] [ruːt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ?

Where	it	says	Roy's	route	and	Through	the	woods	?
在哪里	它	说道	罗伊的	路线	和	通过	这	树林	?

上面写着"罗伊的路线"和"穿过树林"的地方?

[wel] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [wiː; wi][gɑːt]

Well	that's	the	way	the	four	of	us	went	and	you	can	see	where	we	got
出色地	那就是	这	方式	这	四	的	我们	去	和	你	能	看	在哪里	我们	得到

[bɪ'kɑːmd] [nɪr] [ðə; ði] ['bægliz] [griːn] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

becalmed	near	the	Bagley's	Green	railroad	station	,
平静	靠近	这	巴格利	绿色的	铁路	车站	,

我们四个人就是沿着这条路走的，你可以看到我们在巴格利格林火车站附近被困住了。

['oʊnli][ðə; ði][mæp] ['dʌznt] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [went]

only	the	map	doesn't	show	where	the	wind	went
仅有的	这	地图	不	展示	在哪里	这	风	去

只是地图上没有显示风向。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

and	anyway	I	don't	know	how	to	make	a	picture	of	the	wind	.
和	反正	我	不	知道	如何	到	制作	一个	图片	的	这	风	.

而且我也不知道怎么画风。

['æftər][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bægli] [wiː; wi] [went] [nɔːrθ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

After	we	started	off	with	Mr	.	Bagley	we	went	north	up	through	the	woods
后	我们	开始	离开	和	先生	.	巴格利	我们	去	北	向上	通过	这	树林

[tɔːrd] [ðə; ði]['kæzəm] .

toward	the	chasm	.
朝向	这	深渊	.

我们和巴格利先生一起出发后，向北穿过树林，朝着峡谷方向走去。

[aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] .

I	never	went	to	it	that	way	before	.
我	绝不	去	到	它	那	方式	前	.

我以前从没走过这条路。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

All	the	times	I	had	gone	to	it	I	had	gone	in	at	the	end	of	it	like
全部	这	时代	我	有	已消失	到	它	我	有	已消失	在	在	这	结尾	的	它	喜欢

[ðə; ði] [brʊk] [dʌz] ,

the	brook	does	,
这	溪	做	,

我每次去那里，都是像小溪一样从尽头进去的。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [pleɪn] , [ðæts] ['dændi] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɔːθər] .

I	hope	I	make	myself	plain	,	that's	dandy	language	like	a	real	author	.
我	希望	我	制作	我	清楚的	,	那就是	花花公子	语言	喜欢	一个	真实的	作者	.

我希望我的意思表达清楚了，这才是真正作家该有的优美语言。

[juː; jʊ] [siː] [wer] ['bægli] ['sentər] [ɪz] ?

You	see	where	Bagley	Center	is	?
你	看	在哪里	巴格利	中心	是	?

你看到巴格利中心在哪儿了吗?

[its] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

It's	about	two	miles	north	of	the	chasm	.
它是	关于	二	英里	北	的	这	深渊	.

它位于峡谷以北约两英里处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɔrz] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

There	are	a	lot	of	stores	there	and	everything	.
那里	是	一个	很多	的	商店	那里	和	一切	.

那里有很多商店，什么都有。

[its] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [met] — ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	flourishing	met	—	something	or	other	,	only	I	don't	know	how	to	spell	it	.
它是	一个	芊芊	遇见	—	某物	或者	其他	,	仅有的	我	不	知道	如何	到	拼写	它	.

它是一种很流行的——或者别的什么，只是我不知道怎么拼写。

[aɪ][dəunt][laɪk][mæps]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [mɔːr] [θɪŋz]

I	don't	like	maps	any	better	than	you	do	and	there	are	only	two	more	things
我	不	喜欢	地图	任何	更好的	比	你	做	和	那里	是	仅有的	二	更多的	事物

[ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .

about	this	one	.
关于	这	一	.

我并不比你更喜欢地图，关于这张地图，我只想补充两点。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['bægli] ['sentər] [tuː; tə] ['kæt,skɪl] ?

Do	you	see	how	there's	a	road	going	from	Bagley	Center	to	Catskill	?
做	你	看	如何	有	一个	路	去	从	巴格利	中心	到	卡茨基尔	?

你看到从巴格利中心到卡茨基尔有一条路吗?

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] ['kæt,skɪl]

You	can't	see	Catskill
你	不能	看	卡茨基尔

你看不到卡茨基尔山脉

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [its] [ɔːf][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['dændi] [bɪg][aɪs] [kriːm]

but	anyway	it's	off	in	that	direction	and	you	can	get	dandy	big	ice	cream
但	反正	它是	离开	在	那	方向	和	你	能	得到	花花公子	大的	冰	奶油

[koʊnz][ðer; ðər][ɪn] - [kən'fekʃəneri] .

cones	there	in	Schnizel's	Confectionery	.
圆锥体	那里	在	-	糖果	.

但不管怎样，它就在那边，你可以在 Schnizel's Confectionery 买到很棒的大冰淇淋甜筒。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['haɪkɪŋ][frʌm; frəm]['kæt,skɪl] [tuː; tə] ['bægli] ['sentər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː]

But	if	you're	hiking	from	Catskill	to	Bagley	Center	there's	a	short	cut	through
但	如果	你是	远足	从	卡茨基尔	到	巴格利	中心	有	一个	短的	切	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	woods	and	for	quite	a	ways	you	don't	have	to	bother	with	the
这	树林	和	为了	相当	一个	方式	你	不	有	到	打扰	和	这

[roʊd] .

road	.
路	.

但是，如果您从卡茨基尔徒步前往巴格利中心，有一条穿过树林的捷径，而且相当长的一段路程您都不必走公路。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [treɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'krɔːs] ['biːvər] ['kæzəm][ɑːn] [θriː]

I	made	a	dotted	line	for	that	trail	and	it	goes	across	Beaver	Chasm	on	three
我	制成	一个	虚线	线	为了	那	踪迹	和	它	去	穿过	海狸	深渊	在	三

[ɔːr] [fɔːr] [lɔːgz][saɪd][baɪ][saɪd] — [sʌm; səm] [brɪdʒ] !

or	four	logs	side	by	side	—	some	bridge	!
或者	四	日志	边	经过	边	—	一些	桥	!

我用虚线画了那条小径，它横跨比弗峡谷，由三四根并排的原木组成——真是一座桥!

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

So	now	you	know	all	about	the	country	where	we	were	going	to	have	some
所以	现在	你	知道	全部	关于	这	国家	在哪里	我们	是	去	到	有	一些

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

现在你们对我们即将展开冒险的那个国家了如指掌。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] . [wʌn] .

So	now	you	have	to	answer	questions	.	1	.
所以	现在	你	有	到	回答	问题	.	1	.

现在你们要回答问题。1.

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [rɔɪ] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [ə'proʊtʃ] ['biːvər] ['kæzəm] ?

Which	way	did	Roy	Blakeley	and	his	four	companions	approach	Beaver	Chasm	?
哪个	方式	做过	罗伊	布莱克利	和	他的	四	同伴	方法	海狸	深渊	?

罗伊·布莱克利和他的四个同伴是从哪个方向接近海狸峡谷的?

[kə'rekt] , [biː; bi] ['siːtɪd] . [ˌtuː'tuː] .

Correct	**,**	**be**	**seated**	**.**	**2**	**.**
正确的	,	是	坐着	.	2	.

正确，请坐。2.

[wɪtʃ] [wei] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] ['kætˌskɪl] [tuː; tə]

Which	**way**	**can**	**you**	**take**	**a**	**short**	**cut**	**through**	**the**	**woods**	**from**	**Catskill**	**to**
哪个	方式	能	你	拿	一个	短的	切	通过	这	树林	从	卡茨基尔	到

['bægli] ['sentər] ?

Bagley	**Center**	**?**
巴格利	中心	?

从卡茨基尔到巴格利中心，哪条路可以抄近路穿过树林?

[pɔɪnt] [aʊt] [wer] [ðə; ði][lɔːg] [brɪdʒ] [ɪz] ?

Point	**out**	**where**	**the**	**log**	**bridge**	**is**	**?**
观点	出去	在哪里	这	日志	桥	是	?

请指出木桥在哪里?

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [aɪ][dəunt] [ker] .

Then	**you**	**can**	**go**	**home**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**.**
然后	你	能	去	家	如果	你	想	到	,	我	不	关心	.

如果你想回家，那就回家吧，我不在乎。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	**we**	**got**	**to**	**the**	**chasm**	**we**	**were**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**it**	**,**
什么时候	我们	得到	到	这	深渊	我们	是	在	这	南	边	的	它	,

当我们到达峡谷时，我们位于峡谷的南侧。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] ['kæzəm][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] .

and	**I**	**can**	**tell**	**you**	**one**	**thing**	**,**	**that**	**chasm**	**is**	**good**	**and**	**deep**	**.**
和	我	能	告诉	你	一	事物	,	那	深渊	是	好的	和	深的	.

我可以告诉你一件事，那道深渊又深又好。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [stiːp] [tuː] — [ɔːl] ['rɑːks] .

The	**sides**	**are**	**pretty**	**steep**	**too**	**—**	**all**	**rocks**	**.**
这	侧面	是	漂亮的	陡	也	—	全部	岩石	.

两侧也很陡峭——全是岩石。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [brʊk] [æt; ət][ɔːl] ,

When	**I**	**looked**	**down**	**into**	**it**	**I**	**saw**	**that**	**there**	**wasn't**	**any**	**brook**	**at**	**all**	**,**
什么时候	我	看起来	向下	进入	它	我	锯	那	那里	不是	任何	溪	在	全部	,

我往下看去，发现根本没有小溪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['evri] [wʌn][æt; ət][kæmp][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt]

it	**was**	**dried**	**up**	**Then**	**I**	**remembered**	**how**	**every**	**one**	**at**	**camp**	**was**	**saying**	**that**
它	曾是	干燥	向上	然后	我	记得	如何	每一个	一	在	营	曾是	说	那

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

the	**lake**	**was**	**very**	**low**	**that**	**season**	**.**
这	湖	曾是	非常	低的	那	季节	.

它干涸了。然后我想起来，营地里的每个人都说那年湖水位很低。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] (['hiːz] ['mænɪdʒər]) [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

Uncle	**Jeb**	**(**	**he's**	**manager**	**)**	**said**	**it**	**was**	**lower**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**it**
叔叔	杰布	(	他是	经理	)	说	它	曾是	降低	比	他	有	曾经	已见	它

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

杰布叔叔（他是经理）说，这是他以前从未见过的最低点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [piː] - [wiː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] ,

That	**was**	**the**	**first**	**thing**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**to**	**me**	**;**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Oh**	**,**
那	曾是	这	第一的	事物	撒尿	-	哇	说	到	我	;	他	说	,	“	哦	,

那是皮威跟我说的第一句话；他说：“哦，

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [brʊk] ['iznt] [ðer; ðər] !

look	how	the	brook	isn't	there	!
看	如何	这	溪	不是	那里	!

你看，小溪不见了！

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [brʊk] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] .

"	I	said	,	"	Yes	,	I	can	see	the	brook	,	it	isn't	there	.
"	我	说	,	"	是的	,	我	能	看	这	溪	,	它	不是	那里	.

我说："是的，我能看到小溪，但它不在那里。"

[noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][bə'nænəz] .

No	,	we	have	plenty	of	bananas	.
不	,	我们	有	很多	的	香蕉	.

不，我们有很多香蕉。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [nɪr] [ðə; ði][lɔːgz] [ðæt] [goʊ] [ə'krɔːs] .

"	We	were	standing	right	on	the	edge	near	the	logs	that	go	across	.
"	我们	是	常设	正确的	在	这	边缘	靠近	这	日志	那	去	穿过	.

"我们当时就站在横跨河面的原木旁边的边缘。"

[dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Dub	and	Sandy	were	seeing	the	chasm	for	the	first	time	.
配音	和	沙	是	看到	这	深渊	为了	这	第一的	时间	.

杜布和桑迪是第一次看到这个深渊。

[ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [soʊ] [diːp] .

They	both	said	they	never	thought	it	was	anything	like	that	—	so	deep	.
他们	两个都	说	他们	绝不	想法	它	曾是	任何事物	喜欢	那	—	所以	深的	.

他们俩都说，他们从没想过这件事会有这么深刻的意义。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .

I	guess	they	were	surprised	.
我	猜测	他们	是	惊讶	.

我想他们当时应该感到很惊讶。

[dʌb] [sed] , " ['dʒʌmpɪŋ] - , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ?

Dub	said	,	"	Jumping	jiminies	,	why	didn't	you	ever	tell	us	about	this	place	?
配音	说	,	"	跳	-	,	为什么	没有	你	曾经	告诉	我们	关于	这	地方	?

Dub说："我的天哪，你为什么从来没告诉我们这个地方？"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [nuː] ['fɛloʊz] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

"	That's	the	way	it	is	with	new	fellows	at	Temple	Camp	.
"	那就是	这	方式	它	是	和	新的	伙伴们	在	寺庙	营	.

"在圣殿营，新来的学员都是这样的。"

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðə; ði] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [siːmd] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

But	anyway	the	place	even	seemed	different	to	me	now	on	account	of	what	I
但	反正	这	地方	甚至	似乎	不同的	到	我	现在	在	帐户	的	什么	我

[hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

heard	about	it	.
听到	关于	它	.

但不管怎样，因为我听到了一些关于那个地方的事情，现在我觉得那个地方都不一样了。

[oʊ] [bɔɪ] , [dɪd][wiː; wi]['lɪs(ə)n] !

Oh	boy	,	did	we	listen	!
哦	男生	,	做过	我们	听	!

哦，天哪，我们可是认真听取了意见！

['mɪstər] . ['bægli] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz]

Mr	.	Bagley	said	that	when	they	found	his	father	in	the	chasm	one	of	the	logs
先生	.	巴格利	说	那	什么时候	他们	成立	他的	父亲	在	这	深渊	一	的	这	日志

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [tuː] ;

was	lying	in	the	bottom	of	the	chasm	too	;
曾是	说谎	在	这	底部	的	这	深渊	也	;

巴格利先生说，当他们在峡谷里发现他父亲时，其中一根木头也躺在峡谷底部；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] [hævz] .

it	was	broken	in	halves	.
它	曾是	破碎的	在	一半	.

它断成了两截。

[ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm] ['kætˌskɪl] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	old	man	must	have	been	on	his	way	back	from	Catskill	and	he
这	老的	男人	必须	有	到过	在	他的	方式	后退	从	卡茨基尔	和	他

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

was	taking	the	short	cut	through	the	woods	.
曾是	采取	这	短的	切	通过	这	树林	.

这位老人一定是正从卡茨基尔山返回，他抄近路穿过了树林。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːgz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ænd; ənd]

While	he	was	crossing	on	the	logs	one	of	them	broke	and	he	fell	and
尽管	他	曾是	过境	在	这	日志	一	的	他们	打破	和	他	跌倒	和

[wʌz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

当他走在圆木上过马路时，其中一根圆木断裂，他摔了下来，不幸身亡。

['mɪstər] . ['bægli] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Mr	.	Bagley	pointed	down	to	the	very	spot	where	they	found	his	father	.
先生	.	巴格利	尖	向下	到	这	非常	点	在哪里	他们	成立	他的	父亲	.

巴格利先生指着他们发现他父亲的地方。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer]

Then	he	pointed	down	to	a	lot	of	bushes	and	he	said	that	was	where
然后	他	尖	向下	到	一个	很多	的	灌木丛	和	他	说	那	曾是	在哪里

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊt] .

they	found	his	father's	coat	.
他们	成立	他的	父亲的	外套	.

然后他指着下面的一大片灌木丛说，他们在那里找到了他父亲的外套。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər][dʒʌst] ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .

For	a	couple	of	minutes	we	all	stood	there	just	staring	down	into	the	chasm	.
为了	一个	夫妻	的	分钟	我们	全部	站立	那里	只是	凝视	向下	进入	这	深渊	.

我们站在那里，盯着下面的深渊看了好几分钟。

['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Even	Pee	-	wee	didn't	say	anything	.
甚至	撒尿	-	哇	没有	说	任何事物	.

就连皮威都没说话。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] — [laɪk] ['getɪŋ] [kɪld] — [ðæt] [pleɪs] [siːmz]

When	you	know	something	happened	in	a	place	—	like	getting	killed	—	that	place	seems
什么时候	你	知道	某物	发生	在	一个	地方	—	喜欢	获得	被杀	—	那	地方	似乎

[kaɪnd][ʌv; əv] ['skeri] .

kind	of	scary	.
种类	的	可怕的	.

当你意识到某个地方发生过某些事情——比如有人被杀——那个地方就会显得有点可怕。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

And	besides	I	had	never	looked	down	into	it	like	that	before	.
和	除了	我	有	绝不	看起来	向下	进入	它	喜欢	那	前	.

而且，我以前从未那样俯视过它。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] .

When	you	go	in	where	the	brook	is	,	it	doesn't	seem	so	deep	and	dark	.
什么时候	你	去	在	在哪里	这	溪	是	,	它	不	似乎	所以	深的	和	黑暗的	.

当你走到小溪边时，它看起来并不那么深邃黑暗。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [æskt] ['mɪstər] . ['bægli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊt]

One	of	us	asked	Mr	.	Bagley	if	he	had	any	idea	how	his	father's	coat
一	的	我们	问	先生	.	巴格利	如果	他	有	任何	主意	如何	他的	父亲的	外套

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

happened	to	be	away	from	his	body	,
发生	到	是	离开	从	他的	身体	,

我们当中有人问巴格利先生，他是否知道他父亲的外套为什么会从尸体旁消失。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [siːmd] ['fʌni] .

because	that	seemed	funny	.
因为	那	似乎	有趣的	.

因为那看起来很搞笑。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

He	said	,	“	I	have	no	more	idea	than	the	man	in	the	moon	.
他	说	,	“	我	有	不	更多的	主意	比	这	男人	在	这	月亮	.

他说：“我跟月亮上的人一样一无所知。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ðə; ði] ['ɔɪlskɪn]

All	I	know	is	that	when	we	lifted	his	coat	off	that	clump	of	brush	the	oilskin
全部	我	知道	是	那	什么时候	我们	抬起	他的	外套	离开	那	丛	的	刷子	这	油布

[kən'teɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] .

container	was	not	in	any	of	the	pockets	.
容器	曾是	不是	在	任何	的	这	口袋	.

我只知道，当我们把他的外套从那丛灌木上掀开时，油布容器不在他的任何一个口袋里。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] .

We	know	that	he	went	to	Catskill	.
我们	知道	那	他	去	到	卡茨基尔	.

我们知道他去过卡茨基尔。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['witnɪst] .

We	know	that	he	signed	his	will	and	had	it	witnessed	.
我们	知道	那	他	签名	他的	将要	和	有	它	目击者	.

我们知道他签署了遗嘱，并且有证人见证。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

We	know	that	he	started	back	.
我们	知道	那	他	开始	后退	.

我们知道他重新开始了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [daʊn] [ðer; ðər] .

We	found	him	the	next	day	lying	against	that	big	rock	down	there	.
我们	成立	他	这	下一个	天	说谎	反对	那	大的	岩石	向下	那里	.

第二天我们发现他躺在那块大石头旁边。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌznz] , ['keɪləb][ænd; ənd] ['bɜːrθə] ['klɛm] ,

On	the	night	that	he	met	his	death	his	two	cousins	,	Caleb	and	Bertha	Clemm	,
在	这	夜晚	那	他	遇见	他的	死亡	他的	二	表兄弟姐妹	,	卡莱布	和	伯莎	克莱姆	,

在他遇害的那晚，他的两个表兄弟，卡莱布和伯莎·克莱姆，

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][hoʊm] .

were	in	their	home	.
是	在	他们的	家	.

当时他们在自己家中。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][naʊ] .

I	live	with	them	there	now	.
我	居住	和	他们	那里	现在	.

我现在和他们一起住在那里。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld][meɪd] .

He	is	an	old	bachelor	and	she	is	an	old	maid	.
他	是	一个	老的	学士	和	她	是	一个	老的	女佣	.

他是个老单身汉，她是个老处女。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][hoʊld][ðæt] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [aɪm][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [tuː] .

But	I	don't	hold	that	against	them	—	I'm	an	old	bachelor	too	.
但	我	不	抓住	那	反对	他们	—	我是	一个	老的	学士	也	.

但我并不因此责怪他们——我也是个老单身汉。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [kə'rɪr] .

But	I've	had	a	roving	career	.
但	我已经	有	一个	漫游	职业	.

但我的职业生涯一直居无定所。

[naʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]['klevər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['mɪstəri] ? ”

Now	you	boys	who	are	so	clever	,	what	do	you	make	out	of	that	mystery	?	”
现在	你	男孩们	WHO	是	所以	聪明的	,	什么	做	你	制作	出去	的	那	神秘	?	”

你们这些聪明的孩子，现在该如何解开这个谜团呢?

“ - , ” [aɪ][dʒʌst] [gɑːspt] .

“	Jiminies	,	”	I	just	gasped	.
“	-	,	”	我	只是	倒吸一口气	.

“我的天哪！”我倒吸了一口气。

['sændi][ænd; ənd][dʌb][dʒʌst] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

Sandy	and	Dub	just	shook	their	heads	.
沙	和	配音	只是	摇晃	他们的	头部	.

桑迪和杜布只是摇了摇头。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][bet] ?

Pee	-	wee	said	,	“	Do	you	know	what	I	bet	?
撒尿	-	哇	说	,	“	做	你	知道	什么	我	赌注	?

皮威说：“你知道我打赌什么吗？”

[aɪ][bet] [ðæt] ['ɔɪlskɪn] [θɪŋ] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , ['sʌmwer] ; [aɪ][bet] [ɪts] [ðer; ðər] [jet] .

I	bet	that	oilskin	thing	is	down	there	,	somewhere	;	I	bet	it's	there	yet	.
我	赌注	那	油布	事物	是	向下	那里	,	某处	;	我	赌注	它是	那里	然而	.

我敢肯定那件油布雨衣就在下面某个地方；我敢肯定它现在还在那里。

[ænd; ənd][aɪ][bet][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	bet	we	can	find	it	.
和	我	赌注	我们	能	寻找	它	.

我敢肯定我们能找到它。

” ['mɪstər] . ['bægli] [sed] , “ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

”	Mr	.	Bagley	said	,	“	My	young	friend	,	that	is	what	I	have	thought	for	several
”	先生	.	巴格利	说	,	“	我的	年轻的	朋友	,	那	是	什么	我	有	想法	为了	一些

['jɪrz] .

years	.
年	.

巴格利先生说：“我的年轻朋友，这正是我几年来一直想的。”

[aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [ðɪs] ['kæzəm] ['meni] [taɪmz] .

I	have	searched	this	chasm	many	times	.
我	有	搜索	这	深渊	许多	时代	.

我曾多次探寻过这个深渊。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['noʊtɪs][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [brʊk] [ɪz][draɪ] .

But	I	want	you	to	notice	one	thing	—	the	brook	is	dry	.
但	我	想	你	到	注意	一	事物	—	这	溪	是	干燥	.

但我希望你们注意一件事——小溪干涸了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nu:] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] — [draɪd][ʌp] [pu:lz] , [k'revɪsɪz] ['ʌndər] ['rɑ:ks] ,

There	are	a	hundred	new	places	to	search	—	dried	up	pools	,	crevices	under	rocks	,
那里	是	一个	百	新的	地方	到	搜索	—	干燥	向上	游泳池	,	缝隙	在下面	岩石	,

还有上百个新的地方可以搜寻——干涸的水池、岩石下的缝隙，

['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fi:l] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] .

places	where	I	could	only	feel	before	,	but	which	may	now	be	seen	.
地方	在哪里	我	可以	仅有的	感觉	前	,	但	哪个	可能	现在	是	已见	.

以前我只能感受到的地方，现在可以亲眼看到了。

[wel] , [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɔɪ] [skaʊts] .

Well	,	I've	brought	you	here	and	you	are	Boy	Scouts	.
出色地	,	我已经	带来	你	这里	和	你	是	男生	童子军	.

我把你们带到这里，你们是童子军。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Here	is	an	adventure	for	you	.
这里	是	一个	冒险	为了	你	.

这里有一场冒险等着你。

" [pi:] - [wi:] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [spi:k] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Pee	-	wee	could	hardly	speak	,	he	was	so	excited	.
"	撒尿	-	哇	可以	几乎	说话	,	他	曾是	所以	兴奋的	.

“皮威兴奋得几乎说不出话来。”

[hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [laɪk] [ðæt] [wɪl]

He	said	,	"	And	if	we	find	it	and	you	get	all	the	property	like	that	will
他	说	,	"	和	如果	我们	寻找	它	和	你	得到	全部	这	财产	喜欢	那	将要

[sez] ,

says	,
说道	,

他说：“如果我们找到了，你就能像遗嘱里写的那样得到所有财产，

[du:][ju:; jʊ] [krɔ:s] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ju:l] [sel] [ðæt] [wʊdz] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp] ?

do	you	cross	your	heart	you'll	sell	that	woods	over	near	the	lake	to	Temple	Camp	?
做	你	叉	你的	心	你会	卖	那	树林	超过	靠近	这	湖	到	寺庙	营	?

你发誓你会把湖边那片林地卖给圣殿营地吗?

[ðæts] ['oʊnli] [fer] , [soʊ][du:][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ?

That's	only	fair	,	so	do	you	promise	?
那就是	仅有的	公平的	,	所以	做	你	承诺	?

这样才公平，你保证吗?

" ['mɪstər] . ['bægli] [dʒʌst] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Mr	.	Bagley	just	looked	straight	at	him	,
"	先生	.	巴格利	只是	看起来	直的	在	他	,

巴格利先生只是直直地看着他，

[ðen] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [pi:] - [wi:z] [hænd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [ʃeɪk] .

then	he	shot	out	his	hand	and	gave	Pee	-	wee's	hand	a	good	long	shake	.
然后	他	射击	出去	他的	手	和	给予	撒尿	-	尿尿	手	一个	好的	长的	摇	.

然后他猛地伸出手，和皮威用力地握了握。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [piː] - [wiː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

I	had	to	laugh	to	look	at	Pee	-	wee	standing	there	looking	very	important
我	有	到	笑	到	看	在	撒尿	-	哇	常设	那里	寻找	非常	重要的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

with	his	hand	being	shaken	up	and	down	.
和	他的	手	存在	摇晃	向上	和	向下	.

看到皮威站在那里，一副很重要的样子，双手上下摆动，我忍不住笑了。

[ðen] ['mɪstər] . ['bægli] [sed] , “ [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

Then	Mr	.	Bagley	said	,	“	A	promise	is	a	promise	.
然后	先生	.	巴格利	说	,	”	一个	承诺	是	一个	承诺	.

然后巴格利先生说：“承诺就是承诺。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] — [bɔɪz] — [ɑːr; ər] — ['goʊɪŋ] — [tuː; tə] — [duː] — ['sʌmθɪŋ] — [bɪg] .

And	I	think	—	you	—	boys	—	are	—	going	—	to	—	do	—	something	—	BIG	.
和	我	思考	—	你	—	男孩们	—	是	—	去	—	到	—	做	—	某物	—	大的	.

我认为——你们——孩子们——将会——做——一些——大事。

” [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [drɑːpt] [piː] - [wiːz] [hænd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ðɪ]

”	All	of	a	sudden	he	dropped	Pee	-	wee's	hand	and	started	off	through	the
”	全部	的	一个	突然	他	掉落	撒尿	-	尿尿	手	和	开始	离开	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“他突然松开了皮威的手，开始穿过树林。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld]

It	was	hot	and	he	had	his	hat	off	and	he	was	wiping	his	bald
它	曾是	热的	和	他	有	他的	帽子	离开	和	他	曾是	擦拭	他的	秃

[hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

head	with	his	handkerchief	.
头	和	他的	手帕	.

天气很热，他摘下了帽子，正用手帕擦着光秃秃的脑袋。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ðæt] [weɪ] .

I	had	to	laugh	,	he	looked	so	funny	starting	off	that	way	.
我	有	到	笑	,	他	看起来	所以	有趣的	开始	离开	那	方式	.

我忍不住笑了，他一开始那样的样子太滑稽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɑːn][æn; ən] [eg] .

There	was	about	as	much	hair	on	his	head	as	there	is	on	an	egg	.
那里	曾是	关于	作为	很多	头发	在	他的	头	作为	那里	是	在	一个	蛋	.

他头上的头发少得跟鸡蛋上的头发一样。

“ [ðæts] [raɪt] , [læf] !

“	That's	right	,	laugh	!
“	那就是	正确的	,	笑	!

“没错，笑吧！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] .

”	Pee	-	wee	shouted	good	and	mad	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	好的	和	疯狂的	.

“皮威又喊又叫。”

“ [ðæts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sens] [juːv] [gɑːt] — [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] [wen] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [bæd] !

“	That's	all	the	sense	you've	got	—	to	laugh	at	somebody	when	they're	feeling	bad	!
“	那就是	全部	这	感觉	你已经	得到	—	到	笑	在	某人	什么时候	它们是	感觉	坏的	!

“你就这点常识吗——在别人难过的时候嘲笑他们！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [stænd] [hɪr] ['læfɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [gɑːt] [kɪld] [ɪn] [ðɪs]

I	suppose	you'd	stand	here	laughing	if	your	father	fell	down	and	got	killed	in	this
我	认为	你会	站立	这里	笑	如果	你的	父亲	跌倒	向下	和	得到	被杀	在	这

['kæzəm] — [juːv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ə; eɪ][smɜːrk][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [noʊ] ['mætər] [wʌt] !

chasm	—	you've	always	got	a	smirk	on	your	face	no	matter	what	!
深渊	—	你已经	总是	得到	一个	傻笑	在	你的	脸	不	事情	什么	!

我想，如果你的父亲掉进这个深渊摔死了，你大概会站在这里哈哈大笑吧——不管发生什么，你脸上总是挂着一丝得意的笑容！

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['kɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wen] ['sændi] [sed] ,

"	I	was	just	going	to	start	kidding	him	along	when	Sandy	said	,
"	我	曾是	只是	去	到	开始	开玩笑	他	沿着	什么时候	沙	说	,

“我正要跟他开玩笑的时候，桑迪说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][kraɪ] ; [dʒiː] , [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	I	think	the	man	was	starting	to	cry	;	gee	,	I	feel	sorry	for	him	.
"	我	思考	这	男人	曾是	开始	到	哭	;	哎呀	,	我	感觉	对不起	为了	他	.

“我觉得那个人开始哭了；哎，我真替他难过。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [soʊ]

I	think	he	didn't	want	us	to	see	him	and	that's	why	he	started	away	so
我	思考	他	没有	想	我们	到	看	他	和	那就是	为什么	他	开始	离开	所以

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

我想他是不想让我们看到他，所以才突然离开。

" [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	We	all	stood	there	just	looking	down	into	the	chasm	and	not	saying	anything	.
"	我们	全部	站立	那里	只是	寻找	向下	进入	这	深渊	和	不是	说	任何事物	.

“我们都站在那里，向下望着深渊，一句话也没说。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪti] ['spuːki] .

It	looked	pretty	spooky	.
它	看起来	漂亮的	幽灵般的	.

看起来挺吓人的。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] .

I'll	say	that	.
患病的	说	那	.

我会这么说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

“	Do	you	know	what	I	think	?
"	做	你	知道	什么	我	思考	?

你知道我在想什么吗?

" [dʌb] [sed] .

"	Dub	said	.
"	配音	说	.

“杜布说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌn] [faɪn][aɪ'diːə] — [ə'baʊt] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [hʌnt] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

“	I	think	that's	one	fine	idea	—	about	now	being	a	good	time	to	hunt	on	account
"	我	思考	那就是	一	美好的	主意	—	关于	现在	存在	一个	好的	时间	到	打猎	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['biːɪŋ] [draɪ] .

of	the	brook	being	dry	.
的	这	溪	存在	干燥	.

“我认为这是一个很好的主意——由于小溪干涸，现在是狩猎的好时机。”

[dʒiː] [wɪlɪgɚ] , [wiː; wi] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

Gee	williger	,	we	fellows	have	got	the	chance	of	our	lives	.
吉	威利格	,	我们	伙伴们	有	得到	这	机会	的	我们的	生活	.

哇，伙计们，我们这是千载难逢的机会啊！

['sʌmθɪŋ] [bɪg] !

Something	big	!
某物	大的	！

大事发生！

[wel] , [aɪl] [seɪ] [soʊ] . ”

Well	,	I'll	say	so	.	”
出色地	,	患病的	说	所以	.	”

嗯，我同意。

“ - , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Jiminies	,	”	I	said	,	“	I'm	just	beginning	to	see	it	.	”
“	-	,	”	我	说	,	“	我是	只是	开始	到	看	它	.	”

“我的天哪，”我说，“我才刚刚开始明白。”

“ [ʃʊr] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	Sure	,	”	Pee	-	wee	shouted	at	me	.
“	当然	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	在	我	.

“当然！”皮威朝我喊道。

“ ['æftər][ə; eɪ] [nuː] ['felər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] ['soʊbər]

“	After	a	new	feller	that	was	never	at	Temple	Camp	before	begins	to	talk	sober
“	后	一个	新的	伙计	那	曾是	绝不	在	寺庙	营	前	开始	到	讲话	清醒

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“当一个以前从未参加过圣殿营的新人开始清醒地谈论这件事时，

[ðen] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

then	you	sit	up	and	listen	.
然后	你	坐	向上	和	听	.

然后你坐直身子，认真倾听。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [juːl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl]

And	when	we	find	the	wallet	you'll	write	it	all	up	in	a	story	and	take	all
和	什么时候	我们	寻找	这	钱包	你会	写	它	全部	向上	在	一个	故事	和	拿	全部

[ðə; ði] ['kredɪt] .

the	credit	.
这	信用	.

等我们找到钱包的时候，你会把这一切都写进故事里，然后把所有的功劳都揽到自己身上。

['iːv(ə)n] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['bægli] [huː] [wɪl] [oʊn] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

Even	you'll	be	more	important	than	Mr	.	Bagley	who	will	own	the	land	and
甚至	你会	是	更多的	重要的	比	先生	.	巴格利	WHO	将要	自己的	这	土地	和

['mɪstər] . ['temp(ə)l] [huː] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði][lænd] — [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['wɑːlɪt] .

Mr	.	Temple	who	will	buy	the	land	—	if	we	find	the	wallet	.
先生	.	寺庙	WHO	将要	买	这	土地	—	如果	我们	寻找	这	钱包	.

即使你比拥有这块土地的巴格利先生和购买这块土地的坦普尔先生都更重要——如果我们能找到钱包的话。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

Do	you	know	what	we're	going	to	do	?	”
做	你	知道	什么	是	去	到	做	?	”

你知道我们要做什么吗?

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

“	Sure	,	”	I	said	,	“	we're	going	to	sit	down	.
“	当然	,	”	我	说	,	“	是	去	到	坐	向下	.

“当然，”我说，“我们坐下来聊聊。”

[æsk][ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [wʌn] .
Ask me another one .
问 我 其他 一 .

再问我一个吧。

〃 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
〃 CHAPTER VIII
〃 章 八

第八章

[plænz] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn]
PLANS OF CAMPAIGN
计划 的 活动

竞选计划

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['soʊbər] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
Gee whiz , I can be sober when I have to .
吉 呼啸 , 我 能 是 清醒 什么时候 我 有 到 .

哎呀，我该清醒的时候还是可以清醒的。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
I could see all right enough that we had a chance to do something big .
我 可以 看 全部 正确的 足够的 那 我们 有 一个 机会 到 做 某物 大的 .

我当时就觉得，我们有机会成就一番大事。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['fuːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wasn't going to start fooling about it .
我 不是 去 到 开始 愚弄 关于 它 .

我可不想在这件事上胡闹。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [oʊld]['mɪstər] . ['bægliz] [læst] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kæzəm][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]
I knew if old Mr . Bagley's last will was in that chasm and we could find
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
我 知道 如果 老的 先生 . 巴格利 最后的 将要 曾是 在 那 深渊 和 我们 可以 寻找
它 ,

我知道如果老巴格利先生的遗嘱就在那个深渊里，而且我们能找到的话，

[oʊ] [bɔɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
oh boy , there would be some excitement .
哦 男生 , 那里 会 是 一些 激动 .

哦，那可真是热闹非凡。

[hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [get][ɔːl] [ðæt] [lænd] [ðæt] ['temp(ə)l][kæmp] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː]
His son would get all that land that Temple Camp wanted and he would sell it
[tuː; tə]['mɪstər] . ['temp(ə)l] .
to Mr . Temple .
到 先生 . 寺庙 .

他的儿子会得到坦普尔营地想要的所有土地，然后把土地卖给坦普尔先生。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [fɪt][ɪn] — [oʊ] [bɔɪ] !
You can see where we would fit in — oh boy !
你 能 看 在哪里 我们 会 合身 在 — 哦 男生 !

你可以看出我们适合在哪里——哦，天哪！

[tɔːk] [əˈbaʊt] [gʊd] [tɜːrnz] !
Talk about good turns !
讲话 关于 好的 转弯 !

真是好心办坏事！

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] .

“	There	are	only	two	things	bothering	me	,	”	I	said	.
“	那里	是	仅有的	二	事物	烦人	我	,	”	我	说	.

“只有两件事困扰着我，”我说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [θɪŋz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [dʌb] [sed] ,

“	There	are	six	things	bothering	me	,	”	Dub	said	,
“	那里	是	六	事物	烦人	我	,	”	配音	说	,

“有六件事困扰着我，”杜布说道。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] ? ”

“	and	all	of	them	when	are	we	going	to	eat	and	if	so	,	what	?	”
“	和	全部	的	他们	什么时候	是	我们	去	到	吃	和	如果	所以	,	什么	?	”

“还有，我们什么时候吃饭？如果吃饭，吃什么？”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] [seɪm] ['twenti] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , ” ['sændi] [sed] .

“	Those	are	the	same	twenty	things	that	are	bothering	me	,	”	Sandy	said	.
“	那些	是	这	相同的	二十	事物	那	是	烦人	我	,	”	沙	说	.

“这二十件事也一直困扰着我，”桑迪说。

[aɪ] [sed] , “ [piː] - [wiː] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [spiːk] , ['hiːz] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

I	said	,	“	Pee	-	wee	can't	even	speak	,	he's	starving	to	death	.
我	说	,	“	撒尿	-	哇	不能	甚至	说话	,	他是	饥饿	到	死亡	.

我说：“皮威连话都说不出来，他快饿死了。”

” [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðiː][kɪd] [paɪpt] [ʌp] , “ [ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [aɪ][dəunt] [spiːk] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]

”	All	of	a	sudden	the	kid	piped	up	,	“	The	reason	I	don't	speak	is	because	I'm
”	全部	的	一个	突然	这	孩子	管道	向上	,	“	这	原因	我	不	说话	是	因为	我是

[dɪs'gʌstɪd] — ”

disgusted	—	”
厌恶	—	”

“突然，那孩子插嘴道：‘我不说话的原因是，我感到恶心——’”

“ [gʊd] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] . ”

“	Good	,	”	I	said	,	“	I	hope	you'll	be	disgusted	for	the	rest	of	your	life	.	”
“	好的	,	”	我	说	,	“	我	希望	你会	是	厌恶	为了	这	休息	的	你的	生活	.	”

“很好，”我说，“我希望你余生都会对此感到厌恶。”

“ [ɪf] [aɪ] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ'd][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] ,

“	If	I	kept	on	going	around	with	you	I'd	be	disgusted	twice	at	the	same	time	,
“	如果	我	保留	在	去	大约	和	你	ID	是	厌恶	两次	在	这	相同的	时间	,

“如果我继续和你在一起，我会同时感到双倍的厌恶。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['fænsi] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Fancy	that	,	”	I	said	to	him	.
“	想要	那	,	”	我	说	到	他	.

“真是没想到，”我对他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]

“	If	you	don't	like	going	around	with	us	,	you	can	go	my	way	and	I'll	go
“	如果	你	不	喜欢	去	大约	和	我们	,	你	能	去	我的	方式	和	患病的	去

[jɔːrz] . ”

yours	.	”
你的	.	”

“如果你不喜欢和我们一起走，你可以走我的路，我走你的路。”

“ [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	**You**	**start**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**,**	”	**he**	**shouted**	**,**
”	你	开始	出去	在	这	早晨	,	”	他	喊叫	,

“你们早上出发，”他喊道。

“ [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,

“	**without**	**any**	**lunch**	**and**	**look**	**where**	**we**	**are**	**now**	**,**
”	没有	任何	午餐	和	看	在哪里	我们	是	现在	,

“没吃午饭，看看我们现在到了什么地步！”

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['vɪlɪdʒ] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

with	**no**	**village**	**anywhere**	**around**	**and**	**nothing**	**to**	**eat**	**.**	**”**
和	不	村庄	任何地方	大约	和	没有什么	到	吃	.	”

周围没有村庄，也没有吃的。

“ [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

“	**Do**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**get**	**a**	**village**	**and**	**bring**	**it**	**here**	**?**
”	做	你	预计	我	到	得到	一个	村庄	和	带来	它	这里	?

“你指望我把一个村庄搬到这里来吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的绕行徒步(Roy Blakeley's roundabout hike)

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] ?
" Is it my fault there isn't any village here ?
" 是 它 我的 过错 那里 不是 任何 村庄 这里 ?

"这里没有村庄是我的错吗？"

[dɪd] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['maʊntnz] ?
Did I make the map of the Catskill Mountains ?
做过 我 制作 这 地图 的 这 卡茨基尔 山脉 ?

是我绘制的卡茨基尔山脉地图吗?

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dʌb] .
I'll leave it to Dub .
患病的 离开 它 到 配音 .

就交给杜布来处理吧。

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [haɪk] [wɪð; wɪθ] ['diːtuəz] .
We're having a fine hike with detours .
是 拥有 一个 美好的 远足 和 绕道 .

我们正在进行一次不错的徒步旅行，途中还绕了一些路。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What are you kicking about ? "
什么 是 你 踢 关于 ? "

你在闹什么呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] ['diːtuəz] !
" I can't eat detours !
" 我 不能 吃 绕道 !

"我不能吃绕路的东西！"

" [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" the kid shouted .
" 这 孩子 喊叫 .

"孩子喊道。"

" [wel] [juː; jʊ] ['kudnt] [iːt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['iːðər] , " [aɪ] [sed] ; " [soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Well you couldn't eat a village either , " I said ; " so what are you talking about ?
" 出色地 你 不能 吃 一个 村庄 任何一个 , " 我 说 ; " 所以 什么 是 你 说 关于 ?
"
"
"

"可是你也吃不完一个村子，"我说，"所以你在说什么？"

" [wɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['lɪs(ə)n] ?
" Will you fellows listen ?
" 将要 你 伙伴们 听 ?

你们这些家伙能不能听听?

" [dʌb] [sed] .
" Dub said .
" 配音 说 .

"杜布说道。"

“ [fɔːr; fər][dʒʌst] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ?

“	For	just	two	seconds	will	you	listen	?
“	为了	只是	二	秒	将要	你	听	?

“请你听我说两秒钟好吗？”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

We've	got	a	big	chance	,	haven't	we	?
我们已经	得到	一个	大的	机会	,	还没有	我们	?

我们很有机会，不是吗?

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːk] ['temp(ə)l][kæmp] [ɔːf] [ɪts] [fiːt] .

We've	got	a	chance	to	do	something	that	will	knock	Temple	Camp	off	its	feet	.
我们已经	得到	一个	机会	到	做	某物	那	将要	敲	寺庙	营	离开	它是	脚	.

我们有机会做一件让坦普尔营地措手不及的事情。

[sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [wɪl] !

Suppose	we	can	find	that	will	!
认为	我们	能	寻找	那	将要	!

假设我们能找到那个遗嘱!

[fɜːrst] [wɪl] ['sʌmbɑːdi] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'spætʃ] [kən'teɪnərz] [ɪz][laɪk] .

First	will	somebody	please	tell	me	what	one	of	those	dispatch	containers	is	like	.
第一的	将要	某人	请	告诉	我	什么	一	的	那些	派遣	容器	是	喜欢	.

首先请问谁能告诉我，那种调度集装箱是什么样的?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wʌn] [wʊd] [læst] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

I'd	like	to	know	whether	one	would	last	all	this	while	—	whether	it	would	be
ID	喜欢	到	知道	无论	一	会	最后的	全部	这	尽管	—	无论	它	会	是

[prɪ'zɜːrv] . ”

preserved	.	”
保存完好	.	”

我想知道是否有一件东西能保存这么久——是否能被保存下来。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [prɪ'zɜːrv] , ” [aɪ] [sed] , “ [juːd] ['betər] [æsk] [piː] - [wiː] .

“	If	you're	talking	about	preserves	,	”	I	said	,	“	you'd	better	ask	Pee	-	wee	.
“	如果	你是	说	关于	果酱	,	”	我	说	,	“	你会	更好的	问	撒尿	-	哇	.

“如果你说的是果酱，”我说，“你最好去问问皮威。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [prɪ'zɜːrv] . ”

He	knows	all	about	preserves	.	”
他	知道	全部	关于	果酱	.	”

他精通各种腌制食品。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl] ['mɪstəri] [ɔːr][nɑːt] ? ” [ðə; ði][kɪd]

“	Are	you	going	to	be	serious	when	there's	a	real	mystery	or	not	?	”	the	kid
“	是	你	去	到	是	严肃的	什么时候	有	一个	真实的	神秘	或者	不是	?	”	这	孩子

[jeld] .

yelled	.
大喊	.

“遇到真正的谜团，你到底认真不认真？”孩子喊道。

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

“	Now	we've	got	a	chance	to	do	something	,	are	you	going	to	have	some
“	现在	我们已经	得到	一个	机会	到	做	某物	,	是	你	去	到	有	一些

[sens] [ɔːr][nɑːt] ?

sense	or	not	?
感觉	或者	不是	?

“现在我们有机会做点什么了，你到底有没有脑子？”

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ,

Are	we	going	to	get	something	to	eat	I	don't	know	how	,
是	我们	去	到	得到	某物	到	吃	我	不	知道	如何	,

我们能弄点吃的吗？我不知道怎么弄。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðæt]['ɔɪlskɪn]['kʌvər][ɔːr][wət'evər][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

and	are	we	going	to	try	to	find	that	oilskin	cover	or	whatever	you	call	it
和	是	我们	去	到	尝试	到	寻找	那	油布	覆盖	或者	任何	你	称呼	它

,

,

,

我们是不是要去找那种油布罩子，或者随便你怎么称呼它?

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][steɪ][hɪr]['tɔːkɪŋ]['kreɪzi][ænd; ənd]['æktɪŋ][laɪk][fuːlz]—[wɪtʃ]?”

or	are	we	just	going	to	stay	here	talking	crazy	and	acting	like	fools	—	which	?	”
或者	是	我们	只是	去	到	停留	这里	说	疯狂的	和	表演	喜欢	傻瓜	—	哪个	?	”

还是我们打算就这么待在这里胡言乱语、像傻瓜一样行事——到底哪个更好?

“[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][plæn]['aʊər; ɑːr][kæm'peɪn][æt; ət][wʌns],[eɪnt][ˌaɪ 'tiː],”[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm].

“	We	are	going	to	plan	our	campaign	at	once	,	ain't	it	,	”	I	told	him	.
“	我们	是	去	到	计划	我们的	活动	在	一次	,	不是	它	,	”	我	讲述	他	.

“我们马上就要开始制定竞选计划了，对吧?”我告诉他。

“[ðə; ði]['ænsər][ɪz][noʊ][wiː; wi][duː],[baɪ][æn; ən][juˈnænɪməs][maɪˈnɔːrəti].”

“	The	answer	is	no	we	do	,	by	an	unanimous	minority	.	”
“	这	回答	是	不	我们	做	,	经过	一个	一致	少数民族	.	”

“答案是否定的，我们确实反对，这是少数人的一致意见。”

“['lɪs(ə)n],”[sed]['sændi],[kaɪnd][ʌv; əv]['soʊbər][laɪk].

“	Listen	,	”	said	Sandy	,	kind	of	sober	like	.
“	听	,	”	说	沙	,	种类	的	清醒	喜欢	.

“听着，”桑迪语气平静地说。

“[its][nuːn]-[taɪm][ænd; ənd][wiː; wi][θɔːt][ðæt][baɪ][ðɪs][taɪm][wiːd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['vɪlɪdʒ][ɔːr]

“	It's	noon	-	time	and	we	thought	that	by	this	time	we'd	be	at	a	village	or
“	它是	中午	-	时间	和	我们	想法	那	经过	这	时间	我们会	是	在	一个	村庄	或者

[sʌm; səm][pleɪs][ɔːr]['ʌðər].

some	place	or	other	.
一些	地方	或者	其他	.

“现在已经是中午了，我们以为这个时候我们应该已经到达某个村庄或其他地方了。”

[wiːv][gɑːt][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][duː]['sʌmθɪŋ][bɪg].

We've	got	a	chance	to	do	something	big	.
我们已经	得到	一个	机会	到	做	某物	大的	.

我们有机会成就一番大事。

[ɑːr; ər][wiː; wi][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][fuːl][əˈraʊnd][ɔːr][wʌt]?

Are	we	just	going	to	fool	around	or	what	?
是	我们	只是	去	到	傻子	大约	或者	什么	?

我们只是在玩闹吗?

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][hʌnt][fɔːr; fər][ðæt][θɪŋ],['oʊnli][wiːv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['sʌmθɪŋ][tuː; tə][iːt],

I'd	like	to	hunt	for	that	thing	,	only	we've	got	to	have	something	to	eat	,
ID	喜欢	到	打猎	为了	那	事物	,	仅有的	我们已经	得到	到	有	某物	到	吃	,

[ðæts][ʃʊr].”

that's	sure	.	”
那就是	当然	.	”

我想去猎捕那东西，不过我们得先有东西吃才行，这是肯定的。

“[its]['iːv(ə)n][mɔːr][ðæn; ðən][ʃʊr],[its][ˌæbsəˈluːtli]['pɑːzətɪv],”[piː]-[wiː][paɪpt][ʌp].

“	It's	even	more	than	sure	,	it's	absolutely	positive	,	”	Pee	-	wee	piped	up	.
“	它是	甚至	更多的	比	当然	,	它是	绝对地	积极的	,	”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“这不仅肯定，而且绝对是肯定的，”皮威插嘴道。

[aɪ][sed],“[ɔːl][raɪt][ðen],['lɪs(ə)n]—”

I	said	,	“	All	right	then	,	listen	—	”
我	说	,	“	全部	正确的	然后	,	听	—	”

我说：“好吧，那你听我说——”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] ?
“ Are you going to be serious ?
“ 是 你 去 到 是 严肃的 ?

你是认真的吗?

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['fuːlɪŋ] .
“ Now listen , ” I said , “ and no more fooling .
“ 现在 听 , ” 我 说 , “ 和 不 更多的 愚弄 .

“现在听着,”我说，“别再耍花招了。”

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] [miːnz] [wɜːrk] .
Hunting for that thing means work .
打猎 为了 那 事物 方法 工作 .

寻找那东西可不是件轻松的活儿。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][dʒʌst] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't think we can go down there and just pick it up , do you ?
你 不 思考 我们 能 去 向下 那里 和 只是 挑选 它 向上 , 做 你 ?

你不会认为我们可以下去把它捡起来吧?

[ɔːl] [raɪt] [ðen] .
All right then .
全部 正确的 然后 .

好的。

[haʊ] [ə'baʊt] [iːts] ?
How about eats ?
如何 关于 吃 ?

吃的怎么样?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs]
There are a lot of things to be considered if we're going to do this
那里 是 一个 很多 的 事物 到 是 经过考虑的 如果 是 去 到 做 这
[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] ['liːdər] — ”
and what we need first of all is a leader — ”
和 什么 我们 需要 第一的 的 全部 是 一个 领导者 — ”

如果我们要做这件事，有很多事情需要考虑，而我们首先需要的是一位领导者——”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ I thought you were going to say that , ” Pee - wee shouted .
“ 我 想法 你 是 去 到 说 那 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我就知道你会这么说,”皮威喊道。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ You wanted me to be serious , didn't you ?
“ 你 通缉 我 到 是 严肃的 , 没有 你 ?

“你想让我认真起来，对吧? ”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ['lɪs(ə)n] .
“ All right then , listen .
“ 全部 正确的 然后 , 听 .

“好吧，听着。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔɪlskɪn] [kən'teɪnər] ,
I'm willing to hunt for that oilskin container ,
我是 愿意的 到 打猎 为了 那 油布 容器 ,

我愿意去找那个油布容器。

['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi][duː] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
only if we do we're going to do it right .
仅有的 如果 我们 做 是 去 到 做 它 正确的 .

只有这样做，我们才能把事情做好。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [laɪk] [kə'lʌmbəs] [dɪd] , ['oʊnli] ['dɪfrənt] . ”
We're going to start out like Columbus did , only different . ”
是 去 到 开始 出去 喜欢 哥伦布 做过 , 仅有的 不同的 . ”

我们将像哥伦布那样开始，只是方式不同。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ There you go , ” Pee - wee shouted .
“ 那里 你 去 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“好了！”皮威喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ All right , ” I said .
“ 全部 正确的 , ” 我 说 .

“好的，”我说。

“ [wɪə(r)] [æt; ət] ['biːvər] ['kæzəm] , [ɑːnt] [wiː; wi] .
“ We're at Beaver Chasm , aren't we .
“ 是 在 海狸 深渊 , 不是 我们 .

“我们现在在海狸峡谷，对吧？”

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
And it's time for lunch .
和 它是 时间 为了 午餐 .

现在到了午餐时间。

[wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['bægli] ['sentər] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæmp]
We're about two miles from Bagley Center and we're about five miles from camp
是 关于 二 英里 从 巴格利 中心 和 是 关于 五 英里 从 营
.
:
.

我们距离巴格利中心大约两英里，距离营地大约五英里。

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][wiː; wi][hoʊld] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [iːts] ? ”
How long can we hold out without eats ? ”
如何 长的 能 我们 抓住 出去 没有 吃 ? ”

我们能坚持多久不吃东西?

“ ['meɪbi] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [dʌb] [sed] .
“ Maybe five minutes , ” Dub said .
“ 或许 五 分钟 , ” 配音 说 .

“大概五分钟吧，”杜布说。

“ ['meɪbi] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , ” ['sændi] [sed] .
“ Maybe three at a pinch , ” Sandy said .
“ 或许 三 在 一个 捏 , ” 沙 说 .

“勉强能凑合三个吧，”桑迪说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] ; “ [nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] . ”
“ I can't hold out at all , ” Pee - wee piped up ; “ not even at a pinch . ”
“ 我 不能 抓住 出去 在 全部 , ” 撒尿 - 哇 管道 向上 ; “ 不是 甚至 在 一个 捏 . ”

“我根本坚持不下去了，”皮威插嘴道；“哪怕是勉强坚持也坚持不下去。”

“ [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [skaʊts] !
“ A fine lot of Scouts !
” 一个 美好的 很多 的 童子军 !

“一群优秀的童子军！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [skaʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Now I'll show you what a fine Scout I am .
” 现在 患病的 展示 你 什么 一个 美好的 侦察 我 是 .

“现在我就要向你们展示我是一个多么优秀的童子军。”

[ðə; ði] [brʊk] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kæzəm][hæz; həz] [rʌn] [draɪ][bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['wɔːtər]
The brook down there in the chasm has run dry but there will be water
这 溪 向下 那里 在 这 深渊 有 跑步 干燥 但 那里 将要 是 水
['stændɪŋ] [ɪn] [puːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .
standing in pools between the rocks and all places like that .
常设 在 游泳池 之间 这 岩石 和 全部 地方 喜欢 那 .

峡谷下方的小溪已经干涸了，但岩石间的水洼和类似的地方仍然会有积水。

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['dʒaɪənts]['beɪs(ə)n] — [ɔːl] [rɑːk] .
Further along is a place they call the Giant's Basin — all rock .
更远 沿着 是 一个 地方 他们 称呼 这 巨人的 盆地 — 全部 岩石 .

再往前走，就到了他们称之为巨人盆地的地方——那里全是岩石。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] , [aɪ][bet][juː; jʊ] .
There will be water in there , I bet you .
那里 将要 是 水 在 那里 , 我 赌注 你 .

我敢肯定里面会有水。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [goʊ] [wen] [ðə; ði] [brʊk] [rʌnz] [draɪ] .
And that's just where all the fish go when the brook runs dry .
和 那就是 只是 在哪里 全部 这 鱼 去 什么时候 这 溪 跑步 干燥 .

当溪水干涸时，所有的鱼都会到那里去。

[aɪ][bet][ɪn]['pleɪsɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skuːp] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] —
I bet in places down there we'll be able to scoop them up in our hands —
我 赌注 在 地方 向下 那里 出色地 是 有能力的 到 舀 他们 向上 在 我们的 双手 —
[pliːz] [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] . ”
please shut up till I finish . ”
请 关闭 向上 直到 我 结束 . ”

我敢打赌，在那些地方，我们能用手把它们抓起来——请安静，等我说完。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [lets] [duː] .
“ This is what I say let's do .
” 这 是 什么 我 说 我们来吧 做 .

“我建议我们这样做。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɑːr; ər]
Let's go down in the chasm and find a hollow place where some fish are
我们来吧 去 向下 在 这 深渊 和 寻找 一个 空洞的 地方 在哪里 一些 鱼 是
[ænd; ənd] [lets] [skuːp] [sʌm; səm][ʌp][ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] — [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [mætʃɪz] . ”
and let's scoop some up and cook them — I've got some matches . ”
和 我们来吧 舀 一些 向上 和 厨师 他们 — 我已经 得到 一些 比赛 . ”

咱们下到深渊里去，找个有鱼的凹陷处，捞些鱼来煮着吃——我这儿有火柴。

“ [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n][get][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
“ I can even get a light from the sun , ” Pee - wee said , all excited .
” 我 能 甚至 得到 一个 光 从 这 太阳 , ” 撒尿 - 哇 说 , 全部 兴奋的 .

“我甚至可以从太阳里获得光亮，”皮威兴奋地说。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	The	sun	is	too	far	to	go	for	a	light	,	”	I	told	him	.
”	这	太阳	是	也	远的	到	去	为了	一个	光	,	”	我	讲述	他	.

“太阳离得太远，去那里打灯太不方便了，”我告诉他。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [skaʊt] [peɪs] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

“	Even	if	you	went	scout	pace	you	wouldn't	get	back	in	time	for	lunch	.
”	甚至	如果	你	去	侦察	步伐	你	不会	得到	后退	在	时间	为了	午餐	.

“即使你以侦察兵的速度前进，你也来不及赶回来吃午饭。”

[ˈæftər] [wiːv] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — ”

After	we've	had	something	to	eat	—	”
后	我们已经	有	某物	到	吃	—	”

我们吃过东西之后——”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːv] [gɑːt] [ˈriːsɔːrsɪz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	That	shows	you	how	we've	got	resources	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	那	演出	你	如何	我们已经	得到	资源	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“这说明我们拥有很多资源，”皮威说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [dʌb] [ænd; ənd] [ˈsændi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	was	talking	for	the	benefit	of	Dub	and	Sandy	because	they	were
他	曾是	说	为了	这	益处	的	配音	和	沙	因为	他们	是

[nuː] [ˈfɛloʊz] [æt; ət][kæmp] .

new	fellows	at	camp	.
新的	伙伴们	在	营	.

他说话是为了杜布和桑迪好，因为他们是营地里的新人。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][fraɪ][sʌm; səm] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɔːr] [bɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn][aɪs]

“	Sure	,	”	I	said	,	“	and	we	can	fry	some	resources	or	boil	them	in	ice
”	当然	,	”	我	说	,	“	和	我们	能	炒	一些	资源	或者	熬	他们	在	冰

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

“当然，”我说，“我们可以炸掉一些资源，或者把它们放在冰水里煮。”

[aɪ] [seɪ] [lets] [iːt] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [lets] [haɪk] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [get] [pərˈmɪʃ(ə)n]

I	say	let's	eat	and	after	that	let's	hike	back	to	camp	and	get	permission
我	说	我们来吧	吃	和	后	那	我们来吧	远足	后退	到	营	和	得到	允许

[tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

to	start	out	again	to	-	morrow	and	camp	for	a	couple	of	days	in	the
到	开始	出去	再次	到	-	明天	和	营	为了	一个	夫妻	的	天	在	这

[ˈkæzəm] .

chasm	.
深渊	.

我说，咱们先吃饭，然后徒步返回营地，申请明天再次出发，在峡谷里露营几天。

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd][sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]

We	can	bring	a	tent	and	some	provisions	and	everything	and	we
我们	能	带来	一个	帐篷	和	一些	条款	和	一切	和	我们

[wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [waɪ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt]

won't	say	anything	to	any	one	why	we're	going	to	do	it	and	if	we	find	that
惯于	说	任何事物	到	任何	一	为什么	是	去	到	做	它	和	如果	我们	寻找	那

[ˈɔɪlskɪn] [kənˈteɪnər] [wiːl] [biː; bi][ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

oilskin	container	we'll	be	the	big	noise	at	Temple	Camp	.
油布	容器	出色地	是	这	大的	噪音	在	寺庙	营	.

我们可以带上帐篷、一些补给品等等，我们不会告诉任何人我们为什么要这么做，如果我们找到了那个油布容器，我们就会成为圣殿营地的大事件。

[naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][duː] .

Now	that's	the	way	I	say	to	do	.
现在	那就是	这	方式	我	说	到	做	.

现在我就是这么说的。

[wiːl] [goʊ] [bæk] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz]

We'll	go	back	this	afternoon	and	get	ready	for	to	-	morrow	and	you	fellows
出色地	去	后退	这	下午	和	得到	准备好	为了	到	-	明天	和	你	伙伴们

[kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][kæmp] [hɪr]

can	leave	it	to	me	about	getting	permission	to	come	back	and	camp	here
能	离开	它	到	我	关于	获得	允许	到	来	后退	和	营	这里

. ”

:	”
.	”

我们今天下午回去准备明天的事，至于你们能不能再来这里露营，就交给我去办吧。”

“ [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] ['eni] ['ʌðər] [skaʊts] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	promise	you	won't	let	any	other	Scouts	in	on	it	?
”	做	你	承诺	你	惯于	让	任何	其他	童子军	在	在	它	?

“你保证不会让其他童子军知道这件事吗？”

” [piː] - [wiː] [æskt] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .

”	Pee	-	wee	asked	me	,	all	excited	.
”	撒尿	-	哇	问	我	, 全部		兴奋的	.

“皮威兴奋地问我。”

“ ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [kiːp] [stɪl] !

“	Now's	our	chance	,	if	we	only	keep	still	!
”	现在是	我们的	机会	, 如果		我们	仅有的	保持	仍然	!

“现在就是我们的机会，只要我们保持静止！”

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [piː] - [wiː] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['kiːpɪŋ] [stɪl] .

”	I	had	to	laugh	,	Pee	-	wee	talking	about	keeping	still	.
”	我	有	到	笑	,	撒尿	-	哇	说	关于	保持	仍然	.

“我忍不住笑了，皮威居然在说要保持静止。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ˈhəːkjuliːz] ['hærɪs]

HERCULES	HARRIS
赫拉克勒斯	哈里斯

赫拉克勒斯·哈里斯

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	guess	you're	in	a	hurry	for	the	next	day	to	come	,
我	猜测	你是	在	一个	匆忙	为了	这	下一个	天	到	来	,

看来你很着急迎接第二天。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['æftər] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	anyway	you'll	have	to	wait	till	after	we've	had	our	lunch	because
但	反正	你会	有	到	等待	直到	后	我们已经	有	我们的	午餐	因为

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

we	were	good	and	hungry	.
我们	是	好的	和	饥饿的	.

不过，你们得等到我们吃完午饭之后了，因为我们饿坏了。

['moʊstli][aɪ][hæv; həv] [iːts] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [soʊ][æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Mostly	I	have	eats	come	between	the	chapters	so	as	you	won't	be	interrupted	.
大多	我	有	吃	来	之间	这	章节	所以	作为	你	惯于	是	中断	.

我通常会在章节之间穿插一些吃饭的场景，这样你就不会被打断。

[oʊ] [bɔɪ] ,

Oh	**boy**	**,**
哦	男生	,

我的天哪！

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

the	**things**	**that**	**happen**	**between**	**the**	**chapters**	**are**	**even**	**more**	**than**	**the**	**things**	**that**
这	事物	那	发生	之间	这	章节	是	甚至	更多的	比	这	事物	那

['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptərz] .

happen	**in**	**the**	**chapters**	**.**
发生	在	这	章节	.

章节之间发生的事情甚至比章节内发生的事情还要多。

[bɪ'twi:n] ['tʃæptərz] [wi:; wi][hæv; həv][aɪs] [kri:m] [koʊnz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ]

Between	**chapters**	**we**	**have**	**ice**	**cream**	**cones**	**and**	**everything**	**,**	**but**	**they're**	**not**	**a**
之间	章节	我们	有	冰	奶油	圆锥体	和	一切	,	但	它们是	不是	一个

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

part	**of**	**the**	**story**	**.**
部分	的	这	故事	.

章节之间有冰淇淋甜筒之类的东西，但它们与故事本身无关。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][dɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kæzəm] .

It	**was**	**nice**	**and**	**dim**	**down**	**there**	**in**	**the**	**chasm**	**.**
它	曾是	好的	和	暗淡	向下	那里	在	这	深渊	.

峡谷底部光线昏暗，很舒适。

[wi:; wi] ['kudnt] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] ,

We	**couldn't**	**go**	**down**	**the**	**side**	**,**
我们	不能	去	向下	这	边	,

我们不能从侧面下去，

[soʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][end] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [sloʊpt] [daʊn] [sɔ:rt][ʌv; əv][ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɪn]

so	**we**	**went**	**to**	**the**	**end**	**where**	**it**	**sloped**	**down**	**sort**	**of**	**and**	**we**	**went**	**in**
所以	我们	去	到	这	结尾	在哪里	它	倾斜的	向下	种类	的	和	我们	去	在

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [brʊk] [dʌz] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] .

the	**way**	**the**	**brook**	**does**	**—**	**I**	**mean**	**the**	**way**	**it**	**comes**	**out**	**.**
这	方式	这	溪	做	—	我	意思是	这	方式	它	来	出去	.

于是我们走到尽头，那里地势略微向下倾斜，然后我们沿着小溪的方向——我是说，沿着小溪流出的方向——走了进去。

['oʊnli] [ðen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [brʊk] .

Only	**then**	**there**	**wasn't**	**any**	**brook**	**.**
仅有的	然后	那里	不是	任何	溪	.

那时还没有小溪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] .

It	**was**	**all**	**rocks**	**in**	**the**	**chasm**	**.**
它	曾是	全部	岩石	在	这	深渊	.

深渊里全是石头。

[aɪ] [ges] [ðæt] ['kæzəm][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔ:ŋ] .

I	**guess**	**that**	**chasm**	**is**	**about**	**a**	**half**	**a**	**mile**	**long**	**.**
我	猜测	那	深渊	是	关于	一个	一半	一个	英里	长的	.

我猜那道深渊大约有半英里长。

[wer] [its] ['waɪdɪst][ðer; ðər][ɪz] [græs] ['groʊɪŋ] [bʌt; bət] ['evriwer] [els] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['rɑ:ks] .

Where	**it's**	**widest**	**there**	**is**	**grass**	**growing**	**but**	**everywhere**	**else**	**there**	**are**	**rocks**	**.**
在哪里	它是	最宽	那里	是	草	生长	但	到处	别的	那里	是	岩石	.

最宽阔的地方长满了草，其他地方都是石头。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['wɔːtər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rɪgl] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]

When	there's	any	water	in	there	it	kind	of	wriggles	in	and	out	among	the
什么时候	有	任何	水	在	那里	它	种类	的	蠕动	在	和	出去	之中	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

只要里面有水，水就会在岩石间蠕动渗入渗出。

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [θɔːt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ðiː] ['dʒaɪənts] ['beɪs(ə)n] .

Just	like	I	thought	,	there	was	water	in	the	Giant's	Basin	.
只是	喜欢	我	想法	,	那里	曾是	水	在	这	巨人的	盆地	.

正如我所料，巨人盆地里有水。

[ðæts] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [meɪd] [baɪ] ['rɑːks] .

That's	a	deep	pool	made	by	rocks	.
那就是	一个	深的	水池	制成	经过	岩石	.

那是一个由岩石形成的深水池。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɪliːz] , [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

It	was	full	of	killies	,	just	like	I	knew	it	would	be	.
它	曾是	满的	的	杀手鳉	,	只是	喜欢	我	知道	它	会	是	.

正如我预料的那样，那里到处都是小鳉鱼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ðiː] [brʊk] [draɪd] [ʌp] [ðə; ðiː] [fɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [ðer; ðər]

Because	when	the	brook	dried	up	the	fish	would	have	to	go	where	there
因为	什么时候	这	溪	干燥	向上	这	鱼	会	有	到	去	在哪里	那里

[wʌz; wəz] ['wɔːtər] .

was	water	.
曾是	水	.

因为当小溪干涸时，鱼儿就不得不游到有水的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [skuːp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz]

They	were	all	crowded	in	it	and	we	could	scoop	them	up	in	our	hands
他们	是	全部	挤	在	它	和	我们	可以	舀	他们	向上	在	我们的	双手

— - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

—	jiminies	it	was	easy	.
—	-	它	曾是	简单的	.

它们都挤在里面，我们可以用手把它们抓起来——天哪，太容易了。

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] [tɪn] ['dɪpər] [ðæt] [aɪ] [ges] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv]

We	found	an	old	tin	dipper	that	I	guess	used	to	be	used	to	drink	out	of
我们	成立	一个	老的	锡	杓	那	我	猜测	用过的	到	是	用过的	到	喝	出去	的

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hæmərd] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ]

and	we	hammered	it	flat	with	a	stone	so	it	was	kind	of	like	a
和	我们	锤击	它	平坦的	和	一个	石头	所以	它	曾是	种类	的	喜欢	一个

['fraɪɪŋ] - [pæn] .

frying	-	pan	.
煎炸	-	平底锅	.

我们找到一个旧锡制水勺，我猜以前是用来喝水的，我们用石头把它敲平，使它有点像煎锅。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [aɪ] [fraɪd] ['kɪliːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .

Then	we	started	a	fire	and	I	fried	killies	and	they	were	good	.
然后	我们	开始	一个	火	和	我	油煎	杀手鳉	和	他们	是	好的	.

然后我们生了火，我煎了些小鳉鱼，味道不错。

['sændi] [kept] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [waɪl] [aɪ] [kept] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dʌb]

Sandy	kept	cleaning	them	with	his	knife	while	I	kept	frying	them	and	Dub
沙	保留	打扫	他们	和	他的	刀	尽管	我	保留	煎炸	他们	和	配音

[kept] ['getɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['faɪər] .

kept	getting	wood	for	the	fire	.
保留	获得	木头	为了	这	火	.

桑迪不停地用刀清理它们，我不停地煎炸它们，杜布不停地捡柴生火。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] — ['ɑːnɪst] [ðæt] [kɪd] [kʊd; kəd] [kɔːz]

I	bet	you	can	guess	what	Pee	-	wee	was	doing	—	honest	that	kid	could	cause
我	赌注	你	能	猜测	什么	撒尿	-	哇	曾是	正在做	—	诚实的	那	孩子	可以	原因

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

a	shortage	in	the	Atlantic	Ocean	.
一个	短缺	在	这	大西洋	海洋	.

我敢打赌你肯定能猜到皮威在干什么——说真的，那孩子要是真能造成大西洋缺水。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kɪliːz] [bʌt; bət] [ðæts] ['iːzi] .

You	have	to	eat	a	lot	of	killies	but	that's	easy	.
你	有	到	吃	一个	很多	的	杀手鲹	但	那就是	简单的	.

你得吃很多小鲹鱼，但这很容易。

['æftərwərd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [felt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

Afterward	I	took	a	long	stick	and	felt	around	on	the	bottom	of	the	pool	.
之后	我	采取	一个	长的	戳	和	毛毡	大约	在	这	底部	的	这	水池	.

之后，我拿了一根长棍子，在泳池底部摸索了一番。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] [puːl] , ['oʊnli] [nɑːt] [soʊ] [bɪg] .

There	were	other	places	like	that	pool	,	only	not	so	big	.
那里	是	其他	地方	喜欢	那	水池	,	仅有的	不是	所以	大的	.

还有其他地方也有类似的游泳池，只是没那么大。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːts] [ʌv; əv] [k'revɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['rɑːks] [tuː] .

There	were	lots	of	crevices	between	rocks	too	.
那里	是	很多	的	缝隙	之间	岩石	也	.

岩石之间也有很多缝隙。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪd] [stænd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]

All	of	a	sudden	I	began	to	think	we	did	stand	a	pretty	good	chance	of
全部	的	一个	突然	我	开始	到	思考	我们	做过	站立	一个	漂亮的	好的	机会	的

['faɪndɪŋ] [ðæt] [lɔːst] [wɪl] .

finding	that	lost	will	.
寻找	那	丢失的	将要	.

我突然觉得我们很有可能找到那份丢失的遗嘱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

Because	I'll	tell	you	why	.
因为	患病的	告诉	你	为什么	.

因为我会告诉你为什么。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [kən'teɪnər] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['pɑːkɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	the	dispatch	container	fell	out	of	the	old	man's	pocket	into	the	water	it	would
如果	这	派遣	容器	跌倒	出去	的	这	老的	男人的	口袋	进入	这	水	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [moʊst] ['laɪkli] [get] [wedʒd] [ɪn] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] ['rɑːks] .

have	been	carried	along	and	most	likely	get	wedged	in	somewhere	between	rocks	.
有	到过	携带	沿着	和	最多	可能	得到	楔形	在	某处	之间	岩石	.

如果递送容器从老人的口袋里掉进水里，就会被水流带走，很可能会卡在石头缝隙里。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [puːlz] .

Or	else	it	might	get	into	one	of	those	pools	.
或者	别的	它	可能	得到	进入	一	的	那些	游泳池	.

否则它可能会掉进那些游泳池里。

[aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [maɪ] [hed] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	didn't	bother	my	head	thinking	how	the	wallet	or	whatever	you	call	it	,
我	没有	打扰	我的	头	思维	如何	这	钱包	或者	任何	你	称呼	它	,

我根本没费心去想钱包或者随便什么东西是怎么回事。

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['pɑːkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [koʊt]

got	out	of	the	old	man's	pocket	because	I	believed	it	fell	out	before	his	coat
得到	出去	的	这	老的	男人的	口袋	因为	我	相信	它	跌倒	出去	前	他的	外套

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔːf] .

was	taken	off	.
曾是	已采取	离开	.

我猜它是从老人的口袋里掉出来的，因为我相信它是在他脱下外套之前掉出来的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] , ['iːðər] .

And	I	didn't	worry	about	how	his	coat	happened	to	be	off	,	either	.
和	我	没有	担心	关于	如何	他的	外套	发生	到	是	离开	,	任何一个	.

我也不在意他为什么会脱掉外套。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wiː; wi] [wəʊnt] [faɪnd]

“	To	tell	you	the	honest	truth	the	only	thing	that	makes	me	think	we	won't	find
“	到	告诉	你	这	诚实的	真相	这	仅有的	事物	那	制作	我	思考	我们	惯于	寻找

['eniθɪŋ] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [piː] - [wiː] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	is	because	Pee	-	wee	is	mixed	up	in	it	.
任何事物	是	因为	撒尿	-	哇	是	混合	向上	在	它	.

“说实话，唯一让我觉得我们找不到任何东西的原因就是皮威也牵涉其中。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] ['nevər] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] [bɪ'fɔːr] ,

You	fellows	don't	know	because	you've	never	been	up	to	camp	before	,
你	伙伴们	不	知道	因为	你已经	绝不	到过	向上	到	营	前	,

你们这些家伙不知道，因为你们以前从来没去过露营地。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɪg] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪljən] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] .

but	Pee	-	wee	is	the	big	hero	of	about	three	million	things	that	never	happened	.
但	撒尿	-	哇	是	这	大的	英雄	的	关于	三	百万	事物	那	绝不	发生	.

但皮威是大约三百万件从未发生过的事情的大英雄。

[aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

I'm	sorry	it	wasn't	him	that	tried	to	start	the	world	war	because	then	it
我是	对不起	它	不是	他	那	尝试	到	开始	这	世界	战争	因为	然后	它

['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

never	would	have	happened	.
绝不	会	有	发生	.

我很遗憾发动世界大战的不是他，否则世界大战就不会发生了。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪk] .

You	see	how	the	wind	died	down	when	we	started	out	on	a	windmeter	hike	.
你	看	如何	这	风	死亡	向下	什么时候	我们	开始	出去	在	一个	风速计	远足	.

你看，当我们开始进行风速计徒步旅行时，风就停了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [aɪ'd] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ɔɪl] - [kæn; kən] [ɔːr] [ɔɪl]

But	if	it	wasn't	for	Pee	-	wee	I'd	think	we	might	find	that	oil	-	can	or	oil
但	如果	它	不是	为了	撒尿	-	哇	ID	思考	我们	可能	寻找	那	油	-	能	或者	油

[kən'teɪnər] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

container	or	whatever	you	call	it	.
容器	或者	任何	你	称呼	它	.

但如果不是因为皮威，我想我们或许能找到那个油罐或者油容器，或者随便你怎么称呼它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	looks	good	to	me	.
它	看起来	好的	到	我	.

我觉得挺好的。

['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] .
Only there's no use hunting around .
仅有的 有 不 使用 打猎 大约 .

但四处寻找是徒劳的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kæmp] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [wɜːrk]
We ought to come and camp here a couple of days or so and work
我们 应该 到 来 和 营 这里 一个 夫妻 的 天 或者 所以 和 工作
[spæz'mɑːdɪkli] — ”
spasmodically — ”
间歇性地 — ”

我们应该来这里露营几天，断断续续地干些活儿——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌsɪstə'mætɪkli] !
“ You mean systematically !
“ 你 意思是 系统地 !

“你是说有条不紊地!

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
“ What difference does it make what I mean ?
“ 什么 不同之处 做 它 制作 什么 我 意思是 ?

“我的意思有什么区别呢？”

” [aɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” I shot back at him .
” 我 射击 后退 在 他 .

我反击了他。

“ [its] ['ækʃnz] [ðæt] [kaʊnt] , [nɑːt] ['miːnɪŋz] — [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʌb] .
“ It's actions that count , not meanings — I'll leave it to Dub .
“ 它是 行动 那 数数 , 不是 含义 — 患病的 离开 它 到 配音 .

“重要的是行动，而不是意义——这方面就留给杜布来评判吧。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['liːdərʃɪp] — [ɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔːr] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ]
We've got to go to work under deficient leadership — or sufficient or inefficient , I
我们已经 得到 到 去 到 工作 在下面 不足 领导 — 或者 充足的 或者 效率低下 , 我
[dəunt] [ker] .
don't care .
不 关心 .

我们不得不在领导不称职的情况下上班——不管领导称职与否，效率高低，我都不在乎。

” [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piː] - [wiː] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
” All of a sudden Pee - wee went up in the air .
” 全部 的 一个 突然 撒尿 - 哇 去 向上 在 这 空气 .

“突然间，皮威飞到了空中。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ɔːr][nɑːt] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ Are you going to have some sense or not ? ” he shouted .
“ 是 你 去 到 有 一些 感觉 或者 不是 ? ” 他 喊叫 .

“你到底能不能有点理智？”他喊道。

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['mɪstər] . ['bægli]

“	**Now**	**we've**	**got**	**a**	**chance**	**to**	**find**	**a**	**paper**	**that**	**will**	**fix**	**it**	**so**	**Mr**	**.**	**Bagley**
”	现在	我们已经	得到	一个	机会	到	寻找	一个	纸	那	将要	使固定	它	所以	先生	.	巴格利

[kæn; kən] [sel] [ɔːl] [ðæt] [wʊdz] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

can	**sell**	**all**	**that**	**woods**	**to**	**Temple**	**Camp**	**and**	**every**	**newspaper**	**in**	**the**	**United**
能	卖	全部	那	树林	到	寺庙	营	和	每一个	报纸	在	这	团结的

[steɪts] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][juː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][bet]

States	**will**	**have**	**pictures**	**of**	**us**	**how**	**we**	**found**	**a**	**lost**	**will**	**and**	**maybe**	**I**	**bet**
各州	将要	有	图片	的	我们	如何	我们	成立	一个	丢失的	将要	和	或许	我	赌注

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊdz] [wɪl] [biː; bi] [neɪmd] ['æftər][juː 'es]['iːv(ə)n] !

even	**that**	**woods**	**will**	**be**	**named**	**after**	**us**	**even**	**!**
甚至	那	树林	将要	是	命名	后	我们	甚至	!

“现在我们有机会找到一家报纸来解决这个问题，这样巴格利先生就可以把所有那些树林卖给坦普尔营地，美国的每一家报纸都会刊登我们找到一份遗失遗嘱的照片，我敢打赌，甚至那片树林还会以我们的名字命名！”

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**all**	**you**	**can**	**do**	**is**	**to**	**keep**	**on**	**fooling**	**about**	**it**	**,**
和	全部	你	能	做	是	到	保持	在	愚弄	关于	它	,

而你所能做的只是继续装傻充愣。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][nɑːt][get][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] ,

you	**think**	**it's**	**a**	**joke**	**to**	**not**	**get**	**some**	**property**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**get**	**,**
你	思考	它是	一个	开玩笑	到	不是	得到	一些	财产	那	你	应该	到	得到	,

你觉得没能得到你本该得到的财产是个笑话吗?

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [fuːl] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['nɑːnsens]

you're	**such**	**a**	**big**	**fool**	**always**	**laughing**	**and**	**talking**	**a**	**lot**	**of**	**nonsensical**	**nonsense**
你是	这样的	一个	大的	傻子	总是	笑	和	说	一个	很多	的	荒谬的	废话

!

!

!

你真是个大傻瓜，总是笑嘻嘻地说些没意义的废话!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] ? ”

Do	**you**	**think**	**that's**	**the**	**way**	**to**	**discover**	**something**	**serious**	**?**	**”**
做	你	思考	那就是	这	方式	到	发现	某物	严肃的	?	”

你认为这是发现重要事情的方法吗?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , ” [aɪ] [sed] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**discover**	**anything**	**serious**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	我	不	想	到	发现	任何事物	严肃的	,	”	我	说	.

“我不想发现什么严重的事情,”我说。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] , ” [ðə; ði] [kɪd] [jeld] ,

“	**That's**	**because**	**you're**	**a**	**Silver**	**Fox**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**yelled**	**,**
”	那就是	因为	你是	一个	银	狐狸	,	”	这	孩子	大喊	,

“那是因为你是只银狐！”那孩子喊道。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['oʊnli] [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

“	**and**	**they're**	**all**	**the**	**same**	**only**	**you're**	**worse**	**than**	**any**	**of**	**them**	**and**	**they**
”	和	它们是	全部	这	相同的	仅有的	你是	更糟	比	任何	的	他们	和	他们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [haɪ'iːnəz] !

ought	**to**	**be**	**named**	**the**	**Laughing**	**Hyenas**	**!**
应该	到	是	命名	这	笑	鬣狗	!

“他们都一样，只是你比他们都更糟糕，他们应该被叫做‘笑鬣狗’！”

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðeɪ] ['kudnt] [spiːk] .

”	**By**	**that**	**time**	**Dub**	**and**	**Sandy**	**were**	**laughing**	**so**	**hard**	**they**	**couldn't**	**speak**	**.**
”	经过	那	时间	配音	和	沙	是	笑	所以	难的	他们	不能	说话	.

“那时，杜布和桑迪笑得说不出话来。”

[dʌb] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

Dub	**was**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**kicking**	**his**	**legs**	**.**
配音	曾是	说谎	在	他的	后退	踢	他的	腿	.

杜布仰面躺着，双腿不停地踢动。

[aɪ] [sed] , " [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

I	**said**	**,**	**"**	**This**	**has**	**gone**	**far**	**enough**	**.**
我	说	,	"	这	有	已消失	远的	足够的	.

我说："事情已经发展到这种地步了。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wɪl] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

We	**shall**	**find**	**that**	**will**	**,**	**say**	**no**	**more**	**.**
我们	将	寻找	那	将要	,	说	不	更多的	.

我们终会找到答案，无需多言。

" [soʊ] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər]

"	**So**	**then**	**we**	**all**	**started**	**for**	**Temple**	**Camp**	**and**	**on**	**the**	**way**	**there**	**we**	**were**
"	所以	然后	我们	全部	开始	为了	寺庙	营	和	在	这	方式	那里	我们	是

[gʊd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

good	**and**	**serious**	**about**	**what**	**we**	**were**	**going**	**to**	**do**	**,**
好的	和	严肃的	关于	什么	我们	是	去	到	做	,

"于是，我们就都出发去参加圣殿营了。在去那里的路上，我们都非常认真地思考我们要做的事情。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [stʌnt] .

because	**I**	**could**	**see**	**we**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**do**	**a**	**pretty**	**big**	**stunt**	**.**
因为	我	可以	看	我们	有	一个	机会	到	做	一个	漂亮的	大的	特技	.

因为我觉得我们有机会做一件相当大的特技。

[wiː; wi][ɔːl] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ɪn] ['biːvər]

We	**all**	**said**	**we**	**wouldn't**	**tell**	**anybody**	**why**	**we**	**were**	**going**	**to**	**camp**	**in**	**Beaver**
我们	全部	说	我们	不会	告诉	任何人	为什么	我们	是	去	到	营	在	海狸

['kæzəm] ,

Chasm	**,**
深渊	,

我们都说好不会告诉任何人我们为什么要去比弗峡谷露营，

[soʊ]['noʊbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['temp(ə)l][kæmp] , [oʊ] [bɔɪ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['snuːpi]

so	**nobody**	**would**	**come**	**there**	**,**	**because**	**in**	**Temple**	**Camp**	**,**	**oh**	**boy**	**,**	**they're**	**a**	**snoopy**
所以	无人	会	来	那里	,	因为	在	寺庙	营	,	哦	男生	,	它们是	一个	史努比

[bʌntʃ] .

bunch	**.**
束	.

所以没人会去那里，因为在圣殿营地，哎呀，他们可是一群爱打听的人。

['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [went] [ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [ænd; ənd][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

After	**supper**	**that**	**night**	**I**	**went**	**in**	**Administration**	**Shack**	**and**	**got**	**permission**	**for**	**the**
后	晚餐	那	夜晚	我	去	在	行政	窝棚	和	得到	允许	为了	这

[fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][kæmp][ɪn] ['biːvər] ['kæzəm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] — [ðæts] [ðə; ði][moʊst][juː; jʊ]

four	**of**	**us**	**to**	**camp**	**in**	**Beaver**	**Chasm**	**for**	**three**	**days**	**—**	**that's**	**the**	**most**	**you**
四	的	我们	到	营	在	海狸	深渊	为了	三	天	—	那就是	这	最多	你

[kæn; kən][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ən'les] [ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] [goʊz] [ə'lɔːŋ] .

can	**get**	**permission**	**for**	**unless**	**a**	**scoutmaster**	**goes**	**along**	**.**
能	得到	允许	为了	除非	一个	童子军领队	去	沿着	.

当晚吃过晚饭后，我去了行政小屋，获得了我们四个人在海狸峡谷露营三天的许可——除非有童子军领队陪同，否则这是你能获得的最长许可时间。

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [iːts] ['tɪkɪt] ; [its] [ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [slɪp] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ,

They	**give**	**you**	**an**	**eats**	**ticket**	**;**	**it's**	**a**	**requisition**	**slip**	**,**	**that's**	**what**	**it**	**really**	**is**	**,**
他们	给	你	一个	吃	票	;	它是	一个	征用	滑	,	那就是	什么	它	真的	是	,

他们会给你一张餐券；其实就是一张领餐单，仅此而已。

['oʊnli][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [iːts] ['tɪkɪt] .

only	we	call	it	an	eats	ticket	.
仅有的	我们	称呼	它	一个	吃	票	.

只不过我们把它叫做"餐券"。

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [drɑːp] (['hiːz] [kʊk]) ['gɪvz]

Then	you	take	that	to	the	cooking	shack	and	Chocolate	Drop	(	he's	cook	)	gives
然后	你	拿	那	到	这	烹饪	窝棚	和	巧克力	降低	(	他是	厨师	)	给予

[juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'weɪ] .

you	enough	food	to	last	for	the	time	you're	going	to	be	away	.
你	足够的	食物	到	最后的	为了	这	时间	你是	去	到	是	离开	.

然后你把食物带到烹饪小屋，巧克力滴（他是厨师）会给你足够的食物，让你在离开的这段时间里有饭吃。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] .

But	he	always	gives	more	than	you	need	.
但	他	总是	给予	更多的	比	你	需要	.

但他总是给予你超出你所需的东西。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [soʊ][wiː; wi]

We	had	to	come	home	late	the	third	day	so	he	gave	us	enough	so	we
我们	有	到	来	家	晚的	这	第三	天	所以	他	给予	我们	足够的	所以	我们

[kʊd; kəd] [kʊk] [eɪt] [miːlz] — ['kɔːfi] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [eg] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [miːl] (

could	cook	eight	meals	—	coffee	and	beans	and	egg	powder	and	Indian	meal	(
可以	厨师	八	餐	—	咖啡	和	豆子	和	蛋	粉末	和	印度	一顿饭	(

[aɪ] [meɪk] ['flæpdʒæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]) [ænd; ənd] [kænd] ['paɪnæp(ə)l] [ænd; ənd] ['sæmən] [ænd; ənd]

I	make	flapjacks	out	of	that	)	and	canned	pineapple	and	salmon	and
我	制作	煎饼	出去	的	那	)	和	罐装	菠萝	和	三文鱼	和

['krækərz]

crackers
饼干

第三天我们很晚才回家，所以他给了我们足够的食材，够我们做八顿饭——咖啡、豆子、蛋粉、印度玉米粉（我用它做煎饼）、罐装菠萝、鲑鱼和饼干。

[ænd; ənd] , [oʊ] [dʒiː] ,

and	,	oh	gee	,
和	,	哦	哎呀	,

哦，天哪，

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [stʌf] .

all	kinds	of	stuff	.
全部	种类	的	东西	.

各种各样的东西。

['tʃɔːklət] [tuː] .

Chocolate	too	.
巧克力	也	.

巧克力也是。

[ænd; ənd] ['dændi] ['beɪkən] .

And	dandy	bacon	.
和	花花公子	熏肉	.

还有美味的培根。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [tent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ɑːrmi][kɑːts] .

We	got	a	tent	from	the	commissary	and	four	army	cots	.
我们	得到	一个	帐篷	从	这	小卖部	和	四	军队	婴儿床	.

我们从军需处领到了一顶帐篷和四张军用行军床。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['hemlɑːk] [bedz] , [ðæts] ['iːzi] ,

We	could	have	made	hemlock	beds	,	that's	easy	,
我们	可以	有	制成	铁杉	床	,	那就是	简单的	,

我们可以做铁杉木床，那很容易。

['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [θɪŋz] [ɪn]['ɑːrmi][kɑːts][baɪ] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk] ['stretʃərz] .

only	you	can	carry	things	in	army	cots	by	carrying	them	like	stretchers	.
仅有的	你	能	携带	事物	在	军队	婴儿床	经过	携带	他们	喜欢	担架	.

只有你们才能像抬担架一样用军用行军床搬运物品。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] ['kærid] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['oʊpən][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

Two	of	them	we	carried	rolled	up	and	the	other	two	open	and	full	of
二	的	他们	我们	携带	滚动	向上	和	这	其他	二	打开	和	满的	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

其中两个我们卷起来带走，另外两个打开装了东西。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [ɔːr]

Pee	-	wee	was	all	dressed	up	like	a	Christmas	tree	or	a	hardware	store	or
撒尿	-	哇	曾是	全部	穿着	向上	喜欢	一个	圣诞节	树	或者	一个	硬件	店铺	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

皮威打扮得像棵圣诞树、五金店老板娘之类的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][belt] - [æks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊt] -

with	his	belt	-	axe	and	his	aluminum	frying	-	pan	and	his	scout	-
和	他的	腰带	-	斧头	和	他的	铝	煎炸	-	平底锅	和	他的	侦察	-

[naɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ɔːl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .

knife	and	his	compass	all	hanging	from	his	belt	.
刀	和	他的	罗盘	全部	绞刑	从	他的	腰带	.

他的腰带上挂着腰斧、铝制煎锅、童子军刀和指南针。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] .

He	didn't	bother	about	his	windmeter	.
他	没有	打扰	关于	他的	风速计	.

他根本没在意风速计。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

He	sounded	like	a	freight	train	when	he	walked	.
他	听起来	喜欢	一个	货运	火车	什么时候	他	步行	.

他走路的声音像货运列车一样。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæts] [tuː] ['stɑːrts][fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] .

We	started	out	early	in	the	morning	—	that's	two	starts	for	this	story	.
我们	开始	出去	早期的	在	这	早晨	—	那就是	二	开始	为了	这	故事	.

我们一大早就出发了——这是这个故事的第二次开场。

[ɪn][moʊst] ['stɔːriz] [juː; jʊ][get]['oʊnli][wʌn][stɑːrt] .

In	most	stories	you	get	only	one	start	.
在	最多	故事	你	得到	仅有的	一	开始	.

大多数故事里你只有一次机会。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [juː; jʊ] [get] [tuː] ['stɑːrts][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['endɪŋz] .

But	in	this	story	you	get	two	starts	and	a	lot	of	different	endings	.
但	在	这	故事	你	得到	二	开始	和	一个	很多	的	不同的	结局	.

但这个故事有两个开头，还有很多不同的结局。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

This	time	we	didn't	go	up	through	the	woods	because	on	account	of	all	the
这	时间	我们	没有	去	向上	通过	这	树林	因为	在	帐户	的	全部	这

[θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] .

things	we	had	to	carry	.
事物	我们	有	到	携带	.

这次我们没有穿过树林上去，因为我们必须携带很多东西。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] .

There's	**too**	**much**	**brush**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**not**	**even**	**a**	**trail**	**in**	**most**	**places**	**.**
有	也	很多	刷子	在	这	树林	和	不是	甚至	一个	踪迹	在	最多	地方	.

树林里灌木丛生，大部分地方甚至连条路都没有。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði]

So	**we**	**went**	**along**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**lake**	**where**	**there's**	**a**	**path**	**and**	**all**	**the**
所以	我们	去	沿着	这	支撑	的	这	湖	在哪里	有	一个	小路	和	全部	这

[skaʊts] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

Scouts	**thought**	**we**	**were**	**going**	**camping**	**around**	**the**	**lake**	**.**
童子军	想法	我们	是	去	野营	大约	这	湖	.

于是我们沿着湖岸边的小路走，所有的童子军都以为我们要去湖边露营。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [sent] .

That	**was**	**one**	**good**	**thing**	**to**	**throw**	**them**	**off**	**the**	**scent**	**.**
那	曾是	一	好的	事物	到	扔	他们	离开	这	香味	.

那倒是个转移他们注意力的好办法。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [nɔːrθ] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .

Then	**we**	**turned**	**north**	**where**	**the**	**brook**	**is**	**,**	**and**	**you**	**better**	**look**	**at**	**the**	**map**	**.**
然后	我们	转向	北	在哪里	这	溪	是	,	和	你	更好的	看	在	这	地图	.

然后我们转向北方，朝着小溪的方向走，你最好看看地图。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [pæθ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm]

There's	**a**	**good**	**path**	**right**	**beside**	**the**	**brook**	**and**	**we**	**followed**	**it**	**till**	**we**	**came**
有	一个	好的	小路	正确的	旁	这	溪	和	我们	随后	它	直到	我们	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [treɪl] ,

to	**the**	**woods**	**trail**	**,**
到	这	树林	踪迹	,

小溪边有一条不错的路，我们沿着这条路一直走到林间小径。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['bægli] [went] [hoʊm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ðer; ðər] .

the	**same**	**way**	**that**	**old**	**Mr**	**.**	**Bagley**	**went**	**home**	**the**	**day**	**he**	**didn't**	**get**	**there**	**.**
这	相同的	方式	那	老的	先生	.	巴格利	去	家	这	天	他	没有	得到	那里	.

就像老巴格利先生那天没能到达目的地后，就回家了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm] .

It	**was**	**pretty**	**easy**	**walking**	**along**	**that**	**trail**	**to**	**the**	**chasm**	**.**
它	曾是	漂亮的	简单的	步行	沿着	那	踪迹	到	这	深渊	.

沿着那条小路走到峡谷边很容易。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .

So	**that's**	**how**	**we**	**got**	**there**	**.**
所以	那就是	如何	我们	得到	那里	.

这就是我们到达那里的过程。

[wiː; wi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [tent]

We	**picked**	**out**	**a**	**peach**	**of**	**a**	**place**	**in**	**the**	**chasm**	**and**	**put**	**up**	**our**	**tent**
我们	挑选	出去	一个	桃	的	一个	地方	在	这	深渊	和	放	向上	我们的	帐篷

[ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

there	**and**	**built**	**a**	**fireplace**	**out**	**of**	**stones**	**.**
那里	和	建造	一个	壁炉	出去	的	石头	.

我们在峡谷里选了个绝佳的地方，在那里搭起了帐篷，还用石头砌了个壁炉。

[oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] [wer] [wiː; wi] [kæmpt] .

Oh	**boy**	**,**	**it**	**was**	**nice**	**where**	**we**	**camped**	**.**
哦	男生	,	它	曾是	好的	在哪里	我们	露营	.

哇，我们露营的地方真不错。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [tent] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] [wer] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz]

We	put	the	tent	right	close	to	one	side	of	the	chasm	where	the	wall	was
我们	放	这	帐篷	正确的	关闭	到	一	边	的	这	深渊	在哪里	这	墙	曾是

['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

almost	straight	up	and	down	.
几乎	直的	向上	和	向下	.

我们把帐篷搭在峡谷一侧的紧邻处，那里的岩壁几乎是垂直的。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['taɪərd] [soʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [sprɔːld] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] ['restɪd] [tɪl] [lʌntʃ]

We	were	good	and	tired	so	we	just	sprawled	around	getting	rested	till	lunch
我们	是	好的	和	疲劳的	所以	我们	只是	蔓延	大约	获得	休息	直到	午餐

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我们当时又累又困，所以就瘫倒在地休息，一直到午饭时间。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [sed] [wiːd] [stɑːrt] ['hʌntɪŋ] .

and	after	that	we	said	we'd	start	hunting	.
和	后	那	我们	说	我们会	开始	打猎	.

之后我们决定开始狩猎。

[wer] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃelf] ,

Where	the	side	of	the	chasm	went	up	there	was	a	kind	of	a	shelf	,
在哪里	这	边	的	这	深渊	去	向上	那里	曾是	一个	种类	的	一个	架子	,

峡谷侧壁向上延伸的地方，有一个类似平台的结构。

[ɔːl] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [sæt] [ɑːn] [ðæt] .

all	rocks	,	and	Pee	-	wee	sat	on	that	.
全部	岩石	,	和	撒尿	-	哇	卫星	在	那	.

全是石头，皮威就坐在上面。

[dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɑːn] ['rɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Dub	and	Sandy	and	I	sat	on	rocks	on	the	ground	.
配音	和	沙	和	我	卫星	在	岩石	在	这	地面	.

我和杜布、桑迪坐在地上的石头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['rɑːki] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [flæt] [rɑːk] [ˌɪn'saɪd]

It	was	so	rocky	around	there	that	even	there	was	a	big	flat	rock	inside
它	曾是	所以	岩石	大约	那里	那	甚至	那里	曾是	一个	大的	平坦的	岩石	里面

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

周围到处都是石头，甚至帐篷里都有一块又大又平的石头。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .

we	put	the	tent	up	around	it	and	we	used	the	rock	for	a	dining	table	.
我们	放	这	帐篷	向上	大约	它	和	我们	用过的	这	岩石	为了	一个	用餐	桌子	.

我们在它周围搭起了帐篷，并把那块石头当作餐桌。

['sændi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪli] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

Sandy	was	feeling	kind	of	silly	,	I	guess	we	all	were	,	and	he	said	,
沙	曾是	感觉	种类	的	愚蠢的	,	我	猜测	我们	全部	是	,	和	他	说	,

桑迪当时感觉有点傻，我想我们所有人都是，然后他说：

“ [dɪd] [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] [flæt] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [tent] , [ɔːr] ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

“	Did	we	put	that	flat	rock	in	the	tent	,	or	didn't	we	?
“	做过	我们	放	那	平坦的	岩石	在	这	帐篷	,	或者	没有	我们	?

“我们到底有没有把那块扁平的石头放进帐篷里？”

” [dʌb] [sed] ,

”	Dub	said	,
”	配音	说	,

Dub说道：

“ [ɪf] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi][kæn; kən][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [strɔːŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][rɑːk][ðə; ði][saɪz]
“ If we did we can claim to be pretty strong to put a rock the size
” 如果 我们 做过 我们 能 宣称 到 是 漂亮的 强的 到 放 一个 岩石 这 尺寸
[ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tent] .
of that one inside the tent .
的 那 一 里面 这 帐篷 .

“如果我们真的做到了，我们就可以自豪地说，我们有能力把一块那么大的石头放进帐篷里。”

[moʊst] ['fɛloʊz] ['kudnt] ['iːv(ə)n][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .
Most fellows couldn't even lift it .
最多 伙伴们 不能 甚至 举起 它 .

大多数人甚至都抬不动它。

” [piː] - [wiː] ['ɔːlmoʊst][fel] [ɔːf][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] [θroʊn] .
” Pee - wee almost fell off his royal throne .
” 撒尿 - 哇 几乎 跌倒 离开 他的 皇家 王座 .

“皮威差点从他的王座上摔下来。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz] [rɔi] , ” [hiː; hi]
“ That shows the two of you are getting to be as crazy as Roy , ” he
“ 那 演出 这 二 的 你 是 获得 到 是 作为 疯狂的 作为 罗伊 , ” 他
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“这说明你们两个都跟罗伊一样疯了，”他喊道。

[aɪ] [sed] , “ ['saɪləns] !
I said , “ Silence !
我 说 , “ 沉默 !

我说：“安静！”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , [skaʊt] ['hærɪs] .
Those are harsh words , Scout Harris .
那些 是 残酷的 字 , 侦察 哈里斯 .

斯考特·哈里斯，你这话太刺耳了。

[wʌt] [dʌb] [sez] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
What Dub says is perfectly true .
什么 配音 说道 是 完美 真的 .

Dub说的完全正确。

[its] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] — ”
It's an interesting question in natural science — ”
它是 一个 有趣的 问题 在 自然的 科学 — ”

这是自然科学中一个有趣的问题——

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪləns] , [aɪ] [miːn] ['saɪəns] !
“ You make me sick with your natural silence , I mean science !
“ 你 制作 我 生病的 和 你的 自然的 沉默 , 我 意思是 科学 !

“你们的自然沉默，我是说科学，让我感到恶心！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] ['saɪləns] .
I said , “ I accept your apology for using the word silence .
我 说 , “ 我 接受 你的 道歉 为了 使用 这 单词 沉默 .

我说：“我接受你为使用‘沉默’这个词而道歉。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

I	never	thought	you	knew	there	was	such	a	word	.
我	绝不	想法	你	知道	那里	曾是	这样的	一个	单词	.

我从没想过你会知道有这个词。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['nevər] [ˌeɪ 'em] .

But	you're	wrong	as	I	usually	never	am	.
但	你是	错误的	作为	我	通常	绝不	是	.

但你错了，而我通常都不会错。

[ɪf] [ðæt] [rɑ:k] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

If	that	rock	is	in	the	tent	,
如果	那	岩石	是	在	这	帐篷	,

如果那块石头在帐篷里，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] — [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

we	are	the	ones	who	put	it	there	—	deny	it	if	you	can	.
我们	是	这	一个	WHO	放	它	那里	—	否定	它	如果	你	能	.

是我们把它放在那里的——能否认就否认吧。

[ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [pʊt] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

If	we	didn't	put	the	rock	in	the	tent	,
如果	我们	没有	放	这	岩石	在	这	帐篷	,

如果我们不把石头放进帐篷里，

[ðen] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [tent] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɑ:k] ?

then	how	did	the	tent	get	outside	the	rock	?
然后	如何	做过	这	帐篷	得到	外部	这	岩石	?

那么帐篷是怎么搬到岩石外面的呢?

[its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] , [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sændi] .

It's	as	clear	as	mud	,	I'll	leave	it	to	Sandy	.
它是	作为	清除	作为	泥	,	患病的	离开	它	到	沙	.

这事儿跟泥巴一样难办，还是交给桑迪来处理吧。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [pi:] - [wi:]

"	By	that	time	Dub	and	Sandy	were	both	laughing	because	they	had	Pee	-	wee
"	经过	那	时间	配音	和	沙	是	两个都	笑	因为	他们	有	撒尿	-	哇

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ['stɑ:rtɪd] .

and	me	started	.
和	我	开始	.

“那时，杜布和桑迪都笑了，因为他们已经让皮威和我开始笑了。”

[aɪ] [sed] , ['veri] ['soʊbər] [laɪk] ,

I	said	,	very	sober	like	,
我	说	,	非常	清醒	喜欢	,

我说，语气非常清醒，就像.....

“ [wi:; wi][kæn; kən] [kleɪm] [ðæt] [wi:; wi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [rɑ:k] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn]

“	We	can	claim	that	we	lifted	a	rock	weighing	about	a	quarter	of	a	ton
“	我们	能	宣称	那	我们	抬起	一个	岩石	称重	关于	一个	四分之一	的	一个	吨

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [tent]

because	we	put	it	in	that	tent
因为	我们	放	它	在	那	帐篷

“我们可以声称我们搬动了一块重约四分之一吨的石头，因为我们把它放进了那个帐篷里。”

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['derɪk] .

and	we	did	not	have	a	derrick	.
和	我们	做过	不是	有	一个	钻井架	.

我们没有起重机。

['ðerfɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [wɪə(r)] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['mʌstərd] .

Therefore	by	the	same	line	of	reasoning	we're	stronger	than	mustard	.
所以	经过	这	相同的	线	的	推理	是	更强	比	芥末	.

因此，按照同样的逻辑，我们比芥末还强。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”

Am	I	right	?	”
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [dʌb] [sed] .

“	Sure	you	are	,	”	Dub	said	.
“	当然	你	是	,	”	配音	说	.

“你当然是了，”杜布说道。

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi] ['raɪtɚ] , ” ['sændi] [sed] .

“	You	couldn't	be	righter	,	”	Sandy	said	.
“	你	不能	是	右	,	”	沙	说	.

“你说得太对了，”桑迪说道。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]

“	Now	I	have	a	peach	of	an	idea	and	it	will	cause	a	great	sensation	in
“	现在	我	有	一个	桃	的	一个	主意	和	它	将要	原因	一个	伟大的	感觉	在

[skaʊt] ['sɜ:rkl] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] — ”

scout	circles	throughout	the	civilized	world	—	”
侦察	界	自始至终	这	文明	世界	—	”

“我现在有个绝妙的主意，它一定会在整个文明世界的童子军圈子里引起轰动——”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑ:rt]['ju:zɪŋ] [bɪg] [wɜ:rdz] , ” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	think	you're	smart	using	big	words	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	你	思考	你是	聪明的	使用	大的	字	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“你以为用些生僻词就很聪明吗？”皮威喊道。

[aɪ] [sed] , “ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʌb] ,

I	said	,	“	As	long	as	you	have	your	camera	with	you	,	Dub	,
我	说	,	“	作为	长的	作为	你	有	你的	相机	和	你	,	配音	,

我说：“只要你带着相机，杜布，

[wi:l] [let] [pi:] - [wi:] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃərz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

we'll	let	Pee	-	wee	take	our	pictures	standing	on	the	rock	inside	the	tent	and
出色地	让	撒尿	-	哇	拿	我们的	图片	常设	在	这	岩石	里面	这	帐篷	和

[wi:l] [raɪt] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

we'll	write	underneath	it	,
出色地	写	下	它	,

我们会让皮威站在帐篷里的石头上给我们拍照，然后我们会在下面写字。

['pɪktʃər] [ʃoʊz] [θri:] [bɔɪ] [skaʊts] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hju:dʒ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] ['kæmpɪŋ] [tent]

Picture	shows	three	Boy	Scouts	standing	on	huge	rock	which	they	put	inside	camping	tent
图片	演出	三	男生	童子军	常设	在	巨大的	岩石	哪个	他们	放	里面	野营	帐篷

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪk] .

without	the	aid	of	a	derrick	.
没有	这	援助	的	一个	钻井架	.

照片显示三名童子军站在一块巨大的岩石上，他们没有借助起重机，就把这块岩石搬进了露营帐篷。

[ðen] [wi:l] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɔɪz] - ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [ðeɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	we'll	send	it	to	Boys	'	Magazine	and	they'll	print	it	.
然后	出色地	发送	它	到	男孩们	-	杂志	和	他们会	打印	它	.

然后我们会把它寄给《男孩杂志》，他们会刊登出来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	**do**	**you**	**say**	**?**	**”**
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , ” [dʌb] [sed] .

“	**It's**	**a**	**fine**	**idea**	**,**	**”**	**Dub**	**said**	**.**
”	它是	一个	美好的	主意	,	”	配音	说	.

“这是个好主意，”杜布说道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] [ɔːf] ['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] , ” ['sændi] [sed] .

“	**We**	**ought**	**to**	**have**	**our**	**coats**	**off**	**showing**	**our**	**sinewy**	**arms**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**.**
”	我们	应该	到	有	我们的	外套	离开	显示	我们的	筋骨	武器	,	”	沙	说	.

“我们应该脱掉外套，露出我们结实的胳膊，”桑迪说。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [get] [ðə; ði] - ['wiːkli] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

“	**Maybe**	**we**	**can**	**even**	**get**	**the**	**Pathé**	**Weekly**	**to**	**send**	**and**	**take**	**pictures**	**of**
”	或许	我们	能	甚至	得到	这	-	每周	到	发送	和	拿	图片	的

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

“或许我们甚至可以请Pathé Weekly给我们寄照片，给我们拍照。”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['kæm(ə)rə] ['eniweɪ] ? ”

“	**Where's**	**your**	**camera**	**anyway**	**?**	**”**
”	在哪里?	你的	相机	反正	?	”

“你的相机在哪儿呢？ ”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**get**	**me**	**to**	**take**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**lie**	**?**
”	做	你	思考	你	能	得到	我	到	拿	一个	图片	的	一个	说谎	?

“你认为你能让我拍下谎言的照片吗？ ”

” [piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**started**	**.**
”	撒尿	-	哇	开始	.

“皮威开始了。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] .

“	**So**	**you**	**can**	**get**	**famous**	**for**	**what**	**you**	**didn't**	**do**	**.**
”	所以	你	能	得到	著名的	为了	什么	你	没有	做	.

“所以你可以因为你没做过的事而出名。”

[noʊ] - ! ”

No	**sireeeeee**	**!**	**”**
不	-	!	”

绝对不可能！

“ [duː] [juː; jʊ] [kleɪm] [wiː; wi] ['dɪdnt] [pʊt] [ðæt] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [tent] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

“	**Do**	**you**	**claim**	**we**	**didn't**	**put**	**that**	**rock**	**in**	**the**	**tent**	**—**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**a**
”	做	你	宣称	我们	没有	放	那	岩石	在	这	帐篷	—	没有	这	援助	的	一个

['derɪk] ?

derrick	**?**
钻井架	?

“你声称我们没有借助起重机把那块石头放进帐篷里吗？ ”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [kəmˈpærətɪv] [ˈlɑːdʒɪk] . "
" That shows how much you know about comparative logic . "
" 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 比较 逻辑 . "

"这说明你对比较逻辑了解甚少。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [fuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [blʌf] ,
" It shows how much I know about not being a big fool and a big bluff ,
" 它 演出 如何 很多 我 知道 关于 不是 存在 一个 大的 傻子 和 一个 大的 虚张声势 ,

"这表明我多么懂得如何不做个大傻瓜，不做个大骗子。"

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [oʊ] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [its] [ˌæbsəˈluːtli] ,
" Oh I know a better idea , " I said , " and it's absolutely ,
" 哦 我 知道 一个 更好的 主意 , " 我 说 , " 和 它是 绝对地 ,

"哦，我知道一个更好的主意，"我说，"而且绝对是……"

[ˈpɑːzətɪvli] [ˈɑːnərəb(ə)l] — [its] [ˈiːv(ə)n] [ˌgærənˈtiːd] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] .
positively honorable — it's even guaranteed for one year .
积极地 光荣的 — 它是 甚至 保证 为了 一 年 .

绝对值得称赞——而且还有一年的保障。

[wiːl] [stænd] [piː] - [wiː] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈfoʊldɪd] [kaɪnd]
We'll stand Pee - wee on the rock with his coat off and his arms folded kind
出色地 站立 撒尿 - 哇 在 这 岩石 和 他的 外套 离开 和 他的 武器 折叠 种类
[ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈglædieɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪrs] [skaʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
of like a gladiator and a fierce scowl on his face .
的 喜欢 一个 角斗士 和 一个 凶猛的 皱眉头 在 他的 脸 .

我们会让皮威站在岩石上，脱掉外套，双臂交叉抱在胸前，像个角斗士，脸上带着凶狠的表情。

[ðen] [wiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [wiːl] [raɪt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪ] [skaʊt] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈhjuːmən]
Then we'll take his picture and we'll write on it , Boy Scout of superhuman
然后 出色地 拿 他的 图片 和 出色地 写 在 它 , 男生 侦察 的 超人类
[streŋθ] !
strength !
力量 !

然后我们会给他拍照，并在上面写上：拥有超人力量的童子军！

[hiː; hi] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [rɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He is standing on the huge rock which he put inside the tent by his own
他 是 常设 在 这 巨大的 岩石 哪个 他 放 里面 这 帐篷 经过 他的 自己的
[trəˈmendəs] [skaʊt] [ˈpraʊəs] .
tremendous scout prowess .
巨大的 侦察 能力 .

他站在一块巨大的石头上，这块石头是他凭借自己卓越的侦察能力搬进帐篷的。

[raɪt] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Write and ask him how he did it .
写 和 问 他 如何 他 做过 它 .

写信问问他是怎么做到的。

" [oʊ] [bɔɪ] !
" Oh boy !
" 哦 男生 !

"哦，天哪！"

[aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['evər] [dɪd] [ðæt] ['kreɪzi] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [bɪn] ['getɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [bɔɪ]
I'm **sorry** **we** **ever** **did** **that** **crazy** **thing** **because** **we've** **been** **getting** **letters** **from** **Boy**
我是 对不起 我们 曾经 做过 那 疯狂的 事物 因为 我们已经 到过 获得 信件 从 男生
[skaʊts] ['evər] [sɪns] .
Scouts **ever** **since** **.**
童子军 曾经 自从 .

我很后悔我们做了那件疯狂的事，因为从那以后我们就一直收到童子军的来信。

[bʌt; bət] - , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
But **jiminies** **,** **I** **had** **to** **laugh** **.**
但 - , 我 有 到 笑 .

但我的天哪，我忍不住笑了。

[wiː; wi] [strɪpt] [piː] - [wiː] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
We **stripped** **Pee** **-** **wee** **to** **the** **waist** **and** **stood** **him** **on** **the** **rock** **inside** **the**
我们 脱衣舞 撒尿 - 哇 到 这 腰部 和 站立 他 在 这 岩石 里面 这
[tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
tent **with** **his** **arms** **folded** **and** **a** **scowl** **all** **over** **his** **face** **.**
帐篷 和 他的 武器 折叠 和 一个 皱眉头 全部 超过 他的 脸 .

我们扒光了皮威的上衣，让他站在帐篷里的石头上，双臂交叉抱在胸前，一脸怒容。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['glædieɪtər] .
We **made** **him** **look** **like** **a** **gladiator** **.**
我们 制成 他 看 喜欢 一个 角斗士 .

我们把他打扮得像个角斗士。

[ðen] [wiː; wi] [reɪzd] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
Then **we** **raised** **up** **one** **side** **of** **the** **tent** **so** **as** **to** **get** **plenty** **of** **light** **and**
然后 我们 提高 向上 一 边 的 这 帐篷 所以 作为 到 得到 很多 的 光 和
[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dændi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] .
we **took** **a** **dandy** **picture** **of** **him** **standing** **on** **the** **flat** **rock** **.**
我们 采取 一个 花花公子 图片 的 他 常设 在 这 平坦的 岩石 .

然后我们抬起帐篷的一侧，以便获得充足的光线，并拍下了他站在平坦岩石上的一张很棒的照片。

['æftərwərd] [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kætˌskɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['peɪstɪd] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd]
Afterward **we** **got** **some** **printed** **in** **Catskill** **and** **I** **pasted** **one** **on** **a** **card** **and**
之后 我们 得到 一些 打印 在 卡茨基尔 和 我 粘贴 一 在 一个 卡片 和
[aɪ] [taɪpt] [sʌm; səm] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] .
I **typed** **some** **stuff** **on** **the** **card** **with** **the** **typewriter** **in** **Administration** **Shack** **.**
我 打字 一些 东西 在 这 卡片 和 这 打字机 在 行政 窝棚 .

之后我们在卡茨基尔打印了一些，我把其中一张贴在卡片上，然后在行政小屋用打字机在卡片上打了一些东西。

[aɪm][soʊ] [strɔːŋ] [aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
I'm **so** **strong** **I** **can** **use** **a** **typewriter** **with** **one** **hand** **.**
我是 所以 强的 我 能 使用 一个 打字机 和 一 手 .

我力气很大，单手就能用打字机。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It **said** **:**
它 说 :

上面写着：

[jʌŋ] ['həːkjuliːz] ['hærɪs]
YOUNG **HERCULES** **HARRIS**
年轻的 赫拉克勒斯 哈里斯

年轻的赫拉克勒斯·哈里斯

[bɔɪ] [skaʊt] .
BOY **SCOUT** **.**
男生 侦察 .

童子军。

[huː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈderɪk] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n]

WHO	**WITHOUT**	**THE**	**AID**	**OF**	**A**	**DERRICK**	**OR**	**EVEN**
WHO	没有	这	援助	的	一个	钻井架	或者	甚至

谁能在没有起重机甚至其他任何帮助的情况下完成这项工作?

[ə; eɪ] [ˈkroʊbɑːr] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ]

A	**CROWBAR**	**SUCCEEDED**	**IN**	**PLACING**	**THE**	**HUGE**
一个	撬棍	成功了	在	放置	这	巨大的

撬棍成功地将巨大的

[rɑːk] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] .

ROCK	**INSIDE**	**THE**	**TENT**	**.**
岩石	里面	这	帐篷	.

帐篷里有块石头。

[æsk] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

ASK	**HOW**	**HE**	**DID**	**IT**	**.**
问	如何	他	做过	它	.

问问他是怎么做到的。

[rɔi] [ˈbleɪkli] — [skaʊt] [skraɪb] [ʌv; əv]

ROY	**BLAKELEY**	**—**	**SCOUT**	**SCRIBE**	**OF**
罗伊	布莱克利	—	侦察	隶	的

罗伊·布莱克利——侦察兵记录员

1ST [brɪdʒbroʊ] , [en] . [dʒeɪ] . [truːp] .

1ST	**BRIDGEBORO**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**TROOP**	**.**
1ST	布里奇伯勒	,	N	.	J	.	部队	.

新泽西州布里奇伯勒第一分队。

[ˈkæbɪn] [el] , [ˈtemp(ə)l] [kæmp] .

CABIN	**L**	**,**	**TEMPLE**	**CAMP**	**.**
舱	L	,	寺庙	营	.

L号小木屋，寺庙营地。

[dʌb] [ænd; ənd] [ˈsændi] [ænd; ənd] [aɪ] [tækt] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] - [bɔːrd] [æt; ət] [ˈtemp(ə)l]

Dub	**and**	**Sandy**	**and**	**I**	**tacked**	**that**	**picture**	**on**	**the**	**bulletin**	**-**	**board**	**at**	**Temple**
配音	和	沙	和	我	已钉住	那	图片	在	这	公告	-	木板	在	寺庙

[kæmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skaʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [piː] - [wiː] [ˈevər] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Camp	**and**	**a**	**Scout**	**came**	**and**	**asked**	**me**	**how**	**Pee**	**-**	**wee**	**ever**	**did**	**it**	**.**
营	和	一个	侦察	来了	和	问	我	如何	撒尿	-	哇	曾经	做过	它	.

我和杜布、桑迪把那张照片贴在了圣殿营地的公告板上，一个童子军过来问我皮威是怎么做到的。

“ [ðæts] [ˈiːzi] , ” [aɪ] [sed] .

“	**That's**	**easy**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	那就是	简单的	,	”	我	说	.

“那很简单，”我说。

“ [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] .

“	**He**	**put**	**the**	**tent**	**up**	**over**	**the**	**rock**	**.**
“	他	放	这	帐篷	向上	超过	这	岩石	.

他把帐篷搭在了岩石上。

[noʊ] [ˈsuːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] .

No	**sooner**	**said**	**than**	**stung**	**.**
不	很快	说	比	被蜇了	.

话音刚落，便如刀割般刺痛。

” [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfeloʊ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [bɔɪz] - [ˈmægəziːn] .

”	**I**	**think**	**it**	**was**	**that**	**fellow**	**that**	**sent**	**the**	**picture**	**to**	**Boys**	**'**	**Magazine**	**.**
”	我	思考	它	曾是	那	同伴	那	发送	这	图片	到	男孩们	-	杂志	.

“我想是那个人把照片寄给了《男孩杂志》。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

['prɪti] [suːn] ['letərz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æskɪŋ] [haʊ] ['eni] [bɔɪ] [skaʊt] [kʊd; kəd] [lɪft] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
pretty soon letters began coming to me asking how any Boy Scout could lift such a
漂亮的 很快 信件 开始 未来 到 我 问 如何 任何 男生 侦察 可以 举起 这样的 一个
[rɑːk] [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] ['sendɪŋ] ['poʊst(ə)l][kɑːrdz][tuː; tə] [skaʊts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
rock and ever since then I've been sending postal cards to Scouts all over the
岩石 和 曾经 自从 然后 我已经 到过 发送 邮政 牌 到 童子军 全部 超过 这
['kʌntri] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][dʒoʊk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
country telling them and it's getting to be no joke because ,
国家 讲述 他们 和 它是 获得 到 是 不 开玩笑 因为 ,

很快我就开始收到信件，询问童子军怎么可能举起这么大的石头。从那以后，我就一直在给全国各地的童子军寄明信片告诉他们这件事，这已经不再是玩笑了，因为.....

['dʒɪmənɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [bʌt; bət]
jiminy crinkums , don't you suppose I've got anything to do with my money but
吉米尼 皱巴巴的 , 不 你 认为 我已经 得到 任何事物 到 做 和 我的 钱 但
[bai] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] ?
buy postage stamps ?
买 邮资 邮票 ?

我的天哪，你以为我花钱除了买邮票就没别的用途了吗?

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [nuː] ['tenɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['iːtɪŋ] [aɪs] [kriːm]
I can't even get a new tennis racket and I had to stop eating ice cream
我 不能 甚至 得到 一个 新的 网球 球拍 和 我 有 到 停止 吃 冰 奶油
[koʊnz] .
cones .
圆锥体 .

我连个新网球拍都买不起，而且还得戒掉冰淇淋甜筒。

[soʊ] [pliːz] [stɑːp] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
So please stop writing to me because now you know how it is .
所以 请 停止 写作 到 我 因为 现在 你 知道 如何 它 是 .

所以请不要再给我写信了，因为你现在知道是怎么回事了。

[raɪt] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] — [ðæts] [wer]
Write to Pee - wee and address him care of the cooking shack — that's where
写 到 撒尿 - 哇 和 地址 他 关心 的 这 烹饪 窝棚 — 那就是 在哪里
[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæŋz] [aʊt] .
he usually hangs out .
他 通常 悬挂 出去 .

写信给皮威，地址写在炊事棚转交——他通常在那里待着。

[aɪm] [θruː] ['ænsər] ['letərz] .
I'm through answering letters .
我是 通过 回答 信件 .

我不会再回复信件了。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['flɪkər]
THE DISTANT FLICKER
这 遥远 闪烁

遥远的闪烁

[aɪ] [meɪd] ['flɪpˌflɑːps][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [eɪt] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	made	flipflops	for	lunch	and	Pee	-	wee	ate	eleven	of	them	.
我	制成	人字拖	为了	午餐	和	撒尿	-	哇	吃	十一	的	他们	.

我做了人字拖当午餐，结果皮威吃了十一双。

[dʌb] [eɪt] ['sev(ə)n] .

Dub	ate	seven	.
配音	吃	七	.

杜布吃了七个。

['sændi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

Sandy	said	he	could	eat	them	as	fast	as	I	could	make	them	,
沙	说	他	可以	吃	他们	作为	快速地	作为	我	可以	制作	他们	,

桑迪说他能像我做菜一样快地吃完它们。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

but	I	was	four	ahead	of	him	when	he	stopped	.
但	我	曾是	四	前方	的	他	什么时候	他	停止	.

但他停下来的时候，我比他领先四个人。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] .

So	then	we	each	took	one	.
所以	然后	我们	每个	采取	一	.

于是我们每人拿了一个。

[ðæt] [meɪd] [twelv] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] .

That	made	twelve	for	Pee	-	wee	.
那	制成	十二	为了	撒尿	-	哇	.

这样一来，皮威的总数就达到了十二个。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌn] [mɔːr]

He	wanted	one	more
他	通缉	一	更多的

他想要一个。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [lʌk] .

but	I	said	it	would	be	bad	luck	.
但	我	说	它	会	是	坏的	运气	.

但我说过那样会带来厄运。

[wiː; wi][hæd; həd][bæd] [lʌk] ['eniweɪ] .

We	had	bad	luck	anyway	.
我们	有	坏的	运气	反正	.

我们本来就运气不好。

[wiː; wi] [dʌg] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [dreɪnd] [aʊt]

We	dug	around	all	afternoon	in	all	the	crevices	and	places	and	we	drained	out
我们	挖	大约	全部	下午	在	全部	这	缝隙	和	地方	和	我们	排水	出去

[ðæt] [puːl] [ænd; ənd] [poʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	pool	and	poked	all	around	between	the	rocks	in	the	bottom	of	it	.
那	水池	和	戳	全部	大约	之间	这	岩石	在	这	底部	的	它	.

我们整个下午都在各个缝隙和地方挖掘，把水池里的水抽干，然后仔细查看了池底岩石之间的缝隙。

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] ['ɔɪlskɪn] [kən'teɪnər] .

We	couldn't	find	any	oilskin	container	.
我们	不能	寻找	任何	油布	容器	.

我们找不到油布容器。

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['oʊvər][lɑːts][ʌv; əv]['rɑːks][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌʌndər'niːθ]

We	turned	over	lots	of	rocks	in	the	bed	of	the	brook	and	looked	underneath
我们	转向	超过	很多	的	岩石	在	这	床	的	这	溪	和	看起来	下

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [wedʒd] [ðer; ðər] .

to	see	if	anything	might	have	got	wedged	there	.
到	看	如果	任何事物	可能	有	得到	楔形	那里	.

我们翻开了溪床里的许多石头，查看下面是否有什么东西卡在那里。

[wer'evər] [tuː] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] [wiː; wi] [praɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

Wherever	two	rocks	were	close	together	we	pried	them	apart	.
无论	二	岩石	是	关闭	一起	我们	撬开	他们	除	.

凡是两块靠得很近的石头，我们都用撬棍把它们分开。

[wiː; wi] [faʊnd] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [kɔːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

We	found	lots	of	things	that	had	got	caught	when	they	were	floating	down	the
我们	成立	很多	的	事物	那	有	得到	捕捉	什么时候	他们	是	漂浮的	向下	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

我们发现了很多东西，它们都是顺流而下时被缠住的。

['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

pieces	of	wood	and	things	like	that	.
件	的	木头	和	事物	喜欢	那	.

木块之类的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər] [wen]

And	we	felt	all	around	at	the	roots	of	bushes	that	were	under	water	when
和	我们	毛毡	全部	大约	在	这	根	的	灌木丛	那	是	在下面	水	什么时候

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

the	brook	was	running	.
这	溪	曾是	跑步	.

我们摸索着周围灌木丛的根部，这些灌木丛在溪水流淌时都被淹没了。

[wʌn] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

One	place	,	in	a	crevice	between	two	rocks	,	we	found	a	whistle	made	out	of
一	地方	,	在	一个	裂缝	之间	二	岩石	,	我们	成立	一个	哨	制成	出去	的

['wɪloʊ] [wʊd] .

willow	wood	.
柳	木头	.

在一处地方，两块岩石之间的缝隙里，我们发现了一个用柳木制成的哨子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][draɪ][ðə; ði][bɑːrk] [kɜːrld] [raɪt] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	dry	the	bark	curled	right	off	it	.
它	曾是	所以	干燥	这	吠	卷曲	正确的	离开	它	.

树皮太干了，都卷曲脱落了。

[aɪ] [sed] [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] .

I	said	I	guessed	it	came	from	Temple	Camp	.
我	说	我	猜对了	它	来了	从	寺庙	营	.

我说我猜它来自圣殿营地。

[bʌt; bət] ['sændi] [sed] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [brʊk] [floʊd] ['ɪntuː] [blæk] [leɪk] .

But	Sandy	said	no	,	because	the	brook	flowed	into	Black	Lake	.
但	沙	说	不	,	因为	这	溪	流动	进入	黑色的	湖	.

但桑迪拒绝了，因为这条小溪流入了黑湖。

['meɪbi] [sʌm; səm] [kɪd] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [meɪd] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

Maybe	**some**	**kid**	**away**	**up**	**in**	**the**	**mountains**	**made**	**that**	**whistle**	**and**	**lost**	**it**	**in**	**the**
或许	一些	孩子	离开	向上	在	这	山脉	制成	那	哨	和	丢失的	它	在	这

[brʊk] ,

brook	**,**
溪	,

或许是某个住在山上的孩子做了那个哨子，然后把它丢在了小溪里。

[heɪ] ?

hey	**?**
嘿	?

嘿?

[wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [tɪl] ['sʌpətaim] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fraɪd] ['beɪkən] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['roʊstɪd]

We	**kept**	**on**	**hunting**	**till**	**suppertime**	**and**	**then**	**I**	**fried**	**bacon**	**and**	**we**	**roasted**
我们	保留	在	打猎	直到	晚餐时间	和	然后	我	油煎	熏肉	和	我们	烤

[pə'tetoz] [ænd; ənd] [piː] - [wiːz] [feɪs] [gɑːt] [ɔːl] ['blækənd] [ʌp] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

potatoes	**and**	**Pee**	**-**	**wee's**	**face**	**got**	**all**	**blackened**	**up**	**eating**	**them**	**.**
土豆	和	撒尿	-	尿尿	脸	得到	全部	变黑	向上	吃	他们	.

我们一直打猎到晚饭时间，然后我煎了培根，我们烤了土豆，皮威吃土豆的时候脸都黑了。

[soʊ] [aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [suːp] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [blæk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

So	**I**	**opened**	**a**	**can**	**of**	**soup**	**so**	**he**	**could**	**get**	**the**	**black**	**off**	**his**	**face**	**and**
所以	我	打开	一个	能	的	汤	所以	他	可以	得到	这	黑色的	离开	他的	脸	和

[ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrs] — ['ɑːnɪst] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊl] - [bɪn] .

that	**only**	**made**	**his**	**face**	**worse**	**—**	**honest**	**he**	**looked**	**like**	**a**	**coal**	**-**	**bin**	**.**
那	仅有的	制成	他的	脸	更糟	—	诚实的	他	看起来	喜欢	一个	煤炭	-	垃圾桶	.

于是我打开一罐汤，想让他把脸上的黑色污渍洗掉，结果反而让他的脸更糟了——说真的，他看起来像个煤仓。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðæt] .

There	**was**	**a**	**spring**	**and**	**we**	**got**	**water**	**from**	**that**	**.**
那里	曾是	一个	春天	和	我们	得到	水	从	那	.

那里有一处泉眼，我们就从那里取水。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɔːs] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

There	**was**	**a**	**cross**	**cut**	**in**	**the**	**rock**	**over**	**it**	**and**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**it**	**was**
那里	曾是	一个	叉	切	在	这	岩石	超过	它	和	撒尿	-	哇	说	它	曾是

[æn; ən] ['ɪndiən] [saɪn] .

an	**Indian**	**sign**	**.**
一个	印度	符号	.

岩石上刻着一个十字，皮威说那是印第安人的标志。

[dʌb] [sed] , “ ['meɪbi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ'hiːgənz] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

Dub	**said**	**,**	**“**	**Maybe**	**the**	**last**	**of**	**the**	**Mohegans**	**are**	**camping**	**around**	**here**	**.**	**”**
配音	说	,	“	或许	这	最后的	的	这	莫希根人	是	野营	大约	这里	.	”

杜布说：“也许最后一批莫希干人就在这里露营。”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['moʊtərsaɪklz] [pa:kt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**maybe**	**there's**	**a**	**tribe**	**of**	**Indian**	**motorcycles**	**parked**	**up**	**the**	**line**	**.**
“	当然	,	”	我	说	,	“	或许	有	一个	部落	的	印度	摩托车	停放	向上	这	线	.

“当然，”我说，“也许前面停着一群印第安摩托车呢。”

[wer'evər] [piː] - [wiː] [goʊz] [hiː; hi] [siːz] ['ɪndiən] [saɪnz] .

Wherever	**Pee**	**-**	**wee**	**goes**	**he**	**sees**	**Indian**	**signs**	**.**
无论	撒尿	-	哇	去	他	看到	印度	标志	.

无论皮威走到哪里，他都能看到印第安人的标志。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]

Once	he	saw	some	Indian	meal	in	the	street	and	he	thought	a	tribe	of
一次	他	锯	一些	印度	一顿饭	在	这	街道	和	他	想法	一个	部落	的

['indiəns][hæd; həd] [pæst] [θruː] .

Indians	had	passed	through	.
印度人	有	通过了	通过	.

有一次，他在街上看到一些印度食物，以为是有印度部落路过这里。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [wer] ['indiəns][lɪv; laɪv] .

He	thinks	a	hotel	reservation	is	where	Indians	live	.
他	思考	一个	酒店	预订	是	在哪里	印度人	居住	.

他认为印度人住在酒店里。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [krɔːs] [miːnz] , ” [aɪ] [sed] ,

I	can	tell	you	what	that	cross	means	,	”	I	said	,
我	能	告诉	你	什么	那	叉	方法	,	”	我	说	,

“我可以告诉你那个十字架的含义，”我说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [juː; jʊ] [haɪk] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] .

“	and	you	want	to	remember	it	wherever	you	hike	around	these	parts	.
“	和	你	想	到	记住	它	无论	你	远足	大约	这些	部分	.

“无论你在这片区域徒步旅行到哪里，你都想记住这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

It	means	the	water	in	that	spring	has	been	tested	and	it's	all	right	.
它	方法	这	水	在	那	春天	有	到过	测试	和	它是	全部	正确的	.

这意味着该泉水的水质已经过检测，没有问题。

[ðæt] [krɔːs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [traɪb] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] .

That	cross	was	put	there	by	a	savage	tribe	of	doctors	.
那	叉	曾是	放	那里	经过	一个	野蛮的	部落	的	医生	.

那座十字架是一群野蛮的医生竖立在那里的。

[piː] - [wiː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [saɪnz] .

Pee	-	wee	knows	all	about	signs	.
撒尿	-	哇	知道	全部	关于	标志	.

皮威对各种标志都非常了解。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [naɪt] [skuːl] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

He	went	to	night	school	and	he	can	even	read	them	in	the	dark	.
他	去	到	夜晚	学校	和	他	能	甚至	读	他们	在	这	黑暗的	.

他上了夜校，甚至能在黑暗中阅读。

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [kɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl]

”	I	had	to	laugh	at	the	kid	,	he	was	sitting	there	with	his	face	all
”	我	有	到	笑	在	这	孩子	,	他	曾是	坐着	那里	和	他的	脸	全部

['blækənd] [ʌp] ,

blackened	up	,
变黑	向上	,

“我忍不住笑了，那孩子坐在那里，脸都黑了。”

[mʌntʃɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] .

munching	an	apple	.
咀嚼	一个	苹果	.

啃着苹果。

[aɪ] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ?

I	said	,	“	Are	you	sure	you	had	enough	to	eat	?
我	说	,	“	是	你	当然	你	有	足够的	到	吃	?

我说：“你确定你吃饱了吗？”

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk]
Pretty soon it will be dark
漂亮的 很快 它 将要 是 黑暗的

很快天就要黑了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [maʊθ] ['eni] [mɔːr] . ”
and then you won't be able to find your mouth any more . ”
和 然后 你 惯于 是 有能力的 到 寻找 你的 嘴 任何 更多的 . ”

到那时，你就再也找不到自己的嘴了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [nuː] ['fɛlɝz] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ You think you're smart showing off in front of new fellers , ” the kid said .
“ 你 思考 你是 聪明的 显示 离开 在 正面 的 新的 伙计们 , ” 这 孩子 说 .

“你以为在新认识的小伙子面前炫耀自己很聪明吗？”那孩子说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
He could hardly speak , he was having such a mortal combat with a big
他 可以 几乎 说话 , 他 曾是 拥有 这样的 一个 凡人 战斗 和 一个 大的
[baɪt] [ʌv; əv]['æp(ə)l] .
bite of apple .
咬 的 苹果 .

他几乎说不出话来，因为他正和嘴里咬着的大苹果进行着一场殊死搏斗。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] ['smɔːlər] [baɪts] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bɪg] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ If you took smaller bites they wouldn't be so big , ” I told him .
“ 如果 你 采取 较小的 咬 他们 不会 是 所以 大的 , ” 我 讲述 他 .

“如果你小口小口地吃，它们就不会那么大了，”我告诉他。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [baɪts] [ɪn] [tuː] ['sekʃnz] ,
“ You ought to take your bites in two sections ,
“ 你 应该 到 拿 你的 咬 在 二 部分 ,

你应该分两段吃，

[ðen] [juːd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [tuː] ['æplz] — [dəunt] ['ænsər] [tɪl] [kən'viːniənt] . ”
then you'd think you were eating two apples — don't answer till convenient . ”
然后 你会 思考 你 是 吃 二 苹果 — 不 回答 直到 方便的 . ”

那样你就会以为自己在吃两个苹果——等方便了再回答。

“ - , ” [piː] - [wiː] [mʌntʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ Ythnkersmartdontyer , ” Pee - wee munched at me .
“ - , ” 撒尿 - 哇 咀嚼 在 我 .

“Ythnkersmartdontyer，”皮威对着我嚼着。

“ [ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Explain all that , ” I said .
“ 解释 全部 那 , ” 我 说 .

“把这一切都解释清楚，”我说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [piː] - [wiːz] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] ?
“ Do you know Pee - wee's favorite word ?
“ 做 你 知道 撒尿 - 尿尿 最喜欢的 单词 ?

你知道皮威最喜欢的词是什么吗?

” [aɪ] [æskt] [dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] .
” I asked Dub and Sandy .
” 我 问 配音 和 沙 .

我问了杜布和桑迪。

“ [truːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [suːp] .
“ Troop because it rhymes with soup .
“ 部队 因为 它 韵律 和 汤 .

“Troop，因为它和 soup 押韵。”

[lʊk] [aʊt] [naʊ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] . ”

Look	out	now	,	he's	going	to	speak	.	”
看	出去	现在	,	他是	去	到	说话	.	”

注意了，他要发言了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['indiəns][wɜːr; wər] ['nevər] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	Do	you	mean	to	say	Indians	were	never	around	here	?	”	the	kid	shouted	.
”	做	你	意思是	到	说	印度人	是	绝不	大约	这里	?	”	这	孩子	喊叫	.

“你的意思是说，印第安人从来没在这里出现过吗？”孩子喊道。

“ ['dɪdnt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] ['iːv(ə)n] [faɪnd] [æn; ən] [oʊld] ['æroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? ”

“	Didn't	Uncle	Jeb	even	find	an	old	arrow	in	the	woods	?	”
”	没有	叔叔	杰布	甚至	寻找	一个	老的	箭	在	这	树林	?	”

“杰布叔叔难道连在树林里找到一支旧箭都没找到吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [pɪrs] - ['æroʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	It	was	an	old	Pierce	-	Arrow	,	”	I	said	.
”	它	曾是	一个	老的	刺穿	-	箭	,	”	我	说	.

“那是一支老式的皮尔斯-阿罗步枪，”我说。

“ [piː] - [wiː] [ɪz][soʊ] [dʌm] [hiː; hi] [θɪŋks] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [faɪn] [fɔːrd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] [ɪz] [kɔːld]

“	Pee	-	wee	is	so	dumb	he	thinks	an	especially	fine	ford	across	a	stream	is	called
”	撒尿	-	哇	是	所以	哑的	他	思考	一个	尤其	美好的	福特	穿过	一个	溪流	是	称为

[ə; eɪ] ['lɪŋkən] — [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

a	Lincoln	—	take	your	time	and	answer	,
一个	林肯	—	拿	你的	时间	和	回答	,

“皮威真是太笨了，他以为一条特别漂亮的小溪渡口叫林肯渡口——慢慢回答，

[prə'naʊnsɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] . ”

pronouncing	each	word	distinctly	.	”
发音	每个	单词	明显地	.	”

把每个字都发音清楚。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?

“	Do	you	know	what	he	said	?
”	做	你	知道	什么	他	说	?

你知道他说了什么吗?

” [piː] - [wiː] [skriːmd] [æt; ət] [dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] .

”	Pee	-	wee	screamed	at	Dub	and	Sandy	.
”	撒尿	-	哇	尖叫	在	配音	和	沙	.

“皮威对着杜布和桑迪大喊大叫。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][smɑːrt][wɪð; wɪθ] [nuː] ['fɛlɘz] [æt; ət][kæmp][hiː; hi][toʊld]['hærəld]['taitəs]

“	He	has	to	be	so	smart	with	new	fellers	at	camp	he	told	Harold	Titus
”	他	有	到	是	所以	聪明的	和	新的	伙计们	在	营	他	讲述	哈罗德	提图斯

[ðæt] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] [bɜːrd][ænd; ənd]['hærəld]['taitəs] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [skaʊt]

that	a	tomahawk	is	a	male	bird	and	Harold	Titus	wrote	it	down	in	his	scout
那	一个	钺	是	一个	男性	鸟	和	哈罗德	提图斯	写道	它	向下	在	他的	侦察

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] .

record	book	.
记录	书	.

“他必须非常聪明地对待营地里的新人，他告诉哈罗德·泰特斯，战斧是一种雄鸟，而哈罗德·泰特斯把这件事记在了他的童子军记录簿里。

[aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nuː] ['fɛlɚz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]

I'm	warning	you	to	be	careful	because	you're	new	fellers	and	the	first	thing
我是	警告	你	到	是	小心	因为	你是	新的	伙计们	和	这	第一的	事物

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːl] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [laɪk] [wen] [hiː; hi][toʊld]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['tendərfʊt]

you	know	he'll	make	fools	of	you	like	when	he	told	even	a	little	lame	tenderfoot
你	知道	地狱	制作	傻瓜	的	你	喜欢	什么时候	他	讲述	甚至	一个	小的	瘸	嫩脚

[ðæt] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ɪz][ə; eɪ]['bɝːdz][hæt] ,

that	Robin	Hood	is	a	bird's	hat	,
那	罗宾	兜帽	是	一个	鸟类	帽子	,

我警告你们要小心，因为你们是新来的，他很快就会像对付一个笨手笨脚的新手一样，把罗宾汉说成是鸟的帽子。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['westi] ['mɑːrtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [hiː; hi][toʊld] [ə'nʌðər]

you	can	ask	Westy	Martin	in	his	own	patrol	and	even	worse	he	told	another
你	能	问	韦斯蒂	马丁	在	他的	自己的	巡逻	和	甚至	更糟	他	讲述	其他

['lɪt(ə)l] ['felər] — ”

little	feller	—	”
小的	伙计	—	”

你可以去问问韦斯蒂·马丁，他当时正在自己的巡逻队里，更糟糕的是，他还告诉了另一个小家伙——”

“ [wiːl] [weɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	We'll	wait	while	you	take	a	bite	,	”	I	said	.
“	出色地	等待	尽管	你	拿	一个	咬	,	”	我	说	.

“我们等你吃一口，”我说。

“ [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː] !

“	I	can	eat	and	talk	too	!
“	我	能	吃	和	讲话	也	!

“我还能边吃边说！”

” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	kid	shouted	.
”	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

“ ['iːv(ə)n][hiː; hi][toʊld] [ə'nʌðər] ['tendərfʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [haɪk] [wʌn]

“	Even	he	told	another	tenderfoot	that	the	rule	that	says	you	have	to	hike	one
“	甚至	他	讲述	其他	嫩脚	那	这	规则	那	说道	你	有	到	远足	一

[maɪl] [ænd; ənd] [bæk] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [ðæt]

mile	and	back	means	that	you	have	to	come	back	backwards	and	that
英里	和	后退	方法	那	你	有	到	来	后退	向后	和	那

['tendərfʊt] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['niːkæp] — ”

tenderfoot	tried	to	do	it	and	he	slipped	and	hurt	his	kneecap	—	”
嫩脚	尝试	到	做	它	和	他	滑倒了	和	伤害	他的	髌骨	—	”

“他甚至告诉另一个新手，规定你必须徒步一英里往返，这意味着你必须倒着走回来。那个新手试着这么做，结果滑倒了，伤到了膝盖骨——”

“ [ðæts] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][kæp] , ” [dʌb] [sed] .

“	That's	no	place	to	wear	a	cap	,	”	Dub	said	.
“	那就是	不	地方	到	穿	一个	帽	,	”	配音	说	.

“在这种地方戴帽子可不合适，”杜布说道。

“ [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] , ” [aɪ] [spoʊk] [ʌp] ['gæləntli] .

“	Absolutely	right	,	”	I	spoke	up	gallantly	.
“	绝对地	正确的	,	”	我	辐	向上	英勇地	.

“完全正确，”我英勇地说道。

“ [hiː; hi][hɜːrt] [hɪm'self] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] , ” [ðə; ði][kɪd] [jeld] .

“	He	hurt	himself	in	three	places	,	”	the	kid	yelled	.
“	他	伤害	他自己	在	三	地方	,	”	这	孩子	大喊	.

“他身上有三处受伤了！”孩子喊道。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] , ” [ˈsændi] [sed] .

“	**He**	**should**	**keep**	**out**	**of**	**such**	**places**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**.**
”	他	应该	保持	出去	的	这样的	地方	,	”	沙	说	.

“他应该远离这种地方，”桑迪说。

“ [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpɑːzətɪvli] [kəˈrekt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Absolutely**	**positively**	**correct**	**the**	**first**	**time**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	绝对地	积极地	正确的	这	第一的	时间	,	”	我	说	.

“第一次就绝对正确，”我说。

“ [ə; eɪ] [truː] [skaʊt] [ˈwʊdnt] [goʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] — [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [dʌb] . ”

“	**A**	**true**	**Scout**	**wouldn't**	**go**	**to**	**such**	**places**	**—**	**I**	**leave**	**it**	**to**	**Dub**	**.**	**”**
”	一个	真的	侦察	不会	去	到	这样的	地方	—	我	离开	它	到	配音	.	”

“真正的童子军不会去那种地方——这事儿就交给杜布去吧。”

“ [wʌt] [ˈpleɪsɪz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

“	**What**	**places**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
”	什么	地方	是	你	说	关于	?

“你指的是哪些地方？”

” [piː] - [wiː] [jeld] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**yelled**	**.**
”	撒尿	-	哇	大喊	.

“皮威大喊道。”

“ [ˈeni] [ˈpleɪsɪz] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Any**	**places**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	任何	地方	,	”	我	说	.

“任何地方，”我说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?

“	**What's**	**the**	**difference**	**?**
”	是什么	这	不同之处	?

“有什么区别？”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈtendərfʊt] [ɔːr] [ˈtendər] [niː] [ɔːr] [wətˈevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

As	**for**	**that**	**tenderfoot**	**or**	**tender**	**knee**	**or**	**whatever**	**he**	**was**	**,**	**his**	**name**	**was**
作为	为了	那	嫩脚	或者	投标	膝盖	或者	任何	他	曾是	,	他的	姓名	曾是

[paɪkər] ,

Piker	**,**
派克	,

至于那个稚嫩的脚趾头、膝盖敏感的家伙，不管他是什么，他的名字叫派克。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [miːn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [flæg] [wʌz; wəz] [reɪzd] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [geɪv] [tuː] [tʃɪrz] .

he	**was**	**so**	**mean**	**that**	**when**	**the**	**flag**	**was**	**raised**	**he**	**only**	**gave**	**two**	**cheers**	**.**
他	曾是	所以	意思是	那	什么时候	这	旗帜	曾是	提高	他	仅有的	给予	二	干杯	.

他非常吝啬，升旗时只欢呼了两声。

[ˈeniweɪ] [wɒts] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈindiəns] ?

Anyway	**what's**	**that**	**got**	**to**	**do**	**with**	**Indians**	**?**
反正	是什么	那	得到	到	做	和	印度人	?

这跟印度人有什么关系？

[wenˈevər] [piː] - [wiː] [kɑːnt] [ˈænsər] [æn; ən] [ˈɑːrgjumənt] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [bɪg] [baɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæp(ə)l]

Whenever	**Pee**	**-**	**wee**	**can't**	**answer**	**an**	**argument**	**he**	**takes**	**a**	**big**	**bite**	**of**	**his**	**apple**
每当	撒尿	-	哇	不能	回答	一个	争论	他	需要	一个	大的	咬	的	他的	苹果

— [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

—	**it's**	**a**	**cinch**	**.**
—	它是	一个	肚带	.

每当皮威无法反驳某个论点时，他就会狠狠咬一口苹果——这简直易如反掌。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]
" By that time it was dark and we were just getting ready to start a
" 经过 那 时间 它 曾是 黑暗的 和 我们 是 只是 获得 准备好 到 开始 一个
['lɪt(ə)l][kæmp] - ['faɪər] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][kɪd] [sed] ,
little camp - fire when all of a sudden the kid said ,
小的 营 - 火 什么时候全部 的 一个 突然 这 孩子 说 ,

"那时天已经黑了，我们正准备生一堆篝火，突然那孩子说，

" [lʊk] ! "
" Look ! "
" 看 ! "

"看！ "

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['indiəns] ?
" Is it Indians ?
" 是 它 印度人 ?

"是印度人吗？ "

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [ʃ] — [lʊk] !
" Shh — look !
" 嘘 — 看 !

嘘——看！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .
" There's a light way down in the other end of the chasm .
" 有 一个 光 方式 向下 在 这 其他 结尾 的 这 深渊 .

"深渊的另一端有一条光明的路。"

" [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] , [ænd; ənd]['dʒɪmənɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [raɪt] .
" We all looked , and jiminy crinkums if he wasn't right .
" 我们 全部 看起来 , 和 吉米尼 皱巴巴的 如果 他 不是 正确的 .

"我们都看了看，天哪，他竟然说错了。"

[ə'weɪ] [fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] .
Away far down at the other end we could see a little light shining .
离开 远的 向下 在 这 其他 结尾 我们 可以 看 一个 小的 光 灼灼 .

在很远的另一端，我们可以看到一丝微光。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
I guess maybe that was a half a mile away .
我 猜测 或许 那 曾是 一个 一半 一个 英里 离开 .

我猜那地方大概在半英里之外。

" [ðæts] [bleɪmd] ['fʌni] , " [aɪ] [sed] .
" That's blamed funny , " I said .
" 那就是 被指责 有趣的 , " 我 说 .

"这事儿被归咎于滑稽的事情，"我说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . "
" I wonder what that is . "
" 我 想知道 什么 那 是 . "

"我很好奇那是什么。"

“ [its] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ” [pi:] - [wi:] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skerd] ['wɪspər] .

“	It's	human	beings	,	”	Pee	-	wee	said	in	a	kind	of	a	scared	whisper	.
“	它是	人类	生物	,	”	撒尿	-	哇	说	在	一个	种类	的	一个	害怕的	耳语	.

“是人类，”皮威用一种恐惧的低语说道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	never	heard	of	anybody	camping	in	here	,	”	I	said	.
“	我	绝不	听到	的	任何人	野营	在	这里	,	”	我	说	.

“我从没听说过有人在这里露营，”我说。

[dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] [dʒʌst] [lʊkt] .

Dub	and	Sandy	just	looked	.
配音	和	沙	只是	看起来	.

杜布和桑迪只是看了看。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

We	were	all	good	and	surprised	.
我们	是	全部	好的	和	惊讶	.

我们都很好，也很惊喜。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ti:ni] ['lɪt(ə)l] [laɪt] , [ə'weɪ] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˌju: 'es] ['gesɪŋ] .

It	was	just	a	teeny	little	light	,	away	off	,	but	it	had	us	guessing	.
它	曾是	只是	一个	蝇头	小的	光	,	离开	离开	,	但	它	有	我们	猜测	.

那只是远处一盏很小的灯，但却让我们猜不透它的含义。

['sændi] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hu:] [ðæt] [ɪz] . ”

Sandy	said	,	“	I	don't	just	like	to	turn	in	for	the	night	without	knowing	who	that	is	.	”
沙	说	,	“	我	不	只是	喜欢	到	转动	在	为了	这	夜晚	没有	会心	WHO	那	是	.	”

桑迪说：“我不喜欢在不知道那个人是谁的情况下就入睡。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	You're	right	,	”	I	said	.
“	你是	正确的	,	”	我	说	.

“你说得对，”我说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

“	What's	the	difference	?
“	是什么	这	不同之处	?

“有什么区别？”

” [dʌb] [sed] .

”	Dub	said	.
”	配音	说	.

“杜布说道。”

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ” [pi:] - [wi:] [sed] .

“	The	difference	is	I'm	going	to	find	out	who	it	is	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	这	不同之处	是	我是	去	到	寻找	出去	WHO	它	是	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“不同的是，我要找出是谁干的，”皮威说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sni:k] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

“	I'm	going	to	sneak	up	and	find	out	.
“	我是	去	到	潜行	向上	和	寻找	出去	.

“我要偷偷摸摸地去看看。”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] ['kæzəm] [wɪð; wɪθ] ['bændits] , ['meɪbi] ?

Do	you	think	I'm	going	to	sleep	in	this	chasm	with	bandits	,	maybe	?
做	你	思考	我是	去	到	睡觉	在	这	深渊	和	强盗	,	或许	?

你觉得我会和强盗们一起睡在这个深渊里吗?

['meɪbi] [its] [ðoʊz] [seɪm] ['bændits] [ðæt] [rɔbd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['wɔːrnərˌvɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

Maybe	it's	those	same	bandits	that	robbed	the	post	office	in	Warnerville	the	other	night
或许	它是	那些	相同的	强盗	那	被抢劫	这	邮政	办公室	在	华纳维尔	这	其他	夜晚

.

:

.

也许就是前几天晚上抢劫沃纳维尔邮局的那伙匪徒。

" [aɪ] [sed] , " [its] [tuː] [bæd][juː; jʊ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æp(ə)l] ,

"	I	said	,	"	It's	too	bad	you	threw	away	the	core	of	your	apple	,
"	我	说	,	"	它是	也	坏的	你	扔	离开	这	核	的	你的	苹果	,

我说："真可惜你把苹果核扔掉了。"

[juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

you	might	need	it	to	throw	at	them	.
你	可能	需要	它	到	扔	在	他们	.

你可能需要用它来攻击他们。

" [bʌt; bət] [dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] ['dɪdnt] [læf] ,

"	But	Dub	and	Sandy	didn't	laugh	,
"	但	配音	和	沙	没有	笑	,

但杜布和桑迪并没有笑，

[ðeɪ] [dʒʌst] [kept] [geɪzɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['kæzəm][æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] .

they	just	kept	gazing	down	through	the	dark	chasm	at	that	little	light	.
他们	只是	保留	凝视	向下	通过	这	黑暗的	深渊	在	那	小的	光	.

他们只是不停地透过黑暗的深渊凝视着那微弱的光芒。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪd] [ðə; ði]['kæzəm] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] ['spuːki] .

Seeing	it	there	kind	of	made	the	chasm	seem	even	more	dark	and	spooky	.
看到	它	那里	种类	的	制成	这	深渊	似乎	甚至	更多的	黑暗的	和	幽灵般的	.

看到它在那里，反而让深渊显得更加黑暗和阴森恐怖了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm]

I	wouldn't	have	minded	so	much	if	there	was	some	one	else	in	the	chasm
我	不会	有	有思想	所以	很多	如果	那里	曾是	一些	一	别的	在	这	深渊

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

如果深渊里只有其他人，我倒也不会这么在意。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

gee	whiz	,	I	wanted	to	know	who	it	was	.
哎呀	呼啸	,	我	通缉	到	知道	WHO	它	曾是	.

哎呀，我真想知道是谁。

[ə; eɪ] [laɪt] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] — ['sʌmtaɪmz] [its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skeri] .

A	light	isn't	always	so	cheerful	—	sometimes	it's	kind	of	scary	.
一个	光	不是	总是	所以	快乐	—	有时	它是	种类	的	可怕的	.

灯光并不总是那么令人愉悦——有时它甚至有点吓人。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

IN	THE	DARK
在	这	黑暗的

在黑暗中

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd][soʊ][aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ] [pi:] - [wi:] [waɪl] [dʌb] [ænd; ənd]

The	fire	was	already	started	so	I	said	I'd	go	with	Pee	-	wee	while	Dub	and
这	火	曾是	已经	开始	所以	我	说	ID	去	和	撒尿	-	哇	尽管	配音	和

['sændi] [steɪd] [ænd; ənd] [tendid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Sandy	stayed	and	tended	to	it	.
沙	入住	和	倾向于	到	它	.

火已经烧起来了，所以我说我和皮威一起去，让杜布和桑迪留下来照看火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [li:v] [ə; eɪ]['faɪər] , [noʊ] ['mætər] [wer] ,

Because	there's	a	rule	that	you	must	never	leave	a	fire	,	no	matter	where	,
因为	有	一个	规则	那	你	必须	绝不	离开	一个	火	,	不	事情	在哪里	,

因为有一条规则是，无论在哪里，都绝对不能离开火源。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

without	somebody	to	watch	it	.
没有	某人	到	手表	它	.

没人看着。

[wen] [pi:] - [wi:] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ə'loʊn][wi:; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l] ['kʌmbæks] .

When	Pee	-	wee	and	I	are	alone	we	never	have	any	mortal	comebacks	.
什么时候	撒尿	-	哇	和	我	是	独自的	我们	绝不	有	任何	凡人	反击	.

当我和皮威单独相处时，我们从来不会发生任何致命的反击。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [steɪz] [mæd] .

That's	one	thing	I'll	say	about	him	,	he	gets	excited	but	he	never	stays	mad	.
那就是	一	事物	患病的	说	关于	他	,	他	获得	兴奋的	但	他	绝不	停留	疯狂的	.

有一点我可以肯定，他虽然容易激动，但从不生气。

['hi:z] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['enəmi] [aɪv] [gɑ:t] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][maɪ] ['speʃ(ə)l] [frendz] .

He's	the	biggest	enemy	I've	got	among	all	my	special	friends	.
他是	这	最大	敌人	我已经	得到	之中	全部	我的	特别的	朋友们	.

在我所有的挚友中，他是我最大的敌人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][dɑ:rk] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['kæzəm] .

It	was	good	and	dark	walking	through	the	chasm	.
它	曾是	好的	和	黑暗的	步行	通过	这	深渊	.

穿过深渊的感觉很好，虽然很黑。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['oʊvər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [θru:] [brʌʃ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][get] [ə'lɔ:ŋ] ['veri]

You	have	to	go	over	rocks	and	through	brush	and	you	don't	get	along	very
你	有	到	去	超过	岩石	和	通过	刷子	和	你	不	得到	沿着	非常

[fæst] .

fast	.
快速地	.

你必须翻过岩石，穿过灌木丛，而且行进速度很慢。

[aɪ] [sed] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] ['kæmpɪŋ] ,

I	said	,	“	If	it	turns	out	to	be	somebody	camping	,
我	说	,	“	如果	它	转弯	出去	到	是	某人	野营	,

我说：“如果结果发现是有人在露营，

[rɪ'membər] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪ] [wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] [hɪr] — [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

remember	don't	say	anything	about	why	we're	camping	here	—	don't	say	anything	about
记住	不	说	任何事物	关于	为什么	是	野营	这里	—	不	说	任何事物	关于

[ðə; ði] [wɪl] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ['mɪstər] . ['bægli] [toʊld][ju: 'es] . ”

the	will	or	anything	Mr	.	Bagley	told	us	.	”
这	将要	或者	任何事物	先生	.	巴格利	讲述	我们	.	”

记住，不要透露我们为什么在这里露营——不要透露遗嘱或者巴格利先生告诉我们的任何事。

“ [jes] [bʌt; bət] ['meɪbi] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] ['sʌmbɑ:di] [els] [tu:] , ” [pi:] - [wi:] [sed] .

“	Yes	but	maybe	he	might	have	told	somebody	else	too	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	是的	但	或许	他	可能	有	讲述	某人	别的	也	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“是的，但他可能也告诉了其他人，”皮威说。

[aɪ] [sed] [noʊ][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ,

I	said	no	I	didn't	think	so	,
我	说	不	我	没有	思考	所以	,

我说不，我不这么认为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][dʒɑːb] .

because	he	seemed	to	like	us	and	he	kind	of	gave	us	the	job	.
因为	他	似乎	到	喜欢	我们	和	他	种类	的	给予	我们	这	工作	.

因为他似乎很喜欢我们，而且算是给了我们这份工作。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] , [heɪ] ?

“	Even	if	we	make	friends	with	them	we'll	keep	it	a	secret	,	hey	?
”	甚至	如果	我们	制作	朋友们	和	他们	出色地	保持	它	一个	秘密	,	嘿	?

“即使我们和他们成为朋友，我们也会保守秘密，好吗？”

” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

”	the	kid	said	.
”	这	孩子	说	.

“孩子说道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [θɪŋ] , [heɪ] ? ”

“	Because	I	think	we're	going	to	find	that	thing	,	hey	?	”
”	因为	我	思考	是	去	到	寻找	那	事物	,	嘿	?	”

“因为我觉得我们肯定能找到那个东西，对吧？”

“ [ʃʊr] , [wiːv] [gɑːt][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] , ” [aɪ]

“	Sure	,	we've	got	all	to	-	morrow	and	most	of	the	next	day	to	hunt	,	”	I
”	当然	,	我们已经	得到	全部	到	-	明天	和	最多	的	这	下一个	天	到	打猎	,	”	我

[sed] .

said	.
说	.

“当然，我们明天一整天以及后天的大部分时间都可以去打猎，”我说。

“ [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['mɪstər] . ['bægli] [toʊld] ['enibɑːdi] [els] ,

“	And	don't	worry	,	because	if	Mr	.	Bagley	told	anybody	else	,
”	和	不	担心	,	因为	如果	先生	.	巴格利	讲述	任何人	别的	,

“别担心，因为如果巴格利先生告诉了其他人，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kæmpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

they	wouldn't	be	camping	down	at	the	other	end	of	the	chasm	.
他们	不会	是	野营	向下	在	这	其他	结尾	的	这	深渊	.

他们不会在峡谷的另一端扎营。

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

”	After	a	little	while	we	came	near	enough	to	see	that	the	light	was	in	a
”	后	一个	小的	尽管	我们	来了	靠近	足够的	到	看	那	这	光	曾是	在	一个

['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] ,

funny	kind	of	a	tent	,
有趣的	种类	的	一个	帐篷	,

“过了一会儿，我们走近后发现，那盏灯是在一个奇特的帐篷里。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	you'd	call	it	.
我	认为	你会	称呼	它	.

我想你会这么称呼它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	up	against	the	side	of	the	chasm	—	it	was	slanting	from	the
它	曾是	向上	反对	这	边	的	这	深渊	—	它	曾是	斜	从	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

side	of	the	chasm	to	the	ground	.
边	的	这	深渊	到	这	地面	.

它紧贴着深渊的侧壁——从深渊侧壁倾斜到地面。

[wiː; wi] [stɑːpt] [əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

We	stopped	about	two	or	three	hundred	feet	away	from	it	.
我们	停止	关于	二	或者	三	百	脚	离开	从	它	.

我们在距离它大约两三百英尺的地方停了下来。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

As	near	as	I	could	make	out	the	cloth	was	fixed	to	the	side	of	the
作为	靠近	作为	我	可以	制作	出去	这	布	曾是	固定的	到	这	边	的	这

['kæzəm][ænd; ənd] [went] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [poʊlz] .

chasm	and	went	down	over	a	couple	of	poles	.
深渊	和	去	向下	超过	一个	夫妻	的	杆子	.

据我观察，那块布固定在峡谷的一侧，垂到几根杆子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ['ʃeltər] ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kænvəs][ˌaɪ ˈtiː] [went]

It	was	like	a	lean	-	to	shelter	only	there	was	so	much	canvas	it	went
它	曾是	喜欢	一个	倾斜	-	到	庇护所	仅有的	那里	曾是	所以	很多	帆布	它	去

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

right	down	to	the	ground	.
正确的	向下	到	这	地面	.

它就像一个简易的棚子，只不过帆布太多，一直垂到地面上。

[ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [saɪdz] [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [saɪdz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [siː]

A	lean	-	to	hasn't	got	any	sides	but	this	had	sides	and	you	couldn't	see
一个	倾斜	-	到	还没有	得到	任何	侧面	但	这	有	侧面	和	你	不能	看

[ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

inside	it	.
里面	它	.

简易棚没有侧墙，但这个棚子有侧墙，而且你看不到里面。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd]

All	we	could	see	was	a	bright	spot	on	the	canvas	where	the	light	was	inside
全部	我们	可以	看	曾是	一个	明亮的	点	在	这	帆布	在哪里	这	光	曾是	里面

.

:
.

我们只能看到画布上有一个亮点，那是灯光照射的地方。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['kænvəs] .

ALL	WE	COULD	SEE	WAS	A	BRIGHT	SPOT	ON	THE	CANVAS	.
全部	我们	可以	看	曾是	一个	明亮的	点	在	这	帆布	.

我们只能看到画布上的一个亮点。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [skaʊts] ['eniweɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	They're	not	Scouts	anyway	,	”	I	said	.
”	它们是	不是	童子军	反正	,	”	我	说	.

“反正他们也不是童子军，”我说。

“ [wɒts] [ðæt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ?

“	What's	that	on	top	of	the	thing	?
”	是什么	那	在	顶部	的	这	事物	?

“那东西上面是什么？”

” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

”	Pee	-	wee	whispered	to	me	.
”	撒尿	-	哇	低声说道	到	我	.

“皮威悄悄地跟我说。”

['ɑːnɪst] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['kreɪzi] [tent] [æt; ət] [ɔːl] .

Honest	,	I	couldn't	make	out	that	crazy	tent	at	all	.
诚实的	,	我	不能	制作	出去	那	疯狂的	帐篷	在	全部	.

说实话，我根本看不清那个奇形怪状的帐篷。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [aɪ] [stept] [ɑːn][ə; eɪ][twɪg] .

We	went	a	little	closer	and	stopped	short	when	I	stepped	on	a	twig	.
我们	去	一个	小的	更近	和	停止	短的	什么时候	我	步	在	一个	枝条	.

我们又往前走了一点，结果我踩到一根树枝，就停了下来。

[dʒiː] [wɪlɪgɚ] , [ðæt] [twɪg] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ,

Gee	williger	,	that	twig	sounded	like	a	cannon	when	it	broke	,
吉	威利格	,	那	枝条	听起来	喜欢	一个	大炮	什么时候	它	打破	,

我的天哪，那根树枝断掉的时候听起来像大炮一样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət][ɔːl] [ə'raʊnd] .

it	was	so	dark	and	quiet	all	around	.
它	曾是	所以	黑暗的	和	安静的	全部	大约	.

周围一片漆黑，寂静无声。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [niːz] ?

“	Shall	we	go	on	our	hands	and	knees	?
“	将	我们	去	在	我们的	双手	和	膝盖	?

“我们跪着走吗？”

” [piː] - [wiː] [æskt] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

”	Pee	-	wee	asked	in	my	ear	.
”	撒尿	-	哇	问	在	我的	耳朵	.

“皮威在我耳边问道。”

“ [noʊ] , [dʒʌst][stænd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][dəunt] [muːv] [jʊr; jər] [fiːt] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	,	just	stand	here	a	minute	and	don't	move	your	feet	,	”	I	said	.
“	不	,	只是	站立	这里	一个	分钟	和	不	移动	你的	脚	,	”	我	说	.

“不，你就在这里站一会儿，别动你的脚，”我说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] [twɪgz] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] .

“	There	are	all	dried	leaves	and	brittle	twigs	under	us	.
“	那里	是	全部	干燥	树叶	和	脆	树枝	在下面	我们	.

“我们脚下全是枯叶和易碎的树枝。”

[ɪf] [aɪ][stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] . ”

If	I	start	to	run	you	do	the	same	.	”
如果	我	开始	到	跑步	你	做	这	相同的	.	”

如果我开始跑，你也跟着跑。

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [sniːz] ['iːðər] , [heɪ] ?

“	And	I	won't	sneeze	either	,	hey	?
“	和	我	惯于	喷嚏	任何一个	,	嘿	?

“而且我也不会打喷嚏，对吧？”

” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

”	the	kid	said	.
”	这	孩子	说	.

“孩子说道。”

“ [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You	stay	where	you	are	,	”	I	told	him	.
“	你	停留	在哪里	你	是	,	”	我	讲述	他	.

“你就待在原地吧。”我告诉他。

[aɪ] [went] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [kloʊz] [ɪ'nʌf] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['ʃeltər] ['betər] .

I	went	ahead	a	little	bit	,	close	enough	so	I	could	see	that	shelter	better	.
我	去	前方	一个	小的	少量	,	关闭	足够的	所以	我	可以	看	那	庇护所	更好的	.

我向前走了一小段，离得足够近，可以更清楚地看到那个避难所。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌem 'iː] ['gesɪŋ] .

It	had	me	guessing	.
它	有	我	猜测	.

这让我猜不透。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['brænʧɪz] [leɪd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kænvəs] —

As	near	as	I	could	make	out	there	were	branches	laid	all	over	the	canvas	—
作为	靠近	作为	我	可以	制作	出去	那里	是	分支	铺设	全部	超过	这	帆布	—

[aɪ] [miːn] [ɑːn][tɑːp] .

I	mean	on	top	.
我	意思是	在	顶部	.

据我观察，画布上到处都铺满了树枝——我是说，铺在画布的上面。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	didn't	know	why	any	one	would	want	to	do	that	.
我	没有	知道	为什么	任何	一	会	想	到	做	那	.

我不知道为什么会有人想这么做。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [lʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [θætʃ] [ruːf] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki]

The	whole	thing	looked	sort	of	like	a	thatch	roof	sticking	out	from	the	rocky
这	所有的	事物	看起来	种类	的	喜欢	一个	苫	屋顶	粘性	出去	从	这	岩石

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

整个结构看起来就像一个茅草屋顶从岩壁上伸出来一样。

[wɪð; wɪθ]['kænvəs] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

with	canvas	hanging	down	to	the	ground	on	the	side	where	I	was	.
和	帆布	绞刑	向下	到	这	地面	在	这	边	在哪里	我	曾是	.

我所在的这边，帆布垂到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪmd] ['kreɪzi] ['lʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

It	was	a	blamed	crazy	looking	outfit	,	I'll	say	that	.
它	曾是	一个	被指责	疯狂的	寻找	全套服装	,	患病的	说	那	.

我得说，那身打扮看起来确实很怪异。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['kæməflɑːʒd] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

Maybe	it	was	meant	to	be	camouflaged	,	that's	what	I	thought	.
或许	它	曾是	意思是	到	是	伪装	,	那就是	什么	我	想法	.

我当时是这么想的，也许它原本就是用来伪装的。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [maːʧɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][bet] .

I	wasn't	going	to	go	marching	up	to	it	,	you	bet	.
我	不是	去	到	去	行军	向上	到	它	,	你	赌注	.

我当然不会贸然冲上去。

['iːv(ə)n][aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [sniːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [piː] - [wiː]

Even	I	took	off	my	sneaks	before	I	went	back	to	Pee	-	wee
甚至	我	采取	离开	我的	潜行者	前	我	去	后退	到	撒尿	-	哇

就连我回去看《小鬼当家》之前都脱掉了运动鞋。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [twɪgz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [baɪ]

so	I	could	feel	the	twigs	with	my	bare	feet	and	wouldn't	make	a	sound	by
所以	我	可以	感觉	这	树枝	和	我的	裸	脚	和	不会	制作	一个	声音	经过

['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

breaking	them	.
打破	他们	.

这样我就可以赤脚踩到树枝，而不会因为踩断树枝而发出声音。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd]

All	of	a	sudden	I	heard	a	kind	of	a	rustling	sound
全部	的	一个	突然	我	听到	一个	种类	的	一个	沙沙声	声音

突然，我听到一阵窸窸窣窣的声音。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] .

but	I	guess	it	was	only	a	bird	.
但	我	猜测	它	曾是	仅有的	一个	鸟	.

但我猜那只是一只鸟。

“ [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , “ [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [wɔːk] .

“	Come	back	a	little	,	”	I	said	to	Pee	-	wee	,	“	and	be	careful	how	you	walk	.
”	来	后退	一个	小的	,	”	我	说	到	撒尿	-	哇	,	“	和	是	小心	如何	你	走	.

”

”

“往后退一点，”我对皮威说，“走路小心点。”

“ [aɪv] [gɑːt][maɪ] [ʃuːz] [ɔːf] [ɔːl'redi] , ” [ðə; ði][kɪd] ['wɪspəd] ,

“	I've	got	my	shoes	off	already	,	”	the	kid	whispered	,
”	我已经	得到	我的	鞋	离开	已经	,	”	这	孩子	低声说道	,

“我已经把鞋脱了，”孩子低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][taɪd][ðə; ði]['leɪsiz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ʃuːz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] —

“	and	I	tied	the	laces	together	and	I've	got	the	shoes	hung	around	my	neck	—
”	和	我	系	这	鞋带	一起	和	我已经	得到	这	鞋	悬挂	大约	我的	脖子	—

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [skaʊts] [juːst] [tuː; tə][duː] .

that's	the	way	Scouts	used	to	do	.
那就是	这	方式	童子军	用过的	到	做	.

“我把鞋带系在一起，把鞋子挂在脖子上——童子军以前就是这么做的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ðen] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['sniːzɪŋ]

And	if	you	keep	your	mouth	shut	then	you'll	be	sure	to	keep	from	sneezing
和	如果	你	保持	你的	嘴	关闭	然后	你会	是	当然	到	保持	从	打喷嚏

.

:

.

如果你闭紧嘴巴，就肯定不会打喷嚏。

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

”	I	had	to	laugh	.
”	我	有	到	笑	.

我忍不住笑了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Well	,	you	keep	your	mouth	shut	,	”	I	said	.
”	出色地	,	你	保持	你的	嘴	关闭	,	”	我	说	.

“那你闭嘴，”我说。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

When	we	got	a	little	further	away	from	the	place	we	stopped	and	I	said	,
什么时候	我们	得到	一个	小的	更远	离开	从	这	地方	我们	停止	和	我	说	,

当我们离目的地又远了一段距离后，我们停了下来，我说：

“ [ðæts] [ðə; ði] ['dɑːrndɪst] , ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

“	That's	the	darnedest	,	funniest	thing	I	ever	saw	.
”	那就是	这	最不可思议的	,	最搞笑	事物	我	曾经	锯	.

“这是我见过的最离奇、最搞笑的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgpen] [wɪð; wɪθ] [tent] [saɪdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	looks	like	a	pigpen	with	tent	sides	to	it	.
它	看起来	喜欢	一个	猪圈	和	帐篷	侧面	到	它	.

它看起来像个猪圈，四周搭着帐篷。

[ðə; ði][tɑːp][ɪz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] .

The	top	is	all	covered	with	brush	.
这	顶部	是	全部	涵盖	和	刷子	.

顶部完全被刷子覆盖着。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['liːkɪŋ] .

That	would	never	keep	it	from	leaking	.
那	会	绝不	保持	它	从	泄漏	.

那样做永远也阻止不了漏水。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ðiː][aɪ'diːə] ?

What	do	you	suppose	is	the	idea	?
什么	做	你	认为	是	这	主意	?

你觉得他们的想法是什么?

['meɪbi] [its] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Maybe	it's	meant	to	be	disguised	—	what	do	you	say	?
或许	它是	意思是	到	是	伪装	—	什么	做	你	说	?

也许这是有意伪装——你怎么看?

" [piː] - [wiː] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] [ə'genst] [maɪ] [ɪr]

"	Pee	-	wee	grabbed	hold	of	me	and	pushed	his	mouth	tight	against	my	ear
"	撒尿	-	哇	抓住	抓住	的	我	和	推动	他的	嘴	紧的	反对	我的	耳朵

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

and	whispered	,
和	低声说道	,

“皮威一把抓住我，把嘴紧紧贴在我的耳朵上，低声说道：

“ [aɪ][bet][juː; jʊ] [its] [ðoʊz] ['bændits] [ðæt] [rɔbd] [ðə; ðiː][poʊst] ['ɑːfɪs] , [aɪ][bet][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	I	bet	you	it's	those	bandits	that	robbed	the	post	office	,	I	bet	you	it	is	!
“	我	赌注	你	它是	那些	强盗	那	被抢劫	这	邮政	办公室	,	我	赌注	你	它	是	!

“我敢打赌就是那些抢劫邮局的强盗，我敢打赌就是他们！”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . ”

And	I'm	going	to	find	out	.	”
和	我是	去	到	寻找	出去	.	”

我一定要弄清楚。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd] , ” [aɪ] [sed] .

“	You're	going	to	do	nothing	of	the	kind	,	”	I	said	.
“	你是	去	到	做	没有什么	的	这	种类	,	”	我	说	.

“你休想做到那种事，”我说。

“ [ɪf] [its] ['rɔbəz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][træmps] , [wiː; wi] ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] .

“	If	it's	robbers	,	or	even	tramps	,	we	better	keep	away	.
“	如果	它是	强盗	,	或者	甚至	流浪汉	,	我们	更好的	保持	离开	.

“如果是强盗，甚至是流浪汉，我们最好还是远离。”

[kʌm] [ə'hed] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tent] — [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

Come	ahead	back	to	our	tent	—	we'll	find	out	to	-	morrow	.	”
来	前方	后退	到	我们的	帐篷	—	出色地	寻找	出去	到	-	明天	.	”

你们先回帐篷来吧——我们明天就知道了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kwɪtər] ?

“	Do	you	think	I'm	a	quitter	?
“	做	你	思考	我是	一个	退出者	?

你认为我是个轻易放弃的人吗?

" [piː] - [wiː] [sed] .

"	Pee	-	wee	said	.
"	撒尿	-	哇	说	.

“皮威说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] [sniːk] [ʌp][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd] ?

“	Do	you	think	I	can't	sneak	up	there	without	making	any	sound	?
“	做	你	思考	我	不能	潜行	向上	那里	没有	制作	任何	声音	?

“你认为我不能悄无声息地偷偷溜上去吗? ”

['dɪdnt] [aɪ] [stɔːk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə'nʌðər] ['ræbɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] ?

Didn't	I	stalk	a	rabbit	and	he	never	knew	it	till	another	rabbit	told	him	?
没有	我	茎	一个	兔子	和	他	绝不	知道	它	直到	其他	兔子	讲述	他	?

我难道没跟踪过一只兔子，而它却一直不知道，直到另一只兔子告诉它吗?

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [ʃuːz] .

You	wait	here	and	hold	my	shoes	.
你	等待	这里	和	抓住	我的	鞋	.

你在这里等我，帮我拿着鞋子。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi] ['mɪstəri] — [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [mɪ'stɪriəs] [wʌn] . ”

Now	we've	got	a	dandy	mystery	—	it's	a	good	mysterious	one	.	”
现在	我们已经	得到	一个	花花公子	神秘	—	它是	一个	好的	神秘	一	.	”

现在我们遇到了一个绝妙的谜团——一个引人入胜的谜团。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

“	All	right	,	”	I	said	,	“	but	for	the	love	of	goodness	be	careful	.
”	全部	正确的	,	”	我	说	,	“	但	为了	这	爱	的	善良	是	小心	.

“好吧，”我说，“但看在上帝的份上，一定要小心。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

When	you	come	back	,	how	can	you	tell	where	to	find	me	in	the	dark	?
什么时候	你	来	后退	,	如何	能	你	告诉	在哪里	到	寻找	我	在	这	黑暗的	?

当你回来的时候，如何在黑暗中找到我?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [wiːl] [duː] .

I	tell	you	the	way	we'll	do	.
我	告诉	你	这	方式	出色地	做	.

我告诉你我们会怎么做。

[aɪl] — [ʃ] — ”

I'll	—	shh	—	”
患病的	—	嘘	—	”

我——嘘——”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	thought	I	heard	a	sound	,	”	I	told	him	.
”	我	想法	我	听到	一个	声音	,	”	我	讲述	他	.

“我好像听到了声音，”我告诉他。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪl] [duː] — [ʃ] — [aɪl] [kiːp] [kloʊz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm]

“	This	is	the	way	I'll	do	—	shh	—	I'll	keep	close	in	by	the	wall	and	you	come
”	这	是	这	方式	患病的	做	—	嘘	—	患病的	保持	关闭	在	经过	这	墙	和	你	来

[ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

along	close	to	it	,
沿着	关闭	到	它	,

“我会这样做——嘘——我会紧贴着墙走，你也跟着靠近墙走。”

[ðen] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

then	you'll	be	sure	to	find	me	.
然后	你会	是	当然	到	寻找	我	.

这样你肯定能找到我。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən]['skræmb(ə)l][ʌp] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ænd; ənd][get] [aʊt]

I	know	a	place	where	we	can	scramble	up	if	we	have	to	and	get	out
我	知道	一个	地方	在哪里	我们	能	争夺	向上	如果	我们	有	到	和	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

of	the	chasm	.
的	这	深渊	.

我知道如果需要的话，我们可以爬上去，离开这个深渊。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][juː; jʊ][dəunt] [meɪk] ['eni] [saʊnd] .

And	look	out	you	don't	make	any	sound	.
和	看	出去	你	不	制作	任何	声音	.

注意别发出任何声音。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][gɑːt][ˌem ˈiː] ['gesɪŋ] .

I	don't	know	who's	there	,	but	the	place	has	got	me	guessing	.
我	不	知道	谁是	那里	,	但	这	地方	有	得到	我	猜测	.

我不知道那里是谁，但这个地方让我很疑惑。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [seɪ] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] ,

"	One	thing	I'll	say	for	Pee	-	wee	,
"	一	事物	患病的	说	为了	撒尿	-	哇	,

“关于皮威，我得说一句，

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['laʊdəst] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [nɔɪz]

he	can	make	the	loudest	noise	with	his	mouth	and	the	smallest	noise
他	能	制作	这	最响亮	噪音	和	他的	嘴	和	这	最小	噪音

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌv; əv] ['eni] [skaʊt] [aɪ]['evər] [nuː] .

with	his	feet	of	any	Scout	I	ever	knew	.
和	他的	脚	的	任何	侦察	我	曾经	知道	.

他是我认识的所有童子军中，嘴巴能发出最大声音，脚能发出最小声音的人。

['hiːz] [ʃʊr] [wʌn]['lɪt(ə)l] [fiːnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['stɔːkɪŋ] — ['græsˌhɔpəz] , ['krikits] , [fiːld] -

He's	sure	one	little	fiend	when	it	comes	to	stalking	—	grasshoppers	,	crickets	,	field	-
他是	当然	一	小的	恶魔	什么时候	它	来	到	跟踪	—	蚱蜢	,	蟋蟀	,	场地	-

[maɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [stɔːks] .

mice	and	everything	he	stalks	.
小鼠	和	一切	他	茎	.

他在跟踪方面绝对是个小恶魔——蚱蜢、蟋蟀、田鼠，以及他跟踪的任何东西。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [stɔːk] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] , [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

And	believe	me	,	you	just	try	to	stalk	a	field	-	mouse	,	you	just	try	it	.
和	相信	我	,	你	只是	尝试	到	茎	一个	场地	-	老鼠	,	你	只是	尝试	它	.

相信我，你只要试试跟踪田鼠，你就会知道有多难。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skeri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	just	the	same	I	felt	kind	of	scary	waiting	for	him	.
但	只是	这	相同的	我	毛毡	种类	的	可怕的	等待	为了	他	.

但即便如此，等待他的时候我还是觉得有点害怕。

[aɪ] [pɪkt] [maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd]

I	picked	my	way	along	the	rocky	wall	till	I	came	to	the	place	where	we	could
我	挑选	我的	方式	沿着	这	岩石	墙	直到	我	来了	到	这	地方	在哪里	我们	可以

[meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] .

make	a	short	cut	out	if	we	had	to	.
制作	一个	短的	切	出去	如果	我们	有	到	.

我沿着岩壁小心翼翼地走，直到来到一个如果需要的话我们可以抄近路的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪd] ['krevɪs] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][ʌp] .

It	was	a	kind	of	wide	crevice	where	you	could	scramble	up	.
它	曾是	一个	种类	的	宽的	裂缝	在哪里	你	可以	争夺	向上	.

那是一条宽阔的缝隙，你可以爬上去。

[aɪ] [kept] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

I	kept	waiting	and	waiting	,	and	he	didn't	come	back	.
我	保留	等待	和	等待	,	和	他	没有	来	后退	.

我一直等啊等，他却始终没有回来。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] .

Then	I	began	thinking	what	I	would	do	if	he	didn't	come	back	at	all	.
然后	我	开始	思维	什么	我	会	做	如果	他	没有	来	后退	在	全部	.

然后我开始想，如果他再也不回来了，我该怎么办。

[dʒiː] [wɪz] , ['bændits] [ðiːz] [deɪz] , [ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

Gee	whiz	,	bandits	these	days	,	they	don't	care	what	they	do	.
吉	呼啸	,	强盗	这些	天	,	他们	不	关心	什么	他们	做	.

哎呀，现在的土匪啊，他们干什么都不管。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的绕行徒步(Roy Blakeley's roundabout hike)
第4/9页

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['sɑːri][aɪ][let][piː] - [wiː][goʊ] .

I	was	kind	of	sorry	I	let	Pee	-	wee	go	.
我	曾是	种类	的	对不起	我	让	撒尿	-	哇	去	.

我有点后悔放走了皮威。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

All	of	a	sudden	there	he	was	.
全部	的	一个	突然	那里	他	曾是	.

他突然就出现在我眼前。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][kʊd; kəd][siː][hiː; hi] [lʊkt] [gʊd][ænd; ənd][skerd] .

And	even	in	the	dark	I	could	see	he	looked	good	and	scared	.
和	甚至	在	这	黑暗的	我	可以	看	他	看起来	好的	和	害怕的	.

即使在黑暗中，我也能看到他既害怕又看起来很好。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

THE	REWARD
这	报酬

奖励

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

Pee	-	wee	was	so	excited	he	could	hardly	speak	.
撒尿	-	哇	曾是	所以	兴奋的	他	可以	几乎	说话	.

皮威兴奋得几乎说不出话来。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['hɜːri] ， ” [hiː; hi][sed] ， “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [sɔː] [ˌem 'iː] — [aɪ]['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][saʊnd] .

“	We	don't	have	to	hurry	,	”	he	said	,	“	because	nobody	saw	me	—	I	didn't	make	a	sound	.
“	我们	不	有	到	匆忙	,	”	他	说	,	“	因为	无人	锯	我	—	我	没有	制作	一个	声音	.

“我们不必着急，”他说，“因为没有人看见我——我一声不吭。”

['lɪs(ə)n] ， [its] ['bændits] !

Listen	,	it's	bandits	!
听	,	它是	强盗	!

听着，是强盗！

[aɪ] [krept] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['kænvəs] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

I	crept	around	to	the	other	side	of	the	place	and	there	isn't	any	canvas	there	at	all	.
我	悄悄地爬	大约	到	这	其他	边	的	这	地方	和	那里	不是	任何	帆布	那里	在	全部	.

我蹑手蹑脚地绕到房子另一边，发现那里根本没有画布。

[ðə; ði][tɑːp][ɪz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [laɪk][juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

The	top	is	all	covered	with	brush	like	you	said	and	underneath	there's	a	couple
这	顶部	是	全部	涵盖	和	刷子	喜欢	你	说	和	下	有	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['blæŋkits] [wer] ['piːp(ə)l] [sliːp] .

of	blankets	where	people	sleep	.
的	毯子	在哪里	人们	睡觉	.

正如你所说，顶部完全被灌木覆盖，下面铺着几条毯子，人们就睡在上面。

['lɪs(ə)n] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pistlz] — [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn] [greɪt] [bɪg][wʌn] — [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]

Listen	—	there	are	pistols	—	three	of	them	—	one	great	big	one	—	I	saw	them
听	—	那里	是	手枪	—	三	的	他们	—	一	伟大的	大的	一	—	我	锯	他们

.

:

.

听着——那里有手枪——三把——其中一把很大——我亲眼看到了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæsk][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['bændits][juːz] — [blæk] .

And	I	saw	a	mask	or	something	like	bandits	use	—	black	.
和	我	锯	一个	面具	或者	某物	喜欢	强盗	使用	—	黑色的	.

我看到有人戴着类似强盗用的面具——黑色的。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [aɪ] [sɔː] — ['lɪs(ə)n] — [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]

Even	a	shotgun	I	saw	—	listen	—	there's	nobody	in	there	now	,	but	you	can
甚至	一个	霰弹枪	我	锯	—	听	—	有	无人	在	那里	现在	,	但	你	能

[bet][aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] . ”

bet	I	didn't	wait	.	”
赌注	我	没有	等待	.	”

我甚至还看到了一把霰弹枪——听着——现在里面没人，但我肯定没等多久就开枪了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt] ['driːmiŋ] ?

“	Are	you	sure	you're	not	dreaming	?
”	是	你	当然	你是	不是	做梦	?

你确定这不是在做梦吗?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [driːm] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	you	think	I	don't	know	a	dream	when	I	see	one	?	”	he	said	.
”	做	你	思考	我	不	知道	一个	梦	什么时候	我	看	一	?	”	他	说	.

“你以为我认不出什么是梦吗？”他说道。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrglərz] [mæsk][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]

“	Do	you	call	a	shotgun	and	pistols	and	a	burglar's	mask	all	things	like	that
”	做	你	称呼	一个	霰弹枪	和	手枪	和	一个	窃贼	面具	全部	事物	喜欢	那

[ə; eɪ] [driːm] ?

a	dream	?
一个	梦	?

“你把猎枪、手枪、窃贼面具之类的东西都称为梦想吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt] [its] ['sʌmbɑːdi] ['hʌntɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

And	you	needn't	say	that	it's	somebody	hunting	because	this	isn't	the	hunting
和	你	不必	说	那	它是	某人	打猎	因为	这	不是	这	打猎

['siːz(ə)n] [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

season	so	you	needn't	say	it	.
季节	所以	你	不必	说	它	.

你没必要说有人在打猎，因为现在不是打猎季节，所以没必要说。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər][goʊz] ['kæmpɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [noʊ] - .

And	nobody	ever	goes	camping	like	that	—	no	sireeee	.
和	无人	曾经	去	野营	喜欢	那	—	不	-	.

没人会那样去露营——绝对不会。

[aɪ] [noʊ] [huːz] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] .

I	know	who's	hiding	there	all	right	.
我	知道	谁是	隐藏	那里	全部	正确的	.

我知道是谁藏在那里了。

[its] [ðoʊz] ['bændits] [ðæt] [rɔbd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['wɔːrnərˌvɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get]

It's	those	bandits	that	robbed	the	post	office	in	Warnerville	and	we	can	get
它是	那些	强盗	那	被抢劫	这	邮政	办公室	在	华纳维尔	和	我们	能	得到

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [noʊ] ,

the	reward	and	I'm	the	one	that	wanted	to	sneak	up	and	you	said	no	,
这	报酬	和	我是	这	一	那	通缉	到	潜行	向上	和	你	说	不	,

就是那些抢劫了华纳维尔邮局的强盗，我们可以拿到赏金，而且是我提议偷偷摸摸接近他们的，但你却说不行。

[soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — [its] [gʊd] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [laɪk] [juː; jʊ] [sed]

so	that	shows	how	much	you	don't	know	—	it's	good	I	didn't	do	like	you	said
所以	那	演出	如何	很多	你	不	知道	—	它是	好的	我	没有	做	喜欢	你	说

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [pruːf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [kɪld] .

because	now	you	got	the	proof	I	didn't	get	killed	.
因为	现在	你	得到	这	证明	我	没有	得到	被杀	.

这说明你对事情一无所知——幸好我没按你说的做，因为现在你有了我没有被杀的证据。

[ænd; ənd][aɪ][bet] [ðɪs] [kleft] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [tuː] .

And	I	bet	this	cleft	is	where	they	came	down	,	too	.
和	我	赌注	这	裂	是	在哪里	他们	来了	向下	,	也	.

我敢肯定，他们也是从这条裂缝里掉下来的。

[wiːd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

We'd	better	get	away	from	here	.	”
我们会	更好的	得到	离开	从	这里	.	”

我们最好离开这里。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	guess	you're	right	,	”	I	said	.
“	我	猜测	你是	正确的	,	”	我	说	.

“我想你是对的，”我说。

“ [oʊ] [bɔɪ] , [ðæts] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] !

“	Oh	boy	,	that's	some	discovery	!
“	哦	男生	,	那就是	一些	发现	!

“哇，这真是个重大发现！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [its] ['iːv(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wɪl] .

“	It's	even	almost	better	than	finding	that	will	.
“	它是	甚至	几乎	更好的	比	寻找	那	将要	.

“这甚至比找到遗嘱还要好。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪm] [ɪ'lektɪd] ['liːdər] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][soʊ][aɪm]['goʊɪŋ]

And	anyway	I'm	elected	leader	now	because	I	discovered	them	so	I'm	going
和	反正	我是	当选	领导者	现在	因为	我	发现	他们	所以	我是	去

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wiːl] [duː] .

to	be	the	one	to	say	what	we'll	do	.
到	是	这	一	到	说	什么	出色地	做	.

反正我现在当选领导人了，因为是我发现了他们，所以我来决定我们要做什么。

” [aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

”	I	said	,	“	It	was	a	very	exciting	election	,	I'll	say	that	.
”	我	说	,	“	它	曾是	一个	非常	激动人心	选举	,	患病的	说	那	.

我说：“这是一场非常激动人心的选举，我得这么说。”

[ɔːl] [raɪt] , [kɪd] , [kʌm] [ə'hed] [bæk] .

All	right	,	kid	,	come	ahead	back	.
全部	正确的	,	孩子	,	来	前方	后退	.

好了，孩子，过来吧。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

I	guess	you	win	to	-	night	.
我	猜测	你	赢	到	-	夜晚	.

我猜你今晚会赢。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	we	going	to	do	about	it	?
什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么做?

” [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ,

”	He	said	,	all	excited	,
”	他	说	,	全部	兴奋的	,

他兴奋地说：“

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bæglɪ] ['sentər] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]

“	To	-	morrow	morning	early	we're	going	to	go	to	Bagley	Center	and	tell	the
“	到	-	明天	早晨	早期的	是	去	到	去	到	巴格利	中心	和	告诉	这

[pə'liːs] — [ðæts] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] .

police	—	that's	the	nearest	village	.
警察	—	那就是	这	最近的	村庄	.

“明天一大早，我们要去巴格利中心告诉警察——那是最近的村庄。”

[oʊ] [bɔɪ] , [wiːl] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kætˌskɪl] [poʊst] ['ɑːfɪs]

Oh	boy	,	we'll	get	the	reward	because	I	saw	a	bulletin	in	the	Catskill	Post	Office
哦	男生	,	出色地	得到	这	报酬	因为	我	锯	一个	公告	在	这	卡茨基尔	邮政	办公室

哦，天哪，我们肯定能拿到赏金，因为我在卡茨基尔邮局看到了公告。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['eniweɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔːt]

and	I	think	it's	a	thousand	dollars	,	anyway	there	were	a	lot	of	naughts
和	我	思考	它是	一个	千	美元	,	反正	那里	是	一个	很多	的	零

— ”

—	”
—	”

我想应该是1000美元，反正有很多零——”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [nɔːt] [wɜːr; wər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ” [aɪ] [sed] .

“	Maybe	the	naughts	were	upside	down	,	”	I	said	.
“	或许	这	零	是	上行	向下	,	”	我	说	.

“也许零上下颠倒了，”我说。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

I	had	to	laugh	he	was	so	excited	.
我	有	到	笑	他	曾是	所以	兴奋的	.

他太兴奋了，我忍不住笑了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	was	a	five	and	a	lot	of	naughts	,	”	he	said	,
“	那里	曾是	一个	五	和	一个	很多	的	零	,	”	他	说	,

“那里有一个五和很多个零，”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

“	and	now	I'm	sorry	I	didn't	count	them	.
”	和	现在	我是	对不起	我	没有	数数	他们	.

“现在我后悔没有把它们都数一遍。”

[ðen] ['æftər][wiː; wi][get][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bægli] [wɪl] [get][hɪz; ɪz]

Then	after	we	get	the	reward	we'll	find	the	will	and	Mr	.	Bagley	will	get	his
然后	后	我们	得到	这	报酬	出色地	寻找	这	将要	和	先生	.	巴格利	将要	得到	他的

[lænd][ænd; ənd] ['hiːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] — [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [lets] [duː] ? ”

land	and	he'll	sell	it	to	Temple	Camp	—	and	do	you	know	what	let's	do	?	”
土地	和	地狱	卖	它	到	寺庙	营	—	和	做	你	知道	什么	我们来吧	做	?	”

然后，等我们拿到赏金后，我们会找到遗嘱，巴格利先生就能得到他的土地，然后他会把土地卖给坦普尔营地——你知道我们该怎么做吗？”

“ [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['dʒentli] , ” [aɪ] [sed] .

“	Break	it	to	me	gently	,	”	I	said	.
”	休息	它	到	我	轻轻地	,	”	我	说	.

“请委婉地告诉我，”我说。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ] [truːp] ['kæbɪn]

“	We'll	have	about	a	thousand	dollars	anyway	and	we'll	build	a	troop	cabin
”	出色地	有	关于	一个	千	美元	反正	和	出色地	建造	一个	部队	舱

[ɪn] [ðæt] [nuː] [lænd] ,

in	that	new	land	,
在	那	新的	土地	,

“反正我们大概会有1000美元，我们会在那块新土地上建一个士兵营房。”

[ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [let] ['enibɑːdi] [kʌm] [ðer; ðər] .

away	off	in	the	woods	,	and	we	won't	let	anybody	come	there	.
离开	离开	在	这	树林	,	和	我们	惯于	让	任何人	来	那里	.

就在树林深处，我们不会让任何人到那里去。

[wiːl] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][kæmp] , [heɪ] ?

We'll	be	kind	of	different	from	everybody	at	camp	,	hey	?
出色地	是	种类	的	不同的	从	大家	在	营	,	嘿	?

我们跟营地里的其他人不太一样，对吧?

['meɪbi] [wiːl] [let] ['vɪzɪtər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][bet][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl]

Maybe	we'll	let	visitors	come	to	see	us	—	because	I	bet	a	lot	of	people	will
或许	出色地	让	访客	来	到	看	我们	—	因为	我	赌注	一个	很多	的	人们	将要

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

want	to	see	us	,
想	到	看	我们	,

或许我们会允许游客来参观——因为我敢肯定很多人都想来看看我们。

[heɪ] , [ɪ'speʃəli] ['gɝːlz] .

hey	,	especially	girls	.
嘿	,	尤其	女孩们	.

嘿，尤其是女孩们。

['iːv(ə)n] [wiːl] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] ['hɪroʊz] .

Even	we'll	be	double	heroes	.
甚至	出色地	是	双倍的	英雄	.

我们甚至会成为双倍英雄。

” [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][kæmp]

”	Then	he	came	up	for	air	and	he	didn't	say	any	more	till	we	got	to	camp
”	然后	他	来了	向上	为了	空气	和	他	没有	说	任何	更多的	直到	我们	得到	到	营

,

,

,

“然后他浮出水面喘口气，直到我们到达营地，他都没再说话。”

['oʊnli] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

only	trudged	along	beside	me	very	important	.
仅有的	艰难跋涉	沿着	旁	我	非常	重要的	.

只是在我身边艰难跋涉，这非常重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ɔːl'redi] .

He	was	starting	in	being	a	hero	already	.
他	曾是	开始	在	存在	一个	英雄	已经	.

他已经开始展现出英雄的潜质了。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][kæmp][hiː; hi] [went] [maːtʃiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['træmplɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

When	we	got	to	camp	he	went	marching	up	and	started	trampling	out	the
什么时候	我们	得到	到	营	他	去	行军	向上	和	开始	践踏	出去	这

['lɪt(ə)l] ['faɪər] .

little	fire	.
小的	火	.

我们到达营地后，他径直走上前去，开始践踏小火堆。

[aɪ] [ges] [dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

I	guess	Dub	and	Sandy	thought	he	was	crazy	.
我	猜测	配音	和	沙	想法	他	曾是	疯狂的	.

我猜杜布和桑迪都觉得他疯了。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

“	What's	the	idea	?
“	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

” ['sændi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Sandy	wanted	to	know	.
”	沙	通缉	到	知道	.

桑迪想知道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [aʊt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] [mɪ'stɪriəs] [laɪk] .

“	I'll	tell	you	as	soon	as	the	fire	is	out	,	”	Pee	-	wee	said	,	very	mysterious	like	.
“	患病的	告诉	你	作为	很快	作为	这	火	是	出去	,	”	撒尿	-	哇	说	,	非常	神秘	喜欢	.

“等火灭了我就告诉你，”皮威神秘兮兮地说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [sed] , “ [æsk][ðə; ði][kɪd] , ['hiːz][ðə; ði][bɪg]['hɪroʊ][tuː; tə] -

They	looked	at	me	and	I	just	said	,	“	Ask	the	kid	,	he's	the	big	hero	to	-
他们	看起来	在	我	和	我	只是	说	,	“	问	这	孩子	,	他是	这	大的	英雄	到	-

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

他们看着我，我就说：“去问问那孩子吧，他才是今晚的大英雄。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðoʊz] ['bændits][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	I	found	the	place	where	those	bandits	are	hiding	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	我	成立	这	地方	在哪里	那些	强盗	是	隐藏	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我找到那些强盗藏身的地方了，”皮威说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [laɪt] .

“	We	have	to	be	careful	and	not	have	any	light	.
“	我们	有	到	是	小心	和	不是	有	任何	光	.

“我们必须小心谨慎，不能有任何光线。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['bægli] ['sentər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] .

To	-	morrow	morning	we're	going	up	to	Bagley	Center	to	tell	the	police	.
到	-	明天	早晨	是	去	向上	到	巴格利	中心	到	告诉	这	警察	.

明天早上我们要去巴格利中心报警。

" [aɪ] [sed] , " [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	I	said	,	"	Don't	look	at	me	,	you	heard	what	he	said	.
"	我	说	,	"	不	看	在	我	,	你	听到	什么	他	说	.

我说："别看我，你都听到他说的话了。"

" [aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [slept] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	I	guess	none	of	us	slept	very	much	that	night	,	I	know	I	didn't	.
"	我	猜测	没有任何	的	我们	睡着了	非常	很多	那	夜晚	,	我	知道	我	没有	.

"我想那天晚上我们都没怎么睡，我知道我没睡。"

[aɪ] [kept] ['hɪrɪŋ] [saʊndz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp]

I	kept	hearing	sounds	all	the	time	and	once	I	thought	somebody	was	creeping	up
我	保留	听力	声音	全部	这	时间	和	一次	我	想法	某人	曾是	爬行	向上

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tent] .

to	our	tent	.
到	我们的	帐篷	.

我一直听到各种声音，有一次我以为有人正悄悄靠近我们的帐篷。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [raɪt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

I	was	sorry	we	didn't	go	up	to	the	village	right	away	as	soon	as	we
我	曾是	对不起	我们	没有	去	向上	到	这	村庄	正确的	离开	作为	很快	作为	我们

[faʊnd] [ðæt] [kæmp][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [θɔːt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][bed] .

found	that	camp	but	the	other	fellows	thought	every	one	would	be	in	bed	.
成立	那	营	但	这	其他	伙伴们	想法	每一个	一	会	是	在	床	.

我很遗憾我们找到营地后没有立刻前往村庄，但其他人都以为大家都已经睡了。

[aɪ][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊndz] .

I	just	lay	there	listening	for	sounds	.
我	只是	躺	那里	聆听	为了	声音	.

我只是躺在那里，侧耳倾听周围的声音。

[wʌns] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [oʊld] ['mɪstər] . ['bægliz] [læst]

Once	I	fell	asleep	and	I	had	a	dream	that	I	found	old	Mr	.	Bagley's	last
一次	我	跌倒	睡着了	和	我	有	一个	梦	那	我	成立	老的	先生	.	巴格利	最后的

[wɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [wʌn] [ʌv; əv]

will	and	I	was	just	going	to	go	and	give	it	to	him	when	one	of
将要	和	我	曾是	只是	去	到	去	和	给	它	到	他	什么时候	一	的

[ðoʊz] ['bændits] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː]

those	bandits	pointed	a	pistol	at	me	and	was	just	going	to	shoot	me
那些	强盗	尖	一个	手枪	在	我	和	曾是	只是	去	到	射击	我

[wen] [piː] - [wiː] [θruː] [ə; eɪ] [tə'meɪtoʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

when	Pee	-	wee	threw	a	tomato	at	him	and	I	started	to	run	.
什么时候	撒尿	-	哇	扔	一个	番茄	在	他	和	我	开始	到	跑步	.

有一次我睡着了，做了一个梦，梦见我找到了老巴格利先生的遗嘱，正要去给他，这时一个强盗用手枪指着我，正要开枪打死我，皮威朝他扔了一个西红柿，然后我就开始跑。

- , [wen] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [jʊə(r)]

Jiminies	,	when	you	travel	with	Pee	-	wee	there's	something	doing	even	when	you're
-	,	什么时候	你	旅行	和	撒尿	-	哇	有	某物	正在做	甚至	什么时候	你是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

吉米尼，和皮威一起旅行，即使你睡着了，也总会有事情发生。

[hiː; hi][gɑːt][juː 'es] [ʌp] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	got	us	up	at	about	five	o'clock	in	the	morning	,
他	得到	我们	向上	在	关于	五	点钟	在	这	早晨	,

他早上五点左右就把我们叫醒了。

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] .

you'd	have	thought	we	were	going	to	catch	a	train	.
你会	有	想法	我们	是	去	到	抓住	一个	火车	.

你肯定会以为我们要去赶火车。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['bændɪt] , [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] .

I	said	,	“	I'd	rather	be	a	bandit	,	then	I	wouldn't	have	to	get	up	so	early	.
我	说	,	“	ID	相当	是	一个	土匪	,	然后	我	不会	有	到	得到	向上	所以	早期的	.

我说：“我宁愿当个强盗，那样我就不用起那么早了。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] ['betər] [hæv; həv] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

”	He	said	,	“	We	better	have	strong	coffee	on	account	of	what	we're	going	to
”	他	说	,	“	我们	更好的	有	强的	咖啡	在	帐户	的	什么	是	去	到

[duː] .

do	.
做	.

他说：“鉴于我们要做的事情，我们最好准备浓咖啡。”

” [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	I	was	so	sleepy	I	hardly	knew	what	I	was	saying	.
”	我	曾是	所以	困	我	几乎	知道	什么	我	曾是	说	.

“我当时困得要命，几乎不知道自己在说什么。”

[aɪ] ['stægərd] [ʌp] [ə'genst] [dʌb] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

I	staggered	up	against	Dub	—	he	was	as	bad	as	I	was	.
我	交错	向上	反对	配音	—	他	曾是	作为	坏的	作为	我	曾是	.

我踉跄着走到杜布跟前——他跟我一样糟糕。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

“	How	much	is	it	—	ten	thousand	dollars	?
”	如何	很多	是	它	—	十	千	美元	?

“多少钱——一万美元？”

” [hiː; hi] ['stæməd] .

”	he	stammered	.
”	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ?

“	You	mean	the	reward	?
”	你	意思是	这	报酬	?

你是说奖励吗?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] .

I	didn't	know	what	I	was	saying	I	was	so	sleepy	.
我	没有	知道	什么	我	曾是	说	我	曾是	所以	困	.

我当时太困了，不知道自己在说什么。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [its] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔːt] .

“	Search	me	,	all	I	know	is	it's	got	a	five	and	a	lot	of	naughts	.
”	搜索	我	,	全部	我	知道	是	它是	得到	一个	五	和	一个	很多	的	零	.

“我找找看，我只知道它有一个五和很多个零。”

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [nɔːt] [ɑːr; ər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ɔːr]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	even	know	if	the	naughts	are	in	front	of	the	five	or	after	it	.
我	不	甚至	知道	如果	这	零	是	在	正面	的	这	五	或者	后	它	.

我甚至不知道零是在5的前面还是后面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [faɪv] ['θaʊznθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] ,

It	may	be	one	five	thousandth	of	a	cent	for	all	I	know	,	we	should	worry	,
它	可能	是	一	五	千分之一	的	一个	中心	为了	全部	我	知道	,	我们	应该	担心	,

可能只是千分之五美分，我们也不必担心。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] ?

where's	the	coffee	-	pot	?
在哪里?	这	咖啡	-	锅	?

咖啡壶在哪儿?

[wɪə(r)] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [aɪs]

We're	all	mixed	up	with	so	much	money	and	I	haven't	got	enough	for	an	ice
是	全部	混合	向上	和	所以	很多	钱	和	我	还没有	得到	足够的	为了	一个	冰

[kriːm] [koʊn] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['bægli] ['sentər] .

cream	cone	when	we	get	to	Bagley	Center	.
奶油	锥体	什么时候	我们	得到	到	巴格利	中心	.

我们都把钱弄得乱七八糟，到了巴格利中心，我连买个冰淇淋甜筒的钱都没有了。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ə'baʊt] ['rɔbəz] , [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

That's	one	thing	I	don't	like	about	robbers	,	they	get	you	up	so	early	in	the	morning	.	”
那就是	一	事物	我	不	喜欢	关于	强盗	,	他们	得到	你	向上	所以	早期的	在	这	早晨	.	”

我最讨厌强盗的一点就是，他们一大早就把你吵醒。”

“ [sə'poʊz] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] [tɔːrd] ['bægli] ['sentər] ?

“	Suppose	the	wind	shouldn't	be	blowing	toward	Bagley	Center	?
“	认为	这	风	不应该	是	吹	朝向	巴格利	中心	?

“假设风不应该吹向巴格利中心呢？”

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['doʊpi] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

He	was	so	dopey	he	couldn't	find	the	sugar	and	he	handed	me	the
他	曾是	所以	傻瓜	他	不能	寻找	这	糖	和	他	递交	我	这

['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪədaɪn] .

bottle	of	iodine	.
瓶子	的	碘	.

他太笨了，找不到糖，反而把碘酒瓶递给了我。

“ [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Then	we	can't	go	,	”	I	said	.
“	然后	我们	不能	去	,	”	我	说	.

“那我们就不能去了，”我说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [jʊr; jər] ['kreɪzi] ['nɑːnsens] ?

“	Are	you	going	to	start	your	crazy	nonsense	?
“	是	你	去	到	开始	你的	疯狂的	废话	?

你又要开始胡闹了吗?

” [ðə; ði] [kɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	the	kid	wanted	to	know	.
”	这	孩子	通缉	到	知道	.

孩子想知道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] ?

“	Are	you	going	to	wake	up	and	have	some	sense	?
“	是	你	去	到	唤醒	向上	和	有	一些	感觉	?

“你什么时候才能醒悟过来，有点理智呢？”

" ['æftər][wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] [wi:; wi][gɑ:t] [ə'weɪk] [ænd; ənd][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['bi:ɪŋ] ['sɪriəs] .
" After we had our coffee we got awake and we started being serious .
" 后 我们 有 我们的 咖啡 我们 得到 醒 和 我们 开始 存在 严肃的 .

"喝完咖啡后，我们清醒过来，开始认真起来。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['rɔbəz] [ɑ:r; ər][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] .
Because I had to admit that robbers are no laughing matter .
因为 我 有 到 承认 那 强盗 是 不 笑 事情 .

因为我不得不承认，劫匪绝不是好笑的事。

['eniweɪ] [pi:] - [wi:] ['wɔznt] ['eni] ['læfɪŋ] ['mætər] .
Anyway Pee - wee wasn't any laughing matter .
反正 撒尿 - 哇 不是 任何 笑 事情 .

总之，皮威可不是什么好笑的事。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] ['getɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['meɪbi] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Do you think it's a joke getting five thousand dollars maybe ? " he said .
" 做 你 思考 它是 一个 开玩笑 获得 五 千 美元 或许 ? " 他 说 .

"你觉得拿到五千美元是个笑话吗？"他说道。

" [ðæts] [noʊ][dʒoʊk] , " [aɪ] [sed] .
" That's no joke , " I said .
" 那就是 不 开玩笑 , " 我 说 .

"这不是开玩笑，"我说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['sɪriəs] .
" Come on , I'm going to start in being serious .
" 来 在 , 我是 去 到 开始 在 存在 严肃的 .

"好了，我要开始认真了。"

[hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] ? "
Who's going to be serious ? "
谁是 去 到 是 严肃的 ? "

谁会认真对待这件事?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [dʌb] [sed] .
" I am , " Dub said .
" 我 是 , " 配音 说 .

"是的，"杜布说道。

" [seɪm] [hɪr] , " ['sændi] [sed] .
" Same here , " Sandy said .
" 相同的 这里 , " 沙 说 .

"我也是，"桑迪说。

" [aɪl] ['i:v(ə)n][kraɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [pi:] - [wi:] .
" I'll even cry if you want me to , " I said to Pee - wee .
" 患病的 甚至 哭 如果 你 想 我 到 , " 我 说 到 撒尿 - 哇 .

"如果你想让我哭，我甚至可以哭，"我对皮威说。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['speʃəli] [meɪd] [mæp] [ju:l] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪn] ['goʊɪŋ]
If you look at my specially made map you'll see there's a dotted line going
如果 你 看 在 我的 特别 制成 地图 你会 看 有 一个 虚线 线 去
[frʌm; frəm] ['bi:vər] ['kæzəm][tu:; tə] ['bægli] ['sentər] ,
from Beaver Chasm to Bagley Center ,
从 海狸 深渊 到 巴格利 中心 ,

如果你看一下我特制的地图，你会看到有一条虚线从比弗峡谷延伸到巴格利中心。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['dændi] ['dɑ:tɪd] [laɪn] , [tu:] .
and it's a dandy dotted line , too .
和 它是 一个 花花公子 虚线 线 , 也 .

而且它还是一条漂亮的虚线。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd] [sloʊ] .

I	made	it	good	and	slow	.
我	制成	它	好的	和	慢的	.

我做得又好又慢。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [brʊks] ['betər] .

But	I	like	to	make	railroads	and	brooks	better	.
但	我	喜欢	到	制作	铁路	和	布鲁克斯	更好的	.

但我喜欢改善铁路和溪流。

[ɔːl] [θruː] [ðer; ðər][ɪz] [wʊdz] .

All	through	there	is	woods	.
全部	通过	那里	是	树林	.

那里到处都是树林。

[ðæt] ['dɑːtɪd] [laɪn][ɪz][ə; eɪ][treɪl] .

That	dotted	line	is	a	trail	.
那	虚线	线	是	一个	踪迹	.

那条虚线是一条小径。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bægli] ['sentər] .

But	,	believe	me	,	you	wouldn't	care	anything	about	Bagley	Center	.
但	,	相信	我	,	你	不会	关心	任何事物	关于	巴格利	中心	.

但相信我，你根本不会在意巴格利中心。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [skuːl] [ðer; ðər] .

But	there's	one	good	thing	about	it	,	I	didn't	see	any	school	there	.
但	有	一	好的	事物	关于	它	,	我	没有	看	任何	学校	那里	.

但有一点好处是，我没在那里看到任何学校。

[ðə; ði] [treɪl] [rʌnz] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [rʌnz] .

The	trail	runs	right	into	the	village	—	it's	the	only	thing	in	the	village	that	runs	.
这	踪迹	跑步	正确的	进入	这	村庄	—	它是	这	仅有的	事物	在	这	村庄	那	跑步	.

这条小径直接通向村庄——它是村里唯一通向地面的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] ['mɪstər] . ['bægli] [lɪvd] .

I	was	wondering	where	Mr	.	Bagley	lived	.
我	曾是	好奇	在哪里	先生	.	巴格利	居住地	.

我想知道巴格利先生住在哪里。

“ ['meɪbi] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [tel] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,

“	Maybe	he'd	be	a	good	one	to	tell	,	”	Pee	-	wee	said	,
“	或许	他会	是	一个	好的	一	到	告诉	,	”	撒尿	-	哇	说	,

“也许告诉他会是个不错的选择，”皮威说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][hæd; həd]

“	because	don't	you	know	how	he	said	he	was	away	a	lot	and	had
“	因为	不	你	知道	如何	他	说	他	曾是	离开	一个	很多	和	有

[ədˈventʃəz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] ?

adventures	before	he	came	home	to	stay	?
冒险	前	他	来了	家	到	停留	?

“因为你难道不知道他说过他经常在外旅行，在回家定居之前经历了很多冒险吗？”

” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] ,

”	I	said	,	“	No	,
”	我	说	,	“	不	,

我说：“不，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	think	we	better	go	to	the	police	because	they're	the	right	ones	to	go	to
我	思考	我们	更好的	去	到	这	警察	因为	它们是	这	正确的	一个	到	去	到

.

:

.

我认为我们最好去报警，因为他们才是正确的求助对象。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['eniweɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['enibɑːdi] .

"	There	wasn't	anybody	up	in	the	village	,	anyway	we	didn't	see	anybody	.
"	那里	不是	任何人	向上	在	这	村庄	,	反正	我们	没有	看	任何人	.

“村子里一个人也没有，反正我们一个人也没见到。”

['oʊnli][wʌn][mæn][wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]['wægən]

Only	one	man	we	saw	and	he	was	driving	down	the	street	in	a	wagon
仅有的	一	男人	我们	锯	和	他	曾是	驾驶	向下	这	街道	在	一个	车皮

[wɪð; wɪθ] [mɪlk] [kænz] .

with	milk	cans	.
和	牛奶	罐头	.

我们只看到一个人，他驾着一辆装满牛奶罐的马车沿着街道行驶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

He	turned	around	and	kept	staring	at	us	.
他	转向	大约	和	保留	凝视	在	我们	.

他转过身，一直盯着我们看。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['swiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

Pretty	soon	we	came	to	a	house	where	there	was	a	girl	sweeping	off	the
漂亮的	很快	我们	来了	到	一个	房子	在哪里	那里	曾是	一个	女孩	扫荡	离开	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

很快我们就来到了一户人家，看到一个女孩正在清扫门廊。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	guess	maybe	she	was	a	Girl	Scout	or	something	like	that	because	she	had
我	猜测	或许	她	曾是	一个	女孩	侦察	或者	某物	喜欢	那	因为	她	有

[ə; eɪ] ['kɑːki] [blaʊs] [ɑːn] .

a	khaki	blouse	on	.
一个	卡其色	女式衬衫	在	.

我猜她可能是个女童子军之类的，因为她穿着卡其色衬衫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['swiːpɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

She	was	busy	,	sweeping	good	and	hard	.
她	曾是	忙碌的	,	扫荡	好的	和	难的	.

她很忙，正在认真地打扫卫生。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [lets] [æsk][hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] , [heɪ] ? ”

Pee	-	wee	said	,	“	Let's	ask	her	where	the	police	station	is	,	hey	?	”
撒尿	-	哇	说	,	“	我们来吧	问	她	在哪里	这	警察	车站	是	,	嘿	?	”

皮威说：“咱们问问她警察局在哪儿，好吗？”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] .

“	Sure	,	”	I	said	,	“	I'll	ask	her	.
“	当然	,	”	我	说	,	“	患病的	问	她	.

“当然，”我说，“我会问她。”

['oʊnli] ['meɪbi] [ʃiːz] ['swiːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [its] [soʊ] ['ɜːrli] .

Only	maybe	she's	sweeping	in	her	sleep	,	it's	so	early	.
仅有的	或许	她是	扫荡	在	她	睡觉	,	它是	所以	早期的	.

或许她是在睡梦中打扫卫生，现在还很早。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] . ”
I wouldn't want to wake her up . ”
我 不会 想 到 唤醒 她 向上 . ”

我不想吵醒她。

“ [ɪf] [ʃiːz] [ə'sliːp] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , ” [dʌb] [sed] .
“ If she's asleep she'll tell you so , ” Dub said .
” 如果 她是 睡着了 壳 告诉 你 所以 , ” 配音 说 .

“如果她睡着了，她会告诉你的，”杜布说。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I never thought of that , ” I told him .
” 我 绝不 想法 的 那 , ” 我 讲述 他 .

“我从来没想过这一点，”我告诉他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ə'restɪd] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
“ Are you thinking about getting the robbers arrested or are you thinking about
” 是 你 思维 关于 获得 这 强盗 被捕 或者 是 你 思维 关于
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ?
being a fool ?
存在 一个 傻子 ?

“你是想着把劫匪抓起来，还是想着做个傻瓜？”

” [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Pee - wee wanted to know .
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [heɪ] , [gɜːrl] ,
I went up to the girl and I said , “ Hey , girl ,
我 去 向上 到 这 女孩 和 我 说 , “ 嘿 , 女孩 ,

我走到那个女孩面前说：“嘿，女孩，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? ”
are you awake because we'd like to ask you a question ? ”
是 你 醒 因为 我们会 喜欢 到 问 你 一个 问题 ? ”

你醒着吗？我们想问你一个问题。

“ [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Don't you pay any attention to him because he's a fool , ” Pee - wee said .
” 不 你 支付 任何 注意力 到 他 因为 他是 一个 傻子 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“别理他，他是个傻瓜，”皮威说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] ?
“ Will you please tell us where the police station is ?
” 将要 你 请 告诉 我们 在哪里 这 警察 车站 是 ?

请问警察局在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['swiːpɪŋ]
” She stopped sweeping
” 她 停止 扫荡

她停止了扫地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪzd]
and she looked kind of surprised
和 她 看起来 种类 的 惊讶

她看起来有点惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [its] [ɑːn] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [its] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [haʊs] .
and she said , “ It's on Main Street and it's right next to the Fire House .
和 她 说 , “ 它是 在 主要的 街道 和 它是 正确的 下一个 到 这 火 房子 .

她说：“它位于主街上，就在消防站旁边。”

" [aɪ] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['eni] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ? "

"	I	said	,	"	Can	you	get	any	ice	cream	cones	anywhere	around	there	?	"
"	我	说	,	"	能	你	得到	任何	冰	奶油	圆锥体	任何地方	大约	那里	?	"

我说："那附近哪里能买到冰淇淋甜筒？"

" [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] ,

"	Don't	you	pay	any	attention	to	him	,	"	Pee	-	wee	piped	up	,
"	不	你	支付	任何	注意力	到	他	,	"	撒尿	-	哇	管道	向上	,

"别理他，"皮威插嘴道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['sɪriəs] ['bɪznəs] — [soʊ][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ʌp] [jet] ?

"	because	it's	serious	business	—	so	do	you	think	the	police	are	up	yet	?
"	因为	它是	严肃的	商业	—	所以	做	你	思考	这	警察	是	向上	然而	?

"因为这事很严重——所以你认为警察现在出警了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

"	She	said	,	"	Goodness	me	,	I	don't	know	,
"	她	说	,	"	善良	我	,	我	不	知道	,

她说："天哪，我不知道。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

but	if	you're	hungry	I	can	give	you	something	to	eat	.
但	如果	你是	饥饿的	我	能	给	你	某物	到	吃	.

但如果你饿了，我可以给你点吃的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][aɪs] [kriːm] [koʊnz][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	shouldn't	think	you'd	want	ice	cream	cones	so	early	in	the	morning	.
我	不应该	思考	你会	想	冰	奶油	圆锥体	所以	早期的	在	这	早晨	.

我原以为你不会一大早就想吃冰淇淋甜筒。

[aɪ][dʒʌst][bet] [jʊə(r)] [bɔɪ] [skaʊts]

I	just	bet	you're	Boy	Scouts
我	只是	赌注	你是	男生	童子军

我敢肯定你们都是童子军。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [lɔːst] .

and	you're	lost	.
和	你是	丢失的	.

你迷路了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

Do	you	know	where	you	are	?	"
做	你	知道	在哪里	你	是	?	"

你知道你身在何处吗?

" [wɪə(r)] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .

"	We're	here	,	"	I	said	.
"	是	这里	,	"	我	说	.

"我们到了，"我说。

" [oʊ] [aɪ][dʒʌst][bet] [jʊə(r)] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	I	just	bet	you're	lost	,	"	she	said	.
"	哦	我	只是	赌注	你是	丢失的	,	"	她	说	.

"哦，我猜你迷路了，"她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

"	Because	you	don't	belong	in	this	town	.
"	因为	你	不	属于	在	这	镇	.

"因为你不属于这个小镇。"

[aɪ][bet][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðæt] [bɪg][kæmp]

I	bet	you	belong	over	at	that	big	camp
我	赌注	你	属于	超过	在	那	大的	营

我敢肯定你属于那个大营地。

[ænd; ənd][aɪ][bet] [juːv] [bɪn] [aʊt][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	I	bet	you've	been	out	all	night	and	don't	know	where	you	are	.
和	我	赌注	你已经	到过	出去	全部	夜晚	和	不	知道	在哪里	你	是	.

我敢打赌你昨晚在外待了一整夜，都不知道自己身在何处。

[læst] ['sʌmər] [tuː] [bɔɪz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] ['oʊvər][æt; ət] [ðæt] [kæmp] ,

Last	summer	two	boys	that	belonged	over	at	that	camp	,
最后的	夏天	二	男孩们	那	属于	超过	在	那	营	,

去年夏天，有两个男孩参加了那个夏令营，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['smɑːrtiːz] [ðeɪ] [gɑːt][lɔːst][ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['snoʊdn] ['hɑːloʊ]

they	were	such	smarties	they	got	lost	and	they	thought	this	was	Snowden	Hollow
他们	是	这样的	聪明豆	他们	得到	丢失的	和	他们	想法	这	曾是	斯诺登	空洞的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

and	they	had	to	go	to	the	police	station	and	get	something	to	eat
和	他们	有	到	去	到	这	警察	车站	和	得到	某物	到	吃

[ænd; ənd] [θriː] ['gɜːlz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .

and	three	girls	showed	them	how	to	get	back	to	their	camp	.
和	三	女孩们	显示	他们	如何	到	得到	后退	到	他们的	营	.

他们真是太聪明了，结果迷路了，他们以为这里是斯诺登山谷，他们不得不去警察局吃点东西，三个女孩告诉他们如何回到他们的营地。

[oʊ][aɪ][dʒʌst]['ɔːlmoʊst][daɪd] ['læfɪŋ] !

Oh	I	just	almost	died	laughing	!
哦	我	只是	几乎	死亡	笑	!

哦，我差点笑死！

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

The	whole	village	was	laughing	about	it	.	”
这	所有的	村庄	曾是	笑	关于	它	.	”

全村人都为此哈哈大笑。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['piːp(ə)l] ['eniweɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	That	would	be	only	about	five	people	anyway	,	”	I	said	.
“	那	会	是	仅有的	关于	五	人们	反正	,	”	我	说	.

“反正也就五个人左右吧，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] .

“	It	wouldn't	be	enough	to	make	a	good	laugh	.
“	它	不会	是	足够的	到	制作	一个	好的	笑	.

“仅仅让人开怀大笑是不够的。”

[wiːv] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['piːp(ə)l] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ” [aɪ] [sed] .

We've	had	as	many	as	thirty	or	forty	people	laughing	at	us	,	”	I	said	.
我们已经	有	作为	许多	作为	三十	或者	四十	人们	笑	在	我们	,	”	我	说	.

“我们被三四十个人嘲笑过，”我说。

“ ['iːv(ə)n] ['fɪfti] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] ,

“	Even	fifty	,	”	Pee	-	wee	said	,	“	and	besides	,	you	think	you're	so	smart	,
“	甚至	五十	,	”	撒尿	-	哇	说	,	“	和	除了	,	你	思考	你是	所以	聪明的	,

“就算五十岁，”皮威说，“而且，你还觉得自己很聪明呢。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [lɔːst] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər] [juːd]

we're	not	lost	at	all	and	if	you	knew	what	we	came	to	this	town	for	you'd
是	不是	丢失的	在	全部	和	如果	你	知道	什么	我们	来了	到	这	镇	为了	你会

['iːv(ə)n][biː; bi] [skerd] .

even	be	scared	.
甚至	是	害怕的	.

我们根本没有迷路，如果你知道我们来这个小镇的目的，你甚至会感到害怕。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['sʌmtaɪmz] [bɔɪ] [skaʊts] [get] [lɔːst] [ɑːn] ['pɜːrpəs] — ”

And	besides	sometimes	Boy	Scouts	get	lost	on	purpose	—	”
和	除了	有时	男生	童子军	得到	丢失的	在	目的	—	”

而且，有时候童子军还会故意迷路——”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['hʌŋgri] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [tuː] , ” [dʌb] [sed] .

“	And	they	get	hungry	on	purpose	,	too	,	”	Dub	said	.
”	和	他们	得到	饥饿的	在	目的	,	也	,	”	配音	说	.

“而且他们还会故意让自己饿着肚子，”杜布说道。

“ [ðeɪ] [get] [lɔːst] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

“	They	get	lost	so	they	can	find	their	way	,	”	the	kid	shouted	at	her	.
”	他们	得到	丢失的	所以	他们	能	寻找	他们的	方式	,	”	这	孩子	喊叫	在	她	.

“他们迷路是为了找到回家的路，”孩子冲她喊道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['praʊəs] [ðeɪv] [gɑːt] . ”

“	That	shows	how	much	prowess	they've	got	.	”
”	那	演出	如何	很多	能力	他们有	得到	.	”

“这足以说明他们实力有多强。”

“ [wiː; wi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

“	We	carry	it	around	in	our	pockets	,	”	I	told	her	.
”	我们	携带	它	大约	在	我们的	口袋	,	”	我	讲述	她	.

“我们把它放在口袋里随身携带，”我告诉她。

“ [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] , [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	And	resources	,	too	,	we	have	plenty	of	them	.
”	和	资源	,	也	,	我们	有	很多	的	他们	.

“而且资源也很丰富，我们有很多资源。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [lɔːst] ?

How	can	you	find	your	way	if	you	don't	get	lost	?
如何	能	你	寻找	你的	方式	如果	你	不	得到	丢失的	?

如果你不迷路，又怎么能找到路呢?

['enibɑːdi] [ðæt] [noʊz] [ʃɔːrt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][kæn; kən][duː] [ðæt] .

Anybody	that	knows	short	division	can	do	that	.
任何人	那	知道	短的	分配	能	做	那	.

任何会短除法的人都能做到这一点。

” [ðə; ði][gɜːrl][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

”	The	girl	just	sat	down	on	the	steps	and	kept	on	laughing	and	laughing
”	这	女孩	只是	卫星	向下	在	这	步骤	和	保留	在	笑	和	笑

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

and	laughing	.
和	笑	.

“女孩就坐在台阶上，不停地笑个不停。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [dʒʌst] [tuː] ['fʌni] !

She	said	,	“	That's	just	too	funny	!
她	说	,	“	那就是	只是	也	有趣的	!

她说：“这太搞笑了！”

[ðeɪ] [get] [lɔːst] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] [wei] !

They	get	lost	so	they	can	find	their	way	!
他们	得到	丢失的	所以	他们	能	寻找	他们的	方式	!

他们故意迷路，是为了找到出路!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [noʊ] ['iːv(ə)n] ['fʌniːɝ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	I	said	,	"	I	know	even	funnier	things	than	that	.	"
"	我	说	,	"	我	知道	甚至	更有趣	事物	比	那	.	"

我说："我知道比这更有趣的事情。"

" [ðæts] [ɔːl]['gɝːlz][kæn; kən][duː] — ['gɪg(ə)l] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] .

"	That's	all	girls	can	do	—	giggle	,	"	the	kid	said	.
"	那就是	全部	女孩们	能	做	—	傻笑	,	"	这	孩子	说	.

"女孩子只会咯咯笑，"孩子说。

" [wen] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ðeɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [maʊs] [ðeɪ] [skriːm]

"	When	they	get	in	a	boat	they	scream	,	and	when	they	see	a	mouse	they	scream
"	什么时候	他们	得到	在	一个	船	他们	尖叫	,	和	什么时候	他们	看	一个	老鼠	他们	尖叫

,

,

,

"他们上船时会尖叫，看到老鼠时也会尖叫。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [ðeɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [skerd] [ʌv; əv] [sneɪks]

and	when	they	see	a	spider	they	scream	,	and	they're	scared	of	snakes
和	什么时候	他们	看	一个	蜘蛛	他们	尖叫	,	和	它们是	害怕的	的	蛇

[ænd; ənd] [kætə'pɪləz] ,

and	caterpillars	,
和	毛毛虫	,

他们看到蜘蛛就会尖叫，而且害怕蛇和毛毛虫。

[ɪ'speʃəli] [təudz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] ['gɪg(ə)l] .

especially	toads	,	and	all	they	can	do	is	giggle	.
尤其	蟾蜍	,	和	全部	他们	能	做	是	傻笑	.

尤其是蟾蜍，它们只会咯咯地笑。

['eniweɪ] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [smɑːrt] [jʊə(r)] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

Anyway	just	to	show	you	how	smart	you're	not	with	your	giggling	and	laughing
反正	只是	到	展示	你	如何	聪明的	你是	不是	和	你的	咯咯笑	和	笑

[æt; ət] [skaʊts] ,

at	Scouts	,
在	童子军	,

总之，我只是想告诉你，你嘲笑童子军的样子有多么愚蠢。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə] [get]

now	I'll	tell	you	what	we	came	to	this	village	for	and	it	wasn't	to	get
现在	患病的	告诉	你	什么	我们	来了	到	这	村庄	为了	和	它	不是	到	得到

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [jʊə(r)] [soʊ] [smɑːrt] !

something	to	eat	—	you're	so	smart	!
某物	到	吃	—	你是	所以	聪明的	!

现在我来告诉你我们来这个村子是为了什么，可不是为了找点吃的——你真聪明!

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [sʌm; səm] ['rɔbəz] [ɑːr; ər] [kæmpt] ,

It's	because	we	know	where	some	robbers	are	camped	,
它是	因为	我们	知道	在哪里	一些	强盗	是	露营	,

这是因为我们知道一些劫匪的藏身之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːl] [get] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

and	if	they're	the	ones	we	think	they	are	we'll	get	a	reward	,
和	如果	它们是	这	一个	我们	思考	他们	是	出色地	得到	一个	报酬	,

如果他们是我们怀疑的那几个人，我们就会得到奖励。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	don't	know	how	much	it	is	.
我	不	知道	如何	很多	它	是	.

我不知道具体是多少。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] ,

But	**anyway**	**did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**girls**	**getting**	**a**	**reward**	**for**	**scouting**	**,**
但	反正	做过	你	曾经	听到	的	女孩们	获得	一个	报酬	为了	侦察	,

不过话说回来，你听说过女孩子因为参加童子军活动而获得奖励吗?

[aɪ] [miːn] ['duːɪŋ] [bɪg] [θɪŋz] ?

I	**mean**	**doing**	**big**	**things**	**?**
我	意思是	正在做	大的	事物	?

我是说做大事吗?

['stɑːpɪŋ] [treɪnz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [lɔːst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?

Stopping	**trains**	**and**	**finding**	**lost**	**people**	**and**	**saving**	**lives**	**and**	**all**	**that**	**?**
停止	火车	和	寻找	丢失的	人们	和	保存	生活	和	全部	那	?

拦停火车、寻找失踪人员、拯救生命等等?

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] — [jʊə(r)] [soʊ]['kreɪzi]

So	**now**	**you**	**know**	**why**	**we**	**want**	**to**	**go**	**to**	**the**	**police**	**station**	**—**	**you're**	**so**	**crazy**
所以	现在	你	知道	为什么	我们	想	到	去	到	这	警察	车站	—	你是	所以	疯狂的

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd]['gɪg(ə)l] !

all	**you**	**can**	**do**	**is**	**to**	**sit**	**there**	**and**	**giggle**	**!**
全部	你	能	做	是	到	坐	那里	和	傻笑	!

现在你知道我们为什么想去警察局了吧——你疯了，只会坐在那里傻笑!

[swiːp] [wɪð; wɪθ] [bruːmz] , [ðæts] [ɔːl]['gɝːlz][kæn; kən][duː] .

Sweep	**with**	**brooms**	**,**	**that's**	**all**	**girls**	**can**	**do**	**.**
扫	和	扫帚	,	那就是	全部	女孩们	能	做	.

女孩子只会用扫帚扫地。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['veri] [breɪv] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [θroʊ] [ðer; ðər] ['hedz]

"	**She**	**stood**	**up**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**very**	**brave**	**—**	**you**	**know**	**how**	**they**	**throw**	**their**	**heads**
"	她	站立	向上	全部	的	一个	突然	,	非常	勇敢的	—	你	知道	如何	他们	扔	他们的	头部

[bæk] — ['gɝːlz] .

back	**—**	**girls**	**.**
后退	—	女孩们	.

“她突然站了起来，非常勇敢——你知道女孩子们是怎么仰头的。”

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	**stamped**	**her**	**foot**	**at**	**Pee**	**-**	**wee**	**and**	**looked**	**straight**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**if**	**she**
她	盖章	她	脚	在	撒尿	-	哇	和	看起来	直的	在	他的	眼睛	作为	如果	她

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [raɪt] [kloʊz] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

was	**trying**	**to**	**scare**	**him**	**and**	**she**	**put**	**her**	**face**	**right**	**close**	**up**	**in**	**front**	**of**
曾是	尝试	到	吓	他	和	她	放	她	脸	正确的	关闭	向上	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她朝皮威跺了跺脚，直勾勾地盯着他的眼睛，好像要吓唬他似的，还把脸凑到他面前。

[aɪ] [sed] , “ [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] . ”

I	**said**	**,**	**“**	**Don't**	**you**	**dare**	**to**	**kiss**	**him**	**.**	**”**
我	说	,	“	不	你	敢	到	吻	他	.	”

我说：“你不许吻他。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [kɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**wouldn't**	**kiss**	**such**	**a**	**dunce**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	不会	吻	这样的	一个	笨蛋	,	”	她	说	.

“我才不会亲吻这样的笨蛋呢，”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ][pæl]

“	**But**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**my**	**pal**
“	但	患病的	告诉	你	什么	我的	朋友

“但我可以告诉你我的朋友

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

and	I	did	yesterday	afternoon	.
和	我	做过	昨天	下午	.

我昨天下午做了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] [neɪmd] [sɔːl] ['bægli] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

There's	a	crazy	man	named	Saul	Bagley	in	this	village	and	he	escaped	from
有	一个	疯狂的	男人	命名	扫罗	巴格利	在	这	村庄	和	他	逃脱	从

[hɪz; ɪz][hoʊm] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

his	home	and	wandered	away	three	days	ago	and	there	was	a	reward
他的	家	和	漫步	离开	三	天	前	和	那里	曾是	一个	报酬

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['ɔːfərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['enibɑːdi]

of	a	hundred	dollars	offered	by	his	cousins	where	he	lives	to	anybody
的	一个	百	美元	提供	经过	他的	表兄弟姐妹	在哪里	他	生活	到	任何人

[ðæt] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

that	would	find	him	.
那	会	寻找	他	.

这个村子里有个名叫索尔·巴格利的疯子，三天前他从家里逃了出来，四处游荡。他住在的表亲悬赏一百美元，奖励任何能找到他的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] ['gɝːlz] [treɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['deɪlz] ['kɔːrnərz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ]

And	we	two	girls	traced	him	to	Dale's	Corners	and	he	was	telling
和	我们	二	女孩们	追踪	他	到	戴尔的	角落	和	他	曾是	讲述

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] [ðæt] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ðə; ði]

everybody	there	that	Charlie	Chaplin	gave	him	a	million	dollars	and	the
大家	那里	那	查理	卓别林	给予	他	一个	百万	美元	和	这

[bɔɪ] [skaʊts] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Boy	Scouts	got	it	away	from	him	.
男生	童子军	得到	它	离开	从	他	.

我们两个女孩一路追踪他到了戴尔角，他跟那里的每个人说查理·卓别林给了他一百万美元，结果被童子军抢走了。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [mɪs] ['elə] ['bægli] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

And	last	night	Miss	Ella	Bagley	gave	us	a	check	for	one	hundred	dollars	.
和	最后的	夜晚	错过	艾拉	巴格利	给予	我们	一个	查看	为了	一	百	美元	.

昨晚，艾拉·巴格利小姐给了我们一张一百美元的支票。

[soʊ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] .

So	there	,	Mr	.	Smarty	.
所以	那里	,	先生	.	聪明人	.

瞧瞧，自作聪明的先生。

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

〃	CHAPTER	XIII
〃	章	十三

第十三章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [læf]

IT	IS	TO	LAUGH
它	是	到	笑

笑

[dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][aɪ][ɔːl][dʒʌst][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Dub	and	Sandy	and	Pee	-	wee	and	I	all	just	stared	at	each	other	.
配音	和	沙	和	撒尿	-	哇	和	我	全部	只是	凝视	在	每个	其他	.

Dub、Sandy、Pee-wee和我面面相觑。

“ [dɪd] — ['dɪdnt] [hɪz; ɪz] — ['mɪstər] . ['bægli] — ['dɪdnt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

“	Did	—	didn't	his	—	Mr	.	Bagley	—	didn't	his	father	leave	him	a	lot	of
“	做过	—	没有	他的	—	先生	.	巴格利	—	没有	他的	父亲	离开	他	一个	很多	的

['mʌni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] ?

money	and	everything	in	a	will	?
钱	和	一切	在	一个	将要	?

“巴格利先生——他父亲——他父亲不是在遗嘱里给他留下了很多钱和所有遗产吗？”

” [ðə; ði][kɪd] [blɜːtid] [aʊt] .

”	the	kid	blurted	out	.
”	这	孩子	脱口而出	出去	.

“孩子脱口而出。”

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] , “ [oʊ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [noʊ] .

The	girl	said	,	“	Oh	goodness	me	,	no	.
这	女孩	说	,	“	哦	善良	我	,	不	.

女孩说：“哦，天哪，不。”

['hiːz] [bɪn] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

He's	been	telling	everybody	that	for	years	.
他是	到过	讲述	大家	那	为了	年	.

他多年来一直跟所有人这么说。

[oʊ] ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , ['oʊnli][hiː; hi] ['wɔndəz] [ɔːf] .

Oh	he's	perfectly	harmless	,	only	he	wanders	off	.
哦	他是	完美	无害	,	仅有的	他	漫游	离开	.

哦，他完全无害，只是喜欢到处乱跑。

” [aɪ] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][drɑːp] [ded] ?

”	I	said	,	“	Will	you	please	excuse	me	while	I	drop	dead	?
”	我	说	,	“	将要	你	请	原谅	我	尽管	我	降低	死的	?

我说：“请允许我死去一会儿。”

[wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æt; ət] ['bægliz] [griːn] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][juː 'es][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɑːt] [kɪld]

We	met	him	over	at	Bagley's	Green	and	he	told	us	his	father	got	killed
我们	遇见	他	超过	在	巴格利	绿色的	和	他	讲述	我们	他的	父亲	得到	被杀

[ɪn] ['biːvər] ['kæzəm][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [gɑːt] [lɔːst] [ðer; ðər] . ”

in	Beaver	Chasm	and	that	his	last	will	got	lost	there	.	”
在	海狸	深渊	和	那	他的	最后的	将要	得到	丢失的	那里	.	”

我们在巴格利绿地遇到了他，他告诉我们他父亲在比弗峡谷遇难，遗嘱也遗失在那里了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

“	That's	just	like	him	,	”	the	girl	said	.
“	那就是	只是	喜欢	他	,	”	这	女孩	说	.

“他就是这样的人，”女孩说。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər][bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wɪl] .

“	His	father	did	lose	his	life	there	but	there	wasn't	any	will	.
“	他的	父亲	做过	失去	他的	生活	那里	但	那里	不是	任何	将要	.

“他的父亲确实在那里丧生了，但是没有留下遗嘱。”

[oʊ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”

Oh	goodness	me	,	did	he	tell	you	that	?	”
哦	善良	我	,	做过	他	告诉	你	那	?	”

我的天哪，他跟你说了吗?

“ ['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] ?

“	Haven't	we	been	hunting	for	the	will	?
“	还没有	我们	到过	打猎	为了	这	将要	?

“我们不是一直在寻找遗嘱吗？”

” ['sændi] [blə:tid] [raɪt] [aʊt] .
” Sandy blurted right out .
” 沙 脱口而出 正确的 出去 .

“桑迪脱口而出。”

[ðə; ði][gɜ:rl][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [ðen] , [ˌgʊd'naɪt] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['læfɪŋ] .
The girl just looked at us and then , goodnight , she started laughing .
这 女孩 只是 看起来 在 我们 和 然后 , 晚安 , 她 开始 笑 .

女孩看了我们一眼，然后说了声晚安，接着就笑了起来。

[bɔɪ] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['enibɑ:di] [læf] [soʊ][hɑ:rd] .
Boy , I never saw anybody laugh so hard .
男生 , 我 绝不 锯 任何人 笑 所以 难的 .

天哪，我从没见过有人笑得这么开心。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [oʊ] [its] [dʒʌst] [tu:] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ! ”
She said , “ Oh it's just too excruciating ! ”
她 说 , “ 哦 它是 只是 也 痛苦不堪 ! ”

她说：“哦，真是太痛苦了！”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [bɪg] ['ju:zɪŋ][hɑ:rd][wɜ:rdz] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ You think you're big using hard words , ” the kid said .
“ 你 思考 你是 大的 使用 难的 字 , ” 这 孩子 说 .

“你以为说些难听的话就觉得自己很了不起吗？”孩子说。

“ [wʌt] [du:][wi:; wi] [ker] [ə'baʊt] [wɪlz] ?
“ What do we care about wills ?
“ 什么 做 我们 关心 关于 遗嘱 ?

“我们为什么要关心遗嘱？”

[du:][ju:; jʊ] [seɪ] ['rɔbəz] [ɑ:nt] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [wɪlz] ?
Do you say robbers aren't more important than wills ?
做 你 说 强盗 不是 更多的 重要的 比 遗嘱 ?

难道你认为强盗不如遗嘱重要吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [læst] [naɪt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
If you saw what I saw last night you wouldn't be standing there laughing like a
如果 你 锯 什么 我 锯 最后的 夜晚 你 不会 是 常设 那里 笑 喜欢 一个
— [laɪk] [ə; eɪ][haɪ'i:nə] .
— like a hyena .
— 喜欢 一个 鬣狗 .

如果你看到了我昨晚看到的情景，你就不会像鬣狗一样站在那里哈哈大笑了。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['rɑ:bərz] [den] .
A regular robber's den .
一个 常规的 强盗的 丹 .

典型的强盗窝点。

” [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] , “ [wel] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ju:d] ['betər] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pə'li:s]
” The girl said , “ Well , if that's what you saw you'd better run and tell the police
” 这 女孩 说 , “ 出色地 , 如果 那就是 什么 你 锯 你会 更好的 跑步 和 告诉 这 警察
.
:
.

女孩说：“好吧，如果你看到了那样的事情，你最好赶紧去告诉警察。”

[bʌt; bət][aɪ][bet][ɔːl][juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

But	I	bet	all	you	saw	was	the	camp	of	the	moving	picture	people	who	have
但	我	赌注	全部	你	锯	曾是	这	营	的	这	移动	图片	人们	WHO	有

[ə; eɪ] ['regjələr] ['rɑːbərz] [keɪv] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

a	regular	robber's	cave	over	in	the	chasm	and	they're	making	part	of	a	picture
一个	常规的	强盗的	洞穴	超过	在	这	深渊	和	它们是	制作	部分	的	一个	图片

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但我敢肯定，你看到的只是电影摄制组的营地，他们在峡谷里有一个普通的盗贼洞穴，他们正在那里拍摄电影的一部分。

[wiːv] [bɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

We've	been	over	there	three	or	four	times	to	watch	them	.
我们已经	到过	超过	那里	三	或者	四	时代	到	手表	他们	.

我们去过那里三四次观看他们的比赛。

[ænd; ənd] , [oʊ][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

And	,	oh	I	think	you're	just	too	funny	for	anything	!
和	,	哦	我	思考	你是	只是	也	有趣的	为了	任何事物	!

哦，我觉得你真是太有趣了！

" [oʊ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] !

"	Oh	boy	,	I	wish	you	could	have	seen	Pee	-	wee	!
"	哦	男生	,	我	希望	你	可以	有	已见	撒尿	-	哇	!

“哦，天哪，真希望你能看到皮威！”

[hiː; hi][dʒʌst][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

He	just	stared	at	her	.
他	只是	凝视	在	她	.

他只是盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] - ['kʌvərd] [liːn] - [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː]

She	said	,	“	Don't	tell	me	it	was	a	little	rush	-	covered	lean	-	to	that	you	saw
她	说	,	“	不	告诉	我	它	曾是	一个	小的	匆忙	-	涵盖	倾斜	-	到	那	你	锯

!

!
!

她说：“别告诉我你看到的只是个用芦苇丛盖着的小棚子！”

[waɪ] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] [tʃaɪld] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] — [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][baɪ]

Why	that's	the	place	where	the	kidnapped	child	is	taken	to	—	and	kept	there	by
为什么	那就是	这	地方	在哪里	这	被绑架	孩子	是	已采取	到	—	和	保留	那里	经过

[ðə; ði] ['rɔbəz] .

the	robbers	.
这	强盗	.

为什么说那里是绑架儿童被带到并被劫匪关押的地方?

['mɪstər] . ['hɑːrtli] , ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [mæn] .

Mr	.	Hartley	,	he's	one	of	the	robbers	,	and	he's	a	perfectly	lovely	man	.
先生	.	哈特利	,	他是	一	的	这	强盗	,	和	他是	一个	完美	迷人的	男人	.

哈特利先生是其中一名劫匪，但他本人却是一位非常可爱的人。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [taʊn] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts] . "

He	comes	up	here	to	town	lots	and	lots	.	"
他	来	向上	这里	到	镇	很多	和	很多	.	"

他经常来镇上。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] , " [aɪ] [sed] .

“	I	guess	he	was	here	last	night	,	"	I	said	.
"	我	猜测	他	曾是	这里	最后的	夜晚	,	"	我	说	.

“我猜他昨晚来过这里，”我说。

['i:v(ə)n] [stɪl] , [pi:] - [wi:] [dʒʌst][stɛərd] .

Even	still	,	Pee	-	wee	just	stared	.
甚至	仍然	,	撒尿	-	哇	只是	凝视	.

即便如此，皮威也只是盯着看。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [wel] [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] ['reskju:] [ðæt]

“ Well	there's	only	one	thing	for	us	to	do	now	and	that	is	to	rescue	that
“ 出色地	有	仅有的	一	事物	为了	我们	到	做	现在	和	那	是	到	救援	那

[tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['rɔbəz] .

child	from	the	moving	picture	robbers	.
孩子	从	这	移动	图片	强盗	.

“现在我们只有一件事可做了，那就是从电影盗窃犯手中救出那个孩子。”

['eniweɪ] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] [kri:m] [koʊn][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['læfɪŋ]

Anyway	I	feel	the	need	of	an	ice	cream	cone	to	keep	me	from	laughing
反正	我	感觉	这	需要	的	一个	冰	奶油	锥体	到	保持	我	从	笑

[tu:; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

总之，我觉得我需要一个冰淇淋甜筒才能不笑死。

” ['i:v(ə)n]['æftər][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [steps]

” Even	after	we	started	away	the	girl	was	sitting	there	on	the	porch	steps
” 甚至	后	我们	开始	离开	这	女孩	曾是	坐着	那里	在	这	门廊	步骤

['læfɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .

laughing	at	us	.
笑	在	我们	.

“即使我们离开后，那个女孩仍然坐在门廊台阶上嘲笑我们。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

I	was	glad	when	we	got	around	the	corner	.
我	曾是	高兴的	什么时候	我们	得到	大约	这	角落	.

转过街角时，我松了一口气。

[pi:] - [wi:] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

Pee	-	wee	didn't	say	a	single	word	.
撒尿	-	哇	没有	说	一个	单身的	单词	.

皮威一句话也没说。

“ [tu:] [straɪks] [aʊt] , ” [aɪ] [sed] .

“ Two	strikes	out	,	” I	said	.
“ 二	罢工	出去	,	” 我	说	.

“两次出局，”我说。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [wɪl] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['rɔbəz] .

“ There	goes	the	will	,	also	the	robbers	.
“ 那里	去	这	将要	,	还	这	强盗	.

“遗嘱没了，强盗也没了。”

[aɪ] [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [pi:] - [wi:z] .

I	blame	it	all	to	Pee	-	wee's	windmeter	.
我	责备	它	全部	到	撒尿	-	尿尿	风速计	.

这一切都怪皮威的风速计。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [aɪ]['evər] ['dɪdnt] [hæv; həv] .

Those	were	the	two	most	thrilling	adventures	I	ever	didn't	have	.
那些	是	这	二	最多	惊险	冒险	我	曾经	没有	有	.

那是我错过的两次最刺激的冒险。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] — ”

But	anyway	I've	got	a	new	idea	—	”
但	反正	我已经	得到	一个	新的	主意	—	”

不过，我有个新想法——”

“ [ɪf] [its] ['kreɪzi] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	If	it's	crazy	we're	not	going	to	do	it	,	”	the	kid	shouted	.
”	如果	它是	疯狂的	是	不是	去	到	做	它	,	”	这	孩子	喊叫	.

“如果这太疯狂，我们就不做了，”孩子喊道。

“ [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	don't	blame	you	,	”	I	said	.
”	我	不	责备	你	,	”	我	说	.

“我不怪你，”我说。

“ [dəunt] ['evər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrd] ['kreɪzi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

“	Don't	ever	mention	the	word	crazy	to	me	again	.
”	不	曾经	提到	这	单词	疯狂的	到	我	再次	.

“以后别再跟我提‘疯子’这个词了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [kɪl]

And	the	next	time	you	wake	me	up	at	five	o'clock	in	the	morning	I'll	kill
和	这	下一个	时间	你	唤醒	我	向上	在	五	点钟	在	这	早晨	患病的	杀

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

下次你再在早上五点叫醒我，我就杀了你。

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? ”

What	are	we	going	to	do	now	?	”
什么	是	我们	去	到	做	现在	?	”

我们现在该怎么办?

“ [wʌn] [θɪŋ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sɑːləm] [pledʒ] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .

“	One	thing	,	we're	not	going	to	make	any	solemn	pledge	,	”	the	kid	said	.
”	一	事物	,	是	不是	去	到	制作	任何	庄严	保证	,	”	这	孩子	说	.

“有一点，我们不会做出任何庄严的承诺，”孩子说。

['sændi] [sed] , “ [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [dəunt] [meɪk] , [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Sandy	said	,	“	The	more	we	don't	make	,	the	better	I'll	like	it	.
沙	说	,	“	这	更多的	我们	不	制作	,	这	更好的	患病的	喜欢	它	.

桑迪说：“我们做得越少，我就越喜欢。”

['eniweɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['kæzəm] [tuː; tə] - [naɪt] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?

Anyway	we	can	camp	in	the	chasm	to	-	night	,	can't	we	?
反正	我们	能	营	在	这	深渊	到	-	夜晚	,	不能	我们	?

今晚我们可以在峡谷里露营，对吧?

[aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['muːvi] ['piːp(ə)l] .

I	say	let's	go	back	and	get	acquainted	with	those	movie	people	.
我	说	我们来吧	去	后退	和	得到	熟人	和	那些	电影	人们	.

我说，咱们回去和那些电影界人士重新认识一下吧。

” [dʌb] [sed] , “ [ʃʊr] ,

”	Dub	said	,	“	Sure	,
”	配音	说	,	“	当然	,

Dub说：“当然，

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [juː 'es] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [oʊld] [mæn]

maybe	we	can	get	them	to	take	pictures	of	us	hunting	for	old	man
或许	我们	能	得到	他们	到	拿	图片	的	我们	打猎	为了	老的	男人

['bægliz] [wɪl] . ”

Bagley's	will	.	”
巴格利	将要	.	”

或许我们可以让他们拍些照片，记录我们寻找巴格利老人遗嘱的过程。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæts] ['riːəl] [ænd; ənd] [ðæts] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] .

“	Well	,	anyway	,	”	I	said	,	“	there's	one	thing	that's	real	and	that's	ice	cream	cones	.
“	出色地	,	反正	,	”	我	说	,	“	有	一	事物	那就是	真实的	和	那就是	冰	奶油	圆锥体	.

“好吧，不管怎样，”我说，“有一件事是真实存在的，那就是冰淇淋蛋筒。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [bæk] ?

What	do	you	say	we	go	and	get	some	and	then	start	back	?
什么	做	你	说	我们	去	和	得到	一些	和	然后	开始	后退	?

不如我们去买些东西，然后再回去?

” [dʌb] [sed] , “ [lets] [nɑːt] ['bɑːðər] . ”

”	Dub	said	,	“	Let's	not	bother	.	”
”	配音	说	,	“	我们来吧	不是	打扰	.	”

Dub说：“我们还是别费劲了。”

“ [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [ə; eɪ] ['bɑːðər] ?

“	Do	you	call	ice	cream	cones	a	bother	?
“	做	你	称呼	冰	奶油	圆锥体	一个	打扰	?

你觉得冰淇淋蛋筒很麻烦吗?

” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	kid	shouted	.
”	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

“ ['meɪbi] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːðər] , ” ['sændi] [sed] .

“	Maybe	they're	a	bother	,	but	I	don't	mind	a	little	bother	,	”	Sandy	said	.
“	或许	它们是	一个	打扰	,	但	我	不	头脑	一个	小的	打扰	,	”	沙	说	.

“也许他们很麻烦，但我并不介意一点麻烦，”桑迪说。

“ [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəukst] [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [iːt] [tuː] . ”

“	If	I	was	coaxed	I	might	even	eat	two	.	”
“	如果	我	曾是	哄骗	我	可能	甚至	吃	二	.	”

“如果有人哄我，我甚至可能会吃两个。”

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [faɪnd] ['eni] ['stɔrz] ['oʊpən] [jet] , ” [dʌb] [sed] .

“	I	don't	believe	we'll	find	any	stores	open	yet	,	”	Dub	said	.
“	我	不	相信	出色地	寻找	任何	商店	打开	然而	,	”	配音	说	.

“我认为我们现在还找不到任何开门营业的商店，”杜布说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [iːt] ['sev(ə)n] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kəukst] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	I	can	eat	seven	even	without	being	coaxed	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	我	能	吃	七	甚至	没有	存在	哄骗	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“就算不哄我，我也能吃七个，”皮威说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] , ” [aɪ] [toʊld] ['sændi] .

“	You	have	to	coax	him	to	stop	,	”	I	told	Sandy	.
“	你	有	到	哄	他	到	停止	,	”	我	讲述	沙	.

“你得哄他停下来，”我告诉桑迪。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːst] [wɪl] ,

I	had	to	laugh	,	we	started	out	to	hunt	for	a	lost	will	,
我	有	到	笑	,	我们	开始	出去	到	打猎	为了	一个	丢失的	将要	,

我忍不住笑了，我们最初的目的是寻找一份遗失的遗嘱。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm]['bændits] ,

then	we	got	started	after	a	reward	for	finding	some	bandits	,
然后	我们	得到	开始	后	一个	报酬	为了	寻找	一些	强盗	,

然后，我们因为抓到一些强盗而获得了奖励，之后就开始行动了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['bægli] ['sentər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [koʊnz] .

and	there	we	were	in	Bagley	Center	on	the	trail	of	ice	cream	cones	.
和	那里	我们	是	在	巴格利	中心	在	这	踪迹	的	冰	奶油	圆锥体	.

于是，我们来到了巴格利中心，开始寻找冰淇淋甜筒。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪk] [aɪ] [laɪk] ,

I	said	to	them	,	“	This	is	just	the	kind	of	a	hike	I	like	,
我	说	到	他们	,	“	这	是	只是	这	种类	的	一个	远足	我	喜欢	,

我对他们说：“这正是我喜欢的那种徒步旅行。”

[its] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] — [its] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] .

it's	full	of	adventures	that	we	don't	have	—	it's	safe	and	insane	.
它是	满的	的	冒险	那	我们	不	有	—	它是	安全的	和	疯狂的	.

它充满了我们没有经历过的冒险——既安全又疯狂。

” [ðə; ði][kɪd] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

”	The	kid	said	,	“	That's	a	good	name	for	it	.
”	这	孩子	说	,	“	那就是	一个	好的	姓名	为了	它	.

孩子说：“这名字不错。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [rɔi] ['bleɪkliːz] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [haɪk] ? ”

Why	don't	you	call	it	Roy	Blakeley's	Safe	and	Insane	Hike	?	”
为什么	不	你	称呼	它	罗伊	布莱克利	安全的	和	疯狂的	远足	?	”

为什么不叫它“罗伊·布莱克利的既安全又疯狂的徒步旅行”呢?

“ [weɪt] [tɪl] [its] ['fɪnɪʃt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Wait	till	it's	finished	,	”	I	said	.
“	等待	直到	它是	完成的	,	”	我	说	.

“等它做完再说，”我说。

“ [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪv] ['sʌmˌbɑːdiːz] [laɪf][ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

“	Now	if	we	could	only	save	somebody's	life	and	then	find	that	it	wasn't
“	现在	如果	我们	可以	仅有的	节省	某人的	生活	和	然后	寻找	那	它	不是

['enibɑːdi] ['æftər][ɔːl] . ”

anybody	after	all	.	”
任何人	后	全部	.	”

“要是我们能救人一命，结果发现救的其实根本不是人就好了。”

“ ['evri] [haɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [get] ['kreɪziːɚ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Every	hike	you	have	you	get	crazier	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	每一个	远足	你	有	你	得到	更疯狂	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“你每徒步旅行一次，就会变得更疯狂，”皮威说。

“ [laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['snæpinəs] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Life	,	liberty	and	the	pursuit	of	snappiness	,	”	I	told	him	.
“	生活	,	自由	和	这	追逐	的	敏捷性	,	”	我	讲述	他	.

“生命、自由和追求敏捷，”我告诉他。

“ [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt][duː] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

“	The	most	interesting	things	you	do	are	the	things	you	don't	do	,	I'll	leave	it
“	这	最多	有趣的	事物	你	做	是	这	事物	你	不	做	,	患病的	离开	它

[tuː; tə] ['sændi] .

to	Sandy	.
到	沙	.

“你做的最有趣的事情就是你没做的事情，这话就留给桑迪来说吧。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ədˈventʃəz] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][juː; jʊ][get]

You	take	adventures	;	you	don't	know	what	to	do	with	them	after	you	get
你	拿	冒险	;	你	不	知道	什么	到	做	和	他们	后	你	得到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你去冒险，但冒险之后却不知道该如何处理。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

If	you	could	keep	them	it	would	be	all	right	.
如果	你	可以	保持	他们	它	会	是	全部	正确的	.

如果能留住它们就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] [ədˈventʃəz] .

I	should	worry	about	having	adventures	.
我	应该	担心	关于	拥有	冒险	.

我应该担心的是去冒险。

[aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] .

I'm	out	for	fun	,	that's	what	I'm	out	for	.
我是	出去	为了	乐趣	,	那就是	什么	我是	出去	为了	.

我出来玩就是为了开心，仅此而已。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jʌŋ] [skaʊt] ['hærɪs] .

Now	you	take	young	Scout	Harris	.
现在	你	拿	年轻的	侦察	哈里斯	.

现在你来带年轻的斯考特·哈里斯。

[its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

It's	different	with	him	.	”
它是	不同的	和	他	.	”

他不一样。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [sens] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	I've	got	some	sense	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	我已经	得到	一些	感觉	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我还有点常识，”皮威说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [pleɪs] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːbərz] [den] ? ”

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	place	didn't	look	like	a	robber's	den	?	”
“	做	你	意思是	到	告诉	我	那	地方	没有	看	喜欢	一个	强盗的	丹	?	”

“你是说那地方看起来不像强盗窝点吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɑːbərz] [den] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	don't	know	,	I	never	saw	a	robber's	den	,	”	I	told	him	.
“	我	不	知道	,	我	绝不	锯	一个	强盗的	丹	,	”	我	讲述	他	.

“我不知道，我从来没见过强盗窝点，”我告诉他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbərz] [den][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	But	if	there	was	a	robber's	den	it	would	look	like	that	,	wouldn't	it	?
“	但	如果	那里	曾是	一个	强盗的	丹	它	会	看	喜欢	那	,	不会	它	?

“但如果真有强盗窝点，那不就应该是那样吗？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

”	he	shouted	at	me	.
”	他	喊叫	在	我	.

他朝我大喊。

“ ['dɪdnt] [wiː; wi] [get] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] ?

“	Didn't	we	get	all	excited	?
“	没有	我们	得到	全部	兴奋的	?

我们当时是不是都很兴奋?

['wɔznt] [ðæt] [æn; ən] [əd'ventʃər] ?
Wasn't that an adventure ?
不是 那 一个 冒险 ?

那不是一次精彩的冒险吗?

[its] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [laɪk] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər]['kreɪzi] [haɪk]
It's better than a lot of nonsense like you usually have in your crazy hike
它是 更好的 比 一个 很多 的 废话 喜欢 你 通常 有 在 你的 疯狂的 远足
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

这比你那些疯狂徒步旅行故事里通常写的那些胡说八道要好得多。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['bægli] ['sentər] [ænd; ənd] [dʌb]
" All the time we were going down the main street of Bagley Center and Dub
" 全部 这 时间 我们 是 去 向下 这 主要的 街道 的 巴格利 中心 和 配音
[ænd; ənd] ['sændi] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
and Sandy were laughing at us .
和 沙 是 笑 在 我们 .

“我们一路沿着巴格利中心的主街走，杜布和桑迪一直在嘲笑我们。”

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kændi] [stɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm]
Pretty soon we came to a candy store and we went in and got some
漂亮的 很快 我们 来了 到 一个 糖果 店铺 和 我们 去 在 和 得到 一些
[koʊnz] .
cones .
圆锥体 .

很快我们就来到了一家糖果店，进去买了一些甜筒。

['sændi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] .
Sandy said he would pay for them out of the reward we didn't get .
沙 说 他 会 支付 为了 他们 出去 的 这 报酬 我们 没有 得到 .

桑迪说他会从我们没拿到的赏金里支付他们的费用。

[wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
We all sat along the counter eating them .
我们 全部 卫星 沿着 这 柜台 吃 他们 .

我们都坐在柜台边吃它们。

[ðə; ði][mæn] — [dʒiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [mæn] — [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
The man — gee , he was a nice man — he stood there talking to us .
这 男人 — 哎呀 , 他 曾是 一个 好的 男人 — 他 站立 那里 说 到 我们 .

那个人——哎呀，他真是个好人——他站在那里和我们聊天。

[dʌb] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['kæzəm] .
Dub asked him if he knew the moving picture people over at the chasm .
配音 问 他 如果 他 知道 这 移动 图片 人们 超过 在 这 深渊 .

杜布问他是否认识峡谷那边的电影制作人员。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][foʊks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] ['kʌmbərlənd] ['maʊnt(ə)n] [stʌf] ?
He said , “ You mean the folks that was doing that Cumberland Mountain stuff ?
他 说 , “ 你 意思是 这 各位 那 曾是 正在做 那 坎伯兰 山 东西 ?

他说：“你是说那些在坎伯兰山搞事情的人吗？”

[jes] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
Yes , they often come over here .
是的 , 他们 经常 来 超过 这里 .

是的，他们经常来这里。

[ges] [ðeə(r)] ['prɪti] [nɪr] ['fɪnɪʃt] , [eint] [ðeɪ] ?
Guess they're pretty near finished , ain't they ?
猜测 它们是 漂亮的 靠近 完成的 , 不是 他们 ?

看来他们差不多快完工了，不是吗?

[aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] .

I	heard	they	was	finishing	up	.
我	听到	他们	曾是	精加工	向上	.

我听说他们快要结束了。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['klevər] ['jʌŋstər] [ðeɪ] [gɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ] [hɪr] .

That's	a	pretty	clever	youngster	they	got	with	them	,	so	I	hear	.
那就是	一个	漂亮的	聪明的	青少年	他们	得到	和	他们	,	所以	我	听到	.

我听说他们带的那个年轻人相当聪明。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

You	boys	seen	him	?
你	男孩们	已见	他	?

你们见过他吗?

['dresɪz] [ʌp] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [skaʊt] ['fɛlɚz] .

Dresses	up	like	one	of	you	Scout	fellers	.
连衣裙	向上	喜欢	一	的	你	侦察	伙计们	.

打扮得像你们这些童子军一样。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['bʌŋkoʊ][brə'vɑːdoʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	his	name	—	Bunko	Bravado	,	is	it	?
是什么	他的	姓名	—	文库	虚张声势	,	是	它	?

他叫什么名字来着——是叫文科·布拉瓦多吗?

['hiːz] ['oʊnli] - [baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr][soʊ] .

He's	only	'	bout	sixteen	or	so	.
他是	仅有的	-	回合	十六	或者	所以	.

他大概只有十六岁左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ['æftər][sʌm; səm]['kændi] [wʌn] [deɪ] .

He	was	in	here	after	some	candy	one	day	.
他	曾是	在	这里	后	一些	糖果	一	天	.

有一天，他来这里是为了买糖果。

[jes] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt] .

Yes	,	they're	a	great	lot	.
是的	,	它们是	一个	伟大的	很多	.

是的，他们是一群很棒的人。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [daʊn] [tuː; tə] ['piːkˌskɪl] [læst] ['wɪntər] [hæd; həd] [ðæt] [kɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	see	a	picture	down	to	Peekskill	last	winter	had	that	kid	in	it	.
我	看	一个	图片	向下	到	皮克斯基尔	最后的	冬天	有	那	孩子	在	它	.

我看到一张去年冬天去皮克斯基尔的照片，里面有那个孩子。

[waɪ] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪg] [klɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði][nekst][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ]

Why	they	threw	him	off	a	big	cliff	and	the	next	you	see	he	was	swimming
为什么	他们	扔	他	离开	一个	大的	悬崖	和	这	下一个	你	看	他	曾是	游泳

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

他们为什么把他从悬崖上扔下去，然后下一秒你就看到他在水里游泳了。

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] .

Gave	me	the	shivers	.
给予	我	这	颤抖	.

看得我直打哆嗦。

['hiːz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kɪdˌnæpɝz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [laɪk] [ðæt] , ['oʊvər]
He's escaping from a band of kidnappers , or something or other like that , over
他是 逃脱 从 一个 乐队 的 绑架者 , 或者 某物 或者 其他 喜欢 那 , 超过
[ɪn][ðə; ði]['kæzəm] ,
in the chasm ,
在 这 深渊 ,

他正在逃离一群绑匪，或者类似的人，就在峡谷那边。

[soʊ][aɪ] [hɪr] .
so I hear .
所以 我 听到 .

我听说了。

" [dʌb] [sed] , " [aɪ][bet] [its] [hɑːrd]['kændi][hiː; hi] [iːts] . "
" Dub said , " I bet it's hard candy he eats . "
" 配音 说 , " 我 赌注 它是 难的 糖果 他 吃 . "

Dub说："我敢打赌他吃的是硬糖。"

" [ʃʊr] , [rɑːk] ['kændi] , " ['sændi] [sed] .
" Sure , rock candy , " Sandy said .
" 当然 , 岩石 糖果 , " 沙 说 .

"当然，是冰糖，"桑迪说。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrʃmɛloʊz] .
The man said , " I think it was marshmallows .
这 男人 说 , " 我 思考 它 曾是 棉花糖 .

那人说："我想那是棉花糖。"

" [piː] - [wiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][koʊn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
" Pee - wee didn't bother saying anything till he finished his cone — he was too
" 撒尿 - 哇 没有 打扰 说 任何事物 直到 他 完成的 他的 锥体 — 他 曾是 也
['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .

"皮威直到吃完冰淇淋甜筒才开口说话——他太忙了。"

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] .
Then , all of a sudden he opened up .
然后 , 全部 的 一个 突然 他 打开 向上 .

然后，他突然敞开了心扉。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
" That shows how much you don't know , " he said to the man ,
" 那 演出 如何 很多 你 不 知道 , " 他 说 到 这 男人 ,

"这说明你懂得太少了，"他对那人说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɔɪz] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌfs] .
" because boys in moving pictures are a lot of bluffs .
" 因为 男孩们 在 移动 图片 是 一个 很多 的 悬崖 .

"因为电影里的男孩子大多都是虚张声势。"

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['dʌmi] [ðeɪ] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [klɪf] .
That was just a dummy they threw off the cliff .
那 曾是 只是 一个 假的 他们 扔 离开 这 悬崖 .

那只是他们扔下悬崖的一个假人。

[ðeɪ] [dəunt][duː]['riːəl] [θɪŋz] [laɪk] [skaʊts] [duː] .
They don't do real things like Scouts do .
他们 不 做 真实的 事物 喜欢 童子军 做 .

他们不像童子军那样做真正的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][laɪk] ['dʌgləs] ['fer˛bæŋks] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Some	of	them	do	like	Douglas	Fairbanks	,	but	most	of	them	,
一些	的	他们	做	喜欢	道格拉斯	费尔班克斯	,	但	最多	的	他们	,

他们当中有些人喜欢道格拉斯·费尔班克斯，但大多数人，

[aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [θɪŋz] [maɪ'self] — ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”

I	can	do	better	things	myself	—	thrilling	and	all	that	.	”
我	能	做	更好的	事物	我	—	惊险	和	全部	那	.	”

我自己能做得更好——那才叫刺激呢。”

“ ['dʌgləs] ['fer˛bæŋks] [ɪz] ['terəbli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

“	Douglas	Fairbanks	is	terribly	jealous	of	him	,	”	I	said	to	the	man	.
“	道格拉斯	费尔班克斯	是	可怕	嫉妒的	的	他	,	”	我	说	到	这	男人	.

“道格拉斯·费尔班克斯非常嫉妒他，”我对那人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['dʌgləs] ['fer˛bæŋks] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] ,

“	If	you	should	see	Douglas	Fairbanks	,	don't	mention	the	name	of	Scout	Harris	,
“	如果	你	应该	看	道格拉斯	费尔班克斯	,	不	提到	这	姓名	的	侦察	哈里斯	,

“如果你见到道格拉斯·费尔班克斯，千万不要提起斯考特·哈里斯的名字。”

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] — [˛aɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] ['trʌb(ə)l] . ”

whatever	you	do	—	it	only	makes	trouble	.	”
任何	你	做	—	它	仅有的	制作	麻烦	.	”

你做什么都只会惹麻烦。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	They're	a	lot	of	false	alarms	in	the	movies	,	”	the	kid	said	.
“	它们是	一个	很多	的	错误的	警报	在	这	电影	,	”	这	孩子	说	.

“电影里有很多虚惊一场的桥段，”孩子说。

“ [wen] [˛aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd]

“	When	it	comes	to	running	and	trailing	and	stalking	and	jumping	and
“	什么时候	它	来	到	跑步	和	尾随	和	跟踪	和	跳	和

['ʃoʊɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɔɪ] [skaʊts] [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] .

showing	resources	and	things	Boy	Scouts	can	beat	them	every	time	.
显示	资源	和	事物	男生	童子军	能	打	他们	每一个	时间	.

“说到奔跑、追踪、潜行、跳跃、展示资源等等，童子军每次都能打败他们。

[skaʊts] ,

Scouts	,
童子军	,

童子军，

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] — [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ræg] ['dʌmiːz]

they	know	how	to	swim	and	dive	—	they	don't	have	to	have	rag	dummies
他们	知道	如何	到	游泳	和	潜水	—	他们	不	有	到	有	抹布	假人

[tuː; tə][duː][ðer; ðər] [stʌnts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [gʒiː] [wɪz] ! ”

to	do	their	stunts	for	them	—	geeeee	whiz	!	”
到	做	他们的	特技	为了	他们	—	哇哦	呼啸	!	”

他们懂得游泳和潜水——他们不需要用破布假人来替他们表演特技——哇哦！ ”

“ [ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n][duː][ðer; ðər] [oʊn] ['iːtɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	They	can	even	do	their	own	eating	,	”	I	said	.
“	他们	能	甚至	做	他们的	自己的	吃	,	”	我	说	.

“他们甚至可以自己吃饭，”我说。

[soʊ] [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [ə'nʌðər] [koʊn][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə]

So	then	each	of	us	had	another	cone	and	after	that	we	started	back	to
所以	然后	每个	的	我们	有	其他	锥体	和	后	那	我们	开始	后退	到

['biːvər] ['kæzəm] .

Beaver	Chasm	.
海狸	深渊	.

于是我们每人又吃了一整个冰淇淋甜筒，之后我们就启程返回比弗峡谷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['ɔnəz] [ænd; ənd] [ə'wɔːrdz]

HONORS	AND	AWARDS
荣誉	和	奖项

荣誉与奖项

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['haɪkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm] .

We	took	our	time	hiking	back	to	the	chasm	.
我们	采取	我们的	时间	远足	后退	到	这	深渊	.

我们慢慢地徒步返回峡谷。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] .

That's	the	way	we	always	do	.
那就是	这	方式	我们	总是	做	.

我们一直都是这么做的。

[wiː; wi][dʒʌst]['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

We	just	ambled	along	kind	of	kidding	each	other	—	you	know	how	.
我们	只是	漫步	沿着	种类	的	开玩笑	每个	其他	—	你	知道	如何	.

我们就这样悠闲地走着，互相开玩笑——你知道的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

Because	anyway	we	didn't	have	to	get	back	to	Temple	Camp	till	the	next	day
因为	反正	我们	没有	有	到	得到	后退	到	寺庙	营	直到	这	下一个	天

.

:

.

反正我们第二天早上才需要回圣殿营地。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʌb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

One	reason	we	took	our	time	was	because	Dub	wanted	to	take	some
一	原因	我们	采取	我们的	时间	曾是	因为	配音	通缉	到	拿	一些

['snæpʃɔts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

snapshots	in	the	woods	.
快照	在	这	树林	.

我们之所以放慢速度，其中一个原因是杜布想在树林里拍些照片。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]

After	a	little	while	he	said	,	“	Now	that	we	had	our	adventures	with
后	一个	小的	尽管	他	说	,	“	现在	那	我们	有	我们的	冒险	和

['bændits][ænd; ənd] [wɪlz] ,

bandits	and	wills	,
强盗	和	遗嘱	,

过了一会儿，他说：“既然我们已经经历了与强盗和遗嘱的冒险，

[kæn; kən] ['enibɑːdi] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ? ”

can	anybody	tell	me	about	the	Gold	Cross	?	”
能	任何人	告诉	我	关于	这	金子	叉	?	”

谁能告诉我关于金十字勋章的事?

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

“	I	can	tell	you	all	about	it	,	”	Pee	-	wee	piped	up	.
“	我	能	告诉	你	全部	关于	它	,	”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“我可以把所有事情都告诉你，”皮威突然说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf][baɪ] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .

“	You	have	to	save	a	life	by	risking	your	own	life	.
“	你	有	到	节省	一个	生活	经过	冒险	你的	自己的	生活	.

“你必须冒着生命危险去拯救生命。”

[ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
Then you're a hero .
然后 你是 一个 英雄 .

那你就是英雄。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [bædʒ] ,
It isn't like winning the life - saving badge ,
它 不是 喜欢 获胜 这 生活 - 保存 徽章 ,

这跟赢得救生徽章不一样，

[laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] .
like you have to do to get to be an Eagle .
喜欢 你 有 到 做 到 得到 到 是 一个 鹰 .

就像你必须经历才能成为雄鹰一样。

[fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] .
For that you only have to know how to save a life .
为了 那 你 仅有的 有 到 知道 如何 到 节省 一个 生活 .

为此，你只需要知道如何救人。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][goʊld] [krɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [wʌn] .
But to get the Gold Cross you have to save one .
但 到 得到 这 金子 叉 你 有 到 节省 一 .

但要想获得金十字勋章，你必须先拯救一个。

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [its] [ðə; ðɪ] [seɪm] , ['oʊnli] ['dɪfrənt] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's the same , only different , ” I said .
“ 它是 这 相同的 , 仅有的 不同的 , ” 我 说 .

“是一样的，只是又有所不同，”我说。

“ [sʌm; səm] [skaʊts] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ]['tæksɪdɜːrmi] [bædʒ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz]
“ Some Scouts think that to win the taxidermy badge all you have to do is
“ 一些 童子军 思考 那 到 赢 这 动物标本剥制术 徽章 全部 你 有 到 做 是
[draɪv] [ə; eɪ]['tæksi] .
drive a taxi .
驾驶 一个 出租车 .

“有些童子军认为，要想获得动物标本制作徽章，你只需要开出租车就行了。”

[piː] - [wiː] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] ['plʌmɪŋ] [bædʒ] [baɪ] ['iːtɪŋ] [plʌmz] .
Pee - wee thought he could get the plumbing badge by eating plums .
撒尿 - 哇 想法 他 可以 得到 这 管道 徽章 经过 吃 李子 .

皮威以为吃李子就能获得水管工徽章。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf]
But he was mistaken just the same as he was when he thought if
但 他 曾是 错误 只是 这 相同的 作为 他 曾是 什么时候 他 想法 如果
[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ə'strɑːnəmi] [bædʒ] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] .
he won the astronomy badge he'd be a Star Scout .
他 韩元 这 天文学 徽章 他会 是 一个 星星 侦察 .

但他错了，就像他之前以为如果赢得天文徽章就能成为星级童子军一样。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [laɪf] [skaʊt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] . ”
He thinks a Life Scout is one that has saved a life . ”
他 思考 一个 生活 侦察 是 一 那 有 已保存 一个 生活 . ”

他认为，救过人命的童子军才是真正的“生命童军”。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈskaʊtɪŋ] !
“ Will you shut up while I give him information about scouting !
” 将要 你 关闭 向上 尽管 我 给 他 信息 关于 侦察 !

“在我向他介绍球探情况时，你能不能闭嘴！”

” [ðə; ði] [kɪd] [skriːmd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
” the kid screamed at me .
” 这 孩子 尖叫 在 我 .

“那孩子冲我大喊大叫。”

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] [eɪd] [bædʒ] [tɪl] [ˈæftər] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈsekənd] [eɪd] [bædʒ] ,
“ Just the same as you can't get the first aid badge till after you get the second aid badge ,
” 只是 这 相同的 作为 你 不能 得到 这 第一的 援助 徽章 直到 后 你 得到 这 第二 援助 徽章 ,

“就像你必须先拿到二级急救徽章才能拿到一级急救徽章一样，

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [dʌb] .
” I said to Dub .
” 我 说 到 配音 .

我对杜布说。

“ [ðæts] [wer] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [skaʊts] [fɔːl] [daʊn] .
“ That's where a lot of Scouts fall down .
” 那就是 在哪里 一个 很多 的 童子军 落下 向下 .

“很多童子军就是在这方面失败的。”

[piː] - [wiː] [θɪŋks] [ðæt] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [miːnz] [ˈmeɪkɪŋ] [paɪ] ,
Pee - wee thinks that pioneering means making pie ,
撒尿 - 哇 思考 那 开创性的 方法 制作 馅饼 ,

皮威认为开拓创新意味着做馅饼。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [bædʒ] [ðæt] [wei] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [traɪd] .
but you can't get the badge that way because he tried .
但 你 不能 得到 这 徽章 那 方式 因为 他 尝试 .

但你不能通过这种方式获得徽章，因为他已经尝试过了。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [baɪ] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [goʊld] [krɔːs] .
If you save a life by losing your own you get the Gold Cross .
如果 你 节省 一个 生活 经过 输 你的 自己的 你 得到 这 金子 叉 .

如果你为了救人而牺牲自己的生命，你将获得金十字勋章。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [krɔːs] — [aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈsændi] . ”
If you save two lives you get the double cross — I'll leave it to Sandy . ”
如果 你 节省 二 生活 你 得到 这 双倍的 叉 — 患病的 离开 它 到 沙 . ”

救了两条命，却遭到双重背叛——这事就交给桑迪处理吧。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːlz] !
“ That shows how much you don't know about the rules !
” 那 演出 如何 很多 你 不 知道 关于 这 规则 !

“这说明你对规则有多么无知！”

” [piː] - [wiː] [jeld] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ðə; ði] [goʊld] [krɔːs] [ˈeni] [mɔːr] ,
” Pee - wee yelled at me , “ because they don't have the Gold Cross any more ,
” 撒尿 - 哇 大喊 在 我 , “ 因为 他们 不 有 这 金子 叉 任何 更多的 ,

“皮威冲我喊道：‘因为他们不再有金十字勋章了。’”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈmed(ə)l] .
they have a round medal .
他们 有 一个 圆形的 勋章 .

他们的奖牌是圆形的。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs] [ɔːr][ðə; ði] [brɑːnz] [krɔːs] ['eni] [mɔːr] ['iːðər] . ”
They don't have the Silver Cross or the Bronze Cross any more either . ”
他们 不 有 这 银 叉 或者 这 青铜 叉 任何 更多的 任何一个 . ”

他们现在既没有银十字勋章也没有铜十字勋章了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” ['sændi] [sed] .
“ But the double cross they have , ” Sandy said .
“ 但 这 双倍的 叉 他们 有 , ” 沙 说 .

“但他们却背信弃义，”桑迪说。

“ [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] [ˌɪnkə'rekt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ Absolutely , positively incorrect the first time , ” I said .
“ 绝对地 , 积极地 错误 这 第一的 时间 , ” 我 说 .

“第一次的说法完全错误，”我说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd] , ['sekənd] [eɪd] , [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ə'wɔːrdz] , [gets]
“ If a Scout having won the first aid , second aid , and lemonade awards , gets
“ 如果 一个 侦察 拥有 韩元 这 第一的 援助 , 第二 援助 , 和 柠檬水 奖项 , 获得

['dʌb(ə)l] - [krɔːst] ,
double - crossed ,
双倍的 - 交叉 ,

“如果一名童子军赢得了急救、二级急救和柠檬水奖，却遭到背叛，

[ðæt] [miːnz] ['hiːz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] — [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [piː] - [wiː] .
that means he's an Eagle Scout — I'll leave it to Pee - wee .
那 方法 他是 一个 鹰 侦察 — 患病的 离开 它 到 撒尿 - 哇 .

这意味着他是一名鹰级童子军——这事就交给皮威吧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [ə'plai] [tuː; tə] [rɔi] ['bleɪkli] ,
If you want to know all about scouting apply to Roy Blakeley ,
如果 你 想 到 知道 全部 关于 侦察 申请 到 罗伊 布莱克利 ,

如果你想了解球探工作的全部内容，请联系罗伊·布莱克利。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl] — ”
leader of the Silver Fox Patrol — ”
领导者 的 这 银 狐狸 巡逻 — ”

银狐巡逻队的队长——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fuːl] [pə'troʊl] !
“ You mean the Silver Fool Patrol !
“ 你 意思是 这 银 傻子 巡逻 !

“你是说银色傻瓜巡逻队吗！”

” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
” the kid said .
” 这 孩子 说 .

“孩子说道。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
“ Is there anything else you'd like to know ?
“ 是 那里 任何事物 别的 你会 喜欢 到 知道 ?

您还有什么想知道的吗?

” [aɪ] [æskt] [dʌb] .
” I asked Dub .
” 我 问 配音 .

我问了杜布。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] ,
He said , “ Well , I was thinking that maybe if I saved a life ,
他 说 , “ 出色地 , 我 曾是 思维 那 或许 如果 我 已保存 一个 生活 ,

他说：“嗯，我在想，如果我能救一条命，

[aɪ'd][get][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [bædʒ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l][ænd; ənd][aɪ'd][get][ðə; ði]

I'd	get	the	life	-	saving	badge	and	then	I'd	be	an	Eagle	and	I'd	get	the
ID	得到	这	生活	-	保存	徽章	和	然后	ID	是	一个	鹰	和	ID	得到	这

[goʊld]['med(ə)l] [tuː] . ”

Gold	Medal	too	.	”
金子	勋章	也	.	”

我会拿到救生徽章，然后成为一名雄鹰，还能拿到金牌。”

“ [juːv] [gɑːt][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [laɪk] [piː] - [wiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	You've	got	an	appetite	like	Pee	-	wee	,	”	I	said	.
”	你已经	得到	一个	食欲	喜欢	撒尿	-	哇	,	”	我	说	.

“你的胃口跟小熊维尼一样大，”我说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	thought	I	might	kill	two	birds	with	one	stone	,	”	he	said	.
”	我	想法	我	可能	杀	二	鸟类	和	一	石头	,	”	他	说	.

“我当时想，或许可以一箭双雕，”他说。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kɪl] [bɜːrdz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	A	Scout	is	not	supposed	to	kill	birds	,	”	I	told	him	,
”	一个	侦察	是	不是	据称	到	杀	鸟类	,	”	我	讲述	他	,

“童子军不应该猎杀鸟类，”我告诉他。

“ [soʊ][ðeəz; ðəz] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	so	there's	where	you're	going	to	get	in	trouble	.
”	所以	有	在哪里	你是	去	到	得到	在	麻烦	.

所以，这就是你会遇到麻烦的地方。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][fɔːr; fər] ? ”

What	do	you	want	the	Gold	Medal	for	?	”
什么	做	你	想	这	金子	勋章	为了	?	”

你想要这枚金牌是为什么？

“ ['hiːz] ['kreɪzi] , [dəunt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

“	He's	crazy	,	don't	you	listen	to	him	!
”	他是	疯狂的	,	不	你	听	到	他	!

“他疯了，别听他的！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [dʌb] .

”	Pee	-	wee	shouted	at	Dub	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	在	配音	.

“皮威冲着杜布大喊。”

“ [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [bædʒ] [baɪ] [ruːlz] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][baɪ] ['biːɪŋ]

“	You	win	the	life	-	saving	badge	by	rules	and	you	win	the	Gold	Medal	by	being
”	你	赢	这	生活	-	保存	徽章	经过	规则	和	你	赢	这	金子	勋章	经过	存在

[ə; eɪ]['hɪroʊ] .

a	hero	.
一个	英雄	.

“你凭借规则赢得救生徽章，凭借成为英雄赢得金牌。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] , [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [bædʒ] . ”

And	if	you	get	the	Gold	Medal	,	that	doesn't	give	you	the	life	-	saving	badge	.	”
和	如果	你	得到	这	金子	勋章	,	那	不	给	你	这	生活	-	保存	徽章	.	”

即使你获得了金牌，也不代表你获得了救生勋章。

“ ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [jʊə(r)] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['poʊltri] [bædʒ] , ” [aɪ]

“	Any	more	than	if	you're	chicken	-	hearted	it	gives	you	the	poultry	badge	,	”	I
”	任何	更多的	比	如果	你是	鸡	-	心地	它	给予	你	这	家禽	徽章	,	”	我

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

“就像胆小鬼一样，胆小鬼就会被贴上‘家禽’的标签，”我告诉他。

“ [ðæts] [wer] [lɑːts][ʌv; əv] [skaʊts] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
“ That's where lots of Scouts make mistakes .
“ 那就是 在哪里 很多 的 童子军 制作 错误 .

“很多童子军都会在这方面犯错。”

[aɪ] ['nevər] [meɪk] ['eni] . ”
I never make any . ”
我 绝不 制作 任何 . ”

我从来没做过。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [meɪd] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ You have them ready made , ” Pee - wee shouted .
“ 你 有 他们 准备好 制成 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“你们那里有现成的，”皮威喊道。

[dʌb] [sed] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] — [hiː; hi] [sed] ,
Dub said — he was trying to be serious — he said ,
配音 说 — 他 曾是 尝试 到 是 严肃的 — 他 说 ,

杜布说——他试图一本正经地说——他说，

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf][juː; jʊ][dəunt][get][ðə; ði][laɪf] -
“ Well it seems funny to me that if you save a life you don't get the life -
“ 出色地 它 似乎 有趣的 到 我 那 如果 你 节省 一个 生活 你 不 得到 这 生活 -
['seɪvɪŋ] [bædʒ] .
saving badge .
保存 徽章 .

“我觉得很奇怪，救了一条命却得不到救生徽章。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] [ðæt] ,
If I could only do that ,
如果 我 可以 仅有的 做 那 ,

如果我能做到那样就好了。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['iːg(ə)l] [tests] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] [tuː] .
then I could finish my Eagle tests and get the Gold Medal too .
然后 我 可以 结束 我的 鹰 测试 和 得到 这 金子 勋章 也 .

那样我就可以完成我的鹰级童军考试，并获得金牌了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
You see I've got a towering ambition .
你 看 我已经 得到 一个 参天 志向 .

你看，我胸怀大志。

[wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] ['elən] ['bɜːrnˌsaɪd][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt]
What I'm thinking about is that Ellen Burnside award of a hundred dollars that
什么 我是 思维 关于 是 那 艾伦 伯恩赛德 奖 的 一个 百 美元 那
[goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] .
goes with the Gold Medal .
去 和 这 金子 勋章 .

我想到的是艾伦·伯恩赛德奖，奖金是一百美元，和金牌一起颁发。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] ['sʌmˌbɑːdiːz] [laɪf][ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['med(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd]
I thought I might save somebody's life and get the medal and the hundred
我 想法 我 可能 节省 某人的 生活 和 得到 这 勋章 和 这 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

我当时想，我或许能救人一命，然后拿到奖牌和一百美元。

[ðen] [get][maɪ]['iːg(ə)l] [bædʒ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [stʌnt]
then get my Eagle badge on the strength of the life - saving stunt
然后 得到 我的 鹰 徽章 在 这 力量 的 这 生活 - 保存 特技

然后凭借那次救人特技，我获得了鹰级徽章。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ʌp][ɪn]['i:g(ə)l][kræg]['kæbɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] —

and	then	I	could	live	up	in	Eagle	Crag	Cabin	for	the	rest	of	the	summer	—
和	然后	我	可以	居住	向上	在	鹰	岩	舱	为了	这	休息	的	这	夏天	—

〃

”

〃

然后我就可以在鹰岩小屋里度过剩下的夏天了——”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'i:][ˈvɪzɪt][ju:; jʊ] , 〃 [aɪ] [sed] .

“	And	have	me	visit	you	,	〃	I	said	.
〃	和	有	我	访问	你	,	〃	我	说	.

“让我去看你吧，”我说。

“ [gʊd] - [naɪt] , [nə'poʊliən] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , 〃 ['sændi] [sed] .

“	Good	-	night	,	Napoleon	didn't	have	anything	on	you	,	”	Sandy	said	.
〃	好的	-	夜晚	,	拿破仑	没有	有	任何事物	在	你	,	〃	沙	说	.

“晚安，拿破仑也奈何不了你，”桑迪说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bi:n] - ['ʃu:tər] [ʌp][æt; ət]['i:g(ə)l][kræg]['kæbɪn][ju:; jʊ] [maɪt] ['kɑ:ŋkər] ['temp(ə)l]

“	If	you	had	a	bean	-	shooter	up	at	Eagle	Crag	Cabin	you	might	conquer	Temple
〃	如果	你	有	一个	豆	-	射击游戏	向上	在	鹰	岩	舱	你	可能	征服	寺庙

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

“如果你在鹰岩小屋那里有一把豆子发射器，你或许就能征服圣殿营地了。”

〃 [aɪ] [sed] ,

〃	I	said	,
〃	我	说	,

我说，

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][send] [pi:] - [wi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪ'tætʃmənt] [tu:; tə][dɪ'mænd][ðə; ði]

“	and	you	could	send	Pee	-	wee	with	a	large	detachment	to	demand	the
〃	和	你	可以	发送	撒尿	-	哇	和	一个	大的	分离	到	要求	这

[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] .

surrender	of	the	cooking	shack	.
投降	的	这	烹饪	窝棚	.

“你可以派皮威带着一大队人去要求交出炊事棚。”

〃 [dʌb] [sed] , “ [wel] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi][dɪd] .

〃	Dub	said	,	“	Well	I	guess	it	can't	be	did	.
〃	配音	说	,	“	出色地	我	猜测	它	不能	是	做过	.

Dub说：“好吧，我想这不可能做到。”

[fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

First	I	was	crazy	enough	to	be	counting	on	our	getting	some	kind	of	a
第一的	我	曾是	疯狂的	足够的	到	是	计数	在	我们的	获得	一些	种类	的	一个

[rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wɪl] ,

reward	for	finding	that	will	,
报酬	为了	寻找	那	将要	,

起初我真是疯了，竟然指望找到那份遗嘱后能得到某种奖励。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [wi:d] [get][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ][sʌm; səm]

and	then	I	was	thinking	maybe	we'd	get	the	reward	for	finding	some
和	然后	我	曾是	思维	或许	我们会	得到	这	报酬	为了	寻找	一些

['bændits] . 〃

bandits	.	”
强盗	.	〃

然后我就想，也许我们能因为抓到一些强盗而获得赏金。”

“ [ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ɪz] [ˈmʌni] , ” [ˈsændi] [sed] .

“	All	you	think	about	is	money	,	”	Sandy	said	.
”	全部	你	思考	关于	是	钱	,	”	沙	说	.

“你满脑子想的都是钱，”桑迪说。

“ [ɔːl][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] ,

“	All	I'm	thinking	about	is	staying	till	the	end	of	the	season	with	you	fellows	,
”	全部	我是	思维	关于	是	入住	直到	这	结尾	的	这	季节	和	你	伙伴们	,

“我满脑子想的都是和你们一起留到赛季结束。”

” [dʌb] [sed] .

”	Dub	said	.
”	配音	说	.

“杜布说道。”

“ [dʒʌst][ˌjuː ˈes] [fɔːr] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪk] [təˈgeðər] [tɪl] [kæmp][kləuziz] .

“	Just	us	four	,	I	wish	we	could	stick	together	till	camp	closes	.
”	只是	我们	四	,	我	希望	我们	可以	戳	一起	直到	营	关闭	.

“就我们四个人，我希望我们能一直在一起直到夏令营结束。”

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

We've	had	a	lot	of	fun	doing	nothing	.
我们已经	有	一个	很多	的	乐趣	正在做	没有什么	.

我们什么都不做也玩得很开心。

[dʒiː] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] — ” [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] .

Gee	,	I	like	you	fellows	—	”	that's	just	the	way	he	said	.
吉	,	我	喜欢	你	伙伴们	—	”	那就是	只是	这	方式	他	说	.

“哎呀，我喜欢你们这些家伙——”他就是这么说的。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

He	said	,	“	That's	the	way	I	am	,
他	说	,	“	那就是	这	方式	我	是	,

他说：“我就是这样的人。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈfɛloʊz] [ænd; ənd] [bæŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

I'd	rather	get	in	with	just	three	or	four	fellows	and	bang	around	with	them
ID	相当	得到	在	和	只是	三	或者	四	伙伴们	和	砰	大约	和	他们

[ðæn; ðən][biː; bi][ɪn][wɪð; wɪθ][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

than	be	in	with	everybody	.
比	是	在	和	大家	.

我宁愿只跟三四个家伙混在一起瞎混，也不愿跟所有人混在一起。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈmeni] [skaʊts] [æt; ət][kæmp] — [ˈoʊnli][juː; jʊ]

I've	been	here	a	week	and	I	don't	know	many	Scouts	at	camp	—	only	you
我已经	到过	这里	一个	星期	和	我	不	知道	许多	童子军	在	营	—	仅有的	你

[ˈfɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

我在这里待了一周了，营地里我认识的童子军不多——只有你们这些小伙子。

[ˈkrɪstəfər] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Christopher	,	I	wish	I	could	stay	with	you	.
克里斯托弗	,	我	希望	我	可以	停留	和	你	.

克里斯托弗，我真希望我能留下来陪你。

[aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɑːri] [aɪ] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ɔːl] [naʊ] ,

I'm	kind	of	sorry	I	came	up	at	all	now	,
我是	种类	的	对不起	我	来了	向上	在	全部	现在	,

我现在有点后悔自己冒出来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

because	**it**	**will**	**be**	**so**	**hard**	**to**	**go**	**back**	**.**
因为	它	将要	是	所以	难的	到	去	后退	.

因为回去会非常困难。

, [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] ['læfɪŋ] .

Crinkums	**,**	**you**	**sure**	**have**	**kept**	**me**	**laughing**	**.**
皱巴巴的	,	你	当然	有	保留	我	笑	.

Crinkums，你真是让我笑个不停。

" ['æftər][hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][dʒʌst] [haikt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

"	**After**	**he**	**spoke**	**like**	**that**	**we**	**all**	**just**	**hiked**	**along**	**a**	**little**	**while**
"	后	他	辐	喜欢	那	我们	全部	只是	徒步旅行	沿着	一个	小的	尽管

他说完那番话后，我们就继续往前走了一小段路。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] .

and	**nobody**	**said**	**anything**	**.**
和	无人	说	任何事物	.

没有人说话。

['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Even	**Pee**	**-**	**wee**	**didn't**	**say**	**anything**	**.**
甚至	撒尿	-	哇	没有	说	任何事物	.

就连皮威都没说话。

['prɪti] [suːn] ['sændi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæv; həv][tuː; tə]

Pretty	**soon**	**Sandy**	**said**	**to**	**me**	**,**	**"**	**How**	**soon**	**do**	**you**	**and**	**Pee**	**-**	**wee**	**have**	**to**
漂亮的	很快	沙	说	到	我	,	"	如何	很快	做	你	和	撒尿	-	哇	有	到

[goʊ] [hoʊm] ? "

go	**home**	**?**	**"**
去	家	?	"

桑迪很快就对我说："你和皮威什么时候要回家？"

" [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][kæmp][kləuziz] [ʌp] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Not**	**till**	**the**	**camp**	**closes**	**up**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	不是	直到	这	营	关闭	向上	,	"	我	讲述	他	.

"等到集中营关闭以后再说，"我告诉他。

" [oʊ] [bɔɪ] !

"	**Oh**	**boy**	**!**
"	哦	男生	!

"哦，天哪！"

" [dʌb] [sed] .

"	**Dub**	**said**	**.**
"	配音	说	.

"杜布说道。"

" [ˌem 'iː] [tɪl] ['ɔːgəst] ['twenti] , " ['sændi] [sed] .

"	**Me**	**till**	**August**	**twenty**	**,**	**"**	**Sandy**	**said**	**.**
"	我	直到	八月	二十	,	"	沙	说	.

"我到8月20日，"桑迪说。

" [ˌem 'iː] [tɪl] [nekst] ['sætərdeɪ] , " [dʌb] [sed] .

"	**Me**	**till**	**next**	**Saturday**	**,**	**"**	**Dub**	**said**	**.**
"	我	直到	下一个	周六	,	"	配音	说	.

"我待到下周六，"杜布说道。

" [hɑːrd] [lʌk] , [heɪ] ?

"	**Hard**	**luck**	**,**	**hey**	**?**
"	难的	运气	,	嘿	?

"真倒霉，是吧？"

['æftər][aɪ][get] [hoʊm] [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] . ”

After	I	get	home	I'll	be	thinking	about	you	jollying	Pee	-	wee	.	”
后	我	得到	家	患病的	是	思维	关于	你	欢乐	撒尿	-	哇	.	”

我回家后会一直想着你开心的样子，皮威。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] ?

“	Will	you	think	about	me	answering	him	back	?
”	将要	你	思考	关于	我	回答	他	后退	?

“你会考虑让我回击他吗？”

” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

”	Pee	-	wee	piped	up	.
”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“皮威插嘴道。”

“ [haʊ] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɑːrgjuːmənts] ? ”

“	How	I	beat	him	in	arguments	?	”
”	如何	我	打	他	在	论点	?	”

“我是如何赢过他的辩论的？”

“ [ʃʊr] , ” [dʌb] [sed] .

“	Sure	,	”	Dub	said	.
”	当然	,	”	配音	说	.

“当然，”杜布说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [went] [ə'lɔːŋ] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

And	he	just	went	along	,	kind	of	smiling	and	not	saying	anything	.
和	他	只是	去	沿着	,	种类	的	微笑	和	不是	说	任何事物	.

他只是跟着他走，脸上带着微笑，一句话也没说。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] .

None	of	us	said	anything	.
没有任何	的	我们	说	任何事物	.

我们谁也没说话。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][kɪd] [sed] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? ”

After	a	while	the	kid	said	,	“	Why	do	you	have	to	go	back	?	”
后	一个	尽管	这	孩子	说	,	“	为什么	做	你	有	到	去	后退	?	”

过了一会儿，孩子问：“你为什么要回去？”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Shut	up	,	”	I	whispered	to	him	.
”	关闭	向上	,	”	我	低声说道	到	他	.

“闭嘴，”我低声对他说。

['sændi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɪd] , [tuː] , [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [fraund] .

Sandy	looked	at	the	kid	,	too	,	and	sort	of	frowned	.
沙	看起来	在	这	孩子	,	也	,	和	种类	的	皱眉	.

桑迪也看了看那个孩子，微微皱起了眉头。

“ [oʊ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [dʌb] [sed] .

“	Oh	just	because	,	”	Dub	said	.
”	哦	只是	因为	,	”	配音	说	.

“哦，只是因为……”杜布说道。

“ [its] [laɪk] ['hævɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['slɪvər] [ʌv; əv][paɪ] — [juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt] [mɔːr] .

“	It's	like	having	one	little	sliver	of	pie	—	you	only	want	more	.
”	它是	喜欢	拥有	一	小的	银片	的	馅饼	—	你	仅有的	想	更多的	.

“这就像吃了一小块馅饼——你只会想要更多。”

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

I	wasn't	thinking	about	it	when	we	started	out	.
我	不是	思维	关于	它	什么时候	我们	开始	出去	.

一开始我并没有想到这一点。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [biː; bi] [hɪr] [nekst] ['sʌmər] ?

Will	**you**	**fellows**	**be**	**here**	**next**	**summer**	**?**
将要	你	伙伴们	是	这里	下一个	夏天	?

各位明年夏天还会来吗?

" - , [bʌt; bət][aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	**Jiminies**	**,**	**but**	**I**	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
"	-	,	但	我	毛毡	对不起	为了	他	.

“吉米尼斯，但我为他感到难过。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dʌb] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn] - [ænd; ənd] - ['aʊtər] .

I'll	**tell**	**you**	**how**	**it**	**was**	**with**	**Dub**	**,**	**he**	**was**	**an**	**in**	**-**	**and**	**-**	**outer**	**.**
患病的	告诉	你	如何	它	曾是	和	配音	,	他	曾是	一个	在	-	和	-	外	.

我来告诉你杜布的情况，他是个进进出出的人。

[ðæts] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][kæmp][ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [truːp] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

That's	**a**	**Scout**	**that**	**comes**	**to**	**camp**	**alone**	**without**	**any**	**troop**	**or**	**anything**	**,**
那就是	一个	侦察	那	来	到	营	独自的	没有	任何	部队	或者	任何事物	,

那是一个独自一人来露营的童子军，没有任何同伴或其他安排。

[ænd; ənd][dʒʌst] [steɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ɔːr][soʊ] .

and	**just**	**stays**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**or**	**so**	**.**
和	只是	停留	一个	夫妻	的	周	或者	所以	.

然后就待上两周左右。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] [steɪ] [wʌn] [wiːk] .

Some	**of**	**them**	**only**	**stay**	**one**	**week**	**.**
一些	的	他们	仅有的	停留	一	星期	.

他们中有些人只待一周。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

Those	**fellows**	**have**	**to**	**start**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**get**	**in**	**with**	**anybody**	**.**
那些	伙伴们	有	到	开始	家	作为	很快	作为	他们	得到	在	和	任何人	.

那些家伙一旦和任何人上了车，就得立刻回家。

[maɪ] [truːp] [goʊz] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [kləuziz] [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] [tɪl] [skuːl] ['əupənz] .

My	**troop**	**goes**	**up**	**as**	**soon**	**as**	**school**	**closes**	**and**	**we**	**stay**	**till**	**school**	**opens**	**.**
我的	部队	去	向上	作为	很快	作为	学校	关闭	和	我们	停留	直到	学校	打开	.

学校一放学，我的小队就出发，一直待到学校开学。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dʌb] .

All	**of**	**a**	**sudden**	**I**	**could**	**see**	**how**	**it**	**was**	**with**	**Dub**	**.**
全部	的	一个	突然	我	可以	看	如何	它	曾是	和	配音	.

突然间，我明白了杜布的感受。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['iːv(ə)n][hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][get] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [ɪn]

Do	**you**	**remember**	**how**	**even**	**he**	**kind**	**of**	**didn't**	**want**	**to**	**go**	**get**	**ice**	**cream**	**cones**	**in**
做	你	记住	如何	甚至	他	种类	的	没有	想	到	去	得到	冰	奶油	圆锥体	在

['bægli] ['sentər] ?

Bagley	**Center**	**?**
巴格利	中心	?

你还记得他其实不太想去巴格利中心买冰淇淋甜筒吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

It	**was**	**because**	**he**	**only**	**had**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**money**	**and**	**he**	**had**
它	曾是	因为	他	仅有的	有	一个	小的	少量	的	钱	和	他	有

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	**take**	**care**	**of**	**it**	**.**
到	拿	关心	的	它	.

因为他只有一点钱，他必须精打细算。

['æftər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

After	**the**	**way**	**he**	**talked**	**coming**	**back**	**then**	**I**	**knew**	**that**	**all**	**the**	**while**	**he**	**had**
后	这	方式	他	谈话	未来	后退	然后	我	知道	那	全部	这	尽管	他	有

['riːəli] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː 'es] ['getɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

really	**been**	**counting**	**on**	**us**	**getting**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**reward**	**.**
真的	到过	计数	在	我们	获得	一些	种类	的	一个	报酬	.

从他回来时的谈话方式来看，我知道他一直都指望着我们能得到某种奖励。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .

Me	**,**	**I**	**should**	**worry**	**about**	**those**	**things**	**.**
我	,	我	应该	担心	关于	那些	事物	.

那应该是我担心的事。

[aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] , [nɑːt] ['mʌni] .

I'm	**out**	**for**	**fun**	**,**	**not**	**money**	**.**
我是	出去	为了	乐趣	,	不是	钱	.

我出来是为了玩乐，不是为了赚钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət]

And	**now**	**I**	**knew**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**some**	**way**	**so**	**he**	**could**	**stay**	**at**
和	现在	我	知道	他	曾是	思维	的	一些	方式	所以	他	可以	停留	在

['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Temple	**Camp**	**and**	**go**	**around**	**with**	**us**	**.**
寺庙	营	和	去	大约	和	我们	.

现在我知道他正在想办法留在圣殿营地，和我们一起四处走走。

[ðæt] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [bædʒ] ,

That	**fellow**	**would**	**be**	**an**	**Eagle**	**Scout**	**only**	**for**	**one**	**badge**	**,**
那	同伴	会	是	一个	鹰	侦察	仅有的	为了	一	徽章	,

那家伙只要再获得一枚徽章就能成为鹰级童子军了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [æt; ət][kæmp] .

but	**that**	**wouldn't**	**do**	**him**	**any**	**good**	**about**	**staying**	**at**	**camp**	**.**
但	那	不会	做	他	任何	好的	关于	入住	在	营	.

但那样做对他留在营地没有任何好处。

[ɪf] [hiː; hi] [seɪvd] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [laɪf] ['hiːd] [get] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] ,

If	**he**	**saved**	**some**	**fellow's**	**life**	**he'd**	**get**	**the**	**Gold**	**Medal**	**,**
如果	他	已保存	一些	同伴们	生活	他会	得到	这	金子	勋章	,

如果他救了某人的命，他就能获得金牌。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hiːd] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] — [ðæts] [ðə; ði] ['elən] ['bɜːrnˌsaɪd] [ə'wɔːrd][fɔːr; fər]

and	**besides**	**he'd**	**get**	**a**	**hundred**	**dollars**	**—**	**that's**	**the**	**Ellen**	**Burnside**	**award**	**for**
和	除了	他会	得到	一个	百	美元	—	那就是	这	艾伦	伯恩赛德	奖	为了

['enibɑːdi] [ðæt] [gets] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] .

anybody	**that**	**gets**	**the**	**Gold**	**Medal**	**.**
任何人	那	获得	这	金子	勋章	.

而且他还能得到一百美元——这是艾伦·伯恩赛德奖，颁发给所有获得金牌的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siː] ['fɛloʊz] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

But	**you**	**don't**	**see**	**fellows**	**risking**	**their**	**lives**	**every**	**day**	**in**	**the**	**week**	**.**
但	你	不	看	伙伴们	冒险	他们的	生活	每一个	天	在	这	星期	.

但你不会看到有人在一周的每一天都冒着生命危险。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bædʒ] .

It	**isn't**	**like**	**trying**	**for**	**a**	**badge**	**.**
它	不是	喜欢	尝试	为了	一个	徽章	.

这跟考取徽章不一样。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
我	毛毡	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

I	was	walking	with	him	ahead	of	the	others	and	he	said	,
我	曾是	步行	和	他	前方	的	这	其他的	和	他	说	,

我当时和他走在其他人前面，他说：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] .

“	I	suppose	you	think	I'm	crazy	.
”	我	认为	你	思考	我是	疯狂的	.

“我想你一定觉得我疯了。”

[bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

But	do	they	give	you	that	hundred	dollars	as	soon	as	you	win	it	?
但	做	他们	给	你	那	百	美元	作为	很快	作为	你	赢	它	?

但是他们会在你赢得比赛后立即给你那100美元吗?

” [aɪ] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] [dʌb] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [noʊ] ['fuːlɪŋ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

”	I	said	,	“	Listen	Dub	,	I'll	tell	you	,	no	fooling	,	how	it	is	.
”	我	说	,	“	听	配音	,	患病的	告诉	你	,	不	愚弄	,	如何	它	是	.

我说：“听着，杜布，我跟你说，绝不开玩笑，事情就是这样。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ə'wɔːrdz][æt; ət][kæmp] — [doʊ'neɪʃənz] , [sɔːrt][ʌv; əv] .

There	are	lots	of	different	awards	at	camp	—	donations	,	sort	of	.
那里	是	很多	的	不同的	奖项	在	营	—	捐款	,	种类	的	.

营地里有很多不同的奖项——算是捐款吧。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] . ”

But	that's	the	only	one	with	money	.	”
但	那就是	这	仅有的	一	和	钱	.	”

但只有他有钱。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	why	I'd	like	to	win	it	,	so	I	can	stay	,	”	he	said	.
”	那就是	为什么	ID	喜欢	到	赢	它	,	所以	我	能	停留	,	”	他	说	.

“所以我才想赢，这样我就可以留下来，”他说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ə'weɪ] ?

“	I	wonder	if	you	get	the	money	right	away	?
”	我	想知道	如果	你	得到	这	钱	正确的	离开	?

我想知道你是否能马上拿到钱?

” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [dʌb] .

”	I	said	,	“	That	wouldn't	make	any	difference	,	Dub	.
”	我	说	,	“	那	不会	制作	任何	不同之处	,	配音	.

我说：“那不会有任何区别，杜布。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tɪl] ['leɪtər] .

I	think	it	isn't	given	out	till	later	.
我	思考	它	不是	给定	出去	直到	之后	.

我认为要晚些时候才会发放。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][kæmp] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts]

But	if	a	Scout	wants	to	stay	the	camp	will	give	him	credit	for	it	—	that's
但	如果	一个	侦察	想要	到	停留	这	营	将要	给	他	信用	为了	它	—	那就是

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

但如果童子军想留在营地，营地会给他积分——这很容易。

[tɑːm] [sleid] — ['hiːz] [tʃiːf] [skaʊt] [ə'sɪstənt] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Tom	Slade	—	he's	chief	scout	assistant	—	he	could	fix	that	for	you	.
汤姆	斯莱德	—	他是	首席	侦察	助手	—	他	可以	使固定	那	为了	你	.

汤姆·斯莱德——他是首席球探助理——他可以帮你解决这个问题。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðæt] , [dʌb] ?

But	what's	the	use	counting	on	that	,	Dub	?
但	是什么	这	使用	计数	在	那	,	配音	?

但指望这个又有什么用呢，杜布?

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	said	,	"	I	know	it	.	"
"	他	说	,	"	我	知道	它	.	"

他说："我知道。"

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['deɪndʒər] !

"	Waiting	for	somebody	to	get	his	life	in	danger	!
"	等待	为了	某人	到	得到	他的	生活	在	危险	!

"等着看谁把自己的生命置于危险之中吧！"

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [sɪks] [mʌnθs] ['weɪtɪŋ] . "

You	might	be	six	months	waiting	.	"
你	可能	是	六	几个月	等待	.	"

你可能要等六个月。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	it	isn't	such	a	good	thing	to	be	waiting	for	either	;	is	it	?
"	和	它	不是	这样的	一个	好的	事物	到	是	等待	为了	任何一个	;	是	它	?

"等待也不是什么好事，对吧？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[aɪ] [sed] , " [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,

I	said	,	"	No	it	isn't	,
我	说	,	"	不	它	不是	,

我说："不，不是这样的。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

if	it	comes	to	that	—	if	you	want	to	look	at	it	that	way	.
如果	它	来	到	那	—	如果	你	想	到	看	在	它	那	方式	.

如果非要那样看的话——如果你愿意那样看待这个问题的话。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	never	thought	about	that	.
我	绝不	想法	关于	那	.

我从没想过这个问题。

[dʒiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [steɪ] , [dʌb] .

Gee	,	I'd	like	to	see	you	stay	,	Dub	.
吉	,	ID	喜欢	到	看	你	停留	,	配音	.

哎呀，我真希望你能留下来，杜布。

[aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [juː; jʊ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ə'wɔːrd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I'd	try	to	work	you	in	on	the	hospitality	award	if	I	could	.
ID	尝试	到	工作	你	在	在	这	热情好客	奖	如果	我	可以	.

如果可以的话，我会尽量让你参与到酒店服务奖的评选中。

['eni] [skaʊt] [ðæt] [swɪmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] ['lændɪŋ] [kæn; kən] [æsk] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [tuː; tə]

Any	Scout	that	swims	all	around	the	lake	without	landing	can	ask	another	fellow	to
任何	侦察	那	游泳	全部	大约	这	湖	没有	降落	能	问	其他	同伴	到

[steɪ] [æt; ət] [kæmp] [ɔːl] ['sʌmər] .

stay	at	camp	all	summer	.
停留	在	营	全部	夏天	.

任何绕湖游泳而没有上岸的童子军都可以邀请另一位同伴留在营地度过整个夏天。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ə'wɔːrdz][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['oʊnli]['gɪv(ə)n][wʌns][ɪn]

But	you	see	the	trouble	with	all	those	awards	is	that	they're	only	given	once	in
但	你	看	这	麻烦	和	全部	那些	奖项	是	那	它们是	仅有的	给定	一次	在

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

但你看，所有这些奖项的问题在于，它们一个赛季只颁发一次。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skaʊt] [hɪr] [neɪmd] ['waɪn] ['kɔrsən] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðæt] [ə'wɔːrd][ðə; ði][fɜːrst]

Now	there's	a	Scout	here	named	Wyne	Corson	and	he	won	that	award	the	first
现在	有	一个	侦察	这里	命名	韦恩	科尔森	和	他	韩元	那	奖	这	第一的

[wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

week	he	was	here	.
星期	他	曾是	这里	.

现在这里有一位名叫韦恩·科森的球探，他来这里的第一周就获得了这个奖项。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	Hervey	Willetts	,	don't	you	?
你	知道	赫维	威利茨	,	不	你	?

你认识赫维·威利茨，对吧?

[ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][hæt] ?

That	fellow	with	the	funny	little	hat	?
那	同伴	和	这	有趣的	小的	帽子	?

那个戴着滑稽小帽子的家伙?

[wel] , ['hiːz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['steɪɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] ['kɔrsən] .

Well	,	he's	the	one	that's	staying	all	summer	with	Corson	.
出色地	,	他是	这	一	那就是	入住	全部	夏天	和	科尔森	.

嗯，他整个夏天都会和科尔森待在一起。

[naʊ] ['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən][wɪn] [ðæt] [ə'wɔːrd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ɔːr][aɪ'd][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Now	nobody	else	can	win	that	award	this	season	,	or	I'd	try	for	it	.
现在	无人	别的	能	赢	那	奖	这	季节	,	或者	ID	尝试	为了	它	.

现在本赛季已经没有人能赢得那个奖项了，否则我会努力争取。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][get][wʌn][ʌv; əv][maɪ][pə'troʊl][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	had	done	it	I'd	get	one	of	my	patrol	to	do	it	.
如果	我	有	完毕	它	ID	得到	一	的	我的	巡逻	到	做	它	.

如果是我做的，我会让我的巡逻队员去做。

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [its] ['oʊnli]['gɪv(ə)n] [aʊt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

Only	,	you	see	,	it's	only	given	out	once	in	a	season	.
仅有的	,	你	看	,	它是	仅有的	给定	出去	一次	在	一个	季节	.

但是，你知道，它每个赛季只发放一次。

[ðə; ði][ə'wɔːrd][ɪz][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['fɛloʊz] [bɔːrd] [æt; ət][kæmp] .

The	award	is	for	just	one	fellow's	board	at	camp	.
这	奖	是	为了	只是	一	同伴们	木板	在	营	.

该奖项仅颁发给营地中一名营员的伙食费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的绕行徒步(Roy Blakeley's roundabout hike)
第5/9页

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elən] ['bɜːrnˌsaɪd][ə'wɔːrd] .

It's	**the**	**same**	**with**	**the**	**Ellen**	**Burnside**	**award**	**.**
它是	这	相同的	和	这	艾伦	伯恩赛德	奖	.

艾伦·伯恩赛德奖也是如此。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf][ɔːr][juː; jʊ][dəunt][get][ðə; ði] ['hʌndrəd]

You've	**got**	**to**	**be**	**the**	**first**	**one**	**to**	**save**	**a**	**life**	**or**	**you**	**don't**	**get**	**the**	**hundred**
你已经	得到	到	是	这	第一的	一	到	节省	一个	生活	或者	你	不	得到	这	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	**.**
美元	.

你必须是第一个救人的人，否则就拿不到那一百美元。

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [skaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

The	**money**	**is**	**only**	**given**	**to**	**one**	**Scout**	**in**	**a**	**season**	**.**
这	钱	是	仅有的	给定	到	一	侦察	在	一个	季节	.

每个赛季只有一名童子军能拿到这笔钱。

[its] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'wɔːrd] , [nɑːt][ə; eɪ][biː] . [es] . [ə; eɪ] . [ə'wɔːrd] .

It's	**a**	**private**	**award**	**,**	**not**	**a**	**B**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**award**	**.**
它是	一个	私人的	奖	,	不是	一个	B	.	S	.	一个	.	奖	.

这是一项私人奖项，不是童子军奖项。

“ ['evri] ['siːz(ə)n] [sʌm; səm] [fuːl] , [ɔːr] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['tendərfʊt] , [gets] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]['deɪndʒər][æt; ət]

“	**Every**	**season**	**some**	**fool**	**,**	**or**	**maybe**	**some**	**tenderfoot**	**,**	**gets**	**his**	**life**	**in**	**danger**	**at**
“	每一个	季节	一些	傻子	,	或者	或许	一些	嫩脚	,	获得	他的	生活	在	危险	在

['temp(ə)l][kæmp] ,

Temple	**Camp**	**,**
寺庙	营	,

“每个赛季，总会有一些傻瓜，或者一些新手，在圣殿营中陷入生命危险。”

[ænd; ənd] [juːd] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['med(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

and	**you'd**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**win**	**the**	**medal**	**if**	**you**	**stayed**	**long**	**enough**	**.**
和	你会	得到	一个	机会	到	赢	这	勋章	如果	你	入住	长的	足够的	.

如果你待的时间足够长，就有机会赢得奖牌。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .

That	**is**	**,**	**you**	**would**	**if**	**you**	**weren't**	**afraid**	**of**	**risking**	**your**	**own**	**life**	**.**
那	是	,	你	会	如果	你	不是	害怕的	的	冒险	你的	自己的	生活	.

也就是说，如果你不怕冒生命危险，你就会这么做。

['oʊnli][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn'saɪd][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd]['dʒɪməni]

Only	**you**	**want**	**to**	**win**	**a**	**hundred**	**dollars**	**inside**	**the**	**next**	**week**	**,**	**and**	**jiminy**
仅有的	你	想	到	赢	一个	百	美元	里面	这	下一个	星期	,	和	吉米尼

,

crinkums	**,**
皱巴巴的	,

只有你想在下周赢一百美元，我的天哪！

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [juːd] [biː; bi] ['maɪti] ['lʌki] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

if	you	did	you'd	be	mighty	lucky	,	that's	all	I	can	say	.
如果	你	做过	你会	是	强大的	幸运的	,	那就是	全部	我	能	说	.

如果你真能做到，那你真是太幸运了，我只能这么说。

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

If	you	got	your	Eagle	award	,	even	that	wouldn't	do	you	any	good	.
如果	你	得到	你的	鹰	奖	,	甚至	那	不会	做	你	任何	好的	.

即使你获得了雄鹰奖章，那也对你没有任何好处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv]['iːg(ə)l][kræg]['kæbɪn][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ]

Because	you	couldn't	have	Eagle	Crag	Cabin	to	stay	in	unless	you	were	staying
因为	你	不能	有	鹰	岩	舱	到	停留	在	除非	你	是	入住

[ɔːl] ['sʌmər] .

all	summer	.
全部	夏天	.

因为除非你整个夏天都住在这里，否则你不可能入住鹰岩小屋。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [hɪr] ,

I	mean	you	could	have	it	to	stay	in	as	long	as	you're	here	,
我	意思是	你	可以	有	它	到	停留	在	作为	长的	作为	你是	这里	,

我的意思是，只要你在这里，你就可以一直把它放在里面。

[bʌt; bət] [juːd] ['oʊnli][biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

but	you'd	only	be	here	a	week	.	”
但	你会	仅有的	是	这里	一个	星期	.	”

但你只会在这里待一周。

“ ['hedz] [ɔːr][teɪlz][aɪ] [luːz] , [heɪ] ?

“	Heads	or	tails	I	lose	,	hey	?
“	头部	或者	尾巴	我	失去	,	嘿	?

“不管是正面还是反面，我都输，是吧？”

” [dʌb] [sed] .

”	Dub	said	.
”	配音	说	.

“杜布说道。”

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ] [hoʊm] .

“	I	guess	there's	nothing	for	me	to	do	but	go	home	.
“	我	猜测	有	没有什么	为了	我	到	做	但	去	家	.

“看来我除了回家别无选择。”

[laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] , [ju'naɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪ'vaɪdɪd][wiː; wi] [sprɔːl] .

Like	you	say	,	united	we	stand	,	divided	we	sprawl	.
喜欢	你	说	,	团结的	我们	站立	,	分割	我们	蔓延	.

正如你所说，团结则存，分裂则衰。

[wel] ['eniweɪ] [aɪm][glæd][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [hɪr] .

Well	anyway	I'm	glad	I	was	here	while	you	fellows	were	here	.
出色地	反正	我是	高兴的	我	曾是	这里	尽管	你	伙伴们	是	这里	.

总之，很高兴你们在的时候我也在场。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [heɪ] ?

We	had	a	good	time	while	it	lasted	,	hey	?
我们	有	一个	好的	时间	尽管	它	持续	,	嘿	?

我们玩得挺开心的，对吧?

” - , [aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	Jiminies	,	I	felt	awful	sorry	for	him	.
”	-	,	我	毛毡	可怕	对不起	为了	他	.

“吉米尼斯，我真为他感到难过。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['hɪroʊ] ['meɪkər]
THE HERO MAKER
这 英雄 制造商

英雄制造者

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə]
All of a sudden I had an idea
全部 的 一个 突然 我 有 一个 主意

我突然想到一个主意

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [heɪ] , [skaʊt] ['hærɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
and I turned around and said , " Hey , Scout Harris , you know so much about
和 我 转向 大约 和 说 , " 嘿 , 侦察 哈里斯 , 你 知道 所以 很多 关于
['skaʊtɪŋ] ,
scouting ,
侦察 ,

我转过身说："嘿，斯考特·哈里斯，你对童子军运动了解很多。"

[ɪz][ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] [ə'wɔːrd][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
is the Rotary Club award for one hundred dollars ?
是 这 旋转 俱乐部 奖 为了 一 百 美元 ?

扶轮社的奖金是一百美元吗?

" [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː]
" He said , " Yes , but it doesn't come till the end of the season in the canoe
" 他 说 , " 是的 , 但 它 不 来 直到 这 结尾 的 这 季节 在 这 独木舟
['reɪsɪz] .
races .
种族 .

他说："是的，但那要到皮划艇比赛赛季末才会发生。"

" [aɪ] [sed] , " [wel] , [ðen] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .
" I said , " Well , then , that settles it , we're out of luck .
" 我 说 , " 出色地 , 然后 , 那 定居点 它 , 是 出去 的 运气 .

我说："好吧，那就这么定了，我们运气不好。"

[juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪ'vaɪdɪd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊz] [hoʊm] .
United we stand , divided one of us goes home .
团结的 我们 站立 , 分割 一 的 我们 去 家 .

团结则存，分裂则一人出局。

" [dʌb] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] ['muːvi]
" Dub said , " Never mind , let's go back to the chasm and see those movie
" 配音 说 , " 绝不 头脑 , 我们来吧 去 后退 到 这 深渊 和 看 那些 电影
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

Dub说："算了，我们还是回到深渊去看看那些电影人吧。"

[wiː; wi][kæn; kən][kæmp][ɪn][ðə; ði]['kæzəm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]
We can camp in the chasm to - night and when we go back to camp
我们 能 营 在 这 深渊 到 - 夜晚 和 什么时候 我们 去 后退 到 营
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

我们今晚可以在峡谷里露营，明天再返回营地。

['eniweɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

anyway	we	can	say	we	had	a	good	time	.
反正	我们	能	说	我们	有	一个	好的	时间	.

总之，可以说我们玩得很开心。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tɪl] [nekst] ['sætərdeɪ] . ”

I	don't	have	to	go	home	till	next	Saturday	.	”
我	不	有	到	去	家	直到	下一个	周六	.	”

我下周六之前都不用回家。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !

“	You	make	me	tired	!
”	你	制作	我	疲劳的	!

你让我很累！

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] .

“	You	don't	have	to	go	home	at	all	.
”	你	不	有	到	去	家	在	全部	.

你完全不必回家。

[ðæts] [wʌt] [rɔi] ['bleɪkliːz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['seɪɪŋ] , [juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] ,

That's	what	Roy	Blakeley's	all	the	time	saying	,	united	we	stand	,
那就是	什么	罗伊	布莱克利	全部	这	时间	说	,	团结的	我们	站立	,

罗伊·布莱克利一直都这么说，团结就是力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [sens] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	hasn't	got	any	sense	to	it	.
和	它	还没有	得到	任何	感觉	到	它	.

这完全没有道理。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] ['sʌmˌbɑːdiːz] [laɪf] — ”

All	you	have	to	do	is	to	save	somebody's	life	—	”
全部	你	有	到	做	是	到	节省	某人的	生活	—	”

你只需要救人一命——”

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Just	like	that	,	”	I	said	.
”	只是	喜欢	那	,	”	我	说	.

“就这样，”我说。

“ [seɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ðen] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] , ” ['sændi] [sed] .

“	Save	two	or	three	,	then	you'll	be	sure	,	”	Sandy	said	.
”	节省	二	或者	三	,	然后	你会	是	当然	,	”	沙	说	.

“存两三个，那就万无一失了，”桑迪说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	Don't	you	pay	any	attention	to	them	,	”	the	kid	shouted	.
”	不	你	支付	任何	注意力	到	他们	,	”	这	孩子	喊叫	.

“别理他们！”孩子喊道。

“ [dʒʌst][brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ]

“	Just	because	they	don't	keep	their	eyes	open	that	doesn't	mean	you	can't	find	a
”	只是	因为	他们	不	保持	他们的	眼睛	打开	那	不	意思是	你	不能	寻找	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

chance	to	save	life	and	be	a	hero	and	get	a	hundred	dollars	.
机会	到	节省	生活	和	是	一个	英雄	和	得到	一个	百	美元	.

“仅仅因为他们不睁开眼睛，并不意味着你就找不到机会拯救生命、成为英雄并获得一百美元。”

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [juːl] [siː] ['sʌmbɑːdi] [ðæt]

You	stay	with	me	and	I	bet	you	inside	of	a	week	you'll	see	somebody	that
你	停留	和	我	和	我	赌注	你	里面	的	一个	星期	你会	看	某人	那

[niːdz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][laɪf] [seɪvd] .

needs	to	get	his	life	saved	.
需求	到	得到	他的	生活	已保存	.

你跟我待在一起，我敢打赌，不出一个星期你就会看到一个需要救命的人。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ðæts] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .

On	the	lake	,	that's	where	you	want	to	stay	.
在	这	湖	,	那就是	在哪里	你	想	到	停留	.

你想待在湖边，那才是理想之地。

[juː; jʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

You	stick	with	me	and	I'll	show	you	.
你	戳	和	我	和	患病的	展示	你	.

你跟着我，我会让你明白的。

[dʒiː] [wɪz] ,

Gee	whiz	,
吉	呼啸	,

哎呀，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrtnərz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

if	you	want	to	stay	at	Temple	Camp	and	be	kind	of	partners	with	us
如果	你	想	到	停留	在	寺庙	营	和	是	种类	的	合作伙伴	和	我们

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

you	can	do	it	,
你	能	做	它	,

如果你想留在圣殿营地，并成为我们的好伙伴，你可以这样做。

[ðæts] ['iːzi] . ”

that's	easy	.	”
那就是	简单的	.	”

那很简单。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [skaʊts] [rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmætn'eɪ] [ɑːn]

“	Sure	,	”	I	said	,	“	Scouts	risk	their	lives	every	evening	with	matinees	on
“	当然	,	”	我	说	,	“	童子军	风险	他们的	生活	每一个	晚上	和	午场	在

['sætədiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] .

Saturdays	and	holidays	.
星期六	和	假期	.

“当然，”我说，“童子军们每天晚上都会冒着生命危险参加周六和节假日的午场演出。”

[dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪksər] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː]

Just	say	what	kind	of	a	life	you'd	like	to	save	and	the	fixer	will	fix	it
只是	说	什么	种类	的	一个	生活	你会	喜欢	到	节省	和	这	修理工	将要	使固定	它

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你只要说你想拯救什么样的人生，修复者就会帮你解决。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði]['poʊətri] [brent] - [meɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

Did	you	ever	hear	the	poetry	Brent	Gaylong	made	about	him	?
做过	你	曾经	听到	这	诗	布伦特	-	制成	关于	他	?

你听过布伦特·盖隆为他写的诗吗?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

I	guess	you	fellows	that	are	reading	this	story	never	heard	it	either	.
我	猜测	你	伙伴们	那	是	阅读	这	故事	绝不	听到	它	任何一个	.

我想，正在阅读这篇文章的各位，应该也没听说过这件事吧。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	at	Temple	Camp	knows	it	.
大家	在	寺庙	营	知道	它	.

圣殿营里的每个人都知道这一点。

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] ['hʌntɚz] [stuː] ,

His	middle	name	is	Hunter's	Stew	,
他的	中间	姓名	是	猎人的	炖	,

他的中间名是猎人炖菜，

[hiː; hi]['mɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] .

He	mixes	it	.
他	混合	它	.

他把它搅拌均匀。

[ɪn] ['mɪksɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃʊr] [ˌaʊt'duː] ,

In	mixing	he	can	sure	outdo	,
在	混合	他	能	当然	胜过	,

在混音方面，他肯定能胜人一筹。

[ɔːl] ['ʌðər] [skaʊts] [hiː; hi]['evər] [nuː] ,

All	other	Scouts	he	ever	knew	,
全部	其他	童子军	他	曾经	知道	,

他认识的所有其他童子军，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [goʊz] [ɔːl] [ə'skjuː] ,

And	when	a	thing	goes	all	askew	,
和	什么时候	一个	事物	去	全部	歪斜	,

当事情完全偏离轨道时，

[hiː; hi]['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] .

He	fixes	it	.
他	修复	它	.

他修好了。

[piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [duː][juː; jʊ][bet][aɪ][kɑːnt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ?

Pee	-	wee	shouted	,	“	Do	you	bet	I	can't	show	you	how	to	save	a	life	?
撒尿	-	哇	喊叫	,	“	做	你	赌注	我	不能	展示	你	如何	到	节省	一个	生活	?

皮威大喊道：“你敢打赌我教不了你如何救人吗？”

[duː][juː; jʊ][bet][aɪ][kɑːnt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] — [duː][juː; jʊ][bet] ?

Do	you	bet	I	can't	fix	it	so	you	can	stay	here	—	do	you	bet	?
做	你	赌注	我	不能	使固定	它	所以	你	能	停留	这里	—	做	你	赌注	?

你敢打赌我没办法解决这个问题，让你留在这里吗?

['iːv(ə)n][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['rætlsneɪk] , [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — ”

Even	I	know	some	rattlesnakes	,	where	they	live	—	”
甚至	我	知道	一些	响尾蛇	,	在哪里	他们	居住	—	”

就连我也认识一些响尾蛇，知道它们住在哪里——”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [get][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks] [laɪf] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	can't	get	the	reward	for	saving	a	rattlesnake's	life	,	”	I	said	.
“	你	不能	得到	这	报酬	为了	保存	一个	响尾蛇的	生活	,	”	我	说	.

“你救了一条响尾蛇的命是得不到奖励的，”我说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

“	Will	you	shut	up	!
“	将要	你	关闭	向上	!

你能不能闭嘴!

" [hiː; hi] ['hɔləd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" he hollered at me .
" 他 大声喊叫 在 我 .

他朝我大喊。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — [ə; eɪ] [hoʊl] [nest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" I know where they live — a whole nest of them . "
" 我 知道 在哪里 他们 居住 — 一个 所有的 巢 的 他们 . "

"我知道它们住在哪里——那里有一大群。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
" Why did you never tell me this ?
" 为什么 做过 你 绝不 告诉 我 这 ?

为什么你从来没告诉我这件事?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [fuːl] [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [waɪl] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] ,
" Because you're a big fool and will you keep still while I'm talking ,
" 因为 你是 一个 大的 傻子 和 将要 你 保持 仍然 尽管 我是 说 ,

"因为你是个大傻瓜，在我说话的时候你能不能别动？"

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['brʌðər] [skaʊt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ]
doing a good turn to help a brother Scout like it says you've got to do a
正在做 一个 好的 转动 到 帮助 一个 兄弟 侦察 喜欢 它 说道 你已经 得到 到 做 一个
[lɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] — [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ! "
lot you know about it making fun of the handbook — will you shut up ! "
很多 你 知道 关于 它 制作 乐趣 的 这 手册 — 将要 你 关闭 向上 ! "

做好事帮助童子军兄弟，就像手册里说的那样，你得做很多事，你知道的，嘲笑手册——你能不能闭嘴!

" [aɪ] [kɑːnt] [ʃʌt] [ʌp] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kæn; kən][aɪ] ?
" I can't shut up twice at the same time , can I ?
" 我 不能 关闭 向上 两次 在 这 相同的 时间 , 能 我 ?

我不可能同时闭嘴两次，对吧?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [get] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʌb] ?
" Will you keep shut up till I get through talking to Dub ?
" 将要 你 保持 关闭 向上 直到 我 得到 通过 说 到 配音 ?

"在我跟杜布谈完话之前，你们能不能闭嘴？"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[oʊ] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['stɑːrtɪd] .
Oh boy , he was sure started .
哦 男生 , 他 曾是 当然 开始 .

我的天，他肯定是被激怒了。

[wen] [hiː; hi] [gets] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] [ʃaʊts] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ]

When	**he**	**gets**	**started**	**he**	**shouts**	**right**	**along**	**without**	**ever**	**stopping**	**and**	**that's**	**why**
什么时候	他	获得	开始	他	喊叫	正确的	沿着	没有	曾经	停止	和	那就是	为什么

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [maːrks] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] .

there	**aren't**	**any**	**punctuation**	**marks**	**when**	**he**	**talks**	**.**
那里	不是	任何	标点	标记	什么时候	他	会谈	.

他一旦开始说话，就会不停地大声喊叫，所以他说话时没有标点符号。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [fuːl] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] !

“	**Will**	**you**	**not**	**be**	**a**	**big**	**fool**	**for**	**one**	**minute**	**!**
”	将要	你	不是	是	一个	大的	傻子	为了	一	分钟	！

“你就不能傻一分钟吗！”

” [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

”	**he**	**yelled**	**at**	**me**	**.**
”	他	大喊	在	我	.

他冲我大吼。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [dʌb] [sed] .

“	**Go**	**ahead**	**,**	**”**	**Dub**	**said**	**.**
”	去	前方	,	”	配音	说	.

“请便，”杜布说道。

“ [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

“	**I'm**	**with**	**you**	**.**	**”**
”	我是	和	你	.	”

“我和你在一起。”

“ [juː; jʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — ”

“	**You**	**stick**	**with**	**me**	**and**	**I'll**	**fix**	**it**	**for**	**you**	**—**	**”**
”	你	戳	和	我	和	患病的使固定		它	为了	你	—	”

“你跟着我，我会帮你解决的——”

“ [naʊ] [ðæt] [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['bændits] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Now**	**that**	**we've**	**found**	**the**	**bandits**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	现在	那	我们已经	成立	这	强盗	,	”	我	说	.

“既然我们已经找到强盗了，”我说。

“ [ænd; ənd] [oʊld] [mæn] ['bægliz] [wɪl] , ” ['sændi] [sed] .

“	**And**	**old**	**man**	**Bagley's**	**will**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**.**
”	和	老的	男人	巴格利	将要	,	”	沙	说	.

“还有巴格利老头的遗嘱，”桑迪说。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['rætlsneɪk] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] ,

“	**I**	**know**	**where**	**there**	**are**	**rattlesnakes**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**shouted**	**,**
”	我	知道	在哪里	那里	是	响尾蛇	,	”	这	孩子	喊叫	,

“我知道哪里有响尾蛇！”孩子喊道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['tendə(r).fʊt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['stɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [raɪt] [nɪr]

“	**and**	**I**	**know**	**some**	**tenderfoots**	**that**	**are**	**going**	**stalking**	**to**	**-**	**morrow**	**right**	**near**
”	和	我	知道	一些	新手	那	是	去	跟踪	到	-	明天	正确的	靠近

[ðæt] [triː] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [kæn; kən] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [græb] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk]

that	**tree**	**and**	**—**	**and**	**—**	**you**	**can**	**—**	**you**	**know**	**how**	**to**	**grab**	**a**	**rattlesnake**
那	树	和	—	和	—	你	能	—	你	知道	如何	到	抓住	一个	响尾蛇

,

,

,

“我知道明天有几个新手要去那棵树附近潜行，而且——而且——你们——你们知道怎么抓住响尾蛇，

[dəunt] [juː; jʊ] ? ”

don't	**you**	**?**	**”**
不	你	?	”

难道不是吗?

“ [ʃʊr] [aɪ][duː] , ” [dʌb] [sed] .
“ Sure I do , ” Dub said .
“ 当然 我 做 , ” 配音 说 .

“当然，”杜布说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk] — ”
“ And if that doesn't work — ”
“ 和 如果 那 不 工作 — ”

“如果那样行不通——”

“ [ðen] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [wɪl] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] [ænd; ənd] [dʌb] [wəʊnt] .
“ Then the rattlesnakes will stay all summer and Dub won't .
“ 然后 这 响尾蛇 将要 停留 全部 夏天 和 配音 惯于 .

“那样的话，响尾蛇就会整个夏天都待在那里，而杜布就不会了。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊnli] ['dɪfrənt] , ” [aɪ] [sed] .
It's the same only different , ” I said .
它是 这 相同的 仅有的 不同的 , ” 我 说 .

“它既相同又不同，”我说。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [leɪk] , ” [piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] .
“ You take the lake , ” Pee - wee started up again .
“ 你 拿 这 湖 , ” 撒尿 - 哇 开始 向上 再次 .

“你去湖边，”皮威又开始说道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Take it yourself , I don't want it , ” I said .
“ 拿 它 你自己 , 我 不 想 它 , ” 我 说 .

“你自己拿去吧，我不要了。”我说。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Will you listen to me ?
“ 将要 你 听 到 我 ?

你会听我说吗?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [dʌb] .
” he shouted at Dub .
” 他 喊叫 在 配音 .

他冲着杜布喊道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] , ” ['sændi]
“ Let's have a large chunk of silence and a very little of that , ” Sandy
“ 我们来吧 有 一个 大的 块 的 沉默 和 一个 非常 小的 的 那 , ” 沙
[sed] .
said .
说 .

“让我们保持长时间的沉默，尽量减少说话，”桑迪说。

“ [piː] - [wiː] [hæz; həz][ðə; ði] [flɔːr] . ”
“ Pee - wee has the floor . ”
“ 撒尿 - 哇 有 这 地面 . ”

“皮威现在发言。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][blaɪnd] ['stægər] , ” [aɪ] [sed] .
“ I think he has the blind staggers , ” I said .
“ 我 思考 他 有 这 瞎的 踉跄 , ” 我 说 .

“我觉得他得了盲人步态症，”我说。

“ ['hiːz] [soʊ] ['haɪli] [strʌŋ] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['strɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ He's so highly strung from everybody stringing him .
“ 他是 所以 高度 串 从 大家 串 他 .

“他因为每个人都在捉弄他而变得非常敏感。”

[goʊ][ɑːn] , [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] .
Go on , turn on the loud speaker .
去 在 , 转动 在 这 大声 扬声器 .

来吧，打开扬声器。

" [piː] - [wiː] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] — "
" Pee - wee said , " All right , you can laugh — "
" 撒尿 - 哇 说 , " 全部 正确的 , 你 能 笑 — "

皮威说："好吧，你们可以笑了——"

" [aɪm][nɑːt] ['læfɪŋ] , " [dʌb] [sed] .
" I'm not laughing , " Dub said .
" 我是 不是 笑 , " 配音 说 .

"我没笑，"杜布说道。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , " [piː] - [wiː] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['tempɒ(ə)l]
" But anyway , " Pee - wee went on , " if you really want to stay at Temple
" 但 反正 , " 撒尿 - 哇 去 在 , " 如果 你 真的 想 到 停留 在 寺庙
[kæmp]
Camp
营

"不过，"皮威继续说道，"如果你真的想留在圣殿营地的话。"

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] — "
I'll find out a way for you to save a life — "
患病的 寻找 出去 一个 方式 为了 你 到 节省 一个 生活 — "

我会想办法让你救人一命——"

" [fɜːrst][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [bæŋk] , " ['sændi] [sed] .
" First you go to the saving bank , " Sandy said .
" 第一的 你 去 到 这 保存 银行 , " 沙 说 .

"首先你要去储蓄银行，"桑迪说。

[aɪ] [sed] , " [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
I said , " Absolutely correct the first time .
我 说 , " 绝对地 正确的 这 第一的 时间 .

我说："第一次就完全正确。"

[ðen] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæts] ['daɪɪŋ] — "
Then you pick out a Scout that's dying — "
然后 你 挑选 出去 一个 侦察 那就是 垂死 — "

然后你挑出一个快要死了的侦察兵——"

" [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ][aɪ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
" Do you deny I did a lot of things ?
" 做 你 否定 我 做过 一个 很多 的 事物 ?

你否认我做了很多事吗?

" [piː] - [wiː] [skriːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Pee - wee screeched at the top of his voice .
" 撒尿 - 哇 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

"皮威尖叫起来。"

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] - [ə; eɪ] [bræntʃ] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] [ðæt] [stɪks] [aʊt] ['oʊvər]
" Didn't I tell MacElton a branch was rotten on a willow tree that sticks out over
" 没有 我 告诉 - 一个 分支 曾是 烂 在 一个 柳 树 那 棍子 出去 超过
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

"我不是告诉过麦克尔顿，湖面上伸出的那棵柳树有一根树枝烂了吗？"

['dɪdnt] [aɪ] ?

didn't	I	?
没有	我	?

难道不是吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['tendə(r).fʊt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] — ['dɪdnt] [aɪ] ?

And	didn't	I	tell	him	that	tenderfoots	were	always	up	in	that	tree	—	didn't	I	?
和	没有	我	告诉	他	那	新手	是	总是	向上	在	那	树	—	没有	我	?

我不是告诉过他，那棵树上总是有新手吗？我不是告诉过他吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðæt] [brɑːntʃ] [breɪk] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ?

And	didn't	that	branch	break	just	like	I	said	it	would	?
和	没有	那	分支	休息	只是	喜欢	我	说	它	会	?

果然，那根树枝像我预料的那样断了。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪvd] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] ['bɔnə] [frʌm; frəm]

He	hung	around	that	in	a	boat	and	he	saved	little	Skinny	Bonner	from
他	悬挂	大约	那	在	一个	船	和	他	已保存	小的	瘦骨嶙峋的	邦纳	从

['draʊnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [goʊld] ['med(ə)l] .

drowning	and	he	got	the	Gold	Medal	.
溺水	和	他	得到	这	金子	勋章	.

他当时在船上，救了溺水的瘦小邦纳，并因此获得了金牌。

[soʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kreɪzi] ['sɪlvər] [fɑːks] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]

So	now	,	you	think	you're	so	fresh	with	all	your	crazy	Silver	Fox	nonsensical
所以	现在	,	你	思考	你是	所以	新鲜的	和	全部	你的	疯狂的	银	狐狸	荒谬的

['nɑːnsens] !

nonsense	!
废话	!

所以现在，你以为你那些疯狂的、银狐般的胡言乱语很时髦吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði] ['dʒækæs] [pə'troʊl] , [ðæts] [wʌt] ['kaʊnsələr] [stoʊn] [sed] .

You	ought	to	be	named	the	Jackass	Patrol	,	that's	what	Councilor	Stone	said	.
你	应该	到	是	命名	这	蠢驴	巡逻	,	那就是	什么	议员	石头	说	.

你们应该改名为“蠢驴巡逻队”，斯通议员是这么说的。

[ɪf] [dʌb] [stɪks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nekst] [wiːk] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɪn] [ðə; ði] [goʊld]

If	Dub	sticks	to	me	next	week	I'll	show	him	how	he	can	win	the	Gold
如果	配音	棍子	到	我	下一个	星期	患病的	展示	他	如何	他	能	赢	这	金子

['med(ə)l] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['bɜːrnˌsaɪd] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [tuː] ,

Medal	by	saving	a	life	and	get	the	Burnside	hundred	dollars	too	,
勋章	经过	保存	一个	生活	和	得到	这	伯恩赛德	百	美元	也	,

如果杜布下周跟着我，我就让他看看如何通过救人赢得金牌，还能拿到伯恩赛德一百美元的奖金。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] , [ɔːl'redi] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

because	I	know	a	way	,	already	I	know	a	way	,
因为	我	知道	一个	方式	,	已经	我	知道	一个	方式	,

因为我知道一条路，我已经知道一条路了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hiːl] [hæv; həv]

and	he	can	stay	till	the	end	of	the	season	and	even	he'll	have
和	他	能	停留	直到	这	结尾	的	这	季节	和	甚至	地狱	有

[sʌm; səm] ['mʌni] [left] [fɔːr; fər] ['səudəz] [ænd; ənd] [koʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

some	money	left	for	sodas	and	cones	and	things	.	”
一些	钱	左边	为了	汽水	和	圆锥体	和	事物	.	”

他可以一直待到赛季结束，甚至还能剩下一些钱买汽水、冰淇淋之类的东西。”

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ” [aɪ] [sed] .

“	So	that's	the	idea	,	”	I	said	.
“	所以	那就是	这	主意	,	”	我	说	.

“原来是这样啊，”我说。

“ [noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	No	it	isn't	the	idea	,	”	he	screamed	at	me	.
”	不	它	不是	这	主意	,	”	他	尖叫	在	我	.

“不，这不是想法的问题！”他冲我吼道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['felər] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['rekləs] ,

“	But	I	know	a	feller	that's	going	to	be	reckless	,
”	但	我	知道	一个	伙计	那就是	去	到	是	鲁莽	,

“但我认识一个行事鲁莽的家伙，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	know	where	he's	going	to	do	it	,	and	when	he's	going	to	do	it	,
和	我	知道	在哪里	他是	去	到	做	它	,	和	什么时候	他是	去	到	做	它	,

我知道他会在哪里做，以及什么时候做。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	I	know	how	you	can	save	him	.
和	我	知道	如何	你	能	节省	他	.

我知道该如何救他。

['oʊnli] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [rɔi] ['bleɪkli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [aɪ]

Only	if	you're	going	to	follow	Roy	Blakeley	around	for	the	rest	of	the	season	I
仅有的	如果	你是	去	到	跟随	罗伊	布莱克利	大约	为了	这	休息	的	这	季节	我

['pɪti] [juː; jʊ] . ”

pity	you	.	”
遗憾	你	.	”

如果你打算整个赛季都跟着罗伊·布莱克利，那我才会同情你。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , [spraʊt] ['hærɪs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Those	are	harsh	words	,	Sprout	Harris	,	”	I	said	.
”	那些	是	残酷的	字	,	发芽	哈里斯	,	”	我	说	.

“斯普劳特·哈里斯，你这话太伤人了，”我说。

“ [juː; jʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [piː] - [wiː] [sed] [tuː; tə] [dʌb] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .

“	You	stick	with	me	,	”	Pee	-	wee	said	to	Dub	,	“	and	I'll	show	you	how	.
”	你	戳	和	我	,	”	撒尿	-	哇	说	到	配音	,	“	和	患病的	展示	你	如何	.

“你跟着我，”皮威对杜布说，“我会教你怎么做。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	just	leave	it	to	me	.
你	只是	离开	它	到	我	.

你交给我吧。

['ɔːlweɪz] [aɪ][duː] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] . ”

Always	I	do	things	when	I	say	I	will	.	”
总是	我	做	事物	什么时候	我	说	我	将要	.	”

我总是说到做到。

“ ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [feilz] [hiː; hi] [sək'siːdz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Even	when	he	fails	he	succeeds	,	”	I	said	.
”	甚至	什么时候	他	失败	他	成功	,	”	我	说	.

“即使失败，他最终也会成功，”我说。

- , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [dʌb] ['stɑːrtɪd] .

Jiminies	,	it	looked	as	if	the	kid	had	Dub	started	.
-	,	它	看起来	作为	如果	这	孩子	有	配音	开始	.

我的天哪，看起来那孩子好像已经开始玩Dub了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [piː] - [wiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [dəunt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd]
He put his arm around Pee - wee's shoulder and said , “ All right , don't get excited
他 放 他的 手臂 大约 撒尿 - 尿尿 肩膀 和 说 , “ 全部 正确的 , 不 得到 兴奋的
, [kɪd] ,
, kid ,
, 孩子 ,

他搂着皮威的肩膀说：“好了，别激动，孩子。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I'm going to stick to you .
我是 去 到 戳 到 你 .

我会一直跟着你。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nʌntʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] . ”
I have a nunch things are going to break right for us . ”
我 有 一个 努奇 事物 是 去 到 休息 正确的 为了 我们 . ”

我感觉事情会朝着对我们有利的方向发展。

“ [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ If I say I'll fix it , I'll fix it , ” Pee - wee said .
“ 如果 我 说 患病的 使固定 它 , 患病的 使固定 它 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“如果我说我会修好它，我就会修好它，”皮威说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ['læfɪŋ] ?
“ What's the use laughing ?
“ 是什么 这 使用 笑 ?

笑有什么用呢?

['meɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] , ” [dʌb] [sed] .
Maybe he can , ” Dub said .
或许 他 能 , ” 配音 说 .

“也许他可以，”杜布说道。

“ ['eniweɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] . ”
“ Anyway I believe something's going to happen , I just have a feeling . ”
“ 反正 我 相信 某样东西 去 到 发生 , 我 只是 有 一个 感觉 . ”

“总之，我觉得会出点什么事来，我就是有这种感觉。”

“ [oʊ] [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [piː] - [wiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
“ Oh sure , ” I said , “ something always happens when Pee - wee is on the scene .
“ 哦 当然 , ” 我 说 , “ 某物 总是 发生 什么时候 撒尿 - 哇 是 在 这 场景 .

“哦，当然，”我说，“只要皮威在场，总会发生一些事情。”

” [ðə; ði] [kɪd] [dʒʌst] [haɪkt] [əˈlɔːŋ] , ['veri] [mæd] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] .
” The kid just hiked along , very mad , and very important looking .
” 这 孩子 只是 徒步旅行 沿着 , 非常 疯狂的 , 和 非常 重要的 寻找 .

“那孩子就这么一路走着，非常生气，而且看起来很重要。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
He didn't say a word .
他 没有 说 一个 单词 .

他一句话也没说。

“ ['hɪroʊz] [meɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Heroes made while you wait , ” I said .
“ 英雄 制成 尽管 你 等待 , ” 我 说 .

“英雄诞生于等待之中，”我说。

['sændi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
Sandy was laughing .
沙 曾是 笑 .

桑迪笑了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	was	winking	at	him	.
我	曾是	眨眼	在	他	.

我当时正朝他眨眼。

“ ['hærɪs] [ðə; ði]['hɪroʊ]['meɪkər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Harris	the	hero	maker	,	”	I	said	.
”	哈里斯	这	英雄	制造商	,	”	我	说	.

“哈里斯是英雄制造者，”我说。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dʌb] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn][wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] .

Just	the	same	I	could	see	that	Dub	was	kind	of	in	with	Pee	-	wee	.
只是	这	相同的	我	可以	看	那	配音	曾是	种类	的	在	和	撒尿	-	哇	.

不过我还是能看出杜布和皮威关系不错。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] , [hiː; hi] [ʃaʊts] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [sez] [wʌt] [hiː; hi]

That's	the	way	it	is	with	Pee	-	wee	,	he	shouts	so	loud	and	says	what	he
那就是	这	方式	它	是	和	撒尿	-	哇	,	他	喊叫	所以	大声	和	说道	什么	他

[kæn; kən][duː] ,

can	do	,
能	做	,

皮威就是这样，他大声喊叫，炫耀自己能做什么。

[ænd; ənd] ['fɛloʊz] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [nuː] ['fɛloʊz] .

and	fellows	believe	him	,	especially	new	fellows	.
和	伙伴们	相信	他	,	尤其	新的	伙伴们	.

同事们都相信他，尤其是新来的同事。

[pʊr] [dʌb] , [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Poor	Dub	,	I	felt	sorry	for	him	.
贫穷的	配音	,	我	毛毡	对不起	为了	他	.

可怜的杜布，我真为他感到难过。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[riːl] ['hɪroʊz]

REEL	HEROES
卷轴	英雄

银幕英雄

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm] ; ['eniweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

We	were	glad	when	we	got	back	to	the	chasm	;	anyway	I	was	,	I	know	that	.
我们	是	高兴的	什么时候	我们	得到	后退	到	这	深渊	;	反正	我	曾是	,	我	知道	那	.

回到峡谷时我们都很高兴；至少我是很高兴的，我知道这一点。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tent] [lʊkt] [gʊd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

Our	little	tent	looked	good	,	standing	there	.
我们的	小的	帐篷	看起来	好的	,	常设	那里	.

我们的小帐篷立在那里看起来不错。

[dʌb] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd][kæmp][ðer; ðər][ɔːl] ['sʌmər] , [dʒʌst][ˌjuː 'es] [fɔːr] .

Dub	said	he	wished	we	could	camp	there	all	summer	,	just	us	four	.
配音	说	他	希望	我们	可以	营	那里	全部	夏天	,	只是	我们	四	.

Dub说他希望我们四个人整个夏天都能在那里露营。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['duːɪŋ] ?
“ Yes , and what would I be doing ?
” 是的 , 和 什么 会 我 是 正在做 ?

“是啊，那我又能做什么呢？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ ['kʊkɪŋ] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] .
“ Cooking meals for the four of us .
” 烹饪 餐 为了 这 四 的 我们 .

“为我们四个人做饭。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʊk] ['flæpdʒæk][fɔːr; fər]
Do you think all I came up to Temple Camp for was to cook flapjacks for
做 你 思考 全部 我 来了 向上 到 寺庙 营 为了 曾是 到 厨师 煎饼 为了
[ə; eɪ]['hjuːmən] ['fæmɪn] ? ”
a human famine ? ”
一个 人类 饥荒 ? ”

你以为我来圣殿营地只是为了给饥荒中的人们做煎饼吗?

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ?
“ What are we going to have for lunch ?
” 什么 是 我们 去 到 有 为了 午餐 ?

“我们午饭吃什么？”

” [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
” Pee - wee wanted to know .
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

“ [aɪ'd] [meɪk] [sʌm; səm]['eɪndʒl] [keɪk] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm]['eɪndʒəlz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I'd make some angel cake if I only had some angels , ” I told him .
” ID 制作 一些 天使 蛋糕 如果 我 仅有的 有 一些 天使 , ” 我 讲述 他 .

“如果我有天使的话，我就可以做一些天使蛋糕了，”我告诉他。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [spə'geti] [ænd; ənd][raɪs] ['pʊdɪŋ] ?
“ How about spaghetti and rice pudding ?
” 如何 关于 意大利细面条 和 米 布丁 ?

“意大利面和米布丁怎么样？”

['oʊnli][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [kriːm] .
Only we haven't got any cream .
仅有的 我们 还没有 得到 任何 奶油 .

只是我们没有面霜。

” [oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] .
” Oh boy , it was nice sitting around eating lunch .
” 哦 男生 , 它 曾是 好的 坐着 大约 吃 午餐 .

“哦，大家围坐在一起吃午饭真舒服。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['dændi] [spə'geti] .
I know how to make dandy spaghetti .
我 知道 如何 到 制作 花花公子 意大利细面条 .

我知道怎么做美味的意大利面。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][tə'meɪtoʊz][ænd; ənd][juː; jʊ][pɔːr][ðem; ðəm]['oʊvər]

You	**have**	**to**	**have**	**a**	**can**	**of**	**tomatoes**	**and**	**you**	**pour**	**them**	**over**
你	有	到	有	一个	能	的	西红柿	和	你	倒	他们	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

你需要一罐番茄酱，然后把它倒在上面。

[wʌns] [aɪ] ['fleɪvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] , [bʌt; bət]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] ['iznt]

Once	**I**	**flavored**	**it**	**with**	**chocolate**	**but**	**it**	**wasn't**	**any**	**good**	**,**	**but**	**licorice**	**isn't**
一次	我	调味	它	和	巧克力	但	它	不是	任何	好的	,	但	甘草	不是

[soʊ][bæd] .

so	**bad**	**.**
所以	坏的	.

我曾经用巧克力调味，但味道不好，不过甘草味还不错。

[wʌns] [aɪ] [juːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ʃuː] [strɪŋz] — [juː; jʊ]

Once	**I**	**used**	**a**	**lot**	**of**	**long**	**strings**	**of**	**licorice**	**that**	**they**	**call**	**shoe**	**strings**	**—**	**you**
一次	我	用过的	一个	很多	的	长的	字符串	的	甘草	那	他们	称呼	鞋	字符串	—	你

[get][ðem; ðəm] [θriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sent] — [aɪ] [juːst] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [spə'geti] .

get	**them**	**three**	**for**	**a**	**cent**	**—**	**I**	**used**	**them**	**instead**	**of**	**spaghetti**	**.**
得到	他们	三	为了	一个	中心	—	我	用过的	他们	反而	的	意大利细面条	.

我曾经用过很多长长的甘草条，就是那种叫做鞋带的甘草条——三根才一分钱——我把它们当意大利面条用。

['oʊnli][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] ['dʌznt] [goʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Only	**tomato**	**sauce**	**doesn't**	**go**	**good**	**with**	**it**	**.**
仅有的	番茄	酱	不	去	好的	和	它	.

只有番茄酱跟它不搭。

[blæk] [spə'geti] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Black	**spaghetti**	**,**	**that's**	**what**	**we**	**called**	**it**	**.**
黑色的	意大利细面条	,	那就是	什么	我们	称为	它	.

我们管它叫黑意大利面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] — [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

It	**was**	**only**	**just**	**an**	**experiment**	**—**	**experiments**
它	曾是	仅有的	只是	一个	实验	—	实验

[ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [iːt] [ðem; ðəm] .

are	**all**	**right**	**as**	**long**	**as**	**you**	**don't**	**eat**	**them**	**.**
是	全部	正确的	作为	长的	作为	你	不	吃	他们	.

这只是一次实验——只要不吃掉实验结果，实验就没问题。

“ [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɔːr] ['eniθɪŋ] , ” [piː] - [wiː]

“	**I**	**can**	**eat**	**experiments**	**or**	**anything**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**
“	我	能	吃	实验	或者	任何事物	,	”	撒尿	-	哇

[sed] .

said	**.**
说	.

“我可以吃实验品，或者任何东西，”皮威说。

['sændi] [sed] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪtəli] [wer] [ðə; ði] [spə'geti] [grəuz] .

Sandy	**said**	**he'd**	**like**	**to**	**be**	**in**	**Italy**	**where**	**the**	**spaghetti**	**grows**	**.**
沙	说	他会	喜欢	到	是	在	意大利	在哪里	这	意大利细面条	生长	.

桑迪说他想去意大利，那里盛产意大利面。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

You	**could**	**just**	**go**	**out**	**in**	**the**	**fields**	**and**	**pick**	**it**	**,**	**that's**	**what**	**he**	**said**	**.**
你	可以	只是	去	出去	在	这	字段	和	挑选	它	,	那就是	什么	他	说	.

他说，你可以直接去田里摘。

“ [duː] [ðeɪ] [plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['greɪtɪd] [tʃiːz] [ɔːr][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
“ Do they plant it in grated cheese or just in the earth ?
“ 做 他们 植物 它 在 磨碎的 奶酪 或者 只是 在 这 地球 ?

“他们是把它种在磨碎的奶酪里，还是直接种在土里？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɑːp] - [wiːd] ['oʊvər][ðer; ðər] .
He said , “ They plant it in the earth and they call it wop - weed over there .
他 说 , “ 他们 植物 它 在 这 地球 和 他们 称呼 它 wop - 杂草 超过 那里 .

他说：“他们把它种在土里，在那里他们称它为wop-weed。”

” [aɪ] [sed] , “ [wel] , [ðæts] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [wer] [spə'geti] [keɪm] [frʌm; frəm] . ”
” I said , “ Well , that's news to me , I never knew where spaghetti came from . ”
” 我 说 , “ 出色地 , 那就是 消息 到 我 , 我 绝不 知道 在哪里 意大利细面条 来了 从 . ”

我说：“哦，这我还是第一次听说，我从来不知道意大利面是从哪里来的。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] , ” [dʌb] [sed] .
“ Well , anyway , we know where it goes to , ” Dub said .
“ 出色地 , 反正 , 我们 知道 在哪里 它 去 到 , ” 配音 说 .

“好吧，反正我们知道它会去哪里，”杜布说道。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
“ Sure , ” I told him , “ but I never knew it grows just the same as
“ 当然 , ” 我 讲述 他 , “ 但 我 绝不 知道 它 生长 只是 这 相同的 作为
[ˌmækə'roʊni] . ”
macaroni . ”
通心粉 . ”

“当然，”我告诉他，“但我以前从不知道它的生长方式和通心粉一样。”

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
“ You're crazy !
“ 你是 疯狂的 !

“你疯了！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [spə'geti] [frʌm; frəm] ['rɪgəlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was trying to keep some spaghetti from wriggling away from his
他 曾是 尝试 到 保持 一些 意大利细面条 从 扭动 离开 从 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他正努力不让一些意大利面条从嘴边溜走。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [maʊθ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ Hold your mouth up in the air and eat it by the attraction of gravitation ,
“ 抓住 你的 嘴 向上 在 这 空气 和 吃 它 经过 这 景点 的 引力 ,

“把嘴巴举到空中，利用重力把它吃掉。”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
” I told him .
” 我 讲述 他 .

我告诉他。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Spaghettidoesngrow , ” he said .
“ - , ” 他 说 .

“意大利面会生长，”他说。

“ [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [ðæt] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Explain all that , ” I told him .
“ 解释 全部 那 , ” 我 讲述 他 .

“把这一切都解释清楚，”我告诉他。

“ [hɪr] , [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] . ”
“ Here , have some more . ”
“ 这里 , 有 一些 更多的 . ”

“来，再吃点。”

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæzəm] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈmuːvi]
“ Are we going down to the other end of the chasm to see those movie
“ 是 我们 去 向下 到 这 其他 结尾 的 这 深渊 到 看 那些 电影
[ˈpiːp(ə)l] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?
people this afternoon ?
人们 这 下午 ?

“我们今天下午要下到峡谷的另一端去见那些电影人吗？”

” [ˈsændi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Sandy wanted to know .
” 沙 通缉 到 知道 .

桑迪想知道。

[aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] , [wiː; wi] [ˈpɑːzətɪvli] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪˈdiːə] .
I said , “ Sure , we positively are , and I've got an idea .
我 说 , ” 当然 , 我们 积极地 是 , 和 我已经 得到 一个 主意 .

我说：“当然，我们肯定是的，而且我有一个想法。”

[its] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈæksent] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈsɪləb(ə)l] .
It's an inspiration , accent on the third syllable .
它是 一个 灵感 , 口音 在 这 第三 音节 .

这是一种灵感，重音在第三个音节上。

[lʊk] [æt; ət] [piː] - [wiː] !
Look at Pee - wee !
看 在 撒尿 - 哇 !

看看皮威！

” [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [sed] .
” all of a sudden I said .
” 全部 的 一个 突然 我 说 .

“我突然说道。”

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ˈsændpeɪpər] [tuː; tə] [hoʊld] [spəˈgeti] — [ðɪs] [ɪz] [ˈterəb(ə)l] .
“ He should use sandpaper to hold spaghetti — this is terrible .
“ 他 应该 使用 砂纸 到 抓住 意大利细面条 — 这 是 糟糕的 .

“他应该用砂纸来夹意大利面——这太糟糕了。”

” [ˈɑːnɪst] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [kɪd] .
” Honest , I wish you could have seen that kid .
” 诚实的 , 我 希望 你 可以 有 已见 那 孩子 .

“说真的，我真希望你能看到那个孩子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [spə'geti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ]

He	was	trying	to	shovel	spaghetti	into	his	mouth	and	it	was	slipping
他	曾是	尝试	到	铲	意大利细面条	进入	他的	嘴	和	它	曾是	滑倒

['evri] [wɪtʃ] [wei] .

every	which	way	.
每一个	哪个	方式	.

他试图把意大利面塞进嘴里，结果意大利面到处乱滑。

“ [teɪk] [sʌm; səm][sɔːlt][ɪn][jʊr; jər][hænd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [skɪd] ， ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Take	some	salt	in	your	hand	so	it	won't	skid	,	”	I	told	him	.
“	拿	一些	盐	在	你的	手	所以	它	惯于	滑行	，	”	我	讲述	他	.

“手里拿点盐，这样就不会打滑了，”我告诉他。

“ - ?

“	Whatsthinspiration	?
“	-	?

“Whatshinspiration? ”

” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

”	he	managed	to	get	out	.
”	他	管理	到	得到	出去	.

他设法逃脱了。

“ [goʊ]['ɪntuː] ['sekənd] [ænd; ənd][dəunt][dʒæm][jʊr; jər] [breɪks] [ɑːn] [tuː] [hɑːrd]

“	Go	into	second	and	don't	jam	your	brakes	on	too	hard
“	去	进入	第二	和	不	果酱	你的	刹车	在	也	难的

“挂二挡，不要猛踩刹车。”

[ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ， ” ['sændi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

and	you'll	make	it	,	”	Sandy	told	him	.
和	你会	制作	它	，	”	沙	讲述	他	.

“你会成功的，”桑迪告诉他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][aɪ] ['kudnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] — ['siːɪŋ] [piː]

I	was	laughing	so	hard	I	couldn't	speak	for	a	couple	of	minutes	—	seeing	Pee
我	曾是	笑	所以	难的	我	不能	说话	为了	一个	夫妻	的	分钟	—	看到	撒尿

- [wiː] [iːt] [spə'geti] .

-	wee	eat	spaghetti	.
-	哇	吃	意大利细面条	.

看到皮威吃意大利面，我笑得说不出话来，足足有几分钟。

[aɪ] [sed] ， “ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [get] ['eni] [rʌf] [spə'geti] [bʌt; bət] [its] ['veri] [ɪk'spensɪv] . ”

I	said	,	“	I'm	sorry	I	couldn't	get	any	rough	spaghetti	but	it's	very	expensive	.	”
我	说	，	“	我是	对不起	我	不能	得到	任何	粗糙的	意大利细面条	但	它是	非常	昂贵的	.	”

我说：“很抱歉，我没能买到粗粒意大利面，因为它很贵。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ? ” [dʌb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

“	How	about	the	inspiration	?	”	Dub	wanted	to	know	.
“	如何	关于	这	灵感	?	”	配音	通缉	到	知道	.

“灵感来源是什么？”杜布想知道。

“ [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] . ”

“	This	expedition	is	getting	worse	and	worse	.	”
“	这	远征	是	获得	更糟	和	更糟	.	”

“这次探险越来越糟糕了。”

“ [jes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hiːl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ɪk'spekt] ['fɛlɜ-z] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Yes	,	and	even	he'll	write	it	up	in	a	book	and	expect	fellers	to	read	it	,
“	是的	，	和	甚至	地狱	写	它	向上	在	一个	书	和	预计	伙计们	到	读	它	，

“是的，他甚至会把这些写成书，还指望别人读呢。”

" [piː] - [wiː] [sed] .
" **Pee - wee said .**
" 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [saʊnd] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [riːd] [tuː] [hɑːrd] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It will sound all right as long as they don't read too hard , ” I said .**
“ 它 将要 声音 全部 正确的 作为 长的 作为 他们 不 读 也 难的 , ” 我 说 .

“只要他们不读得太深奥，听起来就没问题，”我说。

“ [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd][juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsændi] .
“ **You read a book too hard and you spoil it — I'll leave it to Sandy .**
“ 你 读 一个 书 也 难的 和 你 剧透 它 — 患病的 离开 它 到 沙 .

“你读一本书读得太投入，反而会把它毁了——这事就交给桑迪吧。”

[ðæts] [wʌt] [nɔks] [ðə; ði] [bæk] [ˈkʌvərz] [ɔːf] [moʊst] [bʊks] . ”
That's what knocks the back covers off most books . ”
那就是 什么 敲门声 这 后退 封面 离开 最多 图书 . ”

这就是大多数书被彻底毁掉的原因。

“ [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
“ **This one will be the worst of any of them , ” the kid said .**
“ 这 一 将要 是 这 最差 的 任何 的 他们 , ” 这 孩子 说 .

“这一个会是所有里面最糟糕的，”孩子说。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **Just the same , ” I told him ,**
“ 只是 这 相同的 , ” 我 讲述 他 ,

“即便如此，”我告诉他。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [skaʊts] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [haɪk] .
“ **I'm always getting letters from Scouts who want to join my hikes .**
“ 我是 总是 获得 信件 从 童子军 WHO 想 到 加入 我的 徒步旅行 .

“我经常收到童子军的来信，他们想加入我的徒步旅行。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [nɑːt]['kreɪzi] [ɪˈnʌf] .
I have to refuse them because they're not crazy enough .
我 有 到 拒绝 他们 因为 它们是 不是 疯狂的 足够的 .

我必须拒绝他们，因为他们不够疯狂。

[wʌn] ['feloʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['nʌtli] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
One fellow that lives in Nutley , New Jersey , said he could prove he was a
一 同伴 那 生活 在 纳特利 , 新的 球衣 , 说 他 可以 证明 他 曾是 一个
[nʌt] .
nut .
坚果 .

一位住在新泽西州纳特利的男子说，他可以证明自己是个疯子。

['iːv(ə)n][aɪ] ['wʊdnt] [let] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn] . ”
Even I wouldn't let that fellow in . ”
甚至 我 不会 让 那 同伴 在 . ”

就算是我，也不会让那家伙进来。

“ [wɒts] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ?
“ **What's the inspiration ?**
“ 是什么 这 灵感 ?

“灵感来源是什么？”

” [dʌb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” **Dub wanted to know .**
” 配音 通缉 到 知道 .

Dub想知道。

[aɪ] [sed] , “ [oʊ] [jes] , ['lɪs(ə)n] .

I	said	,	“	Oh	yes	,	listen	.
我	说	,	”	哦	是的	,	听	.

我说：“哦，是的，听着。”

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['muːvi] ['hɪroʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæzəm] ?

What's	the	name	of	that	movie	hero	up	the	chasm	?
是什么	这	姓名	的	那	电影	英雄	向上	这	深渊	?

那个爬上深渊的电影英雄叫什么名字?

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kændi] [stɔːr] [toʊld] [juː 'es] ? ”

Don't	you	know	,	the	man	in	the	candy	store	told	us	?	”
不	你	知道	,	这	男人	在	这	糖果	店铺	讲述	我们	?	”

你不知道吗？糖果店老板告诉我们的。

“ ['bʌŋkoʊ] [brə'vɑːdoʊ] , ” ['sændi] [sed] .

“	Bunko	Bravado	,	”	Sandy	said	.
“	文库	虚张声势	,	”	沙	说	.

“Bunko Bravado，”桑迪说道。

“ [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [der] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː]

“	We'll	go	and	see	him	,	”	I	told	them	,	“	and	we'll	dare	him	to	do
“	出色地	去	和	看	他	,	”	我	讲述	他们	,	“	和	出色地	敢	他	到	做

['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

something	dangerous	.
某物	危险的	.

“我们会去见他，”我告诉他们，“我们会怂恿他去做一些危险的事情。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [piː] - [wiː] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

And	if	he	does	,	Pee	-	wee	will	save	his	life	.
和	如果	他	做	,	撒尿	-	哇	将要	节省	他的	生活	.

如果他这么做了，皮威就会救他的命。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

There	you	are	.
那里	你	是	.

你在那里。

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['naɪsər] ?

What	could	be	nicer	?
什么	可以	是	更漂亮	?

还有什么比这更美好的呢?

['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [sed] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] .

Nothing	whatever	,	said	our	young	hero	preparing	to	jump	from	the	cliff	.
没有什么	任何	,	说	我们的	年轻的	英雄	准备	到	跳	从	这	悬崖	.

“没什么，”这位准备从悬崖跳下的年轻英雄说道。

” [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

”	So	in	the	afternoon	when	we	were	all	good	and	rested	,
”	所以	在	这	下午	什么时候	我们	是	全部	好的	和	休息	,

“所以到了下午，当我们都休息好了之后，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['muːvi] ['piːp(ə)l] .

we	took	a	hike	to	the	other	end	of	the	chasm	to	see	the	movie	people	.
我们	采取	一个	远足	到	这	其他	结尾	的	这	深渊	到	看	这	电影	人们	.

我们徒步走到峡谷的另一端去看电影人。

['sændi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ræg] ['dʌmiːz] [wiː; wi] [maɪt] [θroʊ] [wʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Sandy	**said**	**if**	**they**	**were**	**using**	**rag**	**dummies**	**we**	**might**	**throw**	**one**	**down**	**from**	**the**
沙	说	如果	他们	是	使用	抹布	假人	我们	可能	扔	一	向下	从	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌb] [dʒʌmp] [daʊn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiːd] [teɪk] [ə; eɪ]

top	**of**	**the**	**chasm**	**and**	**have**	**Dub**	**jump**	**down**	**after**	**it**	**and**	**we'd**	**take**	**a**
顶部	的	这	深渊	和	有	配音	跳	向下	后	它	和	我们会	拿	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hiːd] [get] [ðə; ði] [goʊld] ['med(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrnˌsaɪd] [ə'wɔːrd] .

picture	**of**	**him**	**and**	**he'd**	**get**	**the**	**Gold**	**Medal**	**and**	**the**	**Burnside**	**award**	**.**
图片	的	他	和	他会	得到	这	金子	勋章	和	这	伯恩赛德	奖	.

桑迪说，如果他们用的是破布假人，我们可以从峡谷顶上扔下一个，让杜布跳下去追它，然后我们给他拍张照片，他就能获得金牌和伯恩赛德奖了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [nuː] ['fɛlɘz] [æt; ət] [kæmp] ?

"	**Is**	**that**	**the**	**way**	**you**	**talk**	**to**	**new**	**fellers**	**at**	**camp**	**?**
"	是	那	这	方式	你	讲话	到	新的	伙计们	在	营	?

“这就是你在营地里跟新来的弟兄们说话的方式吗？”

" [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

"	**the**	**kid**	**shouted**	**.**
"	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

" ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['krʊkɪd] — [dʒiː] [wɪz] ! "

"	**Telling**	**them**	**to**	**be**	**crooked**	**—**	**gee**	**whiz**	**!**	**"**
"	讲述	他们	到	是	歪	—	哎呀	呼啸	!	"

“让他们作弊——我的天哪！”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['muːvi] ['æktər] [wɜːr; wər] ['krʊkɪd] ?

"	**Didn't**	**you**	**say**	**that**	**movie**	**actors**	**were**	**crooked**	**?**
"	没有	你	说	那	电影	演员	是	歪	?

你不是说过电影演员都是骗子吗?

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [duː] [θɪŋz] ?

"	**Did**	**you**	**say**	**they**	**don't**	**really**	**do**	**things**	**?**
"	做过	你	说	他们	不	真的	做	事物	?

“你是说他们根本不做事吗？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['regjələr] ['hɪroʊz] ? "

Didn't	**you**	**say**	**they**	**were**	**not**	**regular**	**heroes**	**?**	**"**
没有	你	说	他们	是	不是	常规的	英雄	?	"

你不是说过他们不是普通的英雄吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krʊkɪd] , " [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

"	**I**	**didn't**	**say**	**they**	**were**	**crooked**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**,**	**all**	**excited**	**.**
"	我	没有	说	他们	是	歪	,	"	撒尿	-	哇	说	,	全部	兴奋的	.

“我没说他们是骗子，”皮威兴奋地说。

" [aɪ] [sed] [ðeə(r)] [nɑːt] ['riːəl] ['hɪroʊz] [laɪk] [skaʊts] ,

"	**I**	**said**	**they're**	**not**	**real**	**heroes**	**like**	**Scouts**	**,**
"	我	说	它们是	不是	真实的	英雄	喜欢	童子军	,

我说他们不是像童子军那样的真正英雄，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz] [ˈdʌmiːz] [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] , [ðə; ði]

because	they	double	and	they	use	dummies	and	it's	just	kind	of	acting	,	the
因为	他们	双倍的	和	他们	使用	假人	和	它是	只是	种类	的	表演	,	这

[θɪŋz] [ðeɪ] [duː] .

things	they	do	.
事物	他们	做	.

因为他们会用替身演员，还会使用假人，他们所做的一切都只是表演而已。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɔːk] [ʌp] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][drɑːp][frʌm; frəm] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz]

Do	you	think	they	really	walk	up	buildings	and	drop	from	telegraph	wires
做	你	思考	他们	真的	走	向上	建筑物	和	降低	从	电报	电线

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? ”

and	all	that	?	”
和	全部	那	?	”

你觉得他们真的会爬上建筑物，还会从电线上跳下来什么的吗?

“ [juːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [dʌb] [sed] .

“	You'd	better	look	out	how	you	talk	to	them	,	”	Dub	said	.
“	你会	更好的	看	出去	如何	你	讲话	到	他们	,	”	配音	说	.

“你最好注意你跟他们说话的方式，”杜布说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	Do	you	think	I'm	afraid	of	them	?
“	做	你	思考	我是	害怕的	的	他们	?

你认为我会害怕他们吗?

” [ðə; ði][kɪd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	the	kid	asked	him	.
”	这	孩子	问	他	.

“孩子问他。”

“ [dʒiː] [wɪz] , [ðeə(r)] [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈæktər] .

“	Gee	whiz	,	they're	only	just	actors	.
“	吉	呼啸	,	它们是	仅有的	只是	演员	.

“哎呀，他们不过是演员而已。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd]

When	they	have	to	do	things	where	you	have	to	have	prowesses	and
什么时候	他们	有	到	做	事物	在哪里	你	有	到	有	能力	和

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ˈrekləs] [ˈderɪŋ] — ”

things	like	that	—	and	reckless	daring	—	”
事物	喜欢	那	—	和	鲁莽	大胆	—	”

当他们必须去做一些需要高超技艺和类似能力——以及鲁莽大胆——的事情时——”

“ [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Goodness	me	,	”	I	said	.
“	善良	我	,	”	我	说	.

“我的天哪，”我说。

“ [aɪ] [bet] [ðer; ðər] [ˈiznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [daɪv] [laɪk] [hɝˈveɪ] [ˈwɪlɪts] [dʌz] , ” [piː] - [wiː]

“	I	bet	there	isn't	one	of	them	can	dive	like	Hervey	Willetts	does	,	”	Pee	-	wee
“	我	赌注	那里	不是	一	的	他们	能	潜水	喜欢	赫维	威利茨	做	,	”	撒尿	-	哇

[sed] .

said	.
说	.

“我敢打赌，他们当中没有一个人能像赫维·威利茨那样跳水，”皮威说道。

“ [ðeɪ] [dʒʌst][duː] [θɪŋz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [breɪv] .

“	They	just	do	things	that	kind	of	make	it	look	as	if	they're	brave	.
“	他们	只是	做	事物	那	种类	的	制作	它	看	作为	如果	它们是	勇敢的	.

“他们只是做一些让自己看起来很勇敢的事情。”

[skaʊts] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['hɪroʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] ['fuːlɪŋ] [teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz] —

Scouts	are	real	heroes	because	they	no	fooling	take	their	lives	in	their	hands	—	"
童子军	是	真实的	英雄	因为	他们	不	愚弄	拿	他们的	生活	在	他们的	双手	—	

"

童子军是真正的英雄，因为他们毫不犹豫地将自己的生命置于危险之中——"

" [laɪk] [spə'geti] , " ['sændi] [sed] .

"	Like	spaghetti	,	"	Sandy	said	.
"	喜欢	意大利细面条	,	"	沙	说	.

"就像意大利面一样，"桑迪说。

" - [wɪz] , " [ðə; ði][kɪd] [went] [ɑːn] ,

"	Geeeeeee	whiz	,	"	the	kid	went	on	,
"	-	呼啸	,	"	这	孩子	去	在	,

"哇哦！"孩子继续说道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] ['fredi] ['fɪrləs] [ɪn][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]

"	didn't	I	see	Freddie	Fearless	in	the	Leap	of	Love	and	he	gave	a	good	big
"	没有	我	看	弗雷迪	无畏	在	这	飞跃	的	爱	和	他	给予	一个	好的	大的

[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ['nɪrli]

jump	into	the	ocean	where	it	was	all	rocks	and	a	lady	next	to	me	nearly
跳	进入	这	海洋	在哪里	它	曾是	全部	岩石	和	一个	女士	下一个	到	我	几乎

['feɪntɪd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [saɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

fainted	and	people	were	giving	sighs	and	everything
昏厥	和	人们	是	给予	叹息	和	一切

"我不是在《爱的飞跃》里看到弗雷迪·菲尔莱斯了吗？他纵身一跃，跳进满是礁石的大海里，我旁边一个女人差点晕过去，周围的人都叹了口气，什么的。"

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] [dʒɔː] - ['breɪkər] [ɪn][maɪ] [maʊθ] — "

but	I	didn't	because	I	had	a	wild	cherry	jaw	-	breaker	in	my	mouth	—	"
但	我	没有	因为	我	有	一个	荒野	樱桃	颚	-	断路器	在	我的	嘴	—	"

但我没有，因为我嘴里含着一颗野樱桃硬糖——"

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['riːəli] [waɪld][hiː; hi][ɪz] , " [aɪ] [sed] .

"	That	shows	how	really	wild	he	is	,	"	I	said	.
"	那	演出	如何	真的	荒野	他	是	,	"	我	说	.

"这说明他有多么狂野，"我说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

"	Will	you	shut	up	!
"	将要	你	关闭	向上	!

你能不能闭嘴！

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	he	yelled	at	me	.
"	他	大喊	在	我	.

他冲我大吼。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] [teɪm] ['tʃeriːz] — "

"	He	wouldn't	eat	tame	cherries	—	"
"	他	不会	吃	驯服	樱桃	—	"

"他连普通的樱桃都不吃——"

" [aɪ] ['wʊdnt] [iːt] [teɪm] ['tʃeriːz] — [aɪ] [miːn] — [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

"	I	wouldn't	eat	tame	cherries	—	I	mean	—	will	you	shut	up	!
"	我	不会	吃	驯服	樱桃	—	我	意思是	—	将要	你	关闭	向上	!

"我不会吃驯服的樱桃——我的意思是——你能不能闭嘴！"

" [ðə; ði] [kɪd] [dʒʌst] [skri:tʃ] .
" the kid just screeched .
" 这 孩子 只是 尖叫 .

那孩子突然尖叫起来。

" [hi:; hi] [i:ts] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ['krækərz] , " [aɪ] [sed] .
" He eats wild animal crackers , " I said .
" 他 吃 荒野 动物 饼干 , " 我 说 .

"他吃野生动物饼干，"我说。

" [jes] , [jes] , [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] . "
" Yes , yes , go on with your story . "
" 是的 , 是的 , 去 在 和 你的 故事 . "

"好的好的，继续讲你的故事吧。"

" [hi:; hi] [went] [kər'plʌŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , " [ðə; ði] [kɪd] [sed] ,
" He went kerplunk into the water , " the kid said ,
" 他 去 噗通 进入 这 水 , " 这 孩子 说 ,

"他扑通一声掉进水里了，"孩子说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʌmi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [zɪpt] [ðə; ði] [fɪlm] [kwɪk] .
" and I could see it was only a dummy and they zipped the film quick .
" 和 我 可以 看 它 曾是 仅有的 一个 假的 和 他们 压缩 这 电影 快的 .

"我一眼就看出那只是个模型，他们很快就把影片剪掉了。"

[ðen] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [boʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['felər] — ['fredi] ['fɪrləs] .
Then when he was climbing into a boat it was that feller — Freddie Fearless .
然后 什么时候 他 曾是 攀登 进入 一个 船 它 曾是 那 伙计 — 弗雷迪 无畏 .

然后当他爬上一艘船时，出现的竟然是那个家伙——弗雷迪·费尔莱斯。

[gi:] [wɪz] , [hi:; hi] [gets] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [fɔ:r; fər]
Geeee whiz , he gets thousands and thousands of dollars for
哇哦 呼啸 , 他 获得 数千 和 数千 的 美元 为了
['bi:n] [ə; eɪ] - [freɪd] [kæt] .
bein a ' fraid cat .
是 一个 - 害怕 猫 .

哇哦，他居然因为扮演一只"胆小鬼"就赚了成千上万美元。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ðæt] ? "
Do you think I'd be afraid to jump that ? "
做 你 思考 ID 是 害怕的 到 跳 那 ? "

你觉得我会害怕跳下去吗?

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['tʃeri] [dʒɔ:] - ['breɪkər] ?
" What became of the wild cherry jaw - breaker ?
" 什么 成为 的 这 荒野 樱桃 颚 - 断路器 ?

"野樱桃硬糖后来怎么样了？"

" ['sændi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Sandy asked him .
" 沙 问 他 .

桑迪问他。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['reskju:d] , " [aɪ] [sed] .
" It wasn't rescued , " I said .
" 它 不是 获救 , " 我 说 .

"它没有被救出来，"我说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
" It was never heard of again .
" 它 曾是 绝不 听到 的 再次 .

"此后便再也没有人提起过这件事。"

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
〃 CHAPTER XVII
〃 章 十七

第十七章

[tɔːk] [ɪz] [tʃiːp]
TALK IS CHEAP
讲话 是 便宜的

空谈无益

[ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [went] ,
That time we went ,
那 时间 我们 去 ,

那次我们去的时候，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['deɪtaɪm] .
we could see just how the camp was on account of it being daytime .
我们 可以 看 只是 如何 这 营 曾是 在 帐户 的 它 存在 白天 .

由于是白天，我们可以清楚地看到营地的情况。

[ðæt] [liːn] - [tuː; tə] [θɪŋ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
That lean - to thing looked just like I thought it would .
那 倾斜 - 到 事物 看起来 只是 喜欢 我 想法 它 会 .

那个简易棚子看起来和我预想的一模一样。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [tent] .
But there wasn't any other tent .
但 那里 不是 任何 其他 帐篷 .

但是没有其他帐篷了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [θɔːt] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] .
There was a place where I thought one had been .
那里 曾是 一个 地方 在哪里 我 想法 一 有 到过 .

我曾觉得某个地方曾经有人去过。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ðæt] [aɪ] [gest] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvi] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
I said to the other fellows that I guessed some of the movie people had
我 说 到 这 其他 伙伴们 那 我 猜对了 一些 的 这 电影 人们 有
[gɔːn] [ə'weɪ] .
gone away .
已消失 离开 .

我对其他伙计说，我猜有些电影圈的人已经走了。

['sændi] [sed] , “ [wel] , [ðeəz; ðəz] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪr] ['eniweɪ] .
Sandy said , “ Well , there's four of them here anyway .
沙 说 , “ 出色地 , 有 四 的 他们 这里 反正 .

桑迪说：“反正这里有四个人。”

〃 [ðoʊz] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
〃 Those four were sitting outside the lean - to .
〃 那些 四 是 坐着 外部 这 倾斜 - 到 .

“那四个人当时正坐在简易棚外面。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
There were three kind of young men and a fellow about like us .
那里 是 三 种类 的 年轻的 男人 和 一个 同伴 关于 喜欢 我们 .

有三种类型的年轻人，还有一个和我们差不多的家伙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .
They were just sitting there like as if they were resting .
他们 是 只是 坐着 那里 喜欢 作为 如果 他们 是 休息 .

他们就那样坐着，好像在休息。

[ðə; ði] [θriː] [bɪg] ['fɛloʊz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	three	big	fellows	sat	in	a	row	on	a	board	that	was	laid	across	a	couple
这	三	大的	伙伴们	卫星	在	一个	排	在	一个	木板	那	曾是	铺设	穿过	一个	夫妻

[ʌv; əv] [stʌmps] .

of	stumps	.
的	树桩	.

三个大块头并排坐在一块横放在两根树桩上的木板上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	boy	was	sprawled	on	the	ground	in	front	of	them	.
这	男生	曾是	蔓延	在	这	地面	在	正面	的	他们	.

男孩四仰八叉地躺在他们面前的地上。

[raɪt] [nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [θriː] - [legd] [θɪŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə]

Right	near	them	was	a	high	three	-	legged	thing	—	you	know	,	like	a	camera
正确的	靠近	他们	曾是	一个	高的	三	-	腿	事物	—	你	知道	,	喜欢	一个	相机

[stændz] [ɑːn] .

stands	on	.
站立	在	.

他们旁边有一个高高的三脚架——你知道，就像摄像机架那样。

- , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [liːn] - [tuː; tə][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːbərz] [den] [ɔːl] [raɪt] .

Jiminies	,	I'll	say	that	lean	-	to	did	look	like	a	robber's	den	all	right	.
-	,	患病的	说	那	倾斜	-	到	做过	看	喜欢	一个	强盗的	丹	全部	正确的	.

我的天哪，我得说，那间简易棚看起来确实像个强盗窝点。

[ðə; ði]['kænvəs] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

The	canvas	sides	of	it	weren't	there	.
这	帆布	侧面	的	它	不是	那里	.

它的帆布侧边不见了。

[ɔːl] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] ['sekənd] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ruːf] ['stɪkɪŋ]

All	the	lean	-	to	was	that	second	time	we	saw	it	was	just	a	roof	sticking
全部	这	倾斜	-	到	曾是	那	第二	时间	我们	锯	它	曾是	只是	一个	屋顶	粘性

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,

out	from	the	side	of	the	chasm	,
出去	从	这	边	的	这	深渊	,

我们第二次看到那个简易棚时，它只不过是从峡谷侧面伸出来的一个屋顶而已。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [brʌʃ] ['hæŋɪŋ] [pɑːrt] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [saɪdz]

all	covered	with	brush	and	with	brush	hanging	part	way	down	the	three	sides
全部	涵盖	和	刷子	和	和	刷子	绞刑	部分	方式	向下	这	三	侧面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

整个建筑都覆盖着树枝，树枝垂到建筑三面的一半高度。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][bɑːks] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['piːsɪz]

As	we	came	near	we	saw	a	box	standing	on	a	rock	—	it	had	pieces
作为	我们	来了	靠近	我们	锯	一个	盒子	常设	在	一个	岩石	—	它	有	件

[ʌv; əv] [red] [tʃɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	red	chalk	in	it	.
的	红色的	粉笔	在	它	.

我们走近后，看到一块石头上放着一个盒子——里面装着红色粉笔碎片。

[piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər]['feɪsɪz]

Pee	-	wee	whispered	to	me	,	he	said	,	“	That's	what	they	use	to	mark	their	faces
撒尿	-	哇	低声说道	到	我	,	他	说	,	“	那就是	什么	他们	使用	到	标记	他们的	面孔

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

皮威悄悄告诉我：“那是他们用来在脸上做标记的东西。”

" [aɪ] [sed] , " [piː] - [wiː] [ɪz] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] . "
" I said , " Pee - wee is scared of them , now that we're here . "
" 我 说 , " 撒尿 - 哇 是 害怕的 的 他们 , 现在 那 是 这里 . "

我说："现在我们来了，皮威都害怕他们了。"

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] .
" I'll show you if I am , " the kid said .
" 患病的 展示 你 如果 我 是 , " 这 孩子 说 .

"如果真是这样，我就证明给你看。"孩子说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
With that he marched right up ahead of us and he said ,
和 那 他 行军 正确的 向上 前方 的 我们 和 他 说 ,

说完，他就径直走到我们前面，说道：

" [aɪ][bet][aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" I bet I know who you are .
" 我 赌注 我 知道 WHO 你 是 .

我敢肯定我知道你是谁。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn][loʊ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [miːnz] .
You're the moving picture people that are on location here , and I know what on location means .
你是 这 移动 图片 人们 那 是 在 地点 这里 , 和 我 知道 什么 在 地点 方法 .

你们是来这里拍摄现场的电影摄制组人员，我知道"现场拍摄"意味着什么。

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] .
You're making that play about the Cumberland Mountains .
你是 制作 那 玩 关于 这 坎伯兰 山脉 .

你在排演关于坎伯兰山脉的那部戏剧。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['fɛloʊz] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bet] .
" One of the grown - up fellows said , " That's a pretty good bet .
" 一 的 这 生长 - 向上 伙伴们 说 , " 那就是 一个 漂亮的 好的 赌注 .

一位成年男子说："这真是个不错的赌注。"

[huː] [wɪnz] ? "
Who wins ? "
WHO 胜利 ? "

谁会赢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['bægli] ['sentər] [ðeɪ] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] .
" Because in Bagley Center they told us about you , " the kid said .
" 因为 在 巴格利 中心 他们 讲述 我们 关于 你 , " 这 孩子 说 .

"因为在巴格利中心，他们跟我们讲了你的事，"孩子说。

" [wel] [naʊ] ! " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
" Well now ! " one of the men said .
" 出色地 现在 ! " 一 的 这 男人 说 .

"好啊！"其中一个男人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][bet][aɪ] [noʊ] [huː] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [tuː] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" And I bet I know who that boy is too , " Pee - wee said .
" 和 我 赌注 我 知道 WHO 那 男生 是 也 , " 撒尿 - 哇 说 .

"我敢肯定我也知道那个男孩是谁，"皮威说道。

" [ðæts] ['bʌŋkoʊ][brə'vɑːdoʊ]['oʊnli][aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] — [aɪ][bet][juː; jʊ] .
" That's Bunko Bravado only I bet it isn't his real name — I bet you .
" 那就是 文库 虚张声势 仅有的 我 赌注 它 不是 他的 真实的 姓名 — 我 赌注 你 .

"那是 Bunko Bravado，但我敢打赌那不是他的真名——我敢打赌。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɜːrt] ['hiːz] [gɑːt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	if	that's	a	scout	shirt	he's	got	he	has	no	right	to	wear	it	because
和	如果	那就是	一个	侦察	衬衫	他是	得到	他	有	不	正确的	到	穿	它	因为

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [sez] [soʊ] — ['iːv(ə)n] ['prezɪdənt] ['kuːlɪdʒ] [sez] [soʊ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [wer] [ə; eɪ]

there's	a	law	that	says	so	—	even	President	Coolidge	says	so	—	you	can't	wear	a
有	一个	法律	那	说道	所以	—	甚至	总统	柯立芝	说道	所以	—	你	不能	穿	一个

['regjələr] [ə'fɪʃ(ə)l] [skaʊt] [ʃɜːrt] [ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] .

regular	official	scout	shirt	unless	you're	a	Scout	.
常规的	官方的	侦察	衬衫	除非	你是	一个	侦察	.

如果他穿的是童子军衬衫，那他也没有权利穿，因为法律规定——甚至连柯立芝总统都这么说——除非你是童子军，否则你不能穿正规的童子军衬衫。

" [ðə; ði] [men] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] .

"	The	men	all	looked	at	each	other	and	they	started	laughing	.
"	这	男人	全部	看起来	在	每个	其他	和	他们	开始	笑	.

男人们互相看了一眼，然后都笑了起来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wiŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] [tuː] .

One	of	them	winked	at	the	boy	and	he	started	laughing	too	.
一	的	他们	眨眼	在	这	男生	和	他	开始	笑	也	.

其中一人朝男孩眨了眨眼，男孩也跟着笑了起来。

['dʒɪməni] , ['iːv(ə)n] [dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] .

Jiminy	,	even	Dub	and	Sandy	and	I	started	laughing	.
吉米尼	,	甚至	配音	和	沙	和	我	开始	笑	.

吉米尼，连杜布、桑迪和我都笑了起来。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [duː] [sʌm; səm] ['æktɪŋ] ?

"	Can	we	see	you	do	some	acting	?
"	能	我们	看	你	做	一些	表演	?

“我们可以看看你的演技吗？”

" [piː] - [wiː] [æskt] [ðem; ðəm] .

"	Pee	-	wee	asked	them	.
"	撒尿	-	哇	问	他们	.

“皮威问他们。”

" [aɪ] [bet] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [də'rektər] , [heɪ] ? "

"	I	bet	one	of	you	is	the	director	,	hey	?	"
"	我	赌注	一	的	你	是	这	导演	,	嘿	?	"

“我猜你们当中肯定有人是导演，对吧？”

" ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːrk] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] .

"	Every	time	he	hits	the	mark	,	"	one	of	the	young	men	said	.
"	每一个	时间	他	点击量	这	标记	,	"	一	的	这	年轻的	男人	说	.

“他每次都能击中目标，”其中一个年轻人说道。

" [naʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] ['hærəld] [lɔɪd] ?

"	Now	which	one	of	us	is	Harold	Lloyd	?
"	现在	哪个	一	的	我们	是	哈罗德	劳埃德	?

“那么，我们之中谁是哈罗德·劳埃德呢？”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn] .

See	if	you	can	tell	him	when	he	hasn't	got	his	glasses	on	.
看	如果	你	能	告诉	他	什么时候	他	还没有	得到	他的	眼镜	在	.

看看你能不能告诉他他什么时候没戴眼镜。

" [fɜːrst] [ɔːf] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃɑːkt] .

"	First	off	,	Pee	-	wee	was	kind	of	shocked	.
"	第一的	离开	,	撒尿	-	哇	曾是	种类	的	震惊	.

“首先，皮威有点震惊。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]['hærəld]

Then	he	looked	at	them	very	hard	and	he	said	,	“	None	of	you	is	Harold
然后	他	看起来	在	他们	非常	难的	和	他	说	,	“	没有任何	的	你	是	哈罗德

[lɔɪd] . ”

Lloyd	.	”
劳埃德	.	”

然后他仔细地打量了他们一番，说道：“你们当中没有一个人是哈罗德·劳埃德。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .

“	Isn't	it	wonderful	?	”	one	of	the	men	said	.
“	不是	它	精彩的	?	”	一	的	这	男人	说	.

“这不是很棒吗？”其中一个男人说道。

“ [ə'gen] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] . ”

“	Again	he	is	right	.	”
“	再次	他	是	正确的	.	”

“他说的又对了。”

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] ['hærəld] [lɔɪd] ['iznt][soʊ][smɑːrt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	And	anyway	Harold	Lloyd	isn't	so	smart	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	和	反正	哈罗德	劳埃德	不是	所以	聪明的	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“而且，哈罗德·劳埃德也没那么聪明，”皮威说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [duː] [ðoʊz] [θɪŋz] .

“	Because	anyway	he	doesn't	really	do	those	things	.
“	因为	反正	他	不	真的	做	那些	事物	.

“因为无论如何，他实际上并不做那些事。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ?

Do	you	think	I'd	be	scared	of	him	if	he	was	here	?
做	你	思考	ID	是	害怕的	的	他	如果	他	曾是	这里	?

你觉得如果他在这里，我会害怕他吗?

['iːv(ə)n] ['dʌgləs] ['ferˌbæŋks] [sez] [skaʊts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['smɑːrtəst] .

Even	Douglas	Fairbanks	says	Scouts	are	the	smartest	.
甚至	道格拉斯	费尔班克斯	说道	童子军	是	这	最聪明的	.

就连道格拉斯·费尔班克斯都说童子军是最聪明的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [haʊ] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] .

But	anyway	I'd	like	to	see	you	—	how	you	do	things	.
但	反正	ID	喜欢	到	看	你	—	如何	你	做	事物	.

不过，我还是想看看你——看看你是怎么做事的。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sed] , “ [goʊ][ɑːn] , [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] . ”

”	The	boy	on	the	ground	said	,	“	Go	on	,	talk	some	more	.	”
”	这	男生	在	这	地面	说	,	“	去	在	,	讲话	一些	更多的	.	”

地上的男孩说：“继续，再说下去。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .

“	Sure	thing	,	talk	some	more	,	”	one	of	the	men	said	.
“	当然	事物	,	讲话	一些	更多的	,	”	一	的	这	男人	说	.

“当然可以，继续说吧。”其中一个男人说道。

“ [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	We're	taking	a	rest	this	afternoon	.
“	是	采取	一个	休息	这	下午	.

“我们今天下午休息一下。”

[wiː; wi][gɑːt][ɔːl]['taɪərd][aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [frʌm; frəm]['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

We	got	all	tired	out	this	morning	stopping	a	bear	from	jumping	on	one	of
我们	得到	全部	疲劳的	出去	这	早晨	停止	一个	熊	从	跳	在	一	的

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] . ”

our	horses	.	”
我们的	马匹	.	”

今天早上我们费了九牛二虎之力才阻止一头熊跳到我们的一匹马上。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ber] ?

“	Where's	the	bear	?
“	在哪里?	这	熊	?

熊在哪里?

” [piː] - [wiː] [sed] .

”	Pee	-	wee	said	.
”	撒尿	-	哇	说	.

“皮威说道。”

“ ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [næp] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	He's	taking	his	afternoon	nap	,	”	the	man	said	.
“	他是	采取	他的	下午	午睡	,	”	这	男人	说	.

“他正在睡午觉,”那人说。

“ [tɔːk] [loʊ] [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

“	Talk	low	so	you	won't	wake	him	,	”	the	boy	said	.
“	讲话	低的	所以	你	惯于	唤醒	他	,	”	这	男生	说	.

“小声点说话，别吵醒他,”男孩说。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəmaʊnt]

“	The	horse	has	gone	to	a	meeting	of	the	Paramount
“	这	马	有	已消失	到	一个	会议	的	这	派拉蒙

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] . ”

directors	.	”
导演	.	”

“那匹马去参加派拉蒙董事会议了。”

“ [jes] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəup] [berz] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Yes	and	you	dope	bears	,	that's	the	way	you	do	it	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	是的	和	你	太棒了	熊	,	那就是	这	方式	你	做	它	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“没错，你们这些笨熊就该这么做,”皮威说道。

“ [bʌt; bət][dəunt] [tel] ['enibɑːdi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	But	don't	tell	anybody	,	will	you	?
“	但	不	告诉	任何人	,	将要	你	?

“但是你千万别告诉任何人，好吗? ”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

”	the	boy	said	.
”	这	男生	说	.

男孩说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['riːəl][noʊ] ['fuːlɪŋ] [neɪm] ?

“	Will	you	tell	me	your	real	no	fooling	name	?
“	将要	你	告诉	我	你的	真实的	不	愚弄	姓名	?

“你能不能告诉我你的真名，别跟我开玩笑? ”

” [piː] - [wiː] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Pee	-	wee	asked	him	.
”	撒尿	-	哇	问	他	.

“皮威问他。”

“ [aɪ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈbʌŋkoʊ] [brəˈvɑːdoʊ] . ”

“	I	bet	it	isn't	Bunko	Bravado	.	”
”	我	赌注	它	不是	文库	虚张声势	.	”

“我敢肯定这不是骗局。”

“ [its] [ˈtɪməθi] [ˈtɪmɪd] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] .

“	It's	Timothy	Timid	,	”	one	of	the	young	men	said	.
”	它是	蒂莫西	胆小	,	”	一	的	这	年轻的	男人	说	.

“是蒂莫西·蒂米德，”其中一个年轻人说道。

“ [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈevər] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [liːk] [aʊt] .

“	Only	you	mustn't	ever	let	it	leak	out	.
”	仅有的	你	不得	曾经	让	它	泄露	出去	.

“只是你绝对不能让它泄露出去。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ˈswɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˈspaɪrəl] [sprɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɪg] [liːps] .

We	had	him	swallow	a	spiral	spring	so	he	could	make	big	leaps	.
我们	有	他	吞	一个	螺旋	春天	所以	他	可以	制作	大的	跳跃	.

我们让他吞下一个螺旋弹簧，这样他就能跳得更高。

[naʊ] [hiː; hi] [goʊz] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] . ”

Now	he	goes	by	leaps	and	bounds	.	”
现在	他	去	经过	跳跃	和	界限	.	”

现在他进步神速。

“ [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌmp] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈkæzəm] ['eniwer] ?

“	Did	he	have	to	jump	across	this	chasm	anywhere	?
”	做过	他	有	到	跳	穿过	这	深渊	任何地方	?

“他非得跳过这条深渊吗？”

” [piː] - [wiː] [æskt] [ðem; ðəm] .

”	Pee	-	wee	asked	them	.
”	撒尿	-	哇	问	他们	.

“皮威问他们。”

“ [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [its] [ˈnæroʊ] , [aɪ] [miːn] .

“	Down	there	where	it's	narrow	,	I	mean	.
”	向下	那里	在哪里	它是	狭窄的	,	我	意思是	.

“我是说，在狭窄的地方。”

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

”	One	of	the	men	said	to	him	,
”	一	的	这	男人	说	到	他	,

其中一人对他说：

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [riːl] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈliːst] [nekst] [fɔːl] ,

“	You	just	wait	for	the	sixteen	reel	picture	to	be	released	next	fall	,
”	你	只是	等待	为了	这	十六	卷轴	图片	到	是	发布	下一个	落下	,

“你们就等着明年秋天这部16卷的电影上映吧。”

[ðə; ði] [ˈderdev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [hɪlz] .

The	Daredevil	of	the	Cumberland	Hills	.
这	胆大妄为者	的	这	坎伯兰	丘陵	.

坎伯兰山的冒险家。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pleɪs] [ʌp] [ðer; ðər] ?

Do	you	see	that	place	up	there	?
做	你	看	那	地方	向上	那里	?

你看到上面那个地方了吗?

[wer] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɑːk] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] ?

Where	there's	a	rock	sticking	out	?
在哪里	有	一个	岩石	粘性	出去	?

哪里有块凸出的石头?

[hiː; hi] [liːps] [wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [ə'bændən] [ə'krɔːs] [ðæt] — ”
He leaps with sublime abandon across that — ”
他 跳跃 和 升华 放弃 穿过 那 — ”

他纵身跃过那片——”

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ?
“ Is she the heroine ?
” 是 她 这 女英雄 ?

“她是女主角吗？”

” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
” Pee - wee piped up .
” 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“皮威插嘴道。”

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
” 好的 夜晚 !

“晚安！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [feɪnt] .
“ Excuse me while I faint .
” 原谅 我 尽管 我 头晕的 .

“请允许我晕倒一下。”

” [dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] .
” Dub and Sandy both started laughing .
” 配音 和 沙 两个都 开始 笑 .

“杜布和桑迪都笑了起来。”

[ænd; ənd] [bʌŋk] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ['stɑːrtɪd] ['rəʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['læfɪŋ] [tuː] .
And Bunk what's - his - name started rolling on the ground , laughing too .
和 假寐 是什么 - 他的 - 姓名 开始 滚动 在 这 地面 , 笑 也 .

而那个叫什么来着的邦克也开始在地上打滚，哈哈大笑。

[sə'blaɪm] [ə'bændən] .
Sublime abandon .
升华 放弃 .

极致的放纵。

[oʊ] [bɔɪ] !
Oh boy !
哦 男生 !

我的天！

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] [smɑːrt] ['læfɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪroʊ] .
“ You think you're so smart laughing , ” Pee - wee said to the boy hero .
“ 你 思考 你是 所以 聪明的 笑 , ” 撒尿 - 哇 说 到 这 男生 英雄 .

“你以为你笑起来很聪明吗？”皮威对那个小男孩英雄说。

“ [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]

“	Just	because	you	get	a	lot	of	money	and	have	your	picture	in	the
“	只是	因为	你	得到	一个	很多	的	钱	和	有	你的	图片	在	这

[ˈpepərz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈdʒɑːli] [bɔɪ] [skaʊts] [ðæt] [faɪnd]

papers	and	all	that	and	you	think	you	can	jolly	Boy	Scouts	that	find
文件	和	全部	那	和	你	思考	你	能	快乐的	男生	童子军	那	寻找

[ˈkɪdnæpt] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈskaʊtmæstər] — ”

kidnapped	children	I	can	prove	it	by	a	scoutmaster	—	”
被绑架	孩子们	我	能	证明	它	经过	一个	童子军领队	—	”

“就因为你赚了很多钱，照片上了报纸什么的，就以为你能像那些快乐的童子军一样找到被绑架的孩子？我可以找个童子军领队来证明——”

“ [zɪp] [goʊz][ðə; ði] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] .

“	Zip	goes	the	fillum	,	”	one	of	the	young	men	said	.
“	拉链	去	这	电影	,	”	一	的	这	年轻的	男人	说	.

“电影开始了，”其中一个年轻人说道。

“ [aɪ][bet] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dɪd][dʒʌmp] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ræg]

“	I	bet	if	you	really	did	jump	across	there	in	the	picture	it	was	only	a	rag
“	我	赌注	如果	你	真的	做过	跳	穿过	那里	在	这	图片	它	曾是	仅有的	一个	抹布

[ˈdʌmi] — [aɪ][bet][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

dummy	—	I	bet	it	only	looked	as	if	you	did	.
假的	—	我	赌注	它	仅有的	看起来	作为	如果	你	做过	.

“我敢打赌，如果你真的像照片里那样跳过去，那肯定只是个假人——我敢打赌，那只是看起来像是你跳过去了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈeniweɪ] [ˈwɪljəm] [es] . [hɑːrt][ɪz][soʊ][smɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈpistlz] ,

Because	anyway	William	S	.	Hart	is	so	smart	with	pistols	,
因为	反正	威廉	S	.	哈特	是	所以	聪明的	和	手枪	,

总之，威廉·S·哈特非常擅长使用手枪。

[ə; eɪ][ˈbændɪt] [tʊk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

a	bandit	took	five	hundred	dollars	away	from	him	.
一个	土匪	采取	五	百	美元	离开	从	他	.

他被强盗抢走了五百美元。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [ˈdʌbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfelər] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈkreɪzi]

And	I	know	a	Scout	that	doubled	for	a	feller	like	you	that	has	a	crazy
和	我	知道	一个	侦察	那	双倍	为了	一个	伙计	喜欢	你	那	有	一个	疯狂的

[neɪm] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fuːlz] .

name	and	gets	a	lot	of	money	because	people	are	fools	.
姓名	和	获得	一个	很多	的	钱	因为	人们	是	傻瓜	.

我认识一个童子军，他曾替像你这样的人当替身，那人名字很古怪，却赚了很多钱，因为人们都是傻瓜。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kaɪnd][ʌv; əv] [wiŋkt] [æt; ət] [jʌŋ] [brəˈvɑːdoʊ][ɔːr] [wətˈevər] [hɪz; ɪz]

”	One	of	the	young	men	kind	of	winked	at	young	Bravado	or	whatever	his
”	一	的	这	年轻的	男人	种类	的	眨眼	在	年轻的	虚张声势	或者	任何	他的

[neɪm] [wʌz; wəz] ,

name	was	,
姓名	曾是	,

“其中一个年轻人朝年轻的布拉瓦多（或者不管他叫什么）眨了眨眼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , [dæn] - ?

and	he	said	,	“	Will	you	take	that	from	a	Boy	Scout	,	Dan	Daraway	?
和	他	说	,	“	将要	你	拿	那	从	一个	男生	侦察	,	担	-	?

他说：“丹·达拉威，你愿意接受一个童子军的话吗？”

[kɔːl] [hɪz; ɪz] [blʌf] !

Call	his	bluff	!
称呼	他的	虚张声势	!

别被他唬住了！

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wɒts] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .
Show him what's what in the movies .
展示 他 是什么 什么 在 这 电影 .

给他看看电影里都有些什么。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] ['enibɑːdi] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Don't let him get away with it that you ever had anybody double for you .
不 让 他 得到 离开 和 它 那 你 曾经 有 任何人 双倍的 为了 你 .

别让他得逞，让他知道你曾经找人替你当替身。

[waɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [haʊ] [juː; jʊ] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
Why remember in the Demon of the Deep how you dived to the bottom of
为什么 记住 在 这 恶魔 的 这 深的 如何 你 潜水 到 这 底部 的
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?
the ocean ?
这 海洋 ?

为什么要在《深海恶魔》中记住你潜入海底的情景?

[ðiːz] [skaʊts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fɔːls] [ə'lɑːmz] .
These Scouts are a bunch of false alarms .
这些 童子军 是 一个 束 的 错误的 警报 .

这些童子军都是些虚惊一场的家伙。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['sekənd] [bɪgɪst]
Give him a call , for the honor of our profession — the second biggest
给 他 一个 称呼 , 为了 这 荣誉 的 我们的 职业 — 这 第二 最大
['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] !
industry in the United States !
行业 在 这 团结的 各州 !

为了我们这个行业的荣誉——美国第二大产业——请给他打个电话!

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][nɑːt] .
" I didn't know whether to laugh or not .
" 我 没有 知道 无论 到 笑 或者 不是 .

“我不知道该不该笑。”

['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['flæbərgæstɪd] .
Even Pee - wee was kind of flabbergasted .
甚至 撒尿 - 哇 曾是 种类 的 目瞪口呆 .

就连皮威都有些目瞪口呆。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [sed] , " [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [nɔks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muvɪz] .
One of those young men said , " We've had enough knocks about the movies .
一 的 那些 年轻的 男人 说 , " 我们已经 有 足够的 敲门声 关于 这 电影 .

其中一位年轻人说：“我们已经受够了对电影的批评。”

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] .
Now the Boy Scouts are jumping down our throats .
现在 这 男生 童子军 是 跳 向下 我们的 喉咙 .

现在童子军们对我们大加指责。

[wel] [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [blʌfs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Well here's a good chance to test it out between the Boy Bluffs of America
出色地 这里是 一个 好的 机会 到 测试 它 出去 之间 这 男生 悬崖 的 美国
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['lɑːrdʒɪst] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and the second largest industry in the United States .
和 这 第二 最大 行业 在 这 团结的 各州 .

这里正好有一个好机会，可以在美国著名的博伊布拉夫斯和美国第二大产业之间进行测试。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['rekləs] ?
What do you say , Reckless ?
什么 做 你 说 , 鲁莽 ?

你说什么，鲁莽?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndər] — [dʒiː] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [neɪmz] — [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp]

"	The	boy	wonder	—	gee	he	seemed	to	have	all	kinds	of	names	—	he	got	up
"	这	男生	想知道	—	哎呀	他	似乎	到	有	全部	种类	的	姓名	—	他	得到	向上

['sloʊli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [sʌm; səm] [græs] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

slowly	and	brushed	some	grass	off	him	and	he	said	,
缓慢地	和	刷过	一些	草	离开	他	和	他	说	,

"这位神童——哎呀，他好像有很多名字——他慢慢站起来，拂去身上的草屑，说道：

" [kʌm] [ə'hed] , [bɔɪ] [skaʊt] .

"	Come	ahead	,	Boy	Scout	.
"	来	前方	,	男生	侦察	.

"来吧，童子军。"

[pʊt] [ʌp] [ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] .

Put	up	or	shut	up	.
放	向上或者		关闭	向上	.

要么拿出真本事，要么闭嘴。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [kɜːrl] .

I'll	give	you	one	that	will	make	your	hair	curl	.
患病的	给	你	一	那	将要	制作	你的	头发	卷曲	.

我会给你一个能让你的头发卷曲的。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kerləs]

"	And	there	we	stood	gaping	at	him	while	he	walked	off	kind	of	careless
"	和	那里	我们	站立	张开的	在	他	尽管	他	步行	离开	种类	的	粗心

[laɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæzəm] .

like	across	the	chasm	.
喜欢	穿过	这	深渊	.

"我们呆呆地站在那里，看着他若无其事地走过深渊。"

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [ðæt] . "

"	Well	,	"	I	said	,	"	that's	that	.	"
"	出色地	,	"	我	说	,	"	那就是	那	.	"

"好吧，"我说，"就这样吧。"

" ['hiːz] ['blʌfɪŋ] , " ['sændi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	He's	bluffing	,	"	Sandy	whispered	to	me	.
"	他是	虚张声势	,	"	沙	低声说道	到	我	.

"他是在虚张声势，"桑迪低声对我说。

" ['hiːz] [dʒʌst] ['dʒɔliiŋ] [ðə; ði] [kɪd] , " [dʌb] ['wɪspəd] .

"	He's	just	jollying	the	kid	,	"	Dub	whispered	.
"	他是	只是	欢乐	这	孩子	,	"	配音	低声说道	.

"他只是在逗孩子开心，"杜布低声说道。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] .

"	There	he	goes	,	"	one	of	the	young	men	said	.
"	那里	他	去	,	"	一	的	这	年轻的	男人	说	.

"他走了，"其中一个年轻人说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

And	the	next	thing	we	knew	Pee	-	wee	was	running	after	him	.
和	这	下一个	事物	我们	知道	撒尿	-	哇	曾是	跑步	后	他	.

接下来，我们就看到皮威追着他跑了过去。

" [lʊks] [laɪk] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	Looks	like	we'll	have	a	nice	day	for	finishing	to	-	morrow	,	"	one	of	those
"	看起来	喜欢	出色地	有	一个	好的	天	为了	精加工	到	-	明天	,	"	一	的	那些

[jʌŋ] [men] [sed] .

young	men	said	.
年轻的	男人	说	.

"看来我们明天会是个适合收尾的好日子，"其中一个年轻人说道。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] ['glɔːriə] ['swɑːnsən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ? ” [ə'nʌðər] [wʌn] [æskt] .

“	What	time	is	Gloria	Swanson	going	to	be	here	?	”	another	one	asked	.
”	什么	时间	是	格洛丽亚	斯旺森	去	到	是	这里	?	”	其他	一	问	.

“格洛丽亚·斯旺森什么时候到？”另一个人问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] , “ [waɪ] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪltən] [sɪlz] .

The	other	one	said	,	“	Why	she's	coming	with	Milton	Sills	.
这	其他	一	说	,	“	为什么	她是	未来	和	米尔顿	窗台	.

另一个人说：“她为什么和米尔顿·西尔斯一起来？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] . ”

I	suppose	they'll	drive	up	to	the	Center	.	”
我	认为	他们会	驾驶	向上	到	这	中心	.	”

我想他们会开车去中心。

“ [ðeɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['indiəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

“	They	bringing	the	Indians	with	them	?
“	他们	带来	这	印度人	和	他们	?

他们把印第安人也带来了？

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æskt] .

”	one	of	the	fellows	asked	.
”	一	的	这	伙伴们	问	.

“其中一个人问道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'nʌðər] [wʌn] [sed] .

“	That's	the	way	I	understand	it	,	”	another	one	said	.
“	那就是	这	方式	我	理解	它	,	”	其他	一	说	.

“我也是这么理解的，”另一个人说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['weɪtɪŋ]

WAITING
等待

等待

“ - , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [dʌb] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['indiəns] [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəl] ,

“	Jiminies	,	”	I	said	to	Dub	,	“	I'd	like	to	see	those	Indians	if	they're	real	,
”	-	,	”	我	说	到	配音	,	“	ID	喜欢	到	看	那些	印度人	如果	它们是	真实的	,

“我的天哪，”我对杜布说，“如果那些印第安人是真的，我很想见见他们。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

wouldn't	you	?	”
不会	你	?	”

难道你不想吗？

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Look	,	”	he	said	.
“	看	,	”	他	说	.

“你看，”他说。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] ['muːvi] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [əˌlɔːŋ'saɪd]

We	all	looked	where	the	boy	movie	hero	was	going	,	with	Pee	-	wee	alongside
我们	全部	看起来	在哪里	这	男生	电影	英雄	曾是	去	,	和	撒尿	-	哇	旁边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们都看向电影里的小男孩英雄，皮威跟在他身边。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [dʒʌst] [sæt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ]

The	three	young	men	just	sat	where	they	were	,	in	a	row	—	they	didn't	seem	so
这	三	年轻的	男人	只是	卫星	在哪里	他们	是	,	在	一个	排	—	他们	没有	似乎	所以

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

much	interested	.
很多	感兴趣的	.

三个年轻人就那样并排坐着——他们似乎并不太感兴趣。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [tuː] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːðər] .

As	long	as	they	didn't	follow	those	two	,	we	didn't	either	.
作为	长的	作为	他们	没有	跟随	那些	二	,	我们	没有	任何一个	.

只要他们不跟着那两个人，我们也不会跟着。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] .

I	guess	maybe	we	were	afraid	they	would	think	it	wasn't	fair	.
我	猜测	或许	我们	是	害怕的	他们	会	思考	它	不是	公平的	.

我想我们可能是害怕他们会觉得这不公平。

['meɪbi] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

Maybe	we	were	so	surprised	that	we	didn't	,	I	don't	know	.
或许	我们	是	所以	惊讶	那	我们	没有	,	我	不	知道	.

也许我们当时太惊讶了，所以没注意到，我也不知道。

['eniweɪ] [wiː; wi] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] .

Anyway	we	just	stood	there	watching	.
反正	我们	只是	站立	那里	观看	.

总之，我们就站在那里看着。

[dʌb] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ðen] ['sændi] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] , [tuː] .

Dub	sat	down	on	a	rock	,	then	Sandy	and	I	did	,	too	.
配音	卫星	向下	在	一个	岩石	,	然后	沙	和	我	做过	,	也	.

杜布坐在一块石头上，然后桑迪和我也跟着坐了下来。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	three	young	men	were	talking	to	each	other	.
这	三	年轻的	男人	是	说	到	每个	其他	.

三个年轻人正在交谈。

- , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Jiminies	,	I	didn't	know	what	to	make	of	it	all	.
-	,	我	没有	知道	什么	到	制作	的	它	全部	.

我的天哪，我完全不知道该如何看待这一切。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] ['wɔznt] ['wɜːriɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt]

But	anyway	I	wasn't	worrying	because	I	knew	Pee	-	wee	could	do	anything	that
但	反正	我	不是	令人担忧	因为	我	知道	撒尿	-	哇	可以	做	任何事物	那

['derdev(ə)l] - [brə'vɑːdoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmən] [diːp] ,

Daredevil	Daraway	Bravado	of	the	Demon	Deep	,
胆大妄为者	-	虚张声势	的	这	恶魔	深的	,

不过我并不担心，因为我知道皮威能做到任何夜魔侠达拉威·布拉瓦多在恶魔深渊里能做到的事。

[ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [duː] .

or	whatever	his	name	was	,	could	do	.
或者	任何	他的	姓名	曾是	,	可以	做	.

或者不管他叫什么名字，他都能做到。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [dʌb] [ænd; ənd] ['sændi] .

“	Don't	worry	,	”	I	said	to	Dub	and	Sandy	.
“	不	担心	,	”	我	说	到	配音	和	沙	.

“别担心，”我对杜布和桑迪说。

“ [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ['hiːz][dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [piː] - [wiː] .

“	They're	not	going	to	do	anything	so	very	wonderful	,	he's	just	kidding	Pee	-	wee	.
”	它们是	不是	去	到	做	任何事物	所以	非常	精彩的	,	他是	只是	开玩笑	撒尿	-	哇	.

“他们不会做出什么特别了不起的事，皮威只是在开玩笑。”

” [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

”	I'll	tell	you	how	it	was	in	that	end	of	the	chasm	.
”	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	在	那	结尾	的	这	深渊	.

“我来告诉你深渊尽头的情况。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] [wer] [ðæt] [kæmp][wʌz; wəz] .

It	was	wide	where	that	camp	was	.
它	曾是	宽的	在哪里	那	营	曾是	.

营地所在的地方很宽阔。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪdz] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd]

But	just	beyond	that	it	was	very	narrow	with	the	sides	straight	up	and
但	只是	超过	那	它	曾是	非常	狭窄的	和	这	侧面	直的	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

但再往前走一点就非常窄了，两侧是直的。

[ɪf] [juːl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [juːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

If	you'll	look	at	the	map	you'll	see	how	it	was	.
如果	你会	看	在	这	地图	你会	看	如何	它	曾是	.

如果你看一下地图，就会知道当时的情况了。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] , [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .

At	the	east	end	of	the	chasm	,	that's	where	you	should	look	.
在	这	东方	结尾	的	这	深渊	,	那就是	在哪里	你	应该	看	.

你应该往峡谷东端看。

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [kʌmz] [ɪn][duː][juː; jʊ] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ?

Where	the	brook	comes	in	do	you	see	where	it	goes	to	a	point	?
在哪里	这	溪	来	在	做	你	看	在哪里	它	去	到	一个	观点	?

你看到小溪汇入的地方，它流向哪里了吗?

[wel] [ðæts] [wer] [aɪ] [miːn] .

Well	that's	where	I	mean	.
出色地	那就是	在哪里	我	意思是	.

嗯，我的意思就是这个。

[nɪr] [ðæt] [pɔɪnt] [its] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [haɪ] .

Near	that	point	it's	very	narrow	and	high	.
靠近	那	观点	它是	非常	狭窄的	和	高的	.

那一点附近路面非常狭窄且高耸。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ðer; ðər][ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ] [stoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['fʌni] [saʊnd] ,

If	you	go	up	on	top	there	and	drop	a	stone	it	makes	a	funny	sound	,
如果	你	去	向上	在	顶部	那里	和	降低	一个	石头	它	制作	一个	有趣的	声音	,

如果你爬到上面，扔块石头下去，会发出有趣的声音。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ekoʊ] .

a	kind	of	an	echo	.
一个	种类	的	一个	回声	.

一种回声。

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [went] , [ðoʊz] [tuː] .

That's	where	they	went	,	those	two	.
那就是	在哪里	他们	去	,	那些	二	.

那两个人就去了那里。

[its] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [wer] [ðə; ði]['kæzəm][ɪz][waɪd] .

It's	easy	to	go	up	where	the	chasm	is	wide	.
它是	简单的	到	去	向上	在哪里	这	深渊	是	宽的	.

峡谷宽阔的地方很容易上去。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][tɑːp] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] .

We	could	see	the	two	of	them	standing	up	on	top	right	near	the	edge	.
我们	可以	看	这	二	的	他们	常设	向上	在	顶部	正确的	靠近	这	边缘	.

我们可以看到他们两个站在山顶边缘附近。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [waɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ðer; ðər] — ['meɪbi] [its] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [waɪd] .

I	don't	know	how	wide	it	is	up	there	—	maybe	it's	about	seven	or	eight	feet	wide	.
我	不	知道	如何	宽的	它	是	向上	那里	—	或许	它是	关于	七	或者	八	脚	宽的	.

我不知道上面有多宽——也许有七八英尺宽吧。

['meɪbi] [ten] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Maybe	ten	,	I	don't	know	.
或许	十	,	我	不	知道	.

也许是十个，我不知道。

[tɑːm] [sleid] [sez] [ðə; ði] ['haɪər] [ʌp][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɛroʊɚ] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [siːmz] .

Tom	Slade	says	the	higher	up	you	are	the	narrower	a	place	like	that	seems	.
汤姆	斯莱德	说道	这	更高	向上	你	是	这	较窄	一个	地方	喜欢	那	似乎	.

汤姆·斯莱德说，地势越高，像这样的地方就越显得狭窄。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wen] [jʊə(r)] [haɪ] [ʌp] .

He	says	you	have	to	be	careful	with	your	calculations	when	you're	high	up	.
他	说道	你	有	到	是	小心	和	你的	计算	什么时候	你是	高的	向上	.

他说，身处高位时，你的计算必须格外谨慎。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] .

I	should	worry	,	I	guess	he	knows	.
我	应该	担心	,	我	猜测	他	知道	.

我应该担心，我想他肯定知道。

['eniweɪ] [ə'baʊt] ['meɪbi] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

Anyway	about	maybe	ten	feet	below	the	top	of	that	place	,
反正	关于	或许	十	脚	以下	这	顶部	的	那	地方	,

总之，大概在那个地方顶部下方十英尺左右的地方，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [triː] ['groʊɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn][saɪd] — [its] [ɔːl] ['krʊkɪd] [laɪk] .

there's	a	crazy	tree	growing	out	from	one	side	—	it's	all	crooked	like	.
有	一个	疯狂的	树	生长	出去	从	一	边	—	它是	全部	歪	喜欢	.

旁边长出一棵奇形怪状的树——它歪歪扭扭的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] ['bʊʃi] .

It	looks	all	bushy	.
它	看起来	全部	茂密的	.

它看起来枝繁叶茂。

[aɪ] [ges] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] [fel] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , ['meɪbi] .

I	guess	brush	and	stuff	like	that	fell	down	on	it	from	the	top	,	maybe	.
我	猜测	刷子	和	东西	喜欢	那	跌倒	向下	在	它	从	这	顶部	,	或许	.

我猜可能是上面的树枝之类的东西掉下来砸到上面了。

[wei] [ʌp][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'weɪ] .

Way	up	there	,	even	,	we	could	hear	Pee	-	wee	shouting	away	.
方式	向上	那里	,	甚至	,	我们	可以	听到	撒尿	-	哇	喊叫	离开	.

即使在那么高的地方，我们都能听到皮威的喊叫声。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] [mæd] .

When	he	gets	excited	it	always	seems	as	if	he's	mad	.
什么时候	他	获得	兴奋的	它	总是	似乎	作为	如果	他是	疯狂的	.

他激动起来的时候，看起来总是像生气了一样。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [fɔksiz] ([ðæts] [maɪ][pə'troʊl]) [ænd; ənd]

I	heard	him	say	something	about	Silver	-	plated	Foxes	(	that's	my	patrol	)	and
我	听到	他	说	某物	关于	银	-	镀	狐狸	(	那就是	我的	巡逻	)	和

['sændi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd]

Sandy	thought	he	was	telling	that	other	fellow	he	was	only	a	silver	-	plated
沙	想法	他	曾是	讲述	那	其他	同伴	他	曾是	仅有的	一个	银	-	镀

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

我听到他说了些关于“镀银狐狸”（那是我的巡逻队）的话，桑迪以为他是在告诉另一个人，他只不过是个镀银的英雄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] .

because	that's	the	way	he	talks	.
因为	那就是	这	方式	他	会谈	.

因为他说话就是那样。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðoʊz] [θriː] [groʊn] [ʌp] ['fɛloʊz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪd]

All	of	a	sudden	I	noticed	those	three	grown	up	fellows	—	they	were	talking	excited
全部	的	一个	突然	我	注意到	那些	三	生长	向上	伙伴们	—	他们	是	说	兴奋的

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我突然注意到那三个成年男子——他们正在兴奋地交谈。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	then	a	couple	of	them	jumped	up	and	came	out	in	the	middle	of	the
只是	然后	一个	夫妻	的	他们	跳了起来	向上	和	来了	出去	在	这	中间	的	这

['kæzəm][ænd; ənd][wʌn] ['ʃaʊtɪd] ,

chasm	and	one	shouted	,
深渊	和	一	喊叫	,

就在这时，其中几个人跳了起来，从深渊中央走了出来，其中一个喊道：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	the	fellows	up	on	the	top	didn't	pay	any	attention	.
但	这	伙伴们	向上	在	这	顶部	没有	支付	任何	注意力	.

但上面的那些家伙根本没注意到。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]

Pee	-	wee	was	waving	his	hands	and	talking	as	loud	as	he	could	and
撒尿	-	哇	曾是	挥手	他的	双手	和	说	作为	大声	作为	他	可以	和

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [groʊn] [ʌp] ['feloʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

all	the	while	the	grown	up	fellow	down	in	the	chasm	was	shouting	trying	to	make
全部	这	尽管	这	生长	向上	同伴	向下	在	这	深渊	曾是	喊叫	尝试	到	制作

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪs(ə)n] .

the	two	of	them	listen	.
这	二	的	他们	听	.

皮威挥舞着双手，大声说话，而峡谷下方的成年人则大声喊叫，试图让他们两个听见。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

Then	the	other	one	jumped	up	and	started	running	for	all	he	was	worth	.
然后	这	其他	一	跳了起来	向上	和	开始	跑步	为了	全部	他	曾是	值得	.

然后另一个跳起来，拼命地跑了起来。

[hiː; hi][ræn][ʌp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi]

He	ran	up	where	it	was	wide	and	not	so	steep	and	all	the	while	he
他	跑	向上	在哪里	它	曾是	宽的	和	不是	所以	陡	和	全部	这	尽管	他

[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

was	shouting	,
曾是	喊叫	,

他跑到路面宽阔、坡度不太陡的地方，一边跑一边大喊大叫。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] .

“	Cut	it	out	,	don't	let	him	do	that	.
”	切	它	出去	,	不	让	他	做	那	.

“阻止他，别让他那样做。”

” ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

”	Anyway	it	was	too	late	.
”	反正	它	曾是	也	晚的	.

“总之，一切都太迟了。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piː] - [wiː] [bækt] [ə'weɪ] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [hed] [stɑːrt] [ænd; ənd]

All	of	a	sudden	Pee	-	wee	backed	away	so	he	could	get	a	head	start	and
全部	的	一个	突然	撒尿	-	哇	支持的	离开	所以	他	可以	得到	一个	头	开始	和

[gʊd] [naɪt] ,

good	night	,
好的	夜晚	,

突然，皮威往后退了一步，好抢先一步，然后道了晚安。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] !

if	he	didn't	go	running	to	the	edge	!
如果	他	没有	去	跑步	到	这	边缘	!

如果他没跑到边缘去的话！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [trɪpt] .

It	seemed	to	me	as	if	he	tripped	.
它	似乎	到	我	作为	如果	他	绊倒了	.

我觉得他好像绊倒了。

['eniweɪ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

Anyway	he	jumped	and	he	just	missed	the	other	side	of	the	precipice	.
反正	他	跳了起来	和	他	只是	错过	这	其他	边	的	这	悬崖	.

总之，他跳了下去，但差点就跳到悬崖的另一边了。

[aɪ] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] — [sɔːrt] [ʌv; əv] [koʊld] [laɪk] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

I	felt	kind	of	hollow	—	sort	of	cold	like	when	you're	in	an	elevator	and	it
我	毛毡	种类	的	空洞的	—	种类	的	寒冷的	喜欢	什么时候	你是	在	一个	电梯	和	它

['stɑːps] [ʃɔːrt] .

stops	short	.
停止	短的	.

我感觉心里空落落的——就像坐在电梯里，电梯突然停了下来，那种感觉很冷。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [went] ['rʌnɪŋ] [pel] - [mel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	the	three	of	us	went	running	pell	-	mell	into	the	narrow	part	of	the
然后	这	三	的	我们	去	跑步	佩尔	-	梅尔	进入	这	狭窄的	部分	的	这

['kæzəm] .

chasm	.
深渊	.

然后我们三个就慌慌张张地跑进了峡谷的狭窄部分。

[ðə; ði] [tuː] [groʊn] [ʌp] ['fɛloʊz] [ræn] [ðer; ðər] [tuː] .

The	two	grown	up	fellows	ran	there	too	.
这	二	生长	向上	伙伴们	跑	那里	也	.

那两个成年男子也跑了过去。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] ['wɔznt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] .

But	Pee	-	wee	wasn't	on	the	ground	there	.
但	撒尿	-	哇	不是	在	这	地面	那里	.

但皮威当时并不在地上。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɛðɚz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sprɔːlɪŋ]

I	almost	stepped	on	a	little	bird	without	any	feathers	on	it	that	was	sprawling
我	几乎	步	在	一个	小的	鸟	没有	任何	羽毛	在	它	那	曾是	蔓延

[ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

around	on	the	rocks	.
大约	在	这	岩石	.

我差点踩到一只四肢摊开在岩石上的、没有羽毛的小鸟。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [wʌn] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] .

Then	I	saw	another	one	flopping	around	.
然后	我	锯	其他	一	扑腾	大约	.

然后我又看到另一个在扑腾。

“ [lʊk] , ” ['sændi] [sed] .

“	Look	,	”	Sandy	said	.
“	看	,	”	沙	说	.

“你看，”桑迪说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nest] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	holding	a	little	branch	of	a	tree	with	a	nest	on	it	.
他	曾是	保持	一个	小的	分支	的	一个	树	和	一个	巢	在	它	.

他手里拿着一根小树枝，上面有个鸟巢。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðæt]

And	then	I	knew	that	the	whole	business	had	broken	off	from	the	tree	that
和	然后	我	知道	那	这	所有的	商业	有	破碎的	离开	从	这	树	那

[stʌk] [aʊt] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

stuck	out	away	up	above	us	.
卡住	出去	离开	向上	多于	我们	.

然后我就知道，整个事件都是从我们头顶上方那棵伸出来的树上脱离出来的。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌp][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [help] , [help] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [piː] -

I	could	hear	a	voice	up	there	calling	help	,	help	,	but	it	didn't	sound	like	Pee	-
我	可以	听到	一个	嗓音	向上	那里	呼叫	帮助	,	帮助	,	但	它	没有	声音	喜欢	撒尿	-

[wiː] .

wee	.
哇	.

我能听到上面有人在喊救命，救命，但听起来不像皮威的声音。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [fel] [ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][wiː; wi]

All	of	a	sudden	a	rotten	piece	of	a	branch	fell	on	my	head	and	we
全部	的	一个	突然	一个	烂	片	的	一个	分支	跌倒	在	我的	头	和	我们

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ʌp][ðer; ðər] .

heard	a	crackling	sound	up	there	.
听到	一个	噼啪作响	声音	向上	那里	.

突然，一根腐烂的树枝掉到我的头上，我们听到上面传来噼啪声。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['fɛloʊz] ['ʃaʊtɪd] , “ [hæŋ] [ɑːn] [ʌp] [ðer; ðər] .

One	of	those	big	fellows	shouted	,	“	Hang	on	up	there	.
一	的	那些	大的	伙伴们	喊叫	,	“	悬挂	在	向上	那里	.

其中一个大块头喊道：“上面抓紧了！”

[get] [hoʊld][ʌv; əv] [tuː] [lɪmz] [soʊ] [ɪf] [wʌn] [breɪks] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Get	hold	of	two	limbs	so	if	one	breaks	you'll	have	the	other	.
得到	抓住	的	二	四肢	所以	如果	一	休息	你会	有	这	其他	.

抓住两截肢体，这样即使一截断了，你还有另一截。

[hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] .

Hang	on	and	don't	get	excited	.
悬挂	在	和	不	得到	兴奋的	.

别激动，坚持住。

" [aɪ] [nuː] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [triː] , ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" I knew Pee - wee had caught in the tree , lucky for him ,
" 我 知道 撒尿 - 哇 有 捕捉 在 这 树 , 幸运的 为了 他 ,

“我知道皮威被困在树上了，对他来说真是幸运。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] [maɪt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['eni] ['mɪnɪt] .
but I knew it was rotten and might break with him any minute .
但 我 知道 它 曾是 烂 和 可能 休息 和 他 任何 分钟 .

但我知道这段关系已经腐烂，随时可能破裂。

[aɪ] [sed] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['kænvəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [liːn] - [tuː; tə][læst] [naɪt] ?
I said , " Where's that canvas that was around your lean - to last night ?
我 说 , " 在哪里? 那 帆布 那 曾是 大约 你的 倾斜 - 到 最后的 夜晚 ?

我说：“昨晚你那简易棚子周围的帆布呢？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] , " [wʌt] ['kænvəs] ? "
" One of the men said , " What canvas ? "
" 一 的 这 男人 说 , " 什么 帆布 ? "

其中一人问道：“什么画布？”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænvəs] ?
" Don't you know there was a canvas ?
" 不 你 知道 那里 曾是 一个 帆布 ?

“难道你不知道那里有一块画布吗？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[aɪ] [went] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ,
I went running for all I was worth to the lean - to ,
我 去 跑步 为了 全部 我 曾是 值得 到 这 倾斜 - 到 ,

我拼尽全力跑向简易棚屋，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd]['eni]['kænvəs] ['eniwer] .
but I couldn't find any canvas anywhere .
但 我 不能 寻找 任何 帆布 任何地方 .

但我到处都找不到画布。

[dʌb] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] [ɔːl][ðə; ði] [brʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
Dub came running after me and we pulled all the brush from the roof of
配音 来了 跑步 后 我 和 我们 拉 全部 这 刷子 从 这 屋顶 的
[ðə; ði] ['rɑːbərz] [den][ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
the robber's den or whatever it was ,
这 强盗的 丹 或者 任何 它 曾是 ,

Dub 追着我跑过来，我们一起把强盗窝点（或者不管那是什么地方）屋顶上的灌木丛都扯了下来。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [pleɪs] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .
and dragged it into the narrow place right under the tree .
和 拖拽 它 进入 这 狭窄的 地方 正确的 在下面 这 树 .

然后把它拖进了树下的狭窄缝隙里。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][maɪn][ɪn][ðer; ðər] — ['hɜːri] [ʌp] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
" There's a coat of mine in there — hurry up , " one of the men said .
" 有 一个 外套 的 矿 在 那里 — 匆忙 向上 , " 一 的 这 男人 说 .

“我的外套在里面——快点，”其中一个男人说。

['sændi][ræn][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['drægɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [brʌʃ] .
Sandy ran and got the coat and came back dragging some more brush .
沙 跑 和 得到 这 外套 和 来了 后退 拖拽 一些 更多的 刷子 .

桑迪跑去拿了外套，然后拖着一些树枝回来了。

[wiː; wi] [spred] [ðə; ði] [brʌʃ] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

We	spread	the	brush	right	about	under	the	tree	,
我们	传播	这	刷子	正确的	关于	在下面	这	树	,

我们在树下铺开了灌木丛，

[ˈkʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

covering	up	the	rocks	and	making	the	ground	as	soft	as	we	could	.
覆盖	向上	这	岩石	和	制作	这	地面	作为	柔软的	作为	我们	可以	.

我们掩埋了岩石，并尽可能地将地面弄松。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [groʊn] [ʌp] [ˈfɛloʊz] [held] [ðə; ði] [koʊt] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈredi] [tuː; tə]

Then	the	two	grown	up	fellows	held	the	coat	stretched	out	between	them	ready	to
然后	这	二	生长	向上	伙伴们	握住	这	外套	拉伸	出去	之间	他们	准备好	到

[traɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [piː] - [wiː] [ɪf] [hiː; hi] [fel] .

try	and	catch	Pee	-	wee	if	he	fell	.
尝试	和	抓住	撒尿	-	哇	如果	他	跌倒	.

然后，两个大人把外套拉到中间，准备在皮威摔倒时接住他。

[dʌb] [ænd; ənd] [ˈsændi] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Dub	and	Sandy	got	hold	of	the	other	two	sides	of	it	.
配音	和	沙	得到	抓住	的	这	其他	二	侧面	的	它	.

Dub 和 Sandy 拿到了它的另外两面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [wei] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [fɔːr; fər] .

It	was	a	pretty	good	way	and	that's	what	I	wanted	the	canvas	for	.
它	曾是	一个	漂亮的	好的	方式	和	那就是	什么	我	通缉	这	帆布	为了	.

这确实是个不错的办法，而这正是我想要这块画布的原因。

[ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈoʊvərkoʊt] [ˈiznt] [bɪg] [ɪˈnʌf] .

Only	an	overcoat	isn't	big	enough	.
仅有的	一个	大衣	不是	大的	足够的	.

一件大衣还不够大。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænvəs] .

I	was	wondering	what	became	of	the	canvas	.
我	曾是	好奇	什么	成为	的	这	帆布	.

我想知道那幅画布后来怎么样了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈoʊvərkoʊt] [ɪf] [piː] - [wiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː]

Because	with	just	an	overcoat	if	Pee	-	wee	should	fall	all	of	a	sudden	it
因为	和	只是	一个	大衣	如果	撒尿	-	哇	应该	落下	全部	的	一个	突然	它

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

would	be	too	quick	for	them	to	get	in	just	the	right	place	to	catch	him	.
会	是	也	快的	为了	他们	到	得到	在	只是	这	正确的	地方	到	抓住	他	.

因为如果皮威只穿了一件外套，他突然摔倒了，他们来不及及时赶到合适的位置接住他。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [wʊd]

Even	while	they	were	holding	the	coat	spread	out	there	was	a	sound	like	wood
甚至	尽管	他们	是	保持	这	外套	传播	出去	那里	曾是	一个	声音	喜欢	木头

[ˈsplɪtɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] .

splitting	up	above	.
分裂	向上	多于	.

即使他们把外套摊开，上面还是传来像木头裂开的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [ʃeɪp] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [keɪm] [daʊn] ,

Then	a	kind	of	a	forked	shape	piece	of	wood	came	down	,
然后	一个	种类	的	一个	分叉	形状	片	的	木头	来了	向下	,

然后一块叉状的木头掉了下来，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊt] .

but	it	didn't	land	in	the	coat	.
但	它	没有	土地	在	这	外套	.

但它并没有落在外套上。

“ [lets] [stænd][dʒʌst] [wer] [ðæt] [fel] , ” [dʌb] [sed] .
“ Let's stand just where that fell , ” Dub said .
“ 我们来吧 站立 只是 在哪里 那 跌倒 , ” 配音 说 .

“我们就站在它掉落的地方吧，”杜布说道。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] .
All of a sudden there was a loud crackling sound and I heard a scream .
全部 的 一个 突然 那里 曾是 一个 大声 噼啪作响 声音 和 我 听到 一个 尖叫 .

突然传来一声巨响，接着我听到一声尖叫。

[bʌt; bət]['oʊnli][sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [keɪm] [daʊn] .
But only some leaves and twigs came down .
但 仅有的 一些 树叶 和 树枝 来了 向下 .

但只有一些树叶和树枝掉落了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] .
A couple of them landed in the coat .
一个 夫妻 的 他们 登陆 在 这 外套 .

其中几个落在了外套里。

“ [klɪntʃ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][hɑːrd] , ” [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [sed] .
“ Clinch your fingers and hang on hard , ” one of those men said .
“ 成交 你的 手指 和 悬挂 在 难的 , ” 一 的 那些 男人 说 .

“握紧手指，抓牢，”其中一个人说道。

“ ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [fɪsts] [taɪt] .
“ Double your fists tight .
“ 双倍的 你的 拳头 紧的 .

“握紧你的拳头。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] [ðer; ðər] .
Something is starting to bust up there .
某物 是 开始 到 摔碎 向上 那里 .

那边好像有什么东西开始崩塌了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的绕行徒步(Roy Blakeley's roundabout hike)

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laʊd] [skriːmz] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [jeld] , " [help] , [help] !
" Just then there were more loud screams and Pee - wee yelled , " Help , help !
" 只是 然后 那里 是 更多的 大声 尖叫 和 撒尿 - 哇 大喊 , " 帮助 , 帮助 !

就在这时，传来更多尖叫声，皮威大喊："救命，救命！"

" [bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [piː] - [wiː] .
" But kind of it didn't sound like Pee - wee .
" 但 种类 的 它 没有 声音 喜欢 撒尿 - 哇 .

"但听起来不太像皮威。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] , " [aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪmd] ['rɑːt(ə)n] [triː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
One of the men said , " I'm afraid the whole blamed rotten tree is coming down .
一 的 这 男人 说 , " 我是 害怕的 这 所有的 被指责 烂 树 是 未来 向下 .

其中一人说："我担心那棵被指责的烂树会倒下来。"

" [dʒʌst] [ðen] , [oʊ] [bɔɪ] ['wɔznt] [aɪ] [skerd] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
" Just then , oh boy wasn't I scared , I heard a voice shouting , " I'm coming down .
" 只是 然后 , 哦 男生 不是 我 害怕的 , 我 听到 一个 嗓音 喊叫 , " 我是 未来 向下 .

"就在这时，哦，天哪，我真是吓坏了，我听到一个声音喊道：'我要下来了。'"

" [ðeɪ] [stretʃt] [ðə; ði][koʊt] [aʊt] [taɪt] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði]
" They stretched the coat out tight and kept looking up so they could get into the
" 他们 拉伸 这 外套 出去 紧的 和 保留 寻找 向上 所以 他们 可以 得到 进入 这
[raɪt] [spɑːt] [kwɪk] .
right spot quick .
正确的 点 快的 .

"他们把外套拉紧，不断抬头，以便能迅速找到正确的位置。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [fel] [daʊn] [ɑːn] ['sændiːz] [feɪs] .
But nothing happened , only a twig or something fell down on Sandy's face .
但 没有什么 发生 , 仅有的 一个 枝条 或者 某物 跌倒 向下 在 桑迪的 脸 .

但什么也没发生，只是有一根树枝之类的东西掉到了桑迪的脸上。

[ˌaɪ ˈtiː][hɪt][hɪm; ɪm] [plʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
It hit him plunk in the face because he was looking up .
它 打 他 噗通 在 这 脸 因为 他 曾是 寻找 向上 .

因为他抬头看，所以球狠狠地打在了他的脸上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ,
One of the men said , " Never mind that ,
一 的 这 男人 说 , " 绝不 头脑 那 ,

其中一人说："别管那个了。"

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [piːld] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [muːv] ,
keep your eyes peeled up there and when you move ,
保持 你的 眼睛 去皮 向上 那里 和 什么时候 你 移动 ,

抬头睁大眼睛，当你移动时，

[wəˈtevər] [juː; jʊ][duː][dəunt][trɪp][ɑːn] [ðiːz] [bleɪmd] ['rɑːks] .
whatever you do don't trip on these blamed rocks .
任何 你 做 不 旅行 在 这些 被指责 岩石 .

无论如何，千万别被这些被指责的石头绊倒。

" [hiː; hi] [kɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [wiː; wi][hæd; həd][leɪd][ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [soʊ]

"	He	kicked	some	of	the	brush	we	had	laid	there	out	of	the	way	so
"	他	踢	一些	的	这	刷子	我们	有	铺设	那里	出去	的	这	方式	所以

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['wʊdnt] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

his	feet	wouldn't	catch	in	it	.
他的	脚	不会	抓住	在	它	.

“他踢开我们放在那里的灌木丛，以免他的脚被绊住。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,

It	made	me	feel	kind	of	cold	and	kind	of	funny	in	my	throat	,
它	制成	我	感觉	种类	的	寒冷的	和	种类	的	有趣的	在	我的	喉	,

这让我感觉有点冷，喉咙也有点痒。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

the	way	the	four	of	them	stood	there	waiting	and	just	looking	up	.
这	方式	这	四	的	他们	站立	那里	等待	和	只是	寻找	向上	.

他们四个人站在那里，抬头望着前方，等待着。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['fɪksər]

THE	FIXER
这	修理工

幕后操纵者

[aɪ] ['kudnt] [dʒʌst][stænd][ðer; ðər][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

I	couldn't	just	stand	there	not	doing	anything
我	不能	只是	站立	那里	不是	正在做	任何事物

我不能就这么站在那里什么也不做。

[soʊ][aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [pɑːrt][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] .

so	I	ran	into	the	wide	part	and	up	the	side	where	it	was	easy	to	go	up	.
所以	我	跑	进入	这	宽的	部分	和	向上	这	边	在哪里	它	曾是	简单的	到	去	向上	.

于是我跑到宽阔的地方，然后沿着容易上去的一侧向上跑。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɪdɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]

I	guess	maybe	I	was	kind	of	kidding	myself	that	I	could	do	something	up	there
我	猜测	或许	我	曾是	种类	的	开玩笑	我	那	我	可以	做	某物	向上	那里

.

:
.

我猜我可能是在自欺欺人，以为我能在上面做点什么。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [piː] - [wiː] [kʌm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

I	guess	I	didn't	want	to	see	Pee	-	wee	come	falling	down	.
我	猜测	我	没有	想	到	看	撒尿	-	哇	来	坠落	向下	.

我猜我是不想看到皮威摔倒。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] .

If	I	could	have	helped	I	would	have	stayed	there	.
如果	我	可以	有	帮助	我	会	有	入住	那里	.

如果我能帮上忙，我一定会留下来。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] .

But	as	long	as	I	wasn't	doing	anything	I	couldn't	keep	still	.
但	作为	长的	作为	我	不是	正在做	任何事物	我	不能	保持	仍然	.

但只要我无所事事，我就无法保持静止。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [groʊn] [ʌp] ['feloʊ]
Up **on** **the** **edge** **of** **the** **precipice** **there** **was** **only** **just** **that** **one** **grown** **up** **fellow**
向上 在 这 边缘 的 这 悬崖 那里 曾是 仅有的 只是 那 一 生长 向上 同伴
['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] .
kneeling **down** **and** **looking** **over** **.**
跪着 向下 和 寻找 超过 .

悬崖边上只有一个成年男子跪着向下望去。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .
I **had** **never** **been** **up** **to** **that** **place** **before** **.**
我 有 绝不 到过 向上 到 那 地方 前 .

我以前从来没去过那个地方。

[ʌp] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['kæzəm] ,
Up **there** **it** **didn't** **look** **like** **a** **chasm** **,**
向上 那里 它 没有 看 喜欢 一个 深渊 ,

从上面看，它并不像一道深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [waɪd] [gæp] — [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kleft] [aɪ] [ges] .
it **was** **just** **a** **wide** **gap** **—** **you'd** **call** **it** **a** **cleft** **I** **guess** **.**
它 曾是 只是 一个 宽的 差距 — 你会 称呼 它 一个 裂 我 猜测 .

那只是一道很宽的缝隙——我想你会称之为裂缝吧。

[aɪ] [sed] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [laɪk] , “ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] — [ðə; ði][kɪd] ?
I **said** **kind** **of** **frightened** **like** **,** **“** **Did** **he** **say** **he** **was** **going** **to** **fall** **—** **the** **kid** **?**
我 说 种类 的 害怕 喜欢 , “ 做过 他 说 他 曾是 去 到 落下 — 这 孩子 ?

我有点害怕地问：“那个孩子说他要摔倒了吗？”

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?
Did **he** **say** **that** **?**
做过 他 说 那 ?

他说过这话吗?

” [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .
” **I** **guess** **I** **was** **trembling** **all** **over** **.**
” 我 猜测 我 曾是 发抖 全部 超过 .

“我当时浑身都在发抖。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I** **heard** **him** **call** **he** **was** **coming** **down** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我 听到 他 称呼 他 曾是 未来 向下 , ” 我 说 .

“我听到他喊他要下来了，”我说。

“ [ðæt] ['wɔznt] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ **That** **wasn't** **him** **,** **”** **the** **man** **said** **.**
“ 那 不是 他 , ” 这 男人 说 .

“那不是他，”那人说。

“ [kiːp] [bæk] .
“ **Keep** **back** **.**
“ 保持 后退 .

“退后。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][aɪ] [kɛəd] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
” **But** **a** **lot** **I** **cared** **what** **he** **told** **me** **to** **do** **.**
” 但 一个 很多 我 关心 什么 他 讲述 我 到 做 .

但我非常在意他让我做什么。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [bæk]
He **waved** **his** **hand** **for** **me** **to** **keep** **back**
他 挥手 他的 手 为了 我 到 保持 后退

他挥手示意我退后。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	I	didn't	pay	any	attention	.
但	我	没有	支付	任何	注意力	.

但我当时根本没注意。

[dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [oʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wɔznt] [piː] - [wiː] [maɪ] [frend] .

Geee	whiz	,	he	didn't	own	the	place	and	wasn't	Pee	-	wee	my	friend	.
哎呀	呼啸	,	他	没有	自己的	这	地方	和	不是	撒尿	-	哇	我的	朋友	.

我的天哪，他既不是那地方的主人，也不是我的朋友皮威。

['meɪbi] [juːd] ['nevər] [θɪŋk] [soʊ] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Maybe	you'd	never	think	so	,	the	way	we	were	always	at	it	,
或许	你会	绝不	思考	所以	,	这	方式	我们	是	总是	在	它	,

也许你永远不会这么想，因为我们总是那样做。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	just	the	same	he	was	.
但	只是	这	相同的	他	曾是	.

但他还是原来的他。

[aɪ] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

I	kneeled	down	and	crept	up	to	the	edge	and	looked	over	.
我	跪着	向下	和	悄悄地爬	向上	到	这	边缘	和	看起来	超过	.

我跪下来，蹑手蹑脚地爬到边缘，向外望去。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['meɪbi] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [daʊn] .

The	tree	was	sticking	out	maybe	about	ten	feet	down	.
这	树	曾是	粘性	出去	或许	关于	十	脚	向下	.

那棵树大概向下伸出了十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rɑːki] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] ['rɑːks]

It	was	all	rocky	there	and	the	tree	was	growing	out	from	between	rocks
它	曾是	全部	岩石	那里	和	这	树	曾是	生长	出去	从	之间	岩石

.

:

.

那里全是岩石，那棵树是从岩石缝隙里长出来的。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , “ [heɪ] [kɪd] , [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

I	called	out	and	said	,	“	Hey	kid	,	they're	ready	to	catch	you	down	there	,
我	称为	出去	和	说	,	“	嘿	孩子	,	它们是	准备好	到	抓住	你	向下	那里	,

我喊道：“嘿，小子，他们准备在下面抓你了。”

[soʊ][dəunt][biː; bi] [skerd] .

so	don't	be	scared	.
所以	不	是	害怕的	.

所以别害怕。

” [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [nuː] [ðeid] [biː; bi] ['maɪti] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

”	But	all	the	while	I	knew	they'd	be	mighty	lucky	if	they	could	just	catch	him	.
”	但	全部	这	尽管	我	知道	他们会	是	强大的	幸运的	如果	他们	可以	只是	抓住	他	.

“但我始终知道，如果他们能抓住他，那就算非常幸运了。”

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['feloʊ] ,

Just	then	I	saw	a	head	down	there	in	the	tree	and	then	that	fellow	,
只是	然后	我	锯	一个	头	向下	那里	在	这	树	和	然后	那	同伴	,

就在这时，我看到树下有个头，然后就是那个家伙，

- [brə'vɑːdoʊ][ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

Daraway	**Bravado**	**or**	**whatever**	**they**	**called**	**him**	**,**	**crawled**	**out**	**from**	**all**	**that**	**bunch**	**of**
-	虚张声势	或者	任何	他们	称为	他	,	爬行	出去	从	全部	那	束	的

[liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

leaves	**and**	**branches**	**.**
树叶	和	分支	.

达拉威·布拉瓦多，或者不管他们叫他什么，从那堆树叶和树枝中爬了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	**was**	**blood**	**trickling**	**down**	**his**	**face**	**.**
那里	曾是	血	涓涓细流	向下	他的	脸	.

鲜血顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [kloʊz][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['presəpɪs] — [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

He	**was**	**right**	**close**	**in**	**by**	**the**	**precipice**	**—**	**I**	**guess**	**he**	**was**	**standing**	**on**	**the**
他	曾是	正确的	关闭	在	经过	这	悬崖	—	我	猜测	他	曾是	常设	在	这

[trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

trunk	**of**	**the**	**tree**	**.**
树干	的	这	树	.

他当时离悬崖很近——我猜他当时是站在树干上。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɑːlɪd] ?

“	**Is**	**it**	**solid**	**?**
“	是	它	坚硬的	?

它结实吗?

” [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	**the**	**man**	**called**	**down**	**to**	**him**	**.**
”	这	男人	称为	向下	到	他	.

“那人朝他喊道。”

“ [jep] , [ges] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [bæk] .

“	**Yep**	**,**	**guess**	**so**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**back**	**.**
“	是的	,	猜测	所以	,	”	他	回答	后退	.

“嗯，大概是吧。”他回答道。

[aɪ] [æskt] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**asked**	**something**	**but**	**they**	**didn't**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**me**	**.**
我	问	某物	但	他们	没有	支付	任何	注意力	到	我	.

我问了问题，但他们根本没理我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪ] .

I	**had**	**to**	**look**	**way**	**over**	**to**	**see**	**that**	**boy**	**.**
我	有	到	看	方式	超过	到	看	那	男生	.

我不得不往很远的地方看才能看到那个男孩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [flæt] ['lʊkɪŋ] [weɪ] ['oʊvər] .

I	**was**	**lying**	**down**	**flat**	**looking**	**way**	**over**	**.**
我	曾是	说谎	向下	平坦的	寻找	方式	超过	.

我平躺着，目光远远地望着远方。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['kɔːlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌp] [nɪr]

I	**could**	**hear**	**the**	**fellows**	**down**	**on**	**the**	**bottom**	**calling**	**but**	**the**	**young**	**man**	**up**	**near**
我	可以	听到	这	伙伴们	向下	在	这	底部	呼叫	但	这	年轻的	男人	向上	靠近

[ˌem 'iː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] — ['eniweɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

me	**didn't**	**seem**	**to**	**hear**	**them**	**—**	**anyway**	**he**	**didn't**	**bother**	**with**	**them**	**.**
我	没有	似乎	到	听到	他们	—	反正	他	没有	打扰	和	他们	.

我能听到下面那些家伙在喊叫，但我附近的那个年轻人似乎没听到——反正他也没理会他们。

[ðæt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	**moving**	**picture**	**boy**	**,**	**the**	**way**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**
那	移动	图片	男生	,	这	方式	它	似乎	到	我	,

在我看来，那个拍电影的男孩

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [taɪt] [ə'raʊnd]

he	was	standing	on	the	trunk	close	in	and	his	two	arms	were	tight	around
他	曾是	常设	在	这	树干	关闭	在	和	他的	二	武器	是	紧的	大约

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [rɑːk] [ðæt] [stʌk] [aʊt] .

a	crooked	rock	that	stuck	out	.
一个	歪	岩石	那	卡住	出去	.

他站在靠近树干的地方，双臂紧紧地抱着一块凸出的弯曲石头。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	didn't	see	how	he	could	hold	on	to	it	,	that's	the	way	it	looked	to	me
我	没有	看	如何	他	可以	抓住	在	到	它	,	那就是	这	方式	它	看起来	到	我

.

:

.

我觉得他不可能一直拿着它。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi][dɪd] .

But	anyway	he	did	.
但	反正	他	做过	.

但不管怎样，他确实这么做了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][seɪ] , “ [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I	heard	him	say	,	“	Come	on	,	and	be	careful	.
我	听到	他	说	,	“	来	在	,	和	是	小心	.

我听到他说：“来吧，小心点。”

” [ðen] [aɪ] [sɔː] [piː] - [wiː] — - , [hiː; hi] [lʊkt] ['terəb(ə)l] !

”	Then	I	saw	Pee	-	wee	—	jiminies	,	he	looked	terrible	!
”	然后	我	锯	撒尿	-	哇	—	-	,	他	看起来	糟糕的	!

“然后我看到了皮威——我的天哪，他看起来糟透了！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

He	was	all	blood	and	his	clothes	were	torn	and	his	face	was	white	.
他	曾是	全部	血	和	他的	衣服	是	撕裂	和	他的	脸	曾是	白色的	.

他浑身是血，衣服破烂，脸色惨白。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [piː] - [wiː] — - , [hiː; hi] [lʊkt] ['terəb(ə)l] !

THEN	I	SAW	PEE	-	WEE	—	JIMINIES	,	HE	LOOKED	TERRIBLE	!
然后	我	锯	撒尿	-	WE	—	-	,	他	看起来	糟糕的	!

然后我看到了皮威——吉米尼斯，他看起来糟透了！

“ [get] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][leg] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [wʌn] [leg] [aʊt] .

“	Get	hold	of	my	leg	,	”	the	other	boy	said	,	and	he	stuck	one	leg	out	.
“	得到	抓住	的	我的	腿	,	”	这	其他	男生	说	,	和	他	卡住	一	腿	出去	.

“抓住我的腿，”另一个男孩说着，伸出了一条腿。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	didn't	say	a	word	.
我	没有	说	一个	单词	.

我一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] ['iːv(ə)n] , [piː] - [wiː] [maɪt] [fɔːl] .

It	seemed	to	me	that	if	I	spoke	even	,	Pee	-	wee	might	fall	.
它	似乎	到	我	那	如果	我	辐	甚至	,	撒尿	-	哇	可能	落下	.

我觉得，如果我开口说话，皮威可能会摔倒。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hiːd] ['tʌmb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

I	didn't	want	him	to	look	up	at	me	,	I	was	afraid	he'd	tumble	if	he	did	.
我	没有	想	他	到	看	向上	在	我	,	我	曾是	害怕的	他会	翻滚	如果	他	做过	.

我不想让他抬头看我，我怕他那样会摔倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [soʊ]['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] ,

He	was	crawling	so	careful	,	and	he	was	so	scared	,
他	曾是	爬行	所以	小心	,	和	他	曾是	所以	害怕的	,

他爬得非常小心，而且非常害怕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['tɑːp(ə)l][hɪm; ɪm]['oʊvər] .

that	it	seemed	as	if	anything	might	topple	him	over	.
那	它	似乎	作为	如果	任何事物	可能	倾倒	他	超过	.

他看起来好像什么东西都能把他掀翻。

[aɪ][dʒʌst][held][maɪ] [breθ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

I	just	held	my	breath	while	I	was	waiting	.
我	只是	握住	我的	气息	尽管	我	曾是	等待	.

我屏住呼吸等待着。

[hiː; hi] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [leg] , [ðen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]

He	grabbed	hold	of	the	boy's	leg	,	then	he	got	hold	of	him	round	the	waist
他	抓住	抓住	的	这	男孩们	腿	,	然后	他	得到	抓住	的	他	圆形的	这	腰部

.

:

.

他抓住男孩的腿，然后又搂住他的腰。

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['fɛloʊz] [hændz] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klʌtʃɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

I	just	looked	at	that	fellow's	hands	,	the	way	they	were	clutching	hold	of	the
我	只是	看起来	在	那	同伴们	双手	,	这	方式	他们	是	紧握	抓住	的	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

我刚才看着那个人的手，他紧紧地抓着那块石头。

[oʊ] , [dɪd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][goʊ] !

Oh	,	did	I	hope	he	wouldn't	let	go	!
哦	,	做过	我	希望	他	不会	让	去	!

我多么希望他不要放手！

[piː] - [wiː] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen]

Pee	-	wee	climbed	up	on	his	shoulders	and	got	hold	of	another	rock	and	then
撒尿	-	哇	攀登	向上	在	他的	肩膀	和	得到	抓住	的	其他	岩石	和	然后

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	man	who	was	reaching	over	was	just	able	to	get	hold	of	one	of	the
这	男人	WHO	曾是	到达	超过	曾是	只是	有能力的	到	得到	抓住	的	一	的	这

['kɪdz] [ɑːrmz] .

kid's	arms	.
孩子们	武器	.

皮威爬到他的肩膀上，抓住另一块石头，然后那个伸手过来的人勉强抓住了孩子的一只胳膊。

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪski] [wɜːrk] !

Oh	,	that	was	risky	work	!
哦	,	那	曾是	风险	工作	!

哦，那可真是个冒险的工作！

[ðen] [ðæt] [bɔɪ] [let][goʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] — [dʒiː] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] —

Then	that	boy	let	go	one	of	his	hands	—	gee	it	gave	me	the	creeps	—
然后	那	男生	让	去	一	的	他的	双手	—	哎呀	它	给予	我	这	令人毛骨悚然	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][held] [piː] - [wiːz] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['joʊldər] .

and	he	reached	up	and	held	Pee	-	wee's	foot	on	his	shoulder	.
和	他	达到	向上	和	握住	撒尿	-	尿尿	脚	在	他的	肩膀	.

然后那个男孩松开了他的一只手——哎呀，真让我毛骨悚然——他伸手把皮威的脚放在自己的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['kɪdz] [fʊt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [stʌk]

Then	**he**	**sort**	**of**	**guided**	**the**	**kid's**	**foot**	**up**	**to**	**a**	**smaller**	**chunk**	**of**	**rock**	**that**	**stuck**
然后	他	种类	的	引导	这	孩子们	脚	向上	到	一个	较小的	块	的	岩石	那	卡住

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

然后他引导着孩子的脚，把它放到一块凸出的较小岩石上。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [piː] - [wiːz] [ɑːrm] .

All	**the**	**while**	**the**	**man**	**had**	**hold**	**of**	**Pee**	**-**	**wee's**	**arm**	**.**
全部	这	尽管	这	男人	有	抓住	的	撒尿	-	尿尿	手臂	.

那人一直抓着皮威的胳膊。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pʊr] [kɪd] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] — [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n]

The	**next**	**I**	**knew**	**the**	**poor**	**kid**	**came**	**scrambling**	**up**	**over**	**the**	**edge**	**—**	**he**	**didn't**	**even**
这	下一个	我	知道	这	贫穷的	孩子	来了	争抢	向上	超过	这	边缘	—	他	没有	甚至

[siː] [ˌem 'iː] .

see	**me**	**.**
看	我	.

我只看到那个可怜的孩子从悬崖边爬了上来——他甚至都没看到我。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [spoʊk] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] .

Even	**when**	**I**	**spoke**	**he**	**didn't**	**notice**	**me**	**.**
甚至	什么时候	我	辐	他	没有	注意	我	.

即使我说话，他也没注意到我。

[hiː; hi][dʒʌst] [fel] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

He	**just**	**fell**	**down**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**—**	**I**	**thought**	**he**	**fainted**	**but**	**he**	**didn't**	**.**
他	只是	跌倒	向下	平坦的	在	这	地面	—	我	想法	他	昏厥	但	他	没有	.

他直接倒在了地上——我以为他晕倒了，但他没有。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaʊt] [daʊn] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd]

I	**was**	**just**	**going**	**to**	**shout**	**down**	**that**	**Pee**	**-**	**wee**	**was**	**safe**	**all**	**right**	**when**	**I**	**heard**
我	曾是	只是	去	到	喊	向下	那	撒尿	-	哇	曾是	安全的	全部	正确的	什么时候	我	听到

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] ,

a	**noise**	**and**	**somebody**	**called**	**,**
一个	噪音	和	某人	称为	,

我正要大声喊皮威平安无事，这时我听到一阵响声，有人在喊我。

“ ['raɪtoʊ] .

“	**Righto**	**.**
”	好的	.

“好的。”

” [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

”	**I**	**looked**	**over**	**the**	**edge**	**and**	**that**	**other**	**boy**	**wasn't**	**there**	**.**
”	我	看起来	超过	这	边缘	和	那	其他	男生	不是	那里	.

“我往悬崖边看去，发现那个男孩不在那里。”

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [ʌp] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kɪd] ?

Somebody	**called**	**up**	**,**	**“**	**Where's**	**the**	**kid**	**?**
某人	称为	向上	,	“	在哪里?	这	孩子	?

有人打电话来问：“孩子在哪儿？”

[ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? ”

Is	**he**	**all**	**right**	**?**	**”**
是	他	全部	正确的	?	”

他没事吧?

“ [tel] - [ɪm] [jes] ['oʊnli][maɪ] ['lɛgz] [kʌt]

“	**Tell**	**'**	**em**	**yes**	**only**	**my**	**leg's**	**cut**
”	告诉	-	呃	是的	仅有的	我的	腿的	切

“告诉他们，是的，只有我的腿受伤了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] , " [ðə; ði][kɪd][sed] .

and	I	had	a	hair	-	breadth	escape	,	"	the	kid	said	.
和	我	有	一个	头发	-	宽度	逃脱	,	"	这	孩子	说	.

“我真是死里逃生啊，”孩子说。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	laugh	the	way	he	said	it	.
我	有	到	笑	这	方式	他	说	它	.

他说话的方式让我忍不住笑了。

“ [ðæt] ['muːvi] [bɔɪ] [fel] [daʊn] [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

“	That	movie	boy	fell	down	I	think	,	"	I	said	to	the	man	.
“	那	电影	男生	跌倒	向下	我	思考	,	"	我	说	到	这	男人	.

“我想那个电影男孩摔倒了，”我对那人说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] ?

He	went	to	the	edge	and	shouted	,	“	How	about	it	down	there	?
他	去	到	这	边缘	和	喊叫	,	“	如何	关于	它	向下	那里	?

他走到悬崖边，喊道：“下面怎么样？”

" ['sændi] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sændi] — [kɔːld] [bæk] , “ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] — [ðɪs] [wʌnz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Sandy	—	I	think	it	was	Sandy	—	called	back	,	“	He's	all	right	—	this	one's	all	right	.
"	沙	—	我	思考	它	曾是	沙	—	称为	后退	,	“	他是	全部	正确的	—	这	一个人的	全部	正确的	.

:
.

“桑迪——我想是桑迪——回电说，‘他没事——这个没事。’

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɪd] ? "

How	about	the	kid	?	"
如何	关于	这	孩子	?	"

孩子怎么样了？

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] ?

“	Did	you	tell	'	em	I	had	a	hair	-	breadth	escape	from	death	?
“	做过	你	告诉	-	呃	我	有	一个	头发	-	宽度	逃脱	从	死亡	?

你有没有告诉他们我死里逃生？

" [piː] - [wiː] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	Pee	-	wee	asked	me	.
"	撒尿	-	哇	问	我	.

“皮威问我。”

[aɪ][dʒʌst] [mʌst] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] — [dʒiː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] —

I	just	mussed	up	his	hair	with	my	hand	—	gee	it	was	bad	enough	already	—
我	只是	凌乱	向上	他的	头发	和	我的	手	—	哎呀	它	曾是	坏的	足够的	已经	—

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] ,

and	I	had	to	laugh	,
和	我	有	到	笑	,

我刚才用手把他的头发弄乱了——哎呀，本来就已经够糟了——我忍不住笑了。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	couldn't	help	it	.
我	只是	不能	帮助	它	.

我实在忍不住。

“ [juː; jʊ]['kreɪzi]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	You	crazy	little	rascal	,	"	I	said	to	him	.
“	你	疯狂的	小的	恶棍	,	"	我	说	到	他	.

“你这个疯小子，”我对他说。

“ [dəunt] ['evər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ['bi:ɪŋ] ['kreɪzi] [ə'gen] .
“ Don't ever talk about the Silver Foxes being crazy again .
“ 不 曾经 讲话 关于 这 银 狐狸 存在 疯狂的 再次 .

“以后别再说银狐队疯了。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] ? ”
Do you think you can walk ? ”
做 你 思考 你 能 走 ? ”

你觉得你能走吗?

“ ['eniweɪ] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ Anyway I showed him Boy Scouts are all right , ” the kid said .
“ 反正 我 显示 他 男生 童子军 是 全部 正确的 , ” 这 孩子 说 .

“总之，我让他明白童子军还不错，”孩子说。

“ ['ækʃnz] [spi:k] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] , [heɪ] ? ”
“ Actions speak louder than words , hey ? ”
“ 行动 说话 更大声 比 字 , 嘿 ? ”

“行动胜于雄辩，对吧？”

“ [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [laʊd] [ɪ'nʌf] , ” [aɪ] [sed] .
“ Your words are always loud enough , ” I said .
“ 你的 字 是 总是 大声 足够的 , ” 我 说 .

“你的话总是足够响亮，”我说。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['ækʃnz] .
“ You don't need to bother about actions .
“ 你 不 需要 到 打扰 关于 行动 .

“你不必在意行动。”

['æftər] [ðɪs] [stɪk] [tu:; tə] [wɜ:rdz] .
After this stick to words .
后 这 戳 到 字 .

之后就坚持用文字表达。

[kʌm] [ɑ:n] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæzəm] .
Come on , see if you can get up and I'll help you down into the chasm .
来 在 , 看 如果 你 能 得到 向上 和 患病的 帮助 你 向下 进入 这 深渊 .

来吧，看看你能不能站起来，我帮你下去。

” [ɔ:l'redi] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
” Already the man had gone down in a hurry .
” 已经 这 男人 有 已消失 向下 在 一个 匆忙 .

“那人已经匆匆倒下了。”

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [fʊl] [sə'lu:t]
THE FULL SALUTE
这 满的 礼炮

完全敬礼

[pi:] - [wi:] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['skrætʃɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
Pee - wee had a lot of scratches on him — he looked as if he had
撒尿 - 哇 有 一个 很多 的 划痕 在 他 — 他 看起来 作为 如果 他 有
[krɔ:ld] [θru:] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtər] .
crawled through a nutmeg grater .
爬行 通过 一个 肉豆蔻 刨丝器 .

皮威身上有很多抓痕——他看起来就像是从肉豆蔻磨碎器里爬出来的一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [leɪm] [tuː] .

He	was	kind	of	lame	too	.
他	曾是	种类	的	瘸	也	.

他有点儿逊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

But	he	was	all	right	.
但	他	曾是	全部	正确的	.

但他没事。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['perəl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

He	said	it	was	a	mortal	peril	he	was	in	.
他	说	它	曾是	一个	凡人	危险	他	曾是	在	.

他说他正处于生死攸关的境地。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [soʊ] ['terəbli] ['mɔːrt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [get] [kɪld] ,

“	It	wasn't	so	terribly	mortal	,	”	he	said	,	“	because	I	didn't	get	killed	,
“	它	不是	所以	可怕	凡人	,	”	他	说	,	“	因为	我	没有	得到	被杀	,

“这并没有那么致命，”他说，“因为我没有被杀。”

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst][dɪd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] . ”

but	I	almost	did	so	it	was	kind	of	mortal	.	”
但	我	几乎	做过	所以	它	曾是	种类	的	凡人	.	”

但我差点就这么做了，所以这有点像是生死攸关的事情。

“ ['æftər] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] ,

“	After	this	when	you	go	out	with	me	I'm	going	to	have	you	on	a	leash	,
“	后	这	什么时候	你	去	出去	和	我	我是	去	到	有	你	在	一个	牵引绳	,

“以后你再跟我出去，我就要用狗链拴着你。”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	I	told	him	.
”	我	讲述	他	.

我告诉他。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [gʊd] .

When	we	got	down	in	the	chasm	things	were	not	so	good	.
什么时候	我们	得到	向下	在	这	深渊	事物	是	不是	所以	好的	.

当我们进入深渊时，情况就不太妙了。

[ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd][held][ɑːn][ʌp][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — [dʒʌst] [tɪl] [piː] - [wiː]

That	boy	had	held	on	up	there	as	long	as	he	could	—	just	till	Pee	-	wee
那	男生	有	握住	在	向上	那里	作为	长的	作为	他	可以	—	只是	直到	撒尿	-	哇

[wʌz; wəz] [seɪf] — [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ]

was	safe	—	then	he	had	gone	crashing	down	and	lucky	for	him	they
曾是	安全的	—	然后	他	有	已消失	崩溃	向下	和	幸运的	为了	他	他们

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][koʊt] .

caught	him	in	the	coat	.
捕捉	他	在	这	外套	.

那个男孩在上面坚持了很久——直到皮威安全为止——然后他猛地摔了下来，幸运的是，他们用外套接住了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊt] [wen] [piː] - [wiː]

He	was	lying	on	the	coat	when	Pee	-	wee
他	曾是	说谎	在	这	外套	什么时候	撒尿	-	哇

皮威当时正躺在外套上。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌjuː ˈes] .

and	I	got	there	,	and	he	smiled	at	us	.
和	我	得到	那里	,	和	他	微笑	在	我们	.

我到了那里，他朝我们笑了笑。

[hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt][bæd]

He	wasn't	hurt	bad
他	不是	伤害	坏的

他伤得不重。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːk] .

but	I	guess	he	had	a	good	shock	.
但	我	猜测	他	有	一个	好的	震惊	.

但我猜他受到了很大的惊吓。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [kʌt] — [aɪ] [ges] [frʌm; frəm] ['klʌtʃɪŋ]

His	face	was	bloody	and	his	hands	were	cut	—	I	guess	from	clutching
他的	脸	曾是	血腥	和	他的	双手	是	切	—	我	猜测	从	紧握

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

that	piece	of	rock	.
那	片	的	岩石	.

他满脸是血，双手也被割伤了——我猜是因为他紧紧抓住了那块石头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] .

He	was	moving	his	head	from	one	side	to	the	other	.
他	曾是	移动	他的	头	从	一	边	到	这	其他	.

他不停地左右摇头。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ðiˌ][kɪd] [ə'saɪd][ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	pulled	the	kid	aside	and	I	spoke	good	and	serious	to	him	.
我	拉	这	孩子	旁边	和	我	辐	好的	和	严肃的	到	他	.

我把孩子拉到一边，认真地跟他谈了谈。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɪriəs] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

Don't	you	think	I	can't	be	serious	when	I	want	to	.
不	你	思考	我	不能	是	严肃的	什么时候	我	想	到	.

你难道不认为我认真起来就做不到吗?

[aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [hɪr] ['mɪstər] [skaʊt] ['hærɪs] .

I	said	,	“	You	listen	here	Mister	Scout	Harris	.
我	说	,	“	你	听	这里	先生	侦察	哈里斯	.

我说：“你听着，斯考特·哈里斯先生。”

[ðæt] ['feloʊ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .

That	fellow	saved	your	life	.
那	同伴	已保存	你的	生活	.

那个人救了你的命。

[dʌb] [ænd; ənd]['sændi] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [koʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Dub	and	Sandy	and	those	other	two	fellows	were	holding	that	coat	for	you	.
配音	和	沙	和	那些	其他	二	伙伴们	是	保持	那	外套	为了	你	.

Dub、Sandy还有另外两个家伙在帮你拿着那件外套。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	they	hadn't	been	holding	it	for	you	,
如果	他们	之前没有	到过	保持	它	为了	你	,

如果他们不是特意为你保管的，

[ðæt] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ded] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

that	fellow	would	be	lying	there	dead	—	on	account	of	you	.
那	同伴	会	是	说谎	那里	死的	—	在	帐户	的	你	.

那个人本该躺在那里死了——都是因为你。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , ['muːvi] ['æktər][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	don't	care	what	he	is	,	movie	actor	or	anything	else	,
我	不	关心	什么	他	是	,	电影	演员	或者	任何事物	别的	,

我不在乎他是什么身份，电影演员也好，其他什么也好，

[juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

you	go	over	and	tell	him	you've	got	to	hand	it	to	him	for	what	he
你	去	超过	和	告诉	他	你已经	得到	到	手	它	到	他	为了	什么	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

你走过去告诉他，你不得不佩服他所做的一切。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [wʌn] — ['riːəl] — ['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] — ['hɪroʊ] !

You	tell	him	he's	one	—	real	—	honest	to	goodness	—	hero	!
你	告诉	他	他是	一	—	真实的	—	诚实的	到	善良	—	英雄	!

你要告诉他，他是个真正的英雄！

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] . ”

Come	on	now	.	”
来	在	现在	.	”

快点儿吧。”

“ [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , ” [ðə; ði][kɪd] [paɪpt] [ʌp] .

“	Sure	I	will	,	”	the	kid	piped	up	.
”	当然	我	将要	,	”	这	孩子	管道	向上	.

“当然会，”孩子插嘴道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['hɪroʊz] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ?

“	Do	you	think	I	don't	know	heroes	when	I	see	them	?
”	做	你	思考	我	不	知道	英雄	什么时候	我	看	他们	?

你以为我认不出英雄吗?

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

I	know	more	about	them	than	you	do	.
我	知道	更多的	关于	他们	比	你	做	.

我比你更了解他们。

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [dʌb] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][wʌn] — ['dɪdnt] [aɪ] ? ”

Didn't	I	say	how	I'm	going	to	show	Dub	how	he	can	be	one	—	didn't	I	?	”
没有	我	说	如何	我是	去	到	展示	配音	如何	他	能	是	一	—	没有	我	?	”

我不是说过我要怎么让杜布明白他也能成为那样的人吗？我不是说过吗?

“ [ʃʊr] , [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sure	,	all	right	,	come	on	,	”	I	said	.
”	当然	,	全部	正确的	,	来	在	,	”	我	说	.

“好的，没问题，走吧。”我说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['feloʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

They	were	all	standing	around	that	fellow	—	he	was	sitting	up	kind	of	feeling
他们	是	全部	常设	大约	那	同伴	—	他	曾是	坐着	向上	种类	的	感觉

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

around	his	shoulder	.
大约	他的	肩膀	.

他们都围着那个人站着——他坐着，似乎在摸索自己的肩膀。

[dʌb] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Dub	was	wiping	the	blood	off	his	face	and	we	could	see	then	it	was
配音	曾是	擦拭	这	血	离开	他的	脸	和	我们	可以	看	然后	它	曾是

['oʊnli][ə; eɪ][bæd] [skrætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] .

only	a	bad	scratch	he	had	.
仅有的	一个	坏的	划痕	他	有	.

杜布正在擦掉脸上的血迹，我们这才看清，他只是受了点轻伤。

[piː] - [wiː] ['mɑːtʃt] [ʌp] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪk]

Pee	-	wee	marched	up	very	brave	and	honorable	like
撒尿	-	哇	行军	向上	非常	勇敢的	和	光荣的	喜欢

皮威勇敢而光荣地走了上去，就像

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] ['mætər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

and	he	said	,	“	No	matter	who	you	are	,
和	他	说	,	“	不	事情	WHO	你	是	,

他说：“无论你是谁，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n]

I	got	to	admit	you're	a	hero	and	you	saved	my	life	and	you	might	even
我	得到	到	承认	你是	一个	英雄	和	你	已保存	我的	生活	和	你	可能	甚至

[hæv; həv][gɑːt] [kɪld] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] .

have	got	killed	doing	it	and	you	can	bet	I'm	glad	you	didn't	.
有	得到	被杀	正在做	它	和	你	能	赌注	我是	高兴的	你	没有	.

我必须承认你是英雄，你救了我的命，你甚至可能因此丧命，我真庆幸你没死。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [ðæts] ['oʊnli] [fer]

And	anyway	,	besides	,	I	take	back	what	I	said	to	you	,	gee	whiz	,	that's	only	fair
和	反正	,	除了	,	我	拿	后退	什么	我	说	到	你	,	哎呀	呼啸	,	那就是	仅有的	公平的

.

:

.

而且，再说，我收回我之前对你说的话，哎呀，这很公平。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skaʊt] [juːd] [get][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] .

If	you	were	a	Scout	you'd	get	the	Gold	Medal	,	that's	one	thing	sure	.
如果	你	是	一个	侦察	你会	得到	这	金子	勋章	,	那就是	一	事物	当然	.

如果你是童子军，你肯定能获得金牌，这一点毋庸置疑。

” [ðə; ði] ['feloʊ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skaʊt] .

”	The	fellow	just	looked	at	him	and	he	said	,	“	I	am	a	Scout	.
”	这	同伴	只是	看起来	在	他	和	他	说	,	“	我	是	一个	侦察	.

“那家伙看了他一眼，然后说：‘我是一名童子军。’

[huː] [sez] [aɪm][nɑːt] ?

Who	says	I'm	not	?
WHO	说道	我是	不是	?

谁说我不是?

[aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] .

I	never	said	I	was	anything	else	.
我	绝不	说	我	曾是	任何事物	别的	.

我从没说过我是别的什么。

[aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'm	a	Scout	from	Temple	Camp	just	like	you	are	.
我是	一个	侦察	从	寺庙	营	只是	喜欢	你	是	.

我和你一样，都是来自圣殿营地的童子军。

” [piː] - [wiː] ['nɪrli] [went] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

”	Pee	-	wee	nearly	went	down	for	the	second	time	.
”	撒尿	-	哇	几乎	去	向下	为了	这	第二	时间	.

“皮威差点第二次摔倒了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['aɪədaɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd]

One	of	those	men	came	with	some	iodine	and	he	kneeled	down	and
一	的	那些	男人	来了	和	一些	碘	和	他	跪着	向下	和

[waɪpt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

wiped	the	boy's	cheek	and	he	put	his	arm	around	him	and	said	,
擦拭	这	男孩们	脸颊	和	他	放	他的	手臂	大约	他	和	说	,

其中一个人拿着碘酒来了，他跪下来擦了擦男孩的脸颊，然后搂住他说道：

“ [jes] [sə'riː] , ['hiːz][ðə; ði] ['gretɪst] ['roʊmən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

“	Yes	siree	,	he's	the	greatest	Roman	of	them	all	.
”	是的	西里	,	他是	这	最	罗马	的	他们	全部	.

“没错，他是所有罗马人中最伟大的。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Do you want to know his name ?
做 你 想 到 知道 他的 姓名 ?

你想知道他的名字吗?

['its] ['bɑːbi] ['iːstən] — [heɪ] ['bɑːbi] ?
It's Bobby Easton — hey Bobby ?
它是 鲍比 伊斯顿 — 嘿 鲍比 ?

是鲍比·伊斯顿——嘿，鲍比?

['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] — [jep] .
He's a Scout — yep .
他是 一个 侦察 — 是的 .

他是名童子军——没错。

[ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
All wool and thirty - six inches wide .
全部 羊毛 和 三十 - 六 英寸 宽的 .

全羊毛材质，宽36英寸。

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] - [ɪm] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
They don't make ' em like him every day .
他们 不 制作 - 呃 喜欢 他 每一个 天 .

像他这样的人可不是每天都能遇到的。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
Do you want to shake hands with him ? ”
做 你 想 到 摇 双手 和 他 ? ”

你想和他握手吗?

“ [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ That ain't the way you do , ” Pee - wee shouted .
“ 那 不是 这 方式 你 做 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“你不能那样做！”皮威喊道。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [fʊl] [skaʊt] [sə'luːt] — [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt]
“ You give the full scout salute — that shows how much you all don't know about
“ 你 给 这 满的 侦察 礼炮 — 那 演出 如何 很多 你 全部 不 知道 关于
['skaʊtɪŋ] .
scouting .
侦察 .

“你们行了完整的童子军敬礼——这说明你们对童子军有多么无知。”

” [soʊ] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] , ['stændɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn]['soʊldʒər] .
” So then he gave him the full salute , standing up there like a little tin soldier .
” 所以 然后 他 给予 他 这 满的 礼炮 , 常设 向上 那里 喜欢 一个 小的 锡 士兵 .

“于是他向他行了个全套军礼，像个小锡兵一样站在那里。”

[aɪ] [sed] , “ [lʊk] , ['hiːz] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər]['ænɪm(ə)l] ['krækərz] .
I said , “ Look , he's posing for animal crackers .
我 说 , ” 看 , 他是 摆姿势 为了 动物 饼干 .

我说：“看，他在为动物饼干摆姿势。”

” [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [jes] ,
” The man said , “ Yes ,
” 这 男人 说 , ” 是的 ,

那人说：“是的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['muːvi] ['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] [leɪt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

I	think	the	movie	people	went	away	late	last	night	and	we	got	here	this	morning
我	思考	这	电影	人们	去	离开	晚的	最后的	夜晚	和	我们	得到	这里	这	早晨

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] .

and	moved	in	.
和	已搬	在	.

我想电影剧组昨晚很晚才离开，我们今天早上到这里就搬进来了。

[wɪə(r)] [sə'veɪəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]

We're	surveyors	working	for	Uncle	Sam	and	we're	going	to	make	a	map	of
是	测量员	在职的	为了	叔叔	山姆	和	是	去	到	制作	一个	地图	的

[ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] .

all	this	region	.
全部	这	地区	.

我们是为美国政府工作的测量员，我们要绘制整个地区的地图。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [oʊld] [ˌoʊvər'lʊk] ['maʊnt(ə)n] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌp][ðer; ðər]

We	were	doing	old	Overlook	Mountain	last	week	and	they	told	us	up	there
我们	是	正在做	老的	俯瞰	山	最后的	星期	和	他们	讲述	我们	向上	那里

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['helpər] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ]

that	if	we	wanted	a	wide	-	awake	helper	to	help	out	in	the	local	field	as	a
那	如果	我们	通缉	一个	宽的	-	醒	帮手	到	帮助	出去	在	这	当地的	场地	作为	一个

[steɪk] [bɔɪ] ,

stake	boy	,
赌注	男生	,

我们上周去了老奥弗卢克山，那里的人告诉我们，如果我们想找个精神抖擞的帮手在当地的田地里做打桩工，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [get] [wʌn][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

we	could	probably	get	one	at	Temple	Camp	.
我们	可以	大概	得到	一	在	寺庙	营	.

我们或许能在圣殿营地弄到一个。

[wel] , [ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['wɪnər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

Well	,	they	picked	a	winner	for	us	,	that's	all	I	can	say	.
出色地	,	他们	挑选	一个	优胜者	为了	我们	,	那就是	全部	我	能	说	.

嗯，他们帮我们选出了赢家，我只能说这么多了。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə'læskə] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][nekst] ['sʌmər] .

Hanged	if	I	wouldn't	like	to	take	him	up	to	Alaska	with	us	next	summer	.
绞刑	如果	我	不会	喜欢	到	拿	他	向上	到	阿拉斯加州	和	我们	下一个	夏天	.

如果我不想明年夏天带他一起去阿拉斯加，我宁愿去死。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [mæk] ? ”

What	do	you	say	,	Mac	?	”
什么	做	你	说	,	苹果	?	”

你觉得呢，麦克?

“ [aɪ][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

“	I	could	swing	it	for	him	,	”	one	of	the	others	said	.
“	我	可以	摇摆	它	为了	他	,	”	一	的	这	其他的	说	.

“我可以帮他搞定，”另一个人说。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [spoʊk] [ʌp] .

All	of	a	sudden	I	spoke	up	.
全部	的	一个	突然	我	辐	向上	.

我突然开口说话了。

[aɪ] [sed] , “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

I	said	,	“	As	long	as	one	of	them	was	saved	and	then	the	other	one
我	说	,	“	作为	长的	作为	一	的	他们	曾是	已保存	和	然后	这	其他	一

[wʌz; wəz] [seɪvd] ,

was	saved	,
曾是	已保存	,

我说：“只要他们之中有一个得救，另一个也得救了，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][drɑːp] [ded] ?

will	you	please	excuse	me	while	I	drop	dead	?
将要	你	请	原谅	我	尽管	我	降低	死的	?

请允许我先去死一次。

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][drɑːp][æz; əz] [ded] [æz; əz]['bʌŋkoʊ][brə'vɑːdoʊ][ɪz] .

I	could	even	drop	as	dead	as	Bunko	Bravado	is	.
我	可以	甚至	降低	作为	死的	作为	文库	虚张声势	是	.

我甚至可能像邦科·布拉瓦多一样突然死去。

[ænd; ənd] [pliːz] [send] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ][fɑːnd] ['perənts] [ðæt] [aɪ][daɪd] ['læfɪŋ] .

And	please	send	word	to	my	fond	parents	that	I	died	laughing	.
和	请	发送	单词	到	我的	喜爱	父母	那	我	死亡	笑	.

请代我向我亲爱的父母转告，我笑死了。

[ðə; ði]['fɪksər][hæz; həz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fixer	has	fixed	it	.
这	修理工	有	固定的	它	.

修理工已经修好了。

[skaʊt] ['bɑːbi] ['iːstən] , [hiː; hi] [gets] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪf][baɪ] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Scout	Bobby	Easton	,	he	gets	the	Gold	Medal	for	saving	life	by	risking	his	own	,
侦察	鲍比	伊斯顿	,	他	获得	这	金子	勋章	为了	保存	生活	经过	冒险	他的	自己的	,

童子军鲍比·伊斯顿因冒着生命危险救人而获得金牌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [bɪ'saɪdz] — [ðæts] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'wɔːrd] — [ænd; ənd]

and	he	gets	a	hundred	dollars	besides	—	that's	a	private	award	—	and
和	他	获得	一个	百	美元	除了	—	那就是	一个	私人的	奖	—	和

[ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ɪf] [dʌb] [stɪks] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][æz; əz]

that	proves	that	if	Dub	sticks	to	Pee	-	wee	he	can	stay	at	Temple	Camp	as
那	证明	那	如果	配音	棍子	到	撒尿	-	哇	他	能	停留	在	寺庙	营	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] — [nɑːt] — [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

long	as	he	wants	—	not	—	and	get	a	hundred	dollars	,
长的	作为	他	想要	—	不是	—	和	得到	一个	百	美元	,

此外，他还能得到一百美元——这是一笔私人奖励——这证明，如果杜布一直跟着皮威，他就可以想在坦普尔营地待多久就待多久——才怪——还能得到一百美元。

['oʊnli] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

only	watch	him	get	it	!
仅有的	手表	他	得到	它	!

看着他得逞就好！

“ [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] ['hʌntɝz] [stuː] ,

“	His	middle	name	is	Hunter's	Stew	,
“	他的	中间	姓名	是	猎人的	炖	,

“他的中间名是猎人炖菜，

[hiː; hi]['mɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] .

He	mixes	it	.
他	混合	它	.

他把它搅拌均匀。

[ɪn] ['mɪksɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃʊr] [ˌaʊt'duː] ,

In	mixing	he	can	sure	outdo	,
在	混合	他	能	当然	胜过	,

在混音方面，他肯定能胜人一筹。

[ɔːl] ['ʌðər] [skaʊts] [hiː; hi] ['evər] [nuː] ,

All	other	Scouts	he	ever	knew	,
全部	其他	童子军	他	曾经	知道	,

他认识的所有其他童子军，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [goʊz] [ɔːl] [ə'skjuː] ,

And	when	a	thing	goes	all	askew	,
和	什么时候	一个	事物	去	全部	歪斜	,

当事情完全偏离轨道时，

[hiː; hi]['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] .

He	fixes	it	.
他	修复	它	.

他修好了。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [pliːz] [let][ˌem 'iː][daɪ][ɪn] [piːs] .

“	Good	night	,	”	I	said	,	“	please	let	me	die	in	peace	.
“	好的	夜晚	,	”	我	说	,	“	请	让	我	死	在	和平	.

“晚安，”我说，“请让我安详地死去。”

[ænd; ənd][dəunt][let] [skaʊt] ['hærɪs] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['fjuːnərəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	don't	let	Scout	Harris	come	to	my	funeral	because	he'll	spoil	it	all	.
和	不	让	侦察	哈里斯	来	到	我的	葬礼	因为	地狱	剧透	它	全部	.

别让斯考特·哈里斯来参加我的葬礼，他会把一切都搞砸的。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ded] ,

”	As	soon	as	I	dropped	down	dead	,
”	作为	很快	作为	我	掉落	向下	死的	,

“我刚倒地身亡，

['sændi] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ded] [tuː] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['daɪɪŋ] [geɪz] .

Sandy	he	dropped	down	dead	too	—	I	could	see	him	with	my	dying	gaze	.
沙	他	掉落	向下	死的	也	—	我	可以	看	他	和	我的	垂死	目光	.

桑迪也倒地身亡了——我用临终的目光看到了他。

[dʌb] [dʒʌst] [stʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Dub	just	stood	where	he	was	.
配音	只是	站立	在哪里	他	曾是	.

杜布就那样站在那里。

[hiː; hi] ['kudnt] [daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] .

He	couldn't	die	because	he	was	petrified	.
他	不能	死	因为	他	曾是	石化	.

他死不了，因为他吓得魂飞魄散。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] .

Everybody	started	laughing	.
大家	开始	笑	.

大家都笑了起来。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['piːsf(ə)l] [deθ] , ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

They	even	woke	me	up	out	of	my	peaceful	death	,	laughing	so	hard	.
他们	甚至	觉醒	我	向上	出去	的	我的	和平	死亡	,	笑	所以	难的	.

他们笑得太厉害了，甚至把我从安详的死亡中吵醒了。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni]
“ There's only one thing I have against scouting and that is that there isn't any
” 有 仅有的 一 事物 我 有 反对 侦察 和 那 是 那 那里 不是 任何
[fɪksɜ-z] [bædʒ] .
fixer's badge .
修理工的 徽章 .

“我对球探工作唯一不满的地方就是没有中间人徽章。”

” [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlæfɪŋ] ,
” We were all laughing ,
” 我们 是 全部 笑 ,

我们当时都在笑，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sændi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['bɑːbi] ['iːstən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [θriː] ['gʌvərnmənt]
and all the while Sandy was telling Bobby Easton and those three government
和 全部 这 尽管 沙 曾是 讲述 鲍比 伊斯顿 和 那些 三 政府
[sə'veɪəz] [ə'baʊt] [haʊ] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dʌb] [soʊ]['hiːd] [get][ðə; ði]
surveyors about how Pee - wee was going to fix it for Dub so he'd get the
测量员 关于 如何 撒尿 - 哇 曾是 去 到 使固定 它 为了 配音 所以 他会 得到 这
[laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][kæmp] .
life - saving medal and enough money to stay at camp .
生活 - 保存 勋章 和 足够的 钱 到 停留 在 营 .

与此同时，桑迪正在告诉鲍比·伊斯顿和那三个政府测量员，皮威将如何为杜布解决这个问题，这样他就能获得救生奖章和足够的钱留在营地。

[oʊ] [bɔɪ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] [læf] !
Oh boy , didn't they laugh !
哦 男生 , 没有 他们 笑 !

我的天，他们笑得可真开心！

['bɑːbi] ['iːstən] [sed] , “ [ðen] [aɪ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Bobby Easton said , “ Then I don't take it .
鲍比 伊斯顿 说 , ” 然后 我 不 拿 它 .

鲍比·伊斯顿说：“那我就不吃了。”

” [aɪ] [sed] , “ [ðæts] [wer] [jʊə(r)] ['pɑːzətɪvli] [ˌæbsə'luːtli] [rɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['bʌŋkoʊ] -
” I said , “ That's where you're positively absolutely wrong the first time , Bunko Daraway
” 我 说 , ” 那就是 在哪里 你是 积极地 绝对地 错误的 这 第一的 时间 , 文库 -
['rekləs] [brə'vɑːdoʊ] ,
Reckless Bravado ,
鲁莽 虚张声势 ,

我说：“你第一次就完全错了，Bunko Daraway 鲁莽的虚张声势。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] — [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ]
because you have to take it whether you want it or not — you're a hero
因为 你 有 到 拿 它 无论 你 想 它 或者 不是 — 你是 一个 英雄
.
:
.

因为不管你愿不愿意，你都必须接受——你是个英雄。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [wʌn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [piː] - [wiː] [kæn; kən] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɪksər]
You can't help being one any more than Pee - wee can help being a fixer
你 不能 帮助 存在 一 任何 更多的 比 撒尿 - 哇 能 帮助 存在 一个 修理工
[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['kɒmreɪdz] — ['æksent][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrnz] .
and doing such good turns to his Scout comrades — accent on the good turns .
和 正在做 这样的 好的 转弯 到 他的 侦察 同志们 — 口音 在 这 好的 转弯 .

你无法避免成为其中一员，就像皮威无法避免成为一个能解决问题的人，并为他的童子军伙伴们做了那么多好事一样——重点是做好事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['med(ə)l] ?

Do	**you**	**think**	**it**	**worries**	**us**	**not**	**to**	**get**	**a**	**medal**	**?**
做	你	思考	它	担忧	我们	不是	到	得到	一个	勋章	?

你觉得没拿到奖牌会让我们感到担忧吗?

['dɪdnt] [wiː; wi][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [wɪl] ?

Didn't	**we**	**not**	**find**	**a**	**will**	**?**
没有	我们	不是	寻找	一个	将要	?

我们没找到遗嘱吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wiː; wi][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm]['bændits] ?

And	**didn't**	**we**	**not**	**find**	**some**	**bandits**	**?**
和	没有	我们	不是	寻找	一些	强盗	?

我们不是还发现了一些强盗吗?

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər] [wen] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [wiːd] [ɔːl][drɑːp] [ded]

If	**we**	**got**	**what**	**we**	**were**	**after**	**when**	**Pee**	**-**	**wee**	**was**	**along**	**we'd**	**all**	**drop**	**dead**
如果	我们	得到	什么	我们	是	后	什么时候	撒尿	-	哇	曾是	沿着	我们会	全部	降低	死的

[frʌm; frəm] [ʃɑːk] [ænd; ənd][soʊ] [dʌb] ['smedli] ['kudnt] [steɪ] ['eniweɪ] ,

from	**shock**	**and**	**so**	**Dub**	**Smedley**	**couldn't**	**stay**	**anyway**	**,**
从	震惊	和	所以	配音	斯梅德利	不能	停留	反正	,

如果皮威在场时我们得到了我们想要的东西，我们都会吓得晕过去，所以杜布·斯梅德利无论如何也不能留下来。

[soʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ?

so	**what**	**do**	**we**	**care**	**?**
所以	什么	做	我们	关心	?

所以，我们为什么要关心这些?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [jʌŋ] ['hærɪs] [liːpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] ? ”

Do	**you**	**think**	**that**	**was**	**the**	**first**	**time**	**young**	**Harris**	**leaped**	**before**	**he**	**looked**	**?**	**”**
做	你	思考	那	曾是	这	第一的	时间	年轻的	哈里斯	跳跃	前	他	看起来	?	”

你认为那是小哈里斯第一次没看路就跳下去吗?

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [liːv] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	**You're**	**the**	**Scouts**	**that**	**started**	**out**	**camping**	**on**	**a**	**three**	**days**	**'**	**leave**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
“	你是	这	童子军	那	开始	出去	野营	在	一个	三	天	-	离开	,	不是	你	?

“你们就是当初利用三天假期去露营的童子军，对吧？”

” ['bɑːbi] ['iːstən] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	**Bobby**	**Easton**	**asked**	**me**	**.**
”	鲍比	伊斯顿	问	我	.

“鲍比·伊斯顿问我。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [skaʊt] [toʊld]

“	**I**	**was**	**going**	**to**	**come**	**and**	**ask**	**you**	**if**	**I**	**could**	**go**	**but**	**a**	**Scout**	**told**
“	我	曾是	去	到	来	和	问	你	如果	我	可以	去	但	一个	侦察	讲述

[ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]['kreɪzi] .

me	**not**	**to**	**because**	**you**	**fellows**	**were**	**crazy**	**.**
我	不是	到	因为	你	伙伴们	是	疯狂的	.

“我本来想来问问你们我能不能去，但是一个童子军告诉我不要去，因为你们这些家伙疯了。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Now	**that**	**I**	**know**	**you**	**I**	**think**	**I'd**	**like**	**to**	**stick**	**to**	**you**	**.**	**”**
现在	那	我	知道	你	我	思考	ID	喜欢	到	戳	到	你	.	”

既然我认识你了，我想我会想和你在一起。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Why**	**not**	**?**
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [dʌb] [sed] .
" **Dub said .**
" 配音 说 .

“杜布说道。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [hoʊm] [nekst] [wiːk] . ”
“ **I'll be starting home next week . ”**
" 患病的 是 开始 家 下一个 星期 . "

“我下周就要回家了。”

“ [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **Don't be so sure , " I told him .**
" 不 是 所以 当然 , " 我 讲述 他 .

“别那么肯定，”我告诉他。

“ ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [jet] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
“ **Maybe we'll be able to fix it yet — we should worry .**
" 或许 出色地 是 有能力的 到 使固定 它 然而 — 我们 应该 担心 .

“或许我们还能解决这个问题——我们应该感到担忧。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [leɪk] [treɪl]
THE LAKE TRAIL
这 湖 踪迹

湖畔步道

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [steɪd] [ænd; ənd] [helpt] [ðoʊz] [sə'veɪəz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [oʊn] [tent] [ʌp] ,
That afternoon we stayed and helped those surveyors to get their own tent up ,
那 下午 我们 入住 和 帮助 那些 测量员 到 得到 他们的 自己的 帐篷 向上 ,

那天下午我们留下来帮助那些测量员搭帐篷。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [skaʊt] ['faɪərpleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
and we built them a scout fireplace out of stones .
和 我们 建造 他们 一个 侦察 壁炉 出去 的 石头 .

我们用石头为他们搭建了一个童子军火炉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔɪl] - [stoʊv] — ['dʒɪməni] , [nɪks] [ɑːn] [ðæt] .
They were going to cook with an oil - stove — jiminy , nix on that .
他们 是 去 到 厨师 和 一个 油 - 火炉 — 吉米尼 , 尼克斯 在 那 .

他们打算用油炉做饭——我的天，不行。

[ðæt] ['bɑːbi] ['iːstən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] [ɔːl] [raɪt] .
That Bobby Easton was a nice fellow all right .
那 鲍比 伊斯顿 曾是 一个 好的 同伴 全部 正确的 .

鲍比·伊斯顿确实是个不错的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [kæmp] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ə'kweɪntɪd]
He said he remembered seeing us at camp but he didn't get acquainted
他 说 他 记得 看到 我们 在 营 但 他 没有 得到 熟人
[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nuː] [æt; ət] [kæmp] .
with us because he was new at camp .
和 我们 因为 他 曾是 新的 在 营 .

他说他记得在营地见过我们，但他没有和我们熟络起来，因为他是营地的新人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [sə'veɪəz] [ɑːn] [fiːld] [ə'saɪnmənt] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
He was helping those surveyors on field assignment , that's what they call it .
他 曾是 帮助 那些 测量员 在 场地 任务 , 那就是 什么 他们 称呼 它 .

他当时在帮助那些测量员进行实地勘测，他们是这么称呼这项工作的。

[lɑːts] [ʌv; əv] [skaʊts] [æt; ət] [kæmp] [duː] [laɪk] [ðæt] .

Lots	of	Scouts	at	camp	do	like	that	.
很多	的	童子军	在	营	做	喜欢	那	.

营地里很多童子军都喜欢这样做。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [aɪ] [nuː] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [men] [huː] [wɜːr; wər]

A	couple	of	fellows	I	knew	went	for	a	week	with	some	men	who	were
一个	夫妻	的	伙伴们	我	知道	去	为了	一个	星期	和	一些	男人	WHO	是

['stɑːkɪŋ] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] .

stocking	the	lakes	and	streams	with	fishes	.
袜	这	湖泊	和	溪流	和	鱼	.

我认识的几个小伙子跟一些人一起去湖泊和溪流里放养鱼苗，待了一个星期。

['bɑːbi] ['iːstən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sə'veɪəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] — [æz; əz] [lɔːŋ]

Bobby	Easton	was	going	to	stay	with	those	surveyors	for	a	week	—	as	long
鲍比	伊斯顿	曾是	去	到	停留	和	那些	测量员	为了	一个	星期	—	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæzəm] .

as	they	camped	in	the	chasm	.
作为	他们	露营	在	这	深渊	.

鲍比·伊斯顿打算和那些测量员一起待一个星期——只要他们还在峡谷里露营。

[ə; eɪ] [steɪk] [bɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] [kɔːrd] [ænd; ənd] ['draɪvz] [steɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] .

A	stake	boy	is	the	one	that	holds	the	cord	and	drives	stakes	and	all	like	that	.
一个	赌注	男生	是	这	一	那	持有	这	绳索	和	驱动	赌注	和	全部	喜欢	那	.

桩工就是负责拉绳、打桩等等的那种人。

[piː] - [wiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [eɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [steɪk] .

Pee	-	wee	thought	it	was	a	fellow	that	ate	a	lot	of	steak	.
撒尿	-	哇	想法	它	曾是	一个	同伴	那	吃	一个	很多	的	牛排	.

皮威以为那是个爱吃牛排的人。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] ['sʌpər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [sə'veɪəz] [toʊld] [ˌjuː 'es] .

At	night	we	all	had	supper	together	and	those	surveyors	told	us	.
在	夜晚	我们	全部	有	晚餐	一起	和	那些	测量员	讲述	我们	.

晚上我们一起吃了晚饭，那些测量员告诉我们这些。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] .

The	next	day	we	took	down	our	tent	and	went	back	to	Temple	Camp	.
这	下一个	天	我们	采取	向下	我们的	帐篷	和	去	后退	到	寺庙	营	.

第二天我们拆了帐篷，回到了圣殿营地。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['oʊvər] [jʊr; jər] [taɪm] [juː; jʊ] [dəunt] [get] ['kæmpɪŋ] [liːv] [ə'gen] ,

If	you	stay	over	your	time	you	don't	get	camping	leave	again	,
如果	你	停留	超过	你的	时间	你	不	得到	野营	离开	再次	,

如果你超时逗留，就不能再获得露营假了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] [ðer; ðər] [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

so	if	you	ever	go	there	you	better	be	careful	.
所以	如果	你	曾经	去	那里	你	更好的	是	小心	.

所以如果你要去那里，最好小心点。

[ðoʊz] [sə'veɪəz] [went] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ]

Those	surveyors	went	back	to	camp	with	us	—	they	were	telling	us	how	they
那些	测量员	去	后退	到	营	和	我们	—	他们	是	讲述	我们	如何	他们

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [sər'veɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['levɪz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

were	going	to	do	surveying	for	levees	down	on	the	Mississippi	.
是	去	到	做	测量	为了	堤坝	向下	在	这	密西西比州	.

那些测量员和我们一起回到了营地——他们告诉我们他们将如何对密西西比河下游的堤坝进行测量。

[bɔɪ] , ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

Boy	,	wouldn't	I	like	to	go	with	them	!
男生	,	不会	我	喜欢	到	去	和	他们	!

哎，我真想和他们一起去！

[æt; ət][kæmp] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [haʊ] ['bɑːbi] ['iːstən] [seɪvd] [piː] - [wiːz] [laɪf] —

At	camp	they	made	up	a	statement	about	how	Bobby	Easton	saved	Pee	-	wee's	life	—
在	营	他们	制成	向上	一个	陈述	关于	如何	鲍比	伊斯顿	已保存	撒尿	-	尿尿	生活	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][laɪk][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]

it	was	an	affidavit	like	you	have	to	have	—	and	all	of	us
它	曾是	一个	宣誓书	喜欢	你	有	到	有	—	和	全部	的	我们

[hæd; həd][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	to	sign	it	.
有	到	符号	它	.

在营地里，他们编造了一份关于鲍比·伊斯顿如何救了皮威的命的声明——这是一份你必须要有的宣誓书——我们所有人都必须在上面签字。

[ðen] ['bɑːbi] [hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['kaʊns(ə)l] — [ðæts]

Then	Bobby	had	to	answer	a	lot	of	questions	by	the	camp	council	—	that's
然后	鲍比	有	到	回答	一个	很多	的	问题	经过	这	营	理事会	—	那就是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

the	same	as	local	council	.
这	相同的	作为	当地的	理事会	.

然后，鲍比不得不回答营地委员会（也就是地方委员会）提出的许多问题。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Then	after	a	while	he	got	the	Gold	Medal	for	life	-	saving	from	the	National
然后	后	一个	尽管	他	得到	这	金子	勋章	为了	生活	-	保存	从	这	国家的

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Court	of	Honor	.
法庭	的	荣誉	.

过了一段时间，他因救生义举获得了国家荣誉法庭颁发的金质奖章。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

He	showed	it	to	me	after	he	got	it	.
他	显示	它	到	我	后	他	得到	它	.

他拿到之后给我看了。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['bɜːrnˌsaɪd][ə'wɔːrd] , [tuː] , ['æftər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	got	the	Burnside	award	,	too	,	after	about	a	week	,
他	得到	这	伯恩赛德	奖	,	也	,	后	关于	一个	星期	,

大约一周后，他也获得了伯恩赛德奖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

and	he	bought	a	canoe	to	keep	on	the	lake	.
和	他	买	一个	独木舟	到	保持	在	这	湖	.

他还买了一艘独木舟放在湖上。

[soʊ][aɪ] [ges] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['evri] ['sʌmər] .

So	I	guess	he's	coming	up	there	every	summer	.
所以	我	猜测	他是	未来	向上	那里	每一个	夏天	.

所以我想他每年夏天都会来那里。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][aɪs] [kriːm] [tuː] , [daʊn] [ɪn] ['kætˌskɪl] .

He	treated	us	all	to	ice	cream	too	,	down	in	Catskill	.
他	治疗	我们	全部	到	冰	奶油	也	,	向下	在	卡茨基尔	.

在卡茨基尔山，他还请我们所有人吃了冰淇淋。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['wɔznt] [ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][gɑːt] [θruː] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [sə'veɪəz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

But	all	that	wasn't	until	after	he	got	through	helping	the	surveyors	over	in	the
但	全部	那	不是	直到	后	他	得到	通过	帮助	这	测量员	超过	在	这

['kæzəm] .

chasm	.
深渊	.

但这一切都是在他帮助测量员们完成峡谷中的测量工作之后才发生的。

[soʊ] [ðen] [pʊr] [dʌb] ['oʊnli][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [piː] - [wiː] ['dɪdnt] [faɪnd]

So	then	poor	Dub	only	had	about	a	week	to	stay	because	Pee	-	wee	didn't	find
所以	然后	贫穷的	配音	仅有的	有	关于	一个	星期	到	停留	因为	撒尿	-	哇	没有	寻找

['enibɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [laɪf] [seɪvd] .

anybody	who	was	dying	to	have	his	life	saved	.
任何人	WHO	曾是	垂死	到	有	他的	生活	已保存	.

所以可怜的杜布只待了大约一周，因为皮威没有找到任何濒临死亡需要他救命的人。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['meɪbi] [ðer; ðər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	said	that	maybe	there	might	possibly	be	an	earthquake	or	something	and	a
我	说	那	或许	那里	可能	可能	是	一个	地震	或者	某物	和	一个

[lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [get] [kɪld] .

lot	of	people	would	almost	get	killed	.
很多	的	人们	会	几乎	得到	被杀	.

我说过，也许会发生地震之类的，很多人可能会丧命。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ɜːrθkweɪk] — - [ðer; ðər] ['nevər] [ɪz][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

But	there	wasn't	any	earthquake	—	jiminies	there	never	is	at	Temple	Camp	.
但	那里	不是	任何	地震	—	-	那里	绝不	是	在	寺庙	营	.

但并没有发生地震——天哪，圣殿营地从来没有发生过地震。

[piː] - [wiː] [sed] ['oʊvər][ɪn][dʒə'pæn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dændi] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] .

Pee	-	wee	said	over	in	Japan	they	have	dandy	tidal	waves	.
撒尿	-	哇	说	超过	在	日本	他们	有	花花公子	潮汐	波浪	.

皮威说，日本那边有壮观的海啸。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [duː] [ðeɪ] [duː][juː 'es] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

But	what	good	do	they	do	us	—	that's	what	I	asked	him	.
但	什么	好的	做	他们	做	我们	—	那就是	什么	我	问	他	.

但他们对我们有什么好处呢？——我问他这个问题。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [dʌb] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Two	or	three	nights	before	the	day	Dub	had	to	go	home	,	he	said	to	me	,
二	或者	三	夜晚	前	这	天	配音	有	到	去	家	,	他	说	到	我	,

在杜布不得不回家的前两三个晚上，他对我说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][kæmp] - ['faɪər][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Are	you	going	to	be	at	camp	-	fire	to	-	night	?	”
“	是	你	去	到	是	在	营	-	火	到	-	夜晚	?	”

你今晚会去参加篝火晚会吗?

“ [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sure	,	there's	nothing	else	to	do	,	”	I	said	.
“	当然	,	有	没有什么	别的	到	做	,	”	我	说	.

“当然，也没别的事可做了，”我说。

[hiː; hi] [sed] , “ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] , [dʒʌst][juː 'es] [tuː] . ”

He	said	,	“	Let's	take	a	hike	,	just	us	two	.	”
他	说	,	“	我们来吧	拿	一个	远足	,	只是	我们	二	.	”

他说：“我们俩去徒步旅行吧。”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] . ”

“	Sure	,	”	I	told	him	,	“	but	watch	out	for	Pee	-	wee	.	”
“	当然	,	”	我	讲述	他	,	“	但	手表	出去	为了	撒尿	-	哇	.	”

“当然可以，”我告诉他，“不过要小心皮威。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ?

“	Are	you	game	to	walk	around	the	lake	?
“	是	你	游戏	到	走	大约	这	湖	?

你愿意绕湖走一圈吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] .
" **he** **asked** **me** **.**
" 他 问 我 .

他问我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
He **said** **he** **had** **never** **done** **that** **and** **he** **wanted** **to** **do** **it** **.**
他 说 他 有 绝不 完毕 那 和 他 通缉 到 做 它 .

他说他以前从未做过这件事，他想做这件事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
He **wanted** **to** **see** **how** **it** **was** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **lake** **.**
他 通缉 到 看 如何 它 曾是 在 这 其他 边 的 这 湖 .

他想看看湖对岸是什么样子。

" [its] [ɔːl] [wʊdz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **It's** **all** **woods** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 它是 全部 树林 , " 我 讲述 他 .

"这里全是树林，"我告诉他。

" [ðə; ði] [ʃɔːr] [kʌmz] [daʊn] [stiːp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] — [juː; jʊ]
" **The** **shore** **comes** **down** **steep** **and** **those** **hills** **are** **all** **covered** **with** **woods** **—** **you**
" 这 支撑 来 向下 陡 和 那些 丘陵 是 全部 涵盖 和 树林 — 你
[kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][kæmp] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
can **see** **from** **camp** **how** **it** **is** **.**
能 看 从 营 如何 它 是 .

"海岸线陡然下降，那些山丘都被树木覆盖着——从营地就能看到那番景象。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪl] [goʊz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] .
There's **a** **trail** **goes** **all** **the** **way** **around** **.**
有 一个 踪迹 去 全部 这 方式 大约 .

有一条小径环绕四周。

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][dɪd][aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kæmp] - ['faɪər] .
" **He** **asked** **me** **did** **I** **care** **so** **much** **about** **camp** **-** **fire** **.**
" 他 问 我 做过 我 关心 所以 很多 关于 营 - 火 .

他问我是否那么在意篝火。

" [ʃʊr] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] .
" **Sure** **not** **,** **"** **I** **said** **.**
" 当然 不是 , " 我 说 .

"当然不是，"我说。

" ['hævnt] [aɪ][gɑːt][ɔːl] ['sʌmər] [tuː; tə] [sprɔːl] [ə'raʊnd] [kæmp] - ['faɪər] ?
" **Haven't** **I** **got** **all** **summer** **to** **sprawl** **around** **camp** **-** **fire** **?**
" 还没有 我 得到 全部 夏天 到 蔓延 大约 营 - 火 ?

"难道我没有整个夏天可以围坐在篝火旁吗？"

" [ðen] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [ðæt] .
" **Then** **right** **away** **I** **was** **sorry** **I** **said** **that** **.**
" 然后 正确的 离开 我 曾是 对不起 我 说 那 .

"然后我立刻就后悔说了那句话。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
Because **in** **a** **couple** **of** **days** **he** **had** **to** **go** **home** **.**
因为 在 一个 夫妻 的 天 他 有 到 去 家 .

因为过几天他就得回家了。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" **Come** **on** **in** **the** **office** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **and** **I'll** **get** **permission** **.**
" 来 在 在 这 办公室 , " 我 说 , " 和 患病的 得到 允许 .

"进来吧，"我说，"我去申请许可。"

〞 [dʌb] ['weɪtɪd] ,
〞 Dub waited ,
〞 配音 等待 ,

“杜布等着，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] [waɪl] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
reading the bulletin - board while I told the councilor that I was going for a
阅读 这 公告 - 木板 尽管 我 讲述 这 议员 那 我 曾是 去 为了 一个
[haɪk][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] .
hike with another fellow .
远足 和 其他 同伴 .

我一边看公告栏，一边告诉议员我要和另一个人去远足。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] ([ðæt] [wʌz; wəz] ['sɔːndəs] , ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kaʊnsələr] [ɔːl] [raɪt]) [hiː; hi] [sed] ,
The councilor (that was Saunders , he's a nice councilor all right) he said ,
这 议员 (那 曾是 桑德斯 , 他是 一个 好的 议员 全部 正确的) 他 说 ,

那位议员（就是桑德斯，他是一位很不错的议员）说：

“ [ðiːz] [naɪt] [haɪk] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli]
“ These night hikes are being discouraged but you boys come home early
〞 这些 夜晚 徒步旅行 是 存在 灰心 但 你 男孩们 来 家 早期的

“我们不鼓励夜间徒步，但你们这些孩子要早点回家。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and I guess it will be all right .
和 我 猜测 它 将要 是 全部 正确的 .

我想应该没问题吧。

〞 [aɪ] [sed] , “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
〞 I said , “ Believe me ,
〞 我 说 , “ 相信 我 ,

我说：“相信我，

[aɪl] [get] [bæk] [baɪ][ten][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] [bɪ'fɔːr] ['kʊkɪŋ]
I'll get back by ten because I'll want to get a piece of pie before cooking
患病的 得到 后退 经过 十 因为 患病的 想 到 得到 一个 片 的 馅饼 前 烹饪
[ʃæk] [kləuziz] [ʌp] .
shack closes up .
窝棚 关闭 向上 .

我十点前会回去，因为我想在小餐馆关门前吃一块馅饼。

['tʃɔːklət] [drɑːp] , ['hiːz] [kʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] .
Chocolate Drop , he's cook , and he goes to bed about ten o'clock .
巧克力 降低 , 他是 厨师 , 和 他 去 到 床 关于 十 点钟 .

巧克力豆，他是厨师，他大约十点钟睡觉。

〞 [dʌb] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] .
〞 Dub was waiting for me , looking around Administration Shack .
〞 配音 曾是 等待 为了 我 , 寻找 大约 行政 窝棚 .

“杜布在行政小屋里等着我，四处张望。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛlks] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌft]
He was looking at the Indian canoe and the elk's head and the stuffed
他 曾是 寻找 在 这 印度 独木舟 和 这 麋鹿的 头 和 这 填充
['biːvər] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] .
beaver — there are a lot of things like that in Administration Shack .
海狸 — 那里 是 一个 很多 的 事物 喜欢 那 在 行政 窝棚 .

他看着印第安独木舟、麋鹿头和海狸标本——行政小屋里有很多这样的东西。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['redʒɪstərd] .
I guess he had never been in there except when he was being registered .
我 猜测 他 有 绝不 到过 在 那里 除了 什么时候 他 曾是 存在 挂号的 .

我猜他除了登记入册的时候，从来没进去过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	was	looking	at	the	big	bulletin	-	board	when	I	went	back	to	him	and
他	曾是	寻找	在	这	大的	公告	-	木板	什么时候	我	去	后退	到	他	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

我回到他身边时，他正看着那块大公告板，他说：

“ [wiː; wi] [maɪt] [roʊ] [ə'krɔːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	We	might	row	across	if	it	wasn't	for	that	.
”	我们	可能	排	穿过	如果	它	不是	为了	那	.

“如果不是因为这个，我们或许可以划船过去。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [sed] — [hɪəz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

”	He	was	pointing	at	a	notice	that	said	—	here's	just	what	it	said	because
”	他	曾是	指向	在	一个	注意	那	说	—	这里是	只是	什么	它	说	因为

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

I	copied	it	:
我	复制	它	:

“他指着一张告示，上面写着——以下是我复制的内容：

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ['riːs(ə)ntli] [ə'naʊnst] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['boʊts][ɔːr]

Attention	is	called	to	the	rule	recently	announced	forbidding	the	use	of	boats	or
注意力	是	称为	到	这	规则	最近	宣布	禁止	这	使用	的	船	或者

[kə'nuːz] ['æftər][dɑːrk] .

canoes	after	dark	.
独木舟	后	黑暗的	.

请注意最近公布的一项规定，该规定禁止在天黑后使用船只或独木舟。

[ðə; ði]['mɪshæp][ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [læst] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪgərəs]

The	mishap	of	Wednesday	evening	last	emphasizes	the	importance	of	a	rigorous
这	意外	的	周三	晚上	最后的	强调	这	重要性	的	一个	严格的

[ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌregju'leɪʃn] .

enforcement	of	this	new	regulation	.
执法	的	这	新的	规定	.

上周三晚发生的这起事故凸显了严格执行这项新规定的重要性。

['boʊts] [ænd; ənd] [kə'nuːz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʊrɪŋ] ['pleɪsɪz]['æftər] ['sʌpər]

Boats	and	canoes	must	not	be	taken	from	their	mooring	places	after	supper
船	和	独木舟	必须	不是	是	已采取	从	他们的	停泊	地方	后	晚餐

[ɪk'sept] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] .

except	by	special	permission	.
除了	经过	特别的	允许	.

晚餐后，除特别许可外，船只和独木舟不得离开停泊地点。

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sʌməri] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]

Disregard	of	this	rule	will	be	followed	by	summary	dismissal	from	the	camp
漠视	的	这	规则	将要	是	随后	经过	概括	解雇	从	这	营

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

违反此规定者将被立即逐出营地。

“ [ðæts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tendə(r).fʊt] , ” [aɪ][toʊld] [dʌb] .

“	That's	on	account	of	tenderfoots	,	”	I	told	Dub	.
”	那就是	在	帐户	的	新手	,	”	我	讲述	配音	.

“那是因为新手，”我告诉杜布。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [nɜːrs]
“ Some of the Scouts that are up here this season ought to have their nurse
” 一些 的 这 童子军 那 是 向上 这里 这 季节 应该 到 有 他们的 护士
['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
girls with them .
女孩们 和 他们 .

“本赛季在这里的一些童子军应该带上他们的护士女孩。”

['eniweɪ] [aɪ'd] ['ræðər] [wɔːk] [ə'raʊnd] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
Anyway I'd rather walk around , wouldn't you ? ”
反正 ID 相当 走 大约 , 不会 你 ? ”

反正我更喜欢四处走走，你觉得呢?

“ [ʃʊr] , ['eniθɪŋ] ['suːts][ˌem 'iː] , ” [dʌb] [sed] .
“ Sure , anything suits me , ” Dub said .
” 当然 , 任何事物 西装 我 , ” 配音 说 .

“当然，什么都适合我，”杜布说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['eniweɪ] .
“ I'm going home in a couple of days anyway .
” 我是 去 家 在 一个 夫妻 的 天 反正 .

“反正我过几天就要回家了。”

” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [duː][juː; jʊ] ?
” I said , “ You don't mean you'd take a boat for that reason , do you ?
” 我 说 , “ 你 不 意思是 你会 拿 一个 船 为了 那 原因 , 做 你 ?

我说：“你不会是因为这个原因才坐船的吧？”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [raɪt] .
If you're going home you might as well go right .
如果 你是 去 家 你 可能 作为 出色地 去 正确的 .

既然要回家，不如就往右走。

” [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ]['oʊnli] [ment] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
” He said , “ No , I only meant I have to go home in a couple of days .
” 他 说 , “ 不 , 我 仅有的 意思是 我 有 到 去 家 在 一个 夫妻 的 天 .

他说：“不，我的意思是，我过几天就要回家了。”

[kʌm] [ə'hed] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [lets] [haɪk] [ə'raʊnd] .
Come ahead , I didn't mean anything , let's hike around .
来 前方 , 我 没有 意思是 任何事物 , 我们来吧 远足 大约 .

来吧，我没有别的意思，我们去徒步旅行吧。

” [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
” I felt sorry for him because he had to go right when the season
” 我 毛毡 对不起 为了 他 因为 他 有 到 去 正确的 什么时候 这 季节
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] ,
was getting started ,
曾是 获得 开始 ,

“我为他感到难过，因为他是在赛季刚开始的时候离开的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
but how could I help it ?
但 如何 可以 我 帮助 它 ?

但我又能怎么办呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['evri]
You can bet I wouldn't want to be leaving when the Scouts are coming every
你 能 赌注 我 不会 想 到 是 离开 什么时候 这 童子军 是 未来 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

我肯定不想在童子军每天都来的时候离开。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] ['merəli] , ['merəli] , ” [aɪ] [sed] .
“ You might as well go merrily , merrily , ” I said .
“ 你 可能 作为 出色地 去 兴高采烈地 , 兴高采烈地 , ” 我 说 .

“你最好兴高采烈地走吧，”我说。

“ [juːl] [biː; bi] [ʌp] [nekst] ['sʌmər] . ”
“ You'll be up next summer . ”
“ 你会 是 向上 下一个 夏天 . ”

“明年夏天你就能上台了。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [nekst] ['sʌmər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll be going to work next summer , ” he said .
“ 患病的 是 去 到 工作 下一个 夏天 , ” 他 说 .

“我明年夏天要去工作，”他说。

“ [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Forget about it , ” I told him .
“ 忘记 关于 它 , ” 我 讲述 他 .

“算了吧，”我告诉他。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] — [ðæts] [west] .
We started walking around the lake , going toward the brook — that's west .
我们 开始 步行 大约 这 湖 , 去 朝向 这 溪 — 那就是 西方 .

我们开始绕湖散步，朝着小溪的方向走去——那就是西边。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [juːl] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [went] .
If you look at the map you'll see how we went .
如果 你 看 在 这 地图 你会 看 如何 我们 去 .

如果你看一下地图，就会知道我们是怎么走的。

[its] [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
It's about three and a half miles around the lake .
它是 关于 三 和 一个 一半 英里 大约 这 湖 .

绕湖一周大约三英里半。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [piː] - [wiː] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [its] [lɔːŋgər] [wʌn] [wei]
If you want to see Pee - wee jump up in the air just tell him it's longer one way
如果 你 想 到 看 撒尿 - 哇 跳 向上 在 这 空气 只是 告诉 他 它是 更长 一 方式
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
around the lake than it is the other way .
大约 这 湖 比 它 是 这 其他 方式 .

如果你想看到皮威跳起来，就告诉他绕湖走一圈比绕湖走另一圈要长。

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['soʊbər] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['faɪərwɜːrks] .
Just tell him that with a sober face if you want to see some fireworks .
只是 告诉 他 那 和 一个 清醒 脸 如果 你 想 到 看 一些 烟花 .

如果你想看点好戏，就一本正经地告诉他。

[wen] [juː; jʊ] [get] [pæst] [ðə; ði] [brʊk] [its] [ɔːl] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪl] .
When you get past the brook it's all woods , but there's a trail .
什么时候 你 得到 过去的 这 溪 它是 全部 树林 , 但 有 一个 踪迹 .

过了小溪就全是树林了，不过那里有一条小路。

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ən'les] [juːv] [bɪn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
It's hard to follow it in the dark unless you've been over it in the daytime .
它是 难的 到 跟随 它 在 这 黑暗的 除非 你已经 到过 超过 它 在 这 白天 .

除非白天仔细观察过，否则在黑暗中很难看清它。

[aɪ] [bet] [aɪv] [bɪn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
I bet I've been over it a hundred times .
我 赌注 我已经 到过 超过 它 一个 百 时代 .

我敢肯定我已经看过一百遍了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

If	you	ever	come	to	Temple	Camp	I'll	take	you	around	.
如果	你	曾经	来	到	寺庙	营	患病的	拿	你	大约	.

如果你有机会来圣殿营地，我会带你四处逛逛。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['haɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [æskt] [dʌb] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt]

While	we	were	hiking	around	through	the	woods	I	asked	Dub	how	he	made	out
尽管	我们	是	远足	大约	通过	这	树林	我	问	配音	如何	他	制成	出去

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [frʌm; frəm] ['bægli]

with	those	pictures	he	took	that	day	we	were	on	our	way	from	Bagley
和	那些	图片	他	采取	那	天	我们	是	在	我们的	方式	从	巴格利

['sentər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm] .

Center	to	the	chasm	.
中心	到	这	深渊	.

当我们徒步穿越树林时，我问杜布，那天我们从巴格利中心前往峡谷的路上拍的那些照片效果如何。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['prɪti] [gʊd] .

He	said	they	came	out	pretty	good	.
他	说	他们	来了	出去	漂亮的	好的	.

他说他们做得相当不错。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [ðen] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] ['seɪvɪŋ] [tests] ?

“	Then	all	you've	got	to	do	to	be	an	Eagle	is	to	take	the	life	saving	tests	?
“	然后	全部	你已经	得到	到	做	到	是	一个	鹰	是	到	拿	这	生活	保存	测试	?

“那么，要想成为一名雄鹰，你只需要通过救生测试就行了？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . ”

I	should	think	you	would	have	done	that	before	this	.	”
我	应该	思考	你	会	有	完毕	那	前	这	.	”

我想你应该早就这么做了。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What's	the	use	?	”	he	said	.
“	是什么	这	使用	?	”	他	说	.

“有什么用呢？”他说道。

“ [ˌeɪˌdʌbljuː'eɪtʃ] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʌb] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Awh	,	come	out	of	it	,	Dub	,	”	I	told	him	.
“	啊	,	来	出去	的	它	,	配音	,	”	我	讲述	他	.

“哎呀，别这样，杜布，”我告诉他。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] , [ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kerɪŋ] [ə'baʊt]

“	Just	because	you	can't	stay	all	summer	,	is	that	any	reason	for	not	caring	about
“	只是	因为	你	不能	停留	全部	夏天	,	是	那	任何	原因	为了	不是	关怀	关于

[jʊr; jər] [tests] ?

your	tests	?
你的	测试	?

“仅仅因为你不能待满整个夏天，这就能成为你不重视考试的理由吗？”

[bɔɪ] ,

Boy	,
男生	,

男生，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [test] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ'd][hɑːp]['oʊvər]
if I had only one test more to be an Eagle you can bet I'd hop over
如果 我 有 仅有的 一 测试 更多的 到 是 一个 鹰 你 能 赌注 ID 跳 超过
[ðə; ði][tɑːp][ɔːl] [raɪt] .
the top all right .
这 顶部 全部 正确的 .

如果我只剩最后一次考试就能成为雄鹰队队员，我肯定能成功晋级。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [skaʊts] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet]
There are lots of Scouts here that would change places with you , you can bet
那里 是 很多 的 童子军 这里 那 会 改变 地方 和 你 , 你 能 赌注
. ”
: ”
. ”

这里有很多童子军都愿意和你交换位置，我敢打赌。”

“ [jes] — [ðeɪ] ['wʊdnt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes — they wouldn't , ” he said .
“ 是的 — 他们 不会 , ” 他 说 .

“是的——他们不会，”他说。

“ [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ]['beɪkəri] [stɔːr] ?
“ And go back to a flat up over a bakery store ?
“ 和 去 后退 到 一个 平坦的 向上 超过 一个 面包店 店铺 ?

“然后回到面包店楼上的公寓去住？”

[aɪ][bet][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][pə'troʊl] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] , [lɪv; laɪv][ɪn][naɪs][bɪg] ['haʊzɪz] . ”
I bet you and all your patrol , and Pee - wee , live in nice big houses . ”
我 赌注 你 和 全部 你的 巡逻 , 和 撒尿 - 哇 , 居住 在 好的 大的 房屋 . ”

我敢打赌，你和你的巡逻队员，还有皮威，都住在漂亮的大房子里。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Believe me , ” I told him .
“ 相信 我 , ” 我 讲述 他 .

“相信我，”我告诉他。

“ [piː] - [wiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər][ə; eɪ]['beɪkəri] [stɔːr] .
“ Pee - wee would change places with you to live over a bakery store .
“ 撒尿 - 哇 会 改变 地方 和 你 到 居住 超过 一个 面包店 店铺 .

“皮威愿意和你交换位置，住在面包店楼上。”

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] ['oʊvər][ə; eɪ]['beɪkəri] [stɔːr] [juːd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] .
If he lived over a bakery store you'd never see him up here .
如果 他 居住地 超过 一个 面包店 店铺 你会 绝不 看 他 向上 这里 .

如果他住在面包店楼上，你肯定不会在这里看到他。

[lʊk] [aʊt] [wer] [jʊə(r)] ['stepɪŋ] , [its] ['mɑːrʃi] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Look out where you're stepping , it's marshy near the shore .
看 出去 在哪里 你是 步进 , 它是 沼泽地 靠近 这 支撑 .

注意脚下，岸边是沼泽地。

” [hiː; hi] [sed] , “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʌk] [ðæt] ['iːstən] ['feloʊ] [hæd; həd] — [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][ænd; ənd]
” He said , “ Look at the luck that Easton fellow had — the Gold Medal and
” 他 说 , “ 看 在 这 运气 那 伊斯顿 同伴 有 — 这 金子 勋章 和
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌks] .
a hundred bucks .
一个 百 雄鹿 .

他说：“看看伊士顿那家伙的运气——金牌和一百美元。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [hɪz; ɪz][foʊks][ɑːr; ər] [rɪtʃ] . ”
And he doesn't need it either , his folks are rich . ”
和 他 不 需要 它 任何一个 , 他的 各位 是 富有的 . ”

而且他也不需要，他家境富裕。

“ [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	That	has	nothing	to	do	with	it	,	”	I	said	.
”	那	有	没有什么	到	做	和	它	,	”	我	说	.

“那跟这件事没有任何关系，”我说。

“ [juː; jʊ] [wɪn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɔːr][juː; jʊ][dəunt] .

“	You	win	a	prize	or	you	don't	.
”	你	赢	一个	奖	或者	你	不	.

“要么获奖，要么没获奖。”

['biːɪŋ] [rɪtʃ] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

Being	rich	hasn't	got	anything	to	do	with	it	.	”
存在	富有的	还没有	得到	任何事物	到	做	和	它	.	”

有钱没关系。

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɔːl] ['sʌmər] ['eniweɪ] , ” [dʌb] [sed] .

“	Yes	,	but	he	would	have	stayed	all	summer	anyway	,	”	Dub	said	.
”	是的	,	但	他	会	有	入住	全部	夏天	反正	,	”	配音	说	.

“是的，但他无论如何都会待到夏天结束，”杜布说道。

“ [oʊ] ['gɒlɪ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Oh	gollies	,	is	that	all	you're	thinking	about	?
”	哦	小鬼	,	是	那	全部	你是	思维	关于	?

“哎呀，你满脑子想的都是这个吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [dʒiː] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [laɪk] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['biːvər] ['kæzəm] . ”

“	Gee	,	you	weren't	like	that	when	we	were	at	Beaver	Chasm	.	”
”	吉	,	你	不是	喜欢	那	什么时候	我们	是	在	海狸	深渊	.	”

“哎呀，我们在比弗峡谷的时候你可不是这样的。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][soʊ] [suːn] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	didn't	have	to	go	so	soon	then	,	”	he	said	.
”	我	没有	有	到	去	所以	很快	然后	,	”	他	说	.

“那我本来不必那么快就走，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['bɑːbi] ['iːstən] [wʌn] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [graʊtʃ] ,

“	It	wasn't	until	after	Bobby	Easton	won	the	Gold	Medal	that	you	started	grouching	,
”	它	不是	直到	后	鲍比	伊斯顿	韩元	这	金子	勋章	那	你	开始	抱怨	,

“直到博比·伊斯顿赢得金牌之后，你才开始抱怨。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	I	said	to	him	.
”	我	说	到	他	.

我对他说。

[hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] — [ɔːr] ['biːɪŋ] [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] ['iːðər]

He	said	,	“	What	do	I	care	about	the	Gold	Medal	—	or	being	an	Eagle	Scout	either
他	说	,	“	什么	做	我	关心	关于	这	金子	勋章	—	或者	存在	一个	鹰	侦察	任何一个

?

?
?

他说：“我才不在乎金牌，也不在乎成为鹰级童子军呢？”

[ðeɪ] [dəunt] [get] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . ”

They	don't	get	me	anything	.	”
他们	不	得到	我	任何事物	.	”

他们什么也没给我。

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
“ 好的 夜晚 !

“晚安!

[dəunt] [get] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
Don't get you anything ?
不 得到 你 任何事物 ?

什么都没给你准备吗?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ ['sɪtɪŋ] [hoʊm] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [waɪl] [maɪ] ['mʌðɚz] [aʊt] ['wɜːrkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sitting home minding the baby while my mother's out working , ” he said .
“ 坐着 家 介意 这 婴儿 尽管 我的 母亲的 出去 在职的 , ” 他 说 .

“我妈妈出去工作了，我就待在家里照顾孩子，”他说。

“ [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
“ What good is it being an Eagle Scout when you have to do that ?
“ 什么 好的 是 它 存在 一个 鹰 侦察 什么时候 你 有 到 做 那 ?

“如果非得做这种事，当鹰级童子军还有什么用？”

[ɔːr][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] ['iːðər] — [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Or the Gold Medal either — what good is it ?
或者 这 金子 勋章 任何一个 — 什么 好的 是 它 ?

或者金牌也一样——那又有什么用呢?

[naʊ] [aɪm] ['sɑːri] [maɪ] ['mʌðər] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .
Now I'm sorry my mother let me come up here at all .
现在 我是 对不起 我的 母亲 让 我 来 向上 这里 在 全部 .

现在我真后悔妈妈当初让我来这里。

[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,

哎呀,

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɪ'nʌf] [ʌp] [hɪr]
all she could scrape together was two weeks ' board and that isn't enough up here
全部 她 可以 刮 一起 曾是 二 周 - 木板 和 那 不是 足够的 向上 这里
['iːv(ə)n][dʒʌst][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
even just for two weeks .
甚至 只是 为了 二 周 .

她好不容易凑齐了两周的伙食费，但即使只在这里待两周，这点钱也不够。

['fɛloʊz] [baɪ] [koʊnz] [ænd; ənd] [hɑːt][dɔːgz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ['oʊvər]
Fellows buy cones and hot dogs and everything and go to the movies over
研究员 买 圆锥体 和 热的 狗 和 一切 和 去 到 这 电影 超过
[ɪn] ['kætˌskɪl] .
in Catskill .
在 卡茨基尔 .

伙计们买了冰淇淋甜筒、热狗之类的东西，然后去卡茨基尔看电影。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tʃɪp] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ɪ'vents] .
I couldn't even chip in for the closing events .
我 不能 甚至 芯片 在 为了 这 结束 活动 .

我甚至连闭幕式的捐款都拿不出来。

" [aɪ] [sed] , " [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" I said , " Well , what of it ?
" 我 说 , " 出色地 , 什么 的 它 ?

我说："那又怎样？"

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] ['eniweɪ] . "
You won't be here anyway . "
你 惯于 是 这里 反正 . "

反正你也不会在这里。

" [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't rub it in , " he said .
" 不 擦 它 在 , " 他 说 .

"别再雪上加霜了，"他说。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I don't mean it that way , " I told him .
" 我 不 意思是 它 那 方式 , " 我 讲述 他 .

"我不是那个意思，"我告诉他。

" ['oʊnli] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wəʊnt]
" Only why should you be putting up a half a dollar for something you won't
" 仅有的 为什么 应该 你 是 推杆 向上 一个 一半 一个 美元 为了 某物 你 惯于
[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ?
have anything to do with ?
有 任何事物 到 做 和 ?

"你为什么要花五毛钱买一件跟你一点关系都没有的东西呢？"

['eniweɪ] [ðæts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [kə'lekʃənz] [laɪk] [ðæt] .
Anyway that's against the rule in this camp , taking up collections like that .
反正 那就是 反对 这 规则 在 这 营 , 采取 向上 收藏 喜欢 那 .

总之，在这个营地里，像这样收钱是违反规定的。

[dʒiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][glæd][jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd] [ðæt] — ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [laɪk]
Gee , I should think you'd be glad your mother did that — sending you up here like
吉 , 我 应该 思考 你会 是 高兴的 你的 母亲 做过 那 — 发送 你 向上 这里 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

哎呀，我觉得你应该很高兴你妈妈这么做——把你送到这里来。

" [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ? "
" He said , " Do you live in a big house ? "
" 他 说 , " 做 你 居住 在 一个 大的 房子 ? "

他说："你住在一栋大房子里吗？"

" [ʃʊr] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" Sure , " I told him , " but what's the difference ?
" 当然 , " 我 讲述 他 , " 但 是什么 这 不同之处 ?

"当然，"我告诉他，"但是有什么区别呢？"

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
They're all the same size when you get on the outside of them — the outside
它们是 全部 这 相同的 尺寸 什么时候 你 得到 在 这 外部 的 他们 — 这 外部
[ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
of every house is the same size .
的 每一个 房子 是 这 相同的 尺寸 .

从外面看，它们的大小都一样——每栋房子的外墙大小都一样。

[juː; jʊ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

You	go	outside	your	house	and	you've	got	just	as	much	room	as	I	have
你	去	外部	你的	房子	和	你已经	得到	只是	作为	很多	房间	作为	我	有

[wen] [aɪ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

when	I	go	outside	of	my	house	.
什么时候	我	去	外部	的	我的	房子	.

你走出家门，你拥有的空间和我走出家门时拥有的空间一样大。

[lets] [hɪr] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

Let's	hear	you	deny	it	.	”
我们来吧	听到	你	否定	它	.	”

让我听听你否认的样子。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

“	Tell	that	to	Pee	-	wee	,	”	he	said	,	kind	of	laughing	.
“	告诉	那	到	撒尿	-	哇	,	”	他	说	,	种类	的	笑	.

“你去跟皮威说说这话，”他笑着说。

“ [lʊk] [aʊt] , [juːl] [kræk] [jʊr; jər] [feɪs] ['læfɪŋ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Look	out	,	you'll	crack	your	face	laughing	,	”	I	told	him	.
“	看	出去	,	你会	裂缝	你的	脸	笑	,	”	我	讲述	他	.

“小心，你笑得会把脸笑裂的，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , “ [wen] [aɪ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [haʊs] [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

He	said	,	“	When	I	go	outside	my	house	I	just	have	to	sit	in	the	gutter	.
他	说	,	“	什么时候	我	去	外部	我的	房子	我	只是	有	到	坐	在	这	排水沟	.

他说：“我走到家门口，就只能坐在路边的排水沟里。”

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][bʌt; bət] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

There	used	to	be	a	lot	but	they're	building	on	it	.	”
那里	用过的	到	是	一个	很多	但	它们是	建筑	在	它	.	”

以前有很多，但他们正在以此为基础继续发展。

“ [wen] [aɪ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [lɔːn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [moʊ] ,

“	When	I	go	outside	of	my	house	there's	a	big	lawn	I	have	to	mow	,
“	什么时候	我	去	外部	的	我的	房子	有	一个	大的	草地	我	有	到	刈	,

“我家外面有一大片草坪，我得去割草。”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	I	told	him	.
”	我	讲述	他	.

我告诉他。

“ - , [jʊə(r)] ['lʌki] — [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

“	Jiminies	,	you're	lucky	—	you	don't	have	to	cut	the	sidewalk	.
“	-	,	你是	幸运的	—	你	不	有	到	切	这	人行道	.

“吉米尼，你很幸运——你不用抄近路走人行道。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ]['kreɪzi] ['ɪndiən] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] . ”

”	He	said	,	“	You	crazy	Indian	,	you	make	me	laugh	.	”
”	他	说	,	“	你	疯狂的	印度	,	你	制作	我	笑	.	”

他说：“你这个疯印第安人，你逗得我哈哈大笑。”

“ [ʃʊr] , [waɪ] [nɑːt] ?

“	Sure	,	why	not	?
“	当然	,	为什么	不是	?

“当然可以，为什么不呢？”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	I	said	to	him	.
”	我	说	到	他	.

我对他说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

[saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

SOUNDS	**IN**	**THE**	**NIGHT**
声音	在	这	夜晚

夜里的声音

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

He	**was**	**talking**	**like**	**that**	**all**	**the**	**way**	**round**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**lake**	**.**
他	曾是	说	喜欢	那	全部	这	方式	圆形的	到	这	其他	边	的	这	湖	.

他一路这样说，直到湖的另一边。

['oʊvər] [ðer; ðər] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [θɪk] .

Over	**there**	**the**	**woods**	**are**	**thick**	**.**
超过	那里	这	树林	是	厚的	.

那边的树林很茂密。

[wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] — [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] .

We	**stood**	**looking**	**across**	**the**	**water**	**at**	**the**	**camp**	**—**	**all**	**we**	**could**	**see**	**were**	**the**	**lights**	**and**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**blazing**	**.**
我们	站立	寻找	穿过	这	水	在	这	营	—	全部	我们	可以	看	是	这	灯	和	这	营	-	火	炽烈	.

我们站在那里，眺望着水对岸的营地——我们所能看到的只有灯光和熊熊燃烧的篝火。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

We	**could**	**see**	**it**	**upside**	**down**	**in**	**the**	**water**	**.**
我们	可以	看	它	上行	向下	在	这	水	.

我们可以看到它在水里翻了个底朝天。

[aɪ] [sed] , “ [ðæt] [bɪg] [laɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] .

I	**said**	**,**	**“**	**That**	**big**	**light**	**is**	**the**	**cooking**	**shack**	**.**
我	说	,	“	那	大的	光	是	这	烹饪	窝棚	.

我说：“那盏大灯是烹饪棚。”

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðæt] .

Now	**you**	**just**	**look**	**to**	**the**	**left**	**of**	**that**	**.**
现在	你	只是	看	到	这	左边	的	那	.

现在你只需要看向左边。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ?

Do	**you**	**see**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**a**	**light**	**?**
做	你	看	一个	小的	少量	的	一个	光	?

你看到一点点光了吗?

[ðæts] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [pə'troʊl] ['kæbɪn] .

That's	**outside**	**my**	**patrol**	**cabin**	**.**
那就是	外部	我的	巡逻	舱	.

那是在我巡逻室外面。

[ðə; ði] [θriː] ['kæbinz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [truːp] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .

The	**three**	**cabins**	**of**	**our**	**troop**	**are**	**there**	**.**
这	三	小木屋	的	我们的	部队	是	那里	.

我们部队的三间小木屋就在那里。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

They're	**just**	**a**	**little**	**way**	**up**	**the**	**hill**	**from**	**the**	**camp**	**.**
它们是	只是	一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	从	这	营	.

他们就在营地上方不远处的小山坡上。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] .

They're	just	outside	the	inside	.
它们是	只是	外部	这	里面	.

它们就在内部的外面。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [keɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪk] [wiː; wi] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

You	never	came	up	there	like	we	asked	you	to	.
你	绝不	来了	向上	那里	喜欢	我们	问	你	到	.

你始终没有像我们要求的那样上来。

” [dʌb] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər] [ˈlʌki] [ɔːl] [raɪt] .

”	Dub	said	,	“	You	fellows	are	lucky	all	right	.
”	配音	说	,	“	你	伙伴们	是	幸运的	全部	正确的	.

Dub说：“你们这些家伙运气真好。”

[ðoʊz] [ˈkæbinz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [truːp] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”

Those	cabins	belong	to	your	troop	,	don't	they	?	”
那些	小木屋	属于	到	你的	部队	,	不	他们	?	”

那些小木屋是你们部队的，对吧?

“ [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tent] [ðer; ðər] [tuː] ,

“	Sure	they	do	,	”	I	said	,	“	and	there's	a	tent	there	too	,
“	当然	他们	做	,	”	我	说	,	“	和	有	一个	帐篷	那里	也	,

“当然有，”我说，“那里还有一个帐篷。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr] [pəˈtroʊlz] [naʊ] .

because	we	have	four	patrols	now	.
因为	我们	有	四	巡逻	现在	.

因为我们现在有四支巡逻队。

[piː] - [wiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈreɪv(ə)n] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

Pee	-	wee	used	to	be	a	Raven	but	he	started	a	declaration	of
撒尿	-	哇	用过的	到	是	一个	乌鸦	但	他	开始	一个	宣言	的

[ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪpˌmʌŋks] .

independence	and	now	we've	got	the	Chipmunks	.
独立	和	现在	我们已经	得到	这	花栗鼠	.

Pee-wee 以前是只渡鸦，但他发起了独立宣言，现在我们有了花栗鼠。

[wɪə(r)] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpitid] [ðæn; ðən] [bleɪmd] .

We're	more	to	be	pitied	than	blamed	.
是	更多的	到	是	可怜的	比	被指责	.

我们更应该受到同情而不是责备。

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [aʊt] [soʊ] [ɑːn] [ˈveri] [dɑːrk] [naɪts] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .

We	keep	a	lantern	out	so	on	very	dark	nights	we	can	find	our	way	.
我们	保持	一个	灯笼	出去	所以	在	非常	黑暗的	夜晚	我们	能	寻找	我们的	方式	.

我们会在外面放一盏灯，这样在漆黑的夜晚我们就能找到路。

[ðeə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [kæmp] - [ˈfaɪər] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [truːp] . ”

They're	all	at	camp	-	fire	to	-	night	,	my	troop	.	”
它们是	全部	在	营	-	火	到	-	夜晚	,	我的	部队	.	”

我的童子军们今晚都在篝火旁聚会。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , ” [dʌb] [sed] .

“	I	bet	you	wish	you	were	there	,	”	Dub	said	.
“	我	赌注	你	希望	你	是	那里	,	”	配音	说	.

“我敢打赌你很想在那里，”杜布说道。

“ [brˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Believe	me	,	I'm	glad	to	get	rid	of	them	,	”	I	told	him	.
“	相信	我	,	我是	高兴的	到	得到	摆脱	的	他们	,	”	我	讲述	他	.

“相信我，我很高兴摆脱了他们，”我告诉他。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [skaʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [huːz] ['telɪŋ] [jɑːnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

“	There's	an	old	Scout	there	to	-	night	who's	telling	yarns	about	the	Northern
”	有	一个	老的	侦察	那里	到	-	夜晚	谁是	讲述	纱线	关于	这	北方

[pə'sɪfɪk] [treɪl] .

Pacific	Trail	.
太平洋	踪迹	.

“今晚有一位老童子军在那里讲述北太平洋铁路的故事。”

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [treɪl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [dʒiː] ,

The	Atlantic	and	Pacific	Trail	is	good	enough	for	me	—	gee	,
这	大西洋	和	太平洋	踪迹	是	好的	足够的	为了	我	—	哎呀	,

大西洋和太平洋步道对我来说就足够好了——哎呀，

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [stɔːr] [wen] [aɪm] [hoʊm] .

I'm	always	chasing	to	that	store	when	I'm	home	.
我是	总是	追逐	到	那	店铺	什么时候	我是	家	.

我每次回家都会去那家店。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['lʌki] !

You	think	we're	lucky	!
你	思考	是	幸运的	!

你觉得我们很幸运吗！

[gʊd] [naɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] .

Good	night	,	I	wish	we	had	an	Eagle	Scout	in	my	patrol	.
好的	夜晚	,	我	希望	我们	有	一个	鹰	侦察	在	我的	巡逻	.

晚安，真希望我们巡逻队里有个鹰级童子军。

” [dʌb] [sed] , “ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'loʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

”	Dub	said	,	“	You're	all	right	coming	away	with	me	alone	to	-	night	.
”	配音	说	,	“	你是	全部	正确的	未来	离开	和	我	独自的	到	-	夜晚	.

Dub说：“你们今晚单独跟我走没问题。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] . ”

I	don't	know	,	I	just	wanted	to	get	away	from	the	crowd	.	”
我	不	知道	,	我	只是	通缉	到	得到	离开	从	这	人群	.	”

我不知道，我只是想远离人群。

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	The	pleasure	is	mine	,	”	I	told	him	.
”	这	乐趣	是	矿	,	”	我	讲述	他	.

“我也很荣幸，”我告诉他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	I	should	worry	about	the	crowd	.
”	我	应该	担心	关于	这	人群	.

我应该担心的是人群。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - .

But	you're	a	funny	kind	of	a	gazzink	.
但	你是	一个	有趣的	种类	的	一个	-	.

但你真是个古怪的家伙。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ]

You	want	to	get	away	from	the	crowd	and	all	the	while	you	want	to	stay
你	想	到	得到	离开	从	这	人群	和	全部	这	尽管	你	想	到	停留

[æt; ət][kæmp] .

at	camp	.
在	营	.

你想远离人群，但又想待在营地里。

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ,
" He said , " I guess that's just it ,
" 他 说 , " 我 猜测 那就是 只是 它 ,

他说："我想就是这样吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] .
it makes me sore to be there and think how I can't stay .
它 制作 我 疮 到 是 那里 和 思考 如何 我 不能 停留 .

身处那里，想到自己无法留下，就让我感到难过。

" [aɪ] [sed] , " [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [dʌb] ,
" I said , " Well , if I were you , Dub ,
" 我 说 , " 出色地 , 如果 我 是 你 , 配音 ,

我说："嗯，如果我是你，杜布，

[aɪ'd] [teɪk] [ðæt] [wʌn] [læst] [test] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] .
I'd take that one last test and go home an Eagle Scout .
ID 拿 那 一 最后的 测试 和 去 家 一个 鹰 侦察 .

我会参加最后一次考试，然后以鹰级童子军的身份回家。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] .
That's what I'd do if you're asking me .
那就是 什么 ID 做 如果 你是 问 我 .

如果你问我的话，我会这么做。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['wʊdnt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] ,
I know that wouldn't fix it for you so you could stay ,
我 知道 那 不会 使固定 它 为了 你 所以 你 可以 停留 ,

我知道那样做并不能让你留下来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] ['wʊdnt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] [ɪz]
and even the Gold Medal wouldn't , but just the same an Eagle Scout is
和 甚至 这 金子 勋章 不会 , 但 只是 这 相同的 一个 鹰 侦察 是
[æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] ,
an Eagle Scout ,
一个 鹰 侦察 ,

即使是金牌也不能，但无论如何，鹰级童子军就是鹰级童子军。

[aɪ][dəunt] [ker] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
I don't care where he is .
我 不 关心 在哪里 他 是 .

我不在乎他在哪里。

[dʒiː] , [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði]['bɜːrnˌsaɪd] ['mʌni] .
Gee , I'm sorry you didn't get the Burnside money .
吉 , 我是 对不起 你 没有 得到 这 伯恩赛德 钱 .

哎呀，真遗憾你没拿到伯恩赛德的钱。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] — [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
But what's the good crying over spilled milk — there's water enough in it already .
但 是什么 这 好的 哭泣 超过 洒了 牛奶 — 有 水 足够的 在 它 已经 .

但为打翻的牛奶哭泣有什么用呢——牛奶里已经有足够的水了。

[bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ][pə'troʊl] [juːd] [biː; bi][æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
Boy , if you were in my patrol you'd be an Eagle in one day .
男生 , 如果 你 是 在 我的 巡逻 你会 是 一个 鹰 在 一 天 .

小子，你要是跟我一起巡逻，一天就能成为雄鹰。

['twenti] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][flɑːp] !
Twenty badges and then you flop !
二十 徽章 和 然后 你 失败 !

拿到二十个徽章，然后你就失败了！

[gʊd] [naɪt] ！ ”
Good night ! ”
好的 夜晚 ！ ”

晚安！ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [flɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [ˌɔːltə'geðər] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [kaɪnd] [ʌv; əv] ['gluːmi] .
“ I think I'll flop out of the Scouts altogether , ” he said , kind of gloomy .
“ 我 思考 患病的 失败 出去 的 这 童子军 共 ， ” 他 说 ， 种类 的 阴沉 .

“我觉得我可能要彻底退出童子军了，”他有些沮丧地说。

“ [ʃʊr] ， [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɪtər] ， ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Sure , and be a quitter , ” I told him .
“ 当然 ， 和 是 一个 退出者 ， ” 我 讲述 他 .

“当然，你最好是个半途而废的人，”我告诉他。

“ [waɪ] ， [lʊk] [æt; ət] [wɪl] ['dɔːsən] [ɪn] [maɪ] [pə'troʊl] — [juː; jʊ] [noʊ] ， [ðæt] [tɔːl] ['feloʊ] ?
“ Why , look at Will Dawson in my patrol — you know , that tall fellow ?
“ 为什么 ， 看 在 将要 道森 在 我的 巡逻 — 你 知道 ， 那 高的 同伴 ?

“瞧瞧我巡逻队里的威尔·道森——你知道，就是那个高个子家伙？ ”

['hiːz] [gɑːt] [eɪt] ['merɪt] ['bædʒɪz] — [fɜːrst] [eɪd] ， [æθ'letɪks] ， [bəuθ] [helθ] ['bædʒɪz] ， [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ]
He's got eight merit badges — first aid , athletics , both health badges , and pioneering
他是 得到 八 优点 徽章 — 第一的 援助 ， 竞技 ， 两个都 健康 徽章 ， 和 开创性的
.
:
.

他获得了八枚荣誉徽章——急救、体育、健康（包括急救和先锋技能）徽章。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [faɪv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [stɑːr] [skaʊt] .
Those are the five you have to have for Star Scout .
那些 是 这 五 你 有 到 有 为了 星星 侦察 .

这是成为星际侦察兵必备的五种装备。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [bædʒ] [ɑːn] [ðæt] .
You know you don't have to have the life - saving badge on that .
你 知道 你 不 有 到 有 这 生活 - 保存 徽章 在 那 .

你知道你不需要佩戴救生员徽章。

['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [pɪkt] [aʊt] — [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [læf] , [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] ['iːzi] [wʌnz] .
He's got the other five picked out — I have to laugh , he picked out easy ones .
他是 得到 这 其他 五 挑选 出去 — 我 有 到 笑 ， 他 挑选 出去 简单的 一个 .

他已经选好了另外五个——我忍不住笑了，他选的都是简单的。

['æŋglɪŋ] ！
Angling !
钓鱼 ！

钓鱼！

- , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] — [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [neɪm] .
Jiminies , he was always doing that — all the fishes call him by his first name .
- ， 他 曾是 总是 正在做 那 — 全部 这 鱼 称呼 他 经过 他的 第一的 姓名 .

吉米尼斯，他总是这样——所有的鱼都叫他吉米尼斯的名字。

['ɑːrtʃəri] ， [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
Archery , that's a cinch .
射箭 ， 那就是 一个 肚带 .

射箭？那简直易如反掌。

[ænd; ənd] ['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ] !
And bugling !
和 号角 !

还有号角声！

[oʊ] [bɔɪ] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [bloʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

Oh	**boy**	**,**	**all**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**blow**	**on**	**a**	**trumpet**	**.**
哦	男生	,	全部	你	有	到	做	是	吹	在	一个	喇叭	.

哦，天哪，你只需要吹一下小号就行了。

['kɑːrpəntri] [ænd; ənd][bɜːrd] ['stʌdi] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get] .

Carpentry	**and**	**bird**	**study**	**,**	**those**	**are**	**the**	**only**	**ones**	**he**	**has**	**to**	**get**	**.**
木工	和	鸟	学习	,	那些	是	这	仅有的	一个	他	有	到	得到	.

他只需要学木工和鸟类研究这两门课。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ][neɪl] .

I	**had**	**to**	**laugh**	**when**	**he**	**was**	**practising**	**hammering**	**a**	**nail**	**.**
我	有	到	笑	什么时候	他	曾是	练习	锤击	一个	指甲	.

看到他练习钉钉子，我忍不住笑了。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [blʌd] ['blɪstər] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm]['aɪədaɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd]

He	**got**	**a**	**blood**	**blister**	**and**	**he**	**put**	**some**	**iodine**	**on**	**it**	**and**	**he**	**wanted**
他	得到	一个	血	水疱	和	他	放	一些	碘	在	它	和	他	通缉

[ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [bædʒ] .

the	**first**	**aid**	**badge**	**.**
这	第一的	援助	徽章	.

他身上起了个血泡，涂了些碘酒，然后就想考个急救徽章。

[fɜːrst][eɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .

First	**aid**	**to**	**himself**	**.**
第一的	援助	到	他自己	.

自行进行急救。

[bɜːrd] ['stʌdi] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] .

Bird	**study**	**isn't**	**so**	**easy**	**.**
鸟	学习	不是	所以	简单的	.

研究鸟类并非易事。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ɪ'vents] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] [ænd; ənd] [wɪə(r)]

By	**the**	**time**	**we**	**have**	**the**	**closing**	**events**	**he'll**	**be**	**a**	**Star**	**Scout**	**and**	**we're**
经过	这	时间	我们	有	这	结束	活动	地狱	是	一个	星星	侦察	和	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːrn] - [roʊst] [ænd; ənd]

going	**to**	**make**	**a**	**big**	**fuss**	**about**	**it**	**and**	**have**	**a**	**corn**	**-**	**roast**	**and**
去	到	制作	一个	大的	大惊小怪	关于	它	和	有	一个	玉米	-	烤	和

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

等到我们举办闭幕活动的时候，他就会成为一名星级童子军，我们会为此大肆庆祝，举办烤玉米派对等等。

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [ðæts] ['oʊnli][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] .

And	**,**	**gee**	**whiz**	**,**	**that's**	**only**	**half**	**as**	**good**	**as**	**an**	**Eagle**	**Scout**	**.**
和	,	哎呀	呼啸	,	那就是	仅有的	一半	作为	好的	作为	一个	鹰	侦察	.

哎呀，这还不到鹰级童子军一半的水平呢。

" [dʌb] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ?

"	**Dub**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**but**	**where**	**will**	**he**	**be**	**?**
"	配音	说	,	"	是的	,	但	在哪里	将要	他	是	?

Dub说："是的，但他会在哪里呢？"

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ? "

And	**where**	**will**	**I**	**be**	**?**	**"**
和	在哪里	将要	我	是	?	"

那我将身在何处？

" [ˌeɪˌdʌbljuː'eɪtʃ] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Awh**	**,**	**come**	**out**	**of**	**it**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	啊	,	来	出去	的	它	,	"	我	讲述	他	.

"哎呀，别这样，"我对他说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli][dʒʌst] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [kloʊz]

He	didn't	say	anything	,	only	just	walked	behind	me	along	through	the	woods	close
他	没有	说	任何事物	，仅有的	只是	步行	在后面	我	沿着	通过	这	树林	关闭	

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

to	the	lake	.
到	这	湖	.

他什么也没说，只是跟在我身后，沿着湖边的树林走去。

[ɑːn] [ðæt] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][kæmp][ðə; ði][treɪl][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][pleɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ]

On	that	opposite	side	from	camp	the	trail	is	good	and	plain	because	it's	a
在	那	对面的	边	从	营	这	踪迹	是	好的	和	清楚的	因为	它是	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [kaɪnd][ʌv; əv] .

little	way	up	a	hill	kind	of	.
小的	方式	向上	一个	爬坡道	种类	的	.

营地对面的那条路很好走，也很平坦，因为它是沿着一个小山坡向上走的。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['swɑːmpi] ['pleɪsɪz]['oʊvər][ðer; ðər] .

There	aren't	any	swampy	places	over	there	.
那里	不是	任何	沼泽地	地方	超过	那里	.

那里没有沼泽地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [tɪl] [juː; jʊ][get] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['θɪnər] .

But	you	have	to	go	single	file	till	you	get	where	the	woods	are	thinner	.
但	你	有	到	去	单身的	文件	直到	你	得到	在哪里	这	树林	是	更薄	.

但你必须排成一列纵队前进，直到走到树林稀疏的地方。

[dʌb] [sed] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [kɔːrn] - [roʊst] . ”

Dub	said	,	“	I'd	like	to	be	at	that	corn	-	roast	.	”
配音	说	,	“	ID	喜欢	到	是	在	那	玉米	-	烤	.	”

杜布说：“我想去参加那个烤玉米聚会。”

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə] , ” [aɪ] [sed] .

“	Maybe	you're	lucky	not	to	,	”	I	said	.
“	或许	你是	幸运的	不是	到	,	”	我	说	.

“也许你很幸运，没有遇到这种情况，”我说。

“ ['meɪbi] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] .

“	Maybe	there	won't	be	any	.
“	或许	那里	惯于	是	任何	.

“也许根本不会有。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [oʊld][mæn] ['bægliz] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bændits] .

Maybe	it	will	be	like	old	man	Bagley's	will	and	the	reward	for	the	bandits	.
或许	它	将要	是	喜欢	老的	男人	巴格利	将要	和	这	报酬	为了	这	强盗	.

也许就像老巴格利的遗嘱和给强盗的赏金一样。

[dʒiː] , [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [fər'get] [ðæt] ? ”

Gee	,	will	you	ever	forget	that	?	”
吉	,	将要	你	曾经	忘记	那	?	”

哎呀，你永远都不会忘记这件事吧?

“ [dəunt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	be	talking	about	it	,	”	he	said	.
“	不	是	说	关于	它	,	”	他	说	.

“别谈论这件事了，”他说。

“ ['meɪbi] [wɪl] ['dɔːsən] [wəʊnt]['iːv(ə)n][get][baɪ][wɪð; wɪθ][bɜːrd] ['stʌdi] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

“	Maybe	Will	Dawson	won't	even	get	by	with	bird	study	—	believe	me	,
“	或许	将要	道森	惯于	甚至	得到	经过	和	鸟	学习	—	相信	我	,

“也许威尔·道森连鸟类研究都做不成——相信我，

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

the	birds	have	got	something	to	say	about	it	.
这	鸟类	有	得到	某物	到	说	关于	它	.

鸟儿们对此有话要说。

" [dʌb] [sed] , " [aɪ] [ges] ['hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "

"	Dub	said	,	"	I	guess	he'll	get	it	all	right	.	"
"	配音	说	,	"	我	猜测	地狱	得到	它	全部	正确的	.	"

Dub说："我想他肯定能把一切都做好。"

" [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr] [aɪl] [dʒʌmp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	He	will	or	I'll	jump	down	his	throat	,	"	I	told	him	.
"	他	将要	或者	患病的	跳	向下	他的	喉	,	"	我	讲述	他	.

"他要么照做，要么我就揍他一顿，"我告诉他。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['liːdər]

"	Believe	me	,	you've	got	something	to	be	thankful	for	that	you're	not	leader
"	相信	我	,	你已经	得到	某物	到	是	感恩	为了	那	你是	不是	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

of	the	Silver	Foxes	.
的	这	银	狐狸	.

"相信我，你应该庆幸自己不是银狐队的队长。"

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [tə'geðər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrn] - [roʊst] .

That's	the	only	way	you	can	get	them	together	—	with	a	corn	-	roast	.
那就是	这	仅有的	方式	你	能	得到	他们	一起	—	和	一个	玉米	-	烤	.

唯一能让他们聚在一起的办法就是——烤玉米。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [its] [gʊd] [ðeɪ] ['hævnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

They	haven't	got	any	discipline	and	it's	good	they	haven't	,	because	if	they	did
他们	还没有	得到	任何	纪律	和	它是	好的	他们	还没有	,	因为	如果	他们	做过

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

他们毫无纪律可言，这倒也好，因为如果他们有纪律的话，

[ðeid] [ɔːl][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they'd	all	be	trying	to	get	it	away	from	each	other	.
他们会	全部	是	尝试	到	得到	它	离开	从	每个	其他	.

他们都会想方设法从对方手中抢走它。

['kaʊnsələr] [trent] [sez] [wɪə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'troʊl] , [wɪə(r)][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [dʒiː] ,

Councilor	Trent	says	we're	more	than	a	patrol	,	we're	an	institution	,	but	,	gee	,
议员	特伦特	说道	是	更多的	比	一个	巡逻	,	是	一个	机构	,	但	,	哎呀	,

议员特伦特说，我们不仅仅是一支巡逻队，我们是一个机构，但是，哎呀，

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ?

who	wants	to	be	in	an	institution	?
WHO	想要	到	是	在	一个	机构	?

谁愿意待在机构里?

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʌb] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

"	All	of	a	sudden	I	looked	behind	me	and	Dub	wasn't	there	.
"	全部	的	一个	突然	我	看起来	在后面	我	和	配音	不是	那里	.

"我突然回头一看，发现杜布不在那里。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] ['meɪbi] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He	was	standing	still	maybe	about	twenty	feet	in	back	of	me	.
他	曾是	常设	仍然	或许	关于	二十	脚	在	后退	的	我	.

他当时站在我身后大约二十英尺的地方，一动不动。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	could	just	see	him	beckoning	to	me	.
我	可以	只是	看	他	招手	到	我	.

我仿佛看到他在向我招手。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['bekənd] .

I	asked	him	what	was	the	matter	but	he	only	beckoned	.
我	问	他	什么	曾是	这	事情	但	他	仅有的	招手	.

我问他出了什么事，但他只是招了招手。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] ? "

I	went	back	to	where	he	was	and	he	said	,	"	Did	you	hear	a	sound	?	"
我	去	后退	到	在哪里	他	曾是	和	他	说	,	"	做过	你	听到	一个	声音	?	"

我回到他所在的地方，他问我："你听到什么声音了吗？"

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] ?

"	A	kind	of	a	rustling	up	in	the	trees	?
"	一个	种类	的	一个	沙沙声	向上	在	这	树木	?

"树林里传来一阵窸窸窣窣的声音？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问他。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] . "

"	Maybe	it	was	an	eagle	—	you	ought	to	be	ashamed	to	look	him	in	the	face	.	"
"	或许	它	曾是	一个	鹰	—	你	应该	到	是	羞愧	到	看	他	在	这	脸	.	"

"也许是只鹰——你应该感到羞耻，不敢直视它的眼睛。"

" [noʊ] — ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	—	listen	,	"	he	said	.
"	不	—	听	,	"	他	说	.

"不——听着，"他说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ɔːr] - ['lɑːks] ? "

"	Doesn't	it	sound	like	oar	-	locks	?	"
"	不	它	声音	喜欢	桨	-	锁	?	"

"听起来不像桨锁吗？"

" - , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [aɪ] [sed] .

"	Jiminies	,	it	does	,	"	I	said	.
"	-	,	它	做	,	"	我	说	.

"我的天哪，确实如此，"我说。

" [ɪts] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ə'baʊt] [wer] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [tɜːrnz] .

"	It's	over	there	,	about	where	the	shore	turns	.
"	它是	超过	那里	,	关于	在哪里	这	支撑	转弯	.

"就在那边，大概在海岸线转弯的地方。"

[weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] — ['lɪs(ə)n] — [lets] [meɪk] [ʃʊr] . "

Wait	a	second	—	listen	—	let's	make	sure	.	"
等待	一个	第二	—	听	—	我们来吧	制作	当然	.	"

等一下——听着——我们确认一下。

" ['sʌmbɑːdi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːl] ?

"	Somebody	breaking	the	rule	?
"	某人	打破	这	规则	?

有人违反规则了吗?

" [dʌb] [sed] .
" Dub said .
" 配音 说 .

“杜布说道。”

" [ʃʊr] , [ðæts] ['laɪkli] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , that's likely , " I said .
" 当然 , 那就是 可能 , " 我 说 .

“当然，很有可能，”我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [sed] .
" You know what Hervey Willetts said .
" 你 知道 什么 赫维 威利茨 说 .

“你知道赫维·威利茨说过什么。”

- [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ruːlz] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [breɪk] [ðem; ðəm] .
' What's the good of having rules if you don't break them .
- 是什么 这 好的 的 拥有 规则 如果 你 不 休息 他们 .

“如果不违反规则，那制定规则有什么用呢？”

- [bɔɪ] [oʊ] [bɔɪ] , [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
' Boy oh boy , I'd just like to know who it is .
- 男生 哦 男生 , ID 只是 喜欢 到 知道 WHO 它 是 .

“哎呀，我真想知道他是谁。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪz] [ɔːl] [wet] ? "
Shall we shout and tell him the outside of his boat is all wet ? "
将 我们 喊 和 告诉 他 这 外部 的 他的 船 是 全部 湿的 ? "

我们是不是该大声喊出来，告诉他他的船外面都湿透了？

" [noʊ] , [dəunt] [kɔːl] , " [dʌb] [sed] .
" No , don't call , " Dub said .
" 不 , 不 称呼 , " 配音 说 .

“不，别打电话，”杜布说。

" [its] [ɔːr] - ['lɑːks] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" It's oar - locks all right , " I said .
" 它是 桨 - 锁 全部 正确的 , " 我 说 .

“没错，就是桨架，”我说。

" ['lɪs(ə)n] — [ʃ] .
" Listen — shh .
" 听 — 嘘 .

“听着——嘘。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [splæʃ] ?
Did you hear a kind of a splash ?
做过 你 听到 一个 种类 的 一个 溅 ?

你有没有听到类似水花飞溅的声音?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [diːp] [laɪk] ['kaʊnsələr] [trent] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd]
I'd like to make my voice kind of deep like Councilor Trent and call out and
ID 喜欢 到 制作 我的 嗓音 种类 的 深的 喜欢 议员 特伦特 和 称呼 出去 和
[æsk] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] ,
ask what they're doing here ,
问 什么 它们是 正在做 这里 ,

我想用像特伦特议员那样低沉的声音大声质问他们在这里干什么。

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

” [dʌb] [sed] , “ [noʊ] , [dəunt] .
” Dub said , “ No , don't .
” 配音 说 , “ 不 , 不 .

Dub说：“不，不要。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðem; ðəm] , [duː][wiː; wi] ? ”
We don't have to tell on them , do we ? ”
我们 不 有 到 告诉 在 他们 , 做 我们 ? ”

我们没必要告发他们，对吧?

“ [noʊp] , ” [aɪ] [sed] .
“ Nope , ” I said .
“ 没有 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [skaʊts] [ʌp] [hɪr] [ɑːr; ər] ['nevər] [æskt] [tuː; tə][duː] .
“ That's one thing Scouts up here are never asked to do .
“ 那就是 一 事物 童子军 向上 这里 是 绝不 问 到 做 .

“这是我们这里童子军从来不会被要求去做的事情。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But I'd like to have some fun with them .
但 ID 喜欢 到 有 一些 乐趣 和 他们 .

但我很想和他们一起玩玩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的绕行徒步(Roy Blakeley's roundabout hike)
第7/9页

” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃʊʃ] — ['lɪs(ə)n] . ”
” He said , “ Shhh — listen . ”
” 他 说 , “ 嘘 — 听 . ”

他说：“嘘——听着。”

“ [aɪ] [bet] [its] [ðæt] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] , ” [aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ I bet it's that Hervey Willetts , ” I said in a whisper .
“ 我 赌注 它是 那 赫维 威利茨 , ” 我 说 在 一个 耳语 .

“我敢打赌是赫维·威利茨，”我低声说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [baɪ] - [baɪ] , [hɜˈveɪ] .
“ If it is , bye - bye , Hervey .
“ 如果 它 是 , 再见 - 再见 , 赫维 .

“如果真是这样，那就再见了，赫维。”

['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [floʊt] [ɔːl] [raɪt] .
There'll be somebody waiting at the float all right .
将会 是 某人 等待 在 这 漂浮 全部 正确的 .

肯定会有人在花车旁等着。

” [dʌb] [græbd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː] [laʊd] .
” Dub grabbed me by the shoulder so I wouldn't speak too loud .
” 配音 抓住 我 经过 这 肩膀 所以 我 不会 说话 也 大声 .

“杜布抓住我的肩膀，免得我说话声音太大。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['eni] [wʌn] [goʊz] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['weɪtɪŋ]
“ I don't see why any one goes out like that if they know there'll be somebody waiting
“ 我 不 看 为什么 任何 一 去 出去 喜欢 那 如果 他们 知道 将会 是 某人 等待
[æt; ət][ðə; ði] [floʊt] .
at the float .
在 这 漂浮 .

“我不明白为什么有人明知会有人在花车旁等着，还要那样出门。”

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʃʊr] [noʊz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] .
The management sure knows if there's a boat out .
这 管理 当然 知道 如果 有 一个 船 出去 .

管理层肯定知道有没有船出海。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [lɑːk] [ðə; ði] ['boʊts] ? ”
Why don't they lock the boats ? ”
为什么 不 他们 锁 这 船 ? ”

为什么他们不把船锁起来呢?

“ [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] , ” [aɪ] ['wɪspəd] .
“ They don't believe in that , ” I whispered .
“ 他们 不 相信 在 那 , ” 我 低声说道 .

“他们不相信那种事，”我低声说道。

“ [ðeɪ] [goʊ][baɪ] [ruːl] [wʌn] — [ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] — [ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['goʊɪŋ]
“ They go by rule one — a Scout's honor is to be trusted — this time it's going
“ 他们 去 经过 规则 一 — 一个 侦察兵的 荣誉 是 到 是 可信 — 这 时间 它是 去
[tuː; tə][biː; bi] ['bʌstɪd] .
to be busted .
到 是 被捕 .

“他们奉行第一条规则——童子军的荣誉是值得信赖的——但这次这条规则要被打破了。”

['meɪbi] [nɑːt] , [æt; ət] [ðæt] .
Maybe not , at that .
或许 不是 , 在 那 .

或许并非如此。

[sʌm; səm] ['skaʊtmæstər] [ʌp] [hɪr] [ɑːr; ər] ['ʃiːks] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Some scoutmasters up here are sheiks — leave it to them .
一些 童子军领队 向上 这里 是 酋长们 — 离开 它 到 他们 .

这里有些童子军领队是酋长——就交给他们吧。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['gɝːlz][aʊt] ['roʊɪŋ] , [jes] , [jes] , [jes] .
It's all right for them to take girls out rowing , yes , yes , yes .
它是 全部 正确的 为了 他们 到 拿 女孩们 出去 划船 , 是的 , 是的 , 是的 .

他们带女孩出去划船没问题，是的，是的，是的。

[aɪ][bet] [ɪts] [ðæt] [wʌn][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] [ðæts] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [fɑːrm] .
I bet it's that one from Ohio with that girl that's staying at Sunset Farm .
我 赌注 它是 那 一 从 俄亥俄州 和 那 女孩 那就是 入住 在 日落 农场 .

我猜是那个来自俄亥俄州，和那个住在日落农场的女孩在一起的家伙。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [stʌmp] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃaʊt] [aɪm][ə; eɪ] [ber] , [wʊf] , [wʊf] !
Just for the fun of it I'll stump you to shout I'm a bear , woof , woof !
只是 为了 这 乐趣 的 它 患病的 树桩 你 到 喊 我是 一个 熊 , 纬 , 纬 !

为了好玩，我来考考你，让你喊“我是熊，汪汪！”

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] . ”
and then run . ”
和 然后 跑步 . ”

然后跑。”

“ [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , ” [dʌb] [sed] .
“ No , wait a second , ” Dub said .
“ 不 , 等待 一个 第二 , ” 配音 说 .

“不，等一下，”杜布说道。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skaʊts] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ]
“ If it's a couple of Scouts it's just as well for us to not know anything
“ 如果 它是 一个 夫妻 的 童子军 它是 只是 作为 出色地 为了 我们 到 不是 知道 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“如果是几个童子军的话，我们最好还是一无所知。”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni] ['vɔɪsɪz] , [duː][juː; jʊ] ?
” I said , “ I don't hear any voices , do you ?
” 我 说 , “ 我 不 听到 任何 声音 , 做 你 ?

我说：“我没听到任何声音，你听到了吗？”

” [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [wʊd] — [laɪk]
” All of a sudden there was a sound like something dropping on wood — like
” 全部 的 一个 突然 那里 曾是 一个 声音 喜欢 某物 下降 在 木头 — 喜欢
['sʌmθɪŋ] ['hevi] .
something heavy .
某物 重的 .

“突然传来一声巨响，像是什么东西掉在木头上——像是很重的东西。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɔbəz] , ['meɪbi] ?
“ Would it be robbers , maybe ?
“ 会 它 是 强盗 , 或许 ?

“会不会是强盗？”

” [dʌb] [æskt] [ˌem 'iː] .
” Dub asked me .
” 配音 问 我 .

“杜布问我。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [piː] - [wiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Now you're making a noise like Pee - wee , ” I said .
“ 现在 你是 制作 一个 噪音 喜欢 撒尿 - 哇 , ” 我 说 .

“你现在发出的声音就像皮威一样，”我说。

“ [ʃʊr] , [its] ['paiərits] ['græplɪŋ] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] . ”
“ Sure , it's pirates grappling for buried treasure . ”
“ 当然 , 它是 海盗 格斗 为了 埋葬 宝藏 . ”

“没错，就是海盗们争夺埋藏的宝藏。”

“ [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [saʊnd] ?
“ Well what was that sound ?
“ 出色地 什么 曾是 那 声音 ?

“那是什么声音？”

” [dʌb] [æskt] [ˌem 'iː] .
” Dub asked me .
” 配音 问 我 .

“杜布问我。”

“ ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['æŋkər] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Sounded to me like an anchor , ” I told him .
“ 听起来 到 我 喜欢 一个 锚 , ” 我 讲述 他 .

“听起来像个锚，”我告诉他。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [hɜːrd] [juː 'es][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ Maybe they heard us and pulled it up .
“ 或许 他们 听到 我们 和 拉 它 向上 .

“也许他们听到了我们的声音，然后把它调了出来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
It sounded as if they dropped it on the floor of the boat .
它 听起来 作为 如果 他们 掉落 它 在 这 地面 的 这 船 .

听起来像是他们把它掉在了船舱地板上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['boʊts] [ðæt] [hæv; həv] ['æŋkərz] — [ðæts] [ðæt] [bɪg] [red] [wʌn] ,
There are only two boats that have anchors — that's that big red one ,
那里 是 仅有的 二 船 那 有 锚 — 那就是 那 大的 红色的 一 ,

只有两艘船有锚——就是那艘大的红色船。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [neɪmd] ['meri] ['temp(ə)l] .
and the one that's named Mary Temple .
和 这 一 那就是 命名 玛丽 寺庙 .

还有一座名叫玛丽·坦普尔的教堂。

['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] - ['lɑːks] .
Listen for the oar - locks .
听 为了 这 桨 - 锁 .

注意听桨架的声音。

[aɪ][bet] [ðeɪ] [roʊ] [ə'weɪ] .
I bet they row away .
我 赌注 他们 排 离开 .

我敢肯定他们会划船离开。

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] ['laʊdər] [splæʃ] .

"	**Just**	**then**	**we**	**heard**	**a**	**splash**	**,**	**then**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**a**	**louder**	**splash**	**.**
"	只是	然后	我们	听到	一个	溅	,	然后	在	一个	很少	秒	一个	更大声	溅	.

“就在这时，我们听到一声水花声，几秒钟后，又听到一声更大的水花声。”

[aɪ][dʒʌst] [græbd] [dʌbz] [ɑːrm][ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['spiːkɪŋ] .

I	**just**	**grabbed**	**Dub's**	**arm**	**and**	**we**	**stood**	**there**	**,**	**neither**	**of**	**us**	**speaking**	**.**
我	只是	抓住	配音	手臂	和	我们	站立	那里	,	两者都不	的	我们	请讲	.

我一把抓住杜布的胳膊，我们站在那里，谁也没说话。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] , " [help]

In	**about**	**ten**	**seconds**	**there**	**was**	**more**	**splashing**	**and**	**a**	**voice**	**called**	**,**	**"**	**Help**
在	关于	十	秒	那里	曾是	更多的	溅起水花	和	一个	嗓音	称为	,	"	帮助

!

!

!

大约十秒钟后，又传来一阵水花声，同时有人喊道：“救命！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**There**	**was**	**another**	**word**	**,**	**too**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**it**	**was**	**.**
"	那里	曾是	其他	单词	,	也	,	但	我	没有	知道	什么	它	曾是	.

“还有一个词，但我不知道是什么。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [hoʊp][ɔːr][roʊp] .

It	**sounded**	**like**	**hope**	**or**	**rope**	**.**
它	听起来	喜欢	希望	或者	绳索	.

听起来像希望，又像绳索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] , [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] , " [hel] - [oʊp]

There	**was**	**a**	**voice**	**from**	**way**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**too**	**,**	**and**	**it**	**called**	**,**	**"**	**Hel**	**-**	**ope**
那里	曾是	一个	嗓音	从	方式	向上	这	爬坡道	,	也	,	和	它	称为	,	"	赫尔	-	开放

, - !

,	**hlope**	**!**

, - !

山坡上也传来一个声音，喊道：“救命，救命！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ekoʊ][frʌm; frəm][ʌp][ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] .

"	**It**	**was**	**the**	**echo**	**from**	**up**	**in**	**those**	**woods**	**.**
"	它	曾是	这	回声	从	向上	在	那些	树林	.

“那是从树林里传来的回声。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['feloʊ]

THE	**OTHER**	**FELLOW**
这	其他	同伴

另一个家伙

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [dʌb] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][dʒʌst] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['leɪsɪz]

The	**next**	**thing**	**I**	**knew**	**Dub**	**threw**	**off**	**his**	**coat**	**and**	**just**	**ripped**	**his**	**shoe**	**-**	**laces**
这	下一个	事物	我	知道	配音	扔	离开	他的	外套	和	只是	撕裂	他的	鞋	-	鞋带

['oʊpən][ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] .

open	**and**	**tore**	**his**	**shoes**	**off**	**.**
打开	和	撕裂	他的	鞋	离开	.

接下来，我只看到杜布脱下外套，扯开鞋带，把鞋子扯了下来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wer] [sniːks] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [skaʊts] [æt; ət][kæmp] , [bʌt; bət] ['regjələr] [ʃuːz] .

He	**didn't**	**wear**	**sneaks**	**like**	**all**	**the**	**Scouts**	**at**	**camp**	**,**	**but**	**regular**	**shoes**	**.**
他	没有	穿	潜行者	喜欢	全部	这	童子军	在	营	,	但	常规的	鞋	.

他没有像营地里的其他童子军那样穿运动鞋，而是穿了普通的皮鞋。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfʌni] .

It	always	made	him	look	kind	of	funny	.
它	总是	制成	他	看	种类	的	有趣的	.

这总是让他看起来有点滑稽。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] — [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

I	didn't	have	a	chance	to	do	anything	—	before	I	knew	it	he	was	in	the
我	没有	有	一个	机会	到	做	任何事物	—	前	我	知道	它	他	曾是	在	这

[ˈwɔːtər] , [ˈswɪmɪŋ] .

water	,	swimming	.
水	,	游泳	.

我还没来得及做任何事——还没反应过来，他就已经跳进水里游泳了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [went] [ɪn] [mʌtʃ] [æt; ət][kæmp] , [hiː; hi][dʒʌst] [laɪkt] [tuː; tə] [haɪk] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

He	never	went	in	much	at	camp	,	he	just	liked	to	hike	around	with	us	,
他	绝不	去	在	很多	在	营	,	他	只是	喜欢	到	远足	大约	和	我们	,

他很少进营地，就喜欢和我们一起徒步旅行。

[soʊ][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] .

so	I	never	thought	about	how	he	could	swim	.
所以	我	绝不	想法	关于	如何	他	可以	游泳	.

所以我从来没想过他是怎么学会游泳的。

[bʌt; bət] , [oʊ] [bɔɪ] , [dɪd][hiː; hi] [get] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] !

But	,	oh	boy	,	did	he	get	through	the	water	!
但	,	哦	男生	,	做过	他	得到	通过	这	水	!

但是，我的天哪，他竟然成功游过了水！

[aɪ] [nuː] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][ˈmed(ə)l]

I	knew	maybe	it	was	his	chance	for	the	Gold	Medal
我	知道	或许	它	曾是	他的	机会	为了	这	金子	勋章

我知道这或许是他夺得金牌的机会。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] .

and	I	was	glad	.
和	我	曾是	高兴的	.

我很高兴。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] [ðæts] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [swɪmz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbeɪkəri] [stɔːr] ,

All	I	can	say	is	,	if	that's	how	a	fellow	swims	that	lives	over	a	bakery	store	,
全部	我	能	说	是	,	如果	那就是	如何	一个	同伴	游泳	那	生活	超过	一个	面包店	店铺	,

我只能说，如果一个住在面包店楼上的家伙都是这么游泳的，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˌdelɪkəˈtesn]

I	wouldn't	want	to	go	into	a	race	with	one	that	lives	over	a	delicatessen
我	不会	想	到	去	进入	一个	种族	和	一	那	生活	超过	一个	熟食

[stɔːr] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] .

store	—	he	might	be	even	better	.
店铺	—	他	可能	是	甚至	更好的	.

我可不想跟住在熟食店楼上的家伙赛跑——他可能比我跑得还快。

[aɪ] [ges] [dʌb] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈmɑːrkɪt] .

I	guess	Dub	was	born	in	a	fish	market	.
我	猜测	配音	曾是	出生	在	一个	鱼	市场	.

我猜杜布是出生在鱼市的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [wʌz; wəz]

He	could	tell	where	the	trouble	was	because	by	that	time	the	splashing	was
他	可以	告诉	在哪里	这	麻烦	曾是	因为	经过	那	时间	这	溅起水花	曾是

[gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] [help] .

good	and	loud	and	the	voice	kept	calling	help	.
好的	和	大声	和	这	嗓音	保留	呼叫	帮助	.

他能判断出哪里出了问题，因为那时水花四溅的声音很大，而且有人一直在呼救。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

I	thought	it	was	funny	because	all	the	Scouts	know	how	to	swim	.
我	想法	它	曾是	有趣的	因为	全部	这	童子军	知道	如何	到	游泳	.

我觉得这很有趣，因为所有童子军都会游泳。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈkreɪzi] [ˈtendərfʊt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

Maybe	it	was	some	crazy	tenderfoot	,	that's	what	I	thought	.
或许	它	曾是	一些	疯狂的	嫩脚	,	那就是	什么	我	想法	.

我当时想，也许是某个新手太疯狂了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , “ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] .

I	said	to	myself	,	“	I	hope	he	knows	how	to	grab	him	.
我	说	到	我	,	“	我	希望	他	知道	如何	到	抓住	他	.

我心想：“我希望他知道如何抓住他。”

” [ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] — [aɪ] [miːn] [dʌb] — [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔɪs] ,

”	Pretty	soon	I	heard	him	speak	—	I	mean	Dub	—	and	I	heard	the	other	voice	,
”	漂亮的	很快	我	听到	他	说话	—	我	意思是	配音	—	和	我	听到	这	其他	嗓音	,

[tuː] .

too	.
也	.

“很快我就听到他说话了——我是说杜布——我也听到了另一个声音。”

[dʌb] [kɔːld] [aʊt] , “ [ɔːl] [raɪt] .

Dub	called	out	,	“	All	right	.
配音	称为	出去	,	“	全部	正确的	.

Dub喊道：“好的。”

” [ðen] [nekst][aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf]

”	Then	next	I	heard	sounds	of	the	boat	and	I	called	out	and	asked	if
”	然后	下一个	我	听到	声音	的	这	船	和	我	称为	出去	和	问	如果

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

everything	was	all	right	,
一切	曾是	全部	正确的	,

“然后我听到了船的声音，我喊着问大家是否一切安好。”

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [ˈænsər] .

but	nobody	answered	.
但	无人	回答	.

但无人应答。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

I	guess	they	were	too	busy	or	excited	or	something	.
我	猜测	他们	是	也	忙碌的	或者	兴奋的	或者	某物	.

我猜他们当时太忙、太兴奋了或者别的什么原因。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

In	about	a	minute	I	could	see	the	boat	coming	toward	me	.
在	关于	一个	分钟	我	可以	看	这	船	未来	朝向	我	.

大约一分钟后，我就看到那艘船朝我驶来。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [ˈspuːki] .

It	looked	black	and	spooky	.
它	看起来	黑色的	和	幽灵般的	.

它看起来又黑又阴森。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

I	called	out	,	“	Who	is	it	?
我	称为	出去	,	“	WHO	是	它	?

我喊道：“是谁？”

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ”
Is everything all right ? ”
是 一切 全部 正确的 ? ”

一切都好吗?

“ [ʃʊr] , ” [dʌb] [kɔːld] [aʊt] .
“ Sure , ” Dub called out .
“ 当然 , ” 配音 称为 出去 .

“当然,”杜布喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es]['oʊvər][æt; ət][kæmp] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't think they heard us over at camp , do you ? ”
“ 你 不 思考 他们 听到 我们 超过 在 营 , 做 你 ? ”

“你不会认为营地那边的人没听到我们说话吧? ”

“ [ʃʊr] [nɑːt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure not , ” I said .
“ 当然 不是 , ” 我 说 .

“当然不是,”我说。

[dʒiː] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] .
Gee , I thought that was a funny thing to ask .
吉 , 我 想法 那 曾是 一个 有趣的 事物 到 问 .

哎呀，我觉得这个问题问得真奇怪。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
He must have thought we had a broadcasting station .
他 必须 有 想法 我们 有 一个 广播 车站 .

他肯定以为我们有个广播电台。

[dʌb] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['skʌlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Dub was sitting in the stern of the boat sculling it .
配音 曾是 坐着 在 这 船尾 的 这 船 划桨 它 .

杜布坐在船尾，划着船。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siːt] .
The other fellow was sitting on the middle seat .
这 其他 同伴 曾是 坐着 在 这 中间 座位 .

另一个人坐在中间的座位上。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [kloʊz] [dʌb] [sed] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kerləs] [laɪk] , “ [wel] , [aɪ] [went] [ænd; ənd][dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the boat came close Dub said kind of careless like , “ Well , I went and did it ,
什么时候 这 船 来了 关闭 配音 说 种类 的 粗心 喜欢 , “ 出色地 , 我 去 和 做过 它 ,

当船靠近时，杜布漫不经心地说：“好吧，我去做了。”

['dɪdnt] [aɪ] ? ”
didn't I ? ”
没有 我 ? ”

难道不是吗?

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][boʊt] .

All	**the**	**while**	**I**	**was**	**pulling**	**up**	**the**	**boat**	**.**
全部	这	尽管	我	曾是	拉	向上	这	船	.

我当时正在把船拉上岸。

[dʌb] [sed] , “ [pʊl] [hɜːr; hər][ʌp] ['iːzi] , [lʊk] [aʊt][juː; jʊ][dəunt][tɪp][hɜːr; hər] .

Dub	**said**	**,**	**“**	**Pull**	**her**	**up**	**easy**	**,**	**look**	**out**	**you**	**don't**	**tip**	**her**	**.**
配音	说	,	”	拉	她	向上	简单的	,	看	出去	你	不	提示	她	.

Dub说：“轻轻地把她拉上来，小心别把她弄翻。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

How	**do**	**I**	**know**	**who**	**it**	**is**	**?**
如何	做	我	知道	WHO	它	是	?

我怎么知道是谁?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['ʌndər] ['wɔːtər] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**can**	**see**	**under**	**water**	**?**
做	你	思考	我	能	看	在下面	水	?

你觉得我能看见水下的东西吗?

['hiːz] [ɔːl][ɪn] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

He's	**all**	**in**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**
他是	全部	在	,	我	知道	那	.

我知道他已经全力以赴了。

[ðə; ði] ['æŋkər] [roʊp][wʌz; wəz][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] .

The	**anchor**	**rope**	**was**	**all**	**tangled**	**up**	**with**	**his**	**leg**	**.**
这	锚	绳索	曾是	全部	纠缠不清	向上	和	他的	腿	.

锚绳和他的腿缠在了一起。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər] [ʌn'taɪɪŋ] [nɑːts] ['ʌndər] ['wɔːtər] . ”

I	**ought**	**to**	**get**	**the**	**prize**	**for**	**untying**	**knots**	**under**	**water**	**.**	**“**
我	应该	到	得到	这	奖	为了	解开	绳结	在下面	水	.	”

我应该因为在水下解开绳结而获得奖项。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Don't**	**worry**	**,**	**you'll**	**get**	**it**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	不	担心	,	你会	得到	它	,	”	我	说	.

“别担心，你会明白的，”我说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɔːld] [ðə; ði][boʊt] [ʌp][fɑːr] [ɪ'nʌf] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

As	**soon**	**as**	**I**	**had**	**hauled**	**the**	**boat**	**up**	**far**	**enough**	**I**	**got**	**into**	**it**	**.**
作为	很快	作为	我	有	拖拽	这	船	向上	远的	足够的	我	得到	进入	它	.

我把船拖到足够高的地方后，就钻进了船里。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [hʌntʃt] ['oʊvər] .

The	**fellow**	**on**	**the**	**middle**	**seat**	**was**	**sitting**	**all**	**hunched**	**over**	**.**
这	同伴	在	这	中间	座位	曾是	坐着	全部	弓着背	超过	.

坐在中间座位上的那个人弓着背坐着。

[aɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ”

I	**grabbed**	**hold**	**of**	**him**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**	**”**
我	抓住	抓住	的	他	和	说	,	“	是	你	全部	正确的	?	”

我抓住他，问道：“你没事吧？”

“ [ʃʊr] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [dʌb] [sed] , “ [ɪk'sept] ['hiːz] [wet] .

“	**Sure**	**,**	**he's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Dub**	**said**	**,**	**“**	**except**	**he's**	**wet**	**.**
“	当然	,	他是	全部	正确的	,	”	配音	说	,	“	除了	他是	湿的	.

“当然，他没事，”杜布说，“只是浑身湿透了。”

" [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
" I took hold of the fellow to help him up and then he looked at me
" 我 采取 抓住 的 这 同伴 到 帮助 他 向上 和 然后 他 看起来 在 我
[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and I just stood there gaping at him .
和 我 只是 站立 那里 张开的 在 他 .

"我扶起那家伙，然后他看着我，我就呆呆地站在那里，目瞪口呆地看着他。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪl] ['dɔːsən] .
It was Will Dawson .
它 曾是 将要 道森 .

是威尔·道森。

" [wʌt] — [ðə; ði] — " [aɪ][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [blə:tɪŋ] [aʊt] .
" What — the — " I just started blurting out .
" 什么 — 这 — " 我 只是 开始 脱口而出 出去 .

"什么——"我脱口而出。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][kæmp] - ['faɪər] .
" I thought you were at camp - fire .
" 我 想法 你 是 在 营 - 火 .

"我以为你在篝火旁。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] — [fɔːr; fər] — [ðə; ði] — [lʌv] — [ʌv; əv] — [goʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !
What are you doing here — for — the — love — of — Go - o - d night !
什么 是 你 正在做 这里 — 为了 — 这 — 爱 — 的 — 去 - o - d 夜晚 !

你在这里做什么——看在——晚安——的——份上！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['swɪmər] [ɪn][ðə; ði] [truːp] !
And you're one of the best swimmers in the troop !
和 你是 一 的 这 最好的 游泳运动员 在 这 部队 !

你是队伍里游泳最好的选手之一！

" [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ə; eɪ][roʊp] .
" He said , " A lot of good that does you when you're all tangled up in a rope .
" 他 说 , " 一个 很多 的 好的 那 做 你 什么时候 你是 全部 纠缠不清 向上 在 一个 绳索 .

他说："当你被绳子缠住的时候，这对你有什么好处呢？"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːlz] .
If you want to know what I was doing , I was bobbing for eels .
如果 你 想 到 知道 什么 我 曾是 正在做 , 我 曾是 上下摆动 为了 鳗鱼 .

如果你想知道我当时在做什么，我当时在钓鳗鱼。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['æŋkər] [aʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [spɑːt][ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn]
I stood up to throw the anchor out in another spot and my foot got caught in
我 站立 向上 到 扔 这 锚 出去 在 其他 点 和 我的 脚 得到 捕捉 在
[ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ɪn][aɪ] [went] . "
the rope and in I went . "
这 绳索 和 在 我 去 . "

我站起来准备把锚扔到另一个地方，结果脚被绳子缠住了，然后我就掉下去了。

" [jʊə(r)] [ɪn][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" You're in all right , " I said .
" 你是 在 全部 正确的 , " 我 说 .

"你没问题，"我说。

" [jʊə(r)] [ɪn][bæd] .
" You're in bad .
" 你是 在 坏的 .

你处境很糟糕。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [seɪvd] , [dʌb] ?
Do you know who you saved , Dub ?
做 你 知道 WHO 你 已保存 , 配音 ?

Dub，你知道你救了谁吗?

[ɪts] [wɪl] [ˈdɔːsən] — [ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] . ”
It's Will Dawson — that's the one I was telling you about . ”
它是 将要 道森 — 那就是 这 一 我 曾是 讲述 你 关于 . ”

是威尔·道森——就是我跟你说的那个人。

“ [ˈhaʊz] [hiː; hi][ɪn][bæd] ?
“ How's he in bad ?
“ 怎么样 他 在 坏的 ?

“他处境有多糟糕？”

” [dʌb] [æskt] .
” Dub asked .
” 配音 问 .

“杜布问道。”

“ [oʊ] [noʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！”

[ˈhiːz] [nɑːt][ɪn][bæd] , ” [aɪ] [sed] .
He's not in bad , ” I said .
他是 不是 在 坏的 , ” 我 说 .

“他情况还不错，”我说。

“ [ˈhiːl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðæts] [haʊ] [bæd] [ˈhiːz] [ɪn] .
“ He'll go home to Bridgeboro to - morrow morning , that's how bad he's in .
“ 地狱 去 家 到 布里奇伯勒 到 - 明天 早晨 , 那就是 如何 坏的 他是 在 .

“他明天早上就要回布里奇伯勒的家了，他的情况就是这么糟糕。”

[ˈhiːl] [get] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] [juːl] [get] [jɔːrz] . ”
He'll get his all right — and you'll get yours . ”
地狱 得到 他的 全部 正确的 — 和 你会 得到 你的 . ”

他会得到他应得的一切——你也会得到你应得的一切。

“ [ˈhiːl] [get] [ðə; ðɪ][goʊld][ˈmed(ə)l][aɪ] [səˈpoʊz] , ” [wɪl] [sed] .
“ He'll get the Gold Medal I suppose , ” Will said .
“ 地狱 得到 这 金子 勋章 我 认为 , ” 将要 说 .

“我想他会获得金牌的，”威尔说道。

“ [juː; jʊ] [səˈpoʊz] !
“ You suppose !
“ 你 认为 !

你以为呢!

” [aɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” I shot back at him .
” 我 射击 后退 在 他 .

我反击了他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [bleɪmd] [wel] [hiː; hi] [wɪl] — [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbelz] [ɑːn] .
“ You know blamed well he will — he won it with bells on .
“ 你 知道 被指责 出色地 他 将要 — 他 韩元 它 和 铃铛 在 .

“你知道他会受到指责——他赢得漂亮。”

[ˈdɪdnt] [hiː; hi][goʊ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌʌnˈtæŋgl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][roʊp] ?
Didn't he go down under the water after you and untangle a lot of rope ?
没有 他 去 向下 在下面 这 水 后 你 和 解开 一个 很多 的 绳索 ?

他是不是潜到水下去帮你解开了很多绳子?

[ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] ?

The	**Gold**	**Medal**	**?**
这	金子	勋章	?

金牌?

[its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

It's	**lucky**	**for**	**you**	**he**	**was**	**here**	**.**
它是	幸运的	为了	你	他	曾是	这里	.

他当时在这里，对你来说真是幸运。

['hiːz] [gɑːt] ['twenti] ['merɪts] [bɪ'saɪdz] [ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ] [ðeɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [bædʒ] [tuː]

He's	**got**	**twenty**	**merits**	**besides**	**and**	**I**	**bet**	**you**	**they'll**	**give**	**him**	**his**	**Eagle**	**badge**	**too**
他是	得到	二十	优点	除了	和	我	赌注	你	他们会	给	他	他的	鹰	徽章	也

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [test] .

without	**going**	**through**	**the**	**test**	**.**
没有	去	通过	这	测试	.

他还有二十项其他荣誉，我敢打赌，他们也会不经考试就给他颁发鹰级勋章。

['dʒɪməni] , ['wɔznt] [ðɪs] [test] [ɪ'nʌf] ?

Jiminy	**crinkums**	**,**	**wasn't**	**this**	**test**	**enough**	**?**
吉米尼	皱巴巴的	,	不是	这	测试	足够的	?

我的天哪，这还不够考验吗?

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]

So	**now**	**you**	**know**	**who**	**you**	**were**	**saved**	**by**	**while**	**you**	**were**	**breaking**	**the**	**rules**
所以	现在	你	知道	WHO	你	是	已保存	经过	尽管	你	是	打破	这	规则

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'troʊl][ɪn] [dʌtʃ] ['æftər][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**getting**	**the**	**whole**	**patrol**	**in**	**Dutch**	**after**	**we**	**made**	**a**	**lot**	**of**	**plans**	**for**	**the**
和	获得	这	所有的	巡逻	在	荷兰语	后	我们	制成	一个	很多	的	计划	为了	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

end	**of**	**the**	**season**	**.**
结尾	的	这	季节	.

所以现在你知道是谁救了你，当时你违反规则，把整个巡逻队都变成了荷兰人，而我们当时已经为赛季末做了很多计划。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ðæt] [gets][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][fɔːr; fər] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz]

You	**were**	**saved**	**by**	**an**	**Eagle**	**Scout**	**that**	**gets**	**the**	**Gold**	**Medal**	**for**	**risking**	**his**
你	是	已保存	经过	一个	鹰	侦察	那	获得	这	金子	勋章	为了	冒险	他的

[laɪf][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

life	**on**	**account**	**of**	**you**	**.**
生活	在	帐户	的	你	.

一位鹰级童子军救了你，他为了救你冒着生命危险，获得了金质奖章。

[juː; jʊ] [sə'poʊz] !

You	**suppose**	**!**
你	认为	!

你猜怎么着!

[goʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !

Go	**-**	**o**	**-**	**d**	**night**	**!**
去	-	o	-	d	夜晚	!

晚安!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [skaʊt] [laɪk] [ðæt] ! ”

You	**ought**	**to**	**be**	**proud**	**to**	**be**	**saved**	**by**	**a**	**Scout**	**like**	**that**	**!**	**”**
你	应该	到	是	自豪的	到	是	已保存	经过	一个	侦察	喜欢	那	!	”

你应该感到自豪，能被这样一位童子军救下!

“ [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , [dʌb] , ” [aɪ] [sed] , “ [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃuːz] .

“	**Here**	**you**	**go**	**,**	**Dub**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**here's**	**one**	**of**	**your**	**shoes**	**.**
“	这里	你	去	,	配音	,	”	我	说	,	“	这里是	一	的	你的	鞋	.

“给你，杜布，”我说，“这是你的一只鞋。”

[aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

I'll	look	for	the	other	.
患病的	看	为了	这	其他	.

我再去找另一个。

[kʌm] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][get][draɪ] .

Come	ahead	into	the	woods	and	we'll	start	a	fire	and	get	dry	.
来	前方	进入	这	树林	和	出色地	开始	一个	火	和	得到	干燥	.

到前面的树林里来，我们生起火，把衣服烘干。

" ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv]

"	Even	while	I	was	holding	his	shoe	I	could	feel	how	it	was	all	kind	of
"	甚至	尽管	我	曾是	保持	他的	鞋	我	可以	感觉	如何	它	曾是	全部	种类	的

[wɔːrn] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][soʊl] .

worn	through	on	the	sole	.
磨损	通过	在	这	唯一	.

“即使我拿着他的鞋子，也能感觉到鞋底已经磨损得很厉害了。”

[maɪ] ['fɪŋgər] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

My	finger	went	all	the	way	through	it	.
我的	手指	去	全部	这	方式	通过	它	.

我的手指完全穿透了它。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[seɪf]

SAFE
安全的

安全的

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

We	went	up	the	hill	a	little	ways	into	the	woods	and	then	down	into	a
我们	去	向上	这	爬坡道	一个	小的	方式	进入	这	树林	和	然后	向下	进入	一个

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

我们沿着山坡往上走了一小段路，进入树林，然后下到山谷里。

[aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

I	knew	about	it	because	I	had	been	there	before	.
我	知道	关于	它	因为	我	有	到过	那里	前	.

我知道那里的情况，因为我之前去过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [mætʃɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ]

It	was	lucky	I	had	some	matches	because	those	two	fellows	were	soaking
它	曾是	幸运的	我	有	一些	比赛	因为	那些	二	伙伴们	是	浸泡

.

:
.

幸好我带了些火柴，因为那两个家伙都湿透了。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

“	What's	the	idea	?
"	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

" [wɪl] ['dɔːsən] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	Will	Dawson	asked	me	.
"	将要	道森	问	我	.

“威尔·道森问我。”

“ ['eni] [fu:l] [wʊd] [noʊ] [ðæt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Any	fool	would	know	that	,	”	I	told	him	.
”	任何	傻子	会	知道	那	,	”	我	讲述	他	.

“任何傻瓜都知道这一点，”我告诉他。

“ [its] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt][ə; eɪ]['faɪər] [wer] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][kæmp] .

“	It's	so	we	can	start	a	fire	where	they	can't	see	it	from	camp	.
”	它是	所以	我们	能	开始	一个	火	在哪里	他们	不能	看	它	从	营	.

“这样我们就可以在他们从营地看不到的地方生火。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ? ”

Do	you	think	I	want	the	whole	camp	coming	over	here	?	”
做	你	思考	我	想	这	所有的	营	未来	超过	这里	?	”

你觉得我希望整个营地的人都过来吗?

“ ['hi:l] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] ['eniweɪ] , ” [dʌb] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	He'll	be	found	out	anyway	,	”	Dub	said	to	me	.
”	地狱	是	成立	出去	反正	,	”	配音	说	到	我	.

“反正他迟早会被人发现的，”杜布对我说。

“ [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] , ['hi:z] [ə; eɪ] [fu:l] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sure	he	will	,	he's	a	fool	,	”	I	said	.
”	当然	他	将要	,	他是	一个	傻子	,	”	我	说	.

“他肯定会这么做，他是个傻瓜，”我说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][get][draɪ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

“	But	you	fellows	have	got	to	get	dry	,	haven't	you	?
”	但	你	伙伴们	有	得到	到	得到	干燥	,	还没有	你	?

“但是你们这些家伙总得把水喝干吧？”

” [wɪl] ['dɔ:sən] [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] .

”	Will	Dawson	he	didn't	say	a	word	,	he	just	stood	there	.
”	将要	道森	他	没有	说	一个	单词	,	他	只是	站立	那里	.

“威尔·道森一句话也没说，就站在那里。”

“ [ə; eɪ] [faɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] [skaʊt] [ju:l] [meɪk] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“	A	fine	kind	of	a	Star	Scout	you'll	make	,	”	I	said	to	him	.
”	一个	美好的	种类	的	一个	星星	侦察	你会	制作	,	”	我	说	到	他	.

“你会成为一名优秀的星际侦察兵，”我对他说。

“ [ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

“	All	but	two	badges	and	then	you	have	to	go	spoil	it	all	!
”	全部	但	二	徽章	和	然后	你	有	到	去	剧透	它	全部	!

“除了两个徽章之外，其他的你都要去破坏了！”

['æftər] ['westi] [ænd; ənd] ['dɔ:ri] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:r][pə'troʊl]

After	Westy	and	Dorry	and	all	of	us	were	counting	on	being	a	Star	Patrol
后	韦斯蒂	和	多莉	和	全部	的	我们	是	计数	在	存在	一个	星星	巡逻

— [gʊd] [naɪt] !

—	good	night	!
—	好的	夜晚	!

Westy、Dorry 和我们所有人都指望着成为星际巡逻队的一员——晚安！

['wɔrd] ['hɑ:lɪstɚ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] ['stɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] ['hi:d] [get][ə; eɪ]

Warde	Hollister	,	he	wouldn't	even	take	a	tenderfoot	stalking	for	fear	he'd	get	a
沃德	霍利斯特	,	他	不会	甚至	拿	一个	嫩脚	跟踪	为了	害怕	他会	得到	一个

[blæk] [mɑ:rk] ,

black	mark	,
黑色的	标记	,

沃德·霍利斯特甚至连新手都不愿意跟踪，因为他害怕留下污点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

he	was	so	anxious	on	account	of	our	record	.
他	曾是	所以	焦虑的	在	帐户	的	我们的	记录	.

他非常担心我们的记录。

[naʊ] [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][duː] . ”

Now	look	what	you	go	and	do	.	”
现在	看	什么	你	去	和	做	.	”

看看你都做了些什么。

“ [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [ker] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [draʊnd] , ” [wɪl] [sed] .

“	A	lot	you	care	that	I	didn't	get	drowned	,	”	Will	said	.
“	一个	很多	你	关心	那	我	没有	得到	溺水	,	”	将要	说	.

“你很在意我有没有被淹死，”威尔说。

“ [ʃʊr] [aɪ] [ker] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Sure	I	care	,	”	I	told	him	.
“	当然	我	关心	,	”	我	讲述	他	.

“我当然关心，”我告诉他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] . ”

“	But	if	you	had	got	drowned	it	would	have	been	your	own	fault	.	”
“	但	如果	你	有	得到	溺水	它	会	有	到过	你的	自己的	过错	.	”

“但如果你溺水身亡，那就是你自己的错。”

“ [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [dʌb] [sed] .

“	Oh	,	cut	it	out	,	”	Dub	said	.
“	哦	,	切	它	出去	,	”	配音	说	.

“哦，别这样，”杜布说道。

“ [wɒts] ['oʊvər][ɪz]['oʊvər] . ”

“	What's	over	is	over	.	”
“	是什么	超过	是	超过	.	”

“过去的事就过去了。”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][stɑːr][pə'troʊl][ɪz]['oʊvər] — [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Sure	,	”	I	said	,	“	our	being	a	Star	Patrol	is	over	—	you	said	it	.
“	当然	,	”	我	说	,	“	我们的	存在	一个	星星	巡逻	是	超过	—	你	说	它	.

“当然，”我说，“我们作为星际巡逻队的时代结束了——是你说的。”

['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [piː] - [wiː] [fɔːr; fər] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] . ”

He's	as	good	as	Pee	-	wee	for	fixing	things	.	”
他是	作为	好的	作为	撒尿	-	哇	为了	定影	事物	.	”

他修东西的本事跟皮威一样厉害。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ” [wɪl] [sed] .

“	How	about	you	?	”	Will	said	.
“	如何	关于	你	?	”	将要	说	.

“你呢？”威尔问道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] [deɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [skaʊts] ?

“	Didn't	you	go	off	on	a	three	day	leave	with	other	Scouts	?
“	没有	你	去	离开	在	一个	三	天	离开	和	其他	童子军	?

“你不是和其他童子军一起休假三天吗？”

[duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] ?

Do	you	call	that	being	a	patrol	leader	?
做	你	称呼	那	存在	一个	巡逻	领导者	?

你管这叫巡逻队长?

” [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] .

”	Gee	,	but	I	was	good	and	mad	.
”	吉	,	但	我	曾是	好的	和	疯狂的	.

“哎呀，我当时真是又生气又痛恨。”

[aɪ] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] [hɪr] , [wɪl] .
I said , “ Listen here , Will .
我 说 , “ 听 这里 , 将要 .

我说：“听着，威尔。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɔ:n] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ,
If I hadn't gone off like that and got in with those fellows ,
如果 我 之前没有 已消失 离开 喜欢 那 和 得到 在 和 那些 伙伴们 ,

如果我当初没有那样擅自行动，没有和那些家伙混在一起，

[dʌb] [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .
Dub and I wouldn't have been here to - night , if it comes to that .
配音 和 我 不会 有 到过 这里 到 - 夜晚 , 如果 它 来 到 那 .

如果真到了那一步，我和杜布今晚就不会在这里了。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [naʊ] .
And where would you be now .
和 在哪里 会 你 是 现在 .

那你现在会在哪里呢?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
I'd like to know ?
ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道?

” [dʌb] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smu:ð] [θɪŋz] ['oʊvər] , “ [ðæts] [wʌt] [pi:] - [wi:] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ]
” Dub said , trying to smooth things over , “ That's what Pee - wee would call a
” 配音 说 , 尝试 到 光滑的 事物 超过 , “ 那就是 什么 撒尿 - 哇 会 称呼 一个
['dændi] ['ɑ:rgjumənt] . ”
dandy argument . ”
花花公子 争论 . ”

“杜布试图缓和气氛，说道：‘这可是皮威会称之为精彩的争论啊。’”

“ [pli:z] [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə] [wɪl] .
“ Please don't talk to me at all , ” I said to Will .
“ 请 不 讲话 到 我 在 全部 , ” 我 说 到 将要 .

“请不要跟我说话，”我对威尔说。

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:l] [get] [tʃeɪst] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv]
“ As long as you'll get chased home to - morrow morning what's the use of
“ 作为 长的 作为 你会 得到 追逐 家 到 - 明天 早晨 是什么 这 使用 的
['skræpɪŋ] ?
scrapping ?
废料 ?

“只要明天早上你还是会被追回家，那打架有什么用呢？”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [wʌz; wəz] [bɜ:rd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['kɑ:rpəntri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [stɑ:r] [skaʊt] ,
All you had to get was bird study and carpentry to be a Star Scout ,
全部 你 有 到 得到 曾是 鸟 学习 和 木工 到 是 一个 星星 侦察 ,

你只需要掌握鸟类研究和木工技能就能成为星级童子军。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑ:r] [skaʊt] [mi:nz] [ə; eɪ] [stɑ:r] [pə'troʊl] .
and you know as well as I do that a Star Scout means a Star Patrol .
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 一个 星星 侦察 方法 一个 星星 巡逻 .

你我都清楚，星际侦察兵就是星际巡逻队。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [θroʊ] [mʌd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
You had to go and throw mud on the parade .
你 有 到 去 和 扔 泥 在 这 游行 .

你非要去破坏游行队伍。

- ,
Jiminies ,
- ,

吉米尼，

['noʊbɑːdi] ['evər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːlz] — [aɪv] ['broʊkən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
nobody ever heard me shouting about the rules — I've broken some of them
无人 曾经 听到 我 喊叫 关于 这 规则 — 我已经 破碎的 一些 的 他们
[ænd; ənd] [aɪv] [bent] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] — [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [bleɪmd] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt]
and I've bent a few others — but when you know blamed well that you can't
和 我已经 弯曲 一个 很少 其他的 — 但 什么时候 你 知道 被指责 出色地 那 你 不能
[teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [neɪld] ,
take a boat back at night without being nailed ,
拿 一个 船 后退 在 夜晚 没有 存在 钉子 ,

从来没有人听见我大声嚷嚷着要遵守规则——我违反过一些规则，也变通过一些规则——但是当你很清楚，晚上不能把船开回去，否则就会被罚款，

['dʒɪmi] ['krɪsməs] , [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
jimmy Christmas , what's the idea of doing that ?
吉米 圣诞节 , 是什么 这 主意 的 正在做 那 ?

吉米·克里斯马斯，你这么做的目的是什么?

" [wɪl] [sed] ,
" Will said ,
" 将要 说 ,

威尔说：

" [oʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [floʊt] ,
" Oh I could have pulled it up in the bushes before I got to the float ,
" 哦 我 可以 有 拉 它 向上 在 这 灌木丛 前 我 得到 到 这 漂浮 ,

“哦，我本来可以在到达花车之前把它从灌木丛里拔出来的。”

['kudnt] [aɪ] ? "
couldn't I ? "
不能 我 ? "

难道我不能吗?

" ['kudnt] [juː; jʊ] ?
" Couldn't you ?
" 不能 你 ?

难道你不能吗?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" I shouted at him .
" 我 喊叫 在 他 .

我朝他大喊。

" [noʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [juː; jʊ] !
" No you couldn't you !
" 不 你 不能 你 !

“不，你不能！”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [sʌm; səm] [stɪks] [ɔːr] [dəunt] [juː; jʊ] ?
Do you want to gather up some sticks or don't you ?
做 你 想 到 收集 向上 一些 棍子 或者 不 你 ?

你想不想去捡些树枝?

[its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It's all the same to me .
它是 全部 这 相同的 到 我 .

对我来说都一样。

" [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [spoʊk] [tuː; tə]

"	We	all	started	picking	up	sticks	for	the	fire	and	none	of	us	spoke	to
"	我们	全部	开始	挑选	向上	棍子	为了	这	火	和	没有任何	的	我们	辐	到

[iːtʃ] ['ʌðər] — [sʌm; səm] ['meri] ['pɑːrti] .

each	other	—	some	merry	party	.
每个	其他	—	一些	欢乐	派对	.

“我们都开始捡柴生火，彼此一句话也没说——真是热闹非凡。”

[dʌb] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [nɑːt] ['seɪɪŋ]

Dub	was	kind	of	funny	the	way	he	went	around	picking	up	sticks	not	saying
配音	曾是	种类	的	有趣的	这	方式	他	去	大约	挑选	向上	棍子	不是	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

Dub 的样子挺滑稽的，他到处捡树枝，一句话也不说。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	guess	he	was	surprised	because	he	never	saw	me	like	that	before	.
我	猜测	他	曾是	惊讶	因为	他	绝不	锯	我	喜欢	那	前	.

我想他很惊讶，因为他以前从未见过我这副样子。

[wʌns] , ['æftər][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] ,

Once	,	after	we	got	the	fire	started	,
一次	,	后	我们	得到	这	火	开始	,

有一次，在我们把火点燃之后，

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [æt; ət] [wɪl] .

I	saw	how	he	winked	and	made	a	funny	face	at	Will	.
我	锯	如何	他	眨眼	和	制成	一个	有趣的	脸	在	将要	.

我看到他朝威尔眨了眨眼，还做了个鬼脸。

[ə; eɪ][lɑːt][aɪ] [kɛəd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] .

A	lot	I	cared	,	I	was	so	good	and	mad	.
一个	很多	我	关心	,	我	曾是	所以	好的	和	疯狂的	.

我非常在意，我既善良又愤怒。

[ðə; ði] [mɔːr] [dʌb] [sɔː] [haʊ] [mæd][aɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kept] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	Dub	saw	how	mad	I	was	,	the	more	he	kept	kidding	me	about	it	,
这	更多的	配音	锯	如何	疯狂的	我	曾是	,	这	更多的	他	保留	开玩笑	我	关于	它	,

Dub越是看出我有多生气，就越是拿这件事取笑我。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

winking	at	Will	and	acting	—	you	know	how	.
眨眼	在	将要	和	表演	—	你	知道	如何	.

向威尔眨眨眼，然后表演——你知道该怎么做。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['roʊstɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [pə'tetoz]

“	As	long	as	you	feel	so	much	like	roasting	I	wish	we	had	some	potatoes
"	作为	长的	作为	你	感觉	所以	很多	喜欢	烘焙	我	希望	我们	有	一些	土豆

[ænd; ənd] [wiːd] [roʊst] [ðem; ðəm] . ”

and	we'd	roast	them	.	”
和	我们会	烤	他们	.	”

“既然你这么想烤东西，那我希望我们有一些土豆，我们可以一起烤着吃。”

“ [duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ?

“	Do	you	blame	me	?
"	做	你	责备	我	?

你怪我吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [əˈloʊn] [ʌp] [hɪr] , [soʊ][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][pəˈtroʊl] .
" You're all alone up here , so you don't have to be thinking about your patrol .
" 你是 全部 独自的 向上 这里 , 所以 你 不 有 到 是 思维 关于 你的 巡逻 .

“你一个人在这里，所以不用想着你的巡逻任务。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] ['temp(ə)l][kæmp] [juːd] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] ['ɑːnər] [ɪz][ə; eɪ]
But if you knew more about Temple Camp you'd know that a scout honor is a
但 如果 你 知道 更多的 关于 寺庙 营 你会 知道 那 一个 侦察 荣誉 是 一个
[pəˈtroʊl] ['ɑːnər] .
patrol honor .
巡逻 荣誉 .

但如果你对圣殿营了解更多，你就会知道童子军荣誉就是巡逻队荣誉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊt] [blæk] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ][pəˈtroʊl] [blæk] [aɪ] — [juː; jʊ][æsk] ['eni] [skaʊt] [ʌp] [hɪr] .
And a scout black eye is a patrol black eye — you ask any Scout up here .
和 一个 侦察 黑色的 眼睛 是 一个 巡逻 黑色的 眼睛 — 你 问 任何 侦察 向上 这里 .

侦察兵被打肿的眼睛就是巡逻队员被打肿的眼睛——你去问问这里的任何一个侦察兵就知道了。

" [dʌb] [sed] , " [æz; əz] [piː] - [wiː] [wʊd] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Dub said , " As Pee - wee would say , it shows how much I don't know .
" 配音 说 , " 作为 撒尿 - 哇 会 说 , 它 演出 如何 很多 我 不 知道 .

Dub说：“正如Pee-wee会说的那样，这表明我懂得太少了。”

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['temp(ə)l][kæmp] ['wɒnts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [biː; bi]
All I can say is that if Temple Camp wants to teach me anything it better be
全部 我 能 说 是 那 如果 寺庙 营 想要 到 教 我 任何事物 它 更好的 是
[kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
quick about it .
快的 关于 它 .

我只能说，如果圣殿夏令营想教我什么，最好快点儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sætərdeɪ] . "
It will have to do it by Saturday . "
它 将要 有 到 做 它 经过 周六 . "

必须在周六之前完成。

" ['temp(ə)l][kæmp] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɜːrst] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .
" Temple Camp will take care of him first , " I said , looking at Will .
" 寺庙 营 将要 拿 关心 的 他 第一的 , " 我 说 , 寻找 在 将要 .

“圣殿营会先照顾他，”我看着威尔说道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
By that time the two of them were standing close to the fire ,
经过 那 时间 这 二 的 他们 是 常设 关闭 到 这 火 ,

那时，两人正站在火堆旁。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][draɪ] .
turning round and round so as to get dry .
转弯 圆形的 和 圆形的 所以 作为 到 得到 干燥 .

不停地转圈，以便晾干。

[aɪ] [kept] ['pʊtɪŋ] [stɪks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I kept putting sticks on it .
我 保留 推杆 棍子 在 它 .

我一直往上面放树枝。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [dʌb] , [ðə; ði] ['fʌni] [weɪ] [hiː; hi] [kept] ['tɜːrnɪŋ]
I **couldn't** **help** **it** **,** **I** **had** **to** **smile** **at** **Dub** **,** **the** **funny** **way** **he** **kept** **turning**
我 不能 帮助 它 , 我 有 到 微笑 在 配音 , 这 有趣的 方式 他 保留 转弯
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

我忍不住对杜布笑了笑，他不停地转身，那滑稽的样子真让人受不了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] .
He **wouldn't** **let** **on** **that** **he** **was** **trying** **to** **make** **me** **laugh** **.**
他 不会 让 在 那 他 曾是 尝试 到 制作 我 笑 .

他不会让我看出他是在逗我笑。

[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他说：

“ [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt] [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l]
“ **When** **I** **go** **home** **I** **can** **tell** **my** **mother** **I** **went** **around** **a** **lot** **up** **at** **Temple**
“ 什么时候 我 去 家 我 能 告诉 我的 母亲 我 去 大约 一个 很多 向上 在 寺庙
[kæmp] . ”
Camp **.** **”**
营 . ”

“我回家后可以告诉我妈妈，我在圣殿营地玩得很开心。”

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Yes** **,** **and** **you** **didn't** **have** **to** **go** **breaking** **the** **rules** **to** **do** **it** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 是的 , 和 你 没有 有 到 去 打破 这 规则 到 做 它 , ” 我 说 .

“是的，而且你不需要违反规则就能做到这一点，”我说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **didn't** **see** **any** **good** **enough** **to** **break** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 没有 看 任何 好的 足够的 到 休息 , ” 他 说 .

“我没看到任何值得打破的底细，”他说。

[aɪ] [sed] , “ [wel] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ,
I **said** **,** **“** **Well** **there's** **one** **thing** **,**
我 说 , “ 出色地 有 一 事物 ,

我说：“嗯，有一件事，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] Slady1 [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊp]
I'm **going** **to** **make** **a** **report** **to** **Slady1** **about** **what** **you** **did** **,** **about** **the** **rope**
我是 去 到 制作 一个 报告 到 Slady1 关于 什么 你 做过 , 关于 这 绳索
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and **all** **,**
和 全部 ,

我要把你做的事，包括绳子的事，都报告给Slady1。

[ænd; ənd][aɪ] [bet] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [tests] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːg(ə)l]
and **I** **bet** **you** **won't** **even** **have** **to** **take** **your** **life** **saving** **tests** **on** **the** **Eagle**
和 我 赌注 你 惯于 甚至 有 到 拿 你的 生活 保存 测试 在 这 鹰
[ə'wɔːrd] — [aɪ] [bet] [ðə; ði] [goʊld] ['med(ə)l] [wɪl] ['kʌvər] [ðæt] .
award **—** **I** **bet** **the** **Gold** **Medal** **will** **cover** **that** **.**
奖 — 我 赌注 这 金子 勋章 将要 覆盖 那 .

我敢打赌，你甚至不用参加救生测试就能获得雄鹰奖——金牌就能让你免考。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði]['hɪroʊ]['med(ə)l][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [bəuθ] . ”
You'll **have** **the** **hero** **medal** **and** **you'll** **be** **an** **Eagle** **Scout** **both** **.** **”**
你会 有 这 英雄 勋章 和 你会 是 一个 鹰 侦察 两个都 . ”

你会获得英雄勋章，还会成为一名鹰级童子军。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [wɪl] ['dɔːsən] [dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ” [dʌb] [sed] .

“	That	shows	Will	Dawson	did	me	a	good	turn	,	”	Dub	said	.
”	那	演出	将要	道森	做过	我	一个	好的	转动	,	”	配音	说	.

“这说明威尔·道森帮了我一个大忙，”杜布说道。

“ [aɪˈd] [triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] ,

“	I'd	treat	him	to	an	ice	cream	soda	if	I	was	only	going	to	stay	up	here	,
”	ID	对待	他	到	一个	冰	奶油	苏打	如果	我	曾是	仅有的	去	到	停留	向上	这里	,

“如果我只待在这里的话，我会请他喝冰淇淋苏打水。”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [daɪm] . ”

if	I	only	had	a	dime	.	”
如果	我	仅有的	有	一个	一角硬币	.	”

如果我只有一毛钱就好了。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['staːtiŋ] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Now	you're	starting	kidding	about	it	,	”	I	said	.
”	现在	你是	开始	开玩笑	关于	它	,	”	我	说	.

“现在你开始拿这件事开玩笑了，”我说。

[dʌb] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , ['lɪs(ə)n] [hɪr] .

Dub	said	,	“	All	right	,	if	you	want	me	to	be	serious	,	listen	here	.
配音	说	,	“	全部	正确的	,	如果	你	想	我	到	是	严肃的	,	听	这里	.

Dub说：“好吧，如果你想让我认真点，那就听好了。”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [tɑːm] [sleid] ['eniθɪŋ] — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt]

You're	not	going	to	tell	Tom	Slade	anything	—	you're	going	to	keep	your	mouth	shut
你是	不是	去	到	告诉	汤姆	斯莱德	任何事物	—	你是	去	到	保持	你的	嘴	关闭

.

:

.

你什么都不能告诉汤姆·斯莱德——你得闭嘴。

['noʊbɑːdi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Nobody	has	to	know	anything	about	this	.
无人	有	到	知道	任何事物	关于	这	.

这件事没人需要知道。

[aɪ][dɪd][maɪ][pɑːrt] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [jɔːrz] . ”

I	did	my	part	,	now	you	have	to	do	yours	.	”
我	做过	我的	部分	,	现在	你	有	到	做	你的	.	”

我已经尽力了，现在轮到你了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt][get][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] ?

“	And	you	not	get	the	Gold	Medal	?
”	和	你	不是	得到	这	金子	勋章	?

“你竟然没拿到金牌？ ”

” [aɪ][dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	I	just	shouted	at	him	.
”	我	只是	喊叫	在	他	.

我当时就冲他大喊。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] — [dʒiː] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] ? ”

“	And	how	about	—	gee	,	don't	you	want	to	go	home	an	Eagle	Scout	?	”
”	和	如何	关于	—	哎呀	,	不	你	想	到	去	家	一个	鹰	侦察	?	”

“那你难道不想——哎呀，你难道不想以鹰级童子军的身份回家吗？ ”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	want	to	go	home	at	all	,	”	he	said	.
”	我	不	想	到	去	家	在	全部	,	”	他	说	.

“我根本不想回家，”他说。

[aɪ] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][goʊld]['med(ə)l] ,

I	said	,	“	If	I	was	an	Eagle	Scout	and	had	the	Gold	Medal	,
我	说	,	“	如果	我	曾是	一个	鹰	侦察	和	有	这	金子	勋章	,

我说：“如果我是一名鹰级童子军，并且获得了金质奖章，

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

I	wouldn't	mind	going	home	,	you	can	bet	.
我	不会	头脑	去	家	,	你	能	赌注	.

我当然不介意回家。

” [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ɑːr; ər][wiː; wi][draɪ] ?

”	He	said	,	“	Well	,	are	we	dry	?
”	他	说	,	“	出色地	,	是	我们	干燥	?

他说：“好了，我们这里干了吗？”

” [wɪl] [sed] , “ [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [ʃuːz] [draɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

”	Will	said	,	“	Wait	till	I	get	my	shoes	dried	out	a	little	.	”
”	将要	说	,	“	等待	直到	我	得到	我的	鞋	干燥	出去	一个	小的	.	”

威尔说：“等我的鞋子稍微晾干一点再说。”

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [roʊ] [streɪt] [ə'krɔːs] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	and	you	row	straight	across	,	”	I	told	him	.
“	是的	,	和	你	排	直的	穿过	,	”	我	讲述	他	.

“是的，你可以直接划过去，”我告诉他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] ?

“	Are	you	going	to	walk	?
“	是	你	去	到	走	?

“你打算走吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	he	asked	me	.
”	他	问	我	.

他问我。

“ ['dɪdnt] [aɪ][stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] ?

“	Didn't	I	start	walking	?
“	没有	我	开始	步行	?

我不是开始走路了吗?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [dʌb] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi][bɪ'gæn] .

“	Dub	and	I	are	going	to	finish	the	way	we	began	.
“	配音	和	我	是	去	到	结束	这	方式	我们	开始	.

“我和杜布将以我们开始的方式结束。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [dʌtʃ] ?

Do	you	want	to	get	the	whole	three	of	us	in	Dutch	?
做	你	想	到	得到	这	所有的	三	的	我们	在	荷兰语	?

你想把我们三个都用荷兰语说出来吗?

[juː; jʊ] ['betər] [pʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][draɪ][jʊr; jər] [ʃuːz] . ”

You	better	put	some	more	wood	on	if	you	want	to	dry	your	shoes	.	”
你	更好的	放	一些	更多的	木头	在	如果	你	想	到	干燥	你的	鞋	.	”

如果你想烘干鞋子，最好多放些木头。

“ [aɪl] [get][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] , ” [dʌb] [sed] .

“	I'll	get	a	chunk	of	wood	,	”	Dub	said	.
“	患病的	得到	一个	块	的	木头	,	”	配音	说	.

“我去拿块木头，”杜布说。

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['draɪɪŋ] [jʊr; jər] [ʃuːz] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɪl] .

“	You	keep	drying	your	shoes	,	”	he	said	to	Will	.
”	你	保持	烘干	你的	鞋	，	”	他	说	到	将要	.

“你老是擦鞋，”他对威尔说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [piːs] ， ” [aɪ] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

“	You	don't	need	a	very	big	piece	,	”	I	called	after	him	.
”	你	不	需要	一个	非常	大的	片	，	”	我	称为	后	他	.

“你不需要很大一块，”我冲着他的背影喊道。

[dʌb] [went] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Dub	went	running	up	out	of	the	hollow	and	away	toward	the	shore	.
配音	去	跑步	向上	出去	的	这	空洞的	和	离开	朝向	这	支撑	.

杜布从洼地里跑出来，朝岸边跑去。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

Will	was	holding	his	shoes	close	to	the	fire	.
将要	曾是	保持	他的	鞋	关闭	到	这	火	.

威尔把鞋子靠近火堆。

[aɪ][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ， ['weɪtɪŋ] .

I	just	sat	there	on	a	rock	,	waiting	.
我	只是	卫星	那里	在	一个	岩石	，	等待	.

我就坐在石头上，等着。

[wɪl] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Will	didn't	say	anything	to	me	,	and	I	didn't	say	anything	to	him	.
将要	没有	说	任何事物	到	我	，	和	我	没有	说	任何事物	到	他	.

威尔没跟我说话，我也没跟他说话。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

I	guess	we	waited	about	ten	minutes	.
我	猜测	我们	等待	关于	十	分钟	.

我猜我们等了大约十分钟。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['ænsər] .

Then	I	called	but	I	didn't	get	any	answer	.
然后	我	称为	但	我	没有	得到	任何	回答	.

然后我打电话过去，但是没人接。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ]

I	got	up	and	walked	up	out	of	the	hollow
我	得到	向上	和	步行	向上	出去	的	这	空洞的

我起身走出了山谷。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [dʌb] ['eniwer] .

but	I	didn't	see	Dub	anywhere	.
但	我	没有	看	配音	任何地方	.

但我没看到配音版。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

So	I	went	down	to	the	shore	.
所以	我	去	向下	到	这	支撑	.

于是我走到了岸边。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][æt; ət][kæmp] .

I	could	see	the	camp	-	fire	burning	away	over	at	camp	.
我	可以	看	这	营	-	火	燃烧	离开	超过	在	营	.

我能看到营地那边的篝火熊熊燃烧。

[aɪ] [kept] ['kɔːlɪŋ] [dʌb]

I	kept	calling	Dub
我	保留	呼叫	配音

我一直叫杜布

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

but	he	didn't	answer	.
但	他	没有	回答	.

但他没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [flæʃ] - [laɪt] .

It	was	so	dark	I	took	out	my	flash	-	light	.
它	曾是	所以	黑暗的	我	采取	出去	我的	闪光	-	光	.

天太黑了，我拿出了手电筒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr]['æftər] [wʊd] ,

Because	as	long	as	we	had	gone	so	far	after	wood	,
因为	作为	长的	作为	我们	有	已消失	所以	远的	后	木头	,

因为既然我们已经追求木材走得这么远，

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [nɪr] [wer] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði][boʊt]

I	thought	maybe	he	remembered	seeing	a	good	piece	near	where	I	pulled	the	boat
我	想法	或许	他	记得	看到	一个	好的	片	靠近	在哪里	我	拉	这	船

[ʌp] .

up	.
向上	.

我当时想，他或许记得在我把船停靠的地方附近看到过一块不错的木板。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði][boʊt] .

But	I	couldn't	even	find	the	boat	.
但	我	不能	甚至	寻找	这	船	.

但我连船都找不到。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

All	of	a	sudden	I	saw	something	white	on	a	tree	.
全部	的	一个	突然	我	锯	某物	白色的	在	一个	树	.

我突然看到树上有白色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

It	was	a	piece	of	paper	.
它	曾是	一个	片	的	纸	.

那是一张纸。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] .

Then	I	knew	that	was	just	where	the	boat	had	been	.
然后	我	知道	那	曾是	只是	在哪里	这	船	有	到过	.

我这才知道，那正是船之前停泊的地方。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	paper	was	held	to	the	trunk	by	a	long	,
这	纸	曾是	握住	到	这	树干	经过	一个	长的	,

纸张被一根长长的绳子固定在树干上，

[θɪn] [swɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] .

thin	switch	from	a	tree	that	was	tied	around	the	trunk	.
薄的	转变	从	一个	树	那	曾是	系	大约	这	树干	.

一根细树枝，从树上取下，绑在树干上。

[aɪ] [held] [maɪ] [flæʃ] - [laɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	held	my	flash	-	light	up	to	the	paper	and	read	it	.
我	握住	我的	闪光	-	光	向上	到	这	纸	和	读	它	.

我举起手电筒照着纸，读了起来。

['æftər][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

After	I	read	it	I	took	it	down	and	put	it	in	my	pocket	,
后	我	读	它	我	采取	它	向下	和	放	它	在	我的	口袋	,

读完之后，我把它取下来放进口袋里。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [naʊ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

so	you	can	tell	that	the	way	I	write	it	out	now	is	just	the	same	as	it
所以	你	能	告诉	那	这	方式	我	写	它	出去	现在	是	只是	这	相同的	作为	它

[wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˈpeɪpər] .

was	on	that	paper	.
曾是	在	那	纸	.

所以你可以看出，我现在写出来的东西和纸上的写法一模一样。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [ˈkɑːpiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	is	what	it	said	,	because	I'm	copying	it	.
这	是	什么	它	说	,	因为	我是	复制	它	.

这就是原文内容，因为我把它复制下来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsprɔːli] [laɪk] .

It	was	all	sprawly	like	.
它	曾是	全部	蔓延的	喜欢	.

一切都杂乱无章。

[pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [ˈdɔːsən] [haɪk] [əˈraʊnd] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [ˈskræpɪŋ] .

Please	you	and	Will	Dawson	hike	around	to	camp	and	don't	be	scrapping	.
请	你	和	将要	道森	远足	大约	到	营	和	不	是	废料	.

请你和威尔·道森徒步前往营地，不要发生争执。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

When	you	get	there	you	don't	need	to	say	you	saw	me	.
什么时候	你	得到	那里	你	不	需要	到	说	你	锯	我	.

你到了那里之后，不需要说你见过我。

[ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .

Nobody	knows	who	started	out	with	you	and	what	they	don't	know	won't	hurt	them	.
无人	知道	WHO	开始	出去	和	你	和	什么	他们	不	知道	惯于	伤害	他们	.

没人知道谁是你的原班人马，而他们不知道的事情也不会伤害他们。

[tel] [wɪl] [ˈdɔːsən] [hiː; hi] [ˈbetər] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] .

Tell	Will	Dawson	he	better	go	ahead	and	get	to	be	a	Star	Scout	.
告诉	将要	道森	他	更好的	去	前方	和	得到	到	是	一个	星星	侦察	.

告诉威尔·道森，他最好赶紧去当一名明星球探。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [piː] - [wiː] [æt; ət] [ðæt] [kɔːrn] - [roʊst] .

I'd	like	to	see	Pee	-	wee	at	that	corn	-	roast	.
ID	喜欢	到	看	撒尿	-	哇	在	那	玉米	-	烤	.

我想在烤玉米聚会上看到皮威。

[laɪk] [juː; jʊ] [sed] [ˈhiːl] [iːt] [tuː] [æt; ət] [wʌns] .

Like	you	said	he'll	eat	two	at	once	.
喜欢	你	说	地狱	吃	二	在	一次	.

正如你所说，他会一次吃两个。

[its] [noʊ] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ] [get] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈeniweɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈoʊnli] [luːz] [wʌn] [deɪ] .

It's	no	matter	if	I	get	pinched	for	being	out	in	the	boat	because	I'm	going	home	day	after	to	-	morrow	anyway	and	I'll	only	lose	one	day	.
它是	不	事情	如果	我	得到	捏	为了	存在	出去	在	这	船	因为	我是	去	家	天	后	到	-	明天	反正	和	患病的	仅有的	失去	一	天	.

就算因为在船上被抓也没关系，反正后天我就要回家了，最多也就耽误一天时间。

[juː; jʊ] [ʃaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈbædʒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

You	shout	so	much	about	badges	and	things	,
你	喊	所以	很多	关于	徽章	和	事物	,

你总是大喊大叫徽章之类的东西，

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pə'troʊl] .

now	see	if	you	can	be	loyal	to	a	Scout	in	your	own	patrol	.
现在	看	如果	你	能	是	忠诚	到	一个	侦察	在	你的	自己的	巡逻	.

现在看看你能不能忠于自己巡逻队里的一名童子军。

[dʌb] ['smedli] .

Dub	Smedley	.
配音	斯梅德利	.

杜布·斯梅德利。

[piː] . [es] . [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] .

P	.	S	.	You	keep	still	about	me	,	do	you	hear	.
P	.	S	.	你	保持	仍然	关于	我	,	做	你	听到	.

PS：你最好别在我身边，听到了吗?

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] .

That's	just	what	he	wrote	.
那就是	只是	什么	他	写道	.

他就是这么写的。

['æftər][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]

After	I	read	it	I	looked	out	on	the	lake	but	I	couldn't	see	anything	and	I
后	我	读	它	我	看起来	出去	在	这	湖	但	我	不能	看	任何事物	和	我

['kudnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔːr] - ['lɑːks] ['klɪŋkɪŋ] .

couldn't	even	hear	a	sound	—	not	even	the	oar	-	locks	clinking	.
不能	甚至	听到	一个	声音	—	不是	甚至	这	桨	-	锁	叮当声	.

读完之后，我向湖面望去，却什么也看不见，甚至听不到任何声音——连桨架的叮当声都听不到。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [dʌb] .

I	shouted	,	“	Dub	.
我	喊叫	,	“	配音	.

我喊道：“杜布。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] .

”	But	there	wasn't	any	answer	.
”	但	那里	不是	任何	回答	.

但是没有任何人回答。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʃaʊt] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

I	didn't	shout	again	because	I	knew	he	must	have	heard	me	.
我	没有	喊	再次	因为	我	知道	他	必须	有	听到	我	.

我没有再喊叫，因为我知道他肯定听到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [fɑːr] [ə'weɪ] [laɪk] , ['oʊvər][æt; ət][kæmp] .

I	was	afraid	they	might	hear	my	voice	,	far	away	like	,	over	at	camp	.
我	曾是	害怕的	他们	可能	听到	我的	嗓音	,	远的	离开	喜欢	,	超过	在	营	.

我害怕他们会听到我的声音，即使他们远在营地那边。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

So	I	just	stood	there	on	the	shore	trying	to	see	out	on	the	lake	.
所以	我	只是	站立	那里	在	这	支撑	尝试	到	看	出去	在	这	湖	.

于是我就站在岸边，试图看看湖面的情况。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [æn; ən] [ɔːr] ['dɪpɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [fɑːr] [aʊt] .

I	couldn't	even	hear	an	oar	dipping	,	I	thought	he	must	be	pretty	far	out	.
我	不能	甚至	听到	一个	桨	浸渍	,	我	想法	他	必须	是	漂亮的	远的	出去	.

我甚至听不到桨划水的声音，我想他一定划得很远了。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skʌlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ɔːr] - ['lɑːks] ['iːv(ə)n][fɑːr][ɔːf][ɑːn]

I	guess	he	was	sculling	,	because	you	can	hear	oar	-	locks	even	far	off	on
我	猜测	他	曾是	划桨	,	因为	你	能	听到	桨	-	锁	甚至	远的	离开	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

我猜他是在划桨，因为即使在很远的水面上也能听到桨架的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [braɪt] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	was	a	little	kind	of	a	narrow	bright	path	on	the	water	,
那里	曾是	一个	小的	种类	的	一个	狭窄的	明亮的	小路	在	这	水	,

水面上有一条狭窄而明亮的小路，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

made	by	the	camp	-	fire	across	the	lake	.
制成	经过	这	营	-	火	穿过	这	湖	.

在湖对岸的篝火旁制作。

[wei] ['oʊvər][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] , [bʌt; bət][pæst][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Way	over	there	it	was	wide	,	but	past	the	middle	of	the	lake	,
方式	超过	那里	它	曾是	宽的	,	但	过去的	这	中间	的	这	湖	,

那边很宽阔，但过了湖中心就宽阔了。

['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

over	toward	the	side	where	I	was	,
超过	朝向	这	边	在哪里	我	曾是	,

朝我所在的那一侧走去，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪn] — [ɔːl] [juːst] [ʌp] , [sɔːrt][ʌv; əv] .

it	was	just	kind	of	like	a	bright	line	—	all	used	up	,	sort	of	.
它	曾是	只是	种类	的	喜欢	一个	明亮的	线	—	全部	用过的	向上	,	种类	的	.

它就像一条清晰的界线——已经用完了，差不多吧。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðæt]

I	saw	something	black	go	across	that
我	锯	某物	黑色的	去	穿过	那

我看到有什么黑色的东西穿过那里

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] .

and	I	called	out	again	.
和	我	称为	出去	再次	.

我又喊了一声。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] .

But	there	wasn't	any	answer	.
但	那里	不是	任何	回答	.

但是没有人回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][dɑːrk] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] . [wʌn] .

It	was	good	and	dark	around	there	.	1	.
它	曾是	好的	和	黑暗的	大约	那里	.	1	.

那里周围很黑。

- .

Slady	.
-	.

斯莱迪。

['nɪkneɪm] [fɔːr; fər][tɑːm] [sleid] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][kæmp] [æk'tɪvətiz]

Nickname	for	Tom	Slade	,	the	young	camp	assistant	and	leader	of	camp	activities
昵称	为了	汤姆	斯莱德	,	这	年轻的	营	助手	和	领导者	的	营	活动

.

:

.

汤姆·斯莱德的昵称，他是营地年轻的助理和活动负责人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt]

BEING	A	SCOUT
存在	一个	侦察

成为一名童子军

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz]

When	I	got	back	to	the	hollow	Will	was	just	standing	there	holding	his	shoes
什么时候	我	得到	后退	到	这	空洞的	将要	曾是	只是	常设	那里	保持	他的	鞋

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

当我回到山谷时，威尔就站在那里，拿着他的鞋子去烧火。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [dʌb] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][kæmp] — [hɪəz] [ə; eɪ]['peɪpər][hiː; hi] [left] [ɑːn]

“	Dub	took	the	boat	and	he's	gone	over	to	camp	—	here's	a	paper	he	left	on
“	配音	采取	这	船	和	他是	已消失	超过	到	营	—	这里是	一个	纸	他	左边	在

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

“杜布乘船去了营地——这是他留在树上的一张纸。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] .

He's	going	to	take	the	blame	.
他是	去	到	拿	这	责备	.

他会承担责任。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] ?

Will	you	let	him	do	that	?
将要	你	让	他	做	那	?

你会让他这么做吗?

” [aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

”	I	admit	I	was	all	—	I	don't	know	,	I	could	hardly	speak	.
”	我	承认	我	曾是	全部	—	我	不	知道	,	我	可以	几乎	说话	.

“我承认我当时完全——我不知道，我几乎说不出话来。”

[aɪ][dʒʌst] [sed] ['oʊvər] [ə'gen] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] ?

I	just	said	over	again	,	“	Will	you	let	him	do	that	?
我	只是	说	超过	再次	,	“	将要	你	让	他	做	那	?

我刚才又问了一遍：“你会让他这么做吗？”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [skræp] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][skræp] — [noʊ]

You	see	how	he	says	we	shouldn't	scrap	—	and	I'm	not	going	to	scrap	—	no
你	看	如何	他	说道	我们	不应该	废料	—	和	我是	不是	去	到	废料	—	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

你看，他说我们不应该争吵——我也不会再争吵了。

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [skræps][ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] .

We	never	had	any	scraps	in	our	patrol	.
我们	绝不	有	任何	碎屑	在	我们的	巡逻	.

我们巡逻时从未发生过任何冲突。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] [ɪf] [aɪl] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juːl] [let]

But	before	I	say	if	I'll	ever	speak	to	you	again	you've	got	to	say	if	you'll	let
但	前	我	说	如果	患病的	曾经	说话	到	你	再次	你已经	得到	到	说	如果	你会	让

[dʌb] ['smedli] [duː] [ðæt] .

Dub	Smedley	do	that	.
配音	斯梅德利	做	那	.

但在我决定是否还会再跟你说话之前，你得先告诉我，你是否愿意让杜布·斯梅德利来做这件事。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	All	of	a	sudden	Will	turned	and	opened	up	on	me	.
"	全部	的	一个	突然	将要	转向	和	打开	向上	在	我	.

“威尔突然转过身来，向我敞开心扉。”

[baɪ][ðə; ði]['faɪər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃaɪni] [laɪk] .

By	the	fire	I	could	see	his	eyes	were	all	shiny	like	.
经过	这	火	我	可以	看	他的	眼睛	是	全部	闪亮的	喜欢	.

在火堆旁，我看到他的眼睛闪闪发光。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [aɪ] [sed] .

Up	to	that	time	he	took	all	I	said	.
向上	到	那	时间	他	采取	全部	我	说	.

在那之前，他一直都听从我的指示。

[naʊ] [hiː; hi][dʒʌst] ['oʊpənd] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Now	he	just	opened	up	on	me	.
现在	他	只是	打开	向上	在	我	.

他现在突然跟我敞开心扉了。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Before	I	ever	speak	to	you	again	,	"	he	said	,
“	前	我	曾经	说话	到	你	再次	,	"	他	说	,

“在我再次和你说话之前，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ?

“	you	have	to	say	if	you	really	want	me	to	answer	that	?
“	你	有	到	说	如果	你	真的	想	我	到	回答	那	?

“如果你真的想让我回答这个问题，你得先说清楚？”

[aɪ] [tʊk] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] ,

I	took	all	you	said	,
我	采取	全部	你	说	,

我把你说的都记下来了。

['iːv(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ][dɪd] — [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] — [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]

even	in	front	of	him	—	I	did	—	but	now	you	say	—	you	want	me	to	tell
甚至	在	正面	的	他	—	我	做过	—	但	现在	你	说	—	你	想	我	到	告诉

[juː; jʊ] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] — [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pə'troʊl] !

you	if	I'm	a	yellow	dog	—	one	of	your	own	patrol	!
你	如果	我是	一个	黄色的	狗	—	一	的	你的	自己的	巡逻	!

即使当着他的面——我也这么做了——但现在你说——你想让我告诉你我是不是条黄狗——你巡逻队里的黄狗！

[wel] [aɪm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] ,
Well I'm a Silver Fox ,
出色地 我是 一个 银 狐狸 ,

我可是个魅力四射的银狐哦。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [ɪf] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] !
that's what I am if you want to know — if you're talking about animals !
那就是 什么 我 是 如果 你 想 到 知道 — 如果 你是 说 关于 动物 !

如果你想知道的话，那就是我——如果你指的是动物的话!

" [aɪ][dʒʌst] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːt] ,
" I just went up to him and I made my fingers into the salute ,
" 我 只是 去 向上 到 他 和 我 制成 我的 手指 进入 这 礼炮 ,

“我走到他跟前，做了个敬礼的手势。”

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [hoʊld][maɪ][hænd] [ʌp] .
only I didn't hold my hand up .
仅有的 我 没有 抓住 我的 手 向上 .

只是我没有举手。

[aɪ][dʒʌst] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] .
I just grabbed his hand .
我 只是 抓住 他的 手 .

我一把抓住了他的手。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ]
I guess I didn't know what I was doing but just the same he could feel how
我 猜测 我 没有 知道 什么 我 曾是 正在做 但 只是 这 相同的 他 可以 感觉 如何
[maɪ] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] .
my fingers were .
我的 手指 是 .

我猜我当时不知道自己在做什么，但他还是能感觉到我的手指。

“ ['lɪs(ə)n] [wɪl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Listen Will , " I said to him .
“ 听 将要 , " 我 说 到 他 .

“听着，威尔，”我对他说。

“ [ʃʊr] [wɪə(r)] ['sɪlvər] [fɔksiz] — ['oʊnli]['lɪs(ə)n] .
“ Sure we're Silver Foxes — only listen .
“ 当然 是 银 狐狸 — 仅有的 听 .

“没错，我们是银狐——听我说。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] — [aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd] .
I was sore — I admit I was sore — but maybe it isn't so bad .
我 曾是 疼 — 我 承认 我 曾是 疼 — 但 或许 它 不是 所以 坏的 .

我浑身酸痛——我承认我浑身酸痛——但也许情况并没有那么糟糕。

[lʊk] [æt; ət] [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] , [ðə; ði]['kreɪzi] ['ɪndiən] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] , [ænd; ənd]
Look at Hervey Willetts , the crazy Indian , he's always breaking rules , and
看 在 赫维 威利茨 , 这 疯狂的 印度 , 他是 总是 打破 规则 , 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
everybody likes him .
大家 点赞 他 .

看看赫维·威利茨，那个疯狂的印第安人，他总是打破规则，但每个人都喜欢他。

['lɪs(ə)n] — [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['lɪs(ə)n] ? "
Listen — will you please listen ? "
听 — 将要 你 请 听 ? "

听着——请你听我说好吗?

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] — [ðæt] [ˈkwestʃən] ? ” [wɪl] [sed] .

“	Do	you	take	it	back	—	that	question	?	”	Will	said	.
”	做	你	拿	它	后退	—	那	问题	?	”	将要	说	.

“你收回刚才那个问题吗？”威尔问道。

- , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [ˈiːðər] .

Jiminies	,	he	could	hardly	speak	either	.
-	,	他	可以	几乎	说话	任何一个	.

吉米尼斯，他也几乎说不出话来。

“ [aɪ][duː] , [ʃʊr] [aɪ][duː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ˈoʊnli] [ˈjeloʊ] ,

“	I	do	,	sure	I	do	,	”	I	told	him	,	“	only	yellow	,
”	我	做	,	当然	我	做	,	”	我	讲述	他	,	“	仅有的	黄色的	,

“我当然喜欢，”我告诉他，“只是喜欢黄色。”

[ðæts] [wʌn] [ˈkʌlər] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ɪkˈsept] [ɑːn] [bəˈnænəz] — ”

that's	one	color	I	don't	like	except	on	bananas	—	”
那就是	一	颜色	我	不	喜欢	除了	在	香蕉	—	”

除了香蕉以外，我最不喜欢的就是这个颜色——”

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [its] [juː; jʊ] , ” [wɪl] [sed] .

“	Now	I	know	it's	you	,	”	Will	said	.
”	现在	我	知道	它是	你	,	”	将要	说	.

“现在我知道是你了，”威尔说。

“ [ˈlɪs(ə)n] [wɪl] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Listen	Will	,	”	I	said	to	him	.
”	听	将要	,	”	我	说	到	他	.

“听着，威尔，”我对他说。

“ [ˈlɪs(ə)n] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈstaːtiŋ] [bæk] , [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .

“	Listen	—	we	have	to	be	starting	back	,	but	listen	before	we	start	.
”	听	—	我们	有	到	是	开始	后退	,	但	听	前	我们	开始	.

“听着——我们必须重新开始，但在开始之前先听听情况。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [aʊt] !

Will	you	cut	that	out	!
将要	你	切	那	出去	!

你能不能别再那样做了！

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈjeloʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [vəˈnɪlə] [aɪs] , [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkʌlər]

You're	not	yellow	,	you're	the	color	of	vanilla	ice	,	that's	a	kind	of	a	silver	color
你是	不是	黄色的	,	你是	这	颜色	的	香草	冰	,	那就是	一个	种类	的	一个	银	颜色

— [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .

—	now	listen	.
—	现在	听	.

你不是黄色的，你是香草冰淇淋的颜色，那是一种银色——现在听着。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

If	I	said	anything	I'm	sorry	for	I'm	glad	of	it	.
如果	我	说	任何事物	我是	对不起	为了	我是	高兴的	的	它	.

如果我说了什么让我感到抱歉的话，我反而感到庆幸。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [stɑːrt] [bæk] .

Come	on	,	let's	start	back	.
来	在	, 我们来吧		开始	后退	.

来吧，我们重新开始。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [haɪk] [əˈraʊnd] [nɔːrθ] , [ɔːr][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [dʌb] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] — [ɔːr][bəuθ] ?

Shall	we	hike	around	north	,	or	go	back	the	way	Dub	and	I	came	—	or	both	?
将	我们	远足	大约	北	, 或者		去	后退	这	方式	配音	和	我	来了	—	或者	两个都	?

我们是绕道北边徒步，还是原路返回我和杜布来时的路——或者两者都走？

" [wɪl] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [læft] , [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [maɪ'self] — ['kreɪzi] [hiː; hi] [ment] — [aɪ]

"	Will	just	sort	of	laughed	,	he	said	I	sounded	like	myself	—	crazy	he	meant	—	I
"	将要	只是	种类	的	笑了	,	他	说	我	听起来	喜欢	我	—	疯狂的	他	意思是	—	我

[ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

should	worry	.
应该	担心	.

"威尔只是笑了笑，他说我听起来像我自己——他指的是疯疯癫癫的——我应该担心。"

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [kæmp] [ə'raʊnd] [nɔːrθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['betər] [ðæt] [weɪ] .

So	then	we	started	for	camp	around	north	,	because	the	trail	is	better	that	way	.
所以	然后	我们	开始	为了	营	大约	北	,	因为	这	踪迹	是	更好的	那	方式	.

于是我们开始向北走，准备扎营，因为那边的路比较好走。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bɑːbɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːlz] , " [wɪl] [sed] .

"	I	was	just	bobbing	for	eels	,	"	Will	said	.
"	我	曾是	只是	上下摆动	为了	鳗鱼	,	"	将要	说	.

"我当时只是在用浮板钓鳗鱼，"威尔说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˌærɪ'zoʊnə] [skaʊt] .

"	I	didn't	want	to	hear	that	Arizona	Scout	.
"	我	没有	想	到	听到	那	亚利桑那	侦察	.

"我不想听到那个亚利桑那球探的话。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] . "

It	looks	as	if	you	didn't	want	to	hear	him	yourself	.	"
它	看起来	作为	如果	你	没有	想	到	听到	他	你自己	.	"

看来你本人并不想听他说话。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	Right	in	the	eye	,	"	I	said	.
"	正确的	在	这	眼睛	,	"	我	说	.

"正中眼睛，"我说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	See	if	you	can	hit	me	again	.
"	看	如果	你	能	打	我	再次	.

"看看你能不能再打中我一次。"

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [get] [sent] [hoʊm] . "

"	He	said	,	"	I	suppose	I'll	get	sent	home	.	"
"	他	说	,	"	我	认为	患病的	得到	发送	家	.	"

他说："我想我会被送回家。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	That's	the	trouble	—	can't	be	helped	,	"	I	told	him	.
"	那就是	这	麻烦	—	不能	是	帮助	,	"	我	讲述	他	.

"这就是问题所在——没办法解决，"我告诉他。

" [dʌb] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Dub	,	he	has	to	go	day	after	to	-	morrow	.
"	配音	,	他	有	到	去	天	后	到	-	明天	.

"杜布，他后天就得走了。"

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [hɪm'self] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

If	he	got	himself	blamed	for	taking	the	boat	,	he'd	have	to	go	to	-	morrow
如果	他	得到	他自己	被指责	为了	采取	这	船	,	他会	有	到	去	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] — "

morning	—	"
早晨	—	"

如果他被指控偷船，他明天早上就得去——"

“ [laɪk] [aɪ] [wɪl] ， ” [wɪl] [sed] .
“ Like I will , ” Will said .
” 喜欢 我 将要 ， ” 将要 说 .

“就像我会做的那样，”威尔说。

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [ker] ， ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Well , don't you care , ” I told him .
” 出色地 ， 不 你 关心 ， ” 我 讲述 他 .

“你难道不在乎吗？”我告诉他。

“ ['meɪbi] [juːl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][foʊks] ， [heɪ] ？
“ Maybe you'll be in time to go away with your folks , hey ?
” 或许 你会 是 在 时间 到 去 离开 和 你的 各位 ， 嘿 ？

“也许你还能赶上和父母一起出去玩呢，对吧？”

[ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] — [oʊ] [bɔɪ] ！ ”
The sea shore — oh boy ! ”
这 海 支撑 — 哦 男生 ！ ”

海边——哦，天哪！

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][kæmp] ？
“ Shall I go to the office as soon as we get to camp ?
” 将 我 去 到 这 办公室 作为 很快 作为 我们 得到 到 营 ？

“我们一到营地我就去办公室吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .
” he asked me .
” 他 问 我 .

他问我。

“ [ʃʊr] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [rɪ'pɔːrt] [haʊ] [dʌb] [seɪvd]
“ Sure , ” I said , “ and I'll go with you and we'll report how Dub saved
[jʊr; jər][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

“当然，”我说，“我会和你一起去，我们会报道杜布是如何救了你的命的。”

[wen] [hiː; hi][goʊz] [hoʊm] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['hiːl] [biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd] ['hiːl]
When he goes home day after to - morrow he'll be an Eagle Scout and he'll
[biː; bi] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] .
be down for the Gold Medal .
是 向下 为了 这 金子 勋章 .

后天他回家的时候就是一名鹰级童子军了，他可以去争夺金牌了。

[dʒiː] ， [wɪl] ， ['hiːz][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['feloʊ] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] . ”
Gee , Will , he's a mighty nice fellow — I saw him a lot . ”
吉 ， 将要 ， 他是 一个 强大的 好的 同伴 — 我 锯 他 一个 很多 . ”

哎呀，威尔，他真是个很不错的人——我经常见到他。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [steɪ] ？
“ Why doesn't he stay ?
” 为什么 不 他 停留 ？

他为什么不留下来?

” [wɪl] [æskt] [ˌem 'iː] .
” Will asked me .
” 将要 问 我 .

威尔问我。

“ [biˈkəz, biˈkɔːz] [ˈhiːz] [dʒʌst][æn; ən][ɪn] - [ænd; ənd] - [ˈaʊtər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Because	he's	just	an	in	-	and	-	outer	,	”	I	said	.
”	因为	他是	只是	一个	在	-	和	-	外	,	”	我	说	.

“因为他只是个进进出出的人，”我说。

“ [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

“	He's	only	up	for	two	weeks	.
”	他是	仅有的	向上	为了	二	周	.

“他只待两周。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [foʊks] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [pʊr] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

I	think	his	folks	are	pretty	poor	,	that's	what	I	think	.
我	思考	他的	各位	是	漂亮的	贫穷的	,	那就是	什么	我	思考	.

我认为他家境很差，我是这么觉得的。

[ɪf] [ˈhiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] , [ˈhiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] .

If	he's	got	to	go	,	he's	got	to	go	.
如果	他是	得到	到	去	,	他是	得到	到	去	.

如果他必须走，那就必须走。

[bʌt; bət] , - , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] . ”

But	,	jiminies	,	we	don't	want	him	going	with	a	black	eye	.	”
但	,	-	,	我们	不	想	他	去	和	一个	黑色的	眼睛	.	”

但是，我的天哪，我们可不想让他带着一只黑眼圈离开。

“ [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [dəunt] , ” [wɪl] [sed] .

“	I'll	say	we	don't	,	”	Will	said	.
”	患病的	说	我们	不	,	”	将要	说	.

“我会说我们没有，”威尔说。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] [aɪ] — [ˈblæks] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈjeloʊ] . ”

“	I'll	take	the	black	eye	—	black's	better	than	yellow	.	”
”	患病的	拿	这	黑色的	眼睛	—	布莱克的	更好的	比	黄色的	.	”

“我宁愿挨一记黑眼圈——黑色总比黄色好。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	You	said	it	,	”	I	told	him	.
”	你	说	它	,	”	我	讲述	他	.

“你说得对，”我告诉他。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [kæmp] , [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈenibɑːdi] [əˈraʊnd] .

When	we	got	to	camp	,	there	wasn't	anybody	around	.
什么时候	我们	得到	到	营	,	那里	不是	任何人	大约	.

我们到达营地时，周围一个人也没有。

[wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [koʊts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] .

We	counted	the	coats	and	they	were	all	in	.
我们	计数	这	外套	和	他们	是	全部	在	.

我们清点了外套，全部都带进来了。

[ʌp] [ɑːn] [ˈpaʊwaʊ] [hɪl] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] .

Up	on	Powwow	Hill	the	camp	-	fire	was	still	going	.
向上	在	印第安人聚会爬坡道		这	营	-	火	曾是	仍然	去	.

在波瓦山上，篝火还在燃烧。

[aɪ] [ges] [ðæt] [oʊld] [skaʊt] [frʌm; frəm] [aʊt] [west] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [def] , [dʌm] [ænd; ənd] [blaɪnd] .

I	guess	that	old	Scout	from	out	west	was	talking	everybody	deaf	,	dumb	and	blind	.
我	猜测	那	老的	侦察	从	出去	西方	曾是	说	大家	聋	,	哑的	和	瞎的	.

我猜那个来自西部的老侦察兵是在跟所有人讲道理，把他们都说得又聋又哑又瞎。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [dɑːrk][fɔːrmz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

We	could	see	dark	forms	sitting	all	around	.
我们	可以	看	黑暗的	表格	坐着	全部	大约	.

我们可以看到周围到处都是黑色的身影。

['iːv(ə)n] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] , [soʊ][aɪ] [ges] ['iːv(ə)n] ['tʃɔːklət] [drɑːp][wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər] .

Even	Cooking	Shack	was	closed	up	,	so	I	guess	even	Chocolate	Drop	was	up	there	.
甚至	烹饪	窝棚	曾是	关闭	向上	,	所以	我	猜测	甚至	巧克力	降低	曾是	向上	那里	.

连 Cooking Shack 都关门了，所以我猜就连 Chocolate Drop 也关门了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [wɪl] , " [ðeə(r)] [stɪl] - ['bedtaɪm] ['stɔːriz] .

I	said	to	Will	,	"	They're	still	breadcrusting	bedtime	stories	.
我	说	到	将要	,	"	它们是	仍然	-	就寝时间	故事	.

我对威尔说："它们仍然是睡前故事。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv][paɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I'd	like	to	have	a	hunk	of	pie	,	I	know	that	.
ID	喜欢	到	有	一个	帅哥	的	馅饼	,	我	知道	那	.

我知道，我很想吃一大块馅饼。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌb] .

"	All	of	a	sudden	,	there	was	Dub	.
"	全部	的	一个	突然	,	那里	曾是	配音	.

"突然之间，杜布出现了。"

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

I	guess	he	was	waiting	for	us	.
我	猜测	他	曾是	等待	为了	我们	.

我想他是在等我们。

[hiː; hi][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'pɪrd] .

He	just	kind	of	appeared	.
他	只是	种类	的	出现	.

他就这样突然出现了。

[aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dʌb] , ['oʊnli] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	said	,	"	You're	all	right	,	Dub	,	only	you're	not	going	to	get	away	with	it	.
我	说	,	"	你是	全部	正确的	,	配音	,	仅有的	你是	不是	去	到	得到	离开	和	它	.

我说："你没事，杜布，只是你逃不掉的。"

[wət'evər] [juː; jʊ] [sed] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Whatever	you	said	,	we're	going	into	the	office	and	tell	the	whole	thing	,	just	how	it	was	.
任何	你	说	,	是	去	进入	这	办公室	和	告诉	这	所有的	事物	,	只是	如何	它	曾是	.

不管你之前说了什么，我们都会去办公室把事情的来龙去脉都告诉她，如实相告。

[wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [fɔksiz] [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnər] ['hɪroʊ] .

We	happen	to	be	a	couple	of	solid	silver	-	plated	foxes	and	we	congratulate	you	because	you're	an	honor	hero	.
我们	发生	到	是	一个	夫妻	的	坚硬的	银	-	镀	狐狸	和	我们	祝贺	你	因为	你是	一个	荣誉	英雄	.

我们恰好是一对银光闪闪的狐狸，我们祝贺你，因为你是一位荣誉英雄。

[aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [sniːk] [ʌp][tuː; tə][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd][get][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ʃæk]

I	dare	you	to	sneak	up	to	camp	-	fire	and	get	the	key	of	Cooking	Shack
我	敢	你	到	潜行	向上	到	营	-	火	和	得到	这	钥匙	的	烹饪	窝棚

[frʌm; frəm] ['tʃɔːklət] [drɑːp] .

from	Chocolate	Drop	.
从	巧克力	降低	.

我敢打赌你不敢偷偷溜到篝火旁，从巧克力小精灵那里拿到烹饪小屋的钥匙。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][paɪ] .

We	want	to	get	some	pie	.
我们	想	到	得到	一些	馅饼	.

我们想吃点馅饼。

" [dʌb] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] .

"	Dub	said	,	"	Listen	,	you	fellows	,	we're	in	luck	.
"	配音	说	,	"	听	,	你	伙伴们	,	是	在	运气	.

Dub说："听着，伙计们，我们走运了。"

['noʊbɑːdi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Nobody	has	to	go	home	to	-	morrow	.
无人	有	到	去	家	到	-	明天	.

明天没有人必须回家。

['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ['kudnt] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] .

Even	Pee	-	wee	Harris	couldn't	have	fixed	it	any	better	.
甚至	撒尿	-	哇	哈里斯	不能	有	固定的	它	任何	更好的	.

就连皮威·哈里斯也修不好。

['noʊbɑːdi] [sɔː] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] .

Nobody	saw	me	come	in	.
无人	锯	我	来	在	.

没人看见我进来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [jɑːnz] — ['skaʊtmæstər] , ['kaʊnsələr] ,

The	whole	blooming	outfit	is	up	there	listening	to	yarns	—	scoutmasters	,	councilors	,
这	所有的	盛开	全套服装	是	向上	那里	聆听	到	纱线	—	童子军领队	,	议员	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

everybody	.	"
大家	.	"

整个队伍都在上面听故事——童子军领队、辅导员，所有人都在。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ˌerɪ'zoʊnə] , " [aɪ] [sed] .

"	Hurrah	for	Arizona	,	"	I	said	.
"	欢呼	为了	亚利桑那	,	"	我	说	.

"亚利桑那州万岁！"我说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʌb] [sed] .

"	You	could	steal	the	pavilion	and	nobody'd	know	it	,	"	Dub	said	.
"	你	可以	偷	这	亭	和	没人会	知道	它	,	"	配音	说	.

"就算你把凉亭偷走，也没人会知道，"杜布说道。

" [lets] [stiːl] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] , " [aɪ] [ɪ'speʃəli] [moʊst] ['hʌŋgrəli] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	steal	Cooking	Shack	,	"	I	especially	most	hungrily	suggested	.
"	我们来吧	偷	烹饪	窝棚	,	"	我	尤其	最多	饥饿地	建议	.

"咱们去抢劫烹饪小屋吧！"我尤其饥肠辘辘地提议道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l] ? " [wɪl] [æskt] [dʌb] .

"	How	about	your	life	saving	medal	?	"	Will	asked	Dub	.
"	如何	关于	你的	生活	保存	勋章	?	"	将要	问	配音	.

"你的救生奖章呢？"威尔问杜布。

“ [ʃʊr] ，[ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ðæt] ，” [aɪ] [sed] .
“ Sure , explain all that , ” I said .
“ 当然 ， 解释 全部 那 ，” 我 说 .

“当然，请解释一下，”我说。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['jeloʊ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [i:t] ['lemən] [keɪk] ？ ”
“ Do you think we're yellow just because we eat lemon cake ? ”
“ 做 你 思考 是 黄色的 只是 因为 我们 吃 柠檬 蛋糕 ？ ”

“你以为我们吃柠檬蛋糕就一定是黄皮肤吗？”

“ [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ，” [dʌb] [sed] .
“ Have a little sense , ” Dub said .
“ 有 一个 小的 感觉 ，” 配音 说 .

“有点常识好吗？”杜布说道。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [hoʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ I don't have to be sent home in disgrace at all ,
“ 我 不 有 到 是 发送 家 在 耻辱 在 全部 ,

“我完全不必灰溜溜地被遣送回家。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['noʊbɑ:di] [sɔ:] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] .
because nobody saw me bring the boat in .
因为 无人 锯 我 带来 这 船 在 .

因为没有人看到我把船开进来。

[ænd; ənd] [wɪl] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [hoʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['noʊbɑ:di] [noʊz]
And Will doesn't have to be sent home in disgrace because nobody knows
和 将要 不 有 到 是 发送 家 在 耻辱 因为 无人 知道
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][boʊt] [aʊt] .
he had the boat out .
他 有 这 船 出去 .

威尔不必因为没人知道他把船开出去而被耻辱地遣送回家。

[ðæt] [li:vz] [ðə; ði][laɪf] ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l] .
That leaves the life saving medal .
那 树叶 这 生活 保存 勋章 .

剩下的就是救生奖牌了。

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .
All right , I don't want it .
全部 正确的 ， 我 不 想 它 .

好吧，我不要了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][wɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][get] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]
If I could have been the first to win it and get that hundred dollars
如果 我 可以 有 到过 这 第一的 到 赢 它 和 得到 那 百 美元
[tu:] ,
too ,
也 ,

如果我能第一个赢得比赛，还能拿到那一百美元就好了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ'd][hæv; həv] [sku:pt] [ʌp] [bəuθ][ə'wɔ:rdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .
you can bet I'd have scooped up both awards because I want to stay here .
你 能 赌注 ID 有 抢先报道 向上 两个都 奖项 因为 我 想 到 停留 这里 .

我敢肯定，如果让我选，我肯定会把这两个奖项都收入囊中，因为我想留在这里。

[aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] .
I never said I didn't .
我 绝不 说 我 没有 .

我从没说过我没有。

[ðæts] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][dɪd][wɑːnt] .

That's	what	I	wanted	most	of	all	,	and	that's	all	I	did	want	.
那就是	什么	我	通缉	最多	的	全部	,	和	那就是	全部	我	做过	想	.

那是我最想要的，也是我唯一想要的。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Just	because	I	have	to	go	home	day	after	to	-	morrow	,
只是	因为	我	有	到	去	家	天	后	到	-	明天	,

就因为我后天就要回家了，

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sent] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][plænz] ['bʌstɪd] [ʌp] ?

is	that	any	reason	why	Will	should	get	sent	home	and	all	your	plans	busted	up	?
是	那	任何	原因	为什么	将要	应该	得到	发送	家	和	全部	你的	计划	被捕	向上	?

这就是威尔应该被送回家，你们所有计划都应该泡汤的理由吗?

[aɪ][kæn; kən][get][maɪ]['iːg(ə)l] [bædʒ] ['eni] [taɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

I	can	get	my	Eagle	badge	any	time	I	want	to	.
我	能	得到	我的	鹰	徽章	任何	时间	我	想	到	.

我随时都可以拿到雄鹰徽章。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][aɪ][dəunt][wɑːnt] .

The	other	one	I	don't	want	.
这	其他	一	我	不	想	.

另一个我不要。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][aɪ][kɑːnt] [get] .

And	what	I	want	I	can't	get	.
和	什么	我	想	我	不能	得到	.

我想要的东西却得不到。

['lɪs(ə)n] [hɪr] , [rɔi] ['bleɪkli] , [aɪ][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] ['telɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] — [wʌt]

Listen	here	,	Roy	Blakeley	,	I	don't	give	you	the	right	to	go	telling	on	me	—	what
听	这里	,	罗伊	布莱克利	,	我	不	给	你	这	正确的	到	去	讲述	在	我	—	什么

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

听着，罗伊·布莱克利，我没给你权利去告发我——告发我做了什么。

[ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] .

That's	my	business	and	not	yours	.
那就是	我的	商业	和	不是	你的	.

那是我的事，与你无关。

[juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pə'troʊl][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər][hændz] [fʊl] . ”

You	take	care	of	your	own	patrol	and	you'll	have	your	hands	full	.	”
你	拿	关心	的	你的	自己的	巡逻	和	你会	有	你的	双手	满的	.	”

你管好自己的巡逻队，就会忙得不可开交了。

“ [gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Good	night	,	you	said	it	,	”	I	told	him	.
“	好的	夜晚	,	你	说	它	,	”	我	讲述	他	.

“晚安，你说的，”我对他说。

[hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] .

He	said	,	“	All	right	.
他	说	,	“	全部	正确的	.

他说：“好的。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sent] [hoʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	I	was	getting	sent	home	in	disgrace	it	might	be	different	.
如果	我	曾是	获得	发送	家	在	耻辱	它	可能	是	不同的	.

如果我被耻辱地遣送回国，情况或许会不一样。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .

But	I'm	not	.
但	我是	不是	.

但我不是。

[aɪd] ['ræðər] [duː] [wɪl] ['dɔːsən] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ðæn; ðən][get][ðə; ðɪ][goʊld]['med(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ]

I'd	rather	do	Will	Dawson	a	good	turn	than	get	the	Gold	Medal	,	and	that's	my
ID	相当	做	将要	道森	一个	好的	转动	比	得到	这	金子	勋章	,	和	那就是	我的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我宁愿帮助威尔·道森，也不愿赢得金牌，这是我自己的事。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][maɪ] [wei] .

You	can	be	a	Scout	in	your	way	and	I'll	be	a	Scout	in	my	way	.
你	能	是	一个	侦察	在	你的	方式	和	患病的	是	一个	侦察	在	我的	方式	.

你可以用你的方式做一名童子军，我也会用我的方式做一名童子军。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

About	two	thousand	,
关于	二	千	,

大约两千

[eɪt] ['mɪljən] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] [taɪmz] [aɪ] [hɜːrd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp]

eight	million	and	three	-	quarter	times	I	heard	Pee	-	wee	Harris	tell	you	to	keep
八	百万	和	三	-	四分之一	时代	我	听到	撒尿	-	哇	哈里斯	告诉	你	到	保持

[jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .

your	mouth	shut	.
你的	嘴	关闭	.

我听皮威·哈里斯叫你闭嘴八百万零七十分之一次了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

That's	what	I	tell	you	now	.
那就是	什么	我	告诉	你	现在	.

我现在就告诉你这些。

[teɪk] [piː] - [wiːz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊðz] [ʃʌt] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt]

Take	Pee	-	wee's	advice	and	keep	your	mouths	shut	about	what	happened	to	-	night
拿	撒尿	-	尿尿	建议	和	保持	你的	嘴	关闭	关于	什么	发生	到	-	夜晚

.

:
.

听皮威的劝告，对今晚发生的事情保持沉默。

[lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .

Let's	see	how	much	you	don't	know	about	scouting	.
我们来吧	看	如何	很多	你	不	知道	关于	侦察	.

让我们看看你对球探工作到底了解多少。

" [wɪl] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] .

"	Will	just	started	to	laugh	.
"	将要	只是	开始	到	笑	.

“威尔突然大笑起来。”

[hiː; hi] [sed] , “ [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [dʌb] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [piː] -

He	said	,	“	It's	easy	to	see	Dub	has	been	going	around	with	you	and	Pee	-
他	说	,	“	它是	简单的	到	看	配音	有	到过	去	大约	和	你	和	撒尿	-

[wiː] !

wee	!
哇	!

他说：“很容易看出 Dub 一直和你还有 Pee-wee 在一起！”

[hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [pʊt] [tə'geðər] . ”

He	talks	like	the	two	of	you	put	together	.	”
他	会谈	喜欢	这	二	的	你	放	一起	.	”

他说话的语气就像你们俩加起来一样。

“ [ʃʊr] — ['sepəreɪtɪd] [tə'geðər] , ” [dʌb] [sed] .

“	Sure	—	separated	together	,	”	Dub	said	.
“	当然	—	分开	一起	,	”	配音	说	.

“当然——分开在一起，”杜布说道。

“ [dʌz] [ðæt] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

“	Does	that	remind	you	of	yourself	?
“	做	那	提醒	你	的	你自己	?

“这让你想起了自己吗？”

[ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ?

Or	are	you	too	busy	thinking	about	my	business	?
或者	是	你	也	忙碌的	思维	关于	我的	商业	?

还是你忙着想我的生意呢?

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

”	CHAPTER	XXVI
”	章	26

第二十六章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

THE	DAY	BEFORE
这	天	前

前一天

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [dʌb] ['smedli] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [goʊld] ['med(ə)l] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [wɪl]

So	now	you	know	why	Dub	Smedley	didn't	get	the	Gold	Medal	for	saving	Will
所以	现在	你	知道	为什么	配音	斯梅德利	没有	得到	这	金子	勋章	为了	保存	将要

['dɔsənz] [laɪf] .

Dawson's	life	.
道森的	生活	.

现在你知道为什么杜布·斯梅德利没有因为救了威尔·道森的命而获得金牌了吧。

[ðæt] [wʌz; wəz] [twaɪs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	twice	he	didn't	get	it	.
那	曾是	两次	他	没有	得到	它	.

那已经是他第二次没明白了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [wɪl]

And	you	needn't	think	Will
和	你	不必	思考	将要

你不必考虑威尔

[ænd; ənd] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

and	I	let	it	go	like	that	just	on	account	of	ourselves	.
和	我	让	它	去	喜欢	那	只是	在	帐户	的	我们自己	.

我就这样放手了，仅仅是因为我们自己。

[ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [wʊd] ['ræðər] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ðæn; ðən] [get] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] ,

If	a	Scout	would	rather	do	a	good	turn	than	get	the	Gold	Medal	,
如果	一个	侦察	会	相当	做	一个	好的	转动	比	得到	这	金子	勋章	,

如果一名童子军宁愿做好事也不愿获得金牌，

[ðæts] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that's	up	to	him	.
那就是	向上	到	他	.

那取决于他自己。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [dʌb] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

As	long	as	Dub	put	it	that	way	,	that	it	wasn't	any	of	our	business	,
作为	长的	作为	配音	放	它	那	方式	,	那	它	不是	任何	的	我们的	商业	,

只要杜布那样说，说这不关我们的事，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [laɪk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

we	decided	to	do	like	he	wanted	and	not	say	anything	.
我们	决定	到	做	喜欢	他	通缉	和	不是	说	任何事物	.

我们决定按他的意愿行事，什么也不说。

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Maybe	I	was	wrong	,	I	don't	know	.
或许	我	曾是	错误的	,	我	不	知道	.

也许我错了，我不知道。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [dʌb] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

As	long	as	Dub	said	it	was	none	of	our	business	what	he	did	,
作为	长的	作为	配音	说	它	曾是	没有任何	的	我们的	商业	什么	他	做过	,

只要杜布说他做什么事与我们无关，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][maɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] .

we	decided	to	mind	our	own	business	.
我们	决定	到	头脑	我们的	自己的	商业	.

我们决定不去管闲事。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][wɑːnt][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][kæmp] .

I	knew	that	what	he	really	did	want	was	to	stay	at	camp	.
我	知道	那	什么	他	真的	做过	想	曾是	到	停留	在	营	.

我知道他真正想做的是留在营地。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [help] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] .

And	we	couldn't	help	him	that	way	,	that	was	what	I	said	.
和	我们	不能	帮助	他	那	方式	,	那	曾是	什么	我	说	.

我当时是这么说的，我们那样也帮不了他。

[soʊ] [wɪl] ['dɔːsən] [steɪd] [ɔːl] ['siːz(ə)n] .

So	Will	Dawson	stayed	all	season	.
所以	将要	道森	入住	全部	季节	.

所以威尔·道森整个赛季都留了下来。

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔːrn] - [roʊst] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] ['leɪbər] [deɪ] [naɪt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

If	I	told	you	about	the	corn	-	roast	we	had	on	Labor	Day	night	this	would	be
如果	我	讲述	你	关于	这	玉米	-	烤	我们	有	在	劳动	天	夜晚	这	会	是

[ə; eɪ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ['stɔːri] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['hiːd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːriz]

a	Pee	-	wee	Harris	story	—	I	wish	to	the	dickens	he'd	keep	out	of	my	stories
一个	撒尿	-	哇	哈里斯	故事	—	我	希望	到	这	狄更斯	他会	保持	出去	的	我的	故事

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

如果我跟你讲我们在劳动节晚上吃的烤玉米，那就会变成皮威·哈里斯的故事了——我真希望他别出现在我的故事里。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] ['stɔːriz] [ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [maɪ][pə'troʊlz][kɔːrn] , [ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi] ['kɛrz] .

He	comes	into	my	stories	and	he	eats	my	patrol's	corn	,	a	lot	he	cares	.
他	来	进入	我的	故事	和	他	吃	我的	巡逻队的	玉米	,	一个	很多	他	关心	.

他出现在我的故事里，吃掉了我巡逻队的玉米，他很在意。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] [haɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [aɪ] [helpt] [dʌb] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

The	next	morning	after	that	hike	around	the	lake	I	helped	Dub	pack	up	his	things	.
这	下一个	早晨	后	那	远足	大约	这	湖	我	帮助	配音	盒	向上	他的	事物	.

环湖徒步旅行后的第二天早上，我帮杜布收拾行李。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['dʌfl] [bæg] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['ɔɪlklɔːθ] ['suːtkeɪs] .

He	didn't	have	any	duffle	bag	,	he	had	an	old	oilcloth	suitcase	.
他	没有	有	任何	旅行包	包	,	他	有	一个	老的	油布	手提箱	.

他没有帆布旅行袋，只有一个旧油布手提箱。

[hiː; hi] [bʌŋkt] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['dɔːrmətɔːri] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [bʌŋk] [huː] [dəunt] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

He	bunked	in	the	big	dormitory	where	all	the	Scouts	bunk	who	don't	come	with
他	上下铺	在	这	大的	宿舍	在哪里	全部	这	童子军	假寐	WHO	不	来	和

[truːps] [ɔːr][pə'troʊlz] .

troops	or	patrols	.
军队	或者	巡逻	.

他住在大宿舍里，所有不随小队或巡逻队来的童子军都住在那里。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][goʊ][ɪn][ðer; ðər] .

Gee	whiz	,	I	don't	often	go	in	there	.
吉	呼啸	,	我	不	经常	去	在	那里	.

哎呀，我很少进去。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] .

They're	coming	and	going	all	the	time	in	there	.
它们是	未来	和	去	全部	这	时间	在	那里	.

他们一直在里面进进出出。

[aɪ] [felt] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — ['dʒɪməni] ,

I	felt	good	and	sorry	for	him	because	he	was	going	—	jiminy	,
我	毛毡	好的	和	对不起	为了	他	因为	他	曾是	去	—	吉米尼	,

我为他感到高兴，也为他感到难过，因为他要走了——吉米尼，

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

the	season	was	only	just	getting	started	.
这	季节	曾是	仅有的	只是	获得	开始	.

赛季才刚刚开始。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['snæpʃɔts] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

I	was	sitting	on	his	cot	looking	over	the	snapshots	he	had	taken	.
我	曾是	坐着	在	他的	婴儿床	寻找	超过	这	快照	他	有	已采取	.

我坐在他的小床上，翻看着他拍的照片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] ['snæpʃɔts] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

He	was	always	taking	snapshots	to	take	home	and	show	his	mother	and
他	曾是	总是	采取	快照	到	拿	家	和	展示	他的	母亲	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

his	little	sister	.
他的	小的	姐姐	.

他总是拍照片带回家给妈妈和妹妹看。

[aɪ] [ges] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [skaʊt] [kæmp][wʌz; wəz] [laɪk] .

I	guess	neither	of	them	knew	what	a	scout	camp	was	like	.
我	猜测	两者都不	的	他们	知道	什么	一个	侦察	营	曾是	喜欢	.

我猜他们俩都不知道童子军营地是什么样子。

[dʌb] ['dɪdnt] ['iːðər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

Dub	**didn't**	**either**	**,**	**before**	**he**	**came**	**to**	**Temple**	**Camp**	**.**
配音	没有	任何一个	,	前	他	来了	到	寺庙	营	.

在来到圣殿营之前，杜布也没有过这样的经历。

[oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

Oh	**boy**	**,**	**it**	**was**	**a**	**big**	**thing**	**for**	**him**	**all**	**right**	**.**
哦	男生	,	它	曾是	一个	大的	事物	为了	他	全部	正确的	.

哦，天哪，这对他来说确实是一件大事。

[aɪ] [sed] , " [dʌb] ,

I	**said**	**,**	**"**	**Dub**	**,**
我	说	,	"	配音	,

我说："杜布，

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] — [ðæt] [ðeɪ]

if	**your**	**mother**	**and**	**your**	**little**	**sister**	**are**	**as**	**interested**	**as**	**all**	**that**	**—**	**that**	**they**
如果	你的	母亲	和	你的	小的	姐姐	是	作为	感兴趣的	作为	全部	那	—	那	他们

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ɔːl] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [let][ˌem 'iː] [tel] [haʊ] [juː; jʊ]

want	**to**	**see**	**pictures**	**and**	**all**	**—**	**are**	**you**	**sure**	**you**	**won't**	**let**	**me**	**tell**	**how**	**you**
想	到	看	图片	和	全部	—	是	你	当然	你	惯于	让	我	告诉	如何	你

[seɪvd] [wɪl] ,

saved	**Will**	**,**
已保存	将要	,

如果你妈妈和妹妹对这些事这么感兴趣——她们想看照片什么的——你确定不会让我告诉你你是怎么救了威尔的吗?

[soʊ] [juːl] [get] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] ?

so	**you'll**	**get**	**the**	**Gold**	**Medal**	**?**
所以	你会	得到	这	金子	勋章	?

所以你会获得金牌吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] , " [aɪ] [sed] .

It	**isn't**	**too**	**late**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
它	不是	也	晚的	,	"	我	说	.

"现在还不算太晚，"我说。

" ['wɪlz] [foʊks][hæv; həv][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

"	**Will's**	**folks**	**have**	**got**	**lots**	**of**	**money**	**and**	**he**	**can**	**go**	**to**	**the**	**seashore**
"	遗嘱	各位	有	得到	很多	的	钱	和	他	能	去	到	这	海滨

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

"威尔的父母很有钱，他可以和他们一起去海边。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wʌn] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] ,

His	**father's**	**one**	**peach**	**of**	**a**	**father**	**,**	**I'll**	**say**	**that**	**,**
他的	父亲的	一	桃	的	一个	父亲	,	患病的	说	那	,

他父亲真是个好父亲，我得这么说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪl] [gets] [sent] [hoʊm] .

and	**he**	**won't**	**be**	**sore**	**because**	**Will**	**gets**	**sent**	**home**	**.**
和	他	惯于	是	疮	因为	将要	获得	发送	家	.

他不会因为威尔被送回家而感到难过。

['lɪs(ə)n] [dʌb] , ['meɪbi] [wɪl] ['wʊdnt] [get] [sent] [hoʊm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] . "

Listen	**Dub**	**,**	**maybe**	**Will**	**wouldn't**	**get**	**sent**	**home**	**,**	**you**	**can't**	**tell**	**.**	**"**
听	配音	,	或许	将要	不会	得到	发送	家	,	你	不能	告诉	.	"

听着，杜布，也许威尔不会被送回家，谁也说不准。"

" [ðæt] ['wʊdnt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**That**	**wouldn't**	**fix**	**it**	**for**	**me**	**to**	**stay**	**,**	**would**	**it**	**?**
"	那	不会	使固定	它	为了	我	到	停留	,	会	它	?

"那样并不能让我留下来，对吧？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
He just gave me a push in the face and he said ,
他 只是 给予 我 一个 推 在 这 脸 和 他 说 ,

他一把推了我一下脸，然后说：

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['med(ə)l] ?
" Didn't I tell you I don't want the medal ?
" 没有 我 告诉 你 我 不 想 这 勋章 ?

我不是告诉过你我不要奖牌吗?

[juː; jʊ][goʊ] [riːd] [ðæt] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] .
You go read that bulletin - board .
你 去 读 那 公告 - 木板 .

你去看看那个公告栏。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ['sʌməri] .
I don't like the sound of that word summary .
我 不 喜欢 这 声音 的 那 单词 概括 .

我不喜欢"总结"这个词的发音。

['sʌməri] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][kæmp] . "
Summary dismissal from camp . "
概括 解雇 从 营 . "

立即解除营地职务。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [maɪ] [truːp] [goʊz] [hoʊm] ?
" Will you come to Bridgeboro and see me when my troop goes home ?
" 将要 你 来 到 布里奇伯勒 和 看 我 什么时候 我的 部队 去 家 ?

"我的部队回家的时候，你会来布里奇伯勒看我吗？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure I will , " he said .
" 当然 我 将要 , " 他 说 .

"当然会，"他说。

" [moʊst] ['ɔːlweɪz] [skaʊts] [ʌp] [hɪr] [ɪn][kæmp][dəunt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] ,
" Most always Scouts up here in camp don't see each other when they go home ,
" 最多 总是 童子军 向上 这里 在 营 不 看 每个 其他 什么时候 他们 去 家 ,

"营地里的大多数童子军回家后都见不到彼此。"

" [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I said , " But I want to see you .
" 我 说 , " 但 我 想 到 看 你 .

我说："但我很想见你。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] [haʊs] .
Will you come , and we'll go round to Pee - wee's house .
将要 你 来 , 和 出色地 去 圆形的 到 撒尿 - 尿尿 房子 .

你愿意来吗？我们一起去皮威家。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] .
He lives in a great big house .
他 生活 在 一个 伟大的 大的 房子 .

他住在一栋很大的房子里。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

You	wouldn't	think	so	,	would	you	?	”
你	不会	思考	所以	,	会	你	?	”

你肯定不会这么想，对吧?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɪl] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'd	like	to	see	Will	,	too	,	”	he	said	.
“	ID	喜欢	到	看	将要	,	也	,	”	他	说	.

“我也想见见威尔，”他说。

“ [ʃʊr] , [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sure	,	you'll	see	him	,	”	I	said	.
“	当然	,	你会	看	他	,	”	我	说	.

“当然，你会见到他的，”我说。

“ [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [raɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] .

“	He	lives	right	near	me	.
“	他	生活	正确的	靠近	我	.

“他就住在我家附近。”

[aɪ'd] [hæv; həv] ['sændi] [tuː] , ['oʊnli] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [soʊ] [fɑːr] .

I'd	have	Sandy	too	,	only	he	lives	so	far	.
ID	有	沙	也	,	仅有的	他	生活	所以	远的	.

我也想要桑迪，只是他住得太远了。

[raɪ] [bred] , [ɔːr] [raɪ] [biːtʃ] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Rye	bread	,	or	Rye	Beach	,	or	whatever	you	call	it	.
黑麦	面包	,	或者	黑麦	海滩	,	或者	任何	你	称呼	它	.

黑麦面包，或者叫黑麦海滩面包，或者随便你怎么称呼它。

[bʌt; bət] , [oʊ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] !

But	,	oh	boy	,	if	you	came	,	being	an	Eagle	Scout	!
但	,	哦	男生	,	如果	你	来了	,	存在	一个	鹰	侦察	!

但是，哦，天哪，如果你来了，成为一名鹰级童子军!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l] [bɪ'saɪdz] !

And	if	you	had	the	life	saving	medal	besides	!
和	如果	你	有	这	生活	保存	勋章	除了	!

如果你还获得了救生奖章就更好了!

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['peɪpər] . ”

Gee	,	it	would	be	in	the	Bridgeboro	paper	.	”
吉	,	它	会	是	在	这	布里奇伯勒	纸	.	”

天哪，这事肯定会登上布里奇伯勒的报纸。”

“ ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Maybe	I	have	got	it	,	”	he	said	.
“	或许	我	有	得到	它	,	”	他	说	.

“也许我得了，”他说。

[aɪ] [sed] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [dʌb] ? ”

I	said	,	“	What	do	you	mean	,	Dub	?	”
我	说	,	“	什么	做	你	意思是	,	配音	?	”

我说：“杜布，你什么意思？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

“	If	you	do	a	thing	,	you	do	it	,	don't	you	?
“	如果	你	做	一个	事物	,	你	做	它	,	不	你	?

“要做就做到最好，对吧？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	**Sure**	**,**	”	**I**	**said**	**,**	“	**but**	**you**	**want**	**the**	**proof**	**of**	**it**	**,**	**don't**	**you**	**?**	”
”	当然	,	”	我	说	,	“	但	你	想	这	证明	的	它	,	不	你	?	”

“当然，”我说，“但你想要证据，对吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的绕行徒步(Roy Blakeley's roundabout hike)
第8/9页

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [waɪ] [duː][aɪ][wɑːnt] ['eni] [pruːf] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**If**	**I**	**know**	**I**	**did**	**it**	**why**	**do**	**I**	**want**	**any**	**proof**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	如果	我	知道	我	做过	它	为什么	做	我	想	任何	证明	?	”	他	说	.

“如果我知道自己做了，为什么还要证据呢？”他说道。

“ [ðæts] [wʌt] [piː] - [wiː] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['dændi] ['ɑːrgjumənt] . ”

“	**That's**	**what**	**Pee**	**-**	**wee**	**calls**	**a**	**dandy**	**argument**	**.**	**”**
”	那就是	什么	撒尿	-	哇	呼叫	一个	花花公子	争论	.	”

“这就是皮威所说的精彩论点。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] , [dʌb] , ” [aɪ] [sed] .

“	**You're**	**a**	**funny**	**fellow**	**,**	**Dub**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	你是	一个	有趣的	同伴	,	配音	,	”	我	说	.

“你真是个有趣的人，杜布，”我说。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	**just**	**gave**	**me**	**a**	**shove**	**and**	**he**	**said**	**,**
他	只是	给予	我	一个	推	和	他	说	,

他一把推了我一下，然后说：

“ ['meɪbi] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] .

“	**Maybe**	**when**	**I**	**come**	**to**	**see**	**you**	**I**	**will**	**be**	**an**	**Eagle**	**Scout**	**.**
”	或许	什么时候	我	来	到	看	你	我	将要	是	一个	鹰	侦察	.

“也许当我见到你的时候，我已经是一名鹰级童子军了。”

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Now	**let's**	**talk**	**about**	**something**	**else**	**.**
现在	我们来吧	讲话	关于	某物	别的	.

现在我们来聊点别的吧。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['snæpʃɔts] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][duː][ɪz] [ræz] [ˌem 'iː] .

You	**come**	**in**	**here**	**to**	**see**	**my**	**snapshots**	**and**	**all**	**you**	**do**	**is**	**razz**	**me**	**.**
你	来	在	这里	到	看	我的	快照	和	全部	你	做	是	非难	我	.

你来这里是为了看我的照片，结果却一直在嘲笑我。

['wɛrz, 'hwɛrz] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Where's	**Will**	**to**	**-**	**day**	**?**
在哪里?	将要	到	-	天	?

威尔今天在哪儿?

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

“ [oʊ] , ['hiːz] [ɔːf] ['æftər][hɪz; ɪz][bɜːrd] ['stʌdi] [bædʒ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Oh**	**,**	**he's**	**off**	**after**	**his**	**bird**	**study**	**badge**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	哦	,	他是	离开	后	他的	鸟	学习	徽章	,	”	我	说	.

“哦，他去考鸟类研究徽章了，”我说。

“ ['hiːz] ['oʊnli][gɑːt] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntri] [bædʒ] [tuː; tə][get] .

“	**He's**	**only**	**got**	**that**	**and**	**the**	**carpentry**	**badge**	**to**	**get**	**.**
”	他是	仅有的	得到	那	和	这	木工	徽章	到	得到	.

“他只需要拿到那份证书和木工证就行了。”

[ðen] ['hiːz][ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] .
Then he's a Star Scout .
然后 他是 一个 星星 侦察 .

那么他就是星级球探。

- , ['hiːz] ['pʊlɪŋ] ['ʃɪŋglz] [ɔːf][ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld]
Jiminies , he's pulling shingles off and nailing them on again up at the old
- , 他是 拉 带状疱疹 离开 和 钉钉子 他们 在 再次 向上 在 这 老的
[bəːnd] ['stɔːrhaʊs] .
burned storehouse .
烧伤 库 .

吉米尼，他正在那座被烧毁的旧仓库里拆掉瓦片，然后再把它们钉回去。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] .
Every time he sees a piece of wood he wants to saw it in half .
每一个 时间 他 看到 一个 片 的 木头 他 想要 到 锯 它 在 一半 .

他每次看到木头都想把它锯成两半。

[tuː; tə] - [deɪ] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bluː] [dʒeɪz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
To - day he's got a date with a couple of blue jays or something .
到 - 天 他是 得到 一个 日期 和 一个 夫妻 的 蓝色的 蓝鸟 或者 某物 .

今天他好像和几只蓝鸟有约会什么的。

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['koʊˌdæk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He's got his little kodak with him .
他是 得到 他的 小的 柯达 和 他 .

他随身带着他的小柯达相机。

" [dʌb] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk] ? "
" Dub said , " Do you know there is one thing I'd like ? "
" 配音 说 , " 做 你 知道 那里 是 一 事物 ID 喜欢 ? "

Dub说："你知道我想要一样东西吗？"

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [twaɪs] .
" Name it , " I said , " and I'll give it to you twice .
" 姓名 它 , " 我 说 , " 和 患病的 给 它 到 你 两次 .

"说出它的名字，"我说，"我会给你两次。"

" [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][fɜːrst][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,
" He said , " Do you remember when I first got in with you fellows ,
" 他 说 , " 做 你 记住 什么时候 我 第一的 得到 在 和 你 伙伴们 ,

他说："你们还记得我第一次和你们一起混的时候吗？"

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "
we started out on a hike , didn't we ? "
我们 开始 出去 在 一个 远足 , 没有 我们 ? "

我们一开始是去徒步旅行的，对吧?

" [ʃʊr] , [wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , whichever way the wind stopped blowing , " I said .
" 当然 , 任何 方式 这 风 停止 吹 , " 我 说 .

"当然，只要风不再往哪个方向吹就行，"我说。

" [wiː; wi] [went] ['æftər] [wɪlz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
" We went after wills and robbers and everything .
" 我们 去 后 遗嘱 和 强盗 和 一切 .

"我们追查了遗嘱、抢劫犯等等所有事情。"

" [dʌb] [sed] ,
" Dub said ,
" 配音 说 ,

Dub说道：

“ [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd] [wɪl] ['dɔːsən] [tuː; tə] [haɪk] [daʊn] [tuː; tə]
“ I'd like you and Pee - wee and Sandy and Will Dawson to hike down to
“ ID 喜欢 你 和 撒尿 - 哇 和 沙 和 将要 道森 到 远足 向下 到
[ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
the train with me to - morrow .
这 火车 和 我 到 - 明天 .

“我希望你、皮威、桑迪和威尔·道森明天能和我一起徒步走到火车站。”

['kætˌskɪl] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪk] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Catskill isn't so much of a hike is it ? ”
卡茨基尔 不是 所以 很多 的 一个 远足 是 它 ? ”

去卡茨基尔山徒步其实不算远吧?

“ [ʃʊr] [nɑːt] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['fʌni] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”
“ Sure not , ” I said , “ but it will seem funny coming back without you . ”
“ 当然 不是 , ” 我 说 , “ 但 它 将要 似乎 有趣的 未来 后退 没有 你 . ”

“当然不是,”我说，“但没有你，回来会显得很奇怪。”

“ [lets] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's finish up with a hike , ” he said .
“ 我们来吧 结束 向上 和 一个 远足 , ” 他 说 .

“我们以徒步旅行结束今天的行程吧,”他说。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] ['haɪkɪŋ] [tə'geðər] — [aɪ] [dɪd] ['eniweɪ] .
“ We had a lot of fun hiking together — I did anyway .
“ 我们 有 一个 很多 的 乐趣 远足 一起 — 我 做过 反正 .

“我们一起徒步旅行非常开心——至少我是这么觉得的。”

[aɪ'd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrt] [hoʊm] [ðæt] [weɪ] .
I'd kind of like to start home that way .
ID 种类 的 喜欢 到 开始 家 那 方式 .

我挺想以这种方式开始我的家。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[dʒʌst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [wɪl] ['dɔːsən] [ænd; ənd] [aɪ] , [heɪ] ?
Just you and Sandy and Pee - wee and Will Dawson and I , hey ?
只是 你 和 沙 和 撒尿 - 哇 和 将要 道森 和 我 , 嘿 ?

只有你、桑迪、皮威、威尔·道森和我，是吗?

[aɪ] [kæn; kən] [send] [ðɪs] [oʊld] [grɪp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌs] , [kɑːnt] [aɪ] ? ”
I can send this old grip down on the bus , can't I ? ”
我 能 发送 这 老的 紧握 向下 在 这 公共汽车 , 不能 我 ? ”

我可以把这个老狱警送上公交车，对吧?

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure you can , ” I said .
“ 当然 你 能 , ” 我 说 .

“当然可以,”我说。

“ [bʌt; bət] , [dʒiː] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] , [dʌb] . ”
“ But , gee , I don't want you to go , Dub . ”
“ 但 , 哎呀 , 我 不 想 你 到 去 , 配音 . ”

“但是，哎呀，我真不想让你走，杜布。”

“ [aɪ'd] [triːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [aɪs] [kriːm] [ɪn] ['kætˌskɪl] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [bleɪmd] [hɑːrd] [ʌp] ,
“ I'd treat you all to ice cream in Catskill if I wasn't so blamed hard up ,
“ ID 对待 你 全部 到 冰 奶油 在 卡茨基尔 如果 我 不是 所以 被指责 难的 向上 ,

“如果我不是那么穷，我真想请你们去卡茨基尔吃冰淇淋。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [haɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" But will you fellows hike down with me ?
" 但 将要 你 伙伴们 远足 向下 和 我 ?

"但是你们愿意和我一起徒步下去吗？"

[wiːl] [stɑːrt] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ænd; ənd][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][moʊp] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [haikt]
We'll start good and early and just sort of mope along like that day we hiked
出色地 开始 好的 和 早期的 和 只是 种类 的 忧郁 沿着 喜欢 那 天 我们 徒步旅行
[tuː; tə] ['biːvər] ['kæzəm] ,
to Beaver Chasm ,
到 海狸 深渊 ,

我们会早早出发，然后像那天我们徒步去海狸峡谷一样，漫无目的地闲逛。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːrt(ə)l] ['kʌmbæks] .
and you and Pee - wee can have one of those mortal comebacks .
和 你 和 撒尿 - 哇 能 有 一 的 那些 凡人 反击 .

你和皮威可以上演一次惊天逆转。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kreɪzi] , [heɪ] ? "
We'll make it crazy , hey ? "
出色地 制作 它 疯狂的 , 嘿 ? "

我们会让事情变得疯狂，对吧?

" [ʃʊr] , [dʌb] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , Dub , " I said .
" 当然 , 配音 , " 我 说 .

"当然可以，杜布，"我说。

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi] [wɪl] , ['oʊnli] —
" You bet we will , only —
" 你 赌注 我们 将要 , 仅有的 —

"当然会，只是——"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [aɪ][dʒʌst]['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['snæpˌʃɔts] .
" I don't know , I couldn't say anything , I just started looking at the snapshots .
" 我 不 知道 , 我 不能 说 任何事物 , 我 只是 开始 寻找 在 这 快照 .

"我不知道，我什么也说不出来，我只是开始看照片。"

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [læst] [haɪk]
THE LAST HIKE
这 最后的 远足

最后一次徒步旅行

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] , [wiː; wi][ɔːl] [haikt] [daʊn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [tuː; tə] [siː] [dʌb] [ɔːf] .
So that's the way he did , we all hiked down to Catskill to see Dub off .
所以 那就是 这 方式 他 做过 , 我们 全部徒步旅行 向下 到 卡茨基尔 到 看 配音 离开 .

所以他就是这样做的，我们全家徒步下山到卡茨基尔山去送杜布。

[ðə; ði] [skaʊts] [ðæt] [went] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg] [fɔːr] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈdɔːsən] .

The	Scouts	that	went	were	the	Big	Four	and	Will	Dawson	.
这	童子军	那	去	是	这	大的	四	和	将要	道森	.

去的童子军有“四大巨头”和威尔·道森。

[ɔːl] [maɪ][pəˈtroʊl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]

All	my	patrol	wanted	to	go	but	I	wouldn't	let	them	because	I	was	going
全部	我的	巡逻	通缉	到	去	但	我	不会	让	他们	因为	我	曾是	去

[tuː; tə][duː][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [dʌb] [ˈwɑːntɪd] .

to	do	just	the	way	Dub	wanted	.
到	做	只是	这	方式	配音	通缉	.

我的巡逻队员都想去，但我没让他们去，因为我要按照杜布的意愿去做。

[aɪ][toʊld] [piː] - [wiː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ˈkreɪzi] ,

I	told	Pee	-	wee	we	were	all	going	to	be	good	and	crazy	,
我	讲述	撒尿	-	哇	我们	是	全部	去	到	是	好的	和	疯狂的	,

我告诉皮威，我们都会玩得开心又疯狂。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [dʌb] [fiːl] [gʊd] .

so	as	to	make	Dub	feel	good	.
所以	作为	到	制作	配音	感觉	好的	.

为了让杜布感觉良好。

[ðə; ði][kɪd] [sed] , “ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] .

The	kid	said	,	“	I	knew	it	before	you	told	me	.
这	孩子	说	,	“	我	知道	它	前	你	讲述	我	.

孩子说：“在你告诉我之前我就知道了。”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪz][ˈaʊərz] .

”	I	told	him	,	“	If	you	want	to	stay	behind	the	pleasure	is	ours	.
”	我	讲述	他	,	“	如果	你	想	到	停留	在后面	这	乐趣	是	我们的	.

我告诉他：“如果你想留下来，我们很乐意。”

[wiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪfti] - [tuː] [mɔːr] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [iːtʃ] .

We'll	be	able	to	have	fifty	-	two	more	ice	cream	cones	each	.
出色地	是	有能力的	到	有	五十	-	二	更多的	冰	奶油	圆锥体	每个	.

我们每人可以多吃52个冰淇淋甜筒。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [weɪz] [tuː; tə] [haɪk] [frʌm; frəm][ˈtemp(ə)l][kæmp][tuː; tə] [ˈkætˌskɪl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]

”	There	are	four	ways	to	hike	from	Temple	Camp	to	Catskill	and	each	one
”	那里	是	四	方式	到	远足	从	寺庙	营	到	卡茨基尔	和	每个	一

[ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

is	better	than	the	other	.
是	更好的	比	这	其他	.

从坦普尔营地到卡茨基尔山有四条徒步路线，每一条都比其他路线更好。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [ɪz] [θruː] [liːdz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [pæs] [ˈmɛrəlz] [fɑːrm][ænd; ənd][ðeəz; ðəz]

But	the	best	way	is	through	Leeds	because	you	pass	Merrill's	farm	and	there's
但	这	最好的	方式	是	通过	利兹	因为	你	经过	美林	农场	和	有

[æn; ən][ˈæp(ə)l] [triː] [ðæt] [stɪks] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

an	apple	tree	that	sticks	out	over	the	stone	wall	.
一个	苹果	树	那	棍子	出去	超过	这	石头	墙	.

但最好的路线是穿过利兹，因为你会经过梅里尔的农场，那里有一棵苹果树从石墙上探出头来。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈæplz] .

But	anyway	it	was	too	early	for	apples	.
但	反正	它	曾是	也	早期的	为了	苹果	.

不过，现在吃苹果还太早了。

[juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

You	go	up	the	hill	in	back	of	the	camp	till	you	get	to	the	road	,
你	去	向上	这	爬坡道	在	后退	的	这	营	直到	你	得到	到	这	路	,

你沿着营地后面的小山坡往上走，直到走到公路边。

[ðen] [juː; jʊ][tɜːrn] [left] [ænd; ənd][goʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] [ðæt]

then	you	turn	left	and	go	till	you	come	to	a	cross	-	road	with	a	sign	that
然后	你	转动	左边	和	去	直到	你	来	到	一个	叉	-	路	和	一个	符号	那

[sez] ['temp(ə)l] [kæmp] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][æn; ən] ['æroʊ] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

says	TEMPLE	CAMP	COMMUNITY	and	an	arrow	pointing	toward	the	camp	.
说道	寺庙	营	社区	和	一个	箭	指向	朝向	这	营	.

然后左转，一直走到一个十字路口，那里有一个标志，上面写着"TEMPLE CAMP COMMUNITY"，还有一个箭头指向营地。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ][tɜːrn] [left] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɔɪz] — [its]

That's	where	you	turn	left	again	and	you	go	till	you	come	to	a	noise	—	it's
那就是	在哪里	你	转动	左边	再次	和	你	去	直到	你	来	到	一个	噪音	—	它是

[ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

a	waterfall	.
一个	瀑布	.

在那里你再次左转，一直走到听到声音为止——那是瀑布。

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [nɔɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌt]

At	night	you	have	to	listen	for	that	noise	so	as	to	know	where	to	cut
在	夜晚	你	有	到	听	为了	那	噪音	所以	作为	到	知道	在哪里	到	切

[ə'krɔːs] [fiːldz] .

across	fields	.
穿过	字段	.

晚上你必须仔细聆听那种声音，才能知道该从哪里穿过田野。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæt͵skɪl] .

Then	you	come	to	the	main	road	and	that	takes	you	to	Catskill	.
然后	你	来	到	这	主要的	路	和	那	需要	你	到	卡茨基尔	.

然后你就到了主路，沿着主路走就能到达卡茨基尔山。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['kæt͵skɪl] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [juːl] [siː] [skaʊts] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][ðer; ðər] .

If	you	go	to	Catskill	most	always	you'll	see	Scouts	from	Temple	Camp	there	.
如果	你	去	到	卡茨基尔	最多	总是	你会	看	童子军	从	寺庙	营	那里	.

如果你去卡茨基尔山，几乎总能看到来自圣殿营地的童子军。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] ['eniwer] [els] [lʊk] [ɪn] ['bɛniz] , [ðæts] [wer] [juː; jʊ][get][hɑːt][dɔːgz] .

If	you	don't	see	them	anywhere	else	look	in	Benny's	,	that's	where	you	get	hot	dogs	.
如果	你	不	看	他们	任何地方	别的	看	在	本尼的	,	那就是	在哪里	你	得到	热的	狗	.

如果你在其他地方都找不到，就去 Benny's 看看，那里有卖热狗。

[dʌb] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [ten] [treɪn] [soʊ] ['tʃɔːklət] [drɑːp] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]

Dub	was	going	down	on	the	three	-	ten	train	so	Chocolate	Drop	gave	us	our
配音	曾是	去	向下	在	这	三	-	十	火车	所以	巧克力	降低	给予	我们	我们的

['dɪnər] ['ɜːrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

dinner	early	because	we	wanted	to	have	plenty	of	time	to	take	it	easy	.
晚餐	早期的	因为	我们	通缉	到	有	很多	的	时间	到	拿	它	简单的	.

Dub要搭乘3点10分的火车下山，所以Chocolate Drop提前给我们上了晚餐，因为我们想有充足的时间放松一下。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['hændbʊk] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪz][tuː; tə][set][ə; eɪ][naɪs] ['iːzi] [peɪs] .

The	way	the	Handbook	says	you	should	do	is	to	set	a	nice	easy	pace	.
这	方式	这	手册	说道	你	应该	做	是	到	放	一个	好的	简单的	步伐	.

手册上说，你应该保持轻松的节奏。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə'baʊt] ['haɪkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɔːk] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk]

It	says	about	hiking	that	you	should	never	walk	over	anything	that	you	can	walk
它	说道	关于	远足	那	你	应该	绝不	走	超过	任何事物	那	你	能	走

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

它说徒步旅行时，千万不要踩踏任何可以绕过去的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][step][ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][step]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	you	should	never	step	on	anything	if	you	can	step	over	it	because
和	你	应该	绝不	步	在	任何事物	如果	你	能	步	超过	它	因为

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] .

you	have	to	lift	the	weight	of	your	body	.
你	有	到	举起	这	重量	的	你的	身体	.

如果可以跨过去，就千万不要踩在任何东西上，因为那样你会失去身体的重量。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

And	besides	that	,
和	除了	那	,

除此之外，

[ðə; ðɪ]['sɪlvər][fɑːks][pə'troʊl][hæz; həz][ə; eɪ][ruːl] [ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [wɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

the	Silver	Fox	Patrol	has	a	rule	that	you	must	never	walk	more	than	one
这	银	狐狸	巡逻	有	一个	规则	那	你	必须	绝不	走	更多的	比	一

[maɪl][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

mile	at	a	time	,
英里	在	一个	时间	,

银狐巡逻队有一条规定，每次步行不得超过一英里。

[ðen] [juː; jʊ][dəunt][get]['taɪərd] .

then	you	don't	get	tired	.
然后	你	不	得到	疲劳的	.

这样你就不会感到疲倦。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][məʊpɪŋ] [ə'lɔːŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ][wiː; wi][goʊ] , [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlɪŋ]

While	we	were	moping	along	—	you	know	how	we	go	,	just	kind	of	fooling
尽管	我们	是	忧郁	沿着	—	你	知道	如何	我们	去	,	只是	种类	的	愚弄

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — ['sændi] [sed] ,

and	everything	—	Sandy	said	,
和	一切	—	沙	说	,

当我们垂头丧气地闲逛时——你知道我们平时就是这样，就是瞎胡闹什么的——桑迪说，

“ [ðə; ðɪ] ['hændbʊk] [ɪz]['kreɪzi] .

“	The	Handbook	is	crazy	.
“	这	手册	是	疯狂的	.

“这本手册简直太离谱了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɔːk] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][wɔːk] [ə'raʊnd] [haʊ][kæn; kən]

If	you	should	never	walk	over	anything	that	you	can	walk	around	how	can
如果	你	应该	绝不	走	超过	任何事物	那	你	能	走	大约	如何	能

['enibɑːdi] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['eniwer] ?

anybody	expect	to	get	anywhere	?
任何人	预计	到	得到	任何地方	?

如果凡是能绕行的路都不能走，那谁又能指望到达目的地呢?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd][stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [blɑːk] .

Suppose	we	come	to	a	block	and	start	walking	around	the	block	.
认为	我们	来	到	一个	堵塞	和	开始	步行	大约	这	堵塞	.

假设我们来到一个街区，然后开始绕着街区走。

[wer] [wʊd] [wiː; wi][get][tuː; tə] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

Where	would	we	get	to	,	I'd	like	to	know	?
在哪里	会	我们	得到	到	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，我们会到达哪里?

” [aɪ] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ]['dændi]['ɑːrgjumənt] . ”

”	I	said	,	“	That's	a	dandy	argument	.	”
”	我	说	,	“	那就是	一个	花花公子	争论	.	”

我说：“这真是个绝妙的论点。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['hændbʊk] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [its] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ Do you mean the Handbook doesn't know what it's talking about ?
” 做 你 意思是 这 手册 不 知道 什么 它是 说 关于 ?

“你的意思是说，这本手册根本不知道自己在说什么吗？”

” [piː] - [wiː] [ʃɑːt] [aʊt] .
” Pee - wee shot out .
” 撒尿 - 哇 射击 出去 .

“皮威飞出去了。”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] . ”
“ I know where it says that . ”
” 我 知道 在哪里 它 说道 那 . ”

“我知道上面写的是什么。”

“ [ʃʊr] , [its] ['kreɪzi] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure , it's crazy , ” I said .
” 当然 , 它是 疯狂的 , ” 我 说 .

“当然，这太疯狂了，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə'baʊt] ['haɪkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [step] [ɑːn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
“ It says about hiking that you shouldn't step on anything , but over it .
” 它 说道 关于 远足 那 你 不应该 步 在 任何事物 , 但 超过 它 .

“它说徒步旅行时，你不应该踩在任何东西上，而应该从它上面跨过去。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [haɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [step] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ?
How are you going to hike if you can't step on the ground ?
如何 是 你 去 到 远足 如果 你 不能 步 在 这 地面 ?

如果你不能脚踏实地，你怎么徒步旅行?

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʌb] .
I'll leave it to Dub .
患病的 离开 它 到 配音 .

就交给杜布来处理吧。

” [dʌb] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['læfɪŋ] .
” Dub was just laughing .
” 配音 曾是 只是 笑 .

“杜布当时只是在笑。”

[hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [bʌntʃ] [tuː; tə] [haɪk] [wɪð; wɪθ] . ”
He said , “ This is sure some bunch to hike with . ”
他 说 , ” 这 是 当然 一些 束 到 远足 和 . ”

他说：“和这群人一起徒步旅行肯定很有趣。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I'm glad you like us , ” I told him .
” 我是 高兴的 你 喜欢 我们 , ” 我 讲述 他 .

“我很高兴你喜欢我们，”我告诉他。

“ [wiː; wi] [eɪm] [tuː; tə] [pliːz] .
“ We aim to please .
” 我们 目的 到 请 .

我们力求让客户满意。

[wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [sens] ['oʊnli][wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
One thing , we have plenty of sense only we don't take it around with us
一 事物 , 我们 有 很多 的 感觉 仅有的 我们 不 拿 它 大约 和 我们
[waɪl] ['haɪkɪŋ] .
while hiking .
尽管 远足 .

有一点，我们其实很有常识，只是徒步旅行时我们没有把它带在身边。

[wɔːk] ['brɪskli] , [θroʊ] [ðə; ði] [tʃest] [aʊt] [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [diːp]

Walk briskly , throw the chest out but look out where you throw it , take deep

走 轻快地 , 扔 这 胸部 出去 但 看 出去 在哪里 你 扔 它 , 拿 深的

[breθs] ,

breaths ,

呼吸 ,

快步走，挺胸抬头，但要注意挺胸的方向，深呼吸。

['ɔːlsoʊ] [teɪk] ['æplz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] .

also take apples if you can find any .

还 拿 苹果 如果 你 能 寻找 任何 .

如果能找到的话，也带上苹果。

" [piː] - [wiː] [sed] ,

" Pee - wee said ,

" 撒尿 - 哇 说 ,

皮威说：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æskt] ['bɑːbi] ['iːstən] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz]

" We ought to have asked Bobby Easton to come with us because he's

" 我们 应该 到 有 问 鲍比 伊斯顿 到 来 和 我们 因为 他是

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

kind of in our crowd on account of me giving him the chance to get the

种类 的 在 我们的 人群 在 帐户 的 我 给予 他 这 机会 到 得到 这

[goʊld] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l] .

Gold Life Saving Medal .

金子 生活 保存 勋章 .

"我们应该邀请鲍比·伊斯顿和我们一起去，因为他算是我们的一份子，这要归功于我给了他获得金牌救生奖的机会。"

['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː] , [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bet] ['hiːd] [triːt] [tuː; tə] [aɪs] [kriːm] .

He's got his hundred dollars too , now , and I bet he'd treat to ice cream .

他是 得到 他的 百 美元 也 , 现在 , 和 我 赌注 他会 对待 到 冰 奶油 .

他现在也有了100美元，我敢打赌他会买冰淇淋吃。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɑːn] ['leɪbər] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld]

He says he's going to buy a canoe for the races on Labor Day and I told

他 说道 他是 去 到 买 一个 独木舟 为了 这 种族 在 劳动 天 和 我 讲述

[hɪm; ɪm] [aɪ'd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔkəz] . "

him I'd fix it for him so he could keep it in one of the lockers . "

他 ID 使固定 它 为了 他 所以 他 可以 保持 它 在 一 的 这 储物柜 . "

他说他打算买一艘独木舟参加劳动节的比赛，我告诉他我可以帮他修好，这样他就可以把它放在储物柜里了。

" [juːl] [get] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['fɪksɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " ['sændi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

" You'll get killed one of these days fixing something , " Sandy told him .

" 你会 得到 被杀 一 的 这些 天 定影 某物 , " 沙 讲述 他 .

"你总有一天会因为修东西而丧命的，"桑迪对他说。

" [ʃʊr] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [fɪkst] , " [aɪ] [sed] .

" Sure , in the end he'll have to get his jaw fixed , " I said .

" 当然 , 在 这 结尾 地狱 有 到 得到 他的 颚 固定的 , " 我 说 .

"当然，他最终肯定得去做下巴矫正手术，"我说。

[dʌb] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [wɪl] ['evər] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] ,

Dub said , " I don't think his jaw will ever need to be fixed ,

配音 说 , " 我 不 思考 他的 颚 将要 曾经 需要 到 是 固定的 ,

杜布说："我认为他的下巴永远不需要修复。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] . "

it seems to be in pretty good shape . "

它 似乎 到 是 在 漂亮的 好的 形状 . "

它看起来状态相当不错。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['bɑːbiːz] [goʊld]['med(ə)l] ? ” [ðə; ði][kɪd] [paɪpt] [ʌp] .

“	Did	you	see	Bobby's	Gold	Medal	?	”	the	kid	piped	up	.
”	做过	你	看	鲍比的	金子	勋章	?	”	这	孩子	管道	向上	.

“你看到鲍比的金牌了吗？”孩子突然问道。

“ [its] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] , [its] [gɑːt][ɔːl] ['fɪlɪgriː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It's	a	new	kind	of	a	one	,	it's	got	all	filigree	around	it	,
”	它是	一个	新的	种类	的	一个	一	,	它是	得到	全部	丝细工	大约	它	,

“这是一种新型的，它周围布满了精美的装饰。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [fɔːr; fər] [laɪf] ['seɪvɪŋ] .

and	it	says	FOR	LIFE	SAVING	.
和	它	说道	为了	生活	保存	.

上面写着：为了拯救生命。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ][gɑːt] [seɪvd] .

I	had	to	be	a	witness	to	prove	I	got	saved	.
我	有	到	是	一个	证人	到	证明	我	得到	已保存	.

我必须出庭作证，证明我得救了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪm] [ə'laɪv] . ”

I	had	to	prove	it	that	I'm	alive	.	”
我	有	到	证明	它	那	我是	活	.	”

我必须证明我还活着。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	don't	have	to	prove	that	,	”	I	said	.
”	你	不	有	到	证明	那	,	”	我	说	.

“你不需要证明这一点，”我说。

['sændi] [sed] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ə'wɔːrd] ['stɑːrtɪd] .

Sandy	said	,	“	I'm	going	to	get	a	new	kind	of	award	started	.
沙	说	,	“	我是	去	到	得到	一个	新的	种类	的	奖	开始	.

桑迪说：“我要创办一种新的奖项。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['kærət][goʊld] — ”

It's	going	to	be	made	out	of	fourteen	carat	gold	—	”
它是	去	到	是	制成	出去	的	十四	克拉	金子	—	”

它将由十四克拉黄金制成——”

“ [ˌfɔːr'tiːn] ['kærəts] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Fourteen	carrots	are	nothing	for	Pee	-	wee	,	”	I	said	.
”	十四	胡萝卜	是	没有什么	为了	撒尿	-	哇	,	”	我	说	.

“十四根胡萝卜对皮威来说不算什么，”我说。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ'd][hæv; həv] [ˌfɔːr'tiːn] ['kærəts] , [ˌnaɪn'tiːn]

“	If	I	was	making	a	medal	for	him	I'd	have	fourteen	carrots	,	nineteen
”	如果	我	曾是	制作	一个	勋章	为了	他	ID	有	十四	胡萝卜	,	十九

['tɜːnɪps] ,

turnips	,
萝卜	,

“如果我要为他制作一枚奖牌，我会用十四根胡萝卜、十九个萝卜，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['blækberi] ['pʊdɪŋ] .

a	lot	of	mashed	potatoes	and	three	helpings	of	blackberry	pudding	.
一个	很多	的	捣碎	土豆	和	三	份量	的	黑莓	布丁	.

很多土豆泥和三份黑莓布丁。

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði]['med(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , [heɪ] [dʌb] ?

I'd	have	the	medal	in	the	shape	of	a	pancake	,	hey	Dub	?
ID	有	这	勋章	在	这	形状	的	一个	饼子	,	嘿	配音	?

我希望奖牌是煎饼形状的，嘿，杜布？

" ['sændi] [sed] ,
" Sandy said ,
" 沙 说 ,

桑迪说："

" [maɪ] [nuː] ['med(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]
" My new medal would be all studded with diamonds and it would be given
" 我的 新的 勋章 会 是 全部 带钉的 和 钻石 和 它 会 是 给定
[tuː; tə] ['eni] [skaʊt] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [seɪv] [piː] - [wiːz] [laɪf] . "
to any Scout who failed to save Pee - wee's life . "
到 任何 侦察 WHO 失败的 到 节省 撒尿 - 尿尿 生活 . "

"我的新奖章将镶满钻石，并将颁发给任何未能救下皮威生命的童子军。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , " [aɪ] [sed] .
" That's a fine idea , " I said .
" 那就是 一个 美好的 主意 , " 我 说 .

"这真是个好主意，"我说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['bɑːbi] ['iːstən] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['med(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] ['hʌndrəd]
" If it wasn't for me Bobby Easton wouldn't have that medal or the hundred
" 如果 它 不是 为了 我 鲍比 伊斯顿 不会 有 那 勋章 或者 这 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['iːðər] ,
dollars either ,
美元 任何一个 ,

"如果不是我，鲍比·伊斯顿既得不到那枚奖牌，也得不到那一百美元。"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威喊道。"

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [nekst] ['sʌmər]
" He's going to save fifty dollars of it for when he comes up next summer
" 他是 去 到 节省 五十 美元 的 它 为了 什么时候 他 来 向上 下一个 夏天
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint] ['goʊɪŋ]
and the two of us are going to build a cabin and there ain't going
和 这 二 的 我们 是 去 到 建造 一个 舱 和 那里 不是 去
[tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
to be any Silver Foxes allowed to come to it . "
到 是 任何 银 狐狸 允许 到 来 到 它 . "

"他打算把其中五十美元存起来，等他明年夏天来的时候，我们俩要一起盖个小木屋，而且不许任何银狐（指老年人）来。"

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] ['aʊərz] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" The pleasure is ours , " I told him .
" 这 乐趣 是 我们的 , " 我 讲述 他 .

"我们很荣幸，"我告诉他。

" [ə; eɪ] [goʊld] ['med(ə)l] [skaʊt] [hæz; həz] [tuː; tə] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] [baɪ] [hɪm'self] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" A Gold Medal Scout has to kind of live by himself kind of away from
" 一个 金子 勋章 侦察 有 到 种类 的 居住 经过 他自己 种类 的 离开 从
['ʌðər] ['fɛloʊz] ,
other fellows ,
其他 伙伴们 ,

"获得金牌童军称号的人必须独居，远离其他同伴。"

" [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
" the kid said .
" 这 孩子 说 .

"孩子说道。"

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] [ðen] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I wish you were one then , ” I told him .
“ 我 希望 你 是 一 然后 , ” 我 讲述 他 .

“我希望你当时也是其中一员，”我告诉他。

“ [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɔːf][ðə; ði] ['betər] .
“ The further off the better .
“ 这 更远 离开 这 更好的 .

越远越好。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['plenti] [ʌv; əv]['paɪnæp(ə)l] [aɪs] [ʌp] [ðer; ðər] . ”
The North Pole would be a good place , you could get plenty of pineapple ice up there . ”
这 北 极 会 是 一个 好的 地方 , 你 可以 得到 很多 的 菠萝 冰 向上 那里 . ”

北极是个好地方，在那里可以吃到很多菠萝冰。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Did you see the bulletin - board to - day ?
“ 做过 你 看 这 公告 - 木板 到 - 天 ?

你今天看到公告栏了吗?

” [ðə; ði][kɪd] [paɪpt] [ʌp] .
” the kid piped up .
” 这 孩子 管道 向上 .

“孩子突然插嘴道。”

“ [noʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [fɪks] [ðæt] ?
“ No , did you fix that ?
“ 不 , 做过 你 使固定 那 ?

“不，你解决这个问题了吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
“ There's an announcement that I wrote that to - morrow night there's going to be a show that I'm going to give in the Pavilion ,
“ 有 一个 公告 那 我 写道 那 到 - 明天 夜晚 有 去 到 是 一个 展示 那 我是 去 到 给 在 这 亭 ,

“我写了一份公告，宣布明天晚上我将在露天剧场举办一场演出，

[its] [tuː] [sents] [tuː; tə][get][ɪn] .
it's two cents to get in .
它是 二 分 到 得到 在 .

入场费只要两美分。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːtlz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kaɪndz] [ʌv; əv]['spaɪdər] ,
It's going to be an exhibition of beetles and caterpillars and special kinds of spiders ,
它是 去 到 是 一个 展览 的 甲虫 和 毛毛虫 和 特别的 种类 的 蜘蛛 ,

这将是一个甲虫、毛虫和特殊种类蜘蛛的展览。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['lɪzərdz] [tuː] ,

and	there	are	going	to	be	some	lizards	too	,
和	那里	是	去	到	是	一些	蜥蜴	也	,

还会有一些蜥蜴。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . ”

and	I'm	going	to	give	a	lecture	about	them	.	”
和	我是	去	到	给	一个	演讲	关于	他们	.	”

我打算就此做一场讲座。

“ [naʊ] [æt; ət][læst][aɪ]['riːəlaɪz] [haʊ] ['lʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [dʌb] [sed] .

“	Now	at	last	I	realize	how	lucky	I	am	,	”	Dub	said	.
“	现在	在	最后的	我	意识到	如何	幸运的	我	是	,	”	配音	说	.

“现在我终于意识到自己有多幸运了，”杜布说道。

“ [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Be	thankful	there's	a	place	called	Jersey	City	,	”	I	told	him	.
“	是	感恩	有	一个	地方	称为	球衣	城市	,	”	我	讲述	他	.

“你应该庆幸有泽西城这个地方，”我告诉他。

['meɪbi] [aɪ]['nevər][toʊld][juː; jʊ][ðæt] [piː] - [wiː] [hæz; həz][ə; eɪ][brɑːŋks][pɑːrk] [zuː] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][bɑːks] .

Maybe	I	never	told	you	that	Pee	-	wee	has	a	Bronx	Park	zoo	in	a	cigar	box	.
或许	我	绝不	讲述	你	那	撒尿	-	哇	有	一个	布朗克斯	公园	动物园	在	一个	雪茄	盒子	.

也许我从来没告诉过你，皮威在一个雪茄盒里建了一个布朗克斯公园动物园。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət]

I	didn't	want	him	to	keep	talking	about	what	the	Scouts	would	be	doing	at
我	没有	想	他	到	保持	说	关于	什么	这	童子军	会	是	正在做	在

[kæmp][ɔːl] ['sʌmər] ,

camp	all	summer	,
营	全部	夏天	,

我不想让他一直谈论童子军整个夏天在营地里要做什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dʌb] , [soʊ][aɪ] [sed] , “ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [pleɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]

because	I	was	thinking	about	Dub	,	so	I	said	,	“	Come	on	,	let's	play	Follow	Your
因为	我	曾是	思维	关于	配音	,	所以	我	说	,	“	来	在	,	我们来吧	玩	跟随	你的

['liːdər] ,

Leader	,
领导者	,

因为我当时在想Dub，所以我说：“来吧，我们来玩《Follow Your Leader》吧。”

['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

only	we	have	to	keep	going	in	the	right	direction	.
仅有的	我们	有	到	保持	去	在	这	正确的	方向	.

我们只需要继续朝着正确的方向前进。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [æd'væns] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] , ['merəli] , ['merəli] , [tɔːrd] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .

The	idea	is	to	advance	by	easy	stages	,	merrily	,	merrily	,	toward	Catskill	Landing	.
这	主意	是	到	进步	经过	简单的	阶段	,	兴高采烈地	,	兴高采烈地	,	朝向	卡茨基尔	降落	.

我们的想法是，一步一步、轻松愉快地向卡茨基尔登陆点进发。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][ten] - [θriː] . ”

We've	got	to	be	there	by	ten	-	three	.	”
我们已经	得到	到	是	那里	经过	十	-	三	.	”

我们必须十点三分之前到达那里。

“ [juː; jʊ] [miːn] [θriː] - [ten] ! ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	mean	three	-	ten	!	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	你	意思是	三	-	十	!	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“你是说三点十分吧！”皮威喊道。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊnli] ['dɪfrənt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It's the same only different , ” I told him .
” 它是 这 相同的 仅有的 不同的 , ” 我 讲述 他 .

“它既相同又不同，”我告诉他。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə][get][ˈsəudəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][treɪn] [kʌmz] ,
“ We have to be there in time to get sodas before the train comes ,
” 我们 有 到 是 那里 在 时间 到 得到 汽水 前 这 火车 来 ,

“我们必须及时赶到那里，在火车来之前买到汽水。”

” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
” the kid said .
” 这 孩子 说 .

“孩子说道。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][dʌb] ? ”
“ Didn't you say you were going to treat us all on account of Dub ? ”
” 没有 你 说 你 是 去 到 对待 我们 全部 在 帐户 的 配音 ? ”

“你不是说过要因为杜布的事请我们所有人吗？”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [aɪ] [sed] , “ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] .
“ Come on , ” I said , “ follow your leader .
” 来 在 , ” 我 说 , “ 跟随 你的 领导者 .

“来吧，”我说，“跟随你们的领袖。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
“ CHAPTER XXVIII
” 章 二十八

第二十八章

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər]
FOLLOW YOUR LEADER
跟随 你的 领导者

跟随你的领袖

[ðæts] [sʌm; səm]['kreɪzi] [geɪm] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] .
That's some crazy game all right , I learned it from Hervey Willetts .
那就是 一些 疯狂的 游戏 全部 正确的 , 我 学习 它 从 赫维 威利茨 .

那真是个疯狂的游戏，我是从赫维·威利茨那里学来的。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
I jumped up on the stone wall alongside the road and started along on it with
我 跳了起来 向上 在 这 石头 墙 旁边 这 路 和 开始 沿着 在 它 和
[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ˌem 'iː] .
the four of them after me .
这 四 的 他们 后 我 .

我跳上路边的石墙，沿着石墙走去，他们四个跟在我身后。

“ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [werˈevər] [hiː; hi][goʊz] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ Follow your leader wherever he goes , ” I shouted .
” 跟随 你的 领导者 无论 他 去 , ” 我 喊叫 .

“无论你们的领袖去哪里，都要跟随他！”我喊道。

“ [dəunt][æsk] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] ,
“ Don't ask where you're headed for nobody knows ,
” 不 问 在哪里 你是 标题 为了 无人 知道 ,

“别问你要去哪里，没人知道。”

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][noʊz] ;
Just keep your eyes open and follow your nose ;
只是 保持 你的 眼睛 打开 和 跟随 你的 鼻子 ;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dəunt] [trɪp] [ænd; ənd] [goʊ] [stʌbɪŋ] [jʊr; jər] [toʊz] ,

Be	careful	,	don't	trip	and	go	stubbing	your	toes	,
是	小心	,	不	旅行	和	去	桩头	你的	脚趾	,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

And	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
和	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

" [oʊ] [bɔɪ] , [wen] [wiː; wi] [get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] , [gʊd] [naɪt] !

"	Oh	boy	,	when	we	get	started	on	that	,	good	night	!
"	哦	男生	,	什么时候	我们	得到	开始	在	那	,	好的	夜晚	!

“哦，天哪，一旦我们开始做这件事，晚安！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

There's	a	big	sign	in	the	field	and	it	said	.
有	一个	大的	符号	在	这	场地	和	它	说	.

田野里立着一块大牌子，上面写着：

['trespæsɪŋ]	[fər'bɪdn]
TRESPASSING	FORBIDDEN
擅闯私人领地	禁止

禁止擅入

['trespəsəz]	[wɪl]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	[tuː; tə]
TRESPASSERS	WILL	BE	PUNISHED	TO
擅闯者	将要	是	受到惩罚	到

擅闯者将受到惩罚

[ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

THE	FULL	EXTENT	OF	THE	LAW	.
这	满的	程度	的	这	法律	.

法律的全部适用范围。

[teɪk] ['wɔːrnɪŋ] .

TAKE	WARNING	.
拿	警告	.

引以为戒。

“ [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [kə'flɔp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , " [piː] - [wiː] ['jaʊtɪd] [æt; ət]

“	You	better	look	out	you	don't	go	kerflop	down	in	the	field	,	”	Pee	-	wee	shouted	at
"	你	更好的	看	出去	你	不	去	克洛普	向下	在	这	场地	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你最好小心点，别摔倒在田里！”皮威冲我喊道。

“ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , " [aɪ] [sed] .

“	Follow	your	leader	,	”	I	said	.
"	跟随	你的	领导者	,	"	我	说	.

“听从你们的领导，”我说。

['prɪti] [suːn] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [its] ['prɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ]

Pretty	soon	I	started	hopping	on	one	foot	and	it's	pretty	hard	to	do	that	on	a
漂亮的	很快	我	开始	跳跃	在	一	脚	和	它是	漂亮的	难的	到	做	那	在	一个

[stoʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

很快我就开始单脚跳，在石墙上这样做相当困难。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] !
“ Have a heart !
“ 有 一个 心 !

“请发发慈悲！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” one of them shouted at me .
” 一 的 他们 喊叫 在 我 .

其中一人对我大喊。

[ə; eɪ][lɑːt][aɪ] [kɛəd] .
A lot I cared .
一个 很多 我 关心 .

我非常在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [strɔː] [hæt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər]
There was a man with a big straw hat on in the field and he came over
那里 曾是 一个 男人 和 一个 大的 稻草 帽子 在 在 这 场地 和 他 来了 超过
[tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
toward us .
朝向 我们 .

田野里有个戴着大草帽的男人，他朝我们走过来。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [wiːd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæbidʒz] .
I guess he thought we'd fall down in his cabbages .
我 猜测 他 想法 我们会 落下 向下 在 他的 卷心菜 .

我猜他以为我们会掉进他的卷心菜堆里。

[aɪ] [kept] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]
I kept hopping on one foot and kind of bending over toward the field and
我 保留 跳跃 在 一 脚 和 种类 的 弯曲 超过 朝向 这 场地 和
[wʌns] [aɪ] [liːnd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]
once I leaned away over and made believe to lose my balance and so the
一次 我 倾斜 离开 超过 和 制成 相信 到 失去 我的 平衡 和 所以 这
['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
other fellows had to do the same .
其他 伙伴们 有 到 做 这 相同的 .

我单脚跳着，身体微微前倾，朝着田野的方向倾斜，有一次我向后倾斜，假装失去平衡，所以其他人也必须这样做。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['stægərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] .
We were all kind of staggering on the stone wall .
我们 是 全部 种类 的 令人震惊 在 这 石头 墙 .

我们当时都有些踉跄地靠在石墙上。

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [lʊk] [aʊt] [wɔːr]
The man said , “ Look out whar
这 男人 说 , “ 看 出去 码头

那人说：“小心外面……”

[jər] [fɔːl] [ɪf] [jər] [noʊ] [wɒts] [wel] ['fɝː, 'fɛr]
yer fall if yer know what's well fer
你的 落下 如果 你的 知道 是什么 出色地 fer

如果你知道什么对你有利，你就会跌倒。

[jər] .
yer .
你的 .

是的。

[dɪd] [jər] [siː] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [saɪn] ['jɑːndər] ? ”
Did yer see that thar sign yonder ? ”
做过 你的 看 那 那里 符号 远处 ? ”

你看到那边的标志了吗?

“ [ɪf] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [aɪl] [fɔːl] , ” [aɪ] [sed] .

“	If	I	turn	to	look	at	it	I'll	fall	,	”	I	said	.
”	如果	我	转动	到	看	在	它	患病的	落下	,	”	我	说	.

“如果我转头去看，我会摔倒的，”我说。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːn][wʌn] [fʊt] .

All	the	while	we	were	trying	to	stand	still	,	each	of	us	on	one	foot	.
全部	这	尽管	我们	是	尝试	到	站立	仍然	,	每个	的	我们	在	一	脚	.

我们全程都努力保持静止，每个人都单脚站立。

[dʒiː] , [aɪ][bet][wiː; wi] [lʊkt] [ˈkreɪzi] .

Gee	,	I	bet	we	looked	crazy	.
吉	,	我	赌注	我们	看起来	疯狂的	.

天哪，我敢打赌我们当时看起来像疯了一样。

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [aɪm][ˈgɪvɪn] - [jər] [ˈwɔːrnɪŋ] ,

The	man	said	,	“	I'm	givin	'	yer	warning	,
这	男人	说	,	“	我是	给予	-	你的	警告	,

那人说：“我警告你，

[jər] [set][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ˌjuː ˈviː] [ˈkæbɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [hɛv][ðə; ði] [lɔː] - [jər] . ”

yer	set	a	foot	in	this	field	uv	cabbage	and	I'll	hev	the	law	onter	yer	.	”
你的	放	一个	脚	在	这	场地	紫外线	卷心菜	和	患病的	赫夫	这	法律	-	你的	.	”

你胆敢踏进这片卷心菜地一步，我就让你吃不了兜着走。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ɑːn][wʌn] [leg] [ˈeni] [lɔːŋgər] !

“	I	can't	stand	on	one	leg	any	longer	!
”	我	不能	站立	在	一	腿	任何	更长	!

“我再也站不住一个腿了！”

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

[aɪ] [kept] [ˈhɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg][ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˈliːdər] [wətˈevər] [hiː; hi] [dʌz] . ”

I	kept	hopping	on	one	leg	and	I	said	,	“	Follow	your	leader	whatever	he	does	.	”
我	保留	跳跃	在	一	腿	和	我	说	,	“	跟随	你的	领导者	任何	他	做	.	”

我单脚跳着，说道：“无论你们的领导做什么，都要跟随他。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wiːl] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] , ” [ðə; ði] [kɪd] [ˈʃaʊtɪd] .

“	If	we	fall	in	the	field	we'll	miss	the	train	,	”	the	kid	shouted	.
”	如果	我们	落下	在	这	场地	出色地	错过	这	火车	,	”	这	孩子	喊叫	.

“如果我们掉进田里，就赶不上火车了！”孩子喊道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːləm] [ˈɑːnər] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Our	solemn	honor	is	more	important	than	a	train	,	”	I	told	him	.
”	我们的	庄严	荣誉	是	更多的	重要的	比	一个	火车	,	”	我	讲述	他	.

“我们的庄严荣誉比一列火车更重要，”我告诉他。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ][lɔːst][maɪ] [ˈbæləns] [ˈɔːlmoʊst][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][bəuθ]

All	of	a	sudden	I	lost	my	balance	almost	and	I	had	to	stand	on	both
全部	的	一个	突然	我	丢失的	我的	平衡	几乎	和	我	有	到	站立	在	两个都

[legz][ænd; ənd] [weɪv] [maɪ][hændz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

legs	and	wave	my	hands	to	keep	from	falling	down	into	the	field	.
腿	和	海浪	我的	双手	到	保持	从	坠落	向下	进入	这	场地	.

我突然几乎失去平衡，不得不双脚站立，挥舞双手才不至于摔倒在田野里。

[dʌb] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [bʌŋkt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðen] ['sændi] [went] [bʌŋkɪŋ] [ə'genst]

Dub	**did**	**the**	**same**	**and**	**he**	**bunked**	**against**	**me**	**,**	**then**	**Sandy**	**went**	**bunking**	**against**
配音	做过	这	相同的	和	他	上下铺	反对	我	,	然后	沙	去	卧铺	反对

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

him	**and**	**,**
他	和	,

Dub也做了同样的事，他跟我睡在同一间房，然后Sandy又跟他睡在同一间房，

[gʊd] [naɪt] , [wiː; wi][ɔːl] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

good	**night**	**,**	**we**	**all**	**went**	**tumbling**	**down**	**in**	**a**	**bunch**	**outside**	**the**	**stone**	**wall**	**.**
好的	夜晚	,	我们	全部	去	翻滚	向下	在	一个	束	外部	这	石头	墙	.

晚安，我们都一拥而下，跌跌撞撞地滚下了石墙。

['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [heɪ] ?

Lucky	**for**	**us**	**,**	**hey**	**?**
幸运的	为了	我们	,	嘿	?

我们真是幸运，对吧?

“ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Follow**	**your**	**leader**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	跟随	你的	领导者	,	”	我	说	.

“听从你们的领导，”我说。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [went] [hɑːp] , [skɪp] [ænd; ənd][dʒʌmp] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kreɪzi] [bʌntʃ] ['æftər]

So	**then**	**I**	**went**	**hop**	**,**	**skip**	**and**	**jump**	**down**	**the**	**road**	**with**	**that**	**crazy**	**bunch**	**after**
所以	然后	我	去	跳	,	跳过	和	跳	向下	这	路	和	那	疯狂的	束	后

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

于是，我就跟着那群疯子蹦蹦跳跳地沿着路跑下去了。

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [noʊ]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd] [peɪnt] .

Gee	**,**	**it**	**was**	**a**	**picture**	**no**	**artist**	**could**	**paint**	**.**
吉	,	它	曾是	一个	图片	不	艺术家	可以	画	.

哎呀，这真是一幅任何艺术家都无法描绘的景象。

['eniweɪ] [aɪ] [ges] [dʌb] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Anyway	**I**	**guess**	**Dub**	**was**	**having**	**a**	**good**	**time**	**.**
反正	我	猜测	配音	曾是	拥有	一个	好的	时间	.

总之，我猜杜布玩得很开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

He	**was**	**laughing**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**
他	曾是	笑	,	我	知道	那	.

我知道他当时在笑。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃeɪdi] [veɪl] — [its]

Pretty	**soon**	**we**	**came**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**road**	**goes**	**down**	**to**	**Shady**	**Vale**	**—**	**it's**
漂亮的	很快	我们	来了	到	这	地方	在哪里	这	路	去	向下	到	阴凉	谷	—	它是

['prɪti] [stiːp] .

pretty	**steep**	**.**
漂亮的	陡	.

很快我们就到了通往阴凉谷的路口——路很陡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [sed] .

There	**was**	**a**	**sign**	**that**	**said**	**.**
那里	曾是	一个	符号	那	说	.

那里有个牌子，上面写着：

[stiːp] [hɪl]

STEEP	**HILL**
陡	爬坡道

陡坡

[juː z] [jʊr; jər] [ɪrz]
USE YOUR EARS
使用 你的 耳朵

用耳朵听

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [hɪəz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] — ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]
I said to them , “ Here's where we have to be careful — follow your
我 说 到 他们 , “ 这里是 在哪里 我们 有 到 是 小心 — 跟随 你的
['liːdər] .
leader .
领导者 .

我对他们说：“在这里我们必须小心——要跟随你们的领袖。”

[juː z] [jʊr; jər] [ɪrz] [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [daʊn] [tuː] [fæst] .
Use your ears so you won't go down too fast .
使用 你的 耳朵 所以 你 惯于 去 向下 也 快速地 .

竖起耳朵听，这样你就不会下降得太快。

” [aɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [tuː] [ɪrz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [soʊ][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [kætʃ]
” I grabbed hold of my two ears and held them out so the wind would catch
” 我 抓住 抓住 的 我的 二 耳朵 和 握住 他们 出去 所以 这 风 会 抓住
[ðem; ðəm][ænd; ənd][hoʊld][juː 'es] [bæk] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .
them and hold us back — that's what I told the other fellows .
他们 和 抓住 我们 后退 — 那就是 什么 我 讲述 这 其他 伙伴们 .

“我抓住我的两只耳朵，把它们举起来，让风吹动它们，把我们挡在后面——我就是这么告诉其他伙计们的。”

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [dɪd] .
They all did just like I did .
他们 全部 做过 只是 喜欢 我 做过 .

他们都和我一样。

[sʌm; səm] [pə'reɪd] !
Some parade !
一些 游行 !

真是精彩的游行！

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrd]
Down at the foot of the hill were a couple of girls sitting in a Ford
向下 在 这 脚 的 这 爬坡道 是 一个 夫妻 的 女孩们 坐着 在 一个 福特
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
and they started laughing at us .
和 他们 开始 笑 在 我们 .

山脚下，有两个女孩坐在福特车里，她们开始嘲笑我们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [ɪrz] [fɔːr; fər] ?
One of them said , “ What are you holding your ears for ?
一 的 他们 说 , “ 什么 是 你 保持 你的 耳朵 为了 ?

其中一人说：“你为什么要捂住耳朵？”

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː] ['sɪli] ! ”
You look too silly ! ”
你 看 也 愚蠢的 ! ”

你看起来太傻了！

“ [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ” [aɪ] [sed] .
“ To go slow down the hill , ” I said .
“ 到 去 慢的 向下 这 爬坡道 , ” 我 说 .

“放慢下山的速度，”我说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juː z]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] . ”
“ There's a sign up there that says we should use our ears . ”
“ 有 一个 符号 向上 那里 那 说道 我们 应该 使用 我们的 耳朵 . ”

“上面有个牌子，上面写着我们应该多听听别人说话。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈgɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	means	gears	,	”	she	said	.
”	它	方法	齿轮	,	”	她	说	.

“意思是齿轮，”她说。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [skrætʃt] [aʊt] [ðə; ði] [dʒiː] . [jʊə(r)] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] ! ”

“	Somebody	scratched	out	the	G	.	You're	too	ridiculous	!	”
”	某人	刮痕	出去	这	G	.	你是	也	荒谬的	!	”

“有人把字母G划掉了。你真是太荒谬了！”

“ [haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ? ” [wɪl] [æskt] [hɜːr; hər] .

“	How	did	we	know	that	?	”	Will	asked	her	.
”	如何	做过	我们	知道	那	?	”	将要	问	她	.

“我们怎么知道的？”威尔问她。

“ [wɪə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

“	We're	Boy	Scouts	and	we	obey	the	law	.
”	是	男生	童子军	和	我们	服从	这	法律	.

“我们是童子军，我们遵守法律。”

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [wiː; wi] [əˈbeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	we	see	a	sign	we	obey	it	.
什么时候	我们	看	一个	符号	我们	服从	它	.

看到指示牌，我们就应该遵守。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wel] , [ˈmɪstər] . [ʃoʊ] - [ɔːf] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [əˈbiːdiənt] ,

”	She	said	,	“	Well	,	Mr	.	Show	-	off	,	since	you're	so	obedient	,
”	她	说	,	“	出色地	,	先生	.	展示	-	离开	,	自从	你是	所以	听话	,

她说：“好吧，爱炫耀的先生，既然你这么听话，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪn] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] [ðæt] [sez] [stɑːp] . ”

there's	a	sign	right	across	the	road	there	that	says	STOP	.	”
有	一个	符号	正确的	穿过	这	路	那里	那	说道	停止	.	”

马路对面有个牌子，上面写着“停止”。

“ [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] , ” [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] .

“	Then	we	have	to	stop	,	”	I	told	her	.
”	然后	我们	有	到	停止	,	”	我	讲述	她	.

“那我们就必须停下来，”我告诉她。

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

“	Boy	Scouts	are	supposed	to	obey	the	law	.
”	男生	童子军	是	据称	到	服从	这	法律	.

“童子军应该遵守法律。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːp] [ænd; ənd] [goʊ] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː]

”	It	was	one	of	those	things	that	had	STOP	and	GO	printed	on	it
”	它	曾是	一	的	那些	事物	那	有	停止	和	去	打印	在	它

“它就像那种上面印着‘停止’和‘通行’字样的东西。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [kɑːp] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈsʌndiz; -deiz] .

but	I	guess	the	cop	was	never	there	except	on	Sundays	.
但	我	猜测	这	警察	曾是	绝不	那里	除了	在	星期日	.

但我猜除了星期天，警察从来不在。

[ˈeniweɪ] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [ɑːn] [wiːk] [deɪz] .

Anyway	I	don't	see	why	they	have	that	village	there	on	week	days	.
反正	我	不	看	为什么	他们	有	那	村庄	那里	在	星期	天	.

总之，我不明白为什么工作日他们还要在那里建那个村子。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈevər] [goʊz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈsʌndiz; -deiz] .

Nobody	ever	goes	through	it	except	on	Sundays	.
无人	曾经	去	通过	它	除了	在	星期日	.

除了星期天，没有人会经历这一切。

[ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

If	they	stood	it	off	the	road	it	would	be	out	of	the	way	.
如果	他们	站立	它	离开	这	路	它	会	是	出去	的	这	方式	.

如果他们把它放在路边，就不会碍事了。

“ [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˈliːdər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Follow	your	leader	,	”	I	said	.
”	跟随	你的	领导者	,	”	我	说	.

“听从你们的领导，”我说。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [sæt] [daʊn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] [ˈfɛloʊz] [dɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

So	then	I	sat	down	alongside	the	road	and	the	other	four	fellows	did	just	the	same	.
所以	然后	我	卫星	向下	旁边	这	路	和	这	其他	四	伙伴们	做过	只是	这	相同的	.

于是我就坐在路边，其他四个人也照做了。

[wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .

We	all	sat	in	a	row	.
我们	全部	卫星	在	一个	排	.

我们都并排坐着。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] .

We	were	right	opposite	the	car	with	the	girls	.
我们	是	正确的	对面的	这	车	和	这	女孩们	.

我们当时就在女孩们乘坐的那辆车的对面。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [əbˈsɜːrd] ?

One	of	the	girls	said	to	the	other	one	,	“	Did	you	ever	see	anything	so	absurd	?
一	的	这	女孩们	说	到	这	其他	一	,	“	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	荒诞	?

其中一个女孩对另一个女孩说：“你见过这么荒谬的事情吗？”

” [ˈsændi] [sed] , “ [goʊ] [əˈhed] , [læf] .

”	Sandy	said	,	“	Go	ahead	,	laugh	.
”	沙	说	,	“	去	前方	,	笑	.

桑迪说：“笑吧，笑吧。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

We're	not	ashamed	to	obey	the	law	.
是	不是	羞愧	到	服从	这	法律	.

我们并不以遵守法律为耻。

[ðə; ði] [saɪn] [sez] [stɑːp] .

The	sign	says	stop	.
这	符号	说道	停止	.

标志牌上写着“停止”。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fɔːr; fər] [pəˈdestriənz] , [ˈsɪli] ! ”

”	The	girl	said	,	“	It	isn't	for	pedestrians	,	silly	!	”
”	这	女孩	说	,	“	它	不是	为了	行人	,	愚蠢的	!	”

女孩说：“这不是给行人走的，傻瓜！”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] ?

“	Will	you	let	her	call	you	that	?
”	将要	你	让	她	称呼	你	那	?

你愿意让她那样称呼你吗?

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

”	I	said	to	Pee	-	wee	.
”	我	说	到	撒尿	-	哇	.

我对皮威说。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es] [pə'destriənz] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ Do you call us pedestrians ? ” he shouted .
“ 做 你 称呼 我们 行人 ? ” 他 喊叫 .

“你们管我们叫行人吗？”他喊道。

“ [aɪ][kɔːl][juː; jʊ]['luːnəˌtɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I call you lunatics , ” she said .
“ 我 称呼 你 疯子 , ” 她 说 .

“我称你们为疯子，”她说。

“ [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
“ Right the first time , ” I told her .
“ 正确的 这 第一的 时间 , ” 我 讲述 她 .

“一次就对了，”我告诉她。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wəʊnt][goʊ] .
“ And you needn't make fun of us because we won't go .
“ 和 你 不必 制作 乐趣 的 我们 因为 我们 惯于 去 .

“你们不必嘲笑我们，因为我们不会去。”

[aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] [fɔːdz] [ðæt] [wəʊnt][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] ['meɪbi] , [pər'hæps] . ”
I've seen lots of Fords that won't go , and I don't mean maybe , perhaps . ”
我已经 已见 很多 的 福特 那 惯于 去 , 和 我 不 意思是 或许 , 也许 . ”

我见过很多开不动的福特车，我说的可不是“也许”、“可能”那种情况。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [pə'destriən] [ɪz][æn; ən] ['epɪθet] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] .
“ He thinks pedestrian is an epithet , ” one of the girls said .
“ 他 思考 行人 是 一个 别名 , ” 一 的 这 女孩们 说 .

“他认为‘平庸之人’是个贬义词，”其中一个女孩说。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['krʌʃɪŋ] ? ”
“ Did you ever know anything so perfectly crushing ? ”
“ 做过 你 曾经 知道 任何事物 所以 完美 压碎 ? ”

“你可曾体验过如此令人心碎的美好？”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [pə'destriən] [ɪz][æn; ən] ['epɪθet] , ” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɝːlz] [sed] .
“ HE THINKS PEDESTRIAN IS AN EPITHET , ” ONE OF THE GIRLS SAID .
“ 他 思考 行人 是 一个 别名 , ” 一 的 这 女孩们 说 .

“他认为‘行人’是个侮辱性词语，”其中一个女孩说。

“ [ʃʊr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [stoʊn] - ['krʌʃər] ?
“ Sure , didn't you ever see a stone - crusher ?
“ 当然 , 没有 你 曾经 看 一个 石头 - 破碎机 ?

“当然，你难道没见过碎石机吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] . ”
She said , “ I'd just like to know how long you're going to stay there . ”
她 说 , “ ID 只是 喜欢 到 知道 如何 长的 你是 去 到 停留 那里 . ”

她说：“我只想知道你打算在那里待多久。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [goʊ] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
“ We're going to stay here till it says GO , ” I told her .
“ 是 去 到 停留 这里 直到 它 说道 去 , ” 我 讲述 她 .

“我们会一直待在这里，直到它说‘开始’为止，”我告诉她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sper] . ”
She said , “ You must have oceans of time to spare . ”
她 说 , “ 你 必须 有 海洋 的 时间 到 空闲的 . ”

她说：“你一定有很多空闲时间。”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Sure	,	”	I	said	,	“	do	you	want	some	of	it	?
”	当然	,	”	我	说	,	“	做	你	想	一些	的	它	?

“当然，”我说，“你想尝尝吗？”

” ['sændi] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ]

”	Sandy	called	over	to	them	and	said	,	“	Will	you	please	tell	us	how	much
”	沙	称为	超过	到	他们	和	说	,	”	将要	你	请	告诉	我们	如何	很多

[taɪm] [wiːv] [gɑːt] ?

time	we've	got	?
时间	我们已经	得到	?

桑迪朝他们喊道：“请问我们还有多少时间？”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] .

”	One	of	the	girls	said	,	“	I	hope	you	have	more	time	than	you	have	brains	.
”	一	的	这	女孩们	说	,	“	我	希望	你	有	更多的	时间	比	你	有	大脑	.

其中一个女孩说：“我希望你时间比你的脑子多。”

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .

I	don't	even	know	where	you're	going	.
我	不	甚至	知道	在哪里	你是	去	.

我甚至不知道你要去哪里。

[wʌt] [taʊn] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

What	town	do	you	want	?	”
什么	镇	做	你	想	?	”

你想去哪个镇?

“ [wʌt] [wʌnz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

“	What	ones	have	you	got	?
”	什么	一个	有	你	得到	?

你有哪些?

” [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

”	I	asked	her	.
”	我	问	她	.

我问她。

“ [ʃiːz] ['hændɪŋ] [aʊt] [taʊnz] , ” [wɪl] [sed] .

“	She's	handing	out	towns	,	”	Will	said	.
”	她是	处理	出去	城镇	,	”	将要	说	.

“她这是在分配城镇，”威尔说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	And	I'll	tell	you	another	thing	,	”	she	said	,
”	和	患病的	告诉	你	其他	事物	,	”	她	说	,

“我还要告诉你一件事，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɪg][kæmp] [huː] [m'juːtɪleɪtɪd] [ðæt] [saɪn] ,

“	It	was	one	of	the	boys	from	that	big	camp	who	mutilated	that	sign	,
”	它	曾是	一	的	这	男孩们	从	那	大的	营	WHO	残缺	那	符号	,

“是那个大营地里的一个男孩毁坏了那个标志牌。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['fʌni] [hæt] . ”

and	he	wears	a	funny	hat	.	”
和	他	穿着	一个	有趣的	帽子	.	”

他戴着一顶滑稽的帽子。

“ [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [wɪl] .

“	Hervey	Willetts	,	”	I	whispered	to	Will	.
”	赫维	威利茨	,	”	我	低声说道	到	将要	.

“赫维·威利茨，”我低声对威尔说。

“ [ænd; ənd] ['hiːd] ['betər] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [hɪr] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	And	he'd	better	not	show	himself	here	again	,	”	she	said	.
”	和	他会	更好的	不是	展示	他自己	这里	再次	,	”	她	说	.

“他最好别再出现在这里，”她说。

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

“	That's	all	I've	got	to	say	.
”	那就是	全部	我已经	得到	到	说	.

我没什么要说的了。

” [aɪ] [sed] , “ [heɪ] ['gɜːlz] ,

”	I	said	,	“	Hey	girls	,
”	我	说	,	“	嘿	女孩们	,

我说：“嘿，女孩们，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [ænd; ənd][tɜːrn] [ðɪs] [saɪn] [ə'raʊnd] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən]

will	you	please	have	somebody	come	and	turn	this	sign	around	so	we	can
将要	你	请	有	某人	来	和	转动	这	符号	大约	所以	我们	能

[kən'tɪnjuː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ?

continue	on	our	way	?
继续	在	我们的	方式	?

请安排人来把这个标志牌转个方向，这样我们才能继续前进。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [west] [ʃɔːr] [treɪn] [æt; ət] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːvz]

We	have	to	catch	a	West	Shore	train	at	Catskill	Landing	and	it	leaves
我们	有	到	抓住	一个	西方	支撑	火车	在	卡茨基尔	降落	和	它	树叶

[æt; ət][ten] - [θriː] . ”

at	ten	-	three	.	”
在	十	-	三	.	”

我们必须去卡茨基尔码头搭乘西岸线火车，火车十点三分出发。

“ [wel] [ðen] , [juːv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

“	Well	then	,	you've	missed	it	already	,	”	one	of	them	said	.
”	出色地	然后	,	你已经	错过	它	已经	,	”	一	的	他们	说	.

“那你已经错过了，”其中一人说道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [θriː] [ten] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	He	means	three	ten	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	他	方法	三	十	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“他指的是三十分，”皮威喊道。

“ [wel] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [stɑːrv] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [sed] .

“	Well	you	can	just	sit	there	and	starve	,	”	one	of	the	girls	said	.
”	出色地	你	能	只是	坐	那里	和	饿死	,	”	一	的	这	女孩们	说	.

“那你干脆就坐在那儿饿死算了，”其中一个女孩说。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][fɔːrd] .

Then	they	started	off	in	the	Ford	.
然后	他们	开始	离开	在	这	福特	.

然后他们开着福特车出发了。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .

I	said	,	“	I	think	this	is	serious	.
我	说	,	“	我	思考	这	是	严肃的	.

我说：“我认为这很严重。”

['meɪbi] [ðæt] [saɪn] [wəʊnt][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] .

Maybe	that	sign	won't	be	turned	around	till	next	Sunday	.
或许	那	符号	惯于	是	转向	大约	直到	下一个	星期日	.

或许要到下周日，那个标志牌才会被转过来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [gɔːn] . ”

By	that	time	the	train	will	probably	have	gone	.	”
经过	那	时间	这	火车	将要	大概	有	已消失	.	”

到那时，火车可能已经开走了。

“ [wiːd] ['betər] [kən'sɪdər] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [wɪl] [sed] .

“	We'd	better	consider	what	we're	going	to	do	,	”	Will	said	.
”	我们会	更好的	考虑	什么	是	去	到	做	,	”	将要	说	.

“我们最好考虑一下接下来该怎么办，”威尔说道。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] ['poʊətri] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [gʊd] .

So	then	we	started	making	poetry	—	it	wasn't	so	good	.
所以	然后	我们	开始	制作	诗	—	它	不是	所以	好的	.

于是我们开始写诗——但写得不太好。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [bɪ'jɑːnd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [roʊm] ,

“	Beyond	we	cannot	roam	,
”	超过	我们	不能	漫游	,

“我们无法漫游到更远的地方，

[ænd; ənd] [dʌb] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] .

And	Dub	he	can't	go	home	.
和	配音	他	不能	去	家	.

而杜布回不了家。

” ['sændi] [sed] ,

”	Sandy	said	,
”	沙	说	,

桑迪说：“

“ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [haɪk] [sʌm; səm] [mɔː]

“	We'd	like	to	hike	some	maw
”	我们会	喜欢	到	远足	一些	嘴

我们想去徒步一些马沃

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] .

But	we	cannot	break	the	law	.
但	我们	不能	休息	这	法律	.

但我们不能违法。

” [wɪl] ['dɔːsən] [sed] ,

”	Will	Dawson	said	,
”	将要	道森	说	,

威尔·道森说：

“ [ðə; ði] [saɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [sez] [stɑːp] ,

“	The	sign	up	there	says	STOP	,
”	这	符号	向上	那里	说道	停止	,

“上面的标志写着‘停止’，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːp] . ”

And	we're	waiting	for	the	cop	.	”
和	是	等待	为了	这	警察	.	”

我们正在等警察。

“ [lets] [stɑːrt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] , ” [aɪ] [sed] .

“	Let's	start	all	over	again	,	”	I	said	.
”	我们来吧	开始	全部	超过	再次	,	”	我	说	.

“我们重新开始吧，”我说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ten] - [θriː] ['dʌznt] [kʌm] [tɪl] [naɪt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

“	As	long	as	ten	-	three	doesn't	come	till	night	we	might	as	well	take	it	easy	.
”	作为	长的	作为	十	-	三	不	来	直到	夜晚	我们	可能	作为	出色地	拿	它	简单的	.

“只要十点三分还没到晚上，我们不妨放松一下。”

['meɪbi] [ðə; ði] [kɑːp] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

Maybe	the	cop	will	come	here	in	his	sleep	to	-	night	.
或许	这	警察	将要	来	这里	在	他的	睡觉	到	-	夜晚	.

也许今晚警察会在睡梦中来到这里。

[its] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

It's	nice	and	comfortable	sitting	here	.
它是	好的	和	舒服的	坐着	这里	.

坐在这里感觉很舒服。

” [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piː] - [wiː] ['oʊpənd] [ʌp] .

”	All	of	a	sudden	Pee	-	wee	opened	up	.
”	全部	的	一个	突然	撒尿	-	哇	打开	向上	.

“突然间，皮威敞开了心扉。”

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

“ [juːl] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ten] - [θriː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juːl] ['riːəli] [get] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ænd; ənd] [wiːl]

“	You'll	keep	saying	ten	-	three	so	much	that	you'll	really	get	to	think	so	and	we'll
”	你会	保持	说	十	-	三	所以	很多	那	你会	真的	得到	到	思考	所以	和	出色地

[noʊ] ['fuːlɪŋ] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [dʌb] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eni] [aɪs]

no	fooling	miss	the	train	for	Dub	and	we	won't	be	able	to	get	any	ice
不	愚弄	错过	这	火车	为了	配音	和	我们	惯于	是	有能力的	到	得到	任何	冰

[kriːmz] — [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['fuːlɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

creams	—	if	we	keep	fooling	like	this	.
乳霜	—	如果	我们	保持	愚弄	喜欢	这	.

“你一直说十三，说着说着你真的就会这么想，我们肯定会错过去都柏林的火车，也吃不到冰淇淋了——如果我们继续这样胡闹下去的话。”

” [aɪ] [sed] , “ [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] .

”	I	said	,	“	That's	quite	a	good	argument	.
”	我	说	,	“	那就是	相当	一个	好的	争论	.

我说：“这是一个很好的论点。”

” [piː] - [wiː] [sed] , “ [juːl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ]

”	Pee	-	wee	said	,	“	You'll	live	to	regret	it	with	all	your	fooling	and	wasting
”	撒尿	-	哇	说	,	“	你会	居住	到	后悔	它	和	全部	你的	愚弄	和	浪费

[taɪm] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] .

time	here	like	this	.
时间	这里	喜欢	这	.

皮威说：“你这样在这里胡闹浪费时间，以后一定会后悔的。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [aɪs] [kriːm] .

”	He	was	thinking	about	not	having	time	for	ice	cream	.
”	他	曾是	思维	关于	不是	拥有	时间	为了	冰	奶油	.

“他当时在想，自己没时间吃冰淇淋了。”

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest][aɪ] [græbd] [ðə; ði]['æp(ə)l][ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ]

After	we	had	a	good	rest	I	grabbed	the	apple	that	Pee	-	wee	was	eating
后	我们	有	一个	好的	休息	我	抓住	这	苹果	那	撒尿	-	哇	曾是	吃

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [stɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	threw	it	at	the	word	STOP	and	the	thing	turned	around	to	the
和	我	扔	它	在	这	单词	停止	和	这	事物	转向	大约	到	这

[wɜːrd][goʊ] .

word	GO	.
单词	去	.

好好休息了一会儿后，我抓起皮威正在吃的苹果，把它扔向“停止”这个词，结果它转过来变成了“开始”。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks][hæz; həz] , ” [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

“	That	shows	you	how	much	resourcefulness	a	Silver	Fox	has	,	”	I	told	them	.
“	那	演出	你	如何	很多	足智多谋	一个	银	狐狸	有	,	”	我	讲述	他们	.

“这说明银狐有多么足智多谋，”我告诉他们。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sæt] [hɪr] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] .

“	If	I	hadn't	thought	about	that	we	might	have	sat	here	till	next	Sunday	.
“	如果	我	之前没有	想法	关于	那	我们	可能	有	卫星	这里	直到	下一个	星期日	.

“如果我没想到这一点，我们可能就要一直坐在这里等到下周日了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə] . ”

That	was	my	idea	.	”
那	曾是	我的	主意	.	”

那是我的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['æp(ə)l] !

“	It	was	my	apple	!
“	它	曾是	我的	苹果	!

“那是我的苹果！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Follow	your	leader	,	”	I	said	.
“	跟随	你的	领导者	,	”	我	说	.

“听从你们的领导，”我说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l]

THE	DISTANT	WHISTLE
这	遥远	哨

远处的哨声

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [haɪk] .

So	now	you	know	the	way	we	hike	.
所以	现在	你	知道	这	方式	我们	远足	.

现在你们知道我们徒步的路线了。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Sometimes	even	it's	worse	than	that	.
有时	甚至	它是	更糟	比	那	.

有时情况甚至比这更糟。

[tɑːm] [sleid] (['hiːz] [kæmp] [ə'sɪstənt]) [sez] [its] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ]

Tom	Slade	(	he's	camp	assistant	)	says	it's	best	to	have	a	destination	when	you
汤姆	斯莱德	(	他是	营	助手	)	说道	它是	最好的	到	有	一个	目的地	什么时候	你

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

汤姆·斯莱德（他是营地助理）说，出发前最好有个目的地。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [stɑːrt] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]

But	if	you	have	a	destination	when	you	start	,	what's	the	use	of	going
但	如果	你	有	一个	目的地	什么时候	你	开始	,	是什么	这	使用	的	去

['eniwer] ?

anywhere	?
任何地方	?

但是，如果你出发时已经有了目的地，那去任何地方又有什么意义呢?

[wɒts] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [juːv] [gɑːt] [wʌn] [ɔːl'redi] ?

What's	the	use	of	going	to	a	destination	if	you've	got	one	already	?
是什么	这	使用	的	去	到	一个	目的地	如果	你已经	得到	一	已经	?

如果你已经有了目的地，去另一个地方还有什么意义呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hændbʊk] .

I	should	worry	about	the	Handbook	.
我	应该	担心	关于	这	手册	.

我应该担心的是那本手册。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]

But	anyway	you	needn't	write	to	me	to	ask	if	you	can	go	on	one	of
但	反正	你	不必	写	到	我	到	问	如果	你	能	去	在	一	的

[maɪ] ['speʃ(ə)l] ['kreɪzi] [haɪk] [nekst] ['sʌmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'redi] [naɪn] [skaʊts] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .

my	special	crazy	hikes	next	summer	because	already	nine	Scouts	want	to	go	.
我的	特别的	疯狂的	徒步旅行	下一个	夏天	因为	已经	九	童子军	想	到	去	.

不过，你不用写信问我明年夏天能不能参加我组织的那些特别疯狂的徒步旅行，因为已经有九个童子军想去了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Even	now	I	could	tell	you	what	kind	of	a	one	it's	going	to	be	,
甚至	现在	我	可以	告诉	你	什么	种类	的	一个	一	它是	去	到	是	,

即使现在，我也能告诉你它会是什么样的。

['oʊnli] [aɪ] [wəʊnt] .

only	I	won't	.
仅有的	我	惯于	.

只有我不会。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] .

You	just	wait	.
你	只是	等待	.

你只需等待。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [treɪn]

We	got	to	Catskill	half	an	hour	before	it	was	time	for	the	train
我们	得到	到	卡茨基尔	一半	一个	小时	前	它	曾是	时间	为了	这	火车

我们比火车发车时间提前半小时到达了卡茨基尔。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['poʊlər] [aɪs] [kriːm] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪs] [kriːm] .

and	we	went	to	the	Polar	Ice	Cream	Parlor	and	had	ice	cream	.
和	我们	去	到	这	极性	冰	奶油	客厅	和	有	冰	奶油	.

然后我们去了极地冰淇淋店吃了冰淇淋。

[aɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['regjələr] [ˌfɪf'tiːn] [sent] [pleɪts] [ʌv; əv] [aɪs] [kriːm] , [nɑːt] [koʊnz] .

I	treated	them	to	regular	fifteen	cent	plates	of	ice	cream	,	not	cones	.
我	治疗	他们	到	常规的	十五	中心	盘子	的	冰	奶油	,	不是	圆锥体	.

我请他们吃了普通的15美分一盘的冰淇淋，而不是蛋筒。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðer; ðər] [get] [ə; eɪ]['poʊlər] [koʊn] .

It	says	in	there	Get	a	Polar	cone	.
它	说道	在	那里	得到	一个	极性	锥体	.

上面写着：拿一个极地锥。

[its] [ə; eɪ] [ber] .

It's	a	bear	.
它是	一个	熊	.

这是一头熊。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [sent] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['elifənts] .

Believe	me	,	the	fifteen	cent	plates	are	elephants	.
相信	我	,	这	十五	中心	盘子	是	大象	.

相信我，15美分的盘子可是价值连城。

[ðæt] [aɪs] [kriːm] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] .

That	ice	cream	place	is	a	branch	of	Temple	Camp	.
那	冰	奶油	地方	是	一个	分支	的	寺庙	营	.

那家冰淇淋店是Temple Camp的分店。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [wɪl] ['dɔːsən] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] ['æktɪŋ] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .

While	we	were	in	there	Will	Dawson	was	kind	of	funny	acting	—	he	didn't	say	much	.
尽管	我们	是	在	那里	将要	道森	曾是	种类	的	有趣的	表演	—	他	没有	说	很多	.

我们在里面的时候，威尔·道森的表演有点滑稽——他没怎么说话。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] [dʌb] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

I	thought	maybe	he	was	feeling	mean	because	nobody	knew	how	Dub	had	saved	his	life	.
我	想法	或许	他	曾是	感觉	意思是	因为	无人	知道	如何	配音	有	已保存	他的	生活	.

我当时想，他或许是因为没人知道杜布是如何救了他的命，所以才心怀怨恨。

[wɪl] [ænd; ənd] [dʌb] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Will	and	Dub	and	I	were	the	only	ones	that	knew	anything	about	it	.
将要	和	配音	和	我	是	这	仅有的	一个	那	知道	任何事物	关于	它	.

只有威尔、杜布和我才知道这件事。

['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [naɪt] .

Nobody	knew	anything	about	Will	taking	the	boat	that	night	.
无人	知道	任何事物	关于	将要	采取	这	船	那	夜晚	.

那天晚上威尔乘船离开的事情，没有人知道。

[wʌns] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [wɪl] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [pleɪs] .

Once	while	we	were	eating	Will	went	over	and	spoke	to	the	man	that	keeps	the	place	.
一次	尽管	我们	是	吃	将要	去	超过	和	辐	到	这	男人	那	保持	这	地方	.

有一次我们正在吃饭的时候，威尔走过去和店主聊了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

”	I	asked	him	when	he	came	back	.
”	我	问	他	什么时候	他	来了	后退	.

我问他什么时候回来的。

[hiː; hi] [sed] ， “ ['nʌθɪŋ] ， [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] . ”

He	said	,	“	Nothing	,	I	was	just	asking	about	the	train	.	”
他	说	,	“	没有什么	,	我	曾是	只是	问	关于	这	火车	.	”

他说：“没什么，我只是问问火车的情况。”

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ， ” [dʌb] [sed] .

“	There's	plenty	of	time	,	”	Dub	said	.
“	有	很多	的	时间	,	”	配音	说	.

“时间很充裕，”杜布说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [liːv] [tɪl] [θriː] - [ten] . ”

“	It	doesn't	leave	till	three	-	ten	.	”
“	它	不	离开	直到	三	-	十	.	”

“它要到三点十分才离开。”

“ [aɪ] [bet] [jʊə(r)] ['sɑːri] [tuː; tə] [goʊ] , [heɪ] [dʌb] ?

“	I	bet	you're	sorry	to	go	,	hey	Dub	?
“	我	赌注	你是	对不起	到	去	,	嘿	配音	?

“我猜你很舍不得离开吧，杜布？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[hiː; hi] [sed] ， “ [ʃʊr] [aɪm] ['sɑːri] , [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] ['wɔznt] . ”

He	said	,	“	Sure	I'm	sorry	,	I	never	said	I	wasn't	.	”
他	说	,	“	当然	我是	对不起	,	我	绝不	说	我	不是	.	”

他说：“当然，我很抱歉，我从来没说过我不抱歉。”

“ [aɪ] [bet] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːbi] ['iːstən] ， [heɪ] ?

“	I	bet	you'd	like	to	be	Bobby	Easton	,	hey	?
“	我	赌注	你会	喜欢	到	是	鲍比	伊斯顿	,	嘿	?

“我敢打赌你很想成为鲍比·伊斯顿，对吧？”

” [ðə; ði] [kɪd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	the	kid	asked	him	.
”	这	孩子	问	他	.

“孩子问他。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['bɑːbi] ['iːstən] ， ” [aɪ] [sed] .

“	Never	mind	about	Bobby	Easton	,	”	I	said	.
“	绝不	头脑	关于	鲍比	伊斯顿	,	”	我	说	.

“别管鲍比·伊斯顿的事了，”我说。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑːnər] [skaʊt] ? ” [ðə; ði] [kɪd] [skriːmd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

“	You	mean	never	mind	about	an	honor	Scout	?	”	the	kid	screamed	at	me	.
“	你	意思是	绝不	头脑	关于	一个	荣誉	侦察	?	”	这	孩子	尖叫	在	我	.

“你的意思是，我一点儿也不在意我的荣誉童子军身份吗？”那孩子冲我大喊。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] ['bɑːbi] ['iːstən] ， ” [aɪ] [sed] .

“	Will	you	please	keep	your	mouth	shut	about	Bobby	Easton	,	”	I	said	.
“	将要	你	请	保持	你的	嘴	关闭	关于	鲍比	伊斯顿	,	”	我	说	.

“请你不要再提鲍比·伊斯顿的事了，”我说。

“ [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː] [sent] [stæmps] [ɑːr; ər]

“	Run	over	to	the	post	office	and	ask	them	how	much	two	cent	stamps	are
“	跑步	超过	到	这	邮政	办公室	和	问	他们	如何	很多	二	中心	邮票	是

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

“快去邮局问问今天两分邮票多少钱。”

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['sændi] [wɔːkt] [ə'hed] .

"	We	started	for	the	station	and	Pee	-	wee	and	Sandy	walked	ahead	.
"	我们	开始	为了	这	车站	和	撒尿	-	哇	和	沙	步行	前方	.

“我们出发前往车站，皮威和桑迪走在前面。”

[wɪl] [ænd; ənd] [dʌb] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] .

Will	and	Dub	and	I	walked	together	.
将要	和	配音	和	我	步行	一起	.

威尔、杜布和我一起走。

“ [wel] , [wɪə(r)] ['prɪti] [nɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] , " [dʌb] [sed] .

“	Well	,	we're	pretty	near	at	the	end	of	the	end	,	"	Dub	said	.
"	出色地	,	是	漂亮的	靠近	在	这	结尾	的	这	结尾	,	"	配音	说	.

“嗯，我们已经快要到最后的尾声了，”杜布说道。

- , [aɪ] [felt] ['terəbli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jiminies	,	I	felt	terribly	sorry	for	him	,	he	was	so	nice	about	it	.
-	,	我	毛毡	可怕	对不起	为了	他	,	他	曾是	所以	好的	关于	它	.

吉米尼斯，我真替他感到难过，他态度那么好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [laɪk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːl] [ðə; ði]

He	was	the	kind	of	a	fellow	you	get	to	like	more	and	more	all	the
他	曾是	这	种类	的	一个	同伴	你	得到	到	喜欢	更多的	和	更多的	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他就是那种你会越来越喜欢的人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [kaɪndz] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] .

Believe	me	,	you	see	all	kinds	at	Temple	Camp	.
相信	我	,	你	看	全部	种类	在	寺庙	营	.

相信我，在圣殿夏令营你会看到形形色色的人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs]

Some	of	them	go	up	there	as	if	they	were	going	to	wrap	up	the	place
一些	的	他们	去	向上	那里	作为	如果	他们	是	去	到	裹	向上	这	地方

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	take	it	home	with	them	.
和	拿	它	家	和	他们	.

他们中有些人上去就像要把那里的一切打包带回家一样。

[freʃ] .

Fresh	.
新鲜的	.

新鲜的。

[dʌb] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [skaʊt] [suːt] , ['oʊnli]

Dub	didn't	even	look	like	a	Scout	because	he	didn't	have	any	Scout	suit	,	only
配音	没有	甚至	看	喜欢	一个	侦察	因为	他	没有	有	任何	侦察	套装	,	仅有的

[ðə; ði] [hæt] ,

the	hat	,
这	帽子	,

Dub看起来一点也不像个侦察兵，因为他没有侦察兵制服，只有一顶帽子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['fʌni] [æt; ət] [kæmp] .

and	it	made	him	look	funny	at	camp	.
和	它	制成	他	看	有趣的	在	营	.

这让他在夏令营里看起来很滑稽。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [goʊld] ['med(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ,

And	I	was	thinking	how	he	really	had	the	Gold	Medal	for	life	saving	,
和	我	曾是	思维	如何	他	真的	有	这	金子	勋章	为了	生活	保存	,

我当时就在想，他真的应该获得救生金牌。

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

only	he	didn't	have	it	,	like	you	might	say	.
仅有的	他	没有	有	它	,	喜欢	你	可能	说	.

只不过他没有，就像你可能会说的那样。

[dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .

Gee	whiz	,	he	didn't	have	anything	that	showed	he	was	a	Scout	.
吉	呼啸	,	他	没有	有	任何事物	那	显示	他	曾是	一个	侦察	.

哎呀，他身上没有任何能证明他是童子军的证件。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

But	he	was	one	just	the	same	,	you	can	bet	.
但	他	曾是	一	只是	这	相同的	,	你	能	赌注	.

但他本质上也是其中一员，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] ['eni] ['feloʊ] [ðæt] ['evər] [went] [ʌp][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

I	guess	he	was	as	poor	as	any	fellow	that	ever	went	up	to	Temple	Camp	.
我	猜测	他	曾是	作为	贫穷的	作为	任何	同伴	那	曾经	去	向上	到	寺庙	营	.

我猜他跟所有去过圣殿夏令营的人一样穷。

[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni]

He	only	had	just	the	money	for	his	board	and	he	didn't	have	any
他	仅有的	有	只是	这	钱	为了	他的	木板	和	他	没有	有	任何

[tuː; tə] [spend] .

to	spend	.
到	花费	.

他身上只有买房的钱，没有多余的钱可以花。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [truːp] [ɔːr][ə; eɪ][pə'troʊl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	didn't	even	have	a	troop	or	a	patrol	with	him	.
他	没有	甚至	有	一个	部队	或者	一个	巡逻	和	他	.

他甚至连一个部队或巡逻队都没有。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bʌt] [ɪn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊts] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

He	didn't	butt	in	much	,	but	the	Scouts	that	knew	him	liked	him	.
他	没有	屁股	在	很多	,	但	这	童子军	那	知道	他	喜欢	他	.

他很少插手别人的事，但认识他的童子军都很喜欢他。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['hiːd] [dʒʌst] [læf] .

He	wouldn't	say	much	when	he	was	out	with	us	,	he'd	just	laugh	.
他	不会	说	很多	什么时候	他	曾是	出去	和	我们	,	他会	只是	笑	.

他跟我们出去的时候话不多，只会笑。

[aɪ] [sed] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [dʌb] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? ”

I	said	,	“	How	do	you	feel	,	Dub	,	now	that	you're	going	?	”
我	说	,	“	如何	做	你	感觉	,	配音	,	现在	那	你是	去	?	”

我说：“杜布，你现在感觉如何？你要走了。”

“ [aɪ] [fiːl] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	feel	full	of	ice	cream	,	”	he	said	.
“	我	感觉	满的	的	冰	奶油	,	”	他	说	.

“我感觉肚子里装满了冰淇淋，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [sɔːr] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ?

“	Do	you	feel	sore	at	us	,	even	just	a	little	bit	?
“	做	你	感觉	疮	在	我们	,	甚至	只是	一个	小的	少量	?

“你是否对我们感到不满，哪怕只有一点点？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [fɔːr; fər] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

He	started	laughing	and	he	said	,	“	What	for	,	I'd	like	to	know	?	”
他	开始	笑	和	他	说	,	“	什么	为了	,	ID	喜欢	到	知道	?	”

他笑了起来，说道：“为什么？我很想知道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You	know	as	well	as	I	do	,	”	I	told	him	.
”	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	”	我	讲述	他	.

“你和我一样清楚，”我告诉他。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][fɔːr; fər] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][goʊld]

“	Because	only	for	Will	and	I	keeping	still	you	might	have	had	the	Gold
”	因为	仅有的	为了	将要	和	我	保持	仍然	你	可能	有	有	这	金子

['med(ə)l] — ['iːv(ə)n][jʊr; jər]['iːg(ə)l] [bædʒ] [tuː] ,

Medal	—	even	your	Eagle	badge	too	,
勋章	—	甚至	你的	鹰	徽章	也	,

“因为如果我和威尔保持安静，你或许就能获得金牌——甚至还能获得雄鹰徽章。”

['meɪbi] ?

maybe	?
或许	?

或许?

[jʊə(r)] [soʊ]['kwaɪət] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['æftər][ɔːl][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɔːr] .

You're	so	quiet	,	I	thought	maybe	after	all	you	were	sore	.
你是	所以	安静的	,	我	想法	或许	后	全部	你	是	疼	.

你一直很安静，我还以为你其实很累呢。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Are	you	?	”
是	你	?	”

你是? ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [piː] - [wiːz] [ə'raʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	to	be	quiet	when	Pee	-	wee's	around	,	”	he	said	.
”	你	有	到	是	安静的	什么时候	撒尿	-	尿尿	大约	,	”	他	说	.

“皮威在附近的时候，你必须保持安静，”他说。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

“	A	fellow	doesn't	get	a	chance	to	say	anything	.
”	一个	同伴	不	得到	一个	机会	到	说	任何事物	.

“一个人根本没有机会说话。”

” [aɪ] [sed] ,

”	I	said	,
”	我	说	,

我说，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['sændi] [soʊ] [ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr]

“	Will	you	let	me	tell	Pee	-	wee	and	Sandy	so	they'll	know	what	you	are	before
”	将要	你	让	我	告诉	撒尿	-	哇	和	沙	所以	他们会	知道	什么	你	是	前

[juː; jʊ][goʊ] ?

you	go	?
你	去	?

“在你离开之前，你能让我告诉皮威和桑迪，让他们知道你是什么人吗？”

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ɑːn][æt; ət][kæmp] .

They	won't	let	on	at	camp	.
他们	惯于	让	在	在	营	.

他们在营地里不会透露的。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] , [dʌb] .

Then	**all**	**the**	**four**	**of**	**us**	**will**	**make**	**you**	**the**	**full**	**salute**	**,**	**Dub**	**.**
然后	全部	这	四	的	我们	将要	制作	你	这	满的	礼炮	,	配音	.

然后我们四个人会向你行一个完整的军礼，杜布。

[dʒiː] [dʌb] , [wɪl]

Gee	**Dub**	**,**	**Will**
吉	配音	,	将要

Gee Dub，威尔

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [miːn] .

and	**I**	**feel**	**mean**	**.**
和	我	感觉	意思是	.

我觉得自己很坏。

[aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]

I	**know**	**you've**	**got**	**to**	**go**
我	知道	你已经	得到	到	去

我知道你必须走了

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] .

and	**we**	**can't**	**help**	**you**	**that**	**way**	**.**
和	我们	不能	帮助	你	那	方式	.

我们那样也帮不了你。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][kæmp][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] —

But	**just**	**the**	**same**	**I**	**want**	**everybody**	**at**	**camp**	**to**	**know**	**all**	**about**	**you**	**—**
但	只是	这	相同的	我	想	大家	在	营	到	知道	全部	关于	你	—

[wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

what	**you**	**really**	**are**	**.**
什么	你	真的	是	.

但我仍然希望营地里的每个人都能了解你——了解你真正的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [miːn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ?

It	**makes**	**us**	**feel**	**mean**	**,**	**doesn't**	**it**	**Will**	**?**
它	制作	我们	感觉	意思是	,	不	它	将要	?

这让我们觉得自己很卑鄙，对吧，威尔?

" [wɪl] [sed] , " [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Will**	**said**	**,**	**"**	**I've**	**got**	**nothing**	**to**	**say**	**.**
"	将要	说	,	"	我已经	得到	没有什么	到	说	.

威尔说："我没什么要说的。"

[aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] ['veri] [miːn] .

I	**don't**	**feel**	**so**	**very**	**mean**	**.**
我	不	感觉	所以	非常	意思是	.

我并不觉得自己很刻薄。

" [oʊ] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] .

"	**Oh**	**but**	**I**	**was**	**good**	**and**	**mad**	**.**
"	哦	但	我	曾是	好的	和	疯狂的	.

"哦，但我当时又气又恼。"

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] .

You	**never**	**saw**	**me**	**when**	**I**	**was**	**good**	**and**	**mad**	**.**
你	绝不	锯	我	什么时候	我	曾是	好的	和	疯狂的	.

你从来没见过我真正生气的时候。

[aɪ] [sed] , " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [miːn] , [aɪ][duː] .

I	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**feel**	**mean**	**,**	**I**	**do**	**.**
我	说	,	"	出色地	,	如果	你	不	感觉	意思是	,	我	做	.

我说："好吧，如果你不觉得刻薄，那我可觉得刻薄。"

[juːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

You'd	be	back	in	Bridgeboro	if	it	wasn't	for	him	.
你会	是	后退	在	布里奇伯勒	如果	它	不是	为了	他	.

要不是他，你现在还待在布里奇伯勒呢。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [dʌb] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

It's	just	the	same	as	if	Dub	gives	you	a	present	of	staying	the	rest	of	the
它是	只是	这	相同的	作为	如果	配音	给予	你	一个	展示	的	入住	这	休息	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

这就像都柏林队送给你一份礼物，让你留下来踢完剩下的赛季一样。

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['bɜːrnˌsaɪd][ə'wɔːrd] — [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It's	as	good	as	the	Burnside	award	—	what	he	does	for	you	.
它是	作为	好的	作为	这	伯恩赛德	奖	—	什么	他	做	为了	你	.

他为你所做的一切，堪比伯恩赛德奖。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [miːn] !

And	you	don't	feel	mean	!
和	你	不	感觉	意思是	!

而且你不会觉得刻薄！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː] [fiːl] . ”

I'd	like	to	know	how	you	do	feel	.	”
ID	喜欢	到	知道	如何	你	做	感觉	.	”

我想知道你的感受。

“ [aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜːrid] , ” [wɪl] [sed] .

“	I	feel	kind	of	worried	,	”	Will	said	.
“	我	感觉	种类	的	担心	,	”	将要	说	.

“我有点担心，”威尔说。

“ [jes] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət][kæmp] [ðæt] [dʌb] ['smedli] [went] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

“	Yes	,	for	fear	they'll	find	out	at	camp	that	Dub	Smedley	went	home	on	account
“	是的	,	为了	害怕	他们会	寻找	出去	在	营	那	配音	斯梅德利	去	家	在	帐户

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

“是的，我怕他们在营地里发现杜布·斯梅德利是因为你才回家的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ['eniweɪ] ! ”

I'm	going	to	tell	the	whole	camp	anyway	!	”
我是	去	到	告诉	这	所有的	营	反正	!	”

我反正都要告诉全营的人！

“ [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , ” [dʌb] [sed] .

“	And	go	back	on	your	promise	,	”	Dub	said	.
“	和	去	后退	在	你的	承诺	,	”	配音	说	.

“你还违背了你的承诺，”杜布说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪf] [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] [best] [pælz][ɑːr; ər]

“	I	guess	I	will	have	to	feel	sorry	for	myself	if	not	even	my	best	pals	are
“	我	猜测	我	将要	有	到	感觉	对不起	为了	我	如果	不是	甚至	我的	最好的	朋友们	是

[gʊd] [skaʊts] . ”

good	scouts	.	”
好的	侦察兵	.	”

“如果连我最好的朋友都不是优秀的童子军，那我只能自怨自艾了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	didn't	mean	it	,	I'll	keep	my	promise	,	”	I	said	.
“	我	没有	意思是	它	,	患病的	保持	我的	承诺	,	”	我	说	.

“我不是那个意思，我会信守承诺的。”我说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] ,

“	But	I'll	tell	you	this	,	you're	a	Gold	Medal	Scout	and	an	Eagle	Scout	,
”	但	患病的	告诉	你	这	,	你是	一个	金子	勋章	侦察	和	一个	鹰	侦察	,

但我可以告诉你，你是一位金牌童子军和一位鹰级童子军，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [skaʊt] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

and	the	best	scout	that	ever	came	to	Temple	Camp	.
和	这	最好的	侦察	那	曾经	来了	到	寺庙	营	.

以及来过圣殿营地的最优秀的童子军。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [juːd] [biː; bi] ['werɪŋ] [ðə; ði][goʊld]

And	if	you	had	what	was	coming	to	you	you'd	be	wearing	the	Gold
和	如果	你	有	什么	曾是	未来	到	你	你会	是	穿着	这	金子

['med(ə)l] [naʊ] . ”

Medal	now	.	”
勋章	现在	.	”

如果你得到了你应得的一切，你现在应该戴着金牌了。

“ [wʌt] , [ɑːn] [ðɪs] ['dʒækɪt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	,	on	this	jacket	?	”	he	said	.
”	什么	,	在	这	夹克	?	”	他	说	.

“什么？在这件外套上吗？”他问道。

“ [jes] , [ɑːn] [ðæt] ['dʒækɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Yes	,	on	that	jacket	,	”	I	said	.
”	是的	,	在	那	夹克	,	”	我	说	.

“是的，就在那件外套上，”我说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] [suːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌmi] [ɪn][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You	can	put	a	scout	suit	on	a	dummy	in	a	clothing	store	,	can't	you	?
”	你	能	放	一个	侦察	套装	在	一个	假的	在	一个	衣服	店铺	,	不能	你	?

“你可以在服装店里把侦察兵制服穿在模特身上，对吧？”

[ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skaʊt] ? ”

And	does	that	make	him	a	Scout	?	”
和	做	那	制作	他	一个	侦察	?	”

那他是不是就成了童子军？

“ [sʌm; səm]['ɑːrgjumənt] , ” [dʌb] [sed] .

“	Some	argument	,	”	Dub	said	.
”	一些	争论	,	”	配音	说	.

“真是争论不休，”杜布说道。

“ [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [mæd] . ”

“	I	kind	of	like	you	when	you're	mad	.	”
”	我	种类	的	喜欢	你	什么时候	你是	疯狂的	.	”

“我其实挺喜欢你生气的样子。”

“ [jes] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] , ” [aɪ] [sed] .

“	Yes	and	you	make	me	mad	,	”	I	said	.
”	是的	和	你	制作	我	疯狂的	,	”	我	说	.

“是啊，你真让我生气，”我说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [miːn] .

“	Because	I	have	to	feel	mean	.
”	因为	我	有	到	感觉	意思是	.

“因为我必须感到自己很刻薄。”

[ænd; ənd] [wɪl] [dʌz] [tuː] , [aɪ][bet][hiː; hi] [dʌz] .

And	Will	does	too	,	I	bet	he	does	.
和	将要	做	也	,	我	赌注	他	做	.

我敢肯定威尔也是这么想的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [hoʊm] . ”

And	**another**	**thing**	**,**	**it**	**spoils**	**the**	**whole**	**summer**	**for**	**me**	**,**	**your**	**going**	**home**	**.**	**”**
和	其他	事物	,	它	战利品	这	所有的	夏天	为了	我	,	你的	去	家	.	”

还有一件事，你回家这件事毁了我的整个夏天。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**wish**	**I**	**was**	**going**	**to**	**have**	**the**	**hike**	**back**	**with**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	希望	我	曾是	去	到	有	这	远足	后退	和	你	,	”	他	说	.

“我真希望当时能和你一起徒步回去，”他说。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**There**	**won't**	**be**	**much**	**fun**	**in**	**it**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“	那里	惯于	是	很多	乐趣	在	它	,	”	我	讲述	他	.

“那不会有什么乐趣，”我告诉他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

There	**were**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**waiting**	**over**	**at**	**the**	**station**	**.**
那里	是	一个	很多	的	人们	等待	超过	在	这	车站	.

车站那边有很多候车的人。

[wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [trʌk] ['weɪtɪŋ] .

We	**just**	**sat**	**there**	**on**	**a**	**baggage**	**truck**	**waiting**	**.**
我们	只是	卫星	那里	在	一个	行李	卡车	等待	.

我们当时就坐在行李车上等着。

[wɪl] [went] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

Will	**went**	**in**	**the**	**station**	**and**	**came**	**out**	**again**	**.**
将要	去	在	这	车站	和	来了	出去	再次	.

威尔进了车站，然后又出来了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] [taɪm] .

He	**said**	**he**	**wanted**	**to**	**find**	**out**	**if**	**the**	**train**	**was**	**on**	**time**	**.**
他	说	他	通缉	到	寻找	出去	如果	这	火车	曾是	在	时间	.

他说他想知道火车是否准点。

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [miːn] ,

I	**was**	**kind**	**of**	**sore**	**at**	**him**	**because**	**he**	**said**	**he**	**didn't**	**feel**	**mean**	**,**
我	曾是	种类	的	疮	在	他	因为	他	说	他	没有	感觉	意思是	,

我有点生他的气，因为他说他并不觉得刻薄。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['skræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let] [dʌb] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**be**	**scrapping**	**with**	**him**	**and**	**let**	**Dub**	**see**	**it**	**.**
但	我	不是	去	到	是	废料	和	他	和	让	配音	看	它	.

但我不想跟他打架，也不想让杜布看到。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

He	**kept**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**all**	**the**	**time**	**.**
他	保留	寻找	在	他的	手表	全部	这	时间	.

他不停地看手表。

[aɪ] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

I	**said**	**,**	**“**	**What's**	**the**	**idea**	**?**
我	说	,	“	是什么	这	主意	?

我说：“你的想法是什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [dʌb] [tuː; tə][goʊ] ?

Are	**you**	**in**	**a**	**hurry**	**for**	**Dub**	**to**	**go**	**?**
是	你	在	一个	匆忙	为了	配音	到	去	?

你急着让杜布离开吗?

” [piː] - [wiː] [sed] , “ [lets] [tel] ['ridlz] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**,**	**“**	**Let's**	**tell**	**riddles**	**while**	**we're**	**waiting**	**.**
”	撒尿	-	哇	说	,	“	我们来吧	告诉	谜语	尽管	是	等待	.

皮威说：“我们等的时候讲谜语吧。”

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ] ['ridlz] .
" I said , " I don't feel like telling riddles .
" 我 说 , " 我 不 感觉 喜欢 讲述 谜语 .

我说："我不想讲谜语。"

" ['sændi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] ? "
" Sandy said , " Shall we play Follow your leader ? "
" 沙 说 , " 将 我们 玩 跟随 你的 领导者 ? "

桑迪说："我们来玩'跟着领头人走'的游戏吧？"

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðæt] ['iːðər] , " [aɪ] [sed] .
" I don't feel like doing that either , " I said .
" 我 不 感觉 喜欢 正在做 那 任何一个 , " 我 说 .

"我也不想那样做，"我说。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [trʌk] , ['swɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr][legz] .
So we just sat there on the baggage truck , swinging our legs .
所以 我们 只是 卫星 那里 在 这 行李 卡车 , 摇摆 我们的 腿 .

于是我们就坐在行李车上，晃着腿。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] ['tʃɔːklət] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Pee - wee was eating some milk chocolate that he bought in the station .
撒尿 - 哇 曾是 吃 一些 牛奶 巧克力 那 他 买 在 这 车站 .

皮威正在吃他在车站买的牛奶巧克力。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [treɪn] ['wɪslɪŋ] .
All of a sudden we heard a train whistling .
全部 的 一个 突然 我们 听到 一个 火车 吹口哨 .

突然，我们听到火车鸣笛的声音。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [aɪ] [sed] .
" Here she comes , " I said .
" 这里 她 来 , " 我 说 .

"她来了，"我说。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [nɔːrθ] [baʊnd]
THE NORTH BOUND
这 北 边界

北行

" [its] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , " ['sændi] [sed] .
" It's ahead of time , " Sandy said .
" 它是 前方 的 时间 , " 沙 说 .

"这比预期要快，"桑迪说。

" [its] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːrli] , " [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] .
" It's ten minutes early , " another one of them shouted .
" 它是 十 分钟 早期的 , " 其他 一 的 他们 喊叫 .

"还早了十分钟！"另一个人喊道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [aɪ] [sed] .
" You're all wrong the first time as usual , " I said .
" 你是 全部 错误的 这 第一的 时间 作为 通常 , " 我 说 .

"你们第一次都错了，跟往常一样，"我说。

" [its] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [baʊnd] [treɪn] .
" It's a north bound train .
" 它是 一个 北 边界 火车 .

这是一列北行的火车。

[sʌtʃ] [faɪn] [skaʊts] !
Such fine Scouts !
这样的 美好的 童子军 !

多么优秀的童子军!

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [tel] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm] . ”
You can't even tell which direction a whistle comes from . ”
你 不能 甚至 告诉 哪个 方向 一个 哨 来 从 . ”

你甚至都分辨不出哨声是从哪个方向传来的。

“ [aɪ] [kept] [stɪl] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I kept still , ” Pee - wee said .
“ 我 保留 仍然 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我一直一动不动,”皮威说。

“ [ʃʊr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Sure , that was the funniest part of all , ” I told him .
“ 当然 , 那 曾是 这 最搞笑 部分 的 全部 , ” 我 讲述 他 .

“当然，那才是最搞笑的部分,”我告诉他。

[dʌb] [sed] , “ [wel] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [steɪ] . ”
Dub said , “ Well , I'll have a few more minutes to stay . ”
配音 说 , “ 出色地 , 患病的 有 一个 很少 更多的 分钟 到 停留 . ”

杜布说：“好吧，我还能再待几分钟。”

“ ['goʊldən] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [fɔksiz] , ” ['sændi] [sed] .
“ Golden minutes with Silver Foxes , ” Sandy said .
“ 金的 分钟 和 银 狐狸 , ” 沙 说 .

“与银狐共度的黄金时光,”桑迪说道。

“ ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['səudəz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Maybe we'll have time to go and get some sodas , ” Pee - wee said .
“ 或许 出色地 有 时间 到 去 和 得到 一些 汽水 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“也许我们还有时间去买些汽水,”皮威说。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Go ahead , ” I told him .
“ 去 前方 , ” 我 讲述 他 .

“你去吧,”我告诉他。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [skaʊts] [fɔːr; fər] [kæmp] [get] [ɔːf] [ðɪs] [treɪn] . ”
“ I'm going to sit here and see if any Scouts for camp get off this train . ”
“ 我是 去 到 坐 这里 和 看 如果 任何 童子军 为了 营 得到 离开 这 火车 . ”

“我打算坐在这里，看看有没有童子军来参加夏令营，然后从这列火车上下来。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
“ Will you go with me ?
“ 将要 你 去 和 我 ?

你愿意和我一起去吗?

” [ðə; ði] [kɪd] [æskt] [wɪl] .
” the kid asked Will .
” 这 孩子 问 将要 .

“孩子问威尔。”

“ [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” [wɪl] [sed] [tuː; tə] ['sændi] .
“ You go with him , ” Will said to Sandy .
“ 你 去 和 他 , ” 将要 说 到 沙 .

“你跟他一起去,”威尔对桑迪说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [triːt] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
“ Come on , I'll treat you , ” the kid said .
“ 来 在 , 患病的 对待 你 , ” 这 孩子 说 .

“来吧，我请你吃饭,”孩子说。

“ [aɪl] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['gʌmdrɑːp] . ”
“ I'll bring back some gumdrops . ”
“ 患病的 带来 后退 一些 软糖 . ”

“我会带些软糖回来。”

“ [dəunt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] ['aʊərz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Don't come back at all if you don't want to , the pleasure is ours , ” I said .
“ 不 来 后退 在 全部如果 你 不 想 到 , 这 乐趣 是 我们的 , ” 我 说 .

“如果你不想来，那就永远别来了，我们很荣幸，”我说。

“ [wiːl] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , ” ['sændi] [sed] .
“ We'll hear the whistle , ” Sandy said .
“ 出色地 听到 这 哨 , ” 沙 说 .

“我们会听到哨声的，”桑迪说。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Go ahead , ” I told him .
“ 去 前方 , ” 我 讲述 他 .

“你去吧，”我告诉他。

['sændiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] , ['hiːl] ['iːv(ə)n] [drɪŋk] ['səudəz] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [frend] .
Sandy's a nice fellow , he'll even drink sodas to help a friend .
桑迪的 一个 好的 同伴 , 地狱 甚至 喝 汽水 到 帮助 一个 朋友 .

桑迪是个好人，为了朋友他甚至愿意喝汽水。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːrnz] .
He's always doing good turns .
他是 总是 正在做 好的 转弯 .

他总是做好事。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [went] [ə'weɪ] [aɪ] ['noʊtɪst] [wɪl] ['wɔznt] [ə'raʊnd] ['eniwer] .
Just as he and Pee - wee went away I noticed Will wasn't around anywhere .
只是 作为 他 和 撒尿 - 哇 去 离开 我 注意到 将要 不是 大约 任何地方 .

他和皮威刚走，我就发现威尔不在附近。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [weɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
Then I saw him way up at the end of the platform .
然后 我 锯 他 方式 向上 在 这 结尾 的 这 平台 .

然后我看到他站在站台的尽头。

“ [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [dʌb] [sed] .
“ Mine will be along in a few minutes , ” Dub said .
“ 矿 将要 是 沿着 在 一个 很少 分钟 , ” 配音 说 .

“我的马上就到，”杜布说。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Then he said , “ I'm glad to be here all alone with you these last few minutes .
然后 他 说 , “ 我是 高兴的 到 是 这里 全部 独自的 和 你 这些 最后的 很少 分钟 .

然后他说：“我很高兴在这最后的几分钟里能和你单独待在一起。”

” [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [moʊst] .
” He said I was the one he was going to miss most .
” 他 说 我 曾是 这 一 他 曾是 去 到 错过 最多 .

他说他是最舍不得的人。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
“ You feel good and sorry now that the time has come , don't you ?
“ 你 感觉 好的 和 对不起 现在 那 这 时间 有 来 , 不 你 ?

“现在时机成熟，你既感到欣慰又感到遗憾，对吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem ˈiː] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**You**	**can't**	**fool**	**me**	**,**	**I**	**can**	**see**	**it**	**.** **”**
”	你	不能	傻子	我	,	我	能	看	它	. ”

“你骗不了我，我看得出来。”

“ [ʃʊr] [aɪm] [ˈsɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Sure**	**I'm**	**sorry**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	当然	我是	对不起	,	”	他	说	.

“当然，我很抱歉，”他说。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [goʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] , [dʌb] ?

“	**Didn't**	**you**	**ever**	**go**	**away**	**in**	**the**	**country**	**before**	**,**	**Dub**	**?**
”	没有	你	曾经	去	离开	在	这	国家	前	,	配音	?

“杜布，你以前从来没去过乡下吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	**I**	**asked**	**him**	**.**
”	我	问	他	.

我问他。

[hiː; hi] [sed] [ˈoʊnli] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][brɑːŋks][pɑːrk] .

He	**said**	**only**	**once**	**when**	**he**	**went**	**to**	**Bronx**	**Park**	**.**
他	说	仅有的	一次	什么时候	他	去	到	布朗克斯	公园	.

他只说过一次，就是他去布朗克斯公园的时候。

“ [ðæt] [ˈiznt] [ˈkʌntri] , ” [aɪ] [sed] .

“	**That**	**isn't**	**country**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	那	不是	国家	,	”	我	说	.

“那不是乡村，”我说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈtrɑːli] [kɑːrz][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [saʊnd]

“	**You**	**see**	**,**	**when**	**you**	**get**	**back**	**now**	**,**	**the**	**trolley**	**cars**	**and**	**everything**	**will**	**sound**
”	你	看	,	什么时候	你	得到	后退	现在	,	这	手推车	汽车	和	一切	将要	声音

[ˈɔːf(ə)l] [laʊd] .

awful	**loud**	**.**
可怕	大声	.

“你看，当你现在回去的时候，电车什么的都会发出非常大的噪音。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [get] [bæk] [ˈevriθɪŋ] [siːmz] [ˈfʌni] [laɪk] .

When	**I**	**first**	**get**	**back**	**everything**	**seems**	**funny**	**like**	**.**
什么时候	我	第一的	得到	后退	一切	似乎	有趣的	喜欢	.

我刚回来的时候，一切都感觉很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ][bæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [skuːl] — [nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈiznt] [bæd]

But	**it**	**isn't**	**so**	**bad**	**because**	**we**	**go**	**right**	**to**	**school**	**—**	**not**	**saying**	**that**	**isn't**	**bad**
但	它	不是	所以	坏的	因为	我们	去	正确的	到	学校	—	不是	说	那	不是	坏的

[ɪˈnʌf] .

enough	**.**
足够的	.

但情况也没那么糟糕，因为我们直接就去上学了——当然，这并不是说这还不够糟糕。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] [əˈraʊnd] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

Are	**there**	**fellows**	**around**	**where**	**you**	**live**	**?** **”**
是	那里	伙伴们	大约	在哪里	你	居住	? ”

你住的地方附近有男人吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**most**	**of**	**them**	**work**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是的	,	但	最多	的	他们	工作	,	”	他	说	.

“是的，但它们大多数都能用，”他说。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dɪ'lɪvərd] ['groʊsəriz] [ɑːn]['sætədiz; -deiz][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .

“	If	I	hadn't	delivered	groceries	on	Saturdays	I	couldn't	have	come	up	here	.
〃	如果	我	之前没有	发表	杂货	在	星期六	我	不能	有	来	向上	这里	.

“如果我周六不送杂货，我就来不了这里。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] . 〃

I	tried	to	make	it	for	three	weeks	but	I	could	only	get	money	enough	for	two	.	〃
我	尝试	到	制作	它	为了	三	周	但	我	可以	仅有的	得到	钱	足够的	为了	二	.	〃

我尝试坚持三个星期，但只筹到了够坚持两个星期的钱。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt]['temp(ə)l][kæmp] , [dʌb] ?

“	How	did	you	hear	about	Temple	Camp	,	Dub	?
〃	如何	做过	你	听到	关于	寺庙	营	,	配音	?

Dub，你是怎么知道Temple Camp的?

〃 [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

〃	I	asked	him	.
〃	我	问	他	.

我问他。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [wer] [aɪ] [dɪ'lɪvər] ['groʊsəriz] ,

He	said	,	“	There's	a	big	house	where	I	deliver	groceries	,
他	说	,	〃	有	一个	大的	房子	在哪里	我	递送	杂货	,

他说：“我送货的地方有一栋大房子，就是我送货的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	fellow	that	lives	there	told	me	about	it	.
和	这	同伴	那	生活	那里	讲述	我	关于	它	.

住在那里的一个人把这件事告诉了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	was	up	here	a	couple	of	years	ago	.
他	曾是	向上	这里	一个	夫妻	的	年	前	.

他几年前来过这里。

['hɔːrəs] ['beɪkər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Horace	Baker	,	do	you	know	him	?
贺拉斯	贝克	,	做	你	知道	他	?

你认识霍勒斯·贝克吗?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . 〃

His	father's	president	of	a	bank	or	something	.	〃
他的	父亲的	总统	的	一个	银行	或者	某物	.	〃

他父亲是银行行长什么的。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , 〃 [aɪ] [sed] .

“	I	don't	remember	him	,	〃	I	said	.
〃	我	不	记住	他	,	〃	我	说	.

“我不记得他了，”我说。

[wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [trʌk] ['swɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr][legz] .

We	just	sat	there	on	the	baggage	truck	swinging	our	legs	.
我们	只是	卫星	那里	在	这	行李	卡车	摇摆	我们的	腿	.

我们只是坐在行李车上晃着腿。

[hiː; hi] [sed] , “ [wɒts] [wɪl] ['duːɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

He	said	,	“	What's	Will	doing	,	I	wonder	?
他	说	,	〃	是什么	将要	正在做	,	我	想知道	?

他说：“威尔在做什么呢？”

” [aɪ] [sed] , “ [oʊ] ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [skaʊts] [hiː; hi] [noʊz] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .

”	I	said	,	“	Oh	he's	watching	to	see	if	any	Scouts	he	knows	get	off	the	train	.
”	我	说	,	“	哦	他是	观看	到	看	如果	任何	童子军	他	知道	得到	离开	这	火车	.

我说：“哦，他是在观察有没有他认识的童子军下火车。”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['evri] [deɪ] [naʊ] .

They're	coming	up	every	day	now	.
它们是	未来	向上	每一个	天	现在	.

现在每天都有新人出现。

[nɑːt] ['meni] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . ”

Not	many	are	going	back	this	time	of	year	.	”
不是	许多	是	去	后退	这	时间	的	年	.	”

每年的这个时候，很少有人回去。

“ [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [praɪz] [ɑːn] [ðæt] , ” [dʌb] [sed] .

“	I	hold	the	prize	on	that	,	”	Dub	said	.
“	我	抓住	这	奖	在	那	,	”	配音	说	.

“我拿到了那个奖，”杜布说道。

[aɪ] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , [dʌb] .

I	said	,	“	Will	you	please	not	talk	that	way	,	Dub	.
我	说	,	“	将要	你	请	不是	讲话	那	方式	,	配音	.

我说：“杜布，请不要那样说话。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [miːn] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

Don't	you	think	I	feel	mean	enough	already	.
不	你	思考	我	感觉	意思是	足够的	已经	.

你不觉得我已经够刻薄了吗?

[dʒiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . ”

Gee	,	I	don't	know	what	I	ought	to	do	.	”
吉	,	我	不	知道	什么	我	应该	到	做	.	”

哎呀，我不知道该怎么办。

“ [jes] [juː; jʊ][duː] , ” [dʌb] [sed] .

“	Yes	you	do	,	”	Dub	said	.
“	是的	你	做	,	”	配音	说	.

“没错，你的确有，”杜布说道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [baʊnd] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn]

By	that	time	the	north	bound	train	had	stopped	and	people	were	getting	on
经过	那	时间	这	北	边界	火车	有	停止	和	人们	是	获得	在

[ænd; ənd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['treɪnmən] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

and	off	and	a	trainman	was	calling	,
和	离开	和	一个	列车员	曾是	呼叫	,

这时，北行的列车已经停了下来，人们正在上下车，一名列车员正在喊话。

“ [treɪn] [fɔːr; fər] ['ɔːlbəni] .

“	Train	for	Albany	.
“	火车	为了	奥尔巴尼	.

“前往奥尔巴尼训练。”

” [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [gʊd] - [naɪt] [mæg'noʊliə] ,

”	All	of	a	sudden	,	good	-	night	magnolia	,
”	全部	的	一个	突然	,	好的	-	夜晚	木兰	,

“突然间，晚安，木兰花。”

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [keɪm] [wɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

along	the	platform	came	Will	smiling	all	over	his	face	and	on	one	side	of	him
沿着	这	平台	来了	将要	微笑	全部	超过	他的	脸	和	在	一	边	的	他

[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːsən] .

was	Mr	.	Dawson	and	on	the	other	side	of	him	was	Mrs	.	Dawson	.
曾是	先生	.	道森	和	在	这	其他	边	的	他	曾是	太太	.	道森	.

威尔沿着站台走了过来，脸上挂着灿烂的笑容。他的一边是道森先生，另一边是道森太太。

[ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [ˈdɔːsən] ([ðæts] [ˈwɪlz] [ˈsɪstər]) [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd][pʊt]

And	Mabel	Dawson	(	that's	Will's	sister	)	was	trying	to	get	at	Will	and	put
和	梅布尔	道森	(	那就是	遗嘱	姐姐	)	曾是	尝试	到	得到	在	将要	和	放

[hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

her	arm	through	his	all	the	while	he	was	walking	between	his	mother
她	手臂	通过	他的	全部	这	尽管	他	曾是	步行	之间	他的	母亲

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .

and	father	.
和	父亲	.

梅布尔·道森（威尔的妹妹）试图接近威尔，并把胳膊伸进他的胳膊里，而当时威尔正走在他父母中间。

“ [ˈdʒɪməni] , [ˈkrɪstəfər] , !

“	Jiminy	,	Christopher	,	crinkums	!
”	吉米尼	,	克里斯托弗	,	皱巴巴的	!

“吉米尼，克里斯托弗，克林克姆斯！”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [lʊk] [huːz] [hɪr] .

“	Look	who's	here	.
”	看	谁是	这里	.

“瞧瞧谁来了。”

” [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	And	I	just	jumped	down	and	ran	up	to	them	.
”	和	我	只是	跳了起来	向下	和	跑	向上	到	他们	.

“然后我就跳下去，跑向他们。”

[dʌb] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Dub	stayed	where	he	was	.
配音	入住	在哪里	他	曾是	.

杜布留在了原地。

[ðæts] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] — [ˈbæʃfl] .

That's	just	like	him	—	bashful	.
那就是	只是	喜欢	他	—	害羞的	.

他就是这样——害羞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的绕行徒步(Roy Blakeley's roundabout hike)

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ['stɑːrtɪd] ['kɔːlɪŋ] , “ [waɪ] [ɪts] [rɔi] ! ”

Mrs	**.**	**Dawson**	**started**	**calling**	**,**	**“**	**Why**	**it's**	**Roy**	**!**	**”**
太太	.	道森	开始	呼叫	,	“	为什么	它是	罗伊	!	”

道森太太开始喊：“哎呀，是罗伊！”

“ [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] , ” ['mɪstər] . ['dɔːsən] [sed] .

“	**Still**	**out**	**of**	**the**	**lunatic**	**asylum**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**said**	**.**
“	仍然	出去	的	这	疯子	庇护所	,	”	先生	.	道森	说	.

“他还在精神病院外面，”道森先生说。

['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [mæn] ,

He's	**an**	**awful**	**nice**	**man**	**,**
他是	一个	可怕	好的	男人	,

他是个非常好的人。

[hiː; hi] [dʒʌst] [græbd] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃoʊldər]

he	**just**	**grabbed**	**hold**	**of**	**my**	**hand**	**and**	**he**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**my**	**shoulder**
他	只是	抓住	抓住	的	我的	手	和	他	放	他的	手臂	大约	我的	肩膀

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['meɪbəl] ,

and	**he**	**said**	**to**	**Mabel**	**,**
和	他	说	到	梅布尔	,

他一把抓住我的手，把胳膊搭在我的肩膀上，然后对梅布尔说：

“ [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [dəunt] [kɪs] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bɔɪ] [baɪ] [mis'teik] .

“	**Look**	**out**	**you**	**don't**	**kiss**	**the**	**wrong**	**boy**	**by**	**mistake**	**.**
“	看	出去	你	不	吻	这	错误的	男生	经过	错误	.

“小心别错亲了别人。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [tel] [juː 'es] [ðə; ði] [wɜːrst] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] [pər] ['ɔːrdərz] .

”	**Then**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**tell**	**us**	**the**	**worst**	**,**	**here**	**we**	**are**	**as**	**per**	**orders**	**.**
”	然后	他	说	,	“	出色地	,	告诉	我们	这	最差	,	这里	我们	是	作为	每	订单	.

然后他说：“好吧，告诉我们最糟糕的情况，我们是奉命来的。”

” [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] [wɪl] ['dɪdnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

”	**I**	**could**	**see**	**Mrs**	**.**	**Dawson**	**was**	**kind**	**of**	**anxious**	**but**	**Will**	**didn't**	**give**	**her**	**a**
”	我	可以	看	太太	.	道森	曾是	种类	的	焦虑的	但	将要	没有	给	她	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ['veri] [lɔːŋ] .

chance	**to**	**be**	**anxious**	**very**	**long**	**.**
机会	到	是	焦虑的	非常	长的	.

“我看得出来道森太太有点焦虑，但威尔没给她焦虑太久的机会。”

[hiː; hi] [sed] , “ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sker] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['telɪgræm] ?

He	**said**	**,**	**“**	**Did**	**it**	**scare**	**you**	**,**	**the**	**telegram**	**?**
他	说	,	“	做过	它	吓	你	,	这	电报	?

他说：“那封电报吓到你了吗？”

” ['mɪstər] . ['dɔːsən] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sker] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ɪn]

”	**Mr**	**.**	**Dawson**	**said**	**,**	**“**	**It**	**didn't**	**scare**	**me**	**but**	**it**	**put**	**me**	**financially**	**in**
”	先生	.	道森	说	,	“	它	没有	吓	我	但	它	放	我	财务方面	在

[ə; eɪ] [hoʊl] ,

a	**hole**	**,**
一个	洞	,

道森先生说：“这并没有吓到我，但却让我陷入了经济困境。”

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kə'lekt] .
paying **for** **it** **collect** **.**
付费 为了 它 收集 .

付款后即可收取。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːrˌfer] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
I **was** **afraid** **we** **wouldn't** **have** **the** **carfare** **to** **come** **up** **here** **.**
我 曾是 害怕的 我们 不会 有 这 汽车票价 到 来 向上 这里 .

我担心我们没有足够的车费来这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .
It **was** **as** **long** **as** **a** **spelling** **lesson** **.**
它 曾是 作为 长的 作为 一个 拼写 课 .

时长相当于一节拼写课。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][oʊ] .
Your **mother** **has** **been** **a** **little** **anxious** **but** **I** **told** **her** **everything** **was** **O** **.**
你的 母亲 有 到过 一个 小的 焦虑的 但 我 讲述 她 一切 曾是 哦 .
[keɪ] . ”
K **.** **”**
K . ”

你妈妈有点焦虑，但我告诉她一切都没事的。

“ [wʌt] ['telɪgræm] ?
“ **What** **telegram** **?**
“ 什么 电报 ?

什么电报?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **I** **asked** **him** **.**
” 我 问 他 .

我问他。

['meɪbəl] [sed] , “ ['gʊdnəs] , ['greɪʃəs] — [ʃoʊ] [rɔi] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [dæd] .
Mabel **said** **,** **“** **Goodness** **,** **gracious** **—** **show** **Roy** **the** **telegram** **,** **Dad** **.**
梅布尔 说 , “ 善良 , 亲切 — 展示 罗伊 这 电报 , 爸爸 .

梅布尔说：“天哪——爸爸，把电报给罗伊看。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I **never** **saw** **such** **a** **telegram** **in** **my** **life** **!**
我 绝不 锯 这样的 一个 电报 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过这样的电报!

[sɪns] [dæd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] [nekst] ['wɪntər] . ”
Since **Dad** **paid** **for** **it** **,** **he** **says** **I** **can't** **have** **a** **fur** **coat** **next** **winter** **.** **”**
自从 爸爸 有薪酬的 为了 它 , 他 说道 我 不能 有 一个 毛皮 外套 下一个 冬天 . ”

既然爸爸付了钱，他说我明年冬天就不能再穿皮草大衣了。

“ [noʊ] [nuː] [kɑːr] [naʊ] , ” ['mɪstər] . ['dɔːsən] [sed] .
“ **No** **new** **car** **now** **,** **”** **Mr** **.** **Dawson** **said** **.**
“ 不 新的 车 现在 , ” 先生 . 道森 说 .

“现在没打算买新车，”道森先生说。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋk] — [dʒiː] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] .
Then **he** **gave** **me** **a** **kind** **of** **a** **wink** **—** **gee** **he's** **awful** **nice** **.**
然后 他 给予 我 一个 种类 的 一个 眨眼 — 哎呀 他是 可怕 好的 .

然后他朝我眨了眨眼——哇，他真是太好了。

[hiː; hi] [sed] , “ [hɪr] [rɔi] ,
He **said** **,** **“** **Here** **Roy** **,**
他 说 , “ 这里 罗伊 ,

他说：“罗伊，给你，

[juː; jʊ] [glæns] [ðɪs] ['telɪgræm] ['oʊvər] ['sʌmtaɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə]

you	glance	this	telegram	over	sometime	when	you	have	a	couple	of	hours	to
你	瞥一眼	这	电报	超过	有时	什么时候	你	有	一个	夫妻	的	小时	到

[sper] .

spare	.
空闲的	.

你找个空闲的几个小时，快速浏览一下这封电报。

" [oʊ] [bɔɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræm] .

"	Oh	boy	,	this	was	the	telegram	.
"	哦	男生	,	这	曾是	这	电报	.

“哦，天哪，这是电报。”

[aɪ] [hoʊp] ['noʊbɑːdi] ['evər] [sendz] [ˌem 'iː] [wʌn] [laɪk] [ðæt] , [kə'lekt] .

I	hope	nobody	ever	sends	me	one	like	that	,	collect	.
我	希望	无人	曾经	发送	我	一	喜欢	那	,	收集	.

我希望永远不会有人给我寄这样的东西，自取。

[traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [nekst] [wiːk] .

Try	to	come	to	-	morrow	instead	of	next	week	.
尝试	到	来	到	-	明天	反而	的	下一个	星期	.

请尽量明天来，而不是下周。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʌt; bət] [dəunt] ['wɜːri] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] .

Important	but	don't	worry	am	all	right	.
重要的	但	不	担心	是	全部	正确的	.

很重要，但别担心，我没事。

[niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [tel] [mɑːm] [dəunt] ['wɜːri] .

Need	you	to	help	me	but	tell	Mom	don't	worry	.
需要	你	到	帮助	我	但	告诉	妈妈	不	担心	.

我需要你的帮助，但请告诉妈妈别担心。

[treɪn] [gets] [hɪr] [tuː] ['fɪfti] - [eɪt] .

Train	gets	here	two	fifty	-	eight	.
火车	获得	这里	二	五十	-	八	.

火车两点五十八分到达。

[biː; bi] [ʃʊr] [dəunt] [feɪl] .

Be	sure	don't	fail	.
是	当然	不	失败	.

千万别失败。

[wɪl] [ɪk'spleɪn] .

Will	explain	.
将要	解释	.

我会解释。

[ˌeɪ 'em] [wel] .

Am	well	.
是	出色地	.

我很好。

[wɪl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [ʃʊr] .

Will	expect	you	sure	.
将要	预计	你	当然	.

当然会期待你的。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

['mɪstər] . ['dɔːsən] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] ['æftər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər]
Mr . **Dawson** **said** , **“** **Do** **you** **see** **how** **he** **could** **be** **well** **after** **sending** **a** **wire**
先生 . 道森 说 , “ 做 你 看 如何 他 可以 是 出色地 后 发送 一个 金属丝
[laɪk] [ðæt] ?
like **that** **?**
喜欢 那 ?

道森先生说：“你明白他发出那样的电报后怎么可能安然无恙吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] . ”
I **should** **think** **he'd** **be** **suffering** **from** **exhaustion** **.** **”**
我 应该 思考 他会 是 痛苦 从 疲惫 . ”

我想他应该是精疲力竭了。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] , ” [aɪ] [sed] .
“ **And** **think** **of** **the** **cost** **of** **the** **ink** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 和 思考 的 这 成本 的 这 墨水 , ” 我 说 .

“想想墨水的成本，”我说。

“ ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪst] .
“ **Anyway** **it** **was** **good** **exercise** **for** **his** **wrist** **.**
“ 反正 它 曾是 好的 锻炼 为了 他的 手腕 .

“总之，这对他的手腕来说是一次很好的锻炼。”

” ['mɪstər] . ['dɔːsən] [slæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [seɪm] [oʊld] [rɔi] .
” **Mr** **.** **Dawson** **slapped** **me** **on** **the** **shoulder** **and** **he** **said** **,** **“** **Same** **old** **Roy** **.**
” 先生 . 道森 被掌掴 我 在 这 肩膀 和 他 说 , “ 相同的 老的 罗伊 .

道森先生拍了拍我的肩膀，说道：“还是老样子，罗伊。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , ['bɪli] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
” **Then** **he** **said** **,** **“** **Well** **,** **Billy** **,** **what's** **the** **matter** **?**
” 然后 他 说 , “ 出色地 , 比利 , 是什么 这 事情 ?

然后他说：“比利，你怎么了？”

” [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [wer] [dʌb][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]
” **I** **looked** **up** **the** **platform** **to** **where** **Dub** **was** **sitting** **all** **alone** **swinging** **his** **legs**
” 我 看起来 向上 这 平台 到 在哪里 配音 曾是 坐着 全部 独自的 摇摆 他的 腿
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [trʌk] .
from **the** **baggage** **truck** **.**
从 这 行李 卡车 .

“我抬头看向站台，只见杜布独自一人坐在行李车上，双腿晃荡着。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
He **didn't** **look** **like** **a** **Scout** **at** **all** **.**
他 没有 看 喜欢 一个 侦察 在 全部 .

他看起来一点也不像个童子军。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

[held]
HELD
握住

握住

[wɪl] [dʒʌst] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [weɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Will **just** **put** **his** **arms** **around** **his** **father's** **waist** **and** **stood** **in** **front** **of** **him**
将要 只是 放 他的 武器 大约 他的 父亲的 腰部 和 站立 在 正面 的 他
[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] .
to **prevent** **him** **from** **walking** **.**
到 防止 他 从 步行 .

威尔搂住父亲的腰，站在他面前，阻止他继续走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˈlɪs(ə)n] , [dæd] , [kwɪk] ,

He	was	all	excited	,	he	said	,	“	Listen	,	Dad	,	quick	,
他	曾是	全部	兴奋的	,	他	说	,	“	听	,	爸爸	,	快的	,

他兴奋地说：“听着，爸爸，快点，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [saʊθ] [baʊnd] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen]

because	in	a	couple	of	minutes	the	south	bound	train	will	be	here	and	then
因为	在	一个	夫妻	的	分钟	这	南	边界	火车	将要	是	这里	和	然后

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

it	will	be	too	late	.
它	将要	是	也	晚的	.

因为再过几分钟，南行的火车就会到这里，到时候就太晚了。

[juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [rɔi] .

You	keep	still	,	Roy	.
你	保持	仍然	,	罗伊	.

罗伊，你别动。

” [ˈdʒɪməni] , [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

”	Jiminy	crinkums	,	people	are	always	telling	me	to	keep	still	.
”	吉米尼	皱巴巴的	,	人们	是	总是	讲述	我	到	保持	仍然	.

“我的天哪，人们总是告诉我保持安静。”

[ˈeniweɪ] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Anyway	Mr	.	Dawson	winked	at	me	.
反正	先生	.	道森	眨眼	在	我	.

总之，道森先生朝我眨了眨眼。

[wɪl] [dʒʌst] [sed] — [dʒiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] — “ [ˈlɪs(ə)n] [dæd] ,

Will	just	said	—	gee	,	but	he	was	anxious	and	excited	—	“	Listen	Dad	,
将要	只是	说	—	哎呀	,	但	他	曾是	焦虑的	和	兴奋的	—	“	听	爸爸	,

威尔刚才说道——哎呀，但他既焦虑又兴奋——“听着，爸爸，

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

I	broke	the	rule	and	took	a	boat	out	at	night	,
我	打破	这	规则	和	采取	一个	船	出去	在	夜晚	,

我违反了规定，晚上驾船出海了。

[ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈfeloʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ?

and	—	do	you	see	that	fellow	up	there	?
和	—	做	你	看	那	同伴	向上	那里	?

还有——你看到上面那个人了吗?

[ðə; ði][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] ?

The	one	sitting	on	the	truck	?
这	一	坐着	在	这	卡车	?

坐在卡车上的那个?

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] —

He's	a	Scout	—
他是	一个	侦察	—

他是一名童子军——

” [ˈmeɪbəl] [ˈdɔːsən] [sed] , “ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] . ”

”	Mabel	Dawson	said	,	“	He	doesn't	look	like	one	.	”
”	梅布尔	道森	说	,	“	他	不	看	喜欢	一	.	”

梅布尔·道森说：“他看起来不像个警察。”

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [hiː; hi][ɪz][wʌn] , ” [wɪl] [sed] .

“	Never	you	mind	,	he	is	one	,	”	Will	said	.
“	绝不	你	头脑	,	他	是	一	,	”	将要	说	.

“别在意，他就是其中之一，”威尔说道。

[hiː; hi] [kept] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [soʊ] [ˈhiːd] [ˈlɪs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

He	kept	shaking	his	father	so	he'd	listen	in	a	hurry	.
他	保留	摇晃	他的	父亲	所以	他会	听	在	一个	匆忙	.

他不停地摇晃父亲，好让他赶紧听话。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

“ [ðæt] [skaʊt] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [ˈtæŋg(ə)ld] [ʌp]

“	That	Scout	saved	my	life	—	I'll	tell	you	all	about	it	afterward	how	I	got	tangled	up
“	那	侦察	已保存	我的	生活	—	患病的	告诉	你	全部	关于	它	之后	如何	我	得到	纠缠不清	向上

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

with	a	rope	in	the	water	.
和	一个	绳索	在	这	水	.

“那个童子军救了我的命——之后我会告诉你我是怎么在水里被绳子缠住的。”

[ˈlɪs(ə)n] — [ˈlɪs(ə)n] [kwɪk] !

Listen	—	listen	quick	!
听	—	听	快的	!

快听——快听！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [goʊld] [ˈmed(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	ought	to	have	the	Gold	Medal	for	that	.
他	应该	到	有	这	金子	勋章	为了	那	.

他应该因此获得金牌。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let] [ˌjuː ˈes] [tel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər]

But	he	wouldn't	let	us	tell	because	then	I	would	have	been	sent	home	for
但	他	不会	让	我们	告诉	因为	然后	我	会	有	到过	发送	家	为了

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] — [duː] [juː; jʊ] [siː] ?

breaking	the	rule	—	do	you	see	?
打破	这	规则	—	做	你	看	?

但他不让我们说，因为那样我就会因为违反规定而被送回家——你明白吗?

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [ˈenibɑːdi] [æt; ət] [kæmp] .

I	had	to	promise	him	I	wouldn't	tell	anybody	at	camp	.
我	有	到	承诺	他	我	不会	告诉	任何人	在	营	.

我必须向他保证，我不会告诉营地里的任何人。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [æt; ət] [kæmp] — [ðæt] [ˈiznt] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ]

But	I	could	tell	you	because	you	weren't	at	camp	—	that	isn't	breaking	my
但	我	可以	告诉	你	因为	你	不是	在	营	—	那	不是	打破	我的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

但我可以告诉你，因为你当时不在营地——这并不代表我食言。

[naʊ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑːt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] —

Now	he's	going	home	because	he	hasn't	got	money	enough	to	stay	any	longer	—
现在	他是	去	家	因为	他	还没有	得到	钱	足够的	到	停留	任何	更长	—

[hɪz; ɪz] [treɪn] — [ˈlɪs(ə)n] — [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .

his	train	—	listen	—	his	train	is	coming	any	minute	.
他的	火车	—	听	—	他的	火车	是	未来	任何	分钟	.

现在他要回家了，因为他没钱继续待下去了——他的火车——听着——他的火车马上就要来了。

[ˈlɪs(ə)n] — [juː; jʊ] [sed] [ˈmeɪbi] [aɪˈd] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈreɪdioʊ] [ɑːn] [ˈkrɪsməs]

Listen	—	you	said	maybe	I'd	get	a	big	radio	on	Christmas
听	—	你	说	或许	ID	得到	一个	大的	收音机	在	圣诞节

听着——你说过我圣诞节可能会收到一台大收音机。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['meɪbi] — ”

and	I	know	what	you	mean	when	you	say	maybe	—	”
和	我	知道	什么	你	意思是	什么时候	你	说	或许	—	”

我知道你说“也许”是什么意思——”

“ [hiː; hi][dəunt] [miːn] ['meɪbi] , ” [aɪ] [sed] .

“	He	don't	mean	maybe	,	”	I	said	.
“	他	不	意思是	或许	,	”	我	说	.

“他说的不是‘也许’的意思，”我说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] !

“	Will	you	keep	still	!
“	将要	你	保持	仍然	!

“你们能不能别动！”

” [wɪl] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

”	Will	shot	at	me	.
”	将要	射击	在	我	.

“威尔向我开枪了。”

“ ['lɪs(ə)n] [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Listen	Dad	,	”	he	said	.
“	听	爸爸	,	”	他	说	.

“听着，爸爸，”他说。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] ['reɪdioʊ][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [fel] — [skaʊt] — [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ʌp]

“	Instead	of	getting	that	radio	I	want	that	fel	—	Scout	—	I	want	him	to	stay	up
“	反而	的	获得	那	收音机	我	想	那	费尔	—	侦察	—	我	想	他	到	停留	向上

[hɪr] [tɪl] [ðə; ði][kæmp][kləuziz] .

here	till	the	camp	closes	.
这里	直到	这	营	关闭	.

“与其给他那台收音机，我更想要那个——侦察兵——我希望他留在这里直到营地关闭。”

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

So	will	you	do	that	?
所以	将要	你	做	那	?

那你真的会这么做吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [kwɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['wɪslɪŋ] — [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [wɪl]

You	have	to	answer	quick	because	the	train	is	whistling	—	I	hear	it	—	so	will
你	有	到	回答	快的	因为	这	火车	是	吹口哨	—	我	听到	它	—	所以	将要

[juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

you	do	that	?
你	做	那	?

你得快点回答，因为火车在鸣笛——我听到了——所以你能回答吗?

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [kept] [stɪl] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ʌp] [hɪr] .

He	saved	my	life	and	kept	still	so	I	could	stay	up	here	.
他	已保存	我的	生活	和	保留	仍然	所以	我	可以	停留	向上	这里	.

他救了我的命，并且一动不动，让我能待在这里。

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] — ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] —

I'll	go	home	if	I	have	to	but	he's	got	to	stay	up	here	—	he's	got	to	—
患病的	去	家	如果	我	有	到	但	他是	得到	到	停留	向上	这里	—	他是	得到	到	—

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

如果必须的话，我会回家，但他必须留在这里——他必须——听着，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪn] — [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] !

there's	the	train	—	will	you	answer	me	!
有	这	火车	—	将要	你	回答	我	!

火车就在那里——你能回答我吗!

" [dʒiː] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wɪl] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

" Gee , I never saw Will so excited in all his life .

" 吉 , 我 绝不 锯 将要 所以 兴奋的 在 全部 他的 生活 .

"哇，我这辈子都没见过威尔这么兴奋过。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [baʊnd] [treɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .

He was right about the south bound train , it was whistling up the line .

他 曾是 正确的 关于 这 南 边界 火车 , 它 曾是 吹口哨 向上 这 线 .

他猜对了，那列南行的火车正沿着铁轨呼啸而来。

[ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['dɔːsən] [keɪm] [ɑːn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

The train the Dawsons came on started off .

这 火车 这 道森 来了 在 开始 离开 .

道森一家乘坐的火车启动了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [triːz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

I could see the smoke of the other one over the trees way up the river .

我 可以 看 这 抽烟 的 这 其他 一 超过 这 树木 方式 向上 这 河 .

我能看到河上游远处树林上方升起的另一头火枪的烟雾。

" [its] — [its] ['kʌmɪŋ] , " [wɪl] [sed] .

" It's — it's coming , " Will said .

" 它是 — 它是 未来 , " 将要 说 .

"它——它就要来了，"威尔说。

[hiː; hi] [dʒʌst] [kept] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊt] .

He just kept pulling his father's coat .

他 只是 保留 拉 他的 父亲的 外套 .

他不停地拽着他父亲的外套。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [nuː] ['reɪdioʊ] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't want a new radio anyway , " he said .

" 我 不 想 一个 新的 收音机 反正 , " 他 说 .

"反正我也不想要新收音机，"他说。

- , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['hɜːri] ['mɪstər] . ['dɔːsən] .

Jiminies , you can't hurry Mr . Dawson .

- , 你 不能 匆忙 先生 . 道森 .

我的天哪，你不能催促道森先生。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ænd; ənd] [aɪ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

He took it easy walking over into the station with Will and I after him .

他 采取 它 简单的 步行 超过 进入 这 车站 和 将要 和 我 后 他 .

他悠闲地走进车站，我和威尔跟在他身后。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːz] [stænd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Then he went over to the news stand and bought a cigar and lighted it

然后 他 去 超过 到 这 消息 站立 和 买 一个 雪茄 和 照明 它

.

:

.

然后他走到报摊，买了一支雪茄，点燃了它。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] [ə'baʊt] [wʌt] [wɪl] [dɪd] — ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [laɪk] [ðæt] , [aɪ]

I thought maybe he was mad about what Will did — breaking the rule like that , I

我 想法 或许 他 曾是 疯狂的 关于 什么 将要 做过 — 打破 这 规则 喜欢 那 , 我

[miːn] .

mean .

意思是 .

我当时想，他可能是对威尔的行为生气了——我是说，威尔违反了规则。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [daʊn]

Then	**he**	**went**	**over**	**to**	**the**	**ticket**	**window**	**and**	**asked**	**the**	**man**	**about**	**the**	**down**
然后	他	去	超过	到	这	票	窗户	和	问	这	男人	关于	这	向下

[treɪnz] [nekst] [deɪ] .

trains	**next**	**day**	**.**
火车	下一个	天	.

然后他走到售票窗口，问那人第二天下山的火车情况。

[aɪ] [ges] [wɪl]

I	**guess**	**Will**
我	猜测	将要

我猜威尔

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
和	我	没有	知道	什么	到	思考	.

我当时不知所措。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

Will	**was**	**terribly**	**excited**	**.**
将要	曾是	可怕	兴奋的	.

威尔兴奋极了。

[wen] ['mɪstər] . ['dɔːsən] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] ,

When	**Mr**	**.**	**Dawson**	**came**	**out**	**on**	**the**	**platform**	**again**	**he**	**said**	**,**
什么时候	先生	.	道森	来了	出去	在	这	平台	再次	他	说	,

道森先生再次走上讲台时说：

“ [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɪgər] ?

“	**That**	**the**	**boy**	**—**	**the**	**one**	**sitting**	**on**	**the**	**jigger**	**?**
”	那	这	男生	—	这	一	坐着	在	这	量酒器	?

“是那个男孩吗？就是坐在沙丁鱼罐头上的那个男孩？”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

What's	**his**	**name**	**?**	**”**
是什么	他的	姓名	?	”

他叫什么名字？ ”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dɔrɪn] ['smedli] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dʌb] . ”

“	**His**	**name**	**is**	**Dorin**	**Smedley**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**but**	**we**	**call**	**him**	**Dub**	**.**	**”**
”	他的	姓名	是	多林	斯梅德利	,	”	我	说	,	“	但	我们	称呼	他	配音	.	”

“他的名字叫多林·斯梅德利，”我说，“但我们都叫他杜布。”

“ [noʊ] ['kɑːki] [hʌ] ?

“	**No**	**khaki**	**huh**	**?**
”	不	卡其色	嗯	?

“没有卡其色制服吗？”

” ['mɪstər] . ['dɔːsən] [sed] .

”	**Mr**	**.**	**Dawson**	**said**	**.**
”	先生	.	道森	说	.

道森先生说道。

[ðen] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [wɪl] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʌb] — [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt]

Then	**,**	**all**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**Will**	**told**	**his**	**father**	**all**	**about**	**Dub**	**—**	**all**	**that**	**we**	**knew**	**about**
然后	,	全部	在	一个	匆忙	,	将要	讲述	他的	父亲	全部	关于	配音	—	全部	那	我们	知道	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然后，威尔匆匆忙忙地把关于杜布的一切都告诉了他父亲——我们所知道的关于杜布的一切。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['wɜːri] ['mɪstər] . ['dɔːsən] .

The	train	was	coming	along	but	that	didn't	seem	to	worry	Mr	.	Dawson	.
这	火车	曾是	未来	沿着	但	那	没有	似乎	到	担心	先生	.	道森	.

火车正缓缓驶来，但这似乎并没有让道森先生感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðoʊ] .

It	worried	Will	and	me	though	.
它	担心	将要	和	我	尽管	.

不过，这让我们俩都很担心。

['mɪstər] . ['dɔːsən] [dʒʌst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stroʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [trʌk] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Mr	.	Dawson	just	kind	of	strolled	over	to	the	baggage	truck	and	he
先生	.	道森	只是	种类	的	漫步	超过	到	这	行李	卡车	和	他

[skruːd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ['oʊvər] ['ɪntuː] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd]

screwed	his	cigar	over	into	one	end	of	his	mouth	and	he	looked	awful	kind
螺丝	他的	雪茄	超过	进入	一	结尾	的	他的	嘴	和	他	看起来	可怕	种类

[ʌv; əv] [ʃruːd] [laɪk] .

of	shrewd	like	.
的	精明	喜欢	.

道森先生就这么踱步走到行李车旁，把雪茄拧到嘴里，看起来既狡猾又可怕。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “

He	held	out	his	hand	just	like	he	would	to	a	man	and	he	said	,	“	H'lo
他	握住	出去	他的	手	只是	喜欢	他	会	到	一个	男人	和	他	说	,	“	你好

[dʌb] .

Dub	.
配音	.

他像对待男人一样伸出手，说道：“你好，杜布。”

” [dʌb] [dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [bʌt; bət] ['mɪstər] .

”	Dub	jumped	down	because	the	train	was	puffing	all	ready	to	start	but	Mr	.
”	配音	跳了起来	向下	因为	这	火车	曾是	抽气	全部	准备好	到	开始	但	先生	.

['dɔːsən] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['dɪdnt] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Dawson	kind	of	smiling	didn't	let	go	his	hand	,
道森	种类	的	微笑	没有	让	去	他的	手	,

“杜布跳下了车，因为火车已经冒着热气准备启动了，但道森先生带着一丝微笑没有放开他的手。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	just	kept	shaking	it	.
他	只是	保留	摇晃	它	.

他不停地摇晃着它。

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['dɔːsən] [dʒʌst] [kept] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [dʌbz]

Mrs	.	Dawson	and	Mabel	came	up	,	but	Mr	.	Dawson	just	kept	on	shaking	Dub's
太太	.	道森	和	梅布尔	来了	向上	,	但	先生	.	道森	只是	保留	在	摇晃	配音

[hænd] .

hand	.
手	.

道森太太和梅布尔走了过来，但道森先生却一直和杜布握手。

[pʊr] [dʌb] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Poor	Dub	didn't	know	what	to	make	of	it	.
贫穷的	配音	没有	知道	什么	到	制作	的	它	.

可怜的杜布不知道该如何看待这件事。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [bel] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] .

All	of	a	sudden	the	bell	on	the	engine	rang	and	the	train	started	to	move	.
全部	的	一个	突然	这	钟	在	这	引擎	响铃	和	这	火车	开始	到	移动	.

突然，火车头上的铃声响起，火车开始行驶。

[ə; eɪ][lɑːt]['mɪstər] . ['dɔːsən] [kɛəd] [ə'baʊt][ðə; ði][treɪn] !

A	lot	Mr	.	Dawson	cared	about	the	train	!
一个	很多	先生	.	道森	关心	关于	这	火车	!

道森先生非常关心这列火车!

[hiː; hi] ['trævlz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [lɑːts][ʌv; əv] [treɪnz] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

He	travels	around	a	lot	and	I	guess	he	misses	lots	of	trains	—	he	should
他	旅行	大约	一个	很多	和	我	猜测	他	错过	很多	的	火车	—	他	应该

['wɜːri] .

worry	.
担心	.

他经常到处旅行，我猜他错过了很多火车——他应该担心一下。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ɪz] , ['ɔːlweɪz] ['fuːlɪŋ] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

That's	the	way	he	is	,	always	fooling	,	kind	of	.
那就是	这	方式	他	是	,	总是	愚弄	,	种类	的	.

他就是这样，总是爱耍花招。

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] [hoʊld][ʌv; əv] [dʌbz] [hænd][ænd; ənd] [dʌb] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	just	kept	hold	of	Dub's	hand	and	Dub	tried	to	get	away	,	but	he
他	只是	保留	抓住	的	配音	手	和	配音	尝试	到	得到	离开	,	但	他

['kudnt] .

couldn't	.
不能	.

他紧紧抓住杜布的手，杜布想挣脱，但却挣脱不了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] !

And	so	he	missed	the	train	!
和	所以	他	错过	这	火车	!

于是他错过了火车!

“ [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] ['hɜːri] [ə'baʊt] , [dʌb] ?

“	What's	all	the	hurry	about	,	Dub	?
“	是什么	全部	这	匆忙	关于	,	配音	?

“杜布，你这么着急干什么？”

” ['mɪstər] . ['dɔːsən] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Mr	.	Dawson	asked	him	.
”	先生	.	道森	问	他	.

“道森先生问他。”

['dʒɪmənɪ] , [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [treɪnz] !

Jiminy	crinkums	,	that	man	should	worry	about	trains	!
吉米尼	皱巴巴的	,	那	男人	应该	担心	关于	火车	!

我的天哪，那家伙应该担心火车的事!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

['betər] [ðæn; ðən] [goʊld]

BETTER	THAN	GOLD
更好的	比	金子

胜过黄金

[dʒiː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ; [dʌb] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

Gee	it	was	awful	funny	;	Dub	didn't	get	a	chance	to	have	his	way	at	all	.
吉	它	曾是	可怕	有趣的	;	配音	没有	得到	一个	机会	到	有	他的	方式	在	全部	.

真是太搞笑了；杜布根本没机会如愿以偿。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

He	didn't	know	what	was	happening	to	him	till	it	was	all	over	.
他	没有	知道	什么	曾是	发生	到	他	直到	它	曾是	全部	超过	.

直到一切结束，他才知道自己身上发生了什么。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] .

I	guess	he	thought	he	was	being	kidnapped	.
我	猜测	他	想法	他	曾是	存在	被绑架	.

我猜他以为自己被绑架了。

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] .

He	just	kept	looking	after	the	train	.
他	只是	保留	寻找	后	这	火车	.

他只是不停地看着火车。

[pʊr] [dʌb] , [aɪ][wʌz; wəz][hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['kraɪɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Poor	Dub	,	I	was	half	laughing	and	half	crying	on	account	of	him	.
贫穷的	配音	,	我	曾是	一半	笑	和	一半	哭泣	在	帐户	的	他	.

可怜的杜布，我为他又哭又笑。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [dʌb] , ” [wɪl] [sed] .

“	I	didn't	break	my	promise	,	Dub	,	”	Will	said	.
“	我	没有	休息	我的	承诺	,	配音	,	”	将要	说	.

“我没有违背我的承诺，杜布，”威尔说道。

“ [juː; jʊ][æsk] [rɔi] .

“	You	ask	Roy	.
“	你	问	罗伊	.

你去问罗伊吧。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] [æt; ət][kæmp] .

I	said	we	wouldn't	tell	anybody	at	camp	.
我	说	我们	不会	告诉	任何人	在	营	.

我说过我们不会告诉营地里的任何人。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] , ['kudnt] [aɪ] ? ”

I	could	tell	my	father	,	couldn't	I	?	”
我	可以	告诉	我的	父亲	,	不能	我	?	”

我可以告诉我父亲，对吧?

“ [its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] , ” [aɪ] [sed] .

“	It's	as	clear	as	mud	,	”	I	said	.
“	它是	作为	清除	作为	泥	,	”	我	说	.

“简直一团糟，”我说。

“ [wel] [ðen] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , ” [dʌb] [sed] .

“	Well	then	,	you've	got	to	go	on	keeping	your	promise	,	”	Dub	said	.
“	出色地	然后	,	你已经	得到	到	去	在	保持	你的	承诺	,	”	配音	说	.

“那你就得继续履行你的承诺了，”杜布说道。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

“	If	I	go	back	to	camp	,
“	如果	我	去	后退	到	营	,

“如果我回到营地，

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt][ɔːr] [haʊ] [aɪ] [went] [ɪn]['æftər][juː; jʊ] ?

you	won't	tell	anybody	about	your	taking	the	boat	or	how	I	went	in	after	you	?
你	惯于	告诉	任何人	关于	你的	采取	这	船	或者	如何	我	去	在	后	你	?

你不会告诉任何人你乘船的事，也不会告诉我我是怎么在你之后下船的吧?

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [kʌmz] [piː] - [wiː] [ænd; ənd]['sændi] .

Hurry	up	and	answer	,	”	he	said	,	“	because	here	comes	Pee	-	wee	and	Sandy	.
匆忙	向上	和	回答	,	”	他	说	,	“	因为	这里	来	撒尿	-	哇	和	沙	.

“快点回答，”他说，“因为皮威和桑迪来了。”

” ['mɪstər] . ['dɔːsən] [sed] , “ [wel] , ['breɪkɪŋ] [ruːlz] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] .

”	**Mr**	.	**Dawson**	**said**	,	“	**Well**	,	**breaking**	**rules**	**is**	**bad**	**business**	.
”	先生	.	道森	说	,	“	出色地	,	打破	规则	是	坏的	商业	.

道森先生说：“嗯，违反规则是不明智的商业行为。”

[bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] ['prɔmisiz] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] [tuː] .

But	**breaking**	**promises**	**is**	**bad**	**business**	**too**	**.**
但	打破	承诺	是	坏的	商业	也	.

但违背承诺也是一种糟糕的商业行为。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

We	**can**	**talk**	**about**	**that**	**later**	**.**
我们	能	讲话	关于	那	之后	.

我们可以稍后再谈这件事。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][kæmp] ?

The	**main**	**thing**	**now**	**is**	**how**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**to**	**camp**	**?**
这	主要的	事物	现在	是	如何	是	我们	去	到	得到	到	营	?

现在最重要的是我们如何到达营地?

[dʌb] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left] ['æftər] [ðæt] ['telɪgræm] .

Dub	**is**	**going**	**to**	**stay**	**all**	**summer**	**if**	**I**	**have**	**enough**	**money**	**left**	**after**	**that**	**telegram**	**.**
配音	是	去	到	停留	全部	夏天	如果	我	有	足够的	钱	左边	后	那	电报	.

如果寄完那封电报后我还有钱，Dub 整个夏天都会待在我这儿。

[soʊ][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mætər] ['setld] .

So	**there's**	**the**	**principal**	**matter**	**settled**	**.**
所以	有	这	主要的	事情	定居	.

所以主要问题已经解决了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [bædʒ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

He	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**win**	**his**	**Eagle**	**badge**	**in**	**that**	**time**	**.**
他	应该	到	是	有能力的	到	赢	他的	鹰	徽章	在	那	时间	.

他应该能在那个时间内获得雄鹰徽章。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ['wɪlz] [laɪf] — ”

As	**for**	**the**	**Gold**	**Medal**	**for**	**saving**	**Will's**	**life**	**—**	**”**
作为	为了	这	金子	勋章	为了	保存	遗嘱	生活	—	”

至于那枚因救了威尔的命而获得的金牌——”

“ [ʃʊʃ] !

“	**Shhh**	**!**
“	嘘	!

嘘!

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [hɪəz] [piː] - [wiː] .

“	**Here's**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
“	这里是	撒尿	-	哇	.

“这是皮威。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [bʌt; bət][dʒʌst] [wɪl] [ænd; ənd] [dʌb] [ænd; ənd][aɪ] . ”

Nobody	**knows**	**but**	**just**	**Will**	**and**	**Dub**	**and**	**I**	**.**	**”**
无人	知道	但	只是	将要	和	配音	和	我	.	”

除了威尔、杜布和我之外，没人知道。”

“ [ænd; ənd]['meɪbəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diː] . , ” ['mɪstər] . ['dɔːsən] [sed] .

“	**And**	**Mabel**	**and**	**Mrs**	**.**	**D**	**.**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**said**	**.**
“	和	梅布尔	和	太太	.	D	.	,	”	先生	.	道森	说	.

“还有梅布尔和D夫人，”道森先生说。

“ [ðə; ði]['oʊnli]['gɝ:lz] [ðæt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] .

“	The	only	girls	that	know	how	to	keep	a	secret	.
”	这	仅有的	女孩们	那	知道	如何	到	保持	一个	秘密	.

“只有她们才懂得保守秘密。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

How	about	that	?
如何	关于	那	?

怎么样?

” [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dʌb] ['smedli] [steɪd] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [ɔ:l] ['sʌmər]

”	So	that's	how	it	happened	that	Dub	Smedley	stayed	at	Temple	Camp	all	summer
”	所以	那就是	如何	它	发生	那	配音	斯梅德利	入住	在	寺庙	营	全部	夏天

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l] .

and	didn't	get	the	Gold	Medal	.
和	没有	得到	这	金子	勋章	.

“所以，杜布·斯梅德利整个夏天都待在坦普尔训练营，却没能获得金牌，事情就是这样发生的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['i:g(ə)l] [skaʊt] [ðæt] ['sʌmər] .

But	he	got	to	be	an	Eagle	Scout	that	summer	.
但	他	得到	到	是	一个	鹰	侦察	那	夏天	.

但那年夏天他成为了鹰级童子军。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [gʊd] [tɜ:rn] [ðæt] [wɪl] ['dɔ:sən] [dɪd][hɪm; ɪm] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [wɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

I	guess	the	good	turn	that	Will	Dawson	did	him	made	up	for	Will	taking	the	boat	.
我	猜测	这	好的	转动	那	将要	道森	做过	他	制成	向上	为了	将要	采取	这	船	.

我想威尔·道森帮他做的好事弥补了威尔开船的事。

['mɪstər] . ['dɔ:sən] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] , [hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] .

Mr	.	Dawson	was	awful	funny	,	he	said	we	ought	to	tell	about	that	.
先生	.	道森	曾是	可怕	有趣的	,	他	说	我们	应该	到	告诉	关于	那	.

道森先生非常幽默，他说我们应该把这件事说出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [dʌb] .

But	he	said	we	ought	to	keep	our	promise	to	Dub	.
但	他	说	我们	应该	到	保持	我们的	承诺	到	配音	.

但他说我们应该信守对杜布的承诺。

[soʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] ['kudnt] [du:][bəuθ][wi:; wi] [kept] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [dʌb] .

So	as	long	as	we	couldn't	do	both	we	kept	our	promise	to	Dub	.
所以	作为	长的	作为	我们	不能	做	两个都	我们	保留	我们的	承诺	到	配音	.

所以，只要我们不能两者兼顾，我们就信守对杜布的承诺。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['ɔ:lmoʊst] [kɪl] ['mɪstər] . ['dɔ:sən] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['telɪgræm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

I	guess	it	didn't	almost	kill	Mr	.	Dawson	to	pay	for	that	telegram	because
我	猜测	它	没有	几乎	杀	先生	.	道森	到	支付	为了	那	电报	因为

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp][soʊ] [dʌb] [kʊd; kəd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

he	gave	a	check	to	Temple	Camp	so	Dub	could	stay	till	the	end	of	the
他	给予	一个	查看	到	寺庙	营	所以	配音	可以	停留	直到	这	结尾	的	这

['si:z(ə)n] ,

season	,
季节	,

我猜想，支付那份电报费用并没有让道森先生倾家荡产，因为他给了坦普尔营地一张支票，这样杜布就可以留到赛季结束。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [skaʊt] [su:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	besides	,	he	bought	a	scout	suit	for	him	.
和	除了	,	他	买	一个	侦察	套装	为了	他	.

而且，他还给他买了一套童子军制服。

[wen] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['sændi] [sɔː] [ðæt] [dʌb] ['hædnt] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

When	Pee	-	wee	and	Sandy	saw	that	Dub	hadn't	gone	on	the	train	,	they	wanted	to
什么时候	撒尿	-	哇	和	沙	锯	那	配音	之前没有	已消失	在	这	火车	,	他们	通缉	到

[noʊ] [waɪ] .

know	why	.
知道	为什么	.

当皮威和桑迪发现杜布没有上火车时，他们想知道为什么。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] [skaʊts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [nɑːt] — ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðæt] .

A	couple	of	fine	Scouts	they	were	—	not	—	missing	the	train	themselves	like	that	.
一个	夫妻	的	美好的	童子军	他们	是	—	不是	—	丢失的	这	火车	他们自己	喜欢	那	.

他们俩都是优秀的童子军——可不是——自己错过了火车。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['səudəz] !

On	account	of	drinking	sodas	!
在	帐户	的	喝	汽水	!

都是因为喝汽水!

[piː] - [wiː] , [hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːf][soʊ]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [kʊd; kəd] [kɪs]

Pee	-	wee	,	he	even	had	to	wipe	his	mouth	off	so	Mrs	.	Dawson	could	kiss
撒尿	-	哇	,	他	甚至	有	到	擦拭	他的	嘴	离开	所以	太太	.	道森	可以	吻

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

皮威甚至还得擦擦嘴，道森太太才能亲吻他。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [dʌb] ['dɪdnt] [goʊ][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tuː] [flæt] ['taɪərz][wəːnt, weənt] [hɪr] [tuː; tə]

“	The	reason	Dub	didn't	go	was	because	you	two	flat	tires	weren't	here	to
“	这	原因	配音	没有	去	曾是	因为	你	二	平坦的	轮胎	不是	这里	到

[siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

see	him	off	.
看	他	离开	.

“杜布没去的原因是你们两个爆胎的家伙没来送他。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl]

He	wouldn't	go	without	saying	good	-	bye	to	you	and	now	he's	got	to	stay	all
他	不会	去	没有	说	好的	-	再见	到	你	和	现在	他是	得到	到	停留	全部

['sʌmər] . ”

summer	.	”
夏天	.	”

他临走前还特意跟你道别，现在却得留下来整个夏天了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][noʊ] ['fuːlɪŋ] ['riːz(ə)n] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	Will	you	tell	me	the	no	fooling	reason	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	将要	你	告诉	我	这	不	愚弄	原因	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“你能不能告诉我一个不靠谱的理由？”皮威喊道。

[aɪ] [sed] , “ [ðə; ði][noʊ] ['fuːlɪŋ] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [drɪŋk] ,

I	said	,	“	The	no	fooling	reason	is	the	evil	of	drink	,
我	说	,	“	这	不	愚弄	原因	是	这	邪恶的	的	喝	,

我说：“最不为过的理由是饮酒的危害，

[haʊ] [juː; jʊ][goʊ]['æftər]['səudəz][dʒʌst] [wen] [ðə; ði][treɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʌb][ɪz][soʊ]

how	you	go	after	sodas	just	when	the	train	is	going	to	come	and	Dub	is	so
如何	你	去	后	汽水	只是	什么时候	这	火车	是	去	到	来	和	配音	是	所以

[pə'laɪt][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

polite	he	wouldn't	go	without	saying	good	-	by	to	you	.
有礼貌的	他	不会	去	没有	说	好的	-	经过	到	你	.

你正要去买汽水，火车就要来了，而 Dub 非常有礼貌，他不会不跟你道别就走。

['hiːz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [taɪm] .

He's	not	like	me	,	I'd	be	glad	to	say	good	-	by	to	you	any	time	.
他是	不是	喜欢	我	,	ID	是	高兴的	到	说	好的	-	经过	到	你	任何	时间	.

他跟我不一样，我随时都乐意跟你道别。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [suːn] [ðə; ði][nekst] [bʌs] [goʊz] [ʌp][tuː; tə] [liːdz] ?

Will	you	please	go	and	find	out	how	soon	the	next	bus	goes	up	to	Leeds	?
将要	你	请	去	和	寻找	出去	如何	很快	这	下一个	公共汽车	去	向上	到	利兹	?

请你去打听一下下一班开往利兹的巴士几点发车?

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [faɪn] [plænz][fɔːr; fər] [dʌb] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɑːr; ər] [spɔɪld] [baɪ][aɪs] [kriːm] ['səudəz][ænd; ənd]

All	our	fine	plans	for	Dub	going	home	are	spoiled	by	ice	cream	sodas	and
全部	我们的	美好的	计划	为了	配音	去	家	是	被宠坏了	经过	冰	奶油	汽水	和

[ðeɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['daʊnfɔːl] [jet] . ”

they'll	be	the	cause	of	your	downfall	yet	.	”
他们会	是	这	原因	的	你的	倒台	然而	.	”

我们为杜布回家所做的所有美好计划都被冰淇淋苏打水毁了，而且它们最终还会成为你垮台的原因。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] [sens] !

“	Are	you	going	to	talk	some	sense	!
“	是	你	去	到	讲话	一些	感觉	!

“你倒是说点有道理的话啊！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['truːli] ['riːz(ə)n] ? ”

“	What	was	the	honest	and	truly	reason	?	”
“	什么	曾是	这	诚实的	和	真的	原因	?	”

“真正的原因是什么？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][tɔːk] [sens] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Why	should	I	talk	sense	just	to	please	you	,	”	I	said	.
“	为什么	应该	我	讲话	感觉	只是	到	请	你	,	”	我	说	.

“我为什么要为了讨好你而说些有道理的话呢？”我说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [sens] [tuː; tə] [pliːz] ['enibɑːdi] — [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪl] .

“	Gee	whiz	,	I	wouldn't	talk	sense	to	please	anybody	—	I'll	leave	it	to	Will	.
“	吉	呼啸	,	我	不会	讲话	感觉	到	请	任何人	—	患病的	离开	它	到	将要	.

“哎呀，我可不想为了讨好任何人而说些有道理的话——还是交给威尔吧。”

” [oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [læft] .

”	Oh	boy	,	you	should	have	seen	the	way	Mr	.	and	Mrs	.	Dawson	laughed	.
”	哦	男生	,	你	应该	有	已见	这	方式	先生	.	和	太太	.	道森	笑了	.

“哎呀，你应该看看道森夫妇当时笑得多开心。”

['meɪbəl] [lʊkt] [æt; ət] [dʌb] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] , [kaɪnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑːnt]

Mabel	looked	at	Dub	awful	nice	and	friendly	,	kind	of	,	and	she	said	,	“	Aren't
梅布尔	看起来	在	配音	可怕	好的	和	友好的	,	种类	的	,	和	她	说	,	“	不是

[ðeɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ,

they	perfectly	idiotic	,
他们	完美	愚蠢的	,

梅布尔看着杜布，觉得他既和蔼又友好，然后说道：“他们真是蠢透了。”

[dʌb] ? ″
Dub ? ″
配音 ? ″

配音?

“ [ðeɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wiːks] , ″ [dʌb] [sed] ,
“ They've been doing just like that for the last two weeks , ″ Dub said ,
“ 他们有 到过 正在做 只是 喜欢 那 为了 这 最后的 二 周 , ″ 配音 说 ,

“过去两周他们一直都是这么做的,”杜布说道。

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['bæʃfl] [laɪk] .
kind of bashful like .
种类 的 害羞的 喜欢 .

有点害羞。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [jɔːrz] ,
“ If you don't like it , you can go my way and I'll go yours ,
“ 如果 你 不 喜欢 它 , 你 能 去 我的 方式 和 患病的 去 你的 ,

“如果你不喜欢，你可以走我的路，我走你的路。”

″ [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
″ I told him .
″ 我 讲述 他 .

我告诉他。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
We should worry .
我们 应该 担心 .

我们应该感到担忧。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神